



UNIVERSITAT
JAUME·I

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y CULTURAS EUROPEAS

LÉXICO DISPONIBLE DE CASTELLÓN. ESTUDIO Y DICCIONARIOS

TESIS DOCTORAL

Presentada por Manuela Casanova Ávalos

Director: Dr. D. José Luis Blas Arroyo

Castellón, Julio de 2017

AGRADECIMIENTOS

Un proyecto de investigación -y una tesis no es otra cosa- nunca se lleva a cabo sin la cooperación de diferentes personas, que contribuyen de una u otra forma a hacerlo realidad.

Mi agradecimiento, en primer lugar, a todos los alumnos preuniversitarios de la provincia de Castellón, que contestaron las encuestas, base inicial de esta tesis. También a sus profesores, quienes amablemente cedieron su horario de la asignatura de Lengua Española. Sin su colaboración no habría sido posible este trabajo.

Quisiera mostrar también mi agradecimiento al Dr. José Luis Blas Arroyo por su paciencia ante las continuas intermitencias en la elaboración del presente estudio, por su pronta solución a cualquier problema surgido en su redacción, por su orientación y actitud siempre constructivas, y, en definitiva, por su acertada dirección y apoyo hasta el último momento.

Asimismo, deseo manifestar mi gratitud al Dr. José Antonio Bartol, por su generosa ayuda y sus oportunos consejos durante mi estancia de investigación en la Universidad de Salamanca (curso 2004-2005) con la finalidad de recoger bibliografía y aprender el sistema informático que esta institución pone a disposición de los estudiosos de la disponibilidad léxica. Y, cómo no, a todos los demás “disponibles”, que, con sus valiosas investigaciones, han constituido los cimientos de esta tesis.

Al Dr. Santiago Fortuño Llorens, coordinador del programa del doctorado y siempre amigo, por su información en las cuestiones administrativas.

Y, de manera especial, a mi familia por su extremada comprensión ante mis ausencias, ante tantas horas que les hurté.

A todos ellos, gracias.

ÍNDICE

1.INTRODUCCIÓN	11
2. EL ESTUDIO DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ESPAÑOL: EL PROYECTO PANHIPÁNICO	19
2.0. Introducción	19
2.1. Primeros estudios sobre disponibilidad léxica	21
2.2. El análisis de la disponibilidad léxica en español	24
2.3. Distribución dialectal de los estudios	27
2.4. Perspectivas de estudio	31
2.5. Aplicación de los estudios de la disponibilidad léxica	34
2.6. La disponibilidad léxica y el contacto de lenguas	42
3. CASTELLÓN, PROVINCIA OBJETO DE ESTUDIO	55
3.1. Introducción	55
3.2. Breve sinopsis histórica	57
3.3. Distribución geográfica y demográfica de la población	59
3.4. El desarrollo económico de Castellón	63
3.5. La situación sociolingüística de la comunidad: datos sobre el bilingüismo social	65
3.5.1. Distribución de las lenguas en Castellón	65
3.5.2. Breve bosquejo histórico de un proceso de sustitución lingüística	66
3.5.3. Datos sobre el conocimiento y uso de las lenguas en el momento de realización de los test de disponibilidad	69
3.5.4. La presencia de las lenguas en la enseñanza	75
3.5.5. Configuración del castellano hablado en la comunidad	79
4. ASPECTOS METODOLÓGICOS	89
4.1. La muestra	89

4.2. Cuestiones metodológicas	100
4.2.1. El test de disponibilidad léxica	100
4.2.2. Los centros de interés	102
4.2.3. Aplicación de la prueba	104
4.3. Criterios de edición de los materiales	106
4.3.1. Criterios generales	107
4.3.2. Criterios particulares	113
4.4. Procesamiento de los datos	144
5. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS	151
5.1. Datos globales	152
5.1.1.1. Datos globales	152
5.1.1.2. Palabras por centro de interés	153
5.1.1.3. Vocablos por centro de interés	155
5.1.2. Palabras por informante	157
5.1.3. Densidad léxica e índice de cohesión	159
5.1.4. Los datos de Castellón en comparación con otras áreas bilingües	162
5.2. Datos por variables sociales	174
5.2.1. Sexo	174
5.2.2. Ubicación centro	179
5.2.3. Tipo de centro	184
5.2.4. Lengua materna	190
5.2.5. Nivel educativo de los padres	195
5.3. Anglicismos	201
5.3.1. Introducción	201
5.3.2. El concepto de anglicismo	203
5.3.3. Las principales vías de inserción de los anglicismos	206
5.3.4. Aspectos metodológicos	210
5.3.5. Análisis de los resultados	212
5.3.6. Variables sociales	221
5.3.6.1. Sexo	221
5.3.6.2. Ubicación de centro	224

5.3.6.3. Tipo de centro	227
5.3.6.4. Lengua materna	231
5.3.6.5. Nivel educativo de los padres	234
5.3.7. Conclusiones	237
5.4. Valencianismos	242
5.4.1. Algunas cuestiones preliminares sobre la interferencia léxica	242
5.4.2. Aspectos metodológicos	246
5.4.3. Análisis de los resultados	248
5.4.4. Tipología de los valencianismos	268
5.4.5. Comparación con otras sintopías	273
5.4.6. Variables sociales	276
5.4.6.1. Sexo	277
5.4.6.2. Tipo de centro	279
5.4.6.3. Ubicación de centro	281
5.4.6.4. Lengua materna	284
5.4.6.5. Nivel educativo de los padres	285
5.4.7. Comparación entre valencianismos y anglicismos en el léxico disponible	288
5.4.8. Conclusiones	290
6. CONCLUSIONES	295
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	311
8. DICCIONARIOS DEL LÉXICO DISPONIBLE DE CASTELLÓN	351
8.1. Diccionario por orden de disponibilidad	351
8.2. Tablas de los anglicismos	551
8.3. Tablas de los valencianismos	563
ANEXOS	571
1. Diccionario del léxico disponible por orden alfabético	

2. Diccionario del léxico disponible según las variables sociales
3. Test de disponibilidad

1

INTRODUCCIÓN

1. INTRODUCCIÓN

El *Léxico disponible de España* (Bartol y Hernández, 2006: 725-736) es un proyecto que cuenta ya con un amplio recorrido en nuestro país. Este trabajo pretende contribuir a su culminación, para que tal empresa sea una realidad en un futuro cercano.

La idea de delimitar la norma adulta del léxico disponible en español comienza a forjarse cuando Humberto López Morales (1973) estudia el léxico de los escolares de Puerto Rico en la década de los 70 del siglo XX, siguiendo para ello las huellas de los estudios realizados en zonas francófonas por G. Gougenheim y su equipo en los años cincuenta (1956). Es por entonces cuando fragua una nueva especialidad en el seno de la léxico-estadística: la disponibilidad léxica. A día de hoy, López Morales dirige el *Proyecto Panhispánico del Léxico Disponible del español* en el que están inmersos la mayoría de los estudios tanto españoles como hispanoamericanos.

Con este trabajo completamos la visión general del léxico disponible de la Comunidad Valenciana, y damos un paso más en la delimitación del léxico disponible correspondiente al español de España. En concreto, nuestra aportación al citado proyecto se cifra en determinar este léxico en una muestra representativa de estudiantes preuniversitarios en las zonas bilingües de la provincia de Castellón, así como su análisis detallado en diferentes campos semánticos. A este objetivo principal se suman otros más específicos, que resumimos a continuación:

-Reflejar la situación sociolingüística de la provincia de Castellón mediante el estudio del léxico, tanto globalmente como en relación con una serie factores sociales (sexo, ubicación y tipo de centro educativo, lengua materna y nivel educativo de las familias de los alumnos).

-Analizar las transferencias léxicas entre las dos lenguas en contacto en la Comunidad Valenciana, en concreto, en la dirección catalán → castellano.

-Examinar la difusión de los anglicismos –reflejo palmario de la enorme influencia del mundo anglosajón en todas las esferas de la vida cotidiana- en la juventud castellanense.

-Servir como punto de referencia para las programaciones sobre el léxico en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua materna o extranjera, una de las finalidades primordiales de los estudios sobre disponibilidad léxica.

La intuición es un factor importante a la hora de plantear las hipótesis en cualquier trabajo. Esta circunstancia, unida al bagaje aportado por numerosas investigaciones previas, así como al hecho de pertenecer como miembro a la comunidad de habla objeto de estudio, nos permite plantear las siguientes hipótesis, que pondremos a prueba tras el correspondiente estudio empírico:

1. El mayor o menor número de unidades léxicas dependerá de la singularidad temática de los centros de interés propuestos en las encuestas.

2. La mayor o menor cantidad de unidades léxicas se hallará también en relación con el grado de conocimiento, tanto el aprendido en el currículum escolar como el obtenido a través de la experiencia individual de los estudiantes.

Asimismo, en función de los factores extralingüísticos analizados formulamos las siguientes hipótesis adicionales:

3. En relación con el sexo, las chicas obtendrán mejores promedios de repuestas que los chicos.

4. Dado el entorno sociocultural que rodea a la educación pública y privada en nuestro país, esperamos encontrar una mayor disponibilidad léxica entre los alumnos matriculados en centros privados.

5. Se registrarán más unidades léxicas entre los estudiantes que acuden a colegios /institutos situados en zonas urbanas.

6. Los alumnos cuya lengua dominante es el castellano mostrarán mejores promedios de respuestas que aquellos cuya lengua principal es el valenciano, quedando en una posición intermedia los bilingües equilibrados.

7. Se espera una gradación en el léxico disponible de los alumnos asociada al nivel educativo de los padres. De esta manera, el mayor porcentaje de vocablos se dará entre los alumnos que proceden de familias con el nivel de formación más alto, seguidas a continuación, y por este orden, por los niveles medio-alto, medio-bajo y bajo.

8. Respecto a los anglicismos, estos aparecerán en mayor media en el léxico disponible de alumnos que estudian en centros privados y situados en zonas urbanas, con un nivel educativo familiar alto. No esperamos, sin embargo, que el sexo y la lengua materna sean en esta ocasión significativos. Además, su aparición vendrá marcada por el estímulo verbal empleado en las encuestas.

9. En cuanto a los valencianismos, las interferencias léxicas procedentes del valenciano serán mayores entre los alumnos valencianohablantes. Asimismo, la mayor o menor presencia de estos valencianismos dependerá de los propios centros de interés y

su vinculación temática con aspectos de la vida cotidiana en una sociedad bilingüe como la castellanense.

El presente trabajo se distribuye en ocho capítulos de la forma que resumimos a continuación.

Tras el primero, que recoge la presente introducción, presentamos un panorama general sobre qué se entiende por disponibilidad léxica, ofrecemos un breve estado de la cuestión sobre los principales hitos en su investigación y cómo de los planteamientos iniciales (Gougeheim, 1964) se llega al proyecto encabezado por Humberto López Morales, cuyo objetivo es delimitar el Diccionario disponible del español contemporáneo. Asimismo, en este capítulo repasaremos las investigaciones de léxico-estadística que se inscriben en dicho proyecto, y daremos cuenta de los principales ámbitos de aplicación de los estudios sobre disponibilidad, como la lingüística aplicada, la sociolingüística, la etnolingüística, la dialectología o la lingüística de contacto.

Dada la importancia del marco de referencia en estos estudios, en el capítulo tercero realizamos una síntesis histórica, geográfica y demográfica de Castellón. Estos datos ayudan a comprender la situación sociolingüística de la provincia, que concretamos en distintos apartados, como la distribución de las lenguas en la comunidad, el grado de conocimiento y uso del castellano y el valenciano, y su presencia en los ámbitos sociales y académicos. Por último, reseñaremos también algunos de los rasgos fonéticos, morfosintácticos, léxicos y discursivos que imprimen una configuración especial al español hablado en Castellón, muchos de los cuales tienen su origen en el contacto secular con la lengua catalana.

El cuarto capítulo recoge la descripción de los aspectos metodológicos del presente trabajo, que siguen las pautas establecidas en el macroproyecto del léxico disponible del español, con el objetivo de facilitar las comparaciones entre los diferentes diccionarios léxicos. Especificamos, pues, cómo se ha conseguido la muestra, el porcentaje que representa con respecto a los datos generales de la población de Castellón y su estratificación social, los centros de interés examinados, las pruebas asociativas empleadas para la obtención del corpus y los criterios de edición de los materiales recogidos, tanto generales como particulares, punto este último de gran importancia y complejidad, dadas las dificultades que plantea conjugar la obligada coordinación con el léxico disponible de otras sintopías y el lógico deseo de perder la menor información posible en las encuestas. Para finalizar, en este cuarto capítulo, se

exponen también los principales detalles del procesamiento de los datos y de las pruebas estadísticas realizadas.

Los resultados del trabajo empírico se exponen en el capítulo quinto, tanto desde el punto de vista cuantitativo como –en menor medida- cualitativo. En primer lugar, se establecen los datos globales (número de palabras, número de vocablos, palabras por informante, así como los índices de densidad y cohesión léxica) y especificados por centros de interés, todo lo cual nos da cuenta de la productividad y la riqueza léxica de los informantes. Tras el correspondiente análisis estadístico, averiguaremos si distintos factores sociológicos relevantes influyen –y hasta qué punto- sobre el inventario léxico obtenido. Este es el caso del *sexo* (hombres / mujeres), el *lugar* en el que se ubican los centros educativos (urbano / rural), la *clase de centro educativo* (público / privado) donde estudian los encuestados, la *lengua materna* (castellano, valenciano o ambas) y el *nivel educativo de los padres* de los informantes (alto, medio-alto, medio-bajo y bajo).

También abordaremos la comparación de nuestros datos con los de otras sintopías, con la finalidad de establecer coincidencias o divergencias entre los diferentes diccionarios léxicos disponibles. Para ello nos centramos en las zonas bilingües, dada la situación sociolingüística de contacto de lenguas que tiene lugar en Castellón.

Tras el análisis del léxico disponible general, abordamos también algunos datos más específicos. Así, se estudia la penetración de anglicismos en los diccionarios disponibles de los castellonenses (apartado 5.3.), tanto desde un punto de vista lingüístico (analizando su distribución por campos semánticos) como en relación con las variables sociales estudiadas. Asimismo, en el apartado 5.4 se analizan los valencianismos, términos que derivan del extenso bilingüismo social e individual que se vive cotidianamente en grandes zonas de la Comunidad Valenciana, y con un especial arraigo en Castellón. Igualmente, en este caso se ofrecen las tablas con todos los valencianismos extraídos del repertorio general y se valoran estos en función de la potencial influencia de diversos factores sociales.

Las conclusiones finales se reúnen en el capítulo seis, en el que se sintetizan los principales resultados que se desprenden de la investigación.

Tras el capítulo que recoge las referencias bibliográficas citadas a lo largo del trabajo (§7), nos encontramos en el octavo con el diccionario del léxico disponible de Castellón. En este aparecen todas las voces actualizadas en las encuestas, agrupadas por centros de interés y ordenadas inicialmente por el índice de disponibilidad. A continuación, se muestran las tablas de los anglicismos y los valencianismos. Por

último, en un anexo adicional mostramos los diccionarios del léxico disponible ordenado por orden alfabético y por variables sociales. Además, adjuntamos el test de disponibilidad que se ha empleado en las encuestas.

La exhaustividad en cualquier tipo de análisis es una utopía, y más en una temática que tiene tantas perspectivas de estudio abiertas. Somos conscientes de que no se han tratado todos los aspectos y enfoques posibles que permiten estos estudios y quizá algunos de los analizados no han recibido la extensión que merecerían. Sin embargo, creemos que con el presente trabajo se cumplen convenientemente los objetivos que el proyecto panhispánico tiene previstos para cada demarcación geográfica y, en consecuencia, cumplen la finalidad que esbozábamos al principio de estas páginas: contribuir a que el ambicioso proyecto para la edición definitiva del *Diccionario del léxico disponible del español* llegue a ver la luz algún día (esperemos que no muy lejano).

2

EL ESTUDIO DE LA DISPONIBILIDAD
LÉXICA EN ESPAÑOL:
EL PROYECTO PANHISPÁNICO

2. EL ESTUDIO DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ESPAÑOL: EL PROYECTO PANHISPÁNICO

2.0 Introducción

El presente trabajo se enmarca en el macroproyecto panhispánico del léxico disponible del español, que ya iniciara López Morales en su investigación sobre Puerto Rico (1973), y cuyo objetivo principal es la creación del diccionario disponible del español. Muchos han sido los estudios que han ido proliferando desde entonces a ambos lados del Atlántico, como veremos a continuación.

En este capítulo nos limitaremos a comentar diversos aspectos relacionados con la evolución de este proyecto panhispánico, ya que otras informaciones más específicas sobre la léxico-estadística o sobre el propio concepto de disponibilidad pueden encontrarse en numerosos trabajos, como los publicados por Samper, Bellón y Samper Hernández (2003), Carcedo González (1998a), López Morales (1995-1996, 1999b, 2001), Samper Padilla (2006), Samper Padilla y Samper Hernández (2006), Paredes García (2012) y Fernández Smith *et al.* (2012), entre otros. En todos ellos se pone de relieve el significado de esta parcela de investigación en el conocimiento lingüístico y se ofrece una detallada visión sobre el origen y progreso de los estudios sobre disponibilidad léxica, los grupos de investigación que trabajan en ella y las pautas metodológicas comunes a todos los equipos, incluidos los cálculos estadísticos que se utilizan para la elaboración de los correspondientes diccionarios. En definitiva, en estos trabajos puede verse una perspectiva general de los estudios de disponibilidad y de las características del Proyecto Panhispánico. Otra consulta imprescindible es la página www.dispoplex.com, en la que se condensa toda la información sobre la disponibilidad en español, así como el programa que permite generar los diferentes listados de léxico disponible en cada sintopía. En esta página, que coordinan José Antonio Bartol y Natividad Hernández desde la Universidad de Salamanca, se explican, además, las pautas de este tipo de análisis y todo lo publicado hasta la fecha,

Como es lógico, antes de revisar la evolución del mencionado proyecto panhispánico, es obligado precisar algunos conceptos esenciales en el ámbito de la léxico-estadística. Uno de ellos es el de *léxico básico*, entendiendo por tal el vocabulario de una lengua ordenado de acuerdo con la frecuencia de aparición de las palabras tanto

en textos orales como escritos. Por ejemplo, en el caso del español se considera como uno de los primeros léxicos básicos el compilado en 1964 por Alphonse Juilland y Eugenio Chang-Rodríguez, publicado con el título de *Frequency Dictionary of Spanish Words*, y donde se combinan tanto la frecuencia como la dispersión de los vocablos. Sobre la relevancia de este último parámetro, recuerda Bellón (2011: 23) que “una palabra con una frecuencia más alta puede tener un coeficiente de uso menor que el de otra palabra con una frecuencia más baja, si la dispersión de sus numerosas apariciones es desigual. De esta forma se concreta la idea de que la dispersión ‘corrige’ la frecuencia”. Algún tiempo después de la obra seminal de Juilland y Chang-Rodríguez, aparecerían otros listados dialectalmente más específicos, como el *Léxico básico del español de Puerto Rico* de Amparo Morales (1986), al que le han seguido más recientemente el *Léxico básico de España (LEBAES)*, y el *Léxico básico de las islas Canarias (LEBAICan)*, a cargo de Benítez, Hernández Cabrera y Samper Padilla (1995).

Ahora bien, junto al léxico básico, surge el *léxico disponible*, entendiendo por tal: “el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada”, tal como lo define Humberto López Morales (1983: 213). Por tanto, las investigaciones sobre la disponibilidad léxica examinan aquellos vocablos que se actualizan en el momento que la situación comunicativa lo requiere. Se trata, en suma, de palabras temáticas (Michéa, 1953), que aparecen si el asunto lo precisa, o sea, aquellas que están ligadas a un contenido determinado y que se concretan de forma automática en la mente del informante cuando se da el contexto extralingüístico pertinente.

Con la finalidad de recoger ese léxico disponible, en la correspondiente investigación empírica se trabaja con pruebas asociativas, es decir, se pide al informante que durante un periodo de tiempo acotado (en el proyecto panhispánico en el que se inscribe el presente estudio, dos minutos) escriba todas aquellas palabras que vengan a su mente relacionadas con diversos campos de la realidad exterior (ropa, alimentos, transporte, etc.). Estos estímulos lingüísticos se denominan “centros de interés”.

Finalmente, ambos léxicos, básico y disponible, contribuyen a conformar el *léxico fundamental* de una lengua. En palabras de Fernández Smith *et alii* (2006: 767): “La suma de ambos criterios posibilita una descripción más exacta del repertorio léxico de una comunidad de habla, es decir, de lo que se denomina *léxico fundamental* de una lengua”. Por su parte, López Morales (1986: 63) indica que “no se trata, por tanto, de criterios opuestos sino complementarios. El vocabulario fundamental de una lengua

estará dado por la combinación o la suma del léxico usual y del léxico disponible”. A lo que añade que solo las palabras altamente disponibles pertenecerán al vocabulario activo de una comunidad lingüística, mientras que las de escaso grado de disponibilidad pertenecerían al léxico activo de algunos hablantes y al léxico pasivo del resto.

2.1. Primeros estudios sobre disponibilidad léxica

Los estudios sobre léxico disponible comenzaron en Francia con G. Gougenheim y su equipo (1956), quienes intentaron delimitar el léxico elemental del francés para su posterior enseñanza-aprendizaje a extranjeros, no solo a los inmigrantes que llegaban a este país, sino también a los habitantes de las colonias francesas. Para la delimitación de ese léxico disponible acudieron al criterio de la frecuencia, basándose en la idea de que las palabras más habituales son las primeras que deberían enseñarse.¹ Y así surgió *L'elaboration du Français élémentaire*. Pronto este factor se mostró ineficaz, ya que los listados de términos frecuentes dejaban muchas veces de lado otras palabras comunes, igualmente necesarias para la comunicación usual. Esto obedecía a que la actualización de estos vocablos en el discurso depende del tema o situación de habla. Michéa (1953) llamó a estas palabras “temáticas”, frente a las “atemáticas”, es decir, aquellas, también frecuentes (a veces más), pero cuyo uso no depende del “tema” o asunto que se está tratando. A este estudioso se debe, justamente, la noción de palabra disponible, que define así:

Un mot disponible est un mot qui, sans être particulièrement fréquent, est cependant toujours prêt à être employé et se présente immédiatement et naturellement à l'esprit au moment où l'on en a besoin. C'est un mot qui, faisant partie d'associations d'idées usuelles, existe en puissance le sujet parlant, dès que ces associations entrent en jeu (Michéa, 1953: 340).

Con los vocablos disponibles se comienza a tener claro que las palabras frecuentes no son necesariamente las más usuales. Los léxicos disponibles atesoran un tipo de unidades léxicas presentes en la mente de los individuos, que resultan familiares

¹ Obras anteriores al estudio galo que se fundamentaron en la frecuencia fueron *El Vocabulario usual, común y fundamental* de Víctor García Hoz (1953) y el *Recuento de vocabulario español* de Ismael Rodríguez Bou (1952).

a estos, y que solo surgen si la situación de comunicación lo requiere. De este modo en 1964, Gougenheim, Michéa, Rivenc y Sauvageot elaboran el léxico fundamental del francés. El instrumento de investigación empleado por estos investigadores fueron unas pruebas asociativas que establecían unos estímulos verbales, denominados centros de interés, para obtener las respuestas de los informantes. Los centros de interés encuestados en el trabajo francés son los que todavía se utilizan hoy en día,² a saber (Gougenheim *et al.* 1964: 152-153):

01. Les parties du corps
02. Les vêtements (peu importe que ce soient des vêtements d'homme ou de femme) home et femme
03. La maison (mais pas les meubles)
04. Les meubles de la maison
05. Le aliments et boissons de repas (à tous les repas de la journée)
06. Les objets placés sur la table et dont on se sert à tous les repas de la journée
07. La cuisine, ses meubles et les utensiles qui s'y trouvent
08. L'école, ses meubles et son matériel scolaire
09. Le chauffage et l'éclairage
10. La ville
11. Le village ou le bourg
12. Le moyens de transport
13. Les travaux des champs et du jardinage
14. Les animaux
15. Les jeux et les distractions
16. Les métiers (les different métiers et non pas les noms qui se rapportent à un seul métier).

Los trabajos sobre léxico disponible fueron continuados por Mackey (1971) en Canadá, con la finalidad de comparar dos comunidades de habla francesa: Canadá (Acadia) y Francia. Por este motivo siguió las pautas metodológicas de los investigadores galos, lo que le llevó a analizar a alumnos de entre 9 y 12 años, mantener

² En efecto, a día de hoy se siguen utilizando los mismos centros de interés ya empleados por los pioneros en esta disciplina, y cuyo origen resume López Morales (1999b: 32-37). Sin embargo, recientemente diversos autores se han planteado si no habría que cambiar esos centros temáticos para adaptarlos a las nuevas realidades (véanse, al respecto, las reflexiones de Galloso (2002) y Borrego (2004: 67), que retomamos posteriormente en este mismo apartado).

las condiciones de la encuesta (veinte palabras en quince minutos) y utilizar también el criterio de la frecuencia.³ La conclusión más importante de este trabajo contrastivo de Mackey fue constatar la existencia de diferencias etnolingüísticas y culturales significativas entre las dos zonas estudiadas. Por su parte, el trabajo de Njock (1978) tenía asimismo en cuenta el francés en su comparación con la lengua basaa en la población infantil de Camerún. Lo más significativo de esta obra es que el análisis se sustentaba en el concepto de rango asociativo o posición en la que se sitúa cada palabra en los listados. Njock observaba que las palabras más disponibles eran aquellas que se evocan con mayor rapidez y, por tanto, acuden a la mente del hablante en primer lugar.⁴ Además, apuntaba que los sujetos bilingües francés –basaa contaban con más palabras y más recursos para describir la realidad que los individuos monolingües.⁵

Por su parte, Dimitrijevic (1969), en su estudio con estudiantes escoceses de enseñanza secundaria, introdujo algunas variantes destacadas con respecto a los estudios anteriores, como la utilización de listas abiertas, frente a las investigaciones francófonas, que empleaban listas cerradas (veinte palabras) y cinco minutos de límite en las respuestas. Más tarde, este mismo autor (Dimitrijevic 1981) comparó los datos de este trabajo con un estudio sobre alumnos monolingües en serbocroata y bilingües en húngaro-serbocroata. Sus datos probaron que la variable lengua materna era un factor significativo, ya que los estudiantes monolingües (así como los de más edad)⁶ obtenían más palabras que los del grupo bilingüe e, incluso, que los alumnos de Edimburgo.

³ Para una utilización de este criterio en el español, véase el diccionario Juilland y Chang-Rodríguez, *Frequency Dictionary of Spanish Words* (1964).

⁴ Mackey (1971) estudió los 16 centros de interés de Gougenheim *et al.* más otros seis adicionales: L'église et la vie paroissiale; Les sports et l'équipement sportif; Les outils; L'automobile et ses parties; Actions courantes y Les affaires. Sin embargo, Njock analizó únicamente diez centros de interés: 1. Les parties du corps, 2. La nourriture et les boissons, 3. Les vêtements (por hommes et pour femmes), 4. La maison (materiaux de construction et meubles), 5. Le travail au champ, 6. La cuisine (ce qu'on y voit), 7. La salle de casse (ce qui tu vois et/ou utilises), 8. Les moyens de locomotion (ce qui te permet de te déplacer), 9. La musique et la dance (les genres) y 10. Les jeux et divertissements. Vemos cómo siete de esos centros de interés están tomados directamente del trabajo de Mackey.

⁵ En la esfera del bilingüismo, especialmente en su vertiente más aplicada a la educación, disponemos también por aquellos años de un trabajo de Bailey Victory (1971) para el par inglés-español en el estado de Texas.

⁶ Dimitrijevic (1981) trabajó con una muestra de 228 alumnos de dos edades: 11 y 14 años.

2.2. El análisis de la disponibilidad léxica en español

En el ámbito del español, son ya numerosos los grupos de investigación que han desarrollado estudios sobre disponibilidad léxica. Sus autores, integrados en diferentes universidades españolas y americanas,⁷ han reflexionado desde un punto de vista teórico sobre la disponibilidad léxica, y, en particular, sobre otras cuestiones como:

-qué lugar debe ocupar esta nueva parcela de la investigación lexicológica en la Lingüística,

-qué relación establece con otras áreas de estudio, como la psicolingüística o la sociolingüística, y

-qué métodos deben caracterizar a estas investigaciones (tipo de pruebas asociativas empleadas, criterios de edición de los datos e informatización de los mismos, etc.)

Humberto López Morales comenzó estos estudios en el área del español en 1973 con su obra *Disponibilidad léxica en escolares de San Juan*, y fue en la década de los noventa⁸ del siglo XX cuando emprendió un ambicioso proyecto cuyo objetivo es la obtención del Léxico Disponible del Español en su totalidad. Hoy en día no se puede hablar de disponibilidad léxica sin mencionar el proyecto panhispánico del léxico disponible del español dirigido por este autor. A raíz de este proyecto, muchos trabajos, entre los que figura el presente, han visto la luz tanto en España como en Hispanoamérica, estudios que, además, comparten unos mismos presupuestos metodológicos, lo que facilita la comparación de sus resultados.

En concreto, en todos ellos:

-se analizan los dieciséis centros de interés que ya se utilizaron en el estudio pionero de Gougenheim (*Partes del cuerpo, La ropa, Partes de la casa (sin los muebles), Los muebles de la casa, Alimentos y bebidas, Objetos colocados en la mesa para la comida, La cocina y sus utensilios, La escuela: muebles y materiales, Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto, La ciudad, El campo, Medios*

⁷ José Antonio Bartol (2006: 379-391) realiza una exhaustiva enumeración de las universidades y los investigadores que trabajan en este campo.

⁸ Cuando publica *Léxico disponible de Puerto Rico* (1999).

de transporte, Trabajos del campo y del jardín, Los animales, Juegos y distracciones, y Profesiones y oficios),⁹

-los informantes pertenecen a la misma franja de edad, 17-19 años aproximadamente, son estudiantes preuniversitarios (alumnos del antiguo COU o de segundo de bachillerato LOGSE, en la organización actual de la enseñanza en España) que poseen un léxico adulto todavía sin condicionar por las especificidades de los estudios universitarios posteriores,

-la encuesta se realiza por escrito y los estudiantes disponen de dos minutos para responder a cada campo semántico,

-el sexo, el nivel sociocultural, el tipo de centro y su ubicación son las variables extralingüísticas que se tienen presentes en todos los análisis,

-se ha conseguido también una homogeneización en las normas de edición de los datos¹⁰ y en el empleo de un mismo programa informático para calcular los índices de disponibilidad,¹¹

-todos los investigadores utilizan pruebas estadísticas para comprobar la significancia de las variables analizadas.

Como ha señalado Bartol (2006: 726):

Estamos cada vez más cerca de la meta, que no es otra que el establecimiento del *Léxico disponible de España*, paso previo necesario para el establecimiento del *Léxico disponible panhispánico* con las aportaciones de los léxicos de los diferentes países hispanoamericanos.

Con todo, existen otros trabajos que estudian la disponibilidad léxica bajo unos presupuestos similares, pero que no se incluyen dentro del proyecto comentado anteriormente: unos, porque analizan informantes de otras edades y niveles educativos, y otros, porque utilizan como muestra estudiantes del español como lengua extranjera.

Pese a estos avances, diversos investigadores se han cuestionado si los presupuestos teóricos y metodológicos en los que se fundamentan los estudios de léxico disponible son acertados o plantean algunos problemas. Nos acercamos, por ejemplo, a

⁹ Por razones de economía expositiva, a partir de aquí utilizaremos las siguientes denominaciones abreviadas: *Cuerpo, Ropa, Casa, Muebles, Alimentos, Mesa, Cocina, Escuela, Iluminación, Ciudad, Campo, Transportes, Jardín, Animales, Juegos, y Profesiones*.

¹⁰ Ver José A. Samper (1998): "Criterios de edición del léxico disponible", *Lingüística*, 10, pp. 311-333.

¹¹ Actualmente se dispone de la herramienta *Dispolex*, administrada desde la Universidad de Salamanca, J.A. Bartol y N. Hernández (2007)

esos interrogantes con Julio Borrego (2004: 59-69) cuando aborda reflexiones sobre temas como la encuesta y los informantes, la comparación de los datos, aspectos cuantitativos como el número de palabras y vocablos, el grado de estandarización de las producciones léxicas, el proceso de lexicalización, el número de los centros de interés y su configuración, etc. De algunos de ellos nos ocuparemos también aquí, en la correspondiente sección metodológica (ver apartado 4).

En relación con la metodología, hay que recordar también que fueron investigadores hispanoamericanos quienes plantearon por primera vez la necesidad de encontrar nuevas fórmulas para medir el grado de disponibilidad de cada vocablo de una manera más precisa. De este modo, tras las propuestas iniciales de Lorán y López Morales (1983), se fijó el índice matemático con la fórmula de López Chávez y Strassburguer (1987, 1991),¹² que mejoraba claramente la anterior y que es la que hoy se emplea mayoritariamente en los estudios sobre disponibilidad. Con esta fórmula en mente, el programa *Lexidisp* para Windows fue desarrollado por Moreno Fernández y García de las Heras (1995), asesorados por los lingüistas Francisco Moreno Fernández y Pedro Benítez y patrocinado por el Instituto Cervantes, la Universidad de Alcalá de Henares y ALFAL (Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina). Este programa informático no solo calculaba el índice de disponibilidad léxica, sino que además ofrecía otras informaciones relevantes, como la frecuencia relativa (número de veces que se actualiza una palabra con respecto al total), la frecuencia acumulada (suma de frecuencias relativas) y el índice de aparición (proporción de encuestados que la usan). Asimismo, servía para cotejar datos de diferentes comunidades de habla.

En la actualidad, la Universidad de Salamanca pone a disposición de los investigadores el programa *Dispolex*, accesible a través de la página de internet www.dispolex.com, y que permite incluir más factores que el anterior (Bartol y Hernández, 2007). Lo fundamental de esta nueva fórmula matemática es la posibilidad de combinar la frecuencia con la posición que obtiene un vocablo en los listados de cada centro de interés:

Se trata, por tanto, de un valor que predice el comportamiento social, no individual; de ahí que resulte de suma utilidad cuando se pretende determinar la norma de

¹² La fórmula parte del análisis de una matriz de vectores en la que participan: la frecuencia absoluta de la unidad léxica, la frecuencia absoluta con que aparece la unidad en cada posición de los listados, el número de individuos que intervienen en la encuesta, el número de posiciones alcanzadas en la encuesta en cada centro de interés seleccionado y las posiciones en que fue actualizada cada palabra.

la comunidad objeto de estudio así como para realizar estudios contrastivos entre variedades sociales o geográficas. Sus aplicaciones en este sentido han sido muy numerosas” (Paredes, 2012:85).

Del mismo modo se puede hallar el índice de disponibilidad individual (López Chávez y Strassburger, 1991), útil para medir “la participación de cada individuo en el resultado global de la muestra. Su hipótesis es que si un sujeto actualiza los términos de mayor índice de disponibilidad léxica probablemente tendrá más disponibilidad que otro” (Paredes, 2012:85). En este mismo sentido, Ávila y Villena (2010: 66-81) proponen utilizar un nuevo índice de medición, al que llaman *índice de descentralización léxica*, y que permite determinar la capacidad léxica individual al analizar las palabras que un hablante no comparte con los demás en relación con las compartidas colectivamente.

Finalmente, el programa permite obtener también lo que Echeverría (1991) denominó *índice de cohesión*, con el objeto de determinar si las respuestas de los informantes son coincidentes o no, y así poder precisar la naturaleza de los centros de interés, esto es, si estamos en presencia de campos semánticos mayoritariamente abiertos o difusos, cuando las respuestas son muy diferentes, o, por el contrario, cerrados o compactos, cuando las respuestas resultan coincidentes.¹³

2.3. Distribución dialectal de los estudios

Como ya hemos apuntado, el objetivo del proyecto sobre la disponibilidad en español reside en recoger el léxico común de la norma adulta de esta lengua en España e Hispanoamérica. López Morales es el promotor y director de este macroproyecto, que tiene una finalidad última muy clara: la construcción del diccionario disponible del español, para lo cual se han creado diferentes equipos de investigación que se han reunido en varias ocasiones con el propósito de determinar una metodología común, las diferentes fases del proyecto, el estado de las investigaciones en cada comunidad de habla y la aplicabilidad de este tipo de trabajos. El primero de esos encuentros se realizó en Bilbao (1999), con la intención de fijar unos criterios metodológicos comunes que

¹³ Se trata de un valor muy relevante para los estudios psicolingüísticos, como destaca el propio Echeverría (1991).

tendrían que seguir todos los equipos de investigación integrados en el proyecto panhispánico. Las siguientes reuniones se llevaron a cabo en San Millán de la Cogolla (La Rioja) en 2003 y 2005, mientras que la última tuvo lugar en Salamanca (2011), donde se barajaron diversas propuestas para la edición del diccionario disponible del español.¹⁴ Ahora bien, esta uniformidad en la metodología de los estudios no ha impedido que los investigadores hayan adoptado ocasionalmente diversas variantes, dependiendo de sus objetivos particulares o de la especificidad de la comunidad de habla analizada.

La gran mayoría de trabajos de España e Hispanoamérica se halla en distintas fases, algunos ya están acabados desde hace años, mientras que otros comienzan su andadura en estos momentos. Sin ánimo de ser exhaustivos, a continuación exponemos los principales trabajos sobre disponibilidad léxica publicados hasta la fecha o programados de cara a un futuro esperemos que no muy lejano. Dada la vinculación mucho más estrecha con los estudios españoles, será de estos de los que nos ocupemos con más detalle en 2.3.2. Antes, sin embargo, dedicaremos un breve espacio para mencionar al menos algunos de los trabajos y equipos de investigación hispanoamericanos.

2.3.1. Hispanoamérica.

Como se ha mencionado ya, al otro lado del Atlántico los estudios de disponibilidad comenzaron con los trabajos de López Morales sobre Puerto Rico (1973, 1999b). A este le siguieron los de Cañizal Arévalo (1987) y López Chávez (1993, 1995) en México; Alba (1995) en República Dominicana; Mena Osorio (1986), Echeverría (1991), Echeverría *et al.* (1987), Valencia y Echeverría (1998, 1999a) en Chile; Murillo Rojas (1993, 1998) o Sánchez y Murillo (2006) en Costa Rica; Meteus Ferro y Álvaro William (2006) en Colombia. Recientemente se han incorporado al proyecto Uruguay (Jones), El Caribe (Rodríguez), Panamá (Vásquez) y La Habana-Cuba (Gregori Torada).

¹⁴ Elena Bajo Pérez presentó en ese cuarto encuentro de investigadores en disponibilidad “La planta de los diccionarios de léxico disponible”, materia que ya había presentado en 2006 en el curso “Los diccionarios en el nuevo siglo” (Universidad de Salamanca), en una conferencia titulada “¿Diccionarios por imágenes con las listas de *Dispollex*?”. En ella recordaba que los diccionarios de léxico disponible ofrecen muchos datos acerca de las palabras que se recogen, pero en ningún momento se ofrecen definiciones, como los diccionarios que estamos acostumbrados a manejar.

2.3.2. España.

En España comienzan estos estudios con diversos artículos de Benítez (1992a y b, 1993, 1994b) sobre **Madrid**, labor que en esta comunidad lingüística han seguido con posterioridad Guerra Salas y Gómez Sánchez (2004) y, sobre todo, Paredes García (2001a y b, 2005, 2006, 2012), que es el coordinador del léxico disponible de los estudiantes madrileños que actualmente se halla en prensa.

En el **País Vasco** se inicia esta tarea con la obra de Azurmendi (1983) en su análisis de San Sebastián, pero es Etxeberría (1996, 1997, 1999) con su estudio del área metropolitana de Bilbao la que se inserta ya plenamente en el proyecto panhispánico; al mismo tiempo ha realizado las encuestas de la provincia de Álava. Por su parte, la Comunidad foral de **Navarra** ha sido estudiada recientemente por Areta (2009) y Saralegui y Tabernero (2008). En la actualidad, de la vecina comunidad de la **Rioja** se ha ocupado Pérez Jiménez (2016).

Andalucía es una de las regiones donde más se han prodigado los estudios sobre disponibilidad léxica. De ahí que contemos ya con trabajos sobre toda la Comunidad. Así, tras las investigaciones preliminares de García Marcos y Mateo García (1995, 1997), aparece el léxico disponible de Almería (Mateo, 1998), al que le siguen los de Cádiz (González Martínez, 1999, 2002; González y Orellana, 1999, 2000), Córdoba (Bellón, 2011), Huelva (Prado y Galloso, 2005), Sevilla (Trigo, 2007), Granada (Pastor y Sánchez García, 2008), Jaén (Ahumada, 2006) y Málaga (Ávila, 2006).

Prado Aragonés y Galloso (2015) han añadido recientemente a esta lista el léxico disponible de **Extremadura**, al tiempo que lo han comparado con los resultados obtenidos en Andalucía, con la finalidad de comprobar el grado de convergencia entre las dos zonas dialectales vecinas. Además, junto con Conceição (Prado Aragonés, Galloso y Conceição, 2010), analizan otras dos zonas de contacto: Extremadura y algunas áreas de Portugal limítrofes, como el Algarbe y el Alentejo.

Otras hablas meridionales analizadas en los últimos años han sido las de **Ceuta**, (Ayora, 2006) y **Melilla** (Fernández Smith, Rico, Molina y Jiménez, 2008). Por su parte, la comunidad bilingüe de **Gibraltar** está siendo estudiada por un equipo de investigación dependiente de la Universidad de Cádiz e integrado por Casas, Díaz, Muñoz, Varó, Paredes Rodríguez-Pinero, Fernández Smith y Escoriza, sobre el multilingüismo y el contacto español-inglés (sobre esta cuestión, véase ya el trabajo de Escoriza, 2007).

Arnal (2004, 2008a y b, 2009) ha dirigido la investigación de **Aragón**, mientras que en la región de **Castilla-La Mancha**, Hernández Muñoz ha sido responsable del análisis del léxico disponible primero de Cuenca (2004) y más tarde de otras provincias de la Comunidad (Hernández Muñoz, 2006). Por su parte, Galloso, autora como hemos visto de diversos estudios sobre hablas meridionales, comenzó el proyecto en **Castilla-León** con la provincia de Zamora en su memoria de licenciatura (Galloso, 1998b), estudio que amplió más tarde con las provincias de Ávila y Salamanca en su tesis doctoral (Galloso 2001, 2003a). Bartol, por su parte, concluyó el trabajo sobre Soria (2004), además de ser en la actualidad quien coordina el proyecto del léxico disponible en España. Precisamente, otro trabajo en esta misma comunidad autónoma lo debemos a Fernández Juncal, concretamente el de Burgos (2008), al que se añade el de Segovia, a cargo de Santiago Guervós (2008). Por otro lado, un trabajo sobre toda esta región ha sido publicado recientemente por Cruz Alonso (2016).

Por otro lado, **Galicia** cuenta también con su léxico disponible gracias a la labor de López Meirama (2008), quien en 2011 publica otra obra con diversos trabajos acerca de galleguismos, interferencias y otros fenómenos derivados del contacto de lenguas, aspecto este del que también nos ocuparemos en estas páginas. Igualmente editados a día de hoy están los léxicos disponibles de otras regiones septentrionales, como **Cantabria** (Fernández Juncal, 2013), o **Asturias** (Carcedo, 2001).

En cuanto a las comunidades de habla **catalanas** contamos con los trabajos de Serrano (2003, 2004, 2006, 2014) en la provincia de Lérida, así como la investigación sobre el habla de Barcelona, llevada a cabo por un equipo formado por Blasco Mateo, Torres Torres, Pérez Edo y Forment Hernández (2003). Por otro lado, estas dos últimas autoras llevan a cabo en la actualidad los trabajos correspondientes al estudio de la disponibilidad léxica en las provincias de Gerona y Tarragona. Asimismo, Pérez Edo estudia las Islas Baleares para su futura tesis doctoral.

En las **islas Canarias**, las investigaciones comenzaron con los trabajos de García Domínguez *et al.* (1994) y Samper Padilla, bien en solitario (Samper 1998, 1999), bien en colaboración con Hernández Cabrera (Samper y Hernández 1997, 2006) o bien con M. Samper Hernández (2006, 2007, 2009) que estudian la isla de Gran Canaria. Por su parte, Torres y García (2009) analizan el léxico disponible de Tenerife. Por otro lado, los equipos de Gran Canaria y Tenerife, dirigidos por Samper y Torres respectivamente, preparan en estos momentos el léxico disponible de la comunidad autónoma.

También la investigación sobre la **Comunidad Valenciana** se ha realizado por demarcaciones provinciales. De Valencia se han ocupado Gómez Molina y Gómez Devís (2004) y de Alicante, Martínez Olmos (2008). Al margen de algunos trabajos publicados hace unos años sobre aspectos sociolingüísticos de la disponibilidad léxica en Castellón (Blas Arroyo y Casanova 2001, 2003a, 2003b) el estudio completo sobre esta provincia es, precisamente, el objetivo de la presente investigación. Asimismo, cabe mencionar la aplicación de los principios y métodos de esta disciplina para el estudio de la disponibilidad léxica del valenciano en Valencia, estudio llevado a cabo por Llopis (2009) y Llopis y Gómez Devís (2010).

Como recuerda Samper Padilla (2006: 101), detrás de todos estos estudios se encuentra la labor tenaz de Humberto López Morales, quien ha logrado que:

estudiosos de muy distinta procedencia y formación colaboren en una investigación de gran alcance con unos métodos comunes que, sin duda, han de favorecer las comparaciones y la consecución de unos resultados aplicables a todo el ámbito hispánico.

2.4. Perspectivas de estudio

2.4.1. Desde los inicios del proyecto panhispánico, se ha analizado la incidencia de los condicionantes sociales en los índices de disponibilidad. Dentro de los estudios de léxico-estadística, los factores sociales aportan datos muy valiosos sobre la variación léxica. Las variables tenidas en cuenta en la mayoría de los trabajos son: el sexo, tipo de centro escolar, la ubicación de este y el nivel sociocultural. Junto a estas variables, algunas investigaciones contemplan también otros factores potencialmente explicativos, como la lengua materna, la lengua habitual, el modelo de enseñanza, todos ellos, como es lógico, en las comunidades bilingües, donde el español se encuentra con la eventual influencia de otra lengua. Asimismo, otros factores extralingüísticos considerados han sido: la ‘situación de los centros públicos urbanos’,¹⁵ valorada en los estudios de Gran Canaria (Samper y Hernández, 1997) y Santander (García Casero, 2013); la ‘distribución geográfica’ (zonas del interior vs. costeras) en provincias como Almería

¹⁵ En la muestra de Gran Canaria se ha tenido en cuenta la ubicación de los centros dentro de la misma ciudad para comprobar si este factor podría ser discriminatorio entre los alumnos de los barrios periféricos y los de la zona céntrica.

(Mateo García, 1998) y Cádiz (González Martínez, 2002) o la ‘regionalidad’¹⁶ en Chile (Valencia, 1997). Los estudios dedicados al análisis de la enseñanza del español como lengua extranjera añaden, además, el ‘nivel de estudios’ o el grado de ‘conocimiento de las lenguas’.

2.4.2. En algunos trabajos se plantea investigar la disponibilidad léxica en edades diferentes a las encuestadas en el proyecto panhispánico, edades, por lo general, inferiores a las de los alumnos preuniversitarios.¹⁷ En relación con el español encontramos que López Morales (1973) y Román (1985) estudiaron a informantes de 6, 8 y 10 años en Puerto Rico. Mesa Canales (1989) en México analizó el nivel preescolar, y Cañizal (1987) trabajó con alumnos que acababan sus estudios primarios. Por su parte, López Chávez *et al* (1993) han estudiado a infantes desde preescolar hasta 6º de primaria. Mena Osorio (1986) tres niveles de enseñanza básica (4º, 6º y 8º) en Chile, y Alba (1995a), en la Republica Dominicana, se ocupó de informantes de 13 y 14 años.

Del mismo modo, en España, Samper Hernández (2009) en Las Palmas de Gran Canaria ha analizado a los alumnos de tercero y quinto de Primaria y primero y tercero de la Enseñanza Secundaria Obligatoria; García Megía (2004) ha estudiado a alumnos de nueve y doce años en Almería; Paredes y su equipo (2011) examinan dos niveles de ESO y dos de Bachillerato en Alcalá de Henares; García Casero (2013) investiga a estudiantes de cuarto de la ESO en Santander; y Jiménez Berrio (2015) ha presentado recientemente su estudio sobre alumnos de primaria y secundaria de Navarra.

Asimismo, desde Huelva se han publicado los diccionarios léxicos de 4º de la ESO (Prado, Galloso y Vázquez, 2006) y 6º de Primaria (Prado y Galloso, 2008), que junto con el nivel preuniversitario (Prado y Galloso 2005) permiten “valorar la progresión de disponibilidad del alumnado de la provincia onubense en su etapa de formación obligatoria y antes de su entrada en la Universidad” (Prado y Galloso, 2008:11).

¹⁶ La regionalidad se refiere al “factor geográfico asociándolo a las Regiones administrativas en que se divide el país (Valencia, 1997: 201). Alba Valencia y Echeverría (1999a y b) concluyeron que los estudiantes de la Región metropolitana obtenían una mayor cantidad de léxico disponible que los que estudiaban en las otras doce regiones que forman Chile.

¹⁷ Ya las primeras investigaciones de Gougenheim (1964) analizaban escolares franceses de 9-12 años. Y lo mismo hacían Mackey en Canadá (1971), Bailey en Texas (1971), Njock (1979) en Camerún o Dimitrijévic (1969) en Escocia.

Todos los datos recogidos en estos estudios suponen valiosos materiales para la lingüística aplicada y la didáctica de la lengua. En palabras de Prado y Galloso, (2008:11):

Cualquier planificación seria de la enseñanza del vocabulario debe partir de la identificación de la disponibilidad léxica de los alumnos a quienes se pretende enseñar, para saber con seguridad cuál es el léxico real que utilizan estos alumnos y cuál es el que tienen que aprender.

Estos trabajos sirven de ayuda para el conocimiento del proceso de adquisición y el incremento del léxico en el proceso de formación, lo que permite una mejor planificación y selección del vocabulario en la esfera curricular (Bartol, 2010). Igualmente pueden ser de gran utilidad en la programación de la enseñanza del español como lengua extranjera. Samper Hernández (2001, 2002) afirma al respecto que las pruebas asociativas de la disponibilidad léxica a extranjeros permiten determinar la fase del aprendizaje en la que se encuentran los alumnos, además, de revelar los errores más frecuentes, todo lo cual supone un gran beneficio para la enseñanza del léxico.

2.4.3. Por otro lado, algunos estudios han ampliado la nómina de centros de interés con la intención de recabar el léxico de otras realidades. Convendría llevar a cabo una revisión de los centros clásicos y adaptarlos a la realidad de nuestro tiempo, ya que los más habituales resultan insuficientes para describirla (mundo de las telecomunicaciones, relaciones personales...). Esto es, convendría analizar la naturaleza interna de las áreas léxicas empleadas para descubrir cómo afectan a los resultados obtenidos y aportar la solución pertinente en función de la finalidad pretendida por los investigadores. Ya López Morales (1999b: 33) se preguntaba cuál sería la mejor manera de “encasillar en centros de interés todos los intereses humanos” o cuántos centros de interés serían necesarios para que una investigación fuera exhaustiva. Preguntas de difícil respuesta, puesto que no parece que haya forma de reducir toda la experiencia humana –o una parte significativa de esta- a una relación discreta de áreas temáticas.

Tomé Cornejo (2011) ha reflexionado sobre cuáles son los problemas que presentan los centros de interés clásicos, que, en su opinión, tienen que ver con la manera en que se enuncian, su número, su amplitud semántica, los resultados que proporcionan, etc. Asimismo, una de las deficiencias más recurrentemente comentadas

acerca de los corpus de léxico disponible es que están integrados mayoritariamente por sustantivos concretos, frente a un grupo muy reducido de adjetivos, verbos y sustantivos abstractos. De ahí que, con el fin de conseguir vocablos de otras categorías gramaticales y realidades, muchos estudiosos hayan ampliado la nómina de los centros de interés en sus trabajos.¹⁸

De esta manera, junto a los dieciséis en que coinciden todos los estudios publicados hasta la fecha (herederos de los pioneros franceses), algunos investigadores han añadido áreas temáticas como: *colores* (cf. Gómez Molina y Gómez Devís, 2004; Arnal *et al.*, 2004; Bellón, 2011; Escoriza *et al.*, 2007; Ayora, 2006; Moreno Fernández, 2007 y nosotros mismos, entre otros), *defectos y cualidades físicas y morales* (Ayora, 2006; Escoriza *et al.* 2007, Areta 2009), *acciones* (Ayora, 2006, Escoriza *et al.*, 2007), *religión* (Escoriza *et al.*, 2007), *inteligencia* (Hernández Muñoz, 2004; Areta, 2009), etc. para conseguir adjetivos o la aparición de términos abstractos. En otras investigaciones se ha añadido también el campo semántico relativo al *mar* (Fernández Juncal, 2013; Mateo García, 1998; Ayora, 2006; Escoriza *et al.*, 2007; García Casero, 2013, entre otros), justificado por la cercanía a este de las respectivas comunidades lingüísticas analizadas.¹⁹ Por otro lado, en el estudio pionero sobre Houston y Monterrey (Bailey Victory, 1971) se encuestaban campos como la *familia*, *Dios*, *medicina*, *música*, *espacio*, *guerra*, *animales*, *ciudad*, *diversión*. Más recientemente, Moreno Fernández (2007) en Chicago, a los centros habituales ha añadido también los de *vida*, *salud* y *enfermedades* y *árboles* y *plantas*.

2.5. Aplicación de los estudios de la disponibilidad léxica

Junto a otros muchos autores, López Morales, ha recalcado en diferentes ocasiones las numerosas aplicaciones que tienen los estudios de disponibilidad. Estos abren un amplio abanico de perspectivas de análisis. Y aunque su aprovechamiento más directo se dé quizá en los aspectos pedagógicos y educativos, no es menos cierta su utilidad en disciplinas como la dialectología, la psicolingüística, la etnolingüística y la sociolingüística. Asimismo, otras posibilidades de aplicación se dan igualmente en el

¹⁸ Por su parte, González Fernández (2014) y Paredes (2014) han planteado también la idoneidad de los centros de interés clásicos en la enseñanza del español como lengua extranjera.

¹⁹ Para una revisión comparativa de este centro de interés en cinco de estas comunidades -Santander, Ceuta, Málaga, Almería y Galicia-, véase García Casero, 2013.

seno de la lingüística de contacto, la lexicografía o, incluso, la lingüística informática.²⁰ De todo ello nos ocupamos de forma más detallada en los siguientes párrafos.

Si comenzamos por la **lingüística aplicada**, los resultados de los análisis de disponibilidad léxica pueden ser beneficiosos para la planificación de la enseñanza de una lengua, tanto extranjera como materna, ya que son útiles para la elaboración de materiales didácticos, y pueden ser orientativos acerca de cómo introducir el vocabulario en los aprendices. Además resultan sumamente adecuados para la elaboración y actualización de diccionarios. Todo ello entra de lleno en el campo de la planificación lingüística, en el que antes de proyectar, sus responsables deben reflexionar sobre cuántas palabras se han de seleccionar en cada unidad temática,²¹ qué criterio debe seguirse para ello, cómo se presenta ese vocabulario para facilitar la adquisición en el alumno, etc. En este marco, los trabajos sobre disponibilidad léxica ayudan a elegir las palabras que deben enseñarse y en qué contextos –centros de interés– deben ser aprendidas.

Una nueva dimensión en estas investigaciones es su aplicación al mundo concreto de la emigración. A este respecto, los alumnos inmigrantes de diversa procedencia han sido objeto de estudio con una finalidad pedagógica, como se aprecia en los artículos de Fernández-Merino (2011, 2013) en Castilla-León, Gallego (2014) en Alcalá de Henares o el trabajo de Jiménez Berrio (2012, 2013) en Navarra.

También desde una perspectiva educativa, García Casero (2013), en su tesis sobre la disponibilidad léxica en alumnos de cuarto de ESO en la ciudad de Santander, estudia en qué medida los resultados de la disponibilidad sirven para planificar la enseñanza del léxico a esos estudiantes. Tras la recopilación del léxico disponible y su análisis, elabora una minuciosa propuesta didáctica para practicar la enseñanza del vocabulario en el aula e incrementar el caudal léxico del alumno.

Por otro lado, son varios los estudios que se han dedicado al análisis de las aplicaciones pedagógicas de la disponibilidad léxica en la enseñanza del español como lengua extranjera (cf. Benítez Pérez (1994a, 1995), Carcedo (1999a y b, 2000), García Marcos y Mateo García (1996, 2000), Samper Hernández (2002), López González (2010), Sánchez-Saus (2016), entre otros). Carcedo (1999a: 175) señala que, a la hora de planificar la enseñanza de lenguas extranjeras, es necesario integrar los factores culturales:

²⁰ Sobre este tema, véase Paredes (2012:78-100).

²¹ Sobre la selección del vocabulario, véase Bartol (2010)

la competencia que permitirá al alumno comunicarse plenamente -utilizar e interpretar correctamente el código que aprende- solo se alcanzará, en efecto, cuando junto al vocabulario, las estructuras morfosintácticas, los sonidos o las propiedades formales que caracterizan al sistema lingüístico, conozca la cultura de la que aquel se convierte en expresión.

Y a ello contribuye, sin duda, “el análisis de la magnitud y el tipo de vocabulario actualizado por alumnos extranjeros mediante pruebas de asociación controlada, y su comparación con normas léxicas disponibles de diferentes sintopías de hablantes nativos” (Carcedo, 1999a: 182).

Este análisis del léxico aporta también información sobre el carácter peculiar de la cultura asociada a una comunidad lingüística determinada, lo que permitirá programar de manera racional la enseñanza del idioma. Vemos, pues, cómo la **etnolingüística** puede recoger también información relevante de los diccionarios del léxico disponible, dado que ponen de manifiesto la existencia de rasgos culturales idiosincrásicos.

Las investigaciones sobre léxico-estadística también incumben a otras disciplinas científicas, aunque la mayoría de los estudios desarrollados hasta el momento parten de una visión **sociolingüística**.²² Los resultados de estas investigaciones son provechosos para “analizar la variación léxica según distintos condicionantes sociales”.²³ López Morales (1995-96: 252) afirma al respecto que:

la sociolingüística ve en la disponibilidad un instrumento que le permite establecer estratificaciones de comunidades de habla. Somete a análisis de covariación a la disponibilidad con los factores sociales que le interesa manejar y determina la caracterización léxica de los sociolectos que integran la comunidad

Como hemos señalado, la relación entre la disponibilidad léxica y la sociolingüística ha sido, probablemente, la que más se ha desarrollado en las últimas décadas. De hecho, la existencia de unas pautas de trabajo comunes entre ambas disciplinas ha facilitado este tipo de investigaciones. El mismo Goungenheim (*et al.*) (1956, 1964) ya tuvo en cuenta la incidencia de los factores sociales sobre el léxico

²² Véanse al respecto, López Morales (1995-1996), Carcedo (1998a) o Samper, Bellón y Samper Hernández (2003).

²³ Samper (2006: 106).

disponible cuando en sus estudios incorporó dos variables sociales: el sexo y la procedencia geográfica de los alumnos.²⁴

Las variables sociales contempladas en la mayoría de los trabajos de léxico disponible hacen referencia al sexo, nivel sociocultural, tipo de centro escolar (público o privado) y zona geográfica (urbana o rural / costera o del interior). En las regiones bilingües también se abordan la lengua materna y la lengua habitual. Y en los estudios de disponibilidad del español como lengua extranjera se analiza también el conocimiento de otras lenguas. Asimismo, varios estudiosos tienen en cuenta la edad cuando examinan longitudinalmente el proceso de adquisición del léxico. No obstante, en las investigaciones inmersas en el macroproyecto del léxico panhispánico, este factor no se analiza puesto que todos los informantes son estudiantes preuniversitarios, con una edad comprendida entre los 17 y 19 años, exactamente la misma franja de edad contemplada en este trabajo.

La mayoría de los trabajos sobre disponibilidad léxica en español comparte este carácter sociolingüístico, puesto que analizan factores sociales diversos, entre los que sobresale el “nivel sociocultural”, que en ocasiones se ha puesto en relación con la “teoría de los códigos” de Bernstein (1989) y la potencial existencia de diferencias drásticas de inventario entre los léxicos disponibles de grupos sociales extremos. Aunque muy pocas investigaciones han llegado a esta conclusión, lo cierto es que no son infrecuentes los estudios en los que se advierte una correlación significativa entre el entorno sociocultural de los individuos y el grado de disponibilidad léxica.

El hecho de compartir parámetros en las investigaciones facilita también la **comparación** cuantitativa y cualitativa de los léxicos disponibles, de modo que se puede establecer el conjunto de palabras generales y comunes a todos los hispanohablantes, tanto de España como de Hispanoamérica. Con ello, podemos acceder al léxico común panhispánico. Y de este modo encontramos trabajos donde los cotejos son la base principal de los estudios correspondientes, como en Bartol (2008) cuando compara dos centros de interés (*Ropa* y *Partes de la casa*) en el léxico de Aragón y el de Soria. Por su parte, González Martínez y Orellana (2000) comparan el léxico disponible de Cádiz con el de Zamora; Samper Padilla, Hernández Cabrera y Bellón (2003) han contrastado los léxicos de Gran Canaria y Córdoba; Samper Hernández (2008) los de Aragón y Gran Canaria. Asimismo, encontramos en esta

²⁴ Asimismo Mackey (1971) estableció correlaciones significativas con la edad y Dimitrijevic (1969) estudió la incidencia de la “inteligencia” en el léxico disponible de los informantes.

bibliografía análisis comparativos entre comunidades a uno y otro lado del Atlántico, como los estudios de López Chávez (1992) sobre el léxico disponible de Madrid, Las Palmas de Gran Canaria, República Dominicana y Puerto Rico; el cotejo entre República Dominicana, Puerto Rico, Madrid, México y Concepción (Chile) de Alba (1998). Asimismo, Carcedo (2003, 2004) compara sus resultados de Asturias con los de Cádiz y Puerto Rico y Samper Padilla (1999) hace lo propio con los léxicos de Puerto Rico y Gran Canaria.

La comparación entre los léxicos disponibles de zonas geográficas diferentes es una fuente de datos indispensables para avalar la unidad o, por el contrario, la diversidad léxica del español (Bartol, 2008). En este sentido, una disciplina a la que también pueden serle muy útiles los diccionarios de disponibilidad es la **dialectología** (Borrego y Fernández Juncal, 2002). En “Aspectos sociolectales del léxico dialectal”, Hernández Muñoz (2009a) recoge los dialectalismos del diccionario disponible castellano–manchego, y valora la difusión y la vitalidad de los vocablos entre los miembros de la muestra. En realidad, este trabajo continúa la senda emprendida por otros autores previamente, que han analizado también los dialectalismos de diferentes zonas geográficas españolas, como Almería (Mateo, 1998), Cádiz (González Martínez, 1999), Gran Canaria (Hernández Cabrera y Samper Padilla 2003, 2006, 2007; Samper Hernández, 2005), Ávila (Llorente, 2005), Castilla-La Mancha (Hernández Muñoz 2006 y 2009a), Aragón (Arnal, 2008a), Navarra (Tabernero, 2008b), Huelva (Prado, 2009). Asimismo, encontramos trabajos de este tipo en comunidades de habla latinoamericanas, como los de Alba (1998, 2000) en República Dominicana y Valencia (2005) en Chile.

De toda esta variedad de análisis se pueden derivar ciertas conclusiones:

-La presencia de dialectalismos es normalmente escasa, sobre todo si tenemos en cuenta que el ámbito (escolar) en que se desarrollan las encuestas no propician las respuestas dialectales. Como tampoco lo hacen algunos centros de interés (*La ciudad o Medios de transporte*) que no facilitan la actualización de regionalismos. «Se trata, en definitiva, de una serie de componentes que no predisponen hacia lo dialectal sino hacia un léxico estandarizado o, incluso -como señalan Borrego y Fernández Juncal (2003:173)- “altamente formalizado”» (Arnal, 2008a:18). Con todo, algunos términos dialectales presentan, ciertamente, un índice disponibilidad alto, aunque son la excepción más que la regla.

-En todo caso, la aparición de dialectalismos “demuestra que existe un léxico regional ‘accesible’ para los hablantes jóvenes de la población, que se asegura cierta pervivencia en el marco espaciotemporal.” (Hernández Muñoz, 2009a: 226).

-La distribución de los términos regionales es desigual entre los diferentes centros de interés, ya que hay campos semánticos que favorecen su empleo, como aquellos que mencionan acciones o utensilios cotidianos en la vida de los estudiantes, o los que se hallan mediatizados por las tradiciones de cada espacio geográfico (Arnal, 2008a), frente a otros que únicamente recogen un vocabulario general, como el que encontramos en *La escuela*, por ejemplo.

-Por norma general, los alumnos del nivel sociocultural bajo son más propensos al uso de los dialectalismos frente a los del nivel alto (los más reacios), como muestran los estudios de Aragón y Gran Canaria. También nosotros advertimos algo de esto en nuestro estudio sobre los valencianismos en el léxico disponible de Castellón (ver apartado 5.4) Por otro lado, los regionalismos se registran preferentemente en áreas relacionadas con trabajos agrícolas, como ocurre con el centro de interés *Trabajos del campo y del jardín*

-Como hemos apuntado más arriba, los datos sobre aparición de dialectalismos no son muy pronunciados en las zonas que analizan este tipo de vocabulario. En Castilla-La Mancha alcanzan un 1,27% (Hernández Muñoz, 2009a:227), un 1,34% en Cádiz (González Martínez, 1999:192), 2,87% en Aragón (Arnal, 2008a:29) y suben hasta un 5% en Gran Canaria (Samper Hernández, 2005: 1070). Ya en comparaciones parciales, Castilla-La Mancha coincide con Aragón en *Trabajos del campo y del jardín* como el centro más productivo en dialectalismos y Gran Canaria y Cádiz lo hacen en *Alimentos*. No obstante, hay que tener presente que estos porcentajes pueden variar por el empleo de distintos criterios en la selección de las palabras. Por ejemplo, Hernández Muñoz (2009a: 230) ha utilizado como pauta para la identificación de estas el hecho de que estuvieran marcadas como dialectales en el DRAE o su aparición en compilaciones de dialectalismos en diversas hablas castellano-manchegas. Sin embargo, esta autora marca como dialectalismos *peúco*, *vestidor*, *desatascador*, pese a que el diccionario académico (23ª ed.) no los marca como tales. Igualmente recoge *bajoca*, *coca*, de las que el diccionario señala que provienen del catalán, pero las cataloga como voz de Murcia la primera y de Aragón la segunda. También recoge *yesaire* como en Aragón y Castellón, vocablo del que hablaremos más adelante (ver apartado 5.4). En todo caso, hay que tener presente que Murcia y Aragón son áreas colindantes con la Comunidad de

Castilla-La Mancha, y que juntas mantienen abundantes isoglosas comunes con el léxico de otros territorios de la antigua Corona de Aragón, como Valencia.

Por otro lado, a la hora de cotejar los diferentes listados de dialectalismos es importante tener en cuenta que a menudo las respuestas de los alumnos se limitan a un solo individuo y aparecen en posiciones muy atrasadas de los listados, lo que puede desvirtuar los resultados en las comparaciones generales. Por eso, resulta pertinente la pregunta que Hernández Muñoz (2009a) se formula en el artículo al que anteriormente hacíamos referencia: “¿cuál es el número de hablantes que ha de aducir un término para que se considere vigente en una comunidad lingüística o en un grupo social concreto dentro de esa comunidad?” (Hernández Muñoz, 2009a: 241).

Con la ampliación de los estudios de disponibilidad léxica a las zonas bilingües, aparece el análisis de las voces autóctonas procedentes de otras lenguas. Estudios que analizan dialectalismos de este tipo los encontramos en López Meirama (2008) y Álvarez de la Granja (2011), donde se tratan los galleguismos del léxico disponible de Galicia, o el de Taberero (2008a), quien da cuenta de los regionalismos vascos divididos según su procedencia vasca o romance. También en Ceuta, Ayora (2006: 138) estudia los términos dialectales, los andalucismos, y la presencia de voces autóctonas o localismos derivados de la lengua árabe. Bartol (2011), por su parte, repasa la presencia de vocablos catalanes, gallegos y vascos en comunidades de Galicia (López Meirama, 2008), Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004), Alicante (Martínez Olmos, 2008), Lérida (Serrano Zapata, 2006), Navarra (Areta, 2009) y País Vasco.²⁵ También aquí los porcentajes de las transferencias sobre el total de vocablos son bajos: Bartol (2011: 173) señala que en Galicia se da un 2.88%, en Valencia un 2.3%, en Alicante un 0.57%, en Vizcaya un 2.35%, en Álava un 0.83% y, por último, en Navarra apenas un 0.55%. Tan solo en Lérida²⁶ el porcentaje se eleva significativamente (9,21%) con respecto a las otras áreas.

Por otra parte, los listados de palabras disponibles también sirven para ver el grado de integración de ciertos vocablos en las comunidades de habla correspondientes. Aparte de los dialectalismos, las palabras más estudiadas son los extranjerismos, y en especial, los anglicismos. Ya son muchos los investigadores que los han analizado en sus trabajos. Entre ellos podemos citar a López Chaves (1991), Benítez (1993), Alba (1995c, 1999), López Morales (1999a), Paredes (2001b), Bartol (1998, 2005), Bellón

²⁵ Los datos de las provincias de Vizcaya y Álava han sido proporcionados al autor por M. Etxebarria.

²⁶ De Lérida únicamente tienen en cuenta los seis centros de interés que M. Serrano analizó en 2006.

(2004, 2005), Carrera de la Red y Bradley (2004), González y Orellana (2006), Castañer (2008), Casanova (2008), Prado (2008), Samper Padilla y Samper Hernández (2009), entre otros. El análisis de estos datos (su empleo, grado de inserción y su incidencia sobre el sistema lingüístico) permiten elaborar propuestas para la enseñanza de la lengua. En relación a los anglicismos, Samper Padilla y Samper Hernández (2009: 876) concluyen que “Los distintos trabajos recogen unos anglicismos muy disponibles que, además tienen presencia destacada en todo el mundo hispánico (al menos en las comunidades estudiadas). Otros, sin embargo, reflejan distintas preferencias geolectales, en especial entre el español de un lado y de otro del Atlántico”. (Ver apartado 5.3).

En el campo de la **psicolingüística**, los diccionarios disponibles aportan información sobre cómo funciona el lexicón mental y las relaciones que se establecen en su interior, en las llamadas redes semánticas. Ejemplos de estos estudios los encontramos en Baralo (1997), Gómez Molina (2009), Gómez Devís (2010), Gómez Devís y Llopis (2010, 2016), Ferreira y Echeverría (2014), Sánchez-Saus (2011), entre otros. Particular interés suscita la aportación de Hernández Muñoz (2006) en su enfoque psicolingüístico sobre la disponibilidad de los estudiantes castellano-manchegos. En este trabajo, su autora relaciona la disponibilidad y la prototipicidad, y señala que las palabras más disponibles son también las palabras más típicas de cada categoría, es decir, aquellas que representan conceptos más familiares y que, por consiguiente, se aprenden a una edad más temprana (sobre estas cuestiones véase también Hernández Muñoz, 2014). Por su parte, Echeverría (1993) señala que las palabras pueden asociarse según diferentes patrones: coordinación, coocurrencia, superordinación y sinonimia, lazos que se ven en la actualización de los términos en cada centro de interés. Además, Echeverría y su equipo (2008) fueron los creadores de un programa informático, *DispoGrafo*, basado en las relaciones de secuencia de las palabras disponibles, que configuran las relaciones semánticas subyacentes en el corpus. Gómez Molina (2009) aplica este programa al campo nocional de los *Animales* para descubrir qué relaciones se establecen entre los vocablos aportados por los estudiantes y concluye que existe un patrón de ordenamiento léxico de dicha categoría semántica en el lexicón mental colectivo:

Dicha estructura queda organizada en diferentes *clusters* o subcategorías claramente definidas, fruto de la categorización y de los efectos del *priming* semántico

(semejanza de significados), perceptual (asociaciones de adyacencia) y fonético (rima o similitud fonológica) (p.1058).

Del mismo modo, las palabras disponibles están interconectadas por relaciones asociativas diferentes: de similitud de significados (*conejo-liebre*), de semejanza de familias (*animales marinos*), de adyacencia o contigüidad (*perro-gato*), de semejanza de significantes (*oveja-abeja*), etc. Al mismo tiempo, Gómez Molina corrobora su hipótesis inicial, según la cual la organización del léxico en la memoria semántica no coincide con la ordenación de las palabras según el índice de disponibilidad. Asimismo, Henríquez Guarín *et al.* (2016) aplican el concepto de grafos al campo semántico del *Cuerpo humano*. Galloso (2001: 96-118), por su parte, indica que en el proceso de evocación de las palabras, algunas de ellas funcionan como núcleos, que van construyendo “cadenas de evocación”. Y de forma similar abordan el tema Paredes (2006) y Ávila y Villena (2010) al analizar el comportamiento léxico de sus informantes.

2.6. La disponibilidad léxica y el contacto de lenguas

Capítulo aparte merece el tema del contacto lingüístico entre el español y otras lenguas, como el inglés en Gibraltar y Estados Unidos; con las otras lenguas oficiales del territorio español, gallego, vasco y catalán; y, en último lugar, con el árabe en las ciudades de Ceuta y Melilla.²⁷ En este apartado, señalaremos los estudios que han hecho referencia a ese contacto; en todos ellos se estudian variables como la lengua materna o habitual (en diferentes ámbitos como la casa, escuela o los amigos), la comunidad de habla o la zona geográfica. El objetivo es analizar qué tipo de hablantes (monolingües, bilingües activos, pasivos o equilibrados) obtienen un léxico disponible mayor y la posible influencia en ello de la adscripción lingüística. Otro aspecto que tratan estas investigaciones es el análisis de las transferencias lingüísticas entre las lenguas implicadas y su clasificación en distintas tipologías, como préstamos (integrados o en vías de integración), dobles, calcos semánticos o sintácticos, etc. (ver más adelante,

²⁷ Serrano (2014:103-158) realiza un extenso repaso del estado de la cuestión sobre el bilingüismo y las situaciones de contacto lingüístico dentro del campo de la disponibilidad. Véanse también Appel y Muysken (1996), García Marcos (1999) y Blas Arroyo (2005).

apartado 5.4.) Además, en algunos trabajos se ofrece la comparación de la lengua estudiada con otras que se encuentran en una situación similar de contacto lingüístico.

Las pruebas asociativas empleadas en la disponibilidad léxica permiten determinar no solo los fenómenos de contacto lingüístico, sino también comprobar qué porcentaje de dichos fenómenos léxicos aparece en los diccionarios. Los datos estadísticos ayudan a explicar la presencia y la frecuencia de tales hechos, esto es, si son meras actualizaciones individuales o si, por el contrario, se trata de manifestaciones extendidas socialmente entre los jóvenes.

2.6.1. Contacto *castellano-catalán*.

Después de varios análisis parciales sobre el contacto entre el español y el catalán (Serrano, 2003, 2004, 2006), contamos ya con el estudio completo del léxico disponible en **Lérida** (Serrano, 2014) cuyo objetivo es la comparación de la dos lenguas que conviven en un mismo territorio, espacio donde se da un bilingüismo social extenso y equilibrado. Lo más novedoso de esta investigación ha sido encuestar la misma muestra en las dos lenguas de la comunidad, español y catalán. Tras el análisis de los datos, Serrano concluye que el catalán supera al español en la totalidad de palabras y vocablos, así como en el promedio de respuestas, un hecho que explica por el predominio de informantes con lengua catalana como materna y escolarización completa en esta lengua. Por otro lado, hay una correlación entre los resultados y la lengua materna de los estudiantes. Así, en el corpus español, son los castellanohablantes quienes presentan mejores promedios, mientras que en el corpus catalán dominan los catalanohablantes. La variable lengua materna establece, pues, diferencias significativas, junto con el sexo y el nivel sociocultural. Al mismo tiempo, Serrano realiza una “revisión epistemológica de las principales consecuencias del contacto lingüístico” y se centra en “los fenómenos originados por el contacto continuado de dos sistemas lingüísticos o por el uso de más de una lengua en un mismo territorio, como sucede con el castellano y el catalán en Lleida” (p.489). Establece, asimismo, una clasificación de los fenómenos de contacto lingüístico en ambas lenguas, siendo el catalán la lengua que más fenómenos recibe y la influencia del castellano sobre el catalán es más notable que en el sentido contrario. No obstante, las transferencias se producen en las dos direcciones.

Por su parte, **Valencia** cuenta con el trabajo de Gómez Molina y Gómez Devís (2004). Estos analizan el bilingüismo de la provincia que consideran como no diglósico, con predominio del castellano, y con un porcentaje alto de bilingüismo pasivo en valenciano. Entre las variables sociales estudiadas, el tipo de enseñanza se muestra como la de mayor valor discriminante “tanto en la descripción y explicación del inventario léxico obtenido como en la predicción del comportamiento léxico de los estudiantes” (p. 275), seguida del nivel sociocultural. En cambio, se aprecia una escasa incidencia en las demás variables: sexo, lugar de residencia y lengua habitual. Al mismo tiempo se analizan los catalanismos aparecidos en los listados del léxico disponible en castellano, aunque siempre con índices de disponibilidad bajos. Asimismo, clasifican los fenómenos de contacto lingüísticos en diversas categorías, como: préstamos culturales, dobles en los que unas veces el mayor índice de disponibilidad recae en el valenciano -que pueden considerarse o bien como préstamos o bien como sustituciones de código- y otras en el vocablo castellano.

Igualmente en Valencia, Llopis (2009) ha estudiado el léxico en valenciano en la misma franja de edad, esto es, los preuniversitarios de las comarcas valencianohablantes de la provincia de Valencia. En este caso se examinan la lengua materna y la habitual (que dividen a los informantes en hablantes monolingües, que son considerados bilingües pasivos, y bilingües activos). A estas, se añaden dos variables nuevas: los programas de enseñanza²⁸ y la comunidad de habla, que queda dividida en tres grupos: bilingüismo activo con predominio del castellano, bilingüismo activo con uso equilibrado y bilingüismo activo con predominio del valenciano. En sus conclusiones, Llopis apunta que el tipo de centro, el lugar de residencia de los alumnos y la comunidad de habla a la que pertenecen son las variables más significativas en el léxico disponible de los valencianos. Así, los alumnos de instituciones educativas privadas de zonas bilingües con predominio del valenciano obtienen mejores resultados. A pesar de que los alumnos bilingües muestran mayor productividad, la lengua materna presenta un valor discriminante mucho menor. Asimismo, la lengua habitual tampoco exhibe influencia en la covariación de los datos, y de igual modo se coloca en última posición teniendo en cuenta el grado de convergencia entre las primeras cincuenta palabras. Al mismo tiempo, Llopis analiza las transferencias como resultado del contacto

²⁸ Los programas de educación contemplados son estos: *Programa de Incorporación Progresiva (PIP)* y el *Programa de Educación en Valenciano (PEV)*. Véase más adelante § 3.5.4

lingüístico,²⁹ y concluye que estos fenómenos interlingüísticos aparecen más en la dirección castellano→valenciano. En trabajos posteriores (Llopis, 2008,³⁰ 2010) vuelve a estudiarlas, y al analizar la convergencia de las primeras cincuenta palabras desde un punto de vista cuantitativo y cualitativo en la variable comunidad de habla, concluye que la comunidad caracterizada con un bilingüismo activo con un empleo equilibrado entre el castellano y el valenciano presenta un mayor número de fenómenos de contacto lingüístico. Asimismo, en Llopis y López Río (2013) la variable analizada es la lengua habitual, donde indica que los monolingües (bilingües pasivos) destacan por encima de los bilingües en el número de transferencias.

En **Alicante**, por su parte, Martínez Olmos (2008) analiza las transferencias léxicas detectadas, que aparecen en mayor medida en las comunidades de habla con una competencia comunicativa bilingüe. El perfil sociológico de los informantes que presentan interferencias es el siguiente: informantes del sexo femenino, de centros públicos, pertenecientes a comunidades de bilingüismo activo y alumnos del nivel sociocultural medio-medio.

La otra provincia de la comunidad Valenciana, **Castellón**, es tratada en la presente investigación. Con anterioridad, Blas Arroyo y Casanova (2003a) ya estudiaron en una submuestra de 246 alumnos y ocho centros de interés (*Cuerpo, Ropa, Partes casa, Muebles, Alimentos, Mesa, Transportes y Profesiones*) la incidencia de diversas variables extralingüísticas en la disponibilidad léxica de los estudiantes castellonenses, como la influencia de la red educativa (pública o privada) o el entorno sociocultural en el que se desenvuelven los alumnos.³¹ La conclusión a la que llegaron fue que los resultados de la disponibilidad léxica de los informantes no diferían apenas en las dos redes de enseñanza analizados, “ni siquiera cuando los datos de ambos grupos son evaluados en conjunción con el nivel sociocultural de las familias, variable sociológica que, por el contrario, sí tiene una cierta incidencia significativa en la estratificación sociolingüística cuando se considera aisladamente” (2003a: 27).³²

²⁹ Llopis (2009) clasifica los fenómenos de contacto lingüísticos en: interferencias, préstamos en vías de integración, préstamos integrados, compuestos híbridos y sustituciones de código.

³⁰ Véase al respecto el apartado 5.4.4.

³¹ El nivel en el que se sitúan los alumnos se midió a través del grado de instrucción alcanzado por sus padres.

³² A través de esta variable solo se pudieron averiguar contrastes claros entre los grupos extremos de la población. Los grupos en los que se dividió la muestra fueron cuatro: Primarios Incompletos (alumnos cuyos padres o bien no habían asistido a la escuela o bien no habían completado el nivel formativo de la enseñanza primaria), Primarios completos (alumnos cuyos padres tenían la formación primaria completada), Secundarios (padres en posesión de estudios secundarios completados) y Superiores (alumnos cuyos padres tenían formación universitaria).

Posteriormente (2003b) se comprobó si la influencia de la lengua materna en algunos valores de la disponibilidad léxica en esta comunidad castellanenses bilingüe era significativa o no. Tras el análisis de la misma submuestra y los mismos centros de interés, se demostró que dicha variable indicaba una incidencia leve, pero significativa estadísticamente, en la mayoría de los índices de disponibilidad léxica estudiados, mientras que en otros, tales diferencias se neutralizaban. Las mayores diferencias se encontraron en los aspectos cuantitativos (número de palabras totales o los promedios correspondientes), en los que los castellanohablantes superaban a sus compañeros valencianohablantes exclusivos. Asimismo, se apreció una mayor congruencia de los léxicos disponibles entre los alumnos con el castellano como lengua materna a través del índice de cohesión. Por otro lado, los valencianohablantes mostraron una variabilidad léxica similar a la de los castellanohablantes.

En un nuevo trabajo (Blas Arroyo y Casanova, 2001), se verificó cómo ciertos factores (sexo, lugar de residencia y nivel educativo familiar) ejercían una influencia significativa sobre la variable lengua materna. Esta influencia actuaba en dos sentidos contrapuestos: o bien aumentando las diferencias o bien neutralizándolas. Por ejemplo, si atendemos al factor lugar de residencia, mientras que en Castellón de la Plana, capital de la provincia, las diferencias entre castellanohablantes y valencianohablantes tendían a atenuarse, éstas se agrandaban entre los que residían en un entorno rural, probablemente como consecuencia del mayor uso del valenciano en la vida social de estas zonas. En cuanto al sexo, se comprobó también que las distancias porcentuales se ensanchaban entre los extremos representados por las chicas castellanohablantes y los chicos valencianohablantes, respectivamente. Por el contrario, en otros subgrupos la incidencia de estos factores actuaba en una dirección inversa, neutralizando las diferencias de partida, como ocurre en el caso de los alumnos pertenecientes a las familias con un nivel sociocultural más alto. Una razón plausible es que “el propio sistema educativo ha podido contribuir a eliminar los puntos de partida diferentes y ha equilibrado los valores de la disponibilidad léxica en la población escolar (Blas Arroyo y Casanova, 2003a: 179).

Por su parte, Arnal (2008a, 2008b, 2009), al analizar los dialectalismos aragoneses en los listados de esta región, ha tenido también en cuenta el área de la “Franja Oriental de Aragón”, de habla catalana, y ha incluido entre el léxico regional “las posibles interferencias de esa lengua en el vocabulario disponible del español de los informantes de la zona” (2008a: 20). Asimismo, en estos trabajos está presente la zona

altoaragonesa, en la que todavía perviven variedades vernáculas, consideradas como la continuación del histórico dialecto aragonés. De esta manera, examina tanto palabras de filiación catalana,³³ como aragonesismos y otros términos comunes a Aragón y Cataluña.

2.6.2. Contacto castellano-euskera

En un primer momento, Azurmendi (1983) describe la situación del bilingüismo vasco-español en San Sebastián con estudiantes de edades de 9-10 y de 13-14 años, y estudia la lengua materna y la lengua más utilizada en diferentes ámbitos (casa o amigos). Más tarde, Etxebarria (1996,1997 y 1999), además de la lengua materna y la lengua de uso fuera de la escuela, analiza el modelo de enseñanza bilingüe y su potencial influencia en el léxico disponible en la ciudad de Bilbao. Llega a la conclusión de que, aunque se dan algunas diferencias a favor de los alumnos que habían seguido el modelo A –con el castellano como lengua vehicular de la enseñanza-, los alumnos euskaldunes que han seguido el modelo D –con el vasco esta vez como lengua principal de la educación-, no presentan un déficit en el conocimiento del español. En palabras de esta autora: “no llega a apreciarse un déficit particularmente intenso en este aspecto, no, al menos, de carácter propiamente asignable al modelo de enseñanza bilingüe” (1996: 325).³⁴ Asimismo, Etxebarria ha realizado las encuestas de la provincia de Álava, en las que se aprecia cómo los vasquismos son menos frecuentes en los estudiantes de los centros privados (vid. Bartol, 2011).

Para la Comunidad Foral de **Navarra** disponemos de los estudios de Saralegui y Taberner (2008), Taberner (2008 a y b) y Areta (2009). Como es sabido, en este territorio hay una zona norte bilingüe, con el euskera y castellano como lenguas de uso común, y otra zona totalmente monolingüe en castellano y con distintos modelos de enseñanza vigentes. En estos estudios se seleccionan como variables independientes la lengua materna, la lengua de uso habitual, el modelo lingüístico, la modalidad de bachillerato estudiada, la zona dialectal y la procedencia de los progenitores, como potenciales condicionantes de la presencia de transferencias desde el euskera en el léxico

³³ En este sentido, Arnal (2008b) recoge palabras que aparecen también en el léxico de los estudiantes de Castellón, como *empeltar* ‘injertar’, *tallar* ‘cortar’, *mas* ‘casa de campo’, *paella* ‘sartén’, etc.

³⁴ Los modelos de enseñanza en el País Vasco se configuran de la siguiente manera: modelo A: la enseñanza se imparte en castellano y el euskera se considera como una asignatura más; modelo B: la enseñanza se imparte mitad en castellano y mitad en euskera; modelo D: la enseñanza se imparte básicamente en euskera, y el castellano constituye una asignatura obligatoria.

disponible de Navarra (Saralegui y Tabernero 2008, Tabernero, 2008a). Por otro lado, esta última autora detalla las transferencias del vasco en el léxico de Navarra y las clasifica en fenómenos de contacto diversos: *code-shifting* (sustituciones de código o términos del euskera introducidos porque no son recordadas las palabras castellanas y no guardan parecido con las palabras castellanas), *interferencias* (préstamos puntuales o esporádicos que guardan similitud con las palabras castellanas) y *préstamos culturales* (voces del euskera que han pasado al castellano, como *calimotxo*, *chistorra*). Asimismo, además de estudiar específicamente algunos regionalismos vascos (Tabernero, 2008b), apunta en otro lugar que es elevado el número de palabras castellanas que los estudiantes escriben con grafías del euskera (Tabernero, 2008a).

Por su parte, Areta (2009) proporciona los datos cuantitativos y cualitativos del léxico disponible de Navarra en su tesis y analiza la lengua materna y la de uso habitual, así como el modelo lingüístico seguido por los informantes, variables que constatan la superioridad de los castellanohablantes. Destaca que la lengua materna influye en las respuestas de los informantes, sobre todo, en las áreas relacionadas con la vida cotidiana. De igual modo, estudia los dialectalismos y los términos de diferentes registros lingüísticos que se observan en los listados.

2.6.3. Contacto castellano-gallego

En **Galicia**, López Meirama (2008) tiene en cuenta la lengua habitual³⁵ entre otros factores extralingüísticos. Constata la presencia de galleguismos y anota que el centro de interés donde más aparecen es el de los *Trabajos del campo y el jardín*, área semántica que propicia los dialectalismos en todos los estudios. Concluye que los alumnos que utilizan el castellano habitualmente consiguen promedios más altos en el índice de las respuestas, aunque las diferencias entre los subgrupos no son muy amplias. Al respecto, indica que “es lógico que los resultados coloquen a este grupo por encima de los otros dos, pues es esperable que un individuo que utiliza solo o habitualmente el castellano sea capaz de activar las palabras de esta lengua con más rapidez” (p. 118). Sobre el léxico dialectal, Álvarez de la Granja (2011: 76) apunta que el estudio a partir de los léxicos disponibles supone un avance frente a otro tipo de investigaciones dialectales, “puesto que se manejan palabras proporcionadas por informantes

³⁵ López Meirama (2008: 116) divide la muestra, según la lengua habitual, en tres grupos, los alumnos que dicen hablar gallego, los que hablan castellano y los que se declaran bilingües equilibrados..

procedentes de toda Galicia, de diferentes niveles socioculturales y con diferentes lenguas iniciales y de uso”. Estudia los fenómenos de contacto lingüístico desde un punto de vista funcional y formal. Desde el primero, clasifica los fenómenos de contacto en *préstamos integrados* (cuando son empleados como mínimo por diez informantes, lo que parece asegurar una cierta integración social del término), *interferencia léxica* (vocablos que suponen una forma aproximada a la castellana creados en el momento de la encuesta), *lapsus bilingües*³⁶ (palabras o expresiones gallegas que se insertan inconscientemente en los listados) y *cambios de código* (se realizan de forma consciente e intencional por un “deseo de introducir el gallego basado en razones pragmáticas de distinto tipo” (p. 29)). Desde el segundo punto de vista, clasifica los fenómenos de contacto lingüístico en formas sin adaptar, formas adaptadas, calcos semánticos y calcos morfológicos. Tras el análisis y explicación de todos los grupos concluye que los listados de léxico disponible “pueden ser una evidencia más de la imposibilidad que tienen los [individuos] bilingües de mantener sus lenguas completamente separadas, de la hibridación característica de los idiomas de una comunidad bilingüe...” (p. 79).

Por otro lado, Prado *et al.* (2009) analizan el contacto entre español y portugués en la zona limítrofe de Extremadura y Andalucía con Portugal (zonas del Algarve y Alentejo). Suministran los datos generales (totales, promedios y porcentajes) de los grupos (españoles y portugueses), pero no realizan un análisis concreto de la lengua materna o habitual.

2.6.4. Otros contactos en España

En **Asturias** conviven el castellano y distintas variedades del asturiano (bable) desde hace siglos. A las variables habituales del proyecto panhispánico, Carcedo (2001), añade la zona geográfica, lo que sirve para estratificar la muestra en cuatro grandes zonas, coincidentes con otras tantas divisiones tradicionales en la dialectología: bable central, bable occidental, bable oriental y zona del gallego asturiano (la ciudad de Oviedo fue considerada como una zona independiente del bable central). Este autor concluye que las similitudes son muy superiores a las divergencias, lo que pone de manifiesto una unidad esencial en el léxico disponible asturiano, con independencia de

³⁶ Álvarez de la Granja adapta la etiqueta de “bilingual slips” utilizada por Matras (2009: 19).

la zona geográfica o la variedad dialectal a la que se adscriben los estudiantes. Asimismo, advierte la presencia de términos autóctonos en los listados generales.

Fuera de la Península encontramos los trabajos sobre **Ceuta** (Ayora, 2006) y **Melilla** (Fernández Smith *et al.*, 2008), donde se utilizan el castellano y el árabe, así como el bereber. Ambas investigaciones analizan la lengua materna: junto al castellano, el dariya en Ceuta y el mazigia en Melilla, pero no dedican un capítulo específico en sus trabajos respectivos a los fenómenos de contacto. Hay que subrayar que en Ceuta se da un bilingüismo unidireccional, es decir, solo los hablantes del dariya son bilingües, y se observa un bilingüismo de carácter diglósico favorable al español, que es la única lengua oficial. En los resultados de disponibilidad, los hablantes de árabe presentan un menor número de lexemas en contraste con los hablantes de lengua materna española. Asimismo, Ayora analiza diversos dialectalismos (andalucismos y localismos).

Igualmente, en Melilla conviven hispanohablantes y bilingües con el español y la lengua mazigia (variante del bereber) en distintos grados de conocimiento. En consecuencia, es natural que los primeros muestren una mayor cantidad de léxico en trece centros de interés. En esta ciudad, el español es la lengua de la administración, la cultura y las instituciones, los negocios...

2.6.5. Contacto español-inglés

Escoriza (2003, 2007) estudia la vecindad entre el español y el inglés en **Gibraltar**. Atiende a las variables lengua materna, lengua utilizada en casa y fuera de la escuela. Al analizar los vocablos que penetran en cada una de las lenguas, constata la presencia de numerosos anglicismos en el castellano, que explican las intensas interferencias del inglés en el uso del español. Al mismo tiempo, se interesa por los hispanismos en el inglés de la comunidad estudiada.

Otra zona donde se estudia el contacto entre el español y el inglés la encontramos en **Norteamérica**. En un trabajo pionero, Bailey Victory (1971) analizó comparativamente a alumnos monolingües en inglés (Houston, Texas) y español (Monterrey, México), así como bilingües en ambas lenguas (Houston). En su estudio tuvo en cuenta la lengua hablada en casa con la finalidad de comprobar diferencias culturales entre nacionalidades. Llegó a la conclusión de que el vocabulario disponible era cuantitativamente muy parecido en inglés y en español; y, en relación con los

fenómenos de contacto lingüístico, Bailey Victory concluyó también que el grupo bilingüe fue el que manifestó más interferencias entre ambas lenguas.

Más recientemente, Moreno Fernández (2007) ha abordado la cuestión del léxico disponible en informantes de origen mexicano en Chicago, teniendo para ello en cuenta la variable lengua materna. Estudia los anglicismos y las posibles formas resultantes de la mezcla de ambas lenguas. A las variables habituales añade, asimismo, la generación de inmigración y el curso de español (para nativos) en el que se inscriben los informantes. Advierte, al examinar los anglicismos, que estos sobresalen en diversos campos semánticos, como los *Juegos y Distracciones*, *La ropa*, y *Calefacción, Iluminación y medios de airear un recinto*. Asimismo, se observa una tendencia a la aparición de dobles léxicos en los que, sin embargo, la palabra en español tiene un mayor índice de disponibilidad que el equivalente en inglés.

Por su parte, Sancho Sánchez (2006) aplica el test de disponibilidad a informantes hispanos de diferentes edades en diversos estados norteamericanos, como Nueva York, Nueva Jersey, Carolina del Norte, Georgia, Mississippi, Florida, Texas y California. Le interesa recoger los anglicismos que presentan los hablantes de español y tiene en cuenta el idioma usado fuera de la familia (inglés, español o ambos) así como el tiempo de permanencia en los Estados Unidos. Y concluye que los informantes de los estados americanos emplean considerablemente más anglicismos que los de otros países de habla hispana. Por otro lado, muestran un léxico disponible cuantitativamente mayor los individuos que llevan más tiempo residiendo en EE.UU.

Finalmente, en la ciudad **Redwood City**, California, Verdeses-Mirabal (2012) analiza el léxico disponible de un grupo de hispanos en esta comunidad bilingüe. Estudia la variable lengua habitual (español o inglés) en relación con la generación de inmigración, el lugar de nacimiento y el nivel de español de los informantes. Entre las conclusiones de este estudio destaca una mayor productividad léxica entre quienes tienen el español como lengua habitual y los de la primera generación de inmigrantes, de las tres que estudia.

2.6.6. Contacto español-finés

Por último, podríamos hablar también de otro contacto de lenguas más restringido, el que español y finés mantienen en Finlandia entre inmigrantes de habla hispana en ese país nórdico. Se trata del estudio de Bernal (2004-2005), quien analiza el

bilingüismo individual dentro del bilingüismo social entre finés y sueco, ambas lenguas oficiales en Finlandia. En su investigación tiene en cuenta los estudios de español, la procedencia de los padres, el tiempo vivido en un país hispanohablante, además del sexo y la edad. Bernal constata que los mejores resultados en español los alcanzan aquellos adolescentes que reciben clases de español de forma regular, y que, además, han vivido en algún país hispanohablante durante algún tiempo. En este trabajo, la edad se muestra también como un factor significativo, ya que la productividad léxica crece de forma paralela al desarrollo cognitivo e intelectual de los informantes.

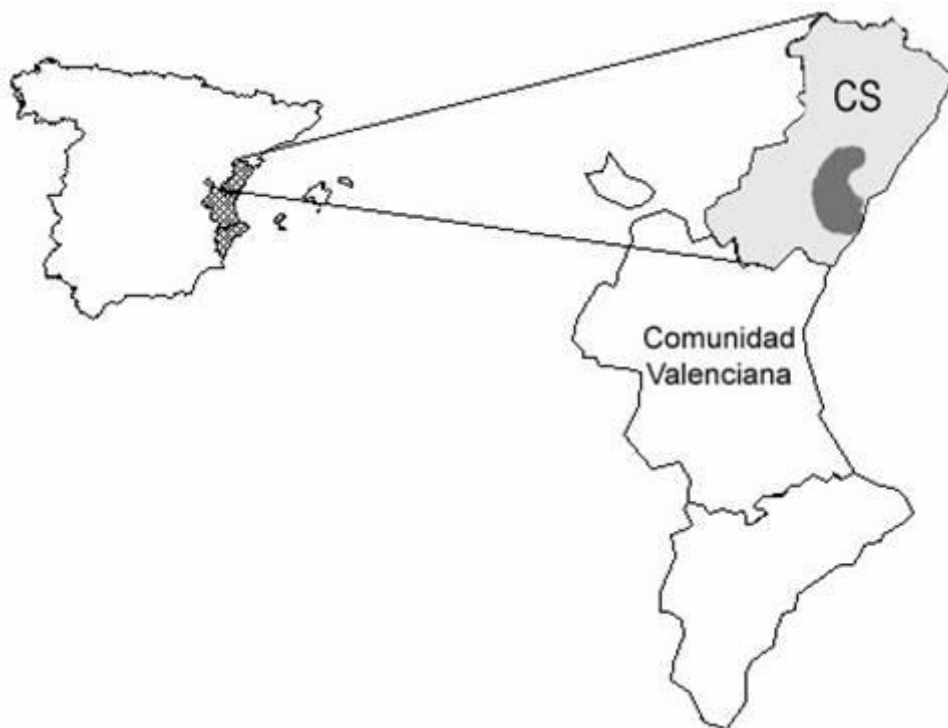
3

**CASTELLÓN, PROVINCIA
OBJETO DE ESTUDIO**

3. CASTELLÓN, PROVINCIA OBJETO DE ESTUDIO

3.1. Introducción

Con 6.678 kilómetros cuadrados de extensión, Castellón es una provincia situada al este de la península Ibérica y en la parte septentrional de la Comunidad Valenciana. Como se puede apreciar en el mapa 3.1, la provincia limita al norte con Tarragona (Cataluña), al oeste con Teruel (Aragón), al sur con Valencia y al este con el mar Mediterráneo. Geográficamente, se encuentra dividida en dos espacios muy diferentes: el litoral, donde se sitúan los grandes núcleos urbanos, y el interior de la provincia, mucho más extenso y montañoso, y en cuyo seno abundan las poblaciones pequeñas. Al mismo tiempo, ello determina que nos encontremos ante dos zonas claramente diferenciadas, no solo geográfica, sino también, económica y socialmente.



Mapa 3.1. *Ubicación de la provincia de Castellón con respecto a España y la Comunidad Valenciana.*

Por otro lado, y para lo que aquí nos interesa, tan importante como esta división es el hecho de que nos encontremos ante una provincia en la que se produce una situación de contacto lingüístico secular, reconocida institucionalmente por el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana, que, desde 1982 avala legalmente la cooficialidad del valenciano (nombre que recibe el catalán hablado en estas tierras)³⁷ y el castellano. La mayor parte de la provincia es, ciertamente, bilingüe, ya que en ella alternan de manera fluida el valenciano, a menudo como lengua materna para muchos hablantes (Querol, 2004) y el castellano (Blas Arroyo y otros, 1992), en calidad de lengua segunda, si bien la competencia sobre esta última es, en líneas generales, alta, y en todo caso, se halla alejada de las limitaciones que caracterizan el aprendizaje de segundas lenguas de origen extranjero. Sin embargo, en la franja limítrofe con Aragón, especialmente en el suroeste de la provincia, el castellano es la lengua predominante. Causas históricas en el proceso de la Reconquista, como veremos más adelante, explican este hecho lingüístico.

En definitiva, razones históricas y lingüísticas justifican también una división bipartita de Castellón. Por ello debemos advertir que en esta tesis doctoral únicamente se analizan las encuestas llevadas a cabo en las zonas bilingües de la provincia. Y ello por dos motivos: el primero, porque en el momento de realizar las encuestas de la disponibilidad léxica en alumnos de niveles preuniversitarios estas eran las únicas poblaciones que contaban con estudios de bachillerato; y, en segundo lugar, porque en el presente trabajo de investigación deseamos analizar también la potencial influencia del contacto de lenguas sobre el léxico disponible del castellano.

En los apartados siguientes ofrecemos un breve resumen de los aspectos históricos, sociodemográficos, económicos y lingüísticos más relevantes de la provincia de Castellón.

³⁷ Una característica que distingue a la provincia de Castellón de otras zonas de la Comunidad Valenciana es la ausencia de confrontación social por el reconocimiento de esta filiación entre el valenciano y el catalán. Aunque el nombre que recibe la lengua es casi siempre el primero, existe un amplio consenso acerca de su vinculación genética con la lengua hablada en otros territorios del ámbito lingüístico catalán. No es, pues, casual que Castellón fuera la sede de las famosas *Normes de Castelló*, que el 21 de diciembre de 1932 adoptaban las normas ortográficas del Institut d'Estudis Catalans para la estandarización escrita de la lengua en tierras valencianas.

3.2. Breve sinopsis histórica

Entre el siglo VIII y el XIII, los territorios que hoy conforman Castellón estuvieron en manos de los musulmanes y fue Jaime I, el Conquistador, quien la tomó de manos de los reyes árabes de Valencia. El primer lugar conquistado fue Ares del Maestre (1232), y al año siguiente caían Peñíscola y el castillo de Fadrell (origen de la actual Castellón de la Plana).

En consecuencia, la provincia de Castellón tiene su origen histórico en la reconquista de estos territorios por parte del rey Jaime I, llevada a cabo mayoritariamente por leridanos y aragoneses, que repoblaron estas tierras a partir del siglo XIII y durante toda la baja Edad Media.³⁸ Así lo recuerdan algunos historiadores:

El ínclito rey D. Jaime I, aún antes de conquistar el reino de Valencia, había ya repartido, para después de la victoria, las tierras y lugares que pertenecían a los moros, entre los ricos-hombres, barones y caballeros que le acompañaban en aquella heroica empresa. Después de la capitulación de Valencia (28 Sep. 1238), continuó el repartimiento; así que la mayor parte de las donaciones llevan la fecha de 1237 a 1249. [...] (Balbás, 1892:57)

La Carta Puebla fue otorgada a Burriana el día de Todos los Santos del año 1233. Poco después, el 8 de septiembre de 1251, el rey concedió también la licencia del asentamiento actual a la villa de Castellón de la Plana. A partir de entonces, y de manera progresiva, se fueron sucediendo las autorizaciones, fueros y cartas puebla a otros municipios y villas, como Onda, Tales (1248), etc.

A partir de la Edad Media, Castellón no deja de participar en acontecimientos históricos relevantes. Entre 1520 y 1523 tuvieron lugar las revueltas de las Germanías valencianas, con importantes batallas en Oropesa y Almenara. Siglos más tarde, durante las guerras carlistas (1833-1840), la zona del Maestrazgo, al norte de la provincia, fue un importante foco reaccionario frente al liberalismo, mientras que la capital apoyó a los isabelinos liberales.³⁹ Benito Pérez Galdós noveló este suceso en *La campaña del*

³⁸ Como veremos con detalle más adelante (apartado 3.5), la parte sur del interior de la provincia fue repoblada mayoritariamente por aragoneses, por lo que la lengua usada por estos pobladores es el castellano, mientras que en la costa y el resto de la provincia la repoblación se llevó a cabo por individuos de origen catalán, por lo que el valenciano es la lengua de estas zonas.

³⁹ El siglo XIX representó un avance destacado de estudios sobre la historia castellanense. *Historia, geografía y estadística de la provincia de Castellón* (1873) de Bernardo Mundina, fue uno de los primeros intentos de estudio sobre Castellón y su provincia desde una perspectiva divulgativa. Algo

Maestrazgo (1899), que incluye dentro de sus *Episodios Nacionales* (Fortuño, Casanova, Nebot y Pareja 2010: 94). Ya en la guerra civil (1936-1939), estuvo ubicado en Benicàssim el hospital militar, dependiente de las Brigadas Internacionales, en el actual emplazamiento del hotel Voramar que, junto a las villas colindantes, sirvieron de apoyo y cuartel en la zona republicana. Asimismo, en 1938, y como prólogo a la segunda guerra mundial, la aviación alemana destruyó algunos pueblos de la provincia de Castellón (Benasal, Ares, Vilar de Canes, Albocácer...), al servir como campo de pruebas de las bombas de 500 Kgs. lanzadas por los recién estrenados aviones Yunkers 87 A (“Stuka”) (Casanova y Fortuño, 2014).

A la guerra civil española, sucedió un periodo en el que el comercio de la naranja, la industria azulejera, la llegada de numerosos emigrantes andaluces y aragoneses, un incipiente turismo (sobre todo de procedencia francesa) y un auge de la construcción favorecieron el tópico conocido como el “Levante feliz”.

En el ámbito escolar, en la década de los sesenta aparecen los primeros institutos de la provincia (Villarreal, Almazora, Onda, Nules...), que con el Francisco Ribalta de la capital - también conocido como el Masculino, y ubicado desde 1917 en el emplazamiento actual- venían a completar un incipiente mapa escolar. Por otro lado, en 1969 se fundó el Colegio Universitario de Castellón (CUC), germen de la futura Universidad Jaume I (1991).

En la Transición democrática, tras la promulgación de la Constitución Española de 1978 y el Estatut d’Autonomia (1982), los partidos políticos más votados en la capital y la provincia han sido el Partido Popular (PP), el Partido Socialista Obrero Español (PSOE) y el Partido Comunista, seguidos de otros de orientación nacionalista.

parecido encontramos en la obra de Arcadio Llistar Escrig (1887), que acomete la tarea de redactar una historia de la provincia de Castellón desde la reconquista del rey Jaime I hasta el siglo XIX y, más concretamente sobre las guerras carlistas, de tanta incidencia en la capital y poblaciones de la provincia. De mayor amplitud y profundidad es *El libro de la provincia de Castellón* (1892) de J.A. Balbás, que resulta insustituible para conocer las efemérides más destacadas de la historia castellanense. En 1985, varios autores universitarios emprenden la redacción de *La provincia de Castellón de la Plana. Tierras y gentes*, en la que encontramos un amplio recorrido histórico: desde la Prehistoria (Gusí Jener), historia antigua (Olària), medieval (Barceló), Edad Media cristiana (Sánchez Adell), Edad Moderna (Corona) y Contemporánea (Romeu). El resultado es un trabajo de rigor científico, alejado de una visión meramente positivista y descriptiva, costumbrista y legendaria, que predominaba hasta entonces en trabajos aislados. Asimismo, se presentan también otros aspectos de la provincia, como el relieve, estructura y litología (Sanfeliu), geomorfología, clima e hidrología (Quereda), biogeografía (Mulet y otros), demografía (Domingo), fenómenos urbanos (Ortells), el mundo rural (Sancho), la ganadería (Obiol) y las actividades industriales, comerciales y el turismo (Domínguez).

3.3. Distribución geográfica y demográfica de la población.⁴⁰

Durante todo el siglo XX, pero en especial a partir de la década de los años 60, la población de Castellón experimentó un marcado desplazamiento poblacional desde la montaña a los territorios de la costa, lo que fortaleció notablemente a los pueblos de esta, frente a los del interior, que progresivamente vieron reducir sus recursos y restringir su actividad económica a una agricultura de secano y escasa actividad industrial, lo que ocasionó que algunos de ellos quedaran despoblados. Como indica Domingo (1985:123):

La nota constante, el común denominador de las diversas facetas de la población, es la dicotomía existente entre el interior y el litoral de la provincia. En las ciudades y pueblos costeros se acumula la mayor parte de sus habitantes, los focos industriales, los focos comerciales, culturales y sanitarios. [...] Las tierras interiores tienen una comunicación restringida, cuando no francamente difícil, salvando el eje del Palancia. Se habla de gran despoblación, incluso de desertización, densidades bajísimas, estructura envejecida y decrecimiento...

De este modo, en la actualidad la llanura litoral, con 112 kilómetros de costa, donde se encuentra la mayor fuerza agrícola (naranjos) e industrial (cerámica) de la provincia, alberga al 70% de la población. De hecho, los principales núcleos de población se sitúan en la costa: Castellón de la Plana, capital de la provincia, Almazora, Borriana, y otros muy cercanos Vila-real, Nules, Vall d'Uixó y Onda. A estos hay que añadir algunos municipios turísticos que han conocido un importante auge demográfico, como Oropesa, Benicasim, Peñíscola, Benicarló y Vinaroz, estos últimos próximos ya a la frontera con Cataluña. A lo largo de las últimas décadas, estos centros poblacionales han acogido no solo a numerosas personas procedentes del interior de la provincia, sino también a destacados contingentes migratorios llegados desde otras partes de España, especialmente del sur (Andalucía, Murcia, Castilla la Mancha...), pero también de la vecina Aragón (en particular, la despoblada provincia de Teruel), en busca del trabajo en las fábricas de azulejos y en la explotación naranjera. Por si esto fuera poco, en la

⁴⁰ Para este apartado resulta fundamental el libro de Carlos Sarthou Carreres, *Geografía general del Reino de Valencia. Provincia de Castellón* (1913). Pese a los años transcurridos desde su aparición, resulta insustituible para conocer cada uno de los municipios castellanenses. Ya en nuestros días, *Las ciudades valencianas. Guía visual de nuestras tierras* (1998) recorre con textos de Josep Franco y fotografías de Rafael Gil y Francesc Jarque tanto la capital como las principales ciudades castellanenses en la geografía valenciana.

década de los años noventa, y al calor del boom inmobiliario, se asiste a una nueva etapa inmigratoria que tan solo en los últimos años ha comenzado a remitir (Bernat Martí, 2015: 115 y ss.) Esta nueva oleada de inmigrantes procede de diversos países sudamericanos (Ecuador, Colombia, Bolivia, etc.), Asia (China, de manera especial), África (en particular de la región del Magreb), pero sobre todo de Rumanía.⁴¹ La inmigración desde estos países se debe fundamentalmente a razones económico-laborales, a la demanda de mano de obra poco cualificada, que ha generado un gran crecimiento económico, impulsado por la construcción, el servicio doméstico y actividades relacionadas con la agricultura y el turismo en gran medida.

En suma, la población castellonense es un conglomerado de grupos de diferente origen geográfico, lingüístico y cultural, una sociedad, en definitiva, multicultural, multirreligiosa y multilingüística.

Según el INE, la provincia de Castellón registraba una población de 582.327 habitantes en 2015, de los cuales unos 173.841 corresponden a la capital hoy en día. Sin embargo, en 1999, año en el que se realizó la encuesta, se registraban tan solo 139.712,⁴² lo que revela el crecimiento exponencial experimentado por la capital de la provincia. Lo mismo ocurre en las poblaciones cercanas a la capital, como Vila-real, que hoy sobrepasa los 52.000 habitantes, así como Burriana y Vall d'Uixó, que superan los 30.000 en la actualidad, mientras que otros muchos pueblos del interior no llegan apenas a los 100 habitantes.⁴³ En la tabla siguiente exponemos la evolución del número de habitantes de las poblaciones encuestadas durante los años 1998-1999, que se toman como referencia para los datos de esta investigación. En ella se puede comprobar el mencionado incremento poblacional de estos municipios, aunque a larga distancia del experimentado por Castellón de la Plana.⁴⁴

⁴¹ Según los datos del censo de 2015 del Instituto Nacional de Estadística, el 17% de los habitantes de la provincia son extranjeros. Los rumanos representan un 48,7% del total de extranjeros; los marroquíes, un 18,8% y los argelinos un 3%.

⁴² Fuente: Anuari Estadístic Municipal i comarcal.

⁴³ En 2015, en pueblos como Espadilla, Sarratella, Villamalur vivían 86, 101 y 70 vecinos, respectivamente. Un año más tarde, esa población exigua se ha visto reducida todavía más (83, 99 y 68 habitantes, respectivamente).

⁴⁴ Fuente: IVE. Generalitat Valenciana, *La Comunitat Valenciana en Xifres*. 2001. Població provincial i comarques a 1, enero, 1999. INE: *Población de los Municipios Españoles. Revisión del Padrón Municipal a 1 de enero de 1999*. Madrid, 2001.

Poblaciones	1998	1999
Benicarló	19350	19540
Bechí / Betxí	5314	5339
Burriana/Borriana	26097	26323
Castellón/Castelló	137741	139712
Nules	11490	11444
Onda	18909	19110
Vall d'Uixó, La	28.823	28972
Villarreal/Vila-real	40124	40933
Total Provincia	461712	467895

Tabla 3.1. *Número de habitantes de las poblaciones encuestadas.*

De vuelta a la capital, Ortells (1994: 26) ha recordado que: “Després de Huelva i Logroño i a curta distància, apareix Castelló com la capital que més ha augmentat en els darrers vint anys: un 43 %”, una cifra que contrasta con el 16% del resto de la provincia. Este crecimiento se produce sobre todo en las últimas décadas del siglo XX, en las que tienen lugar algunas de las principales transformaciones urbanísticas de la ciudad: nuevas plazas y calles, infinidad de planes de reordenación urbanística (los conocidos como *Peris*, tan asociados a la explosión urbanística y a la corrupción en los últimos tiempos), nuevas sedes institucionales (Museo de Bellas Artes, Recinto de Ferias y Mercados, Palacio de Congresos, campus de la Universidad Jaume I, etc.). Todo ello ha contribuido a un importante desarrollo económico del que nos ocupamos con más detalle en el siguiente apartado.

La provincia de Castellón se encuentra dividida en ocho comarcas, en las que se distribuyen los 135 municipios que la integran. La población de estas aparece en la tabla 3.2. En ella advertimos cómo las comarcas más pobladas son la Plana Alta y la Plana Baixa, que juntas suman 443766 habitantes, más de la mitad del total de la provincia. Por el contrario, la de L'Alt Millars se sitúa como la de menor población, con solo 4055 habitantes. Esta, junto con Els Ports y el L'Alt Maestrat son comarcas de gran raigambre histórica, pero también las que han sufrido un mayor éxodo poblacional. Por su parte, el L'Alt Palància sirve como puente de unión de la Comunidad Valenciana con la vecina Aragón y, junto con la mencionada Alt Millars, es una comarca donde el castellano ocupa una posición dominante por razones históricas (véase más adelante el apartado 3.5.5). En el resto, en cambio, es el valenciano la lengua materna y habitual de la mayoría de sus pobladores.

Comarca	Población	Capital
Alcalatén/ L'Alcalatén	16036	Alcora
Alto Maestrazgo /Alt Maestrat	7218	Albocácer
Alto Mijares / L'Alt Millars	4055	Cirat
Alto Palancia /L'Alt Palància	24553	Segorbe
Bajo Maestrazgo / Baix Maestrat	82120	Vinaroz
Plana Alta / Plana Alta	252157	Castellón de la Plana
Plana Baja / Plana Baixa	191609	Burriana
Los Puertos de Morella /Els Ports	4669	Morella

Tabla 3.2. *Las comarcas y sus capitales en la provincia de Castellón.*

En el mapa 3.2 apreciamos la distribución de las ocho comarcas en el espacio geográfico de la provincia de Castellón.



Mapa 3.2. *Comarcas de la provincia de Castellón.*

Las poblaciones encuestadas se sitúan dentro de las comarcas más pobladas como ya hemos comentado: Benicarló pertenece al Baix Maestrat; Castellón de la Plana a la Plana Alta; y, por último, Betxí, Burriana, Nules, Onda, Villarreal y La Vall d'Uixó a la Plana Baixa.

3.4. El desarrollo económico de Castellón

En sus *Observaciones sobre la Historia natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reyno de Valencia*, publicada en 1795, el botánico A. J. Cavanilles ponderó ya la actividad comercial y artesanal de la provincia de Castellón, así como su fértil agricultura: “En este estado rinde al labrador quanto le pide, y nunca huelga, sucediéndose de continuo preciosas y abundantes cosechas” (1795: VIII).

El producto interior bruto per capita en la provincia de Castellón es de 22.597 euros, según datos de población del Instituto Nacional de Estadística (1, julio, 2011), y se sitúa como la primera de la Comunidad Valenciana, por encima de Valencia y Alicante. Son la agricultura, la industria y el sector servicios los que impulsan principalmente la economía de la provincia.

La agricultura cuenta con una superficie del 29% aproximadamente y se distribuye entre zonas de secano (mayor extensión) y de regadío, en estructuras minifundistas y en propiedad. El almendro, el olivo y el algarrobo son los productos base de las tierras del secano, mientras que el cultivo del naranjo lo es en las zonas de regadío, especialmente concentradas en las comarcas de La Plana. La comercialización de la naranja a partir de los años 50 y 60 del pasado siglo dio un gran impulso al comercio exterior, facilitado, además, por su salida a través de los puertos de Burriana y Castellón. Finalmente, en la ganadería hay que destacar el sector porcino, sobre todo en la comarca del Maestrazgo.

En el sector industrial, cabe destacar que en Castellón se concentra buena parte de la industria cerámica y azulejera del país (en poblaciones como Onda, Alcora, Nules, Castellón y Villarreal), y que, junto con la producción naranjera, han dado a conocer esta provincia tanto en España como fuera de ella (Domingo, 1985). Por otro lado, encontramos también algunas comarcas especializadas en la fabricación del mueble en

el norte de la provincia, en pueblos como Benicarló, Vinaroz y otros municipios del Baix Maestrat. Por último, el sector petroquímico se encuentra representado también en la actividad industrial, esta vez en la capital de la provincia, con la refinería de petróleos en el Grao de Castellón.

Sin embargo, todo lo anterior va dejando paso en los últimos tiempos a una constante tercerización de los sectores productivos, debida al auge del turismo en la economía de la provincia, que ha alcanzado un nivel destacado en las poblaciones costeras castellonenses y, en nuestros días también, del interior. Centros de turismo de playa los encontramos a lo largo de todo el litoral, en la denominada Costa de Azahar (Vinaroz, Benicarló, Peñíscola, Alcocebre, Oropesa, Benicasim...), pero también hoy se encuentran en alza algunos destinos de turismo rural con poblaciones destacadas como Morella, Montanejos, Benasal, Catí o Vilavella, pueblos estos últimos que se han convertido en importantes centros balnearios.⁴⁵

Además, en la sociedad castellonense existe una costumbre arraigada de trasladarse durante la época estival al campo o a la playa (la alquería, el *maset*, y, más cercano en el tiempo el chalet, el apartamento...). Todo ello ha favorecido un aumento destacable del sector servicios, como ya hemos apuntado. En la actualidad, en la costa alterna el turismo de apartamento, camping y hostelería. Los problemas a los que se enfrenta el turismo castellonense estriban en su marcada estacionalidad, así como en la endeble infraestructura y acondicionamiento de las zonas turísticas. Con la creación del polémico aeropuerto,⁴⁶ situado en las inmediaciones de Villanueva de Alcolea y Benlloch, se abren perspectivas de toda índole, incluido el turismo juvenil de bajo coste. Con todo, se precisa de una preparación tecnológica acorde con los nuevos tiempos, así como abrir el turismo castellonense a otras facetas distintas a las tradicionales del sol y la playa, como ha destacado en los últimos tiempos la clase empresarial.

⁴⁵ Actualmente, las actividades industriales, comerciales y del turismo han experimentado un importante cambio cualitativo y cuantitativo (Domingo, 1985:189).

⁴⁶ El aeropuerto, conocido como Castellón-*Costa Azahar*, y que no comenzó a operar hasta 2014, se convirtió en imagen repetida del derroche que marcó la crisis económica española entre 2008 y 2015.

3.5. La situación sociolingüística de la comunidad: datos sobre el bilingüismo social

En una comunidad bilingüe como la castellanense, la realidad del contacto de lenguas es fundamental para entender la distribución sociolingüística de la lengua que se quiere investigar. De ahí que, en el análisis de la disponibilidad léxica en castellano de los alumnos preuniversitarios de Castellón, sea necesario abordar estas cuestiones por las repercusiones que pueda tener en el grado de competencia léxica de los alumnos en función de su adscripción lingüística (ver apartado 5.4) o las consecuencias lingüísticas que este bilingüismo puede ocasionar en el habla.

Tradicionalmente, el uso del castellano y el valenciano ha diferenciado la estratificación social de la población valenciana, al emplear la población acomodada el castellano, frente a los campesinos, que únicamente hablaban en valenciano. Hasta tiempos muy recientes, hablar en una u otra lengua era una manera de marcar diferencias sociales y económicas entre sus habitantes, pues se consideraba la primera como mucho más prestigiosa que la segunda, siendo esta última ajena a los ámbitos de uso más formales (educación, medios de comunicación, política, administración de justicia, etc.).

3.5.1 La distribución de las lenguas en la Comunidad Valenciana

La Comunidad Valenciana está dividida lingüísticamente en dos zonas: una castellanohablante y otra que ha desarrollado un prolongado bilingüismo social a lo largo de los siglos. Razones de índole histórica explican tal situación, que se origina en la época de la Reconquista del rey Jaume I de las tierras valencianas, que comenzó en el 1238, como hemos visto anteriormente. La reconquista del territorio se produjo por gentes de origen geográfico y lingüístico distinto: por castellano-aragoneses en la zona del interior y por catalanes en la franja costera de la Comunidad o País Valenciano.⁴⁷

⁴⁷ La Comunitat Valenciana, denominación oficial reconocida hoy en día por el Estatuto de Autonomía ha recibido varios nombre a lo largo de la historia: Región valenciana, País Valenciano, Reino de Valencia. Durante el periodo franquista también se la denominó Levante Español, con el fin de camuflar las connotaciones históricas originarias (*Lo Regne de València*). A pesar de que los fueros valencianos fueron disueltos -y, con ellos, la estructura jurídico-administrativa y política del territorio- por Felipe V en 1707, mediante los Decretos de Nueva Planta, el término *Reino de Valencia* siguió usándose comúnmente durante el s. XVIII y comienzos del XIX. En ocasiones, para matizar la inexistencia del carácter político o jurídico se utilizó como alternativa *Antiguo Reino de Valencia*. En el siglo XX, este término únicamente se empleó en ámbitos culturales, académicos o literarios asociados a la *Renixença* valenciana y el resurgir de un incipiente nacionalismo valenciano.

Ambas zonas muestran, sin embargo, un importante desequilibrio. Así, la zona del interior castellanohablante representa un 40% de las tierras de la Comunidad, pero su población apenas alcanza el 9% del total (Ninyoles, 1992). Por el contrario, la mayor parte de la población se concentra en las capitales de provincia y sus alrededores, así como en la zona del litoral, esto es, en las áreas bilingües. De las comarcas que conforman la Comunidad Valenciana, Castellón es la que tiene un porcentaje mayor de población valencianohablante, seguida de Valencia y Alicante.

3.5.2 Breve bosquejo histórico de un proceso de sustitución lingüística

Tras el máximo periodo de esplendor del antiguo Reino de Valencia en el siglo XV (conocido desde entonces como el Siglo de Oro), la centuria siguiente fue, sin embargo, un período de decadencia, no solo política, sino también económica y social y la lengua comenzó a ser vista como un dialecto propio de los estamentos más bajos de la sociedad. Como ha destacado Ferrando (1988:182):

La vinculació de les classes dominants valencianes (aristocràcia, alta burgesia) als interessos de la Monarquia hispànica, constituïda arran del matrimoni dels Reis Catòlics, invertirà ràpidament la situació sociolingüística del català, que esdevé llengua B, tot i mantenir-se de *jure* com a llengua “oficial” del Regne fins a l’abolició dels Furs (1707). Davant el castellà imperial, considerat ara com la llengua elegant i refinada per antonomàsia, els catalanoparlants generen un profund complex d’inferioritat.

Entre los siglos XVI y la primera mitad del XIX tiene lugar un lento, pero inexorable proceso de castellanización en los territorios valencianohablantes del País Valenciano.

L’aristocràcia es beneficia successivament de la desfeta de les Germanies (1519-1522), de l’expulsió dels moriscos (1609) –que consagra l’actual estructura territorial bilingüe del País-, i de la Guerra de Successió (1701-1716), i converteix el Castellà en llengua de classe i, de fet, en l’única llengua de cultura. L’abolició del Furs (1707), que posà fi a la sobirania del Regne de València, no fou sinó la consagració legal de la situació sociolingüística anterior, agreujada ara amb l’expulsió del català de la major part dels usos administratius (Ferrando, 1988:182).

Como consecuencia de este proceso, las clases medias dejaron de utilizar progresivamente el valenciano para emular a la clase alta, que se asoció fuertemente al castellano, sobre todo desde el *Decreto de Nueva Planta*, promulgado a principios del siglo XVIII tras la Guerra de Sucesión que dio la victoria al centralismo borbónico. Este proceso de sustitución se notó más aún en el XIX por la presión de la burguesía, que adoptó el castellano como un modo de diferenciación del pueblo llano. El uso ya entonces de esta lengua era, pues, una importante marca de ascenso social. Por el contrario, el valenciano quedó relegado a las clases bajas y rurales. Ya en el siglo XX, especialmente durante el periodo franquista, esta sustitución del valenciano por el castellano se intensificó, con la difusión de la enseñanza obligatoria en castellano y la emergencia de nuevos medios de comunicación de masas en esta lengua.

El contacto entre castellano y valenciano ha sido descrito desde puntos de vista teóricos diferentes. Algunos estudiosos han hablado de la existencia de un conflicto lingüístico porque las lenguas han mantenido tradicionalmente una distribución funcional distinta (Ninyoles, 1988; Pitarch, 1988; Ferrando, 1988), interpretada inicialmente como una situación diglósica, con el castellano como lengua A y el valenciano como lengua B, utilizada en el ámbito familiar (Blas Arroyo, 2005). Otros, sin embargo, prefieren ir más allá y hablan de *minorización* o *glotofagia*, para referirse, sobre todo, a lo sucedido en las grandes ciudades, como Valencia, Alicante, y en menor medida, la propia Castellón de la Plana. Al respecto, Ferrando (1988:200) señala lo siguiente:

A pesar del predomini de la ideologia bilingüista, que és potenciada des de totes les instàncies del poder, i de la persistència del sectarisme anticatalanista, hom denuncia cada vegada més la política glotofàgica de l'Estat i, malgrat la política institucional de satel.lització lingüística, s'obri pas el reconeixement de la unitat de la llengua, però, contràriament al que s'esdevé a Catalunya, no s'hi han superat les actituds "diglòssiques". Més encara, la sanció estatutària de la ideología bilingüista permet, ara, una política lingüístico-cultural legitimadora de la presència dominant del castellà en la zona catalanòfona i converteix els catalanoparlants en els únics, necessàriament, bilingües.

A esto hay que añadir que algunos sectores de la derecha valenciana niegan que el valenciano esté relacionado genéticamente con el catalán (Pradilla, 1999).

Ninyoles (2000) (apud Blas Arroyo, 2002: 320) considera que se pueden distinguir tres momentos diferentes en ese proceso de sustitución lingüística en la

Comunidad Valenciana. En una primera etapa (siglos XVI-XIX) encontramos un proceso de bilingüismo horizontal, donde el castellano se extiende solo entre la nobleza y el clero superior, sin afectar al resto de la pirámide social. Durante la segunda mitad del XIX, la sustitución alcanza también a la burguesía, la cual abandona el valenciano para adoptar el castellano, como hemos tenido ocasión de ver. Por último, la consolidación definitiva de este cuadro tuvo lugar durante los procesos intensos de industrialización y urbanización en el franquismo (sobre todo a partir de la década de los años 60 del siglo XX), que dio comienzo al verdadero conflicto lingüístico, con el abandono de muchos valencianos de su lengua tradicional, así como la llegada de cientos de miles de inmigrantes procedentes de otros territorios españoles ajenos al ámbito lingüístico catalán.

Con todo, el papel social del valenciano en esta situación diglósica ha mejorado en las últimas décadas, en particular desde la instauración del Estatuto de Autonomía (1982), cuya reforma en 2006⁴⁸ pasa a considerar aquel como lengua propia, y promulga la cooficialidad del castellano y el valenciano en la Comunidad, lo que provoca un importante cambio social en la región y una consideración favorable y positiva hacia la lengua autóctona.

En el artículo primero de ese estatuto encontramos la siguiente declaración respecto a la organización jurídico-administrativa de la Comunidad:

El Pueblo Valenciano, históricamente organizado como Reino de Valencia, se constituye en Comunidad Autónoma, dentro de la unidad de la Nación española, como expresión de su identidad diferenciada como nacionalidad histórica y en el ejercicio del derecho de autogobierno que la Constitución Española reconoce a toda nacionalidad, con la denominación de Comunitat Valenciana.

Y es en el artículo 6 donde se hace referencia a la cooficialidad de las lenguas y a la consideración del valenciano como lengua propia del territorio:

1. La lengua propia de la Comunidad Valenciana es el valenciano
2. El idioma valenciano es el oficial en la Comunidad Valenciana, al igual que lo es el castellano, que es el idioma oficial del Estado. Todos tienen derecho a conocerlos y a usarlos y recibir la enseñanza del, y en, idioma valenciano.

⁴⁸ Ley Orgánica 1/2006, de 10 de abril, de Reforma de Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio, de Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana.

3. La Generalitat garantizará el uso normal y oficial de las dos lenguas, y adoptará las medidas necesarias para asegurar su conocimiento.

4. Nadie podrá ser discriminado por razón de su lengua.

5. Se otorgará especial protección y respeto a la recuperación del valenciano.

6. La ley establecerá los criterios de aplicación de la lengua propia en la Administración y la enseñanza.

7. Se delimitarán por ley los territorios en los que predomine el uso de una y otra lengua, así como los que puedan ser exceptuados de la enseñanza y del uso de la lengua propia de la Comunitat Valenciana.

8. L'Acadèmia Valenciana de la Llengua es la institución normativa del idioma valenciano.

3.5.3 Datos sobre conocimiento y uso de las lenguas en el momento de realización de los test de disponibilidad

Diversas encuestas realizadas desde la promulgación del Estatuto de Autonomía⁴⁹ mostraban un incremento general en el uso y conocimiento del valenciano por parte de la población, progreso al que han contribuido las políticas lingüísticas de los sucesivos gobiernos de la Comunidad. Si observamos la tabla 3.3, vemos este crecimiento en varias de las competencias básicas. Con todo, las cifras son todavía bajas en las aptitudes relacionadas con la lectura y la escritura en valenciano. Y más si las comparamos con otras comunidades del ámbito lingüístico catalán, como Cataluña o Baleares, donde la presencia de la lengua autóctona alcanza proporciones mayores en todos los ámbitos (Siguán, 1994, Etxebarria, 1995).

Valenciano	1986	1991	1998
Entienden	77.1	83.2	89.2
Hablan	49.1	51.1	55
Saben leer	24.5	38	38
Saben escribir	7	15.2	19.3

Tabla 3.3. *Porcentaje de la evolución del uso del valenciano en la Comunidad Valenciana en las cuatro competencias básicas.*

⁴⁹ Ver Fondo Estadístico Documental de la Conselleria de Educació. Investigación, Cultura y Deporte (en línea) y las publicaciones del Centro de Investigaciones sociológicas (Siguán, 1994, 1999).

Es interesante también la distribución de estas competencias según el origen de los hablantes. A mediados de los años 90 del pasado siglo, Siguán (1994) proporcionaba la siguiente distribución de las lenguas para los nacidos en la Comunidad Valenciana: en aquel momento tenían el castellano como lengua principal un 54% de la población valenciana, frente a un 44% para el valenciano y un exiguo 1% que consideraba ambas lenguas como primeras.

Sin embargo, si tenemos en cuenta ahora la lengua principal de los no nacidos en la Comunidad (inmigrantes llegados de otras regiones españolas desde los años 60 en adelante), observamos cómo el porcentaje de quienes dicen tener el castellano como lengua principal sube hasta el 95%, mientras que tan solo un 4% otorga a la lengua propia de la comunidad este papel. En consecuencia, el valenciano no ocupa un lugar preponderante como lengua principal en el conjunto de la sociedad valenciana: no lo hace entre los nacidos en la Comunidad Autónoma, y mucho menos entre quienes han llegado de fuera.

Veamos a continuación de forma más detallada las densidades del dominio del valenciano en las cuatro competencias básicas en el uso de una lengua. De nuevo, los datos del conocimiento y uso social del valenciano que presentamos en la tabla 3.4 corresponden a los años previos a los que se tomaron las muestras para el presente trabajo. Hemos tenido en cuenta las zonas de predominio lingüístico, esto es, las áreas donde predominan los valencianohablantes y las áreas donde destacan los castellanohablantes.

		Total	Zona Valencianohablante	Zona Castellanohablante
Entiende	Nada/Poco	16.8 <i>12.6</i>	9.5 <i>6.6</i>	62.3 <i>60.3</i>
	Bastante bien/Perfectamente	83.2 <i>87.4</i>	90.5 <i>93.4</i>	37.7 <i>39.8</i>
Habla	Nada/Poco	39.0 <i>37.4</i>	32.5 <i>30.5</i>	93.6 <i>91.8</i>
	Bastante bien/Perfectamente	61.1 <i>62.7</i>	67.5 <i>69.5</i>	6.4 <i>8.3</i>
Lee	Nada/Poco	56.4 <i>53.5</i>	52.2 <i>50.0</i>	87.3 <i>81.5</i>
	Bastante bien/Perfectamente	43.6 <i>46.5</i>	47.8 <i>50.0</i>	12.7 <i>18.50</i>
Escribe	Nada/Poco	84.2 <i>79.6</i>	82.8 <i>77.8</i>	96.1 <i>94.5</i>
	Bastante bien/Perfectamente	15.8 <i>20.4</i>	17.2 <i>22.3</i>	3.9 <i>5.5</i>

Tabla 3.4. *Conocimiento y uso del valenciano en 1992⁵⁰ y 1995⁵¹ (Las cifras que aparecen en cursiva corresponden al año 1995)*

Observamos una progresión positiva en todas las competencias: mientras va disminuyendo el porcentaje de los individuos que no saben nada o poco, aumenta la parcela de quienes responden con un bastante bien/perfectamente. La competencia que sobresale, como es natural, es la de los individuos que entienden el valenciano (83.2% en 1992- 87.4% en 1995) o lo habla, que prácticamente coincide en todos los años evaluados (60%). No sucede lo mismo en las otras competencias, sobre todo a la hora de escribir la lengua, cuyas proporciones son mucho menores (sin embargo, se nota un aumento de casi un 5% entre 1992 y 1995).

En cuanto a la distribución por zonas de predominio lingüístico, se observa un mayor incremento en el área valencianohablante, donde las subidas en todas las competencias van desde un 2.9% en *Entiende el valenciano* y *Sabe hablarlo* a un 5% en *Sabe escribir*. No pasa lo mismo en la zona castellanohablante, donde el incremento es de apenas uno o dos puntos en las competencias de *Entiende*, *Habla* y *Escribe* en los

⁵⁰ Estadística extraída de una muestra de 6675 entrevistas entre individuos mayores de 15 años y residentes en la Comunidad Valenciana, según el Padrón Municipal de Habitantes de 1986. Trabajo dirigido por Ninyoles.

⁵¹ Datos extraídos de una muestra de 1600 entrevistas de individuos mayores de 15 años y residentes en la Comunidad Valenciana, según el padrón Municipal de Habitantes de 1991. Trabajo dirigido por Ninyoles.

dos periodos analizados. El descenso en *Sabe leer* en el apartado “Nada o Poco” es de un 5.8% entre 1992 y 1995, lo que indica que poco a poco el número de los castellanohablantes que aprenden a leer el valenciano se incrementa también lentamente.

A modo de comparación con la actualidad, diremos que este proceso de mejora en el conocimiento y uso del valenciano se ha consolidado en tiempos más recientes, como se desprende de los resultados de las encuestas de 2010 y 2015, realizadas bajo la dirección de Rafael Ninyoles, y cuyos datos podemos ver en la tabla 3.5. Destaca el área de *Saber escribir*, donde advertimos un crecimiento mayor entre los años 2010-2015 que en los años 90. Si sumamos los porcentajes de los individuos que anotan que no saben escribir nada o un poco (73.6% en 2010 y 65.2% en 2015) y lo comparamos con las cifras de 1992-1995 (84.2% en 1992 y 79% en 1995) vemos cómo el ascenso de los que han aprendido a escribir es notorio. Y la razón no es otra que la inclusión del valenciano como un pilar fundamental en la educación de los individuos.

Finalmente, si cotejamos las dos zonas de predominio lingüístico, también en esta ocasión es la valencianohablante la que alcanza las cifras más elevadas en el aumento del conocimiento del valenciano en todas las competencias.

		Total	Zona valencianohablante	Zona castellanohablante
Entiende	Nada	6.1	3.9	20.9
		<i>6.2</i>	<i>3.6</i>	<i>23.3</i>
	Un poco	25.1	21.7	47.2
		<i>24.4</i>	<i>18.7</i>	<i>39.4</i>
Bastante bien	27.1	28.0	22.5	
	<i>28.3</i>	<i>28.3</i>	<i>28.3</i>	
Perfectamente	41.5	46.4	9.5	
	<i>44.1</i>	<i>49.3</i>	<i>9</i>	
Habla	Nada	23.3	17.6	61.1
		<i>21.7</i>	<i>16.7</i>	<i>54.8</i>
	Un poco	28.2	28.1	28.9
		<i>27.3</i>	<i>26.8</i>	<i>30.5</i>
Bastante bien	18.2	20.0	6.1	
	<i>17.9</i>	<i>19</i>	<i>10.7</i>	
Perfectamente	30.3	34.3	3.3	
	<i>33.0</i>	<i>37.4</i>	<i>4</i>	
Lee	Nada	14.1	10.7	36.5
		<i>20.1</i>	<i>16.2</i>	<i>45.9</i>
	Un poco	40.6	39.3	49.0
		<i>27.0</i>	<i>26.5</i>	<i>30.1</i>
Bastante bien	21.7	23.4	10.5	
	<i>24.9</i>	<i>25.8</i>	<i>19.1</i>	
Perfectamente	23.6	26.6	4.1	
	<i>28.0</i>	<i>31.4</i>	<i>4.9</i>	
Escribe	Nada	41.7	36.8	74.1
		<i>40.3</i>	<i>36.2</i>	<i>67.8</i>
	Un poco	31.9	33.7	20.2
		<i>24.9</i>	<i>25.5</i>	<i>20.8</i>
Bastante bien	11.8	13.0	4.1	
	<i>14.5</i>	<i>15.5</i>	<i>8.1</i>	
Perfectamente	14.6	16.5	1.7	
	<i>20.2</i>	<i>22.8</i>	<i>3.3</i>	

Tabla 3.5. *Conocimiento y uso del valenciano por zonas de predominio lingüístico en 2010⁵² y 2015⁵³. (Las cifras en cursiva corresponden al año 2015).*

Para terminar este apartado y completar el repaso de la situación sociolingüística de la comunidad lingüística, nos parece interesante dar cuenta de la encuesta sociológica

⁵² Datos extraídos de una muestra de 6666 entrevistas a individuos de 15 y más años residentes en la Comunidad Valenciana según el padrón Municipal de Habitantes de 2009. Dirección del proyecto: R. Ninyoles

⁵³ Datos extraídos de una muestra de 6691, un universo de individuos de 15 y más años, residentes en la Comunidad Valenciana, según el Padrón Municipal de Habitantes de 2014. Dirección del proyecto: R. Ninyoles.

que en 1995 llevó a cabo en la ciudad de Castellón el sociólogo valenciano Rafael Ninyoles, sobre el uso del valenciano en diversos dominios sociales, y cuyos resultados son extrapolables a otras poblaciones de la provincia.⁵⁴

Así, en cuanto al grado de utilización social del valenciano, y dado el interés de las funciones sociales de cada lengua en una sociedad bilingüe, a continuación exponemos las cifras en porcentajes que muestran las funciones específicas que cumplen las lenguas en la comunidad de habla castellanense.

Lengua que habla en	1	2	3	4	5	6	7	8
Casa	36.61	4.36	4.36	2.79	1.93	3.76	45.21	0
Con los amigos	15.39	13.21	10.06	10.06	6.18	5.58	39.52	0
Trabajo/con los compañeros	10.42	9.09	6.18	9.33	5.21	5.33	38.42	16
Trabajo/relaciones externas	8.85	7.64	6.06	9.70	6.79	5.70	39.27	16
Calle/gente que no conoce	11.03	9.7	9.91	11.64	7.76	7.52	45.33	0.12
Tiendas tradicionales	22.91	11.15	7.64	8.85	4.12	5.45	39.88	0
Grandes superficies	11.76	9.09	7.52	12.61	7.15	6.30	35.58	0

Tabla 3.6. *Uso del valenciano en las diferentes esferas sociales*

Leyenda:

1. Siempre en valenciano
2. Generalmente en valenciano
3. Más en valenciano que en castellano
4. Indistintamente
5. Más en castellano que en valenciano
6. Generalmente en castellano
7. Siempre en castellano
8. Ns/Nc

Advertimos que los datos son mucho más favorables para la respuesta “Siempre en castellano” que “Siempre en valenciano” en todas las esferas sociales planteadas en la encuesta. Por otro lado, factores sociales como la educación y la edad intervienen de forma directa en la competencia en el empleo del valenciano. Así, cuanto mayor es el nivel educativo, mayor es también el conocimiento de la lengua en las diferentes competencias (leer y escribir, sobre todo). También los jóvenes son los que poseen un conocimiento mayor que los otros grupos, siendo aquellos quienes mejor dominan las

⁵⁴ La encuesta está basada en una muestra de 825 individuos.

esferas de la escritura y la lectura, unas habilidades que descienden conforme avanza la edad de los hablantes. Una vez más todo ello está relacionado con la presencia del valenciano en el sistema educativo actual, bien como asignatura, bien (sobre todo) como lengua de instrucción (ver apartado 3.5.4).

Con respecto a la actitud de los hablantes hacia la lengua autóctona, varios estudios han señalado que ha aumentado de forma positiva en los últimos años. (Blas Arroyo, 1994a, 1996,1998; González Martínez y Blas Arroyo 2012, Gómez Molina, 1998, 2002). Al comentar estos trabajos, Blas Arroyo (1996: 57) en su investigación sobre estudiantes de un instituto de Valencia indica que podemos seguir hablando de una “situación diglósica de ambas lenguas en el seno de esta comunidad de habla”, pero con ciertas matizaciones que rompen el esquema más general de dicho fenómeno sociolingüístico. Como apunta este autor:

Por un lado, si bien es cierto que el castellano supera en evaluaciones positivas al valenciano en status social y personal (se le considera más culto, un habitante de ciudad, rico, conservador, de más elevada clases social [...]), no lo es menos que en algunos otros rasgos, también pertenecientes a esta categoría psicosocial, los resultados son similares (influyente) o claramente favorables al último (así se evalúa al valenciano hablante como más inteligente, trabajador y ambicioso). Ello parece significar que, si bien se sigue viendo claramente en el castellano la lengua con un mayor valor instrumental, el valenciano comienza a adjudicársele propiedades también relacionadas con el progreso social y material en la sociedad contemporánea.

3.5.4 La presencia de las lenguas en la enseñanza

Un factor fundamental para el incremento del uso del valenciano y el consiguiente cambio en la distribución sociolingüística de la Comunidad ha sido, sin duda, la política lingüística llevada a cabo por los sucesivos gobiernos valencianos a partir de la promulgación en 1983 de la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*. Con ella, y las leyes que la han desarrollado posteriormente, se ha pasado de una enseñanza exclusivamente monolingüe en castellano a otra bilingüe, con diversos modelos alternativos en función de algunos parámetros.

En efecto, en los años de realización de las encuestas, el sistema educativo valenciano ofrecía diferentes modelos de enseñanza (en primaria y secundaria) dependiendo del contexto sociolingüístico, las preferencias educativas de las familias y,

por supuesto, la disponibilidad de profesorado que pudiera enseñar en las dos lenguas de la Comunidad Valenciana. De este modo, la educación bilingüe ha discurrido en paralelo a las decisiones políticas tomadas al respecto, con el establecimiento de un marco jurídico autonómico que facilitara la recuperación y la progresión en el conocimiento y uso del valenciano.

Blas Arroyo (2002: 322 y ss.) nos ofrece un resumen de estos programas a comienzos del presente siglo, en alguno de los cuales estaban matriculados los alumnos que integran la muestra:

-*Programa de inmersión lingüística (PIL)*, dirigido a los alumnos monolingües de castellano que residen en zonas valencianohablantes y con una actitud positiva hacia la lengua autóctona. Este programa se implantó sobre todo en escuelas de Alicante y Valencia desde el año 1980, aunque solo en el nivel de primaria.

-*Programa de Enseñanza en Valenciano (PEV)*, encaminado a estudiantes valencianohablantes y residentes en áreas de habla valenciana. Aquí el valenciano es la lengua de instrucción y con ello se pretendía perfeccionar y aumentar el prestigio de la lengua materna entre estos alumnos. El español se introducía como asignatura y progresivamente se incluía en la enseñanza. Este programa también era conocido con el nombre de *Línea de educación en valenciano*.

- *Programa de educación bilingüe enriquecido (PEBE)*, donde tanto el valenciano como el castellano eran lenguas de instrucción, pero en diferentes proporciones, dependiendo del contexto sociocultural de cada escuela y territorio. Este programa se aplicaba a una minoría si lo comparamos con otros. Unas 150 escuelas seguían este programa en el curso escolar 2000-01 (Blas Arroyo, 2002: 326)

Si por cualquier motivo no se podían aplicar los modelos anteriores, era obligatorio adoptar el *Programa de Incorporación Progresiva al Valenciano (PIP)*, especialmente en las poblaciones con una mayoría social castellano hablante. En este, la lengua principal de la enseñanza era el castellano, y gradualmente se incorporaba también el valenciano como idioma de instrucción en algunas asignaturas. Esta incorporación dependía de razones diversas, como las circunstancias particulares de los diferentes municipios, la voluntad de los padres o la disponibilidad de profesores en ambas lenguas, como ya hemos comentado. Al respecto, Blas Arroyo (2002: 327) subrayaba que: “In practice, it is the most common programme in the Valencian-speaking territories where it meets the minimum legal requirement”.

En la ESO (Educación Secundaria Obligatoria), sin embargo, los programas se reducían a dos:

- *Programa de Enseñanza en Valenciano* (PEV), donde todas las materias se ofrecían en valenciano (excepto Lengua y Literaturas Españolas, claro está).

- *Programa de Incorporación Progresiva* (PIP), equivalente al mismo en la educación Primaria, y donde la enseñanza tenía como protagonista principal al castellano, con la excepción de algunas asignaturas que se impartían en valenciano.

Blas Arroyo (2002:327) recuerda que, a finales de los años 90, aproximadamente un 60% de los colegios seguían programas de Incorporación progresiva al valenciano (PIP), un 30% de centros aplicaba el Programa de enseñanza en valenciano (PEV) y tan solo un 9% de colegios seguían el Programa de Inmersión Lingüística (PIL).⁵⁵

Los datos estadísticos contenidos en las tablas siguientes muestran el incremento del uso del valenciano en el sistema educativo de la Comunidad a lo largo de la década de los 90:

	Curso 1991-92			Curso 1999-2000		
	1	2	3	1	2	3
Castellón	60564	6438	10.6	41566	21485	51.6
Valencia	299421	17825	5.9	231715	54425	23.5
Alicante	196544	8021	4.08	135261	20261	14.9
Totales	556529	32284	5.8	408542	96171	23.5

Tabla 3.7. *Número de estudiantes que siguieron programas bilingües en los niveles de Infantil y Primaria.*

	Curso 1991-92			Curso 1999-2000		
	1	2	3	1	2	3
Castellón	25967	408	1.6	34634	6302	18.1
Valencia	137315	1917	1.4	168930	18278	11
Alicante	73957	710	1	113497	5740	5
Totales	374554	3035	1.3	317040	30320	9

Tabla 3.8. *Número de estudiantes que cursaron programas bilingües en la Enseñanza Secundaria Obligatoria.*

Leyenda:

1. Totalidad del número de estudiantes/ 2. Estudiantes inscritos en los programas PEV y PIL/ 3. Porcentaje de estudiantes inscritos en los programas PEV y PIL.

⁵⁵ Desde 2012, la situación se ha simplificado con la incorporación del inglés en la denominada educación trilingüe. De este modo, la presencia progresiva de este idioma como lengua de instrucción se produce en el seno de dos únicos programas, cada uno de los cuales tiene al castellano o al valenciano como lenguas vehiculares.

Al analizar las tablas, vemos cómo en diez años ha habido un incremento en el número de estudiantes inscritos en programas de enseñanza en valenciano, tanto en los niveles de Infantil y Primaria como en la Enseñanza Secundaria Obligatoria. Ahora bien, el aumento es mucho mayor en los primeros niveles educativos.

Por otro lado, aunque las tres provincias presentan una evolución positiva en el número de alumnos matriculados en la enseñanza en valenciano, es Castellón la que destaca sobre las demás, cuando de un 10% en el curso académico 1991-92 pasa a un 51.6 % en el curso 1999-2000 en la enseñanza primaria, a considerable distancia del resto de provincias, en especial, Alicante. Todo ello guarda relación con la mencionada situación sociolingüística de Castellón, la más favorable al empleo de la lengua propia en toda la Comunidad Valenciana.

Si nos fijamos ahora en los datos de la Educación Secundaria (tabla 3.8), la enseñanza en valenciano vuelve a presentar una progresión positiva evidente. También en esta ocasión, su ascenso vuelve a ser superior en Castellón en el transcurso de esa década (de un 1.6% del curso 1991-92 evoluciona a un 18.1% en el curso 1999-2000).

Entre las muchas investigaciones que analizan los resultados de la educación bilingüe en la Comunidad valenciana (Pascual *et al.*, 1991; Bueno, 1995; Díez, 1995; etc.)⁵⁶ contamos con un trabajo relacionado, precisamente, con la disponibilidad léxica en la enseñanza secundaria, en concreto con alumnos preuniversitarios (Blas Arroyo y Casanova, 2001, 2003 a y b). Entre los diferentes factores sociológicos considerados en este estudio piloto, observamos el efecto de la lengua materna en la competencia léxica de los alumnos. En aquella ocasión concluimos que la lengua materna de los estudiantes ejercía una leve pero significativa influencia en el repertorio léxico de estos estudiantes: los alumnos hispanohablantes obtenían mejores resultados que sus compañeros valencianohablantes, aunque no necesariamente un léxico más variado. Al mismo tiempo también se observó que los alumnos de familias mixtas (con el español y el valenciano como lenguas maternas) obtenían mejores resultados que los hispanohablantes exclusivos. En todo caso, se trataba de resultados parciales –a partir de una submuestra del presente estudio- y siempre relativos, puesto que este factor debe ponerse en relación con otros no menos importantes, como el sexo o el factor sociocultural.

⁵⁶ Ver Blas Arroyo, 2002.

3.5.5. Configuración del castellano hablado en la Comunidad

El contacto secular del castellano con el catalán otorga al primero una determinada configuración en estas tierras. Con todo, no solo el catalán tiene un papel relevante en este perfil dialectal, sino que a ello hay que sumarle el influjo de otras lenguas, como la imparable influencia del inglés en esferas diversas, como los deportes, la moda o la informática, las telecomunicaciones, el desarrollo científico... (Gómez Capuz, 2000; Gimeno y Gimeno, 2003), algunas de las cuales son objeto de atención en los cuestionarios de disponibilidad léxica (para más detalles sobre este tema, véase más adelante el apartado 5.3). A esto hay que sumar el contacto que el castellano de la Comunidad Valenciana mantiene con otras variedades limítrofes, como las aragonesas y murcianas, todas ellas integradas en un *continuum* lingüístico que deja sus huellas sobre todo en el nivel léxico. Así lo recuerda Blas Arroyo (2008a: 25) cuando apunta que a uno y otro lado de la actual línea político-administrativa y lingüística aparecen numerosos "...términos y acepciones comunes tanto en las comunidades de habla valencianas como en las aragonesas, castellanicas o murcianas", cuyo origen hay que encontrar nuevamente en la historia. Como muestra de ello, valgan algunas palabras muy características del este peninsular, algunas de las cuales encontraremos en nuestros cuestionarios. Es el caso de verbos como *esclafar* 'aplastar', *socarrar* 'quemar', *gastar* 'utilizar', o sustantivos como *horno* 'comercio donde se vende pan' y *molla* 'miga del pan', entre otros muchos.

Sin embargo, este *continuum* dialectal no se aprecia solo en el plano léxico, sino que alcanza también a algunos paradigmas del nivel morfológico, como el empleo del sufijo diminutivo *-ico* (con valores principalmente afectivos en la Comunidad Valenciana, frente a otros usos más funcionales y extendidos en las otras regiones), o la sustitución de *cuanto* por *contra* en oraciones comparativas. Asimismo, Montoya (1989) apunta otros rasgos del español hablado en el sur de la Comunidad Valenciana por influencia murciana, como la aspiración o elisión de la /s/ a final de sílaba y palabra, la presencia de algunos cambios de género en ciertos vocablos como *la calor*, etc.

Centrándonos ya en el habla de Castellón, se han destacado algunos estereotipos lingüísticos, como los usos discursivos de la expresión *muy bien* (Blas Arroyo, 2008: 25; 2011a) con significados "diferentes a los que dicha expresión cualitativa presenta en el español general", que suele ser mostrar valoración positiva o acuerdo en una intervención previa. Sin embargo, en el español de Castellón se emplea como elemento

de confirmación o validación o como respuesta a una pregunta previa; el elemento común a ello es la presencia de pausas o vacilaciones en el contexto ([éramos cinco] muy pequeñitos [...] *Muy bien* cinco años... / A: ¿[...] fuiste a ese colegio hasta que terminaste los estudios? B: [...] *Muy bien*, sí.

Varias son las obras que permiten estudiar las consecuencias lingüísticas derivadas del contacto de lenguas en comunidades bilingües como la que nos ocupa, y, por tanto, algunos de los rasgos más representativos del español hablado en Castellón y su provincia. Como materiales de trabajo, merece la pena destacar en primer lugar el *Macrocorpus sociolingüístico de Castellón y sus comarcas* (MSCS), una colección de 210 entrevistas sociolingüísticas llevadas a cabo por miembros del Laboratorio de Sociolingüística de la Universitat Jaume I y de cuyos materiales se han derivado diversos trabajos de sociolingüística variacionista como los que se reseñan más abajo.⁵⁷ Al igual que otros corpus existentes hoy en día para el estudio de la lengua oral,⁵⁸ este permite “la descripción y análisis de los principales fenómenos de variación y cambio lingüístico del español en las comunidades de habla castellanense” (Blas Arroyo *et al.*, 2009: 5) en las comarcas de La Plana Baixa y La Plana Alta, donde se ha desarrollado un extenso bilingüismo social, como ya hemos apuntado.

Diversos fenómenos gramaticales y fonéticos característicos del español hablado en Castellón han sido ya descritos a partir de los materiales de este corpus por miembros del grupo de investigación que dirige el profesor Blas Arroyo. Así, Ramírez (2000) y el propio Blas Arroyo (2008) han estudiado la variación en el seno del futuro verbal, donde, entre otras cosas, han comprobado una resistencia considerable de las formas flexivas (*cantaré*), que en otros dominios del español están en franco retroceso a favor de las variantes perifrásticas (*voy a cantar*). Blas Arroyo (2008) señala que en ese mantenimiento puede tener un papel importante la convergencia con el catalán, lengua en la que solo existe una forma (flexiva) para la expresión del futuro. Más recientemente, el propio autor ha analizado otro fenómeno de convergencia en la expresión del *haber* existencia (*habían fiestas*), similar al que se produce en el catalán central y en el valenciano (Blas Arroyo, en prensa). Además de advertir frecuencias de uso muy similares en ambas lenguas, este autor ha comprobado empíricamente cómo la

⁵⁷ En 2009 se publicó una edición en CD-ROM con una selección de 75 entrevistas estratificadas por cuotas iguales de sexo, edad y nivel sociocultural (Blas Arroyo *et al.* 2009).

⁵⁸ En esta misma área dialectal cabe destacar el *Corpus del español de Valencia*, coordinado por Gómez Molina, e integrado dentro del proyecto PRESEEA. En el mismo sentido cabe hablar del *Corpus del español coloquial*, dirigido por el profesor Briz en la Universidad de Valencia.

distribución de las variantes en las respectivas gramáticas internas es muy similar en los dos idiomas, lo que apoya la tesis de la convergencia, si no en el origen del fenómeno (también visible en variedades americanas y canarias del español), al menos sí en su difusión social en estas modalidades lingüísticas del este peninsular. La misma incidencia del contacto de lenguas ha señalado Blas Arroyo (2007) en el mantenimiento de la /d/ intervocálica en las palabras terminadas en *ado* al comprobar la existencia de correlaciones muy significativas con diversos factores vinculados con la adscripción lingüística de los hablantes, como la lengua dominante o el grado de bilingüismo.⁵⁹

Una caracterización dialectal del español en la provincia de Castellón la encontramos también en el libro *Variedades del castellano en Castellón* (Blas Arroyo *et al.* 1992), donde se describen los hechos lingüísticos más sobresalientes que delimitan la variedad del español castellanense.⁶⁰ Seguidamente, exponemos algunos de los rasgos más singulares de esta variedad, condicionados en buena parte “bien por la influencia directa o por la convergencia con la otra lengua de la comunidad” (Blas Arroyo *et al.*, 2009:18), esto es, por el valenciano.

Así, en el plano fonético podemos ver una serie de hábitos articulatorios derivados del contacto con la fonética valenciana. Entre ellos, el ensordecimiento de la /d/, que en algunas ocasiones acaba convirtiéndose en una consonante muy próxima a la /t/, y que podemos advertir como rasgo general en todos los niveles diastráticos: *paret*, *Madrit*, *ret* en lugar de *pared*, *Madrid*, *red*. (sobre la /d/ intervocálica, véase lo dicho más arriba).⁶¹

Otro fenómeno fonético singular es la tendencia a desplazamientos acentuales (*llevatéla* por *llévatela*) en imperativos en los que se funden dos enclíticos pronominales. Mientras que la norma castellana exige una acentuación superproparoxitona, en Castellón se observa una acentuación grave en estas formaciones, si bien el fenómeno no tiene la difusión sociolectal que alcanzan los anteriores. Más marcado socialmente es aun el seseo valenciano -diferente totalmente al seseo andaluz e hispanoamericano tanto en su articulación como en su origen-, que aparece en el habla de las personas mayores menos instruidas de entornos rurales y cuya

⁵⁹ Al margen del contacto de lenguas, Blas Arroyo y Porcar (1994) han examinado también desde la perspectiva variacionista la distribución de los afijos *-ra/-se* en las formas del imperfecto y el pluscuamperfecto de subjuntivo, así como la neutralización modal en algunos contornos sintácticos (Blas Arroyo y Porcar, 1997).

⁶⁰ En el mismo sentido, véanse también las revisiones más recientes de Blas Arroyo (2004, 2011b), aunque estas afectan a todo el dominio dialectal catalán.

⁶¹ Ver Machuca (2016) sobre la coda silábica en el español de hablantes bilingües español-catalán y Poch (2016) sobre las particularidades fonéticas del español en Cataluña.

lengua dominante -y, en ocasiones, casi exclusiva- es el valenciano, una lengua que no diferencia entre los fonemas /z/ y /s/ en su sistema fonológico. Por último, también en el plano fónico, cabe destacar la articulación de la /l/ intervocálica, alveolar normalmente en el español general, y que en esta área se pronuncia a menudo como una consonante medio-palatal, aunque sin llegar a la velarización característica de las comarcas catalanas.

En cuanto al nivel morfosintáctico, se advierten diferentes fenómenos en los que la influencia del catalán parece también determinante. Este es el caso de la confusión y otros usos vernáculos de algunas preposiciones monosilábicas polifuncionales, como *en*, *a*, *de*, *con*. Así, en estas comarcas podemos escuchar expresiones como *paella en conejo*, *tortilla en patatas*, *están a casa*, *la temperatura al exterior es de 9 grados*, *los hay de mejores*, etc. todas ellas calcos de las respectivas estructuras valencianas. Más frecuente aún es la concordancia no normativa en oraciones impersonales con *haber* (*habían muchas chicas*), a la que ya nos hemos referido más arriba (sobre este fenómeno, véase también Blas Arroyo, 1993, 2016); o el uso de un *que* expletivo al comienzo de oraciones interrogativas absolutas -¿*Que no conoce usted el parque Ribalta?*⁶² Ambos rasgos, pero en especial el primero, se hallan muy difundidos sociolectalmente y, por tanto, afectan tanto a los estratos bajos como a los medios y altos, aunque algunos estudios recientes hayan visto una cierta resistencia entre estos últimos hacia la variante vernácula (Blas Arroyo, 2016).

Más marcados sociolectalmente son los usos de la doble negación, característica igualmente de la sintaxis valenciana, y que encontramos en enunciados en español como este: *Tampoco no es eso*. En Castellón, es posible escuchar también la amalgama formal entre los adverbios de lugar *abajo*, *debajo* y la preposición *bajo*, muy características de las hablas valencianas, y fenómeno donde la convergencia con el catalán parece también determinante, ya que en esta lengua la confusión (pese a no ser normativa) se produce igualmente (Blas Arroyo, 1999b). Con todo, la difusión social del fenómeno es probablemente menor que en otras comunidades de habla como Valencia y su área metropolitana (Blas Arroyo, 2008a:36).

Otros usos vernáculos del español característicos de esta comunidad, aunque claramente marcados sociolectalmente son: a) el empleo del reflexivo *se* en frases como

⁶² Ejemplos extraídos de Blas Arroyo *et al.* (1992). Otro enunciado donde encontramos este *que* expletivo, muy similar al hallado en el catalán coloquial es el que aparece en enunciados como el siguiente: *Vinieron casi que todos*.

se vamos, calco morfosintáctico de la (incorrecta) expresión en valenciano: *Se n'anem*; b) el empleo del futuro verbal en lugar del presente de subjuntivo en subordinadas temporales (*cuando vendrás...*), igualmente calco de una estructura valenciana (*quan vindràs*); c) el uso del artículo en varios contornos sintácticos, como el nombre propio (*la Paqui no está*), las expresiones del tipo artículo+señor+nombre (*la Señora Paqui/ el Señor Rosendo*), en lugar de las normativas artículo+señor+apellido, o los sustantivos *mamá* y *papá*;⁶³ d) el empleo de los diminutivos valencianos *-et/a* (*chiquet/a*), etc.⁶⁴ Ya fuera de la lingüística de contacto cabe reseñar también otros rasgos, tradicionalmente considerados como vulgarismos, como la utilización del presente de subjuntivo por el pasado simple de indicativo (*la otra noche cenemos pato*), en los que las hablas castellanenses no difieren en lo esencial de lo que podemos encontrar en otras zonas peninsulares.

Ahora bien, es probablemente en el plano léxico donde se aprecian las mayores peculiaridades.⁶⁵ Así, en la región castellanense encontramos valencianismos muy difundidos socialmente, como *badado* por “agrietado” (del catalán *badar*), *bajoca* por “judía verde” (en Castellón específicamente ‘judía verde con su vaina’ del valenciano *bajoca*), *desficioso* por “intranquilo” (del valenciano *desficiós*), *despagado* por “desilusionado” (valen. *despagat*), *engañarse* por “equivocarse” (valen. *enganyar-se*), *girarse* por “volverse” (valen. *girar-se*), *longaniza* por “salchicha” (valen. *llonganissa*), *mallorquina* por “sobrasada” (valen. *mallorquina*), *menearse* por “moverse” (val. *menejar* o *menejarse*), *paella* por “sartén” (valen. *paella*), *camal* por “pernera” (valen. *camal*), *pegar* por “dar”, en frases como “voy a pegar una vuelta” en lugar de “voy a dar una vuelta”, *semar*, *semarse* por “marchitar”, *chafardear* del catalán *xafardear* se emplea por “curiosear” y “chismorrear”, *parada* (o su forma en diminutivo *paradeta/paraeta* por “puesto en el mercado”, *tirar (a alguien)* ‘echar a alguien’, etc.

Igualmente características son los vocativos *tete* y *teta*, utilizadas profusamente por los castellanenses para dirigirse (e incluso referirse) al “hermano” o la “hermana”, y que provienen de la abreviatura de sendos términos valencianos *germanet*, *germaneta*. Otros vocablos con ese carácter familiar sería *yayo*, *yaya* para referir al “abuelo” o la

⁶³ En la mayoría de estos usos del artículo, los hablantes castellanenses participan de isoglosas más amplias, que se extienden también a otros territorios de la antigua Corona de Aragón.

⁶⁴ En relación con los diminutivos, se ha resaltado en ocasiones la particular afectividad del habla castellanense, que se demostraría, por ejemplo, en un uso frecuente de estos sufijos derivativos en todos los sectores de la sociedad. Con todo, hasta donde llega nuestro conocimiento, no existen trabajos contrastivos que hayan dado cuenta empíricamente de este hecho.

⁶⁵ También aquí el español de Castellón comparte expresiones con zonas lingüísticas limítrofes como Aragón (Gimeno Betí, 2002).

“abuela”, igualmente empleados en otros territorios limítrofes, como el este de la comunidad castellano-manchega (Albacete) y Aragón.

Por otro lado, algunas voces que en Castellón muestran estar muy vigentes en el uso, tienen mucho más restringida su extensión en otras zonas de España, donde en el mejor de los casos se consideran arcaísmos confinados a determinadas áreas rurales. Este es el caso, por ejemplo, de *encantado* por “atónito”, *sentir* por “oír” o *calentura* por “fiebre”. Incluso a veces, algunas palabras añaden algún significado vernáculo a otros que son comunes en el español general, como sucede con *chufa* para referirse a “pene” o *carlota*, con el sentido de “zanahoria”.⁶⁶

En el ámbito de la fraseología, a locuciones muy idiosincrásicas como la colocación *muy bien* a la que nos referíamos más arriba, se añaden otras que son utilizadas por un gran número de castellonenses de todas las clases sociales y que representan de nuevo claros exponentes de la influencia ejercida por el valenciano. Por otro lado, su difusión es tanta que no es extraño escucharlas en boca de monolingües catalanohablantes, así como en inmigrantes que cuentan ya con algún tiempo de residencia en las comarcas castellonenses. Así ocurre, por ejemplo, con el uso de expresiones sin traducción como *i avant!*, que muchos hablantes utilizan como marcador conclusivo con diversos significados: “y ya está”, “se acabó”, etc.; *no cal* por “no es necesario” (*cal* es la tercera persona del singular del verbo *caldre* catalán);⁶⁷ exclamaciones como el eufemismo *collins!* (en lugar del más crudo “Collons!” o el castellano “¡Cojones!”). Particular difusión tienen también algunas colocaciones con el verbo *hacer(se)*, en las que la impronta del valenciano es más que evidente. Así ocurre, por ejemplo, en expresiones como *vamos a hacernos un café* por “vamos a tomarnos un café”, con el mismo sentido, pues, que el valenciano *Anem a fer-nos un café*. Otros usos de este mismo verbo son los de *hacer porra* para significar “ir por algo y volver sin nada; *hacer buena cara* (tener buena cara), *hacer olor* (oler mal), *hacer mal* (doler), *hacer miedo* (dar miedo), *hacer tarde* (llegar tarde) *hacer servir* (utilizar), etc.⁶⁸

Pese a que en este trabajo tiene preferencia, como es lógico, la huella que el contacto de lenguas ha dejado en el castellano de Castellón, el estudio de las consecuencias lingüísticas de este contacto secular no se limita a la dirección

⁶⁶ En otras variedades del español existe también la palabra *carlota*, pero con un significado diferente: ‘torta hecha con leche, huevos, azúcar, cola de pescado y vainilla’.

⁶⁷ En el DECLC, Corominas recuerda que también es una voz extendida por territorio aragonés.

⁶⁸ Es interesante la clasificación de estas manifestaciones del contacto lingüístico entre el catalán y el castellano que realiza Blas Arroyo (2004, 2006b) a través de diferentes mecanismos de la interferencia lingüística: subestimación, sobrestimación, reinterpretación, sustitución, importación y pérdida.

catalán→español, sino también en la dirección inversa, español→catalán, y además en todos los niveles del análisis, desde la fonética a la pragmática. Gimeno Betí (2002: 179) señala al respecto que:

...durant el segles XVI, i sobretot XVII, s'observa una paulatina intromissió de lèxic castellà en tots els àmbits de la vida quotidiana, i això malgrat que el català era encara l'única llengua "oficial" de l'administració foral en els territoris de parla catalana de l'antiga Corona d'Aragó.

El autor se sitúa en el periodo de "latencia", el inicio de la interferencia lingüística del castellano sobre el valenciano y que en el fondo es un reflejo más de la dependencia política de Castilla que, a partir sobre todo del siglo XVIII, experimentará el antiguo Reino de Valencia. Es el momento en que se inicia la entrada masiva de castellanismos en muchas áreas referenciales (*alabastro, burro, ébano, manantial o salitre, resar*, etc.). Por otro lado, como indica el propio Gimeno Betí (2002), el catalán de Castellón⁶⁹ tiene no una, sino dos lenguas de adstrato, pues además del castellano, a quien debe la mayor parte de sus préstamos, ha recibido la impronta histórica del antiguo aragonés, lengua a la que, entre otras cosas, debe el principal rasgo diferenciador del valenciano con respecto al catalán oriental.⁷⁰ Al respecto, hay que recordar que algunos castellanismos del valenciano no son más que aragonesismos adoptados en tierras valencianas, como apuntan Colón (1989) o el propio Gimeno (1999).⁷¹

Las interferencias y demás fenómenos derivados del contacto de lenguas descritos en los párrafos anteriores obedecen a razones históricas y lingüísticas: la convivencia durante siglos entre el castellano y el valenciano, así como un origen

⁶⁹ El nombre más común para referirse a esta variedad, como ya hemos señalado en otras ocasiones, es el de valenciano que se corresponde con el dialecto noroccidental del dominio catalán. El rasgo fónico fundamental que lo separa del catalán oriental está basado en el tratamiento de las vocales átonas /a/ y /e/, así como las vocales posteriores /o/ y /u/, neutralizadas en el catalán oriental y diferencias en el occidental. En el dominio catalán nos encontramos con dos variedades principales, como resultado de la penetración musulmana y la posterior Reconquista del territorio. Hablamos de los dialectos *constitutivos*, que tienen como origen el latín de forma directa (tierras situadas al Norte de la línea que va de Mequinensa a l'Hospitalet de l'Infant (Campo de Tarragona); y los dialectos *consecutivos*, que son el resultado de la introducción del catalán en las tierras que van desde el sur de la línea nombrada anteriormente, es decir desde el Ebro hasta Guardamar, las Baleares, y el Alguer. (J. Veny, 1982).

⁷⁰ Hay que recordar que la situación sociolingüística es muy diferente en Cataluña y la Comunidad Valenciana

⁷¹ Es interesante la descripción que Colón (2015) realiza sobre la variedad del léxico catalán castellonense, fruto de sus estudios dialectales sobre Castellón, que formaron parte de su tesis doctoral en los años cincuenta del siglo XX.

genético común, el latín hablado en la península, lo que ha desembocado en sistemas lingüísticos afines y ha permitido la existencia de cruces en todos los niveles del análisis lingüístico. En suma, estos fenómenos en las dos direcciones no son más que el indicador de que la vitalidad de las lenguas en contacto es un hecho constatable tanto en la Comunidad Valenciana en general como en la provincia de Castellón en particular.

4

ASPECTOS METODOLÓGICOS

4. ASPECTOS METODOLÓGICOS

La metodología empleada en este proyecto de investigación sigue las pautas comunes adoptadas en el proyecto panhispánico de la Disponibilidad léxica del español, dirigido por Humberto López Morales. Esta metodología general permite realizar cotejos entre las diferentes sintopías del español, así como la obtención del Diccionario del léxico disponible del español en su totalidad.

Podemos resumir las etapas en la realización de este estudio de la siguiente forma:

1. Diseño del cuestionario, selección de los centros educativos encuestados y proceso de cumplimentación de las encuestas por parte los estudiantes seleccionados.⁷²
2. Homogeneización y edición de los materiales (siguiendo para ello los criterios del mencionado proyecto panhispánico) e informatización de los datos.
3. Análisis de los resultados.

4.1. La muestra

La muestra del estudio la componen 354⁷³ estudiantes de COU (Curso de Orientación Universitaria) y de 2º de Bachillerato LOGSE (Ley Orgánica General del Sistema Educativo). Los datos fueron recogidos a través de encuestas realizadas a los alumnos de estos niveles preuniversitarios en los cursos académicos 1998-1999 y 1999-2000.

La edad de estos informantes oscila entre los 17 y los 19 años y su elección obedece al hecho de que representan una norma léxica general, que todavía no ha

⁷² Se han suprimido aquellas encuestas de individuos que no han residido durante la mayor parte de su vida en la provincia de Castellón y aquellas que estaban incompletas, defectuosas o ilegibles.

⁷³ No todas las investigaciones han analizado el mismo número de informantes. Así González Martínez (2002) en Cádiz y Mateo García (1998) en Almería encuestan 400 estudiantes, cifra que se aconsejó en la primera reunión de disponibilidad léxica que se celebró en Bilbao en 1999. Sin embargo, otros estudios computan un número de informantes diferente, como han hecho Bartol (2004), que encuesta a 100 alumnos en Soria, Hernández Muñoz (2004) con 117 en Cuenca, Serrano (2014), 240 en Lleida, Prado y Galloso, (2005) 220 en Huelva, etc. Sin embargo, existen otras investigaciones que superan el límite de 400, como sucede en Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004) con 465, Asturias (Carcedo, 2001) con 470, o Aragón (Arnal *et alii*, 2004) con 417, aunque estas últimas corresponden al análisis de regiones enteras y no de provincias.

sumado a su léxico habitual la terminología específica de una profesión determinada o los tecnicismos propios de los estudios universitarios.⁷⁴

Los centros educativos encuestados pueden verse en la siguiente tabla, donde aparece tanto su carácter público o privado como su ubicación (urbana o rural). Por otro lado, estas variables, junto con el sexo, el nivel sociocultural de las familias y el habla materna o habitual de los informantes, constituyen los factores sociales analizados.

En total, se han encuestado 15 centros de la provincia de Castellón, 5 privados y 10 públicos, lo que representa una buena proporción de los existentes en el momento de realizar las pruebas.⁷⁵ De los primeros, tres están situados en la capital de provincia y los otros en dos poblaciones importantes cercanas a la capital: Borriana y Vila-real. De los centros públicos, cuatro institutos se hallan en Castellón de la Plana y otros seis en otras tantas poblaciones, a saber: Onda, Betxí, Benicarló, Vila-real, Nules y La Vall d'Uixó.

Algunos de estos centros hoy en día han cambiado su nombre. Así sucede con el IES Rebeca Mezquita de Onda y el IES Beltrán Bigorra de Nules, que han pasado a denominarse IES Serrà d'Espadà de Onda e IES Gilabert Centelles, respectivamente. De cada uno de estos núcleos educativos se han elegido al azar 25 encuestas, excepto en aquellos en los que no ha sido posible llegar a esta cantidad, como sucede con el IES Rebeca Mezquita, IB Betxí, IES Beltrán Bigorra y Sos Baynat con 21, 21, 22 y 15 informantes, respectivamente, por razones que comentaremos más adelante.

⁷⁴ Véanse al respecto los trabajos de Benítez (1992: 73) y López Morales (1999b: 28). En el mismo sentido, resulta interesante el trabajo de Borrego y Fernández Juncal (2003), quienes comparan el léxico de los preuniversitarios de Salamanca con alumnos del último año de carrera, en este caso, de Filología Hispánica en la Universidad de Salamanca. Tras el análisis de los datos, estos autores llegan a la conclusión de que los alumnos preuniversitarios representan bien esa norma y que los universitarios solo superan a lo preuniversitarios en el número de palabras, pero no así en el número de vocablos. Por otro lado, desde un punto de vista cualitativo los lexemas en cada grupo son muy similares y tan solo varían algunas posiciones de aparición.

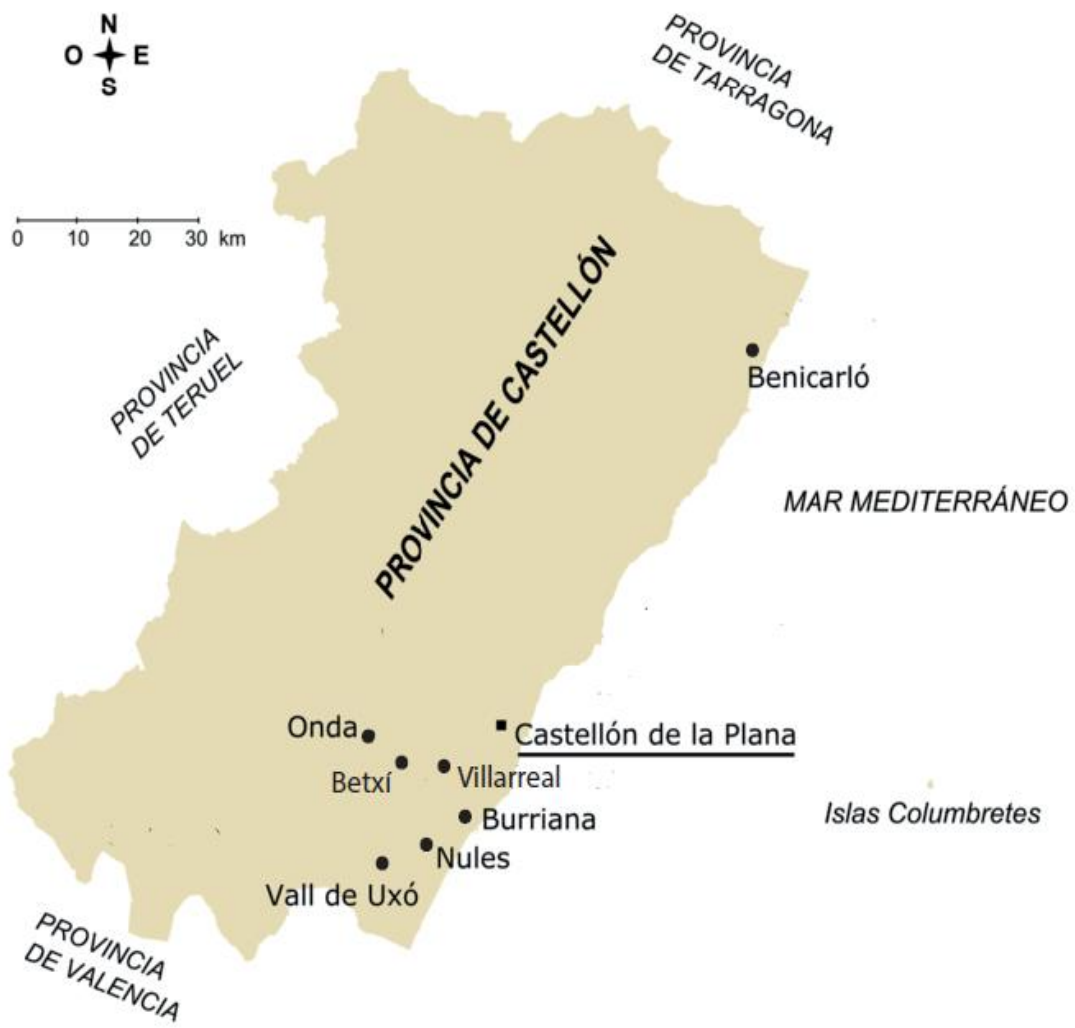
⁷⁵ En el curso 1999-2000, el número de centros educativos que impartían bachillerato en la provincia de Castellón era de 20, de los cuales 6 eran privados (de los que se encuestan 5) y 14 públicos (de estos, se analizan 10).

Centro educativo	Población	Tipo de centro	Ubicación del centro
Colegio Rey D. Jaume	Castelló	Privado ⁷⁶	Urbano
Colegio Ntra. Sra. Consolación	Castelló	Privado	Urbano
Colegio de los Salesianos	Borriana	Privado	Rural
Colegio Mater Dei	Castelló	Privado	Urbano
Colegio Santa María	Vila-Real	Privado	Rural
IES. Ribalta	Castelló	Público	Urbano
IES Tárrega	Vila-Real	Público	Rural
IES Beltrán Bigorra	Nules	Público	Rural
IES Miquel Peris	Grao de CS	Público	Urbano
IES Penyagolosa	Castelló	Público	Urbano
IES Honori Garcia	Vall d'Uixó	Público	Rural
IES Rebeca Mezquita	Onda	Público	Rural
IES Ramón Cid	Benicarló	Público	Rural
IES Betxí	Betxí	Público	Rural
IES Sos Baynat	Castelló	Público	Urbano

Tabla 4.1. *Centros educativos seleccionados en la muestra, con indicación del tipo de centro y su ubicación*

Tales poblaciones se sitúan casi en su totalidad en la parte más cercana al litoral, en la que se concentra casi el 70% de los habitantes de la provincia, así como los núcleos urbanos más importantes, por lo que tan solo en ellos se impartía tradicionalmente bachillerato. En el mapa siguiente vemos la ubicación de las poblaciones de los centros educativos encuestados.

⁷⁶ Según la ley orgánica 2/2006, 3 de mayo de Educación, “la prestación del servicio público de la educación se realizará a través de los centros públicos y privados concertados”.



Mapa 4.1. Poblaciones de la provincia de Castellón encuestadas

Respecto a las variables sociales examinadas en la muestra, se han considerado las habituales en el proyecto panhispánico. Tras el correspondiente análisis estadístico, estas nos permitirán averiguar si distintos factores sociológicos relevantes influyen –y hasta qué punto- sobre el inventario léxico obtenido. Este es el caso del *sexo* (hombres / mujeres), así como el *tipo de comunidad* en la que se ubican los centros educativos (urbano / rural) y el *clase de centro educativo* (público / privado) donde estudian los encuestados.

Se han considerado urbanos los centros ubicados en la capital de la provincia, y rurales los situados en el resto de las poblaciones. Varias razones nos han llevado a caracterizar como urbanos los ubicados tan solo en Castellón de la Plana, aunque sobre todas ellas sobresale el hecho de tratarse de la capital de la provincia, con todo lo que ello supone: centro administrativo, sanitario, de los servicios sociales, etc. Por lo demás, otros estudios del proyecto panhispánico, como los de Prado y Galloso (2005, 2008), Arnal *et alii* (2004) y Serrano (2014), entre otros, han procedido del mismo modo.

Asimismo, dadas las características particulares de la comunidad lingüística analizada, tendremos también en cuenta la *lengua materna* de los informantes, distinguiendo a este respecto entre: a) aquellos para los que el valenciano fue su primera lengua y continúa siendo el idioma más habitual, b) los que tienen el castellano como lengua materna y dominante, y c) aquellos bilingües más equilibrados, que han compartido ambas lenguas desde su infancia.

Por último, consideraremos además el *nivel educativo de las familias*,⁷⁷ extraído a través del nivel de estudios alcanzado por los padres de los alumnos, y distribuido en cuatro grupos:

- estudios primarios incompletos, cuando los padres de los alumnos carecen por completo de formación escolar o, en el mejor de los casos, no terminaron la educación primaria;
- estudios primarios completos, cuando, al menos, se ha concluido la enseñanza primaria;

⁷⁷ Véanse en el mismo sentido, Benítez (1992), Galloso (2002) y M^a L. Arnal *et al.* (2004: 20). Silva-Corvalán (1989) destaca que, ante la dificultad que entraña delimitar con precisión un factor como la clase social, cabe sustituirlo por un factor mucho más objetivo, como es el nivel de instrucción, una solución a la que han acudido muchas investigaciones sociolingüísticas.

- estudios secundarios, grupo en el que se integran los alumnos cuyos padres están en posesión de instrucción secundaria completa (bachillerato y grados de formación superior);
- y estudios superiores, cuando los padres tiene una formación universitaria.

Los grupos respectivos se han establecido a partir del valor asignado de forma convencional tanto al padre como a la madre de cada alumno, siguiendo los siguientes valores:

Sin estudios: 1

5 o 6 años de escolaridad (enseñanza primaria): 2

Bachillerato elemental: 3

Bachillerato superior: 4

Título universitario de grado medio: 5

Título universitario superior: 6

Al sumar ambas cifras y dividir las por dos, se obtiene un resultado que nos disecciona la variable en los cuatro grupos mencionados anteriormente. De esta forma, si el resultado se encuentra entre 1 y 2,5 estamos ante el nivel educativo más bajo; si se halla entre 2,6 y 3,9, obtenemos el nivel medio-bajo; si la cifra está entre 4 y 5, el nivel medio; y, por último, si está comprendido entre 5,1 y 6, estaremos ante representantes del nivel alto.

Como es lógico, la edad,⁷⁸ uno de los factores más frecuentes en las investigaciones sociolingüísticas, no se ha tenido en cuenta en esta ocasión, dado que todos los informantes pertenecen a la misma franja generacional, como corresponde a alumnos de los cursos inmediatamente anteriores al comienzo del periodo universitario.⁷⁹

La tabla 4.2 ofrece la distribución de la muestra por cada uno de los factores reseñados:

⁷⁸ Para el alcance de este factor en los estudios de disponibilidad léxica, véanse López Morales (1999b: 27) y Gómez Molina y Gómez Devís (2004: 38).

⁷⁹ Como vimos anteriormente, diversas investigaciones han considerado también otros segmentos de edad. Recuérdense, al respecto, los trabajos pioneros de Gougenhein y su equipo (1956, 1964), así como el estudio de Mackey (1971) en Canadá, que analizaban el léxico disponible de niños entre 9 y 12 años. Entre nosotros, Cañizal (1987) encuestó a alumnos que habían concluido sus estudios de primaria, al tiempo que Butrón (1987) y Prado y Galloso (2008) lo han hecho con estudiantes de 5º y 6º de Educación Primaria respectivamente. Asimismo, Samper Hernández (2009) ha trabajado con varios niveles educativos (tercero y quinto de primaria, así como primero y cuarto de secundaria).

Variabes	Nº alumnos	Proporción %
Sexo		
Hombre	155	44
Mujer	199	56
Ubicación centro		
Urbano	165	47
Rural	189	53
Tipo Centro		
Público	229	65
Privado	125	35
Lengua materna		
Valenciano	158	45
Castellano	139	39
Ambas	57	16
Nivel educativo familiar		
Nivel Bajo	144	41
Nivel Medio-bajo	98	28
Nivel Medio	83	23
Nivel Alto	29	8

Tabla 4.2. *Distribución sociológica de la muestra*

Para conocer el grado de representatividad de la muestra seleccionada, a continuación presentamos los datos de la población general, así como, la de los alumnos preuniversitarios en el periodo en que fueron encuestados. Antes de continuar, conviene advertir que en este tipo de estudios resulta muy difícil conseguir una representatividad rigurosa de los distintos grupos sociales, y ello por varias razones. La primera es que las encuestas se realizaron en un día y un grupo elegidos al azar, con lo que, en muchos casos, no todos los alumnos estaban presentes; y, entre aquellos que sí lo estaban, no todos siguieron adecuadamente las pautas previstas, por lo que hay que descartar sus encuestas. Lo mismo sucede con los informantes que han llegado recientemente a las comunidades de habla castellanenses, o con aquellos que no responden a todos los centros de interés. Finalmente, otro factor que ha influido en el grado de representatividad muestral ha sido el número de aulas encuestadas. En centros grandes, en los que había varias clases de un mismo curso, se pudieron encuestar distintas clases de bachillerato, por lo que pudimos llegar al número de 25 encuestas previamente acordado, pero no sucedió lo mismo en institutos pequeños, donde solo se encuestó una clase, como ocurrió en Onda o Betxí.

Durante el curso académico 1999-2000, el número de estudiantes matriculados en bachillerato en la provincia de Castellón ascendió a 3.434 (2.733 alumnos de COU y

701 de segundo de bachillerato LOGSE), mientras que los estudiantes encuestados para el presente estudio fueron 354, lo que representa un 9,3% del total (véase gráfico 4.1). Esta cifra supera con creces la ratio de 0,025% propuesta por Labov (1983) para los estudios de corte variacionista, un índice que, por lo demás, se considera extensible a otras investigaciones sociolingüísticas como la presente.

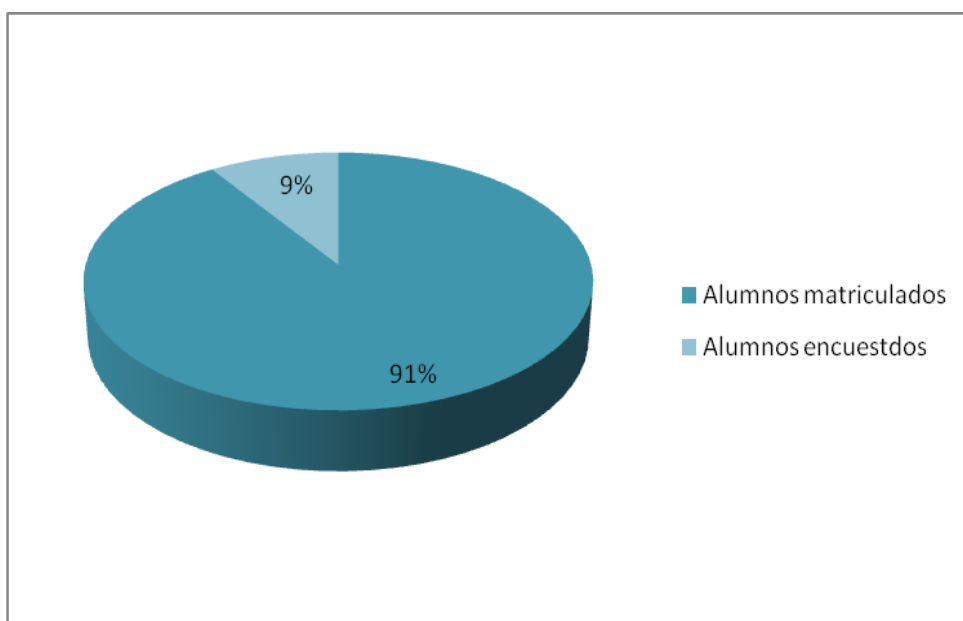


Gráfico 4.1. *Porcentaje de alumnos matriculados en bachillerato y alumnos encuestados.*⁸⁰

⁸⁰ Servei de Estudiants de la Universitat Jaume I y *Anuari Estadístic Municipal i comarcal*, Comunitat Valenciana, 2000-01. IVE. Generalitat Valenciana, València, 2001.

En la tabla 4.3 aparece esa misma distribución por poblaciones.

Población	Total alumnos matriculados	Muestra	Porcentaje (sobre el total)
Benicarló	159	25	15.72
Betxí	35	21	60
Borriana	221	25	11.31
Castellón	1429	175	12.24
Nules	110	22	20
Onda	126	21	16.66
Vall d'Uixó	182	25	13.73
Vila-real	309	50	16.18

Tabla 4.3. *Distribución del alumnado por poblaciones.*⁸¹

Por lo que a la muestra seleccionada se refiere, encontramos 155 alumnos de sexo masculino y 199 del femenino (gráfico 4.3)

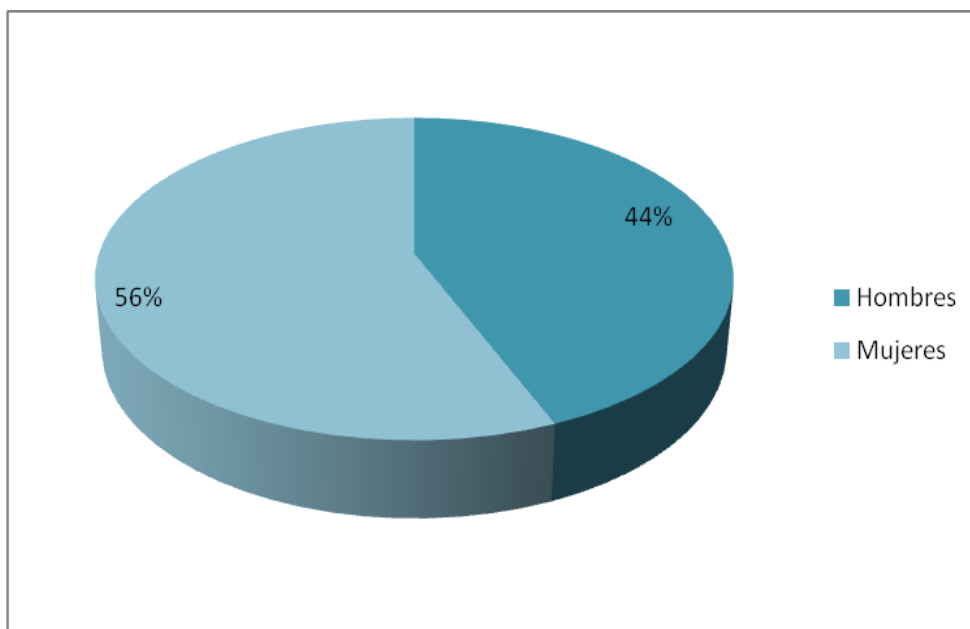


Gráfico 4.3. *Representación de la muestra analizada según el sexo de los alumnos.*

⁸¹ Fuente: Conselleria de Cultura i Educació. Secretaria General.

En el gráfico 4.3 observamos cómo, pese a una ligera sobrerrepresentación del sexo femenino en la muestra, esta se aproxima bastante al peso de cada grupo en el sistema educativo castellanense. Por lo demás, en la mayoría de las investigaciones sobre disponibilidad integradas en el citado proyecto panhispánico, se aprecia también este desequilibrio, en parte atribuible a la mayor presencia de las chicas en relación con los chicos –más lastrados por el abandono escolar- en el sistema educativo. Como recuerdan, Prado, Galloso y Conceição (2010: 37): “los chicos tienden más que las chicas a realizar estudios primarios y después incorporarse al mundo laboral a edades más tempranas que las chicas, que continúan sus estudios en niveles superiores como medio de promocionarse socioculturalmente.”

Según datos de la *Conselleria de Cultura i Educació. Secretaria General*, en el curso 99/00 había 20 centros donde se impartía BUP y COU (14 centros públicos y 6 centros privados), más 15 de enseñanza secundaria y bachillerato LOGSE. De todos ellos se encuestaron 15, lo que supone un 75% del total de centros educativos de la provincia de Castellón. Por redes educativas, 4499 (84%) alumnos estudiaban en institutos públicos y 808 (15%) lo hacían en colegios privados, proporciones que quedan reflejadas en el gráfico 4.4. Sin embargo, en la muestra analizada hay una sobrerrepresentación de los alumnos de colegios privados y concertados, con 125 individuos (35%), frente a los 229 alumnos (65%) que estudiaban en centros públicos (gráfico 4.4).

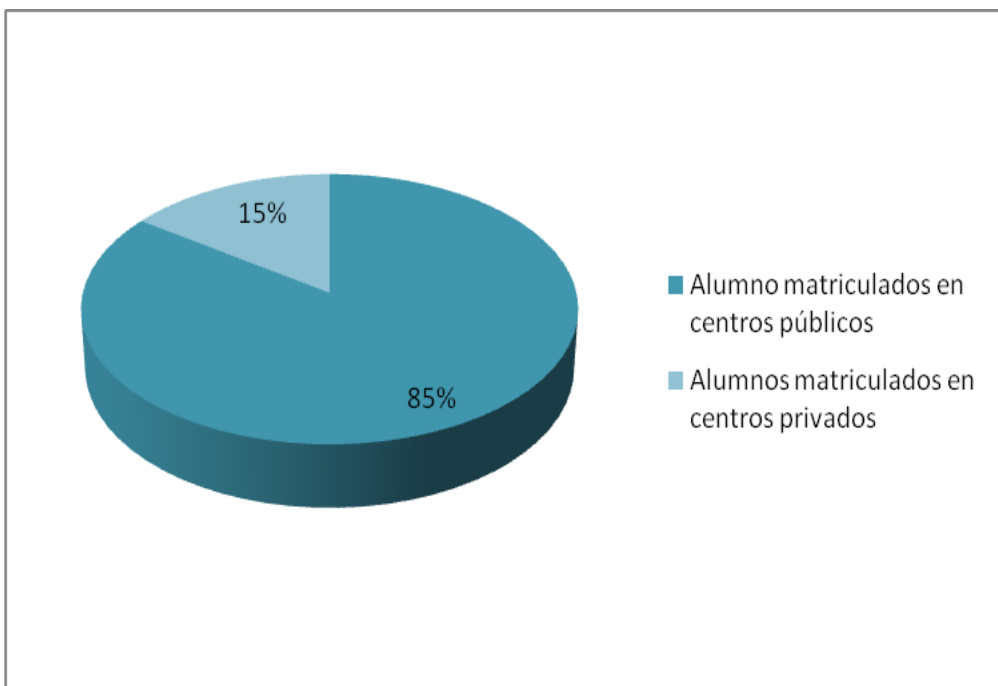


Gráfico 4.4 *Proporción de alumnado según la red educativa elegida*⁸²

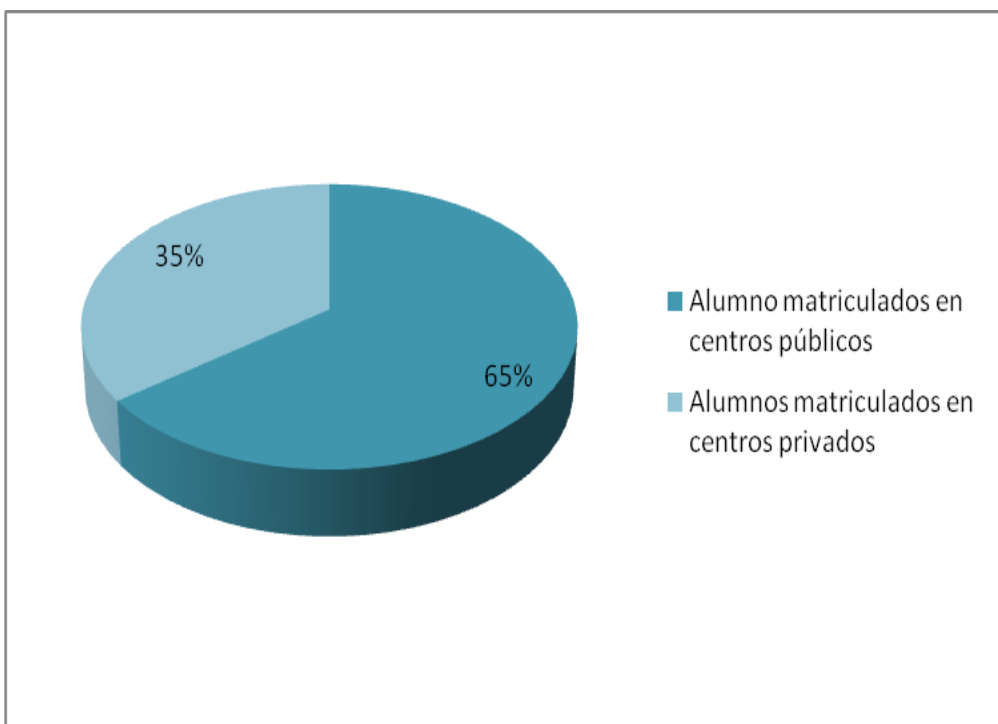


Gráfico 4.5. *Proporción de la muestra según la red educativa*

⁸² Fuente: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Secretaria General

Una vez detallados los datos principales de la muestra, en las tablas siguientes mostramos la representación numérica de algunos cruces relevantes.

Lengua materna	Centros públicos	Centros privados	Totales
Valenciano	117	42	159
Castellano	78	60	138
Ambas	34	23	57

Tabla 4.3. *Número de informantes por lengua materna y tipo de red educativa analizados en la muestra.*

Nivel educativo	Centro públicos	Centros privados	Totales
Nivel primario	117	27	144
Nivel Elemental	60	38	98
Nivel secundario	37	46	83
Nivel superior	15	14	29

Tabla 4.4. *Número de informantes según el nivel educativo de los padres y el tipo de centro educativo.*

Sexo	Centros públicos	Centros privados	Totales
Hombre	99	56	155
Mujer	130	69	199

Tabla 4.5. *Número de informantes según el sexo y tipo de centro educativo*

4.2. Cuestiones metodológicas

4.2.1. El test de disponibilidad léxica

Las investigaciones sobre disponibilidad léxica trabajan con pruebas asociativas, “las únicas que hacen posible, en condiciones experimentales, que se realicen en la actuación lingüística las unidades léxicas con poca estabilidad estadística” tal como indica López Morales (1999: 32).⁸³ A los informantes se les proponen determinadas claves temáticas, llamadas en este ámbito de estudio “centros de interés”, para que el individuo pueda actualizar los términos potencialmente disponibles de manera inmediata en su lexicón mental.

El test de disponibilidad consiste en un cuestionario formado por una serie de hojas grapadas. En la primera de ellas se recogen diversos datos de los alumnos, que

⁸³ Asimismo, López Morales y García Marcos (1995: 68) añaden que las pruebas asociativas son “capaces de hacer actualizar importantes parcelas del lexicón mental del individuo”.

servirá para su estratificación sociológica posterior, y en las siguientes seis páginas se muestran los estímulos lingüísticos a los que deben responder los estudiantes durante un máximo de dos minutos por cada centro de interés. Los alumnos deben escribir tantas palabras como les vengan a la mente una vez nombrados los centros de interés correspondientes.⁸⁴ Debajo del título de cada campo léxico aparecen unas líneas, numeradas del 1 al 31, para facilitar la actualización de los términos a los informantes. Están ordenadas con el fin de hacer posible la visión del rango del vocablo, ya que no poseen la misma disponibilidad ni espontaneidad los vocablos que aparecen en las últimas posiciones que las que se registran en los primeros lugares de las listas.⁸⁵ A continuación exponemos, a modo de ejemplo, las respuestas que aparecen en las primeras y últimas posiciones, respectivamente, del centro de interés *Partes del cuerpo*. En la tabla observamos el grado de disponibilidad de cada uno de los vocablos y el número de informantes que refieren cada unidad léxica. Así, las palabras más disponibles entre los estudiantes castellanenses son *ojo*, *brazo* y *cabeza*, con un índice de disponibilidad de 0,648, 0,634 y 0,615 respectivamente. Sin embargo, los últimos términos aparecen con índices de disponibilidad mucho más bajos, y apenas son mencionados por un único estudiante, cuando la primera palabra del listado (*ojo*) es citada por 318 informantes.

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	ojo	0.64867	3.476 %	89.831 %	3.476 %
2	brazo	0.63469	3.105 %	80.226 %	6.581 %
3	cabeza	0.61583	2.842 %	73.446 %	9.423 %
4	pierna	0.61548	3.192 %	82.486 %	12.615 %
5	mano	0.59788	3.083 %	79.661 %	15.698 %
6	dedo	0.57446	3.378 %	87.288 %	19.076 %
7	nariz	0.57368	3.290 %	85.028 %	22.366 %
8	pie	0.54637	3.214 %	83.051 %	25.580 %

⁸⁴ Serrano (2014) utiliza una página por centro de interés con la finalidad de que el estudiante no vea previamente el área semántica que tendrá que responder a continuación. Hernández Muñoz (2004, 2006) no mantiene por escrito la nominación del centro de interés, sino que va dictándolo a medida que avanza la encuesta. Otra prueba llevada a cabo por la misma investigadora (Hernández Muñoz, 2006) consiste en contrastar dos formas -escrita y oral- de recoger los datos.

⁸⁵ Ver al respecto Etxebarria (1996), Samper y Hernández (1997) o Galloso (2002).

267	costado	0.00053	0.011 %	0.282 %	99.971 %
268	lóbulo de la oreja	0.00053	0.011 %	0.282 %	99.982 %
269	glándula	0.00050	0.011 %	0.282 %	99.993 %
270	yunque	0.00050	0.011 %	0.282 %	100.004 %
271	pleura	0.00040	0.011 %	0.282 %	100.015 %

Una vez seleccionadas las encuestas, se ha llegado al número de 354 informantes. En el proceso de selección se han eliminado todas aquellas que estaban incompletas, defectuosas o con una letra ilegible, o las de aquellos alumnos que llevasen poco tiempo viviendo en la provincia. Siempre se ha procurado una proporción lo más equilibrada posible de estudiantes de sexo masculino y femenino, con las salvedades mencionadas más arriba, así como la clásica división entre alumnos de letras y ciencias, si bien esta no ha sido posible en todos los centros, por lo que se ha descartado del análisis como un potencial factor independiente. En aquellos centros en los que se ha encuestado a dos grupos de estudiantes, se ha logrado ese equilibrio entre estudiantes del género masculino y femenino y la variable letras vs. ciencias,⁸⁶ pero en los institutos pequeños, en los que solo se encuestó a un grupo, no siempre pudo ser así. Por ese motivo en cuatro centros educativos no llegamos a las 25 encuestas por instituto programadas inicialmente.⁸⁷

4.2.2. Los centros de interés

En la reunión celebrada en abril de 2003 en San Millán de la Cogolla (La Rioja), en la que participaron los diferentes equipos investigadores de la disponibilidad léxica, se llegó al acuerdo de que los trabajos incluidos en el proyecto panhispánico debían analizar los 16 centros clásicos, necesarios para realizar los análisis contrastivos de las diferentes sintopías del español, si bien a estos podrían añadirse, opcionalmente, otros adicionales. En consecuencia, la mayoría de los estudios de disponibilidad léxica analizan esos dieciséis centros de interés tradicionales, que ya estudiara Gougenheim en

⁸⁶ Sin embargo, Hernández Muñoz (2002) llega a la conclusión de que la especialidad académica entre ciencias y letras en los estudiantes preuniversitarios no influye en ningún rango cuantitativo ni cualitativo en el léxico disponible. Por el contrario, las diferencias entre unos escolares y otros se deben a factores más complejos.

⁸⁷ Otras razones ya fueron argumentadas más arriba.

1964 en su investigación pionera, con pequeñas variaciones en su designación.⁸⁸ En nuestro estudio hemos desarrollado esos mismos centros de interés, además del campo *Colores*, también presente en los trabajos de Butrón (1987), Benítez (1992), Etxebarria (1996), Samper-Hernández (1997), Mateo García (1998), Arnal *et al.* (2004) y Gómez Molina y Gómez Devís (2004) entre otros.⁸⁹ López Morales y García Marcos (1995: 70) justifican la inclusión de este nuevo centro de interés aduciendo que los colores “nos introducen en un aspecto básico de la verbalización de la percepción del entorno, de constante referencia desde los trabajos de los antropólogos lingüistas para el examen de las relaciones lengua / pensamiento / realidad”.

Por nuestra parte, compartimos esa opinión, ya que la realidad llega a nosotros a través de los colores, y a partir de estos realizamos constantemente asociaciones secundarias. De esta forma, los informantes incluyen términos como *apagado*, para dar cuenta tanto de un día gris como de la tristeza, o *vivo*, para indicar la alegría o un día soleado. Al mismo tiempo, los estudiantes preuniversitarios de Castellón matizan los colores básicos con múltiples tonalidades expresadas a través de palabras diferentes.

Las diecisiete áreas temáticas, que sirven de estímulo lingüístico para provocar las respuestas verbales de los estudiantes, quedan formuladas del modo siguiente:

01. Partes del cuerpo
02. La ropa
03. Partes de la casa (sin muebles)
04. Los muebles de la casa
05. Alimentos y bebidas
06. Objetos colocados en la mesa para la comida
07. La cocina y sus utensilios
08. La escuela : muebles y materiales
09. Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto
10. La ciudad
11. El campo
12. Medios de transporte

⁸⁸ Las variaciones en la denominación de los centros de interés pueden afectar a las respuestas de los informantes, y, por tanto, a los resultados, lo que ha de tenerse en cuenta en la comparación de los diferentes estudios. En López Morales (1999b:32-38), encontramos un apunte histórico sobre la evolución de los centros de interés desde los estudios franceses.

⁸⁹ Como se vio anteriormente, otros investigadores han sumado nuevos centros de interés a esta nómina. Además de los referidos allí, Valencia y Echeverría (1999a) añaden la política, la actividad económica, las artes, ciencia y tecnología, el mundo espiritual, los procesos mentales y los problemas de ambiente. En el caso de Ahumada (2006), en Jaén, el autor ha incluido el campo relacionado con “el olivo y el aceite”.

13. Trabajos del campo y del jardín
14. Los animales
15. Juegos y distracciones
16. Profesiones y oficios
17. Los colores.

El enunciado mismo de los centros nos ofrece ya una idea acerca de la cantidad de vocablos que pueden aportar los estudiantes en sus respuestas, al implicar grados de asociación muy distintos. Por ejemplo, el centro de interés 10. *La ciudad* y el 11. *El campo* son áreas semánticas muy amplias y abiertas a las agrupaciones y relaciones que provocan, como demuestra el elevado número de palabras recogidas (949 y 1060 respectivamente); en cambio, otros, como el 9. *Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto* o el 6. *Objetos colocados en la mesa para comer* son más restrictivos en las asociaciones que suscitan, por lo que el número de palabras es notablemente inferior (479 y 317 respectivamente). Por lo demás, estos son datos que se confirman en todos los estudios sobre disponibilidad léxica publicados hasta la fecha.

4.2.3. Aplicación de la prueba

La prueba consistió en la realización de una encuesta a los alumnos en sus propios centros educativos y en grupos elegidos al azar. Como indicábamos más arriba, en los institutos o colegios con un número elevado de estudiantes se pudo encuestar a dos grupos escolares (este fue el caso, por ejemplo, del instituto Ribalta de Castellón o el Francesc Tárrega de Vila-real, entre otros), mientras que en los centros pequeños tan solo se pudo acceder a uno. La encuesta se realizó durante la hora asignada a la asignatura de Lengua española, por lo que contamos siempre con la colaboración de los profesores titulares de la asignatura. Los estudiantes debían escribir todas las palabras que les sugiriese el centro de interés enunciado durante un límite de dos minutos. Una vez finalizado ese tiempo, se pasaba a responder el siguiente centro de interés. Pocas fueron las consignas dadas a los estudiantes para no provocar respuestas inducidas. Las instrucciones fueron del tipo siguiente:

-Debían escribir aquellas palabras relacionadas o asociadas con los campos semánticos o temas indicados.

-No debían preocuparse por la ortografía. Las dudas sobre esta no debía ser motivo para dejar de escribir una palabra. Ni que decir tiene que todos los estudiantes fueron advertidos de que nunca habría consecuencias por este motivo.

-Si finalizaban la columna de líneas preparadas para responder podían continuar escribiendo en la última página del cuestionario que estaba en blanco.

-Se indicó que no era una prueba puntuable, sino simplemente una colaboración desinteresada para una investigación acerca del léxico que suelen emplear los jóvenes.

Sin embargo, otros autores han optado por añadir algunas indicaciones adicionales a las ya reseñadas. Así, por ejemplo, en su estudio sobre el léxico disponible en Valencia, Gómez Molina y Gómez Devís (2004: 49, n. 54) advirtieron a los alumnos seleccionados que, si no se acordaban de la palabra en castellano, podían ponerla en valenciano, además de añadir otras aclaraciones entre un centro de interés y otro. De otro orden son las contribuciones en este sentido de Arnal *et al.* (2004), quienes, en la explicación sobre los campos semánticos número 13. *Trabajos del campo y del jardín* y número 16. *Profesiones y oficios*, pidieron a los alumnos que respondieran con verbos en el primer caso y con sustantivos en el segundo. Por otro lado, M^a Victoria Galloso (2001) cree que no debe darse ningún tipo de información previa a los estudiantes sobre ningún centro de interés, con la finalidad de no influir en sus respuestas. Es un criterio con el que coincidimos plenamente, y que nos ha guiado en la recogida de los datos para esta investigación.

Otro hecho que necesita ser uniformado obligatoriamente en el cotejo de las distintas sintopías es la forma en que se obtienen los diccionarios del léxico disponible, esto es, el tipo de listas con las que se trabaja, y en particular si estas deben ser abiertas o cerradas.⁹⁰ Los primeros estudios elaboraron listas cerradas, aquellas que solicitan un número exacto de respuestas -mayoritariamente 20-, lo que facilitaba el análisis estadístico, pero, como contrapartida, obstaculizaba la adquisición de otras informaciones potencialmente relevantes. Por el contrario, las listas abiertas permiten recabar mayor número de vocablos, y por tanto, mayor información utilizable en diferentes tipos de análisis. Los investigadores del proyecto panhispánico han convenido en que el uso de las listas abiertas es más fructífero para recoger la máxima información posible, por lo que es el método que hemos aplicado en este trabajo. También el tiempo de respuesta ha sufrido variaciones. En las primeras investigaciones,

⁹⁰ Aportan información al respecto López Morales (1999b: 38-39), Carcedo (2001: 35-36) y Mateo García (1998: 81-82).

este ascendía a 15 minutos (Gougenheim *et alii*, 1956 y 1964 o Mackey, 1971), sin embargo, Azurmendi (1983) recortó ya ese plazo a solo 5 minutos. La solución propuesta por Mena Osorio (1986) será la que se mantendrá hasta nuestros días: un límite de dos minutos.

A la vista de estos antecedentes, y fieles a las pautas del proyecto panhispánico sobre el léxico disponible, en nuestra investigación hemos empleado listas abiertas (el alumno puede responder todo aquello que se le ocurra en ese momento), en un tiempo limitado a dos minutos por cada centro de interés.

4.3. Criterios de edición de los materiales

Una de la tareas más complicadas en los estudios de disponibilidad léxica es la edición de los materiales recogidos en las encuestas. Como señala Bartol (2004:17): “De ellas depende, además, la fiabilidad de los datos y, consecuentemente, de los estudios posteriores a que den lugar”.

El problema aparece cuando no todos los investigadores siguen los mismos criterios de edición en sus respectivos estudios, o no existe una terminología común. Sumamos a ello los objetivos concretos e individuales que persiguen los distintos investigadores, junto con las diferentes denominaciones de los centros de interés, a las que nos referíamos anteriormente. Todo ello repercute en los resultados finales, tanto en el número como en el tipo de respuestas. Nos enfrentamos, pues, a cuestiones metodológicas relevantes de lo que Alba (1995a) y Galloso (2001) han denominado *estandarización de los datos*. Por su parte, Samper Padilla (1998), Carcedo (2001) y González Martínez (2002) prefieren hablar de *edición de los materiales*, Mateo (1998) de *pautas de unificación*; López Morales (1999b) de *edición y codificación de los materiales*, etc.

Sin embargo, el proyecto panhispánico propone una metodología y unos criterios comunes de edición de materiales, que aglutinan a todas las investigaciones del español. Estas normas generales han sido enumeradas y comentadas por Samper Padilla (1998: 311-333),⁹¹ quien en este sentido sigue de cerca lo establecido previamente por Muller

⁹¹ Ver también Samper, Bellón y Samper Hernández (2003: 95-101), donde se citan los acuerdos de la primera reunión sobre disponibilidad léxica celebrada en Bilbao en 1999, y además, se explican los

(1973: 253-258). No en vano, se trata de un requisito imprescindible si tenemos en cuenta los objetivos fundamentales de los trabajos de disponibilidad léxica: facilitar el cotejo dialectal y la consecución de un diccionario general del léxico disponible del español, o lo que es lo mismo, acceder a la norma léxica disponible común de toda la comunidad hispanohablante.⁹²

Como es lógico, aparte de estos criterios comunes, válidos para todos los investigadores, estos pueden abordar otros temas que sean de su interés, y que, generalmente, son de carácter sociolingüístico. Para ello, la mayoría de estudiosos trabaja con dos versiones de los materiales obtenidos en las encuestas: un primer listado con los datos sin pulir, es decir, sin adoptar las normas comunes del Proyecto Panhispánico, y un segundo listado que sigue ya estrictamente los criterios generales del mencionado proyecto (sobre estas cuestiones, véanse Bartol (2004) y Galloso (2003a), entre otros).⁹³

De acuerdo con este método hemos procedido también en este trabajo. A continuación exponemos las pautas generales que adoptamos en esta edición de los materiales, en primer lugar, y, a continuación, los criterios específicos o particulares de cada centro de interés en la muestra castellonense analizada en el trabajo.

4.3.1. Criterios generales

Los criterios generales adoptados en el tratamiento de los datos de la presente investigación son los siguientes:

1. Eliminación de palabras repetidas en el mismo centro de interés. Aunque no es muy usual este caso, lo hemos encontrado en algunas ocasiones. Cuando ha sido así, se ha optado por eliminar el que aparece en segundo lugar. Por otro lado, cuando han surgido

pormenores del proyecto, su marco teórico, estado de la cuestión, así como la metodología que deben seguir los estudios incluidos en el proyecto panhispánico.

⁹² Los encuentros científicos sobre la disponibilidad léxica han ayudado a conseguir unos criterios comunes de edición de los materiales, una metodología general, etc. Todo ello asumido por las distintas investigaciones realizadas. Con todo, todavía quedan cuestiones pendientes. La primera reunión tuvo lugar en Bilbao en 1999, la segunda (2003) y tercera (2005) en San Millán de la Cogolla y la cuarta (2011) en Salamanca, como ya hemos apuntado. .

⁹³ Hernández Muñoz (2004) establece dos criterios: fidelidad al corpus y lematización más conceptualización. Asimismo, Gómez Molina y Gómez Devís (2004) establecen los criterios de esta forma: fidelidad al corpus versus estandarización y lematización versus conceptualización.

dos palabras en una misma línea, algo, por lo demás, poco habitual también, se ha procedido a colocar una detrás de la otra.

2. Corrección y unificación ortográfica. En este sentido, cabe destacar -y lamentar- el importante número de faltas de ortografía cometidas por los alumnos, y ello pese al nivel avanzado de sus estudios, a las puertas ya de la universidad. La unificación ortográfica se ha realizado siguiendo las normas que aparecen en el DRAE en su vigésima segunda edición (2001) y la página web de la Academia (rae.es). A este respecto, cuando la norma autoriza escribir de dos formas distintas una palabra, se ha elegido una sola opción, la que mayoritariamente utilizan los encuestados. Así, de *omóplato/omoplato*, *whisky/güisqui*, *kiwi/quivi* se ha escogido la primera forma. Esta unificación no afecta a aquellos dobles que aparecen en las encuestas en los que alternan un extranjerismo y una palabra española. En estos casos se han mantenido las dos (*parking/aparcamiento*).

En la cuestión de los neologismos y extranjerismos, se ha procedido a uniformar aquellos términos extranjeros que han sido adoptados por el diccionario académico (por ej. *cruasán*, *póquer*...), y cuando no están registrados por la Academia, se ha respetado la grafía original (por ej. *body*, *short*, *bóxer* en el campo semántico 2. *La ropa*).

3. Uso de mayúsculas. Las respuestas de los informantes se han transcrito en minúscula. Solo aparece la mayúscula en las siglas (*ATS*, *WC*), en los nombres propios (*mantón de Manila*), en las marcas publicitarias (*Enmental*, *Dan up*) y en el título de los estudios o carreras universitarias (*Filología*, *Derecho*...).

4. Marcas comerciales. Se han consignado todas las enunciadas por los alumnos, estandarizadas en mayúscula y con asterisco al final, independientemente de que estén o no lexicalizadas. Es el caso, por ejemplo, de *Intelect**, *Monopoly**, *Scattergories** en el centro de interés *Juegos*. En la práctica, es bastante difícil determinar cuándo una marca pertenece ya al vocabulario común de los individuos de una comunidad lingüística, o lo que es lo mismo, cuándo se ha lexicalizado totalmente y pasa a sustituir al nombre genérico. A la vista de estas dificultades, hemos optado por incluirlas en su totalidad, como han hecho también Gómez Devís (2003), Benítez (1992) y Galloso (2001). Por su parte, Mateo (1998:86) advierte que “más allá de que estén formalmente aceptadas o no, lo indudable es que forman parte de las interacciones lingüísticas cotidianas de las

comunidades de habla examinadas”. Pese a ello, autores como Samper (1998: 317) tan solo consignan las palabras que ya están lexicalizadas o en vías de lexicalización, es decir, aquellos vocablos que “en una situación comunicativa determinada, puedan sustituir el nombre del producto aun en el caso de que lo designado no se corresponda con la marca concreta”.⁹⁴

5. Neutralización de variantes meramente flexivas. Las diferentes estructuras morfológicas de un mismo vocablo quedan reducidas a la forma no marcada: masculino y singular en los sustantivos, así como en los pocos adjetivos que aparecen. Las formas verbales, por su parte, se reducen al infinitivo.

En cuanto al género gramatical, la variación masculino/femenino queda neutralizada en el masculino, como ya hemos indicado, pero hay algunas excepciones. Así ocurre, por ejemplo, en el campo 16. *Profesiones y oficios*, con aquellos términos en los que los encuestados solo han seleccionado el femenino de una palabra y esta se halla registrada en el DRAE: *costurera, niñera*, etc. Obviamente, también se mantiene el femenino cuando sirve para establecer una diferenciación de significado: *gorro/gorra, pimiento/pimienta...*

En los heterónimos se conservan ambas: *caballo/yegua, toro/vaca*. Del mismo modo, se mantienen los dos vocablos cuando el femenino se halla formado mediante un sufijo específico: *gallo/gallina*.

En el morfema gramatical de número, la variación singular/plural se ha reducido al singular, aunque, como en el caso anterior, nos encontramos también con algunas particularidades. De esta forma, por ejemplo, usamos el plural en la enunciación de juegos que están lexicalizados: *indios y vaqueros, damas, muñecas, chinos...* Asimismo lo empleamos también en aquellos vocablos que igualmente están registrados en el DRAE de esta manera: *picardías* (con la acepción de camisón corto y transparente), *bermudas*, etc., y en los que forman parte de un complemento sintagmático de sustantivo (*cuarto de juegos*) o verbos (*cortar malas hierbas*).⁹⁵

Por último, y como hemos dicho anteriormente, los verbos se reducen a una forma no personal, y en particular al infinitivo. Sin embargo, al igual que en los casos

⁹⁴ Actúan del mismo modo Carcedo (2001) y Martínez Olmos (2008), entre otros.

⁹⁵ Bartol (2004:19), sin embargo, respeta la forma en que aparece la palabra en la encuestas, es decir, mantiene el singular, si la palabra se registra de esa manera, y el plural, si lo hace en plural. Si está en ambos números, el término se lematiza con el morfema de número entre paréntesis: *calcetín (es)*. De esa manera, este autor dice conservar una información útil, sin que afecte negativamente a los datos y criterios generales.

precedentes, también hay salvedades, como sucede con el nombre de juegos (*veo veo*) o en el campo 12. *Medios de transporte*, donde aparece ocasionalmente el gerundio: *corriendo, andando...*

6. Unificación de formas derivadas (diminutivos y aumentativos) en su base léxica, siempre, como en el ejemplo siguiente: *florequilla* se lematiza como *flor*. Lógicamente, esto se realizará siempre que no suponga un cambio de significado. Sin embargo, se mantiene la forma derivada cuando hay lexicalización, como en el caso de *ensaladilla, cucharilla, futbito*, etc. porque encierran un significado distinto de *ensalada, cuchara y fútbol*, respectivamente. Por lo tanto, constituyen entradas independientes los diminutivos y aumentativos lexicalizados.

7. Unión de formas plenas y acortamientos de determinadas unidades léxicas. En los listados aparecerán de la forma siguiente: *bolí(grafo), bici(cleta)* para indicar que unos estudiantes han puesto la forma acortada *bici* y otros ha optado por la forma plena *bicicleta*.

8. Uso del paréntesis. Este signo de puntuación se registrará para entradas sinónimas, que unas veces aparecen reducidas y, otras, sin embargo con todos sus constituyentes. Un ejemplo lo encontramos en el centro 1. *Partes del cuerpo en columna vertebral*: en ocasiones hallamos el sintagma completo y otras solo el sustantivo *columna*. En los listados vendrá como *columna (vertebral)*. Lo mismo sucede con *cuarto de baño y baño*, que se lematizarán como *(cuarto de) baño*.

Por tanto, la interpretación del paréntesis será la siguiente: unos informantes actualizan la forma completa y otros la forma reducida. Nos indica, en definitiva, la aparición de dos variantes en la sintopía estudiada.

9. Asociaciones secundarias. Se mantienen todos los vocablos enunciados por el estudiante, aunque aludan indirectamente al campo semántico solicitado, dada la potencial información valiosa que aportan (de carácter sociolingüístico, por ejemplo).⁹⁶ Hay que destacar que este es un hecho relativamente frecuente en las encuestas. Por

⁹⁶ Esas asociaciones secundarias que provocan algunos centros de interés se mantienen siguiendo los criterios de Galloso (2001), Mateo (1998), Hernández (2004, 2006), Bartol (2004), Ávila (2006), entre otros.

ejemplo, en el centro de interés 2. *La ropa* encontramos la enumeración de los instrumentos utilizados para confeccionar las prendas de vestir (*aguja, dedal, hilo...*). Del mismo modo, en el centro de interés 3. *Partes de la casa*, se mencionan términos como *bañera, grifo*, etc. e incluso aparecen vocablos que hacen referencia a zonas externas a la casa, como *jardín, piscina, pista de tenis...* Y hay que reconocer que todas ellas están incluidas en una vivienda, bien sea en el interior o en el exterior, por lo que hemos decidido conservarlas.

10. Valencianismos. En una situación de contacto de lenguas, como la que se vive en la mayor parte de la provincia de Castellón, no es de extrañar que, junto a palabras del castellano, lengua en la que se realiza la encuesta, advirtamos también la aparición de vocablos en valenciano, lengua propia y cooficial de la Comunidad Valenciana.⁹⁷ Los vocablos correspondientes a esta variedad dialectal se registran en minúscula y en negrita para diferenciarlos de los extranjerismos (galicismos, anglicismos o italianismos). Por lo demás, estos términos se rigen también por las mismas normas de edición que los demás vocablos (corrección y unificación ortográfica, neutralización de las variantes flexivas de género y número, etc.). En un capítulo posterior realizamos un análisis específico de estos valencianismos.

11. Extranjerismos. En el proceso de lematización de las respuestas, hemos encontrado también lexemas en otras lenguas. Estas se anotan en los listados con letra cursiva. Uno de los campos semánticos donde se aprecia un porcentaje mayor de extranjerismos es el número 05. *Alimentos y bebidas*, en el que se consignan galicismos como *foie gras, soufflé, mousse*, italianismos, como *pizza, tortellini, mozzarella* y numerosos anglicismos, como *bourbon* y *brandy*.⁹⁸ Todos ellos se mantienen bajo la forma original de la lengua fuente, excepto aquellos que ya han sido aceptados por el Diccionario Académico (el caso de *cruasán*, por ejemplo).

12. Omisión del artículo. Muchos son los alumnos que enuncian los vocablos precedidos por el artículo determinado *el/la/los/las* y, en algunas ocasiones, por el indeterminado *un*. En la edición de los materiales se ha procedido a eliminarlos. Por

⁹⁷ Nos referimos al valenciano como la variante dialectal del catalán hablada en la Comunidad Valenciana.

⁹⁸ Como es sabido, con este término se designa a cualquier tipo de coñac no elaborado en Francia.

ejemplo, la entrada “los ojos” se lematiza como *ojo*. Asimismo, quedan excluidos los artículos en los sintagmas formados por un verbo, más el artículo y un sustantivo, como ocurre en “volar la cometa”, que aparece en los listados como *volar cometa* o “tocar la flauta”, que se lematiza como *tocar flauta*. No obstante, se mantendrá el artículo en aquellas ocurrencias que lo precisen, bien sea para recoger un sentido específico, bien porque así son nombradas habitualmente. Así sucede, por ejemplo, en *conejo al ajillo*, *conejo a la brasa*, *arroz a la cubana* o *arroz al horno* en el centro de interés 05. *Alimentos y bebidas*. Lo mismo ocurre con el nombre de algunos juegos que siempre llevan el artículo: *alto el fuego*, *corro de la patata*, *el del medio*, etc.

13. Construcciones sintagmáticas. Se mantienen todas las que hemos encontrado en los listados de Castellón. Algunas de ellas se lematizan mediante el paréntesis, como hemos visto en el punto número 8, y otras aparecen en su totalidad, como *juego de la botella*, *morderse las uñas*, *cuadro de la Virgen*, *botar a la comba*, etc.

14. Empleo de las preposiciones. Mayoritariamente han quedado reducidas a la preposición “de” en conjuntos sintagmáticos como “cuchillo de carne”, “cuchillo para la carne”, que han sido lematizados como *chuchillo de carne*. Pero en algunas ocasiones hemos conservado otras preposiciones para mantener el sentido del sintagma. Sirvan de ejemplo: *estar con amigos*, *tiro con arco*, *salir por ahí*, *patinaje sobre hielo*, *correr en bicicleta* entre otros.

La existencia de numerosas excepciones a estas normas, como veremos con más detalle a continuación, deriva del deseo de mantener dos objetivos no siempre fáciles de compaginar: por un lado, la necesidad de uniformar al máximo las palabras, con la finalidad de poder comparar más tarde los léxicos disponibles de diferentes zonas dialectales, al tiempo que, por otro, se pretende preservar la mayor cantidad posible de información. Como sostiene Bartol (2004: 18), el principio uniformador es imprescindible en “estudios que se enmarcan en un proyecto mayor, cuyo objetivo final es la publicación de un único diccionario de léxico disponible”. Por lo tanto, es fundamental la aplicación de criterios lexicográficos de lematización comunes a todas las investigaciones. Y, sin embargo, para este mismo autor, dicha uniformización deja en el camino demasiada información potencialmente valiosa. De la misma opinión es Galloso (2003a: 33-37), quien cree que las respuestas de los estudiantes deberían quedar

tal como se presentaron. Por ejemplo, en su trabajo sobre Ávila, Zamora y Salamanca, esta investigadora destaca a menudo este hecho, como en la cita siguiente:

No dejaremos de advertir nuevamente la cantidad de información que se pierde eliminando estas formas: de todos es sabido que una de las características atribuidas al habla femenina es el mayor uso de diminutivos. Por lo que su pérdida elimina elementos que posibilitan afirmar si estamos ante un hombre o una mujer. Por otro lado, en ocasiones nos hemos encontrado con sufijos despectivos, -ucho/a (carreterucha), cuya supresión también borra datos importantes desde un punto de vista psicológico. (p. 42-43)

Galoso manifiesta abiertamente que si se “limpia” demasiado y se lematizan excesivamente los datos “corremos el riesgo de perder, de forma irrecuperable, demasiada información y, por tanto, desvirtuar también los resultados” (p. 33). Asimismo, considera que si se actúa de esa manera se está yendo “en contra de la definición de léxico disponible: todo el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada, sin excepción” (p. 34).

Tratamos el tema de la misma manera que Benítez (1992) y Mateo (1998), quienes creen que hay información que desaparece irremediabilmente cuando se actúa bajo los criterios estrictos expuestos por Samper (1998),⁹⁹ por lo demás necesarios para facilitar la pretendida comparación entre los diferentes léxicos disponibles.

4.3.2. Criterios particulares

Pese a la validez y utilidad de los criterios de edición reseñados, por desgracia estos no agotan por sí solos las dificultades con que se enfrentan los estudios sobre disponibilidad léxica. Así las cosas, en lo que sigue comentaremos otros problemas que hemos encontrado en el procesamiento de algunos centros de interés y la solución que se ha adoptado en cada caso.

⁹⁹ Con todo, es indiscutible que el trabajo de Samper Padilla (1998), en el que proponía las normas de edición de su estudio en Gran Canaria, supuso un gran avance para el establecimiento de unos criterios comunes que sirvieran como punto de partida y modelo para investigaciones posteriores sobre la disponibilidad léxica.

01. Partes del cuerpo

Como ya indicó Samper (1998: 318), se trata uno de los centros de interés más homogéneos del estudio, ya que no provoca respuestas asociadas secundariamente y, por ello, no ofrece grandes dificultades en su tratamiento. Encontramos léxico habitual (*cara, ojo, boca...*) y científico (*esternocleidomastoideo, cóccix, apéndice xifoides, hipotálamo, etc.*), aunque tampoco faltan muestras de léxico coloquial (*culo, teta, moflete, huevo...*)

Se sigue la pauta general de unificar en singular muchas de las palabras que aparecen casi siempre en plural en las encuestas: *ojos, labios, cejas*, quedan, pues, como *ojo, labio, ceja*, respectivamente.

Como vimos, el paréntesis en *columna (vertebral)* indica que unos alumnos han utilizado el sintagma completo y otros, en cambio, tan solo el sustantivo *columna*. Pese a ello, se conservan aquellas combinaciones en las que el sentido de la lexía simple no es tan obvio (Carcedo, 2001: 40), como sucede con *alvéolo dental* y *alvéolo*, ya que este último puede ser también pulmonar; o *glándula*, que puede referirse tanto a la *glándula sudorípara* como a la *glándula salival*.

Hemos incorporado términos como *embarazo* o *regazo*, que aunque no son partes del cuerpo estrictamente, sí están relacionados directamente con esta área semántica, puesto que el primero se refiere al estado de la mujer encinta y el segundo porque hace mención a la protección de algo, normalmente un pequeño, con el propio cuerpo.

Al mismo tiempo hemos optado por reducir *brazo/pierna derecho/izquierdo* a *brazo* y *pierna*, respectivamente, como se ha hecho en los estudios de Aragón (Arnal 2004: 24), pero se mantiene *extremidad superior* y *extremidad inferior* porque los referentes son distintos,¹⁰⁰ y reducimos las diferentes variantes sintagmáticas a una sola, como en *dedo del pie, dedo de pie, dedos de los pies*, etc. en una única solución: *dedo del pie*, tal como hacen la mayoría de investigadores (Samper, 1998: 318; Carcedo, 2001: 40).

Se han registrado las formas de diminutivo que se hallan lexicalizadas en la lengua, como, por ejemplo, *barbilla, espinilla, pantorrilla, paletilla, rabadilla...* Se incluye también aquí un valencianismo habitual en el registro coloquial: *figa*,

¹⁰⁰ Así lo consideran también Gómez Molina y Gómez Devís (2004: 56) en su estudio de Valencia.

eufemismo utilizado en esta comunidad para hacer referencia a la “vulva”. En los listados aparece lematizada en minúscula y en negrita, como el resto de valencianismos.

02. La ropa

Tampoco este centro ha resultado demasiado problemático. Los alumnos han proporcionado todo tipo de asociaciones con respecto a este tema. Así, encontramos términos referentes a prendas de vestir concretas (*pantalón, falda, abrigo...*), tipos de calzado (*zapato, bota, botín, chancla...*), complementos en el vestido (*gemelo, cinturón, bolso, peluca, diadema, collar, turbante, bastón, paraguas...*), ropa del hogar (*manta, cubrecama...*), tipos de tejidos (*poliéster, nailon, seda, hilo, piel, algodón...*), elementos necesarios para la confección de la ropa (*aguja, máquina de coser, hilo ...*). Al mismo tiempo se consignan las diferentes partes del vestido: *cueillo, solapa, ojal, capucha...* y encontramos algún coloquialismo que otro, como *chupa de cuero*.

Las marcas comerciales se han aceptado todas, siguiendo el criterio esbozado más arriba, pero no han sido muy abundantes en su conjunto; de hecho solo hemos constatado *Wonderbra**, *Pikys**, *Lycra**. Sí son abundantes, en cambio, los neologismos y extranjerismos:¹⁰¹ *body, short, panty, slip, bóxer, blazer, jeans, leggings...*, unos más adaptados al español que otros. Cuando esos lexemas ya están registrados en el diccionario académico del español, los hemos anotado tal como aparecen en este. Es el caso, por ejemplo, de términos como *biquini* (también aparece así en los estudios de Valencia, Cádiz y Asturias), *niqui* o *pulóver*.

En cuanto a las variaciones morfológicas, hemos singularizado los lexemas, aunque en las encuestas casi siempre aparezcan en plural, términos como *zapato, peúco, braga*. Sin embargo, hemos dejado en plural *bermudas, picardías*, porque así se registran en el DRAE. Asimismo, dejamos en plural *gafas*, puesto que es la única opción aportada por los informantes, y el diccionario académico señala que tiene en plural el mismo significado que en singular. Por lo demás, tienden a ser plurales las prendas formadas por dos partes iguales o simétricas como es el caso de *tirantes*, o las ya mencionadas *bermudas* y *gafas*.

¹⁰¹ Observamos anglicismos y galicismos mayoritariamente. Algo explicable por la influencia de las culturas correspondientes en el mundo internacional de la moda.

En lo relativo al género, se ha mantenido el femenino cuando el significado referencial es distinto que el masculino: *gorro/ gorra, playero* (‘vestido’)/ *playera* (‘clase de zapatilla’)

Del mismo modo, se mantienen separadas *camisa, camiseta, camisola* y *camisón*, por tener referentes distintos. Por la misma razón mantenemos los dobles siguientes, uno de cuyos miembros está formado por un sufijo diminutivo: *bota/ botín, chaqueta/chaquetilla, corbata/corbatín, bata/batín, falda/faldilla, manta/mantilla, toca/toquilla...* Todos ellos han sido recogidos en el DRAE. También lo están *chancla* y *chancleta*, y ambos se registran en los listados, si bien en este caso hay que reconocer que en la mayor parte de los estudios de disponibilidad léxica se interpretan como sinónimos.¹⁰²

En cuanto a la palabra *braga*, nos encontramos con una homonimia difícil de resolver, pues muchas veces no estamos en condiciones de saber si el informante se refiere a la prenda íntima femenina o a la de abrigo, similar a una bufanda. Con todo, algunos informantes sí han especificado el referente, en cuyo caso se han registrado en los listados como las lexías complejas correspondientes: *braga de cuello, braga militar*.

En cuanto a los grupos sintagmáticos, son mayoritarios los referidos a *camisa, camiseta, pantalón, chaqueta, bota, falda, jersey, mono, traje, vestido* y *zapato/zapatilla*. Todos se han mantenido, lo que da lugar a especificaciones que hacen referencia al tamaño (*pantalón largo, pantalón corto*), uso (*body deportivo, body interior, bota de agua*) o tejido del que está hecha la prenda (*pantalón de pana, gorro de lana*).

El paréntesis se ha utilizado en (*pantalón*) *tejano, (pantalón) vaquero, (vestido) playero* y (*zapatilla*) *deportiva*. Este último es un caso especial. El alumnado siempre ha puesto *deportivas* para referirse a las *zapatillas*, pero al singularizarlo nos hemos visto obligados a introducir el paréntesis para no confundirlo con ropa deportiva. Así, *deportivas* y *zapatillas deportivas* se han lematizado como (*zapatilla*) *deportiva*. Los diferentes empleos de *zapatilla de estar por casa, zapatilla de ir por casa, zapatilla de casa*, se han lexicalizado como *zapatilla de casa*.

¹⁰² Gómez Molina y Gómez Devís (2004) solo recogen *chancla*. Galloso (2003 a) *chancleta*, mientras que Bartol (2004) y Fernández Juncal (2008) lematizan los dos términos. Esta última autora dice que *chancleta* es un sustantivo lexicalizado. Por su parte, Serrano (2014), al analizar las dos lenguas en contacto en la provincia de Lleida, recoge este vocablo tanto en castellano (*chancleta*) como en catalán (*xancleta*).

Finalmente, en este centro de interés se han recogido también tres palabras valencianas, si bien su empleo no es muy frecuente: *samarreta* ‘camiseta’, *brusa* ‘blusa’ y *espardenyá* ‘alpargata o también esparteña, especie de alpargata hecha de cuerda de esparto’.

03. Partes de la casa (sin los muebles)

Al igual que otros investigadores en el estudio de la disponibilidad léxica, incluimos también en este apartado aquellas palabras que se relacionan con el área semántica propuesta de un modo más tangencial. De esta manera, junto con términos concretos que aluden a las partes de una casa (*cuarto, cocina, comedor...*), aparecen otros vocablos referentes a materiales de construcción (*cemento, yeso, baldosa, escayola...*), componentes arquitectónicos (*columna, arco, pilar...*), elementos de saneamiento (*bañera, grifo, lavabo, caldera...*), y todo aquello que se encuentra en el exterior de la vivienda propiamente dicha (*jardín, caseta del perro, piscina, paellero...*).¹⁰³

En las respuestas a este centro de interés se diferencian con claridad dos tipos de viviendas, individuales o unifamiliares, por un lado, con toda clase de elementos externos (*pista de tenis, piscina...*) y, por otro, los pisos, situados en bloques de apartamentos, y en los que se comparten diversos espacios (*galería o patio de luces...*).

Aparecen en este campo léxico muchas construcciones sintagmáticas que tienen como base los sustantivos *habitación, sala y cuarto*, con nada menos que veinte, veintidós y veinticinco especificaciones respectivamente. Sirvan, a modo de ejemplo: *habitación de invitados, habitación de dormir, habitación de estudio; sala de estar, sala de estudio, sala de juegos; cuarto de niños, cuarto de matrimonio, cuarto de planchar*, etc. Todas se mantienen, puesto que representan puntualizaciones de acuerdo con lo expuesto en los criterios generales (Samper, 1998: 319). Utilizamos el paréntesis para unificar *baño y cuarto de baño* en (*cuarto de*) *baño*. Y lo mismo en *cuarto trastero y trastero* en (*cuarto*) *trastero*; y *cuarto de aseo y aseo* en (*cuarto de*) *aseo*.

Mantenemos los diminutivos lexicalizados *altillo, baldosín, bovedilla, descansillo, pasillo...*, que designan realidades específicas y diferentes a las

¹⁰³ En la Comunidad Valenciana es común entender por *paellero* una construcción pequeña, normalmente abierta por uno de los lados, y en la que se halla una especie de banco y unas parrillas encima, que sirven para cocinar las paellas con fuego de leña o para asar carne. Ver apartado 5.4.

correspondientes bases léxicas. Y, por el mismo motivo, conservamos *salita* y el valencianismo *saleta* junto a *sala*. Solo aparecen las siglas *TV* y *WC*, este último al lado de *váter*. Del mismo modo, se registran algunos extranjerismos: *hall*, recogido por el DRAE en cursiva, *office* –que, si bien no aparece en el diccionario académico, sí lo hace en el *Diccionario del Español Actual*-, *parking*, etc. Y marcas como *Portland** y *Jacuzzi**.

También aquí registramos algunos valencianismos, como: *desllunat* ‘patio’, *rebost* ‘despensa’, *pica* ‘pila’, y el ya mencionado diminutivo de sala *saleta* ‘salita’ (estancia un poco más pequeña que el salón, donde se reúne la familia y “se hace la vida”, como indican los propios alumnos).

Algunos lexemas pueden entenderse en más de un sentido, como *biblioteca* y *lavabo*, por ejemplo. La primera puede ser entendida como ‘estancia donde están situados los libros de la casa’, o como ‘estantería’. La segunda, como ‘cuarto de aseo o baño’ o como ‘pila con grifos y otros accesorios que se utiliza para lavarse’. Tienen, por tanto, cabida como partes de la casa, y por ello figuran en los listados de este centro de interés.

04. Muebles de la casa

Siguiendo el criterio general de aceptar la mayor parte del vocabulario del que dan cuenta los informantes, hemos incluido en este apartado no solo el léxico que hace referencia estricta al mobiliario de la casa, sino también el vocabulario relativo a electrodomésticos grandes (*lavadora, nevera, lavavajillas, horno, microondas...*), electrodomésticos pequeños (*sandwichera, termo, plancha, molinillo, báscula, tostadora, freidora...*), objetos de decoración (*figura, florero, marco de fotos, maceta, cuadro...*), sanitarios (*bañera, bidé, ducha, lavabo, inodoro...*), instrumentos audiovisuales y de comunicación (*cadena de música, radiocasete, vídeo, teléfono, minicadena...*) y elementos eléctricos (*foco, flexo, bombilla...*).

Al igual que otros investigadores, también aceptamos términos como *comedor, recibidor, trastero*, porque, a través de una metonimia, pueden indicar el mobiliario de esas estancias (Arnal *et al.* 2004: 28, Samper, 1998: 320, Carcedo, 2001: 43). Y por similares motivos, se han admitido *puerta* y *ventana*, como hacen Samper (1998:319-320) o Carcedo (2001:43), entre otros.

Se han unido las variantes referentes a ausencia/presencia de diptongación (*fregaplatos*, *friegaplatos*) en la forma aceptada por la Academia: *friegaplatos*. Asimismo se ha lematizado la forma *ropero* y *armario ropero* en (*armario*) *ropero*, puesto que indican la misma realidad en la comunidad analizada.¹⁰⁴ No actuamos del mismo modo, sin embargo, con *camilla* y *mesa camilla* como hacen Carcedo (2001: 43) y Bartol (2004), entre otros, puesto que *camilla* puede referirse a una “cama estrecha y portátil, que se lleva sobre varas a mano o sobre ruedas, para transportar enfermos, heridos o cadáveres” (segunda acepción en el DRAE) o simplemente a una cama estrecha donde se efectúan masajes.

Mantenemos como formas separadas los diminutivos *lamparilla*, *altillo*, *balancín*, *carretilla* ya que indican realidades distintas de aquellas formas de las que derivan.

Son abundantes los grupos sintagmáticos formados con el vocablo *mueble* (*mueble cama*, *mueble de baño*, *mueble de entrada*, *mueble de jardín...*), *mesa* (*mesa de comedor*, *mesa de centro*, *mesa de trabajo...*) y *armario* (*armario de cocina*, *armario de comedor*, *armario de ropa...*). Todos se conservan en los listados tal como hemos indicado en los criterios generales.

Se mantienen separadas las formas *mesa*, *mesita* y *mesilla*. Como señala Samper (1998: 320), *mesilla* indica una realidad distinta de *mesa*. Y al no poder deshacerse los casos de homonimia con *mesita*, lo lógico es mantener las tres formas con sus respectivas especificaciones.

Por último, hay que destacar que aparecen las siglas *WC*, *TV*, *HI-FI*, así como diversos extranjerismos, algunos ya adaptados al español, como *secreter* y *buró*. Dejamos *sinfonier*, en lugar de *chifonier*, tal como propone el diccionario académico, porque es mayoritario su uso en Castellón, al igual que ocurre en los léxicos disponibles de Valencia, Cádiz, Asturias, Aragón y Lleida. Asimismo, nos encontramos con otro galicismo en este centro de interés, el de *chaise-longue*, que igualmente hemos conservado. Por último, mencionemos que en este campo solo hemos contabilizado un valencianismo, el de *pica*, con el sentido de fregadero.

¹⁰⁴ Igual sucede en el estudio de los jóvenes preuniversitarios de Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís 2004: 56).

05. Alimentos y bebidas

En este centro de interés constatamos la presencia de un número considerable de palabras, y ello pese a que no hemos encontrado asociaciones secundarias recurrentes, como en otros casos. Aquí hallamos nombres de alimentos básicos (*pan, arroz, leche, lenteja...*), pero también de platos cocinados (*paella, gazpacho, hervido, sopa de ajo, tortilla, potaje...*), así como las denominaciones de una gran cantidad de bebidas alcohólicas (*whisky, ginebra, cerveza, vodka...*). Por otro lado, es en este centro donde encontramos un mayor número de marcas comerciales, que, como se dijo, hemos conservado en todos los casos, al igual que han hecho otros autores, como Gómez Molina y Gomez Devís (2004) y Galloso (1998), en contraposición al criterio de Samper Padilla (1998), Carcedo (1998a) o Serrano (2014), que solo mantienen las que consideran lexicalizadas o en vías de lexicalización. Para ello, estos autores tienen en cuenta el número de informantes que han nombrado tal o cual producto, y rechazan aquellas que presentan un índice de aparición inferior al de los nombres genéricos correspondientes. Así, Carcedo (2001: 44) rechaza *J & B* o *Ballantín's*, con 54 y 7 apariciones respectivamente, frente al genérico *whisky* con 211 menciones. Y del mismo modo, actúa Samper (1998: 321-322). Serrano (2014: 281-282), por su parte, mantiene la marca cuando esta aparece “tanto en los listados en castellano como en los del catalán, que fuera más frecuente que su correspondiente nombre genérico y que un número de cinco informantes la mencionan en cada una de las dos lenguas”.

El hecho de lematizar en singular, siguiendo las normas comunes de edición de los materiales del proyecto panhispánico, da lugar a expresiones que nos resultan un tanto extrañas al estar habituados a enunciarlas -y escucharlas- en plural. Nos referimos a *macarrón, espagueti, lenteja, garbanzo, fruto seco*, etc. No obstante, mantenemos algunos plurales como *calamares, caracoles* (en singular nombran al animal y en plural indican la comida), *callos, dulces* (con el sentido de pasteles), *papas, palomitas*, porque designan referentes distintos según se trate del singular o del plural y su eliminación repercutiría en la identificación de la realidad concreta. Asimismo, se mantiene el plural en los complementos nominales de ciertos alimentos (*sopa de cardos, sopa de fideos, puré de verduras...*), siguiendo los criterios generales comentados más arriba.

Respecto a las formas derivadas, se conservan ciertos diminutivos que se hallan lexicalizados con un significado diferente al del sustantivo base: *calabaza/calabacín*

empanada/empanadilla, ensalada/ensaladilla, manteca/mantequilla, manzana/manzanilla, pepino/pepinillo, rosquilla/rosquilleta, salmón/salmonete.

Con referencia al género, distinguimos entre *pimiento* y *pimienta* por referirse a productos distintos. Y del mismo modo, conservamos como entradas independientes en los listados las especificaciones que modifican a núcleos del tipo *zum* (*zum* de *naranja*, *zum* de *piña*...), *sopa*, *queso*, *agua*, *arroz*, *bebida*, *licor*... como explicamos en el punto 13 de los criterios generales.

Los extranjerismos son abundantes en este centro de interés, como demuestra la presencia de italianismos como *espagueti*, *lasaña*, *pepperoni*, *tortellini*; anglicismos como *whisky*, *brandy*, *bourbon*, *gin*, *beicon*, entre otros; galicismos como *entrecot*, *cruasán*, *mouse*, *foie gras*, etc. Muchos de ellos han sido adaptados ya al español, y así se recogen en los listados. Sin embargo, dado el elevado índice de disponibilidad de *whisky*, lo mantenemos con esta forma, que, por otro lado, también recoge el DRAE.

Como en el resto de las áreas léxicas, el paréntesis se utiliza siguiendo los criterios generales ya reseñados (véase punto 8) para unir diferentes variantes de una misma palabra sin posibilidad de otra especificación que no sea la actualizada: (*carne de*) *caballo*, (*carne de*) *cerdo*, (*vino*) *tinto*...

Por último, como en los otros centros de interés analizados, apreciamos la aparición de diversos valencianismos, en una proporción superior a la media, al lado de sus correspondientes palabras castellanas: *abadejo/bacalao*, *butifarra/botifarra*, *carlota/zanahoria*, *clòtxina/mejillón*, *coca/torta*, *lluç/pescadilla*, *bajoca/judía*. Por el contrario, en otros casos tan solo aparece el valencianismo, por lo general para aludir a comidas y alimentos originarios de la región valenciana. Este es el caso de *fideuà* ‘comida a base de fideos característica de la Comunidad Valenciana’, *arròs caldós* ‘arroz caldoso’, *bajocó* ‘variedad de la judía verde’, *empedrat* ‘comida hecha fundamentalmente de arroz y alubias, particular de algunos pueblos de la comunidad de habla castellonense’, *fogassa* ‘hogaza’.

06. Objetos colocados en la mesa para la comida

Aunque se han eliminado los vocablos de alimentos concretos (*queso*, *jamón serrano*, *carne picada*...), ya incluidos en el centro anterior, hemos conservado los nombres genéricos (*comida*, *bebida*, *carne*) y aquellos alimentos básicos que acompañan normalmente a todas las comidas (*pan*, *aceite*, *vinagre*, *azúcar*, *sal*, *salsa*,

ketchup, mayonesa...). También recogemos las bebidas que habitualmente asociamos a los alimentos (*agua, vino, cerveza, Coca-cola**),¹⁰⁵ como consecuencia de procesos metonímicos muy comunes en la lengua. Asimismo, términos como *mando a distancia* y *mando de tele(visión)* se mantienen en los listados, objetos, en muchos casos, habituales en las mesas a la hora de la comida, aunque reconocemos que son elementos lejanos de lo que se necesita para comer. La alternancia de preposiciones en muchos grupos sintagmáticos se ha unificado con la preposición *de*, puesto que se trata del nexo con un mayor índice de disponibilidad. Así, *cuchillo de la carne, cuchillo para la carne*, queda en los listados como *cuchillo de carne*. Del mismo modo actuamos con el lexema *tenedor*, que en nuestro diccionario aparece como *tenedor de carne*, ya que ha sido la forma más frecuente de aparición en nuestros listados.

Los grupos sintagmáticos formados sobre los núcleos *cuchara* (*cuchara de café, cuchara de madera, cuchara de helado...*), *tenedor* (*tenedor de carne, tenedor de pescado, tenedor de postre...*), *vaso* (*vaso de agua, vaso de vino...*), *cuchillo* (*cuchillo jamonero, cuchillo de pan...*), *copa* (*copa de cava, copa de coñac...*), *botella* (*botella de agua, botella de cerveza...*) y *plato* (*plato de carne, plato liso, plato hondo...*) se mantienen todos, puesto que designan diferentes tipos y usos de los correspondientes objetos.

Por lo que al género se refiere, mantenemos separado el de dobles tales como *cesta/cesto, jarra/jarro, canastilla/canastillo*, porque designan objetos de distinto tamaño y, al mismo tiempo, tienen entradas distintas en el DRAE. Por la misma razón conservamos en el diccionario disponible de Castellón *taza/tazón, jarro/jarrón, tapa/tapón* y varios diminutivos lexicalizados como *mantequilla, esterilla, canastillo, palillo*. Se aceptan también *paella y paellera*, puesto que hacen referencia a elementos diferentes; el primero alude a la comida típica de Valencia a base de arroz,¹⁰⁶ el segundo es el recipiente donde se cocina ese arroz. También en el DRAE encontramos dos entradas diferentes. No se unifican, tal como proponen Samper Padilla (1998: 323) y Carcedo (2001) los siguientes lexemas: *cuchara, cucharilla, cucharita; plato, platillo*, porque se refieren a objetos diferenciados significativamente por el tamaño y el uso.

Las palabras compuestas de verbo + sustantivo aparecen en plural, al igual que en el DRAE: *abrebotellas, abrelatas, cascanueces, sacacorchos, portarrollos, posavasos*. Y de igual modo hemos actuado con neologismos creados por los propios

¹⁰⁵ Sin embargo, no son incluidas por Samper Padilla (1998: 323).

¹⁰⁶ Paella puede significar también ‘sartén’, muy común en Castellón entre valencianohablantes.

informantes y que, obviamente, no figuran en los diccionarios, como *posacubiertos* o *sujetamanteless*.¹⁰⁷ Asimismo, hemos dejado en plural los sustantivos *tenazas* y *tijeras*. Respecto a esta última palabra, seguimos el criterio de Manuel Seco (1986) quien, en su *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* señala lo siguiente: “Como nombre de instrumento, el uso más extendido y prestigioso es en plural.” Y así lo reflejan también nuestros informantes, que siempre han utilizado el plural en sus respuestas. Como extranjerismos, registramos *Ketchup*, *bol*, y como marca comercial, casi ya lexicalizada, aparece *Tetra brik**.

Finalmente, la huella del bilingüismo social se encuentra también en este centro de interés por medio de valencianismos como *cassoleta* ‘diminutivo de cazuela’, *pitxer* ‘jarro’, *setrill d’oli* ‘aceitera’, así como una lexía mixta formada por las dos lenguas y de uso habitual en la comunidad castellanense: mortero con *alioli* ‘mortero con ajoaceite’.

07. La cocina y sus utensilios

En este centro de interés se repiten muchos de los términos aparecidos en el anterior, debido a la proximidad semántica entre ambos, como *cuchara*, *cuchillo*, *vaso*, *plato*, etc. Los nombres de alimentos concretos han sido eliminados puesto que ya han sido recogidos en el campo léxico 05. *Alimentos y bebidas*, aunque se han mantenido los genéricos (*comida*, *alimento*) y aquellos que, por metonimia, pueden referirse también al recipiente que los contiene (*aceite*, *sal*, *vinagre*, *especias*). Aparece también *paella*. Como hemos apuntado en el centro de interés anterior, este término no solo se refiere a la comida, sino que puede significar, al mismo tiempo, sartén. En este centro encontramos un gran número de electrodomésticos, tanto de gran tamaño (*lavadora*, *lavavajillas*, *nevera*, *frigorífico*, *horno*) como más pequeños (*licuadora*, *freidora*, *batidora*, *cafetera*, *picadora*, *tostadora*, *exprimidor...*), todos ellos habituales en las viviendas de los informantes castellanenses.

Asimismo se conservan nombres referentes a productos de limpieza (*amoniaco*, *detergente*, *desinfectante*, *jabón*, *lejía*, *limpiacristales*, *polvos de lavar*) y utensilios para limpiar (*mocho*, *cubo*, especificado como *de fregar* y *de basura*, respectivamente). E igualmente recogemos aquellos vocablos que se refieren a partes de la cocina y sus

¹⁰⁷ Solo en una ocasión hemos mantenido el singular en el vocablo *cubremantel* porque así lo ha registrado un informante.

principales ornamentos (*chimenea, ventana, mármol, estantería, armario, cuadro, lámpara...*)

Aunque en este caso no son tan numerosas como en otros centros de interés, aparecen también especificaciones a núcleos sustantivos, como en los ejemplos siguientes: *cuchara de madera, cuchillo de carne, cuchillo jamonero, bombona de Butano, bombona de gas, botella de Butano, cajón de cubiertos, cajón de servilletas, cazuela de barro, reloj de cocina, trapo de cocina, garrafa de agua....* Como ya advertimos en los criterios generales, se dan expresiones sintagmáticas difícilmente reducibles en construcciones parentéticas, por lo que optamos por incluirlas todas mediante el uso de la preposición *de*, por ser la preposición de mayor frecuencia en nuestros listados. De este modo, evitamos la pérdida de una información que consideramos valiosa.

En relación con las variaciones morfológicas, se conservan aquellos diminutivos que están lexicalizados: *cocina-cocinilla, cuchara-cucharilla, esterilla, horno-hornillo, molinillo, parrilla*. Igualmente mantenemos los aumentativos de *cuchara-cucharón, jarro-jarrón, fuego-fogón, taza-tazón*. Todos se mantienen porque la lexicalización correspondiente implica un cambio semántico.

El vocablo *pajita* no aparece en el diccionario de la Academia, en el que sí lo hace, por el contrario, *pajilla*, con el significado de ‘tubo fino para sorber sobretodo refrescos’ en su segunda acepción. Con esta, sin embargo, en Castellón el nombre que se utiliza casi categóricamente es *pajita*, no *pajilla*.

Como vimos en otro momento, las formas *fregaplatos-friegaplatos*, se han unificado en la forma diptongada, siguiendo así el criterio de la vigésima segunda edición del diccionario académico. Lo mismo hacemos con *fregasuelos-friegasuelos*, aunque en este caso ninguno de los dos nombres aparece en el DRAE.

Aunque se ha continuado el criterio general de singularización de los vocablos, mantenemos el plural en las formas compuestas de verbo y sustantivo (*abrelatas, cascanueces, escurrer platos, lavavajillas, limpiacristales, mondadientes, pasapurés, secamanos...*). De igual manera aparecen algunos neologismos producidos por los informantes (*afilacuchillos, cortafiambres, cortapasteles, escurrer cubiertos, escurrer lechugas, guardaespecias, levantaclaras, montaclaras, subeclaras, pelazanahorias, pelapatatas*), ninguna de ellas recogida en el DRAE.

El género femenino se conserva en palabras como *paella* y *paellera*, con el sentido esta última de sartén. Por su parte, el masculino *paellero* hace referencia bien a

una especie de trébedes que funciona con gas –preferentemente, aunque no de forma exclusiva, para cocinar paellas- , bien al propio lugar de la vivienda –generalmente fuera de ella- habilitado para cocinar este plato de la gastronomía valenciana.

Los paréntesis que aparecen en este centro de interés siguen el criterio general ya mencionado. De esta manera, encontramos (*horno*) *microondas*, *batería (de cocina)*, *campana (extractora)*, *extractor (de humo)*, *robot (de cocina)*, *tele(visión)*, etc.

Al igual que en otros campos léxicos, recogemos todas las marcas comerciales mencionadas por los alumnos en sus listados. Así, *Ariel**, *Butano**, *Carmela**, *Fairy**, *Minipimer**, *Mistol**, *papel Albal**, *Mepansa**, *Tupperware**, *Turmix**, *Scotch Brite**, *Spontex**. Algunas de ellas están prácticamente lexicalizadas, como *Butano*, ya incluido en el DRAE como entrada independiente. Lo mismo ocurre con *Minipimer* y *Turmix*, que hallamos en los libros de cocina como un sustantivo común para hacer referencia a la batidora, aunque en Castellón sigue siendo más alto el índice de disponibilidad del genérico *batidora* (0.17437), con 106 ocurrencias, frente a *Minipimer* (0.02950) con apenas 19 apariciones, y *Turmix* (0.2567) con 16 muestras en los listados. Del mismo modo, *Tupperware* se usa como un término común para referirse a cualquier recipiente de plástico o fiambarrera.

Entre los extranjerismo que encontramos en las encuestas de los estudiantes de la provincia de Castellón podemos citar *bol*, *robot (de cocina)*, *grill o vídeo*, todos ellos admitidos por el diccionario de la Academia. No está la palabra *sandwichera*, aunque sí aparece en el DRAE *sándwich*.

Por último, también en este centro hallamos trasferencias léxicas del valenciano: *pica* ‘pila’, *torradora* ‘tostador’, *fumeral* ‘chimenea’, *banquet* ‘banco’, *graella* ‘parrilla’, *misto* ‘cerilla’, *drap* ‘trapo’, *foguer* ‘fogón’. Por otro lado, las palabras *perola* ‘caldera’ y *perol* ‘caldero’ muestran un sincretismo formal en las dos lenguas de la comunidad.

08. La escuela: muebles y materiales

Al igual que Galloso (2003), en nuestras encuestas no dimos ninguna consigna explícita a los informantes para la realización de la prueba, salvo las metodológicamente más generales, ya comentadas (véase 4.2.3). De este modo, los estudiantes podían contestar todo aquello que les viniera a la mente relacionado con el tema. Ello justifica que hayamos recogido en este centro de interés asociaciones secundarias relacionadas

directamente con la realidad educativa, como, por ejemplo, los nombres que hacen referencia a roles (*director, alumno, profesor, maestro, subdirector, conserje, bedel, secretario*). Pese a ello, hemos decidido conservarlas, siguiendo así el criterio general de mantener el máximo número posible de respuestas seguido por otros investigadores del proyecto panhispánico (cf. Gómez Molina y Gómez Devís, 2004; Carcedo, 2001; Serrano, 2003; Martínez Olmos, 2008).¹⁰⁸

De acuerdo con este criterio, incluimos términos que hacen referencia a dependencias de los centros educativos, tanto interiores como exteriores (*aula, biblioteca, laboratorio, despacho, dirección, secretaría, gimnasio, capilla, portería, canasta, hall, árbol...*), a la indumentaria de los alumnos (*babero, uniforme, chaqueta...*), a la actividad escolar concreta (*notas de clase, prueba, examen, expediente, chuleta...*). En definitiva, damos cabida a todo aquello que esté asociado de un modo u otro con la escuela, entendida esta en su sentido más amplio. Y así nos encontramos con los nombres de las asignaturas (*Química, Lengua*) -consignadas en mayúscula-, las comidas realizadas en los centros (*almuerzo, bocadillo, agua, café...*), el mobiliario del aula (*mesa, silla, pupitre, estantería...*), el material deportivo (*aro, potro, balón, raqueta, plinto...*) y el escolar (*compás, goma, carpeta, mochila, bloc, calculadora...*), etc.

En cuanto a la variación morfológica, mantenemos el plural en *apuntes*, tal como lo recoge el DRAE ‘extracto de las explicaciones de un profesor que toman los alumnos para sí...’. También lo conservamos en *colores, gafas, pesas y tijeras*, así como en vocablos compuestos como *sacapuntas*, y otros habituales en el lenguaje estudiantil que no aparecen en los diccionarios: *portaángulos, quitagrapas*, etc. Distinguimos entre *lápiz* y *lapicero*, que la Academia define como equivalente de lápiz o como ‘instrumento en que se pone el lápiz para servirse de él’ (acepción esta última muy poco común en estos tiempos), pero también puede hacer referencia al recipiente que se utiliza para depositar los lápices.

La variación de género la recogemos en los términos *bolso-bolsa*, por ser relevante desde el punto de vista semántico. Igualmente, anotamos los diminutivos que se han lexicalizado, como *colorín, maletín, libreta, colchoneta, barandilla, anilla, cuadernillo, cuartilla, falsilla, gradilla, gravilla, pasillo...* Es llamativa la presencia del sustantivo coloquial *fosforito*,¹⁰⁹ que hace referencia a unos rotuladores de punta gruesa

¹⁰⁸ En contraposición a este criterio, véase, sin embargo, Samper Padilla (1998: 324).

¹⁰⁹ Término modificado por los colores *verde* y *azul*, cada uno de ellos empleado por un informante.

que se utilizan para destacar algo, y que algunas empresas denominan *rotulador fluorescente*.

El paréntesis se ha utilizado siguiendo la norma general, como en *bolí(grafo)*, *tele(visión)*, *(pluma) estilográfica*, *mate(máticas)*, *tablón (de anuncios)*, etc.

Como en otros casos, nos encontramos con sustantivos modificados que forman grupos sintagmáticos a partir de términos como *ácido (cítrico, clorhídrico, sulfúrico...)*, *libro (de arte, de lectura, de texto, de pintar...)*, *máquina (de bebidas, de café, de diapositivas, de escribir...)*, *mesa (de alumno, de bar, de dibujo, de laboratorio...)*, *papel (cuadrulado, de cebolla, de charol, de seda, de váter...)*, *sala (de actos, de audiovisuales, de estudios, de teatro...)*, *tubo (de ensayo, de luz, fluorescente...)*. Todos incluidos porque representan variantes semánticas diferenciadas.

Los extranjerismos son poco relevantes en este centro de interés. Solamente anotamos el galicismo *dossier* como tal; los otros, como *casete*, *clip*, *cúter*, *fax*... están ya registrados con esa forma en el DRAE y adaptados totalmente a la ortografía académica. Algo más numerosas son las marcas comerciales que aparecen en los listados, y que se consideran lexicalizadas en la mayoría de los estudios de disponibilidad aparecidos hasta la fecha: *Kleenex**, *Tipp-ex** (ya incluido incluso en el diccionario CLAVE, bajo la forma *típex*), *Pilot**, *Rotring**, *DIN A4**, *Paralex**, *Plastidecor**.

Finalmente, los valencianismos tienen poca presencia en este campo semántico. Solo aparecen *taula* ‘mesa’, *cadira* ‘silla’, *punxó* ‘punzón’ y *salfumant* ‘ácido clorhídrico’, en cada caso en boca de un solo informante.

09. Calefacción, iluminación y medios para airear un recinto

Es este un centro que recibe denominaciones diferentes en las investigaciones de disponibilidad léxica. Así, los estudios de las provincias de Soria (Bartol, 2004), Cuenca (Hernández Muñoz, 2004), Asturias (Carcedo, 2001), Ávila, Salamanca y Zamora (Galloso, 2003a) lo designan como *Calefacción e iluminación*, tal como ya hicieran Gougenheim *et al.* (1956, 1964) en sus primeros trabajos. El léxico disponible de Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004), por su parte, añade todo lo relativo al concepto de ‘ventilación’ (*Iluminación, calefacción y ventilación*). Por último, son los trabajos de Canarias (Samper, 1998), Aragón (Arnal *et al.*, 2004), Almería (Mateo, 1998), Cádiz (González Martínez, 2002) y Lérida (Serrano, 2014) los que enuncian este

centro del mismo modo que nosotros, esto es, como *Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto*. La razón principal es que el centro de interés hace referencia a las condiciones climáticas de las zonas estudiadas, y, por tanto, se presta a la recogida de léxico diferente, con asociaciones también potencialmente diferentes.

Sin embargo, frente al criterio de Samper (1998: 325) en Las Palmas de Gran Canaria, nosotros no dimos ninguna consigna antes de que los alumnos comenzasen a responder. De esta forma, nos encontramos en los listados de Castellón con una gran dispersión en las respuestas, que atienden tanto a los medios naturales (*luna, estrella, sol, sombra, huracán, viento...*) como a los artificiales (*generador, aire acondicionado, ventilador...*). También recogemos lexías que se refieren a prendas de vestir (*abrigo, anorak, bufanda, cazadora, mantón de Manila...*), incluida la ropa del hogar (*manta, colcha, cubrecamas, alfombra...*). Se mantienen, asimismo, todas aquellas referencias a partes de la casa: *ventana, puerta, patio de luces, terraza, tragaluz, balcón*, etc.

En relación con las categorías gramaticales, se trata de uno de los centros de interés donde más variedad encontramos. Y así, aparecen verbos (*abrir, cerrar, soplar, abanicar, encender...*), un gran número de adjetivos (*caliente, acondicionado, central, climatizado, exterior, fresco, eléctrica, solar, corporal, eólica, nuclear...*), además de los omnipresentes sustantivos (*bombilla, lámpara, radiador, linterna, calefactor...*). Los adjetivos *fluorescente* y *halógeno* aparecen modificando a diferentes sustantivos, como *tubo, luz, barra, bombilla*. De ahí la dificultad de utilizar paréntesis en este centro de interés. De hecho, solo lo incluimos en (*lámpara de*) *araña*. Los compuestos sintagmáticos se recogen con los siguientes núcleos: *aire* (7 empleos), *bombilla* (9), *calefacción* (17), *estufa* (13), *foco* (10), *lámpara* (13), *luz* (18), *tubo* (12).

Se mantiene la diferencia de género cuando alude a realidades diferentes (*farol-farola*). De igual modo, se conservan los diminutivos siguientes: *farolillo, lamparilla, hornillo, cerilla, rejilla, ventanilla*. También se recoge en los listados definitivos cada una de las derivaciones de algunos lexemas como *faro, farol, farola, farolillo; ventana, ventanal, ventanilla, ventanuco*, registrados como entradas independientes en el DRAE.

Como extranjerismos adaptados encontramos *gasoil, láser* y recogidos en cursiva en el propio diccionario *flash, spray*. Algunas marcas comerciales que aparecen también lo hacen adaptadas: *camping gas o butano*. Hay que señalar también una mención a la marca *Ambipur** como ambientador.

Los valencianismos de este centro de interés, para cuyo análisis detallado remitimos al lector a un apartado posterior (véase 5.4) son cuatro: *llar* ‘hogar, chimenea’, *foguera* ‘hoguera’, *palmito* ‘abanico’ y *plafó* ‘plafón’.

Por último, la dificultad de lematizar en una sola entrada los diferentes tiempos verbales que aparecen modificados con sintagmas distintos nos ha llevado a mantener todas las formas disponibles. Así, *abrir ventana*, *ventana abierta*, *abriendo ventana*. Asimismo, con *levantar* encontramos *ventana levantada*, *levantar persiana*. Lo mismo sucede con el verbo *cerrar*: *cerrar ventana*, *cerrando ventana*, y con *soplar*: *soplar*, *soplando*, *soplido*, *a soplos*, *a soplidos*.

10. La ciudad

Como era de esperar, este centro de interés aporta gran cantidad de vocabulario al léxico disponible, sobre todo debido a las asociaciones que muchas veces comporta el propio concepto de ‘ciudad’. Así, para muchos individuos –especialmente en las zonas rurales- la urbe se asocia a vocablos negativos como *contaminación*, *basura*, *ruido*, *humo*, *asesinato*, *robo*, *agobio*, *hacinamiento*, *droga*, *asco*, *delincuencia*, *desorden*, *embotellamiento*, *gamberrismo*, *pelea*, *rapto*, *suciedad*, *violencia*... o incluso a los ambientes marginales o delictivos relacionados con *miseria*, *navaja*, *pobreza*, *putrefacción*, etc.

Lo anterior hace que, si en otros centros de interés apenas hemos encontrado sustantivos abstractos, en esta ocasión proliferen a través de vocablos como *aglomeración*, *alegría*, *ansiedad*, *cansancio*, *desilusión*, *estrés*, *libertad*, *independencia*, *peligro*, *rebeldía*, *soledad*... aparte de otros ya mencionados en el párrafo anterior.

Desde un punto de vista categorial, anotamos asimismo la presencia de adjetivos en este centro de interés: *azul*, *residencial*, *industrial*, *público*, *doméstico*, *marginal*...

Los compuestos sintagmáticos más numerosos se forman esta vez alrededor de los núcleos *tienda* (19), *centro* (15), *casa* (9), *señal* (8), *campo*, *estación* y *zona* con 6 empleos cada uno y, por último, *sala* (5).

Se mantiene la distinción de género en *bolsa-bolso*, *puerta-puerto*, y los diminutivos lexicalizados *callejuela*, *mercadillo*, *cuartelillo* (así se conoce popularmente el cuartel de la Guardia Civil), *barandilla* y *bordillo*, puesto que se asocian a significados diferentes.

El proceso de singularización ha sido frecuente, ya que muchos lexemas aparecen en plural en las encuestas, quizá como un reflejo inconsciente por parte de los encuestados de la abundancia de referentes nombrados en las ciudades de hoy. De esa forma encontramos *personas, ancianos, asesinos, bebés, estudiantes, hombres, mendigos, niños...* todos ellos referidos a personas, y que se lematizan en singular. De la misma manera, llama la atención que muchos vocablos referidos a vehículos (*taxi, coche, camión, motocicleta*), comercios (*tienda de ropa, mercería, panadería*), locales de ocio (*cine, teatro, restaurante*), etc. aparezcan en plural, pese a lo cual han sido lematizados íntegramente en singular. No obstante, se mantiene el morfema de pluralidad en aquellos vocablos que lo necesitan para designar realidades específicas; así, *grandes almacenes*, como equivalente de grandes superficies comerciales, *correos, famosos* (como sustantivo que alude a personajes famosos y no como adjetivo), *obras* (con la acepción de edificios en construcción), *recreativos* (entendido como salas de juegos recreativos), *urgencias* (el diccionario académico indica que en plural debe entenderse como la ‘sección de los hospitales en que se atiende a los enfermos y heridos graves que necesitan cuidados médicos inmediatos’), etc.

A esta nómina hay que añadir la de aquellos modificadores de núcleos que siempre aparecen en plural, como *sala de exposiciones, taller de coches, cobrador de impuestos...*, así como las palabras compuestas del tipo *rascacielos, antidisturbios y ultramarinos*, el último de los cuales se usa como sustantivo con el significado de tienda de ultramarinos ‘comestibles de ultramar’.

Siguiendo los criterios básicos de lematización, escribimos con mayúscula los nombres de edificios oficiales (*Conselleria, Hacienda...*), organismos (*Cruz Roja*), ciudades (*Alicante, Ámsterdam...*), monumentos (*Fadrí, Cibeles...*), centros comerciales (*Amica*, Alcampo*, PRYCA*, Corte Inglés*, Mc Donalds*, Telepizza**)¹¹⁰ marcados con asterisco porque al mismo tiempo también son marcas comerciales. Otras marcas que se mantienen son *Vespa** y *Vespino**, este último prácticamente lexicalizado. Asimismo, hallamos las siguientes siglas: *ONCE, FP, N340, P.G.O.U.*

El paréntesis sigue la norma habitual en (*auto*)bús, *bici(cleta)*, *cabina (telefónica)*, *zoo(lógico)*. Y en cuanto a los extranjerismos, consignamos *graffiti, sex shop, boutique, parking, bungalow, frankfurt, pub, camping, jockey, etc.*

¹¹⁰ No incluyen estos términos referidos a nombres propios, lugares de las ciudades y comercios con marcas Carcedo (2001), Arnal *et al.* (2004), López Meirama (2008), Martínez Olmos (2008), Serrano (2014).

También tienen cabida en este campo diversas voces coloquiales o jergales como *madero*, *chulo*, *pintada*, *yanqui*, *camello*. Y valencianismos, como *Conselleria* ‘Consejería’, *carrer* ‘calle’, *claveguera* ‘alcantarilla, cloaca’, *Fadri* ‘torre de la catedral de Castellón’, y *tauleta* ‘kiosco’. Comentario aparte requiere el concepto *Todo a cien*, comercio en el que todo se vendía a 100 pesetas en la fecha en que se realizaron las encuestas. Es curioso que hoy, transcurridos ya algunos años desde la entrada en vigor del euro, esos comercios siguen denominándose de la misma manera (aunque, lamentablemente, ya no a aquellos precios tan modestos).

11. El campo

Junto con el anterior, se trata de uno de los centros de interés que más cantidad de léxico ha proporcionado, gracias de nuevo a las asociaciones secundarias que provoca el propio concepto. Así, algunos estudiantes lo han asimilado preferentemente a la noción de ‘pueblo pequeño de pocos habitantes y rústico’, mientras que otros lo han relacionado básicamente con la naturaleza. De este modo, encontramos nuevamente palabras que se hallan en otros centros de interés y que allí designaban, por ejemplo (el caso del campo 5. *Comidas y bebidas*) los nombres de comidas y alimentos que se cultivan en las huertas (*calabaza*, *albaricoque*, *alcachofa*...). Asimismo, se incluyen aquí animales que vuelven a mencionarse en el siguiente centro de interés (12. *Medios de transporte*), como *burro*, *caballo*, *yegua*, *mula*.

Por lo demás, esta asociación con el concepto más amplio de ‘naturaleza’ hace que los estudiantes se refieran a animales que se suelen encontrar en el ‘campo’ (*abeja*, *ardilla*, *avispa*, *conejo*, *cordero*...), si bien, otras veces, parecen despistarse a la hora de nombrar referentes como *león*, *canguro*, *búfalo*, *koala*, etc., que, evidentemente, no son habituales en su entorno. Pese a ello, hemos decidido mantenerlos en los listados porque, al fin y al cabo, son también animales del ‘campo’ -bien que de otras latitudes-, entendiendo este como lo define el DRAE, esto es, como un ‘terreno extenso fuera de poblado’, con independencia de dónde se encuentre.

Con el mismo criterio de conservar toda la información posible dentro de unos límites coherentes, se dejan también las acciones propias de la agricultura que aparecen en el centro número 13. *Trabajos del campo y del jardín*: *sembrar*, *arar*, *abonar*.

Al igual que en el campo anterior, encontramos también aquí una notable variedad categorial en el léxico. Por ejemplo, abundan los sustantivos abstractos que

informan de las percepciones subjetivas que provoca en los informantes el valor “campo“, casi siempre de carácter positivo, frente a los abstractos de carácter negativo que, como vimos, aparecían en la ciudad: *belleza, paz, serenidad, tranquilidad, relajación, alegría, quietud, aire puro, sosiego...* Con todo, y aunque en menor medida, aparecen también algunos sustantivos modalizados negativamente: *suciedad, aburrimiento, monotonía...*

Junto a los sustantivos, hallamos también algunos verbos: *cultivar, fumigar, labrar, arar, podar*, etc., relativos todos ellos a tareas agrícolas. Al lado de estos se encuentran otros que designan realidades más placenteras, como *caminar y acampar*. Asimismo se utilizan adjetivos sustantivados, como *cítrico, tranquilo, trienal, bienal*.

Por otro lado, es curiosa la cantidad de nombres de viviendas que aparecen en este centro de interés. Y no solamente las características de esta zona geográfica - *barraca, alquería, masía, maset, caseta*- sino también otras de difusión más general. El caso de: *albergue, refugio, mansión, chabola, pazo, choza, granja, ermita, villa, cabaña, chalet, torre, caserío, cortijo*, entre otros. Como es lógico, entre los primeros cabe destacar la presencia de valencianismos, tales como *maset* ‘casa de campo pequeña’, que es un diminutivo de *mas* ‘casa de campo’, *caseta*, que en la región castellanense no equivale necesariamente a una ‘casa pequeña que solo tiene el piso bajo’, como nos dice el DRAE, sino que designa en general a una ‘casa de campo’, ya sea grande o pequeña; y *barraca* ‘barraca o cabaña’, incluida como catalanismo en el diccionario académico. Asimismo abundan los árboles característicos de la región mediterránea, no solo de la huerta (*naranja, limonero, almendro, olivo, higuera*), sino también silvestres (*pino, algarrobo, encina*).

Como en los demás campos semánticos, se lematizan los vocablos mayoritariamente en masculino y singular. No obstante, se mantienen en plural *alicates, guantes, tenazas, tijeras, vacaciones* y el compuesto *guardabosques*. Y por lo que se refiere al género, se conserva el femenino en aquellas palabras que tienen un significado diferente al masculino; así en: *huerto/huerta, charco/charca, fruto/fruta, cubo/cuba, seta/seto, caña/caño, paleta/paleta*, etc. De la misma forma, se conservan aquellas variaciones morfológicas con significación diferente al vocablo del que proceden, en *senda / sendero, lagarto / lagartija, águila / aguilucho, ciervo / cervatillo, furgón / furgoneta...* Observamos activo el sufijo aumentativo -ón: *avispa/avispón, azada/azadón, pulga/pulgón, calle/callejón, caja/cajón*. Se mantienen los diminutivos *carretilla, manzanilla, calabacín, rastrillo*, puesto que poseen significados diferentes

del sustantivo del que derivan. Incluso llegamos a obtener tres o cuatro derivados en algunas ocasiones: *carro, carreta, carretón, carretilla; casa, caseta, caserón, caserío; gallo, gallina, gallinero*. Los informantes interpretan la diferencia entre el árbol y su fruto mediante el género masculino y femenino respectivamente: *naranjo/naranja, algarrobo/algarroba, almendro/almendra, castaño/castaña, cerezo/cereza, ciruelo/cirueta, olivo/oliva, manzano/manzana*. Del mismo modo, conservamos el nombre de árbol y el conjunto de ellos a través de la derivación correspondiente: *pino/pinar, árbol/arboleda, zarza/zarzal*. Por último, nos hacemos eco del muy productivo sufijo *-ero/a* en dobles como *limón/limonero, melocotón/melocotonero, tomate/tomatera, prado/pradera*, términos todos ellos, como es lógico, con diferente entrada en el diccionario académico.

Se utiliza la mayúscula en las siglas *ICONA*, en sustantivos propios (*desierto de Las Palmas*)¹¹¹ y en el nombre de ciertas variedades de naranjas: *Satsuma, Navelate, Oronul*. Se hace uso del paréntesis en (*árbol*) *frutal* y en *bici(cleta)*, siguiendo así el criterio general.

En relación con los valencianismos anotamos entre otros: *marialluïsa* ‘hierbaluisa’, *maset* ‘casa de campo’, *espardenyà* ‘alpargata’, *llogona* ‘ligona, especie de azada’, *matxina* ‘máquina para pulverizar o sulfatar’, *corbella* ‘hoz’, *teuladí* ‘gorrión’, *argelaga* ‘aliaga’, *garrofera* ‘algarrobo’, *carxofa* ‘alcachofa’, *fava* ‘haba’, *cullidor* ‘recogedor’, *perera* ‘peral’, etc. Hay que señalar que este centro, junto con el número 13. *Trabajos del campo y del jardín* y el 15. *Juegos y distracciones*, es el más productivo en lo que al léxico valenciano se refiere. Todas estas entradas serán comentadas más específicamente en el apartado correspondiente (véase 5.4).

Para finalizar, el hecho de que este centro de interés lleve tan asociado, como hemos visto, todo lo relacionado con el mundo de lo rural podría explicar la ausencia en él de extranjerismos. No obstante, encontramos *camping, picnic, bar, relax, pub*, etc.

12. Medios de transporte

Aparte de los nombres genéricos de las diferentes clases de transporte (*coche, barco, avión, vehículo, turismo, automóvil*) se señalan también los medios generales por

¹¹¹ El Desierto de Las Palmas es un paraje natural situado en las montañas que rodean a Castellón, y en el que existe un monasterio carmelita fundado a finales del siglo XVII. Recibe el nombre de desierto por tratarse de un lugar apenas poblado, y de Las Palmas, por la gran cantidad de plantas de este tipo que allí crecen.

los que circulan dichos vehículos (*mar, aire, tierra*). Asimismo, observamos diferentes vocablos relacionados con ellos (*cinturón de seguridad, volante, remo, ala, casco, freno, vela, asiento, rueda, maletero*), y las vías específicas por las que transitan (*autovía, autopista, calle, vía*). Y, por supuesto, se registran también los distintos tipos de coche (*ranchera, taxi, limusina, monovolumen*), avión (*reactor, jet, helicóptero, hidroavión, ultraligero*), así como una notable variedad de embarcaciones, hasta un total de veintisiete diferentes, consecuencia, quizá, del influjo marineró en el que se desenvuelve la provincia castellanense. Así, encontramos *carabela, catamarán, galera, goleta, chalupa, galeón, petrolero, fueraborda, góndola, canoa, yate, balsa, transatlántico, portaaviones*, etc. Especial interés tiene el vocablo *golondrina*, que el DRAE, en su tercera acepción, define como ‘en Barcelona y otros puertos, barca pequeña de motor para viajeros’. Esta embarcación se encuentra también en otros muchos puertos del Levante español, en los que sirve para realizar breves excursiones por la costa con los turistas como principales usuarios, como sucede en Peñíscola.

A diferencia de otras investigaciones sobre disponibilidad léxica (Samper Padilla, 1998: 327-328, Gómez Molina y Gómez Devís, 2004, Carcedo, 2001, entre otras) no hemos eliminado aquí las marcas de coches lematizados en mayúscula y asterisco: *Mercedes*, Mitsubishi*, Renault*, Audi** y motos (*Harley Davidson**), compañías de transportes (*Iberia**), tipos de coches (*Smart**). Asimismo, se mantienen los medios de transporte poco convencionales, como *cohete, máquina del tiempo, nave espacial, tanque, ala delta*, etc.

Aparecen en mayúscula las siglas *AVE* y *RENFE* y los nombres de los diferentes trenes: *Talgo, Arco, Intercity, Euromed*.

Unificamos, como en otros diccionarios léxicos disponibles, las variantes debidas a la presencia o ausencia de preposición, recogiendo la de más alto índice de disponibilidad: *a caballo/caballo* → *caballo*, *camello/ en camello* → *camello*, *burro/en burro* → *burro*, pero se mantiene la preposición en *a pie, a dedo, a gatas, a pata coja...*

Se registran en los listados castellanenses verbos de movimiento. Las formas que aparecen con mayor frecuencia son los infinitivos y los gerundios, como ejemplifican los casos de *nadar, nadando, andar, andando, correr, corriendo*, siendo los segundos los que presentan un índice de disponibilidad mayor. Igualmente, se anotan adjetivos que hacen referencia a toda clase de vehículos: *ranchera, todoterreno, descapotable, dirigible, ultraligero, bombardero, utilitario...* usados comúnmente como sustantivos.

Se consignan diferenciados los derivados *furgoneta*, *barcaza*, *camioneta*, *avioneta*, *patinete*, *carreta*, *motocicleta*, puesto que se refieren a realidades distintas de *furgón*, *barco*, *camión*, *avión*, *patín*, *carro*, *moto*, respectivamente. Asimismo se mantienen por igual motivo los derivados *colchoneta* y *carretilla*. Se registran también *moto* y *motocicleta*, cuya diferencia reside en la mayor o menor cilindrada de los motores. La mayoría de los alumnos ha nombrado los dos términos en sus listados.¹¹²

La moción de género mantiene separados *barco/barca*, *motor/ motora*, y se conserva el plural en los compuestos *montacargas*, *rompehielos*, *quitanieves* y en las locuciones adverbiales *a gatas* y *a saltos*. El paréntesis se utiliza siguiendo la norma común en *bici(cleta)*, *(auto)bús*, *(coche) deportivo*, *tren de (cerca)ñas*, *(barco) velero*.

Los extranjerismos son abundantes y han sido registrados en cursiva: *mountain-bike*, *jeep*, *jet*, *kart*, *hovercraft*, *quad*, *ferry*, *skate*, *roulotte*, *jumbo*, *Boeing*...

Señalemos, por último, que se trata del único centro de interés donde no localizamos valencianismos, quizá, en parte, porque muchos vocablos coinciden formalmente en ambas lenguas (*carro*, *carreta*, *moto*, *tren*, etc.).

13. Trabajos del campo y del jardín

El rasgo más importante de este centro de interés es la aparición de verbos en infinitivo, que pueden ir solos (*arar*, *sembrar*, *injertar*, *podar*, *recolectar*, *cavar*, *segar*, *fumigar*, *cultivar*...) o acompañados de complementos que especifican su significado (*alimentar animales*, *arrancar hierbajos*, *abonar el huerto*, *coger naranjas*, *cortar árboles*...). Se anotan, además, sustantivos referentes a las diferentes actividades agrícolas y ganaderas relacionadas con este campo léxico (*siega*, *poda*, *siembra*, *recolección*, *cosecha*, *apicultura*, *agricultura*, *cultivo*...), las herramientas y útiles (*pico*, *pala*, *azada*, *rastrillo*, *arado*, *hoz*, *manguera*...), los animales empleados en estas labores (*caballo*, *buey*), las tareas habituales en las granjas (*cuidar gallinas*, *patos*, *cerdos*, *conejos*...), así como los oficios vinculados a estas (*agricultor*, *ganadero*, *segador*, *agrónomo*, *apicultor*, *regador*, *granjero*, *campesino*, *capataz*, *recolector*, *biólogo*...).

Debido a la gran variedad de sintagmas nominales que complementan a un mismo verbo, ha sido imposible utilizar el paréntesis. Con todo, hemos unificado en una

¹¹² Samper Padilla(1998), Carcedo (2001) y Galoso (2001) también mantienen separas ambas entradas. Sin embargo, Arnal *et al.* (2004) las reducen a una sola.

sola entrada algunos casos: *arrancar las hierbas, arrancar hierbas, arrancar la hierba* → *arrancar hierbas*. Normalmente se han aunado en un complemento en plural sin artículo (*coger aceitunas, abonar plantas, cortar ramas, cuidar caballos, echar fertilizantes, hacer caballones, matar malas hierbas...*).

Se ha mantenido el morfema del femenino cuando hay un cambio significativo entre ambos géneros: *podador/podadora, fumigador/fumigadora, apisonadora* (no aparece el masculino), entendiendo los femeninos como las máquinas que realizan el trabajo de *podar, fumigar y apisonar*, respectivamente. También el femenino se respeta por distinciones referenciales en *huerto/huerta, jardinero/jardinera*, entendida esta última como ‘mueble o instalación fija para poner plantas de adorno directamente en la tierra o en macetas’ según la definición del DRAE, y en *lechero/lechera* (‘vasija en la que se transporta o se sirve la leche’).

Se registran en mayúscula, como ya hemos visto en el centro número 11. *El campo*, las variedades de naranjas: *Navel, China, Clementina, Navelate*.

Únicamente observamos dos anglicismos en este centro de interés. Se trata de *cowboy* y *kiwis* registrados por un solo informante respectivamente. No es un centro propicio para los extranjerismos¹¹³ y menos para las siglas, que tampoco aparecen en los listados. Sin embargo, es uno de los campos léxicos en los que encontramos más valencianismos, hasta un total de 28 lexemas. Sirvan a modo de ejemplo los de *empeltar* ‘injetar’, *arruixar* ‘regar’, *espigolar* ‘espigar’, *collir* ‘coger’, *ensulfatar* ‘sulfatar’, *ramader* ‘ganadero’, *masover* ‘el que está a cargo de un mas’, etc. En este sentido, las cifras del léxico marcado dialectalmente en Castellón superan levemente a las equivalentes halladas por Gómez Molina y Gómez Devis (2004) en Valencia que solo recogen 22, pero se quedan claramente a la zaga de la comunidad aragonesa estudiada por Arnal *et al.* (2004), quienes documentan nada menos que cuarenta y cuatro dialectalismos en este campo.¹¹⁴

En relación con el contacto de lenguas, hay que destacar también la aparición en los listados de dos calcos sintagmáticos que representan sendas traducciones literales de

¹¹³ Por lo general, en aquellos centros en los que se registran más extranjerismos, se localizan menos dialectalismos, y viceversa. Los campos más propicios al léxico foráneo son aquellos que siguen las modas de las culturas más cosmopolitas (véase ropa, comida o transporte). Sin embargo los centros de interés relacionados con la agricultura o el ocio son ricos en denominaciones asociadas a instrumentos, animales o actividades características de la cultura propia de la zona estudiada. De ahí las transferencias lingüísticas en las regiones donde los hablantes conviven con dos lenguas, como sucede en Castellón.

¹¹⁴ Otros estudios de interés dialectal son los de Borrego y Fernández Juncal (2002), Arnal *et al.* (2004, 2008 a y b), Casanova (2010), Serrano (2006), entre otros.

las correspondientes expresiones valencianas: *hacer almendras*, *hacer sazón*. Estas son calco de *fer ametlles* y *fer saó*, respectivamente, y sirven para aludir a la recolección de las almendras en el primer caso, y al hecho de que la tierra tiene el grado suficiente de humedad para la siembra, en el otro.

14. Los animales

Como en la mayoría de investigaciones sobre disponibilidad léxica, son pocas las asociaciones secundarias que se producen en este campo semántico. Se trata, pues, de un centro de interés caracterizado por la concreción léxica. En la lematización de los vocablos se han seguido los criterios de edición generales. No obstante, cabe hacer algunas matizaciones.

Aparte de los nombres referentes a animales concretos, se han mantenido aquellos vocablos genéricos que clasifican estos en tipos, especies, órdenes o subespecies: *anfibio*, *arácnido*, *crustáceo*, *felino*, *herbívoro*, *mamífero*, *molusco*, *marsupial*, *ovíparo*, *vivíparo*, *pájaro*, *pez*. Asimismo, incluimos los vocablos *hombre* (anotado por 22 informantes), *mujer* (4 informantes) y *ser humano* (5 informantes). También registramos palabras que hacen referencia al cuidado de los animales, y que aluden al animal de compañía por excelencia, el *perro*, como, por ejemplo, *collar*, *correa*, *pienso*, *vacuna de la rabia*, *cuidar*, *limpiar*, *llevar a pasear*, *dar comida*, *bebedor*. Igualmente, aparece el nombre de animales mitológicos o ya desaparecidos, y pertenecientes, por tanto, al mundo de la fantasía, como *dinosaurio*, *mamut*, *mastodonte*, *unicornio*. No eliminamos tampoco las etapas de la vida de los animales: *cachorro*, *larva*, *ninfa*. Y conservamos algunos adjetivos, como *doméstico*, *manso*, *salvaje*.

Con referencia a la neutralización de las variantes flexivas, seguimos el criterio general: los vocablos se lematizan en masculino y singular. Una excepción la representan aquellos sustantivos heterónimos que tienen lexemas distintos para el macho y la hembra, en cuyo caso se mantienen los dos: *caballo/yegua*, *toro/vaca*; y aquellos lexemas en los que se utiliza un sufijo específico para el femenino, caso de *gallo/gallina*.

Como es lógico, se mantiene, asimismo, la diferencia flexiva cuando da lugar a significados distintos, es decir, se trata de animales diferentes: *caballo/caballa*, *caracol/caracola*. Se conservan también aquellos vocablos cuyo sufijo especifica un

animal diferente: *lagarto/lagartija*, *langosta/langostino*, *pulga/pulgón*, *rata/ratón*, *salmón/salmonete*. Al mismo tiempo se recogen los diminutivos lexicalizados: *frailecillo*, *pescadilla*, *mariquita*, *colorín*, *chochín*, *mosquito*... Y registramos también las unidades léxicas que se refieren a la cría de un animal determinado: *cochinillo*, *aguilucho*, *osezno*, *lobezno*, *cabrito*, *ballenato*, *pichón*, *lechón*, *chivo*, *choto*... Unificamos *caballo/caballito de mar* en *caballito de mar*,¹¹⁵ *estrella/estrellita de mar* en *estrella de mar*, *conejo/conejillo de Indias* en *conejillo de Indias*. En otro sentido, sobresale la presencia de la palabra *torcazo*, muy habitual entre los cazadores de aves. Pese a que no la encontramos en el diccionario académico, sí la hemos hallado en el diccionario del aragonés-español de Rafael Andolz (1984) con el significado de ‘paloma torcaz’.¹¹⁶ El lexema *caparra*, aunque sea considerado como un dialectalismo aragonés (Arnal *et al.*, 2004: 44), también está recogido en nuestros listados, con un significado similar al de *garrapata* y con mayor índice de disponibilidad que este último. El morfema de pluralidad solo aparece en los compuestos *ciempiés*, *saltamontes* y *quebrantahuesos*. El paréntesis lo utilizamos, siguiendo los criterios generales, en *gato (siamés)* porque únicamente en este caso o bien aparece el sintagma completo o bien el adjetivo *siamés* solamente. En todos los demás, siempre se da o bien el sintagma completo o bien una parte de él. Así ocurre con las diferentes razas de perros o gatos: *persa*, *caniche*, *chihuahua*, *dálmata*, *dóberman*, *mastín*, *pequinés*, todos con entrada en el DRAE. No sucede lo mismo con *husky siberiano* y *pastor alemán*, aunque sí aparecen en el CLAVE.

Pocos extranjerismos encontramos en este campo semántico. Los términos *hámster* y *poni* están adaptados ya en nuestra lengua y el DRAE los recoge de esa forma. Por el contrario, sí constatamos algunos valencianismos, tales como: *colom* ‘paloma’, *cadenera* ‘jilguero’, *egua* ‘yegua’, *granota* ‘rana’, *griva* ‘zorzal’, *oroneta* ‘golondrina’, *rabosa* ‘zorra’, *titot* ‘pavo’, *llissa* ‘liza, mujol’, *llobarro* ‘lobarro, róbalo’, *cullerot* ‘renacuajo’, *estornell* ‘estornino’, *escorpa* ‘escorpena, peje diablo, rescaza’ o *vilero* ‘gorrión’.

¹¹⁵ El diccionario de la Academia define en una de sus acepciones *caballito de mar* como ‘caballo marino’ o ‘hipocampo’.

¹¹⁶ Tanto en el DRAE como en el *Diccionario del Uso del Español* de María Moliner aparece la forma *torcazo*.

15. Juegos y distracciones

El centro de interés número 15 es uno de los más problemáticos por la cantidad de entradas y la variedad de formas que ofrece. Como Hernández Muñoz (2004), Galloso (2001, 2003a) y Bartol (2004), en el estudio de Castellón hemos decidido mantener la mayor parte de los sintagmas complejos hallados en las encuestas, en contraposición al criterio de Mackey (1971: 46-51), Carcedo (2001: 50), Gómez Devís (2004: 65-66), Arnal *et al.* (2004: 44-45) y Samper Padilla (1998: 330-331), quienes han reducido al sustantivo la mayoría de las locuciones formadas por verbo + complemento nominal. Hemos procedido así para evitar una pérdida tan destacada de información como la que revelan las encuestas, pero también por el hecho de que, en no pocas ocasiones, se aprecian diferencias de significado relevantes entre las correspondientes lexías. Por ejemplo, con el sustantivo *música* hemos recogido hasta cinco variantes: *música*, *oír música*, *componer música*, *escuchar música* y *tocar música*. Y parece evidente que con la reducción al mero sustantivo *música* no se puede percibir la variedad de actividades que giran en torno a esta, pues no es lo mismo ‘escuchar música’ que ‘tocar un instrumento’. De este modo, el número de entradas aumenta notablemente y ello habrá que tenerlo en cuenta en las futuras comparaciones entre las diferentes sintopías.

En realidad, es difícil la reducción a un solo término en estos casos. Si acaso, la tarea se simplifica cuando contamos con solo dos variantes, como ocurre, por ejemplo, en el estudio de Bartol (2004: 33) sobre el léxico disponible de Soria con los términos *contar cuentos* y *cuentos*. Sin embargo, en los listados de Castellón encontramos también, junto a estas opciones, las de *leer cuentos* y *escribir cuentos*. De esta manera, con un único término (*cuentos*) no se puede recoger toda la información semántica relevante: contar, leer (que, además, puede ser en voz alta, para otra persona o para uno mismo), escribir. Con la palabra *fútbol* vemos hasta ocho variantes: *fútbol*, *jugar a fútbol*, *ir a un partido de fútbol*, *ir al fútbol*, *fútbol americano*, *fútbol sala*, *ver fútbol*, *PC fútbol*. Es imposible con una única entrada, *fútbol*, aunar todos los sentidos que los informantes ofrecen en sus respuestas. Uno de los estudiantes, por ejemplo, anota en dos entradas diferentes *ver fútbol* y *fútbol*, luego no los considera iguales significativamente.

Desde el punto de vista formal, este es el centro de interés en el que más plurales encontramos, no solo los de las palabras compuestas (*tragaperras*, *trabalenguas*,

comecocos), sino también los de todos aquellos nombres de juegos que se han lexicalizado en plural (*dados, dardos, damas, chinos...*), puesto que el singular tiene otro sentido. Y también se registran en plural aquellos juegos que son resultado de la elipsis de “jugar (a)”: *cocinitas, muñecas, médicos, polis y cacos, canicas...*

El diminutivo se anota en aquellos juegos que siempre se nombran de esa manera: *gallinita ciega, cinquillo, caballitos, futbito...* Mantenemos, no obstante, diferenciado el doblete *máquinas* y *maquinitas/ maquinetas* (este último con el sufijo característico del valenciano) por entender que se trata de referentes distintos (véase en el mismo sentido, Hernández Muñoz 2004: 46). El primero se refiere a las grandes máquinas que se encuentran en las salas de juego o en los recreativos, y con el segundo se designa a los pequeños juguetes electrónicos.

Categorialmente, en este campo encontramos numerosas formas verbales en infinitivo para nombrar las acciones correspondientes: *bailar, pasear, leer, luchar*, etc. aunque observamos también otras lexicalizadas, como *veo veo, adivina adivinanza, burro va, corre corre que te pillo...*

El paréntesis se utiliza siguiendo el criterio general, reseñado ya en diferentes ocasiones en estas páginas. Así, en los listados aparecerán (*juego de la*) *oca*, (*máquina*) *tragaperras, bici(cleta), tele(visión), zoo(lógico)*; por su parte, la mayúscula se emplea para aludir a marcas publicitarias y a una serie de juegos de ámbito nacional: *Bonoloto, Primitiva, Loto 6/49*. Y por lo que a las siglas y acrónimos se refiere, encontramos también algunos en este campo: *ONCE, TV, CD, PC*.

Por lo demás, estamos ante el centro de interés en el que más marcas publicitarias se registran (junto con el 05. *Alimentos y bebidas*), debido, sobre todo, al hecho de que muchos juegos se reconocen a partir de la marca comercial con que fueron creados. La mayoría de las marcas comerciales se refieren a juegos de mesa muy populares, algunos prácticamente lexicalizados (*Trivial**, *Monopoly**) y otros a punto de serlo (*Hotel**, con 18 menciones, *Hundir la flota** y *Pictionary** con 13 apariciones, *Scattergories** con 38 empleos; asimismo, 24 informantes nombran *Tabú**. Incluso algunos programas de televisión se han comercializado después como juegos de mesa, lo que tiene también su reflejo en las encuestas. Este es el caso, por ejemplo, de *El Tiempo es oro**, *Pasa palabra**, *Un dos tres**, *Cifras y letras**.

Igualmente destacado es el número de extranjerismos, en su inmensa mayoría procedentes del inglés, y que hacen referencia a deportes o actividades al aire libre: *surfing, windsurf, cross, fitness, jockey, handball, karting, mountain bike, paddle...* A

estos hay que añadir otras denominaciones muy corrientes, como *rock and roll*, *walkie talkie*, *zapping*, así como nombres de juegos que se suman a la nómina reseñada más arriba: *backgamon*, *black jack*, etc.

En cuanto a los valencianismos, también en este campo se dan abundantemente los nombres de juegos en valenciano, unos, por ser característicos de esta región, y designados categóricamente en esa lengua (*sambori*,¹¹⁷ *butifarra*¹¹⁸...) y otros, porque alternan con las denominaciones en castellano en las encuestas: *truc/truque*, *pedra paper tisora/piedra papel tijera*, *cinquet/cinquillo*, *baldufa/trompa o peonza*... Para más detalles sobre estos dobles español/valenciano, véase más adelante 5.4.

16. Profesiones y oficios

Es esta un área semántica en la que la concreción es evidente y no provoca apenas asociaciones ajenas al estímulo verbal. No obstante, además de los nombres relativos a oficios y profesiones propiamente dichos, hemos incluido en este apartado una serie de vocablos que también podrían reconocerse como tales, bien es verdad que en una interpretación poco ajustada a los cánones de lo políticamente correcto. Este es el caso, por ejemplo, de términos como *camello*, *famoso*, *chapero*, *ladrón*, *chulo*, *terrorista*, *usurero*..., ya que todos ellos designan actividades -delictivas en muchos casos- que requieren de una cierta profesionalización. Del mismo modo aceptamos todo tipo de cargos que aparecen en las encuestas: *presidente*, *ministro*, *diputado*, *director*... Igualmente incluimos, como se hace en los estudios sobre Cuenca (Hernández Muñoz, 2004), Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004) o Lleida (Serrano, 2014), los nombres de las carreras universitarias y estudios necesarios para el desempeño de un trabajo; estas aparecen en los listados en mayúscula: *Empresariales*, *Económicas*, *Derecho*, *Teleco(comunicaciones)*...

Siguiendo el criterio general panhispánico, todos los nombres se marcan en masculino y singular, pero, como hemos visto a lo largo de las páginas anteriores, las excepciones no escasean precisamente. Enumeramos a continuación, de forma esquemática, las que más conciernen a este centro de interés:

¹¹⁷ Comúnmente se conoce con el nombre de rayuela, juego que precisa de habilidad en el lanzamiento de la *tella* 'piedra plana', equilibrio en el desplazamiento y tacto en el golpeo con el pie. Se nombra de diversas formas según la región española o, incluso, el país.

¹¹⁸ La *butifarra* es un juego de naipes de bazas. Se juega con 48 cartas y 4 personas por parejas. Es parecido al tute.

1. Cuando la diferenciación genérica contiene rasgos semánticos distintos: *modisto/modista, asistente/asistenta*. Incluimos también *monja* y *monje*, puesto que en el DRAE posee también entradas diferentes.

2. Cuando en las encuestas solamente se registran en femenino, dejamos este: *ama de casa, ama de llaves, prostituta, costurera, azafata, lavandera, chacha, niñera, comadrona*. De hecho, en alguna de ellas, el DRAE solo registra la correspondiente entrada femenina.

3. Cuando el femenino se forma con sufijos distintos: *actor/actriz*.

En cuanto al número, se registran en plural *botones, relaciones públicas*, o el sintagma *sus labores*, porque así están ya lexicalizados en la comunidad lingüística. Además, las palabras compuestas: *cazarrecompensas, guardabosques, guardacostas, guardaespaldas*, y los modificadores de núcleos en sintagmas como *agente de seguros, buscador de tesoros, conductor de camiones, funcionario de prisiones...* Asimismo, el morfema de plural se encuentra en los nombres de ciertas carreras universitarias: *Empresariales, Económicas...*

Volvemos a encontrarnos aquí con creaciones sintagmáticas diferentes que dependen de un mismo núcleo: *agente (comercial, de bolsa, de seguridad...), conductor (de autobús, de avión, taxi...), director (comercial, de banco, de empresa, de escuela...), jugador (de ajedrez, baloncesto, béisbol, golf...), profesor (de autoescuela, de universidad, infantil...)*, y el término de *ingeniero*, con nada menos que diecisiete especificaciones (*aeronáutico, agrícola, de caminos, físico...*). En cuanto a las siglas, recogemos de forma aislada *ATS, ADEM*, y otras que acompañan a *profesor* o *agente*, como *EGB, CIA, FBI, KGB, TV*. Por su parte, el paréntesis sigue el criterio general en *otorrino(laringólogo)* y *teleco(comunicaciones)*.

Como en otros centros de interés, se anotan los extranjerismos y se marcan como en las lenguas de origen. Así ocurre con galicismos como *esthéticien, maître*; anglicismos como *baby-sitter, disc-jockey, broker, showman*; o italianismos como *paparazzi*. Otros extranjerismos, sin embargo, se señalan siguiendo la norma académica, que los ha adaptado ya a las reglas ortográficas del español: *barman, chef, linier, mánager*, entre otros.

Otras formaciones creadas por los informantes a partir del verbo (*pulimentador, troquelador, reponedor*) no aparecen, sin embargo, en el DRAE, aunque algunas sí lo hacen en el CLAVE: *segurata* (equivalente a vigilante), *pizzero* ('persona que hace

pizzas, o las reparte’), *gogó*,¹¹⁹ *gigoló*. Una derivación interesante desde el punto de vista etimológico es *yesaire* (esp. ‘yesero’), donde el contacto de lenguas juega con la raíz castellana *yeso*, por un lado, y el sufijo catalán *-aire*¹²⁰ por otro. El estudio de Arnal *et al.* (2004) sobre Aragón lo trata como un dialectalismo, con un uso, por tanto, limitado, pero en Castellón es tan corriente la palabra que los trabajadores del ramo se denominan a sí mismos con este nombre: *yesaires*.

En último lugar, encontramos valencianismos en los términos *pescater* ‘pescadero’, *llaurador* ‘labrador’, *ramader* ‘ganadero’, los cuales serán comentados detalladamente en un apartado posterior (véase 5.4).

17. Los colores

Se trata de un campo escasamente problemático por su gran concreción semántica, tanto para la lematización como para la recogida de los vocablos. Hemos utilizado el paréntesis siguiendo el criterio general en (*azul*) *marino*, (*azul*) *cielo*, (*azul*) *celeste*, (*azul*) *pitufo*, (*color*) *carne*, (*color*) *hueso*, (*gris*) *marengo*, para indicar que unos informantes han empleado el sintagma completo y otros únicamente una parte del mismo, la que colocamos fuera del paréntesis.

Además de los nombres de los diferentes colores, se han recogido diversos adjetivos independientes que pueden referirse a cualquiera de los colores. Así, *apagado*, *artificial*, *brillante*, *cálido*, *chillón*, *claro*, *metálico*, *llamativo*, *eléctrico*, *irisado*, *oscuro*... Asimismo los alumnos se han referido a todo tipo de objetos y seres al pensar en esos colores. Y así, por ejemplo, para referirse al color del cabello encontramos: *castaño*, *rubio*, *caoba*, *pelirrojo*... o para aludir a los metales mencionan: *oro*, *plata*, *cobre*, *bronce*, *óxido*.

Por lo demás, se recogen todas las variantes con sufijo derivativo en las que se añaden más matices y gamas cromáticas: *blanquecino*, *amarillento*, *anaranjado*, *cobrizo*, *metalizado*, *rosado*, *violáceo*, *verdoso*... Encontramos un aumentativo lexicalizado: *azulón*, y en una sola ocasión aparece el morfema de plural: *burdeos*.

¹¹⁹ En el DRAE tan solo se registra la locución adverbial *a gogó* ‘sin límite’.

¹²⁰ Como señala la Gramática del Institut d’Estudis Catalans en su versión electrónica, www.lect.net/instituio/seccions/filologica/gramatica (consultada el 18 de mayo de 2013), la terminación *-aire* actúa como sufijo adjetivador (*rondinaire* ‘gruñón’), pero también nominalizador (*drapaire* ‘traperero’), como en este caso.

Son abundantes las modificaciones que observamos en los colores básicos: *verde*, por ejemplo, llega a tener hasta cuarenta matizaciones, unas más habituales y a las que estamos acostumbrados (*verde azulado, verde mar, verde militar, verde pastel...*), pero otras no tanto (*verde guerra, verde sapo...*) Una cantidad inferior de especificaciones, aunque también numerosas en términos absolutos, las hallamos en *azul* (28), *rojo* (26), *amarillo* (13), *rosa* (12), *gris* (8).¹²¹

Hemos optado por mantener en entradas diferentes *fosforescente, fosforito* (con mayor índice de disponibilidad) y *fosfi*, como complementos a colores básicos (*amarillo fosforito, amarillo fosforescente, amarillo fosfi, verde fosforito o verde fosforescente, rosa fosforito, azul fosforito, naranja fosforito...*). También aparecen de forma independiente los vocablos *fosforito* y *fosforescente*. Asimismo recogemos el término *fluorescente* aplicado a los colores verde y amarillo utilizados por tres informantes cada uno, y a rosa, azul y violeta con un empleo en cada caso.

Por último, solo en dos ocasiones encontramos el nombre de colores escrito en valenciano: *carabassa* ‘calabaza’, y *enrogit* ‘enrojecido’, aunque este término no se encuentra en el DCVB.

4.4. Procesamiento de los datos

Una vez que todos los datos han sido lematizados, según los criterios mencionados en el apartado anterior, se han introducido y procesado a través del programa Dispalex (www.dispalex.com), creado por el equipo de disponibilidad léxica de la Universidad de Salamanca, que coordinan José Antonio Bartol y Natividad Hernández.¹²² En esta página encontramos un banco de datos donde se introducen todos los vocablos y datos de las variables utilizadas para su posterior cálculo estadístico. El programa informático tiene su origen en Lexidisp (versión 1.02), creado por J. E. Moreno Fernández y A. J. García de las Heras con el asesoramiento lingüístico de F.

¹²¹ Como ejemplos podríamos destacar: *azul cielo, azul eléctrico, azul verdoso, azul fuerte, azul metálico...*; *rojo chillón, rojo Ferrari, rojo pasión, rojo oscuro, rojo láser...*; *amarillo limón, amarillo oro, amarillo fosforito, amarillo verdoso, amarillo plátano...*; *rosa pálido, rosa fosforito, rosa pastel, rosa pasión, rosa claro, rosa chicle...*; *gris perla, gris claro, gris azulado, gris metálico, gris marengo...*

¹²² Bartol y Hernández (2007) explican pormenorizadamente el funcionamiento de Dispalex.

Moreno García y P. Benítez, para el Instituto Cervantes, la ALFAL y la Universidad de Alcalá de Henares, como ya hemos apuntado.¹²³

La fórmula matemática para calcular la disponibilidad léxica seguida en dicho programa informático es la propuesta por López Chávez y Strassburguer (1987, 1991:92-94), a su vez el resultado de la modificación de fórmulas anteriores.¹²⁴ Lo más importante en ella es que se ponderan dos factores relevantes: la frecuencia de uso de cada vocablo y el orden de mención en los listados. Esa fórmula genera el llamado *índice* o *grado de disponibilidad*, puesto que “los índices son medios para ordenar unidades léxicas mediante fórmulas matemáticas” (Butrón, 1987: 33). Y así en los listados aparecerán las palabras más disponibles que serán, al mismo tiempo, las mencionadas más veces en los primeros lugares.

Para volcar las respuestas de los informantes se confeccionan unos archivos en formato de texto (.txt), precedidos de una cadena de dígitos que contiene la información sociológica de los informantes, el número que ocupa cada uno de ellos en las listas y el centro de interés en cuestión.¹²⁵ Por lo que a la información sociológica se refiere, los informantes son identificados con cinco números en el orden siguiente:

- Sexo: 1→ masculino; 2→ femenino
- Tipo de centro: 1→público; 2→privado
- Ubicación del centro: 1→urbano; 2→rural
- Lengua materna: 1→valenciano; 2→castellano; 3→ambas
- Nivel educativo: 1→ estudios primarios; 2→estudios elementales; 3→estudios secundarios; 4→estudios superiores.

Los tres dígitos siguientes representan el número del informante y las dos últimas cifras dan cuenta del número correspondiente a cada centro de interés. Cada uno de los apartados (información sociológica, identificación numérica del informante y centro de interés) debe ir convenientemente separado del resto por un espacio. A continuación aparecen los vocablos entre comas. Sirva a modo de ejemplo el siguiente listado, correspondiente al centro de interés 5. *Alimentos y bebidas*:

¹²³ Más información en F. Moreno Fernández, J. E. Moreno Fernández y García de las Heras (1995).

¹²⁴ Véase información detallada de las sucesivas fórmulas y su reproducción en López Morales (1999b: 13-19) y Carcedo (2001: 52-53). Asimismo, Gloria Butrón (1987: 33-55) analiza las diferentes fórmulas matemáticas para averiguar el índice de disponibilidad. Para detalles adicionales, véase Butrón (1991).

¹²⁵ Véase Moreno Fernández *et al.* (1995).

11123 001 05 vodka, whisky, Coca cola*, cerveza, Fanta*, absenta, pacharán, pan, jamón, queso, bacon, espagueti, agua, poleo, calimocho, vino blanco, vino tinto, cerveza, sangría, chupito, sopa, pescado, arroz, canelón, moscatel, ginebra, carne, pollo, tomate, salchichón, anís

Se trata de las respuestas proporcionadas por el primero de los informantes de la encuesta: un alumno de sexo masculino, que estudia en un centro público y urbano, cuya lengua materna es el valenciano y con un nivel educativo familiar correspondiente a estudios secundarios.

El programa estadístico, aparte de indicar el ya mencionado *índice de disponibilidad*, ofrece además la *frecuencia relativa*, es decir, el número de veces que aparece una palabra con respecto al total, el *índice de aparición*, esto es, el porcentaje de informantes que mencionan la palabra en cuestión y la *frecuencia acumulada*, esto es, la suma de las frecuencias relativas. De igual modo, proporciona la totalidad de palabras y vocablos por centros de interés, así como el *índice de cohesión* (Echeverría, 1991) es decir, si en un área léxica determinada las respuestas de los informantes son coincidentes o no. Se calcula dividiendo el promedio de respuestas de cada individuo entre el número de vocablos¹²⁶ obtenidos en el centro de interés en cuestión. Cuando el grado de coincidencias es mayor, el valor del índice de cohesión se aproximará al 1 y el campo léxico se considera más cerrado o compacto, mientras que si las respuestas son más variadas, el valor se aproximará a 0 y el centro será de carácter más abierto o difuso. Por otro lado, la versatilidad del programa informático permite ver el léxico disponible organizado no solo por el índice de disponibilidad de los vocablos, sino también por orden alfabético o por la frecuencia de aparición. Y además de proporcionar valioso material complementario en forma de tablas y gráficos sobre los factores sociológicos analizados, entre las virtudes del programa está también la de facilitar enormemente las comparaciones entre los distintos estudios del proyecto panhispánico. De todo ello daremos cuenta en los capítulos siguientes, a partir de los resultados que aparecerán plasmados en los correspondientes diccionarios.

Finalmente, cabe señalar que, para la validación de las diferencias entre los diferentes grupos dentro de cada factor social (sexo, tipo de centro, etc.) hemos acudido a dos pruebas de estadística inferencial. Por un lado, la denominada prueba T-student para muestras emparejadas nos permite confirmar si, a la luz de la muestra disponible,

¹²⁶ Recordamos que *vocablo* se entiende como cada respuesta diferente, sea una palabra o un sintagma.

tales diferencias invalidan la hipótesis nula o, por el contrario, no se puede descartar el azar en su configuración. Asimismo, en los casos en que contamos con más de dos grupos sociales (lengua materna o nivel sociocultural) hemos acudido también a una prueba ANOVA de un factor con el fin de determinar si las diferencias globales obtenidas en el conjunto de la variable son o no significativas (en estos casos, los cotejos entre los diferentes subgrupos se realizan con la mencionada prueba T). En ambos casos, consideramos que la hipótesis nula queda invalidada cuando alcanzamos un valor p. inferior a 0.05, cifra habitual en las investigaciones sobre ciencias humanas y sociales. Para todo ello, nos servimos del programa estadístico SPSS v.23, el cual nos proporciona otras medidas, como porcentajes, medias, etc.

5

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

5. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

En el presente apartado abordamos el análisis cuantitativo de los resultados obtenidos en la muestra de los preuniversitarios castellonenses. Como es preceptivo en este tipo de investigaciones, proporcionamos, en primer lugar, los índices generales de las encuestas, que dan cuenta de la productividad y riqueza léxica global de los informantes¹²⁷ y, en segundo lugar, cómo las variables lingüísticas (centros de interés) y sociales afectan a la obtención de lexías. Además comprobaremos si esos datos son, efectivamente, significativos a la luz de la muestra disponible mediante el empleo de las pruebas estadísticas reseñadas en el apartado anterior.

Al mismo tiempo, cotejaremos nuestros datos con los de otras sintopías. En este sentido, tiene especial interés para nuestro objeto de estudio el contraste entre los índices de disponibilidad de Castellón y los de otras zonas bilingües. En concreto, compararemos nuestros resultados con los obtenidos en los estudios de poblaciones donde existe un bilingüismo social oficialmente reconocido, como Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004), Alicante (Martínez Olmos, 2008), Lérida (Serrano, 2014), Galicia (López Meirama, 2008) y Bilbao (Etxebarria, 1996).¹²⁸ En todo caso, hay que advertir que la comparación entre diferentes zonas geográficas es siempre difícil y ha de tomarse de forma relativa porque puede verse afectada, en primer lugar, por la extensión de las muestras y, en segundo lugar, por el proceso de edición de los materiales que, a pesar de seguir las pautas generales del proyecto panhispánico de la disponibilidad léxica, responde también a criterios particulares de los investigadores.

¹²⁷ La productividad léxica se refiere al número de palabras que emite un individuo en cada centro de interés, mientras que la riqueza léxica alude al número de vocablos recogidos en cada área semántica. Este último índice no puede utilizarse para analizar aspectos individuales, puesto que ofrece datos del “comportamiento global de un grupo de informantes ante una misma área léxica” y fácilmente puede ser alterado por un informante atípico (Serrano, 2014:317). Véase al respecto, la distinción que realiza Hernández Muñoz (2004: 52-54) entre riqueza léxica y disponibilidad léxica.

¹²⁸ Para las razones de esta decisión, véase más adelante el apartado 5.1.4. En consecuencia, dejamos de lado regiones como Asturias, comunidad en cuyo Estatuto de Autonomía no se recoge el asturiano como lengua oficial, y la Comunidad Foral de Navarra, donde el vasco sí es lengua oficial, pero solo en aquellos territorios que se especifican (zona norte). El estudio que se ha llevado a cabo en esta región también tiene en cuenta los diferentes modelos de enseñanza que se ofrecen, de tal manera que se pueda conocer mejor la relación del euskera y el castellano como lenguas de uso (Saralegui y Taberner, 2008). Por su parte, Areta Lara (2007) ha analizado los modelos lingüísticos de enseñanza bilingüe, en concreto los modelos A y D. Serrano compara también sus datos con los de otras comunidades en la que puede hablarse de bilingüismo social, aunque no reconocido oficialmente (Melilla, Ceuta, Asturias y Navarra, aunque en este último caso, sí lo es en la zona norte). Otra zona de contacto de lenguas -español y portugués- ha sido estudiada recientemente por Prado, Galloso y Célio Conceição (2010).

En el apartado 5.1 analizaremos el volumen de las palabras totales y por centros de interés; a continuación las cifras relativas a los vocablos o palabras diferentes, seguidas de las que conciernen a los promedios de palabras por informantes y a los índices de cohesión por áreas temáticas. Asimismo, analizaremos los datos de Castellón en comparación con los de las comunidades bilingües ya mencionadas. En último lugar, examinaremos las cifras por variables sociales, aquellas que se refieren al sexo, ubicación y tipo de centro, lengua materna de los estudiantes y nivel educativo de sus familias, y cuyos resultados se expondrán en la sección 5.2. Posteriormente, se estudiarán los anglicismos presentes en los listados castellanenses (5.3) así como los valencianismos (5.4).

5.1. Datos globales

5.1.1. Palabras y vocablos

5.1.1.1. Datos globales

Los datos que interesa conocer en primer lugar hacen referencia al número total de unidades léxicas registradas, que en la muestra castellanense alcanza la cifra de 121792 términos, que se reducen a 9215 vocablos, entendiendo estos como cada una de las palabras diferentes que aparecen en los diccionarios de léxico disponible.¹²⁹ La tabla siguiente muestra, además, los promedios de palabras y palabras diferentes por informante. Como se puede comprobar, cada estudiante castellanense produce 344.04 palabras por término medio, y 26.03 vocablos de promedio.

	Total palabras	Total vocablos	Promedio de palabras por informante	Promedio de vocablos por informante
Castellón	121792	9215	344.04	26.03

Tabla 5.1.1. *Números globales de la muestra y por informante*

¹²⁹ Müller (1973: 230) diferenciaba ya entre los conceptos de palabra y vocablo. Según esta distinción, que adoptamos aquí, debe entenderse por palabra cada una de las respuestas dadas por los informantes y por vocablo cada una de las palabras diferentes, estén formadas por una unidad léxica o por lexías complejas (combinaciones de lexemas que sirven para designar determinados referentes; así, por ejemplo *jersey de cuello alto*). Martínez Olmos (2008) utiliza otra terminología, y habla de *tipos léxicos diferentes* (vocablos, *types*) y *total de ocurrencias* (palabras, *tokens*), términos utilizados también por Gómez Molina y Gómez Devís (2004).

5.1.1.2. Palabras por centro de interés

En la tabla 5.1.2, presentamos la distribución de estas magnitudes en cada uno de los centros de interés analizados en la presente investigación. Así, la primera columna en la tabla indica el número de palabras producidas en cada área temática, mientras que la segunda refleja el porcentaje de representación alcanzado. Por su parte, la tercera columna da cuenta del rango que revela la posición de cada centro de interés con respecto a los demás en función del número de palabras emitidas. Así el rango 1 corresponde al área temática en que más palabras se han formulado, la de *Los animales* en nuestro caso, con 10051, seguida por *Alimentos y bebidas* (9411 palabras y rango 2) y *Partes del cuerpo* (9148 unidades léxicas y rango 3), y así sucesivamente.

Centros de interés	Nº total de palabras	Porcentaje de representación	Rango
01. Partes del cuerpo	9148	7.51	3
02. La ropa	8095	6.64	7
03. Partes de la casa (sin muebles)	5904	4.84	13
04. Los muebles de la casa	5142	4.22	15
05. Alimentos y bebidas	9411	7.72	2
06. Objetos colocados en la mesa	5277	4.33	14
07. La cocina y sus utensilios	6615	5.43	12
08. La escuela: muebles y materiales	8393	6.89	5
09. Iluminación, calefacción...	4677	3.84	16
10. La ciudad	8749	7.18	4
11. El campo	7472	6.13	8
12. Medios de transporte	6826	5.60	11
13. Trabajos del campo y del jardín	4003	3.28	17
14. Los animales	10051	8.25	1
15. Juegos y distracciones	6890	5.65	10
16. Profesiones y oficios	8107	6.65	6
17. Los colores	7032	5.77	9
TOTAL DE PALABRAS	121792		

Tabla 5.1.2. *Número de palabras y rango por centros de interés*

Como se puede comprobar, hay una notable dispersión en la productividad léxica entre los informantes castellanenses, con diferencias que llegan a superar las 6000 palabras entre el centro de interés con el rango 1, *Los animales* (10051 palabras), y

el que aparece en último lugar, el de los *Trabajos del campo y del jardín* (4003 lexemas).

En efecto, hay centros de interés muy ricos en cuanto a la producción léxica se refiere, como los enunciados al comienzo de este apartado, y áreas semánticas que, por el contrario, presentan una significativa menor productividad. Es el caso de los mencionados *Trabajos del campo y del jardín*, que ocupa el rango 17, seguido de cerca por *Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto* con 4677 (rango16), *Los muebles de la casa* con 5142 (rango 15), *Objetos colocados en la mesa para la comida* con 5277 (rango 14) y *Partes de la casa (sin muebles)* con 5904 (rango13). En una zona intermedia se situarían los demás centros de interés, que oscilan entre las 6000 y las 8000 palabras.

Advertimos que la producción de unidades léxicas depende más de la composición interna de cada área nocional que de otros factores, o dicho de otra manera, la mayor o menor productividad léxica obedece fundamentalmente al ámbito de la realidad por la que se pregunta. En el gráfico siguiente apreciamos mejor qué estímulos verbales alcanzan mayor cantidad de palabras, aquellos que superan la media de 5000-6000 términos aproximadamente, y cuáles se sitúan por debajo.

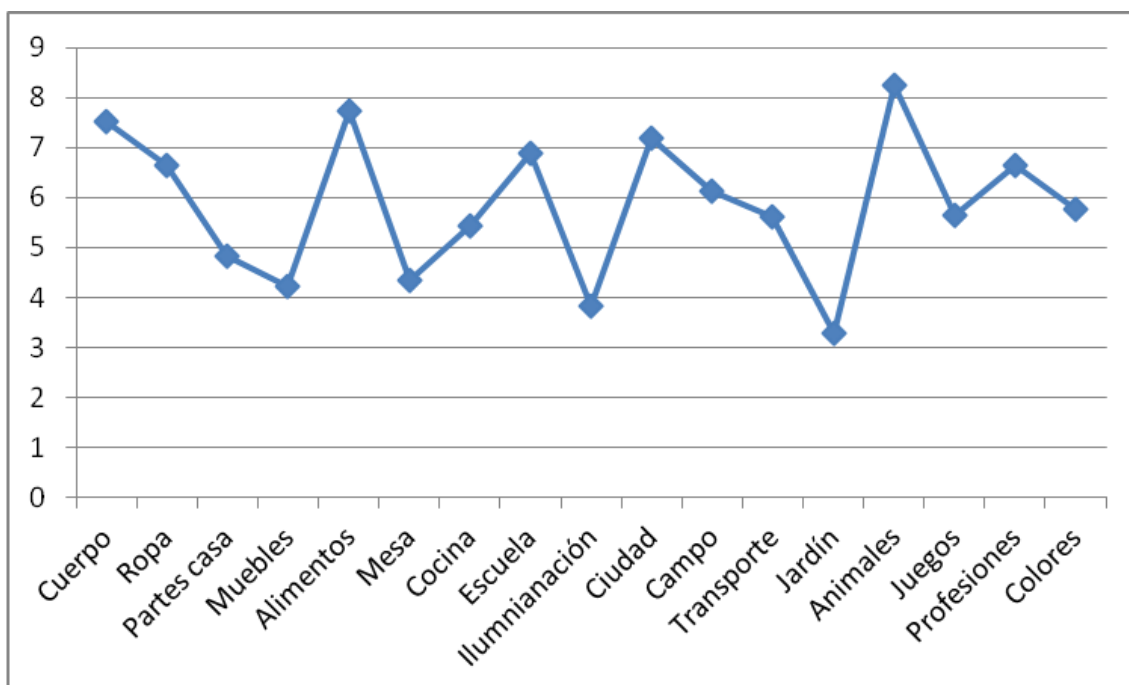


Gráfico 5.1.1. Palabras por centros de interés y su porcentaje

5.1.1.3. Vocablos por centros de interés

Ahora bien, el perfil de algunos datos cambia sustancialmente si observamos ahora el número total de vocablos por centros de interés (tabla 5.1.3). Así, en esta ocasión el rango número uno pasa al área semántica de *El campo*, con 1060 vocablos (antes descendía hasta el puesto octavo), y a continuación en orden descendente encontramos *La ciudad* (949) (anteriormente, el cuarto), *Juegos y distracciones* (908) (previamente, el décimo), *Oficios y Profesiones* (732) (anteriormente, el sexto) y *Trabajos del campo y el jardín* (704) (el último, en el cómputo anterior por palabras). Con todo, hay que observar que en algunos de estos centros léxicos numerosos vocablos han sido expresados por un solo informante, lo que puede distorsionar los resultados.

Asimismo, es revelador que la última posición de la lista la ocupe esta vez el área léxica de las *Partes del cuerpo* (271 vocablos), que anteriormente presentaba uno de los rangos más elevados (tercero) en productividad léxica. A esta le siguen, en orden ascendente, *Los muebles de la casa* (rango 16), *Partes de la casa* (rango 15) y *La ropa* (rango 14) con 303, 307 y 312 vocablos respectivamente. Por otro lado, encontramos una zona intermedia entre los *Objetos colocados en la mesa para la comida* con 317 (rango 13) y *La escuela: muebles y materiales* con 623 vocablos (rango 6), en donde se sitúa el resto de centros de interés.

Centros de interés	Nº total de vocablos	Porcentaje de representación	Rango
01. Cuerpo	271	2.94	17
02. Ropa	312	3.38	14
03. Partes de la casa	307	3.33	15
04. Muebles	303	3.28	16
05. Alimentos	607	6.58	7
06. Mesa	317	3.44	13
07. Cocina	502	5.44	8
08. Escuela	623	6.76	6
09. Iluminación	479	5.19	9
10. La ciudad	949	10.29	2
11. El campo	1060	11.50	1
12. Transporte	344	3.73	12
13. Jardín	704	7.63	5
14. Animales	447	4.85	10
15. Juegos	908	9.85	3
16. Profesiones	732	7.94	4
17. Colores	350	3.79	11
TOTAL DE VOCABLOS	9215		

Tabla 5.1.3. Número de vocablos por centros de interés

Con el objeto de visualizar mejor los resultados, presentamos a continuación el gráfico 5.1.2, en el que se aprecia la representación relativa de cada estímulo verbal en el conjunto de la muestra léxica. Un simple examen nos permite observar qué centros de interés poseen mayor riqueza léxica y cuáles son menos productivos.

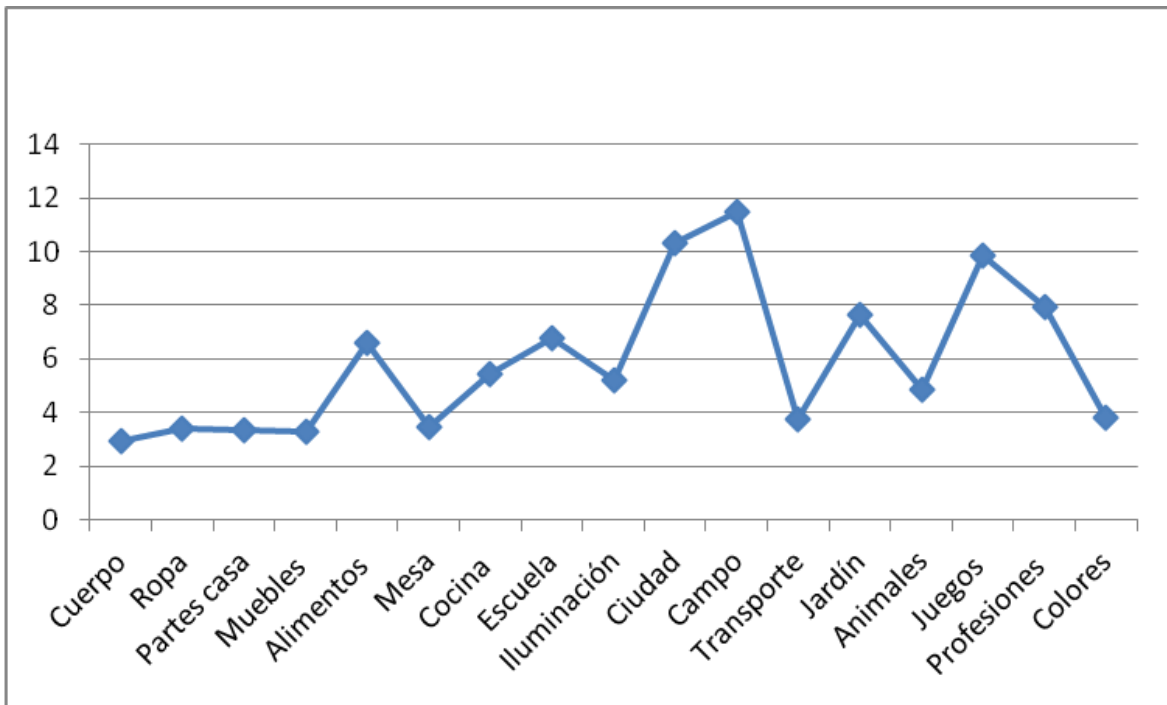


Gráfico 5.1.2. Porcentaje de representación de cada centro de interés

En definitiva, en esta sección hemos comprobado las diferencias entre la producción de palabras y la de vocablos. Así, el centro de interés con el mayor número de palabras, el de los *Animales*, pasa al décimo lugar en cuanto al volumen de vocablos se refiere. Por el contrario, la relación de trabajos del *Campo* diferentes es la más variada en la muestra castellanense, pero ocupa una posición intermedia en el listado de productividad léxica. Por lo demás, no coincide ningún centro de interés en las posiciones de ambas tablas, aunque un par de estos ocupen posiciones cercanas. Es el caso de los *Muebles*, que del décimo quinto lugar pasa a la décimo sexta posición, o las *Partes de la casa*, que del décimo tercero pasa al décimo quinto.

La siguiente figura nos permite ilustrar de forma gráfica esa diferencia entre las dos magnitudes de la disponibilidad analizadas, la productividad y la riqueza léxica entre los estudiantes castellanenses.

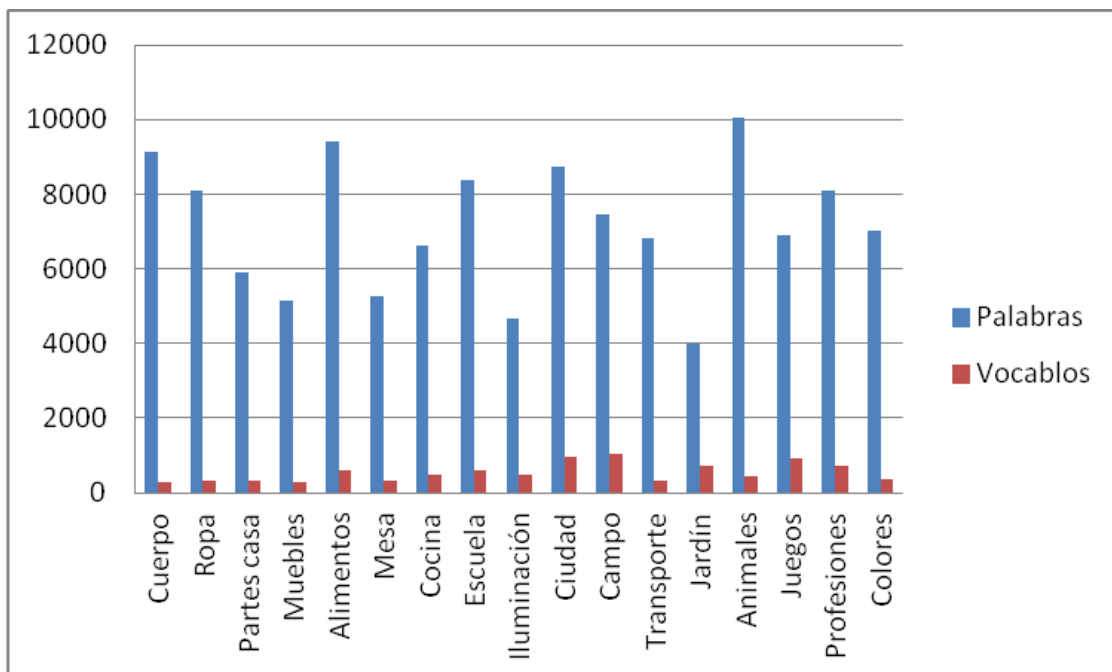


Gráfico 5.1.3. *Palabras y vocablos por centros de interés*

5.1.2. Palabras por informante

Uno de los datos más eficaces en los análisis estadísticos es el promedio de respuestas por informante (Bartol 2001: 223), puesto que es una cifra que no se ve afectada por la presencia de sujetos atípicos o por el tamaño de la muestra. Se calcula dividiendo el total de palabras de cada uno de los centros de interés por el número de informantes. Es muy útil para medir la productividad léxica de un campo semántico y, al mismo tiempo, es un parámetro que nos permite el cotejo con otras comunidades de habla. En la tabla 5.1.4 aparecen los valores correspondientes a la muestra castellanense:

Centros de interés	Nº total de palabras	Palabras por informante	Rango
01. Partes del cuerpo	9148	25.84	3
02. La ropa	8095	22.87	7
03. Partes de la casa	5904	16.68	13
04. Los muebles	5142	14.53	15
05. Alimentos	9411	26.58	2
06. Mesa	5277	14.91	14
07. La cocina	6615	18.69	12
08. La escuela	8393	23.71	5
09. Iluminación	4677	13.21	16
10. La ciudad	8749	24.71	4
11. El campo	7472	21.11	8
12. Transporte	6826	19.28	11
13. Jardín	4003	11.31	17
14. Animales	10051	28.39	1
15. Juegos	6890	19.46	10
16. Profesiones	8107	22.90	6
17. Colores	7032	19.86	9
PROMEDIO GLOBAL		20.237	

Tabla 5.1.4. Número de palabras por informante en los centros de interés analizados

El promedio de los estudiantes castellonenses es de unas 20 palabras por informante. Se acercan a la treintena en el campo *Animales* (28.39), seguido en orden descendente por *Alimentos* (26.58), *Partes del Cuerpo* (25.84), *Ciudad* (24.71) y *Escuela* (23.71). En el extremo opuesto se encuentran algunas áreas léxicas con un número de palabras significativamente menor, como *Jardín* (11.31), *Iluminación* (13.21), *Muebles* (14.53), *Mesa* (14.91) o *Partes casa* (16.68). En algunos casos, estas cifras tan bajas quizá haya que ponerlas en relación con el hecho de tratarse de realidades un tanto alejadas de los intereses de los alumnos, como sucede con las *Tareas del campo y del jardín*, al tiempo que en otros, como sucede con los *Muebles*, una vez que los estudiantes han enunciado el mobiliario más común que tienen en sus casas, parecen desentenderse de otras posibilidades adicionales.¹³⁰ Como contrapartida, no podemos olvidar la influencia del sistema educativo en la adquisición y, por tanto, extensión, de unidades léxicas en ciertas áreas semánticas estrechamente vinculadas al currículo escolar, como ocurre con las *Partes del cuerpo* o los *Animales*.

Todo ello queda bien visualizado en el gráfico siguiente:

¹³⁰ Se ha podido comprobar que en muchos cuestionarios estos campos solo contenían entre seis y diez respuestas, y, en algunos casos, incluso menos.

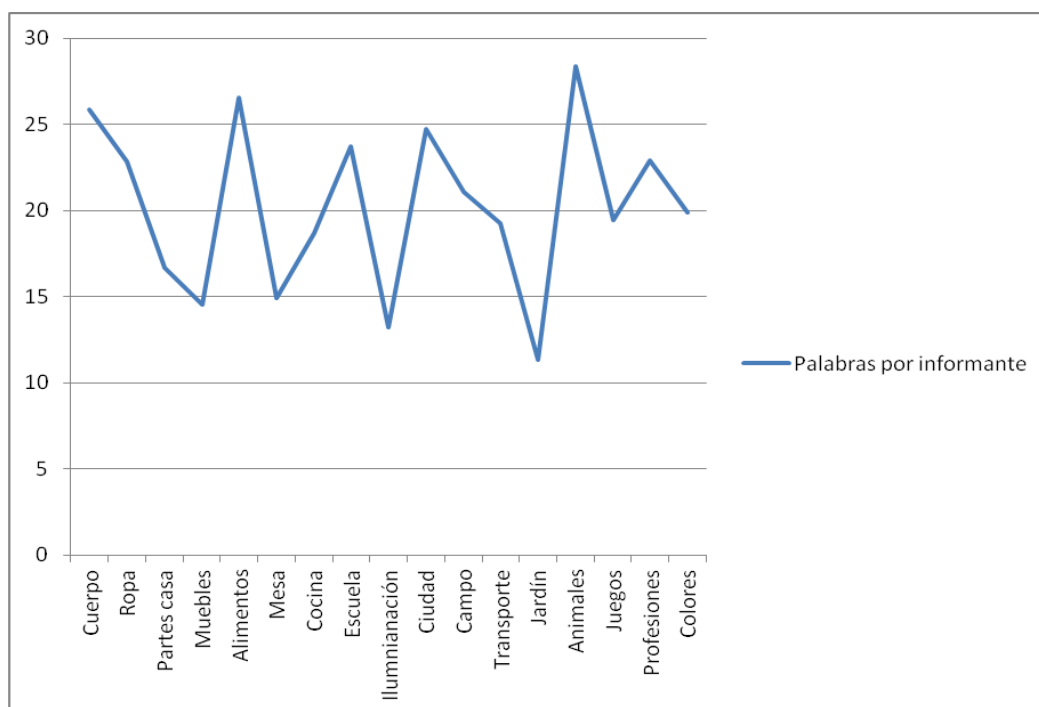


Gráfico 5.1.4. *Palabras por informantes y centro de interés*

5.1.3. Densidad léxica e índice de cohesión

En los trabajos sobre disponibilidad suelen manejarse los factores de la densidad y la cohesión para medir el grado de coincidencia en las respuestas de los estudiantes en un determinado centro de interés. El primero de ellos se obtiene dividiendo el total de palabras de un centro de interés entre el número de vocablos, pero este valor ofrece un obstáculo, como nos recuerda Hernández Muñoz (2004: 57): “ya que carece de límites referenciales que faciliten la comparación y la valoración estadística de los datos”, puesto que se ve muy influenciado por el número de informantes.

Así pues, la mayoría de las investigaciones de disponibilidad trabajan preferentemente con el segundo de los índices,¹³¹ ya que no se encuentra tan mediatizado por el número de informantes.¹³² El índice de cohesión se halla dividiendo el promedio de respuestas por individuo en cada centro de interés entre el número de

¹³¹ Este índice ha sido desarrollado por Echeverría *et alii* (1987).

¹³² Tanto la densidad como el índice de cohesión están condicionados no solo por el número (lógicamente, el número de vocablos tiende a ascender si aumenta la muestra) y calidad de los informantes (se incluyen aquí los considerados como ‘atípicos’, poco representativos de la comunidad de habla), sino también por las decisiones tomadas por los investigadores a la hora de editar las repuestas de los estudiantes (Bartol Hernández, 2001: 222-223).

vocablos de ese mismo centro. Con ello se obtiene un resultado que oscila entre el 0 y el 1. Este dato nos indica el carácter de los centros, es decir, qué áreas léxicas son cerradas o compactas cuando la cifra se acerca más al 1, o sea, cuando todos los informantes han ofrecido las mismas respuestas; o qué centros son abiertos o dispersos, si la cifra se aleja del 1 y se aproxima al 0, lo que refleja un menor índice de cohesión, esto es, que las respuestas son más variadas y no coincidentes porque presentan mayor número de asociaciones secundarias entre sí.

Centros de interés	Índice de cohesión	Rango cohesión	Densidad	Rango densidad
01. Partes del cuerpo	0.0953	1	33.75	1
02. La ropa	0.0733	2	25.94	2
03. Partes de la casa	0.0543	6	19.23	6
04. Muebles	0.0479	7	16.97	7
05. Alimentos	0.0437	9	15.50	9
06. Mesa	0.0470	8	16.64	8
07. La cocina	0.0372	11	13.17	11
08. La escuela	0.0380	10	13.47	10
09. Iluminación	0.0275	13	9.76	13
10. La ciudad	0.0260	14	9.21	14
11. El campo	0.0199	16	7.04	16
12. Transporte	0.0560	5	19.84	5
13. Jardín	0.0160	17	5.88	17
14. Los animales	0.0635	3	22.48	3
15. Juegos	0.0214	15	7.58	15
16. Profesiones	0.0312	12	11.07	12
17. Los colores	0.0567	4	20.09	4
TOTAL	0.0021		13.21	

Tabla 5.1.5. *Índice de cohesión y densidad por centros de interés y rangos*

En la tabla 5.1.5 se aprecia la total coincidencia entre los rangos que ocupan los centros de interés según los dos parámetros cuantitativos considerados en la comunidad de habla castellanense, ya que, en el fondo, se trata de indicadores muy parecidos, que informan sobre el grado de coincidencia o dispersión en el seno de los centros de interés. Con todo, en nuestro estudio, y al igual que ocurre en la mayoría de investigaciones sobre disponibilidad léxica, nos fijaremos preferentemente en el índice de cohesión, ya que, como recuerda Hernández Muñoz (2006: 311), posee “un poder explicativo” mayor, al ofrecer “muchos de los fenómenos adyacentes a la pura enumeración de términos”

Las áreas semánticas que ofrecen un nivel de cohesión más elevado, es decir, aquellas que presentan un mayor número de respuestas coincidentes, son, por este orden: *Partes del cuerpo* (0.0953), *Ropa* (0.0733), *Animales* (0.0635), que se encuentran entre los rangos 1 al 3 respectivamente. En una zona intermedia, cercana al 0.05, se hallan los campos léxicos *Colores* (0.0567), *Transporte* (0.0560), *Partes de la casa* (0.0543). Finalmente, en los últimos lugares, aparecen algunas áreas semánticas que presentan un carácter más abierto y difuso. Es el caso de *Jardín* (0.0160), *Campo* (0.0199), o *Juegos* (0.0214). Percibimos mejor ese carácter abierto o cerrado de las áreas semánticas en el gráfico 5.1.5

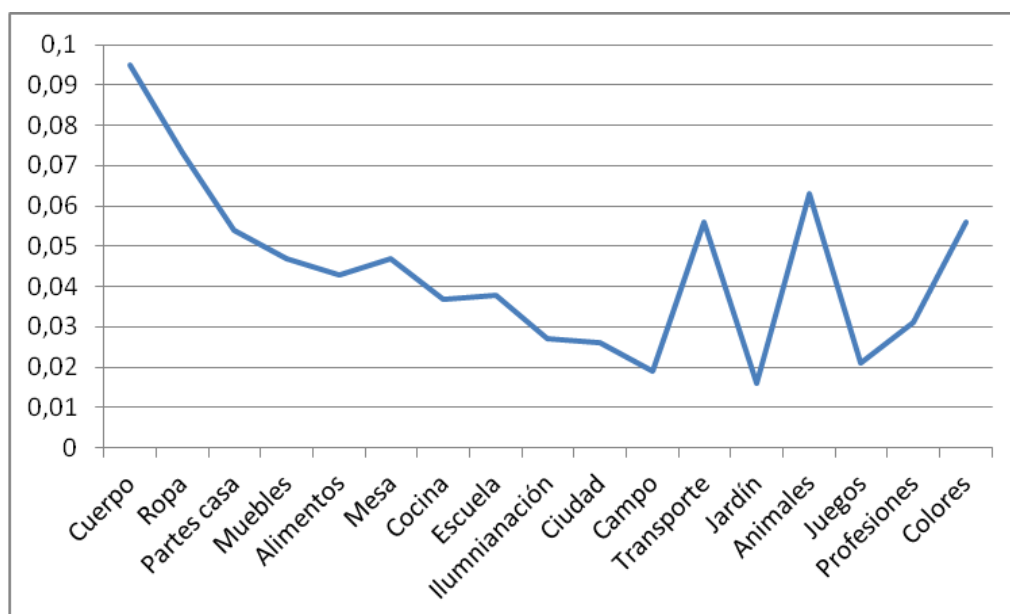


Gráfico 5.1.5. Índice de cohesión por centros de interés.

Como se puede comprobar, existe una relación proporcionalmente inversa entre el número de palabras diferentes y el índice de cohesión. Como hemos visto, cuánto más alto es el número de vocablos menor es el índice de cohesión;¹³³ así, el centro *El campo*, con 1060 palabras diferentes, obtiene un índice de cohesión de apenas 0.0199. Por el contrario, aquellas áreas temáticas con menor número de palabras diferentes alcanzan un índice de cohesión mayor, como ocurre con *Cuerpo*, que dispone de tan solo 271 vocablos, pero cosecha el índice de cohesión más alto (0.0953) entre los estudiantes castellanenses.

¹³³ Véase al respecto Hernández Muñoz (2004:62).

5.1.4. Los datos de Castellón en comparación con otras áreas bilingües

Un punto en común en todos los trabajos de disponibilidad léxica es tratar de observar el comportamiento léxico de los estudiantes preuniversitarios de las distintas zonas geográficas de habla hispana. A través de los cotejos correspondientes se perciben las tendencias de los alumnos en la producción del léxico y su riqueza en los diferentes centros de interés.

Con todo, en las comparaciones conviene ser cautelosos, ya que algunas diferencias estadísticas pueden provenir no solo de la amplitud de las muestras, sino también de algunos cambios en la metodología de las investigaciones, como las diferentes denominaciones con que se presentan los centros de interés o la posterior lematización de las respuestas. De ahí que, a la hora de realizar los contrastes oportunos, se haya impuesto la comparación de los promedios por informante, y aun así, las conclusiones siempre serán aproximativas.

Castellón, al igual que Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004) y Alicante (Martínez Olmos, 2008), corresponde a una zona bilingüe en la que el castellano convive con el valenciano desde hace siglos. Por ello, nos interesa especialmente cotejar el comportamiento léxico de los informantes en estas provincias¹³⁴ y, de paso, comparar sus índices con los obtenidos en otros estudios sobre regiones bilingües, como los de Lérida (Serrano, 2014), Galicia (López Meirama, 2008) y el País Vasco, en concreto Bilbao (Etxebarria, 1996).¹³⁵

En primer lugar, hacemos referencia al diferente número de encuestados, lo que afecta directamente al volumen de palabras totales y al número de vocablos de las investigaciones.

¹³⁴ Véase un primer acercamiento a los datos de las provincias de la Comunidad Valenciana en Casanova (2006).

¹³⁵ Para otras comparaciones entre diferentes áreas españolas e hispánicas en general, véase Samper *et alii* (2003: 57-60), quienes tienen en cuenta Puerto Rico, República Dominicana, Madrid, Gran Canaria, Almería, Cádiz, Córdoba, Bilbao, Ávila, Salamanca, Zamora y Asturias. En el contexto estrictamente español, Samper Padilla y Samper Hernández (2006:31), Hernández Muñoz (2006:314) y Arnal *et alii* (2004: 51) comparan los datos de Huelva, Málaga, Jaén, Ceuta, Soria, Aragón, Castilla-La Mancha, Lérida y Valencia. Por su parte, Serrano (2014:368), a las ya mencionadas, incorpora Melilla, Navarra, Alicante, Galicia, Castellón y Lérida. Finalmente, Fernández Juncal (2013:51-55) añade los resultados de Castilla-La Mancha, Granada, Segovia, Burgos y Cantabria.

Centros de interés	CS	Val.	Alic.	Lérida	Galic.¹³⁶	Bilbao
Número informantes	354	465	460	240	800 ¹³⁷	245
Número de palabras	121792	160015	141336	73038	308081	72891
Número de vocablos	9215	7643	9462	6824	20507	7432
Palabras por informante	344	344	307	304	385	297
Vocablos por informante	26.03	16.43	20.56	28.43	25.63	30.33
Promedio de pal. por C.I.	7164	9412	8833	4296	17115	4287
Promedio de voc. por C.I.	542	449	591	401	1139	437

Tabla 5.1.6. *Cifras globales de las diferentes sintopías comparadas*

Si nos fijamos en el número de palabras por informante que aparece en la tabla anterior, comprobamos que las cifras son bastante aproximadas: prácticamente todas las comunidades superan las 300 palabras, y a poca distancia se queda Bilbao (297). Más disparidad hay, sin embargo, en lo que al número de vocablos por informante se refiere, con Bilbao superando la treintena (30.33), seguido a corta distancia por Lérida (28.43) y Castellón (26.03). En este parámetro, la excepción más llamativa se da en Valencia, con apenas un 16.43 de promedio.

Por otro lado, podemos comprobar cómo, en el seno de la Comunidad Valenciana, Castellón y Alicante se acercan entre sí, tanto en el número de vocablos como en el promedio de palabras y vocablos por centros de interés, alejándose así de Valencia (con todo, Castellón y Valencia coinciden en el promedio de palabras por informante). Por su parte, los estudiantes de Lérida y Bilbao muestran cierta convergencia en número de palabras y vocablos por informante, así como en los promedios por centros de interés.

Aunque no sean comparables las cifras totales de palabras y vocablos por las diferencias muestrales ya señaladas, sí podemos apreciar algunas tendencias de agrupación de los centros de interés en las diferentes sintopías. Por ejemplo, en la tabla 5.1.7, en la que se desglosa el número de vocablos por centros de interés en cada comunidad, advertimos que los primeros campos son ocupados por las mismas esferas léxicas: *Campo, Ciudad, Profesiones y Juegos*. Y, del mismo modo, aunque esta vez en el otro extremo, los centros menos productivos son en todas partes los siguientes: *Partes de la casa, Muebles y Mesa*. La posición de los demás campos semánticos fluctúa de una investigación a otra, aunque sin grandes alteraciones.

¹³⁶ El estudio de Galicia encuesta 18 centros de interés, los 16 básicos del proyecto panhispánico más los de *Colores* y *El Mar*, dato a tener en cuenta en las cifras globales, ya que, como es lógico, cuanto más centros de interés hay, mayor es el número de palabras

¹³⁷ Hay que recordar que el estudio de Galicia abarca las 4 provincias, de ahí que las cifras de encuestados sean tan abultadas.

Centros de interés	Castellón	Valencia	Alicante	Lérida	Galicia	País Vasco
Cuerpo	271	339	328	386	1083	307
Ropa	312	330	323	291	901	250
Partes casa	307	263	350	238	751	275
Muebles	303	308	442	263	713	362
Alimentos	607	561	626	476	1248	550
Mesa	317	256	397	238	519	252
Cocina	502	372	519	347	781	426
Escuela	623	473	552	420	1063	480
Iluminación	479	256	540	297	1092	351
Ciudad	949	755	1011	678	1591	652
Campo	1060	967	1196	727	1738	773
Transporte	344	280	316	276	1102	291
Jardín	704	491	755	434	1505	458
Animales	447	467	419	347	1138	425
Juegos	908	546	864	576	1513	654
Profesiones	732	715	824	571	1432	645
Colores	350	264		239	885	281
TOTALES	9215	7643	9462	6824	20507	7432

Tabla 5.1.7. Número de vocablos de las distintas zonas comparadas por centros de interés

Las similitudes reseñadas pueden verse de forma gráfica en la siguiente figura, donde al margen de las diferencias muestrales (especialmente evidentes en el caso gallego), se comprueba la congruencia léxica entre las diferentes sintopías.

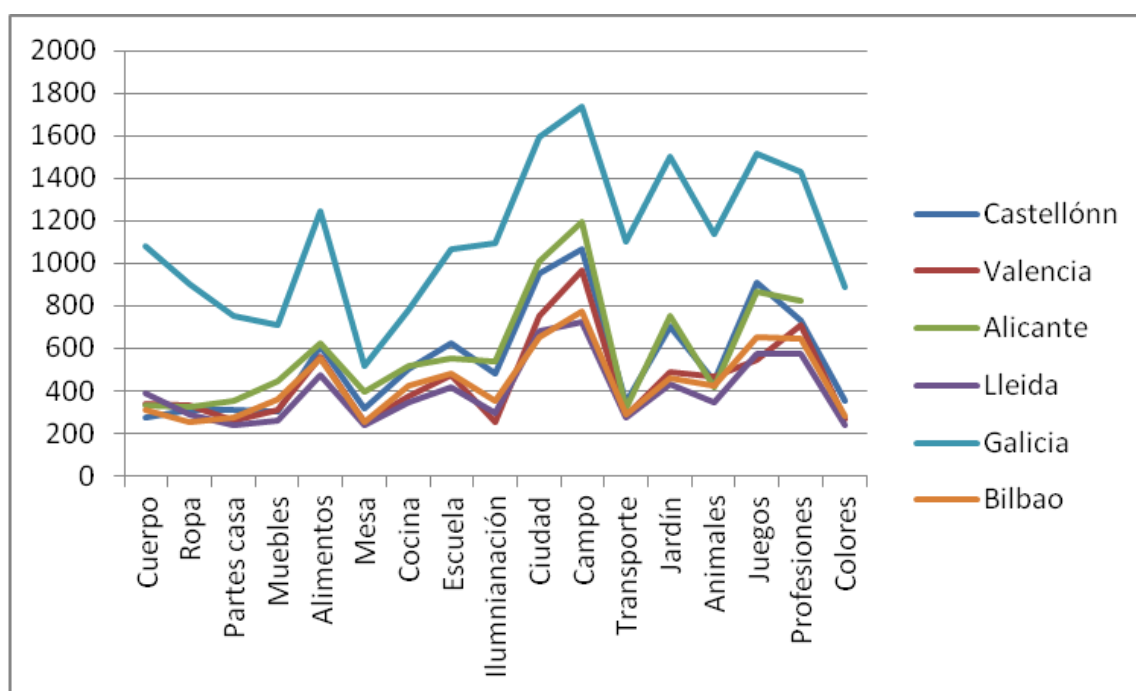


Gráfico 5.1.6. Vocablos en las distintas áreas geográficas comparadas

Sin embargo, el índice más significativo a la hora de comparar los correspondientes léxicos disponibles de las diferentes comunidades bilingües es, sin duda, el promedio de palabras por informante ya que, como hemos visto anteriormente, no se ve afectado por variaciones debidas al número de individuos en cada muestra o por la presencia de estudiantes atípicos.

Centros de interés	Castellón	Valencia	Alicante	Lérida	Galicia	Bilbao
Cuerpo	25.84	27.01	24.53	25.54	29.29	25.4
Ropa	22.87	23.63	20.66	21.62	24.69	22.7
Partes casa	16.68	15.67	15.73	14.17	18.14	15.0
Muebles	14.53	14.83	15.78	12.40	16.46	15.8
Alimento	26.58	27.85	24.57	24.21	28.50	28.06
Mesa	14.91	16.16	15.69	13.20	17.32	16.1
Cocina	18.69	20.54	17.11	15.38	18.84	19.1
Escuela	23.71	22.54	21.96	21.17	24.72	24.0
Iluminac.	13.21	12.48	12.91	11.08	14.71	12.9
Ciudad	24.71	23.77	21.44	21.35	23.57	23.3
Campo	21.11	20.82	20.18	18.20	21.20	20.8
Transporte	19.28	18.56	17.69	16.85	19.60	18.9
Jardín	11.31	11.73	11.59	8.85	12.87	11.3
Animales	28.39	28.75	26.08	26.02	29.77	28.3
Juegos	19.46	19.10	18.94	16.31	17.98	19.8
Profesiones	22.90	21.94	22.32	19.62	22.53	22.6
Colores	19.86	18.73		18.35	21.87	20.0
TOTAL	20.23	20.24	19.19	17.90	21.26	20.31

Tabla 5.1.8. *Promedio de palabras por informante en las diferentes sintopías estudiadas por centros de interés*

Al observar la tabla, descubrimos que las medias totales no se alejan mucho entre sí, con cifras cercanas a 20, con la excepción de Lérida, que, con un promedio global de 17.90 de unidades léxicas, obtiene los índices más bajos. En todo caso, y como se puede apreciar en el siguiente gráfico, aunque varíen los porcentajes de una investigación a otra, los vértices de las líneas convergen en las zonas analizadas, lo que significa que todos los estudios presentan una tendencia similar en la producción de unidades lingüísticas.

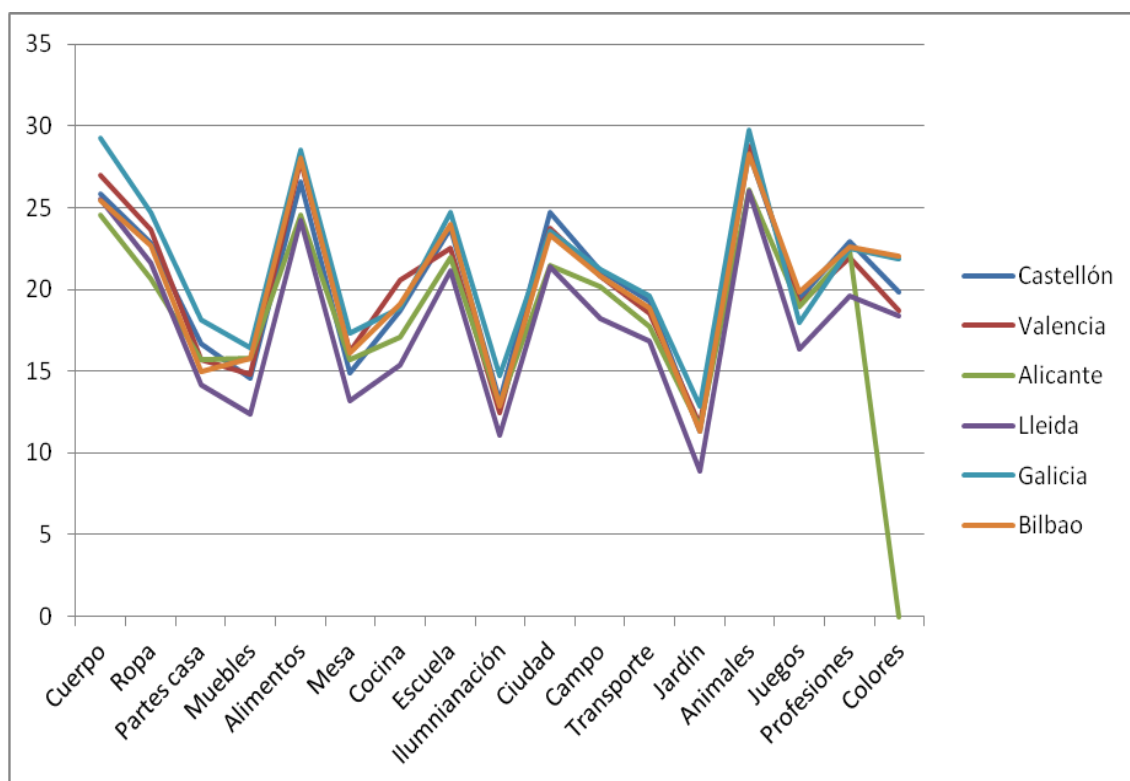


Gráfico 5.1.7. Palabras por informante en las zonas geográficas comparadas por centros de interés

De manera más pormenorizada, y en cuanto a las coincidencias se refiere, cabe destacar que en todas las investigaciones aparece con el rango uno el campo semántico de los *Animales*, con medias que oscilan entre los 26.07 de Lérida y los 29.77 de Galicia. Las posiciones dos y tres son ocupadas por los centros de interés *Alimentos* y *Cuerpo*, aunque varían las posiciones relativas en las diferentes investigaciones. Así, en *Alimentos* el rango dos corresponde a Castellón, Valencia, Alicante y Bilbao, pero aparece con el rango tres en Lérida y Galicia. Lo mismo sucede con el centro *Cuerpo*, que obtiene una coincidencia total en las tres provincias de la Comunidad Valenciana y Bilbao en el tercer lugar de la lista, pero la segunda posición en Lérida y Galicia. Igualmente, las últimas posiciones recaen en todas las comunidades en los campos nocionales *Jardín*, *Iluminación* y *Muebles*. En definitiva, se observan ciertos patrones de comportamiento léxico comunes en todas comunidades bilingües comparadas.

De la información anterior se desprende que podemos establecer diversas agrupaciones entre los diferentes estímulos verbales. Así, reconocemos un primer conjunto formado por las áreas asociativas *Cuerpo*, *Alimento* y *Animales*, con promedios que van de las 24 a las 29 palabras. Un segundo grupo está integrado por

centros de interés que superan la media de respuestas, y que está compuesto por los centros *Escuela, Profesiones, Ropa, Campo, Colores*. Un tercer grupo lo componen aquellos campos semánticos que no suelen alcanzar esa media de respuestas por informante, como *Muebles, Mesa, Cocina, Transporte*. Y, por último, un cuarto conjunto que nunca sobrepasa esa media es el formado por dos campos: *Iluminación o Jardín*. En la siguiente tabla hemos marcado en negrita la coincidencia de los centros de interés que comparten las diferentes sintopías y en cursiva aquellas áreas léxicas que solo aparecen en cinco de las zonas cotejadas. Se manifiesta, pues, una tendencia de agrupación de los centros de interés en las distintas investigaciones.

	Castellón	Valencia	Alicante	Lérida	Galicia	Bilbao
29-24	Cuerpo Alimentos Animales Ciudad	Cuerpo Alimentos Animales	Cuerpo Alimentos Animales	Cuerpo Alimentos Animales	Cuerpo Alimentos Animales Escuela Ropa	Cuerpo Alimentos Animales Escuela
23-19	Escuela Profesión <i>Ropa</i> <i>Campo</i> Colores Juegos	<i>Ciudad</i> <i>Ropa</i> Escuela Profesión <i>Campo</i> Juegos Cocina	Escuela Profesión <i>Campo</i> <i>Ropa</i> <i>Ciudad</i>	<i>Ropa</i> Escuela <i>Ciudad</i> Profesión	Profesión Transporte <i>Campo</i> <i>Ciudad</i> Colores	<i>Ropa</i> Cocina <i>Campo</i> Juegos Profesión Colores <i>Ciudad</i>
18-14	<i>Muebles</i> <i>Mesa</i> Cocina <i>Transporte</i> Partes casa	<i>Transporte</i> Partes casa <i>Muebles</i> <i>Mesa</i> Colores	Juegos <i>Transporte</i> Cocina Partes casa <i>Muebles</i> <i>Mesa</i>	Juegos Colores Campo Cocina Partes casa <i>Transporte</i>	Partes casa <i>Muebles</i> <i>Mesa</i> Cocina Iluminac. Juegos	Partes casa <i>Muebles</i> <i>Mesa</i> <i>Transporte</i>
13-11	<i>Iluminación</i> Jardín	<i>Iluminación</i> Jardín	<i>Iluminación</i> Jardín	Muebles Mesa <i>Iluminación</i> Jardín	Jardín	<i>Iluminación</i> Jardín

Tabla 5.9. Agrupación de los centros de interés según su productividad

Si comparamos estos datos con los aportados por Fernández Juncal (2013: 50-51), observamos que las agrupaciones no varían demasiado.¹³⁸ El primer grupo estaría formado por *Partes del Cuerpo, Alimento y Animales*, al igual que sucede en nuestros resultados. El segundo por *Profesiones, Escuela, Ciudad, Ropa y Campo*. El tercer

¹³⁸ A su vez esta investigadora recoge los datos de Samper Padilla *et alii* de (2003a: 58-59; 2006: 31).

grupo abarcaría los centros de interés de *Juegos, Cocina, Transporte, Mesa, Parte de la casa y Muebles*. Y, por último, el cuarto estaría conformado por *Iluminación y Jardín*. Por otro lado, el centro de interés *Juegos* fluctúa entre el grupo dos y tres y *Ciudad* se sitúa en el grupo dos, excepto en Castellón que aparece en el primero.

En consecuencia, las áreas semánticas más productivas en los estudios analizados son las mismas, *Animales, Alimentos y Partes del Cuerpo*, y las que presentan índices más bajos de producción son también dos: *Iluminación y Jardín*. Entre ellas hay una zona intermedia, en la que se distribuyen los demás campos léxicos, con ligeras variaciones en las cifras de palabras por informante y, por tanto, con una pequeña oscilación en el rango de las áreas nocionales.

De vuelta a los índices cuantitativos que arroja el promedio de respuestas por informantes, recordemos que la provincia de Castellón (20.23) se sitúa ligeramente por encima del promedio global de las regiones bilingües analizadas en el presente estudio (19.85), y donde se incluyen situaciones de contacto donde el castellano convive con tres lenguas diferentes: catalán (tanto en su variedad ilerdense como valenciana), gallego y vasco. Así pues, con la excepción de los estudiantes de Lérida, que puntúan claramente por debajo (ver gráfico 5.1.8), los demás no ofrecen diferencias significativas.

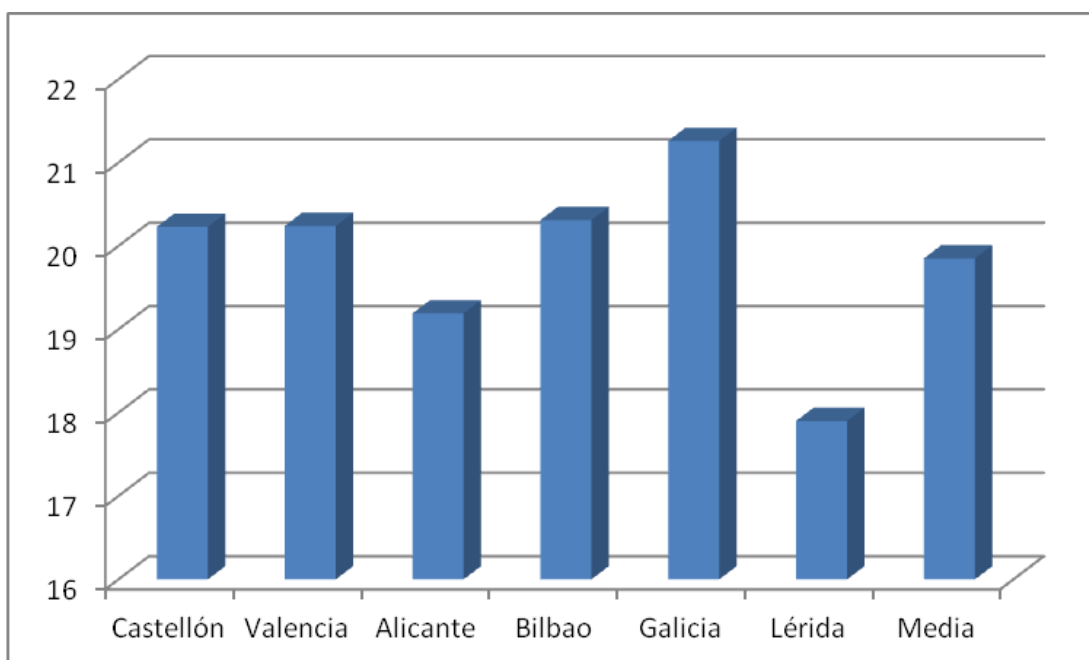


Gráfico 5.1.8. *Promedio de palabras en las zonas comparadas con la media*

Por lo demás, estos resultados no difieren tampoco de los ofrecidos en áreas monolingües, como se muestra en la tabla 5.1.10.

Sintopía	Promedio de respuestas	Rango
Castellón	20.23	6
Alicante	19.19	11
Valencia	20.24	5
Lérida	17.90	15
Galicia	21.26	2
Bilbao	20.31	4
Cantabria	18.50	14
Asturias	19.04	12
Cádiz	18.60	13
Huelva	20.07	8
Segovia	19.85	9
Burgos	19.67	10
Soria	21.31	1
Cuenca	20.12	7
Aragón	21.20	3

Tabla 5.1.10. *Promedio de palabras por informante en diferentes sintopías*¹³⁹

Si examinamos la tabla, comprobamos que las cifras oscilan entre el promedio de Lérida, la provincia con menor número de palabras por informante y centro de interés (17.9), y el de Soria, que arroja las cifras más elevadas (21.31). Entre esos datos extremos se encuentran todas las demás provincias o comunidades autónomas. En la tercera columna del cuadro anterior, marcamos el orden de las comunidades analizadas según el promedio de palabras por informante, lo que visualmente se aprecia mejor en el gráfico siguiente.

¹³⁹ Los promedios de Asturias (Carcedo, 2001), Cádiz (González Martínez, 2002), Huelva (Prado Aragonés y Galloso Camacho, 2005), Segovia (De Santiago Guervós, 2008), Burgos (Fernández Juncal, 2008), Soria (Bartol, 2008), Cuenca (Hernández Muñoz, 2004) se han calculado a partir de los datos ofrecidos en cada investigación.

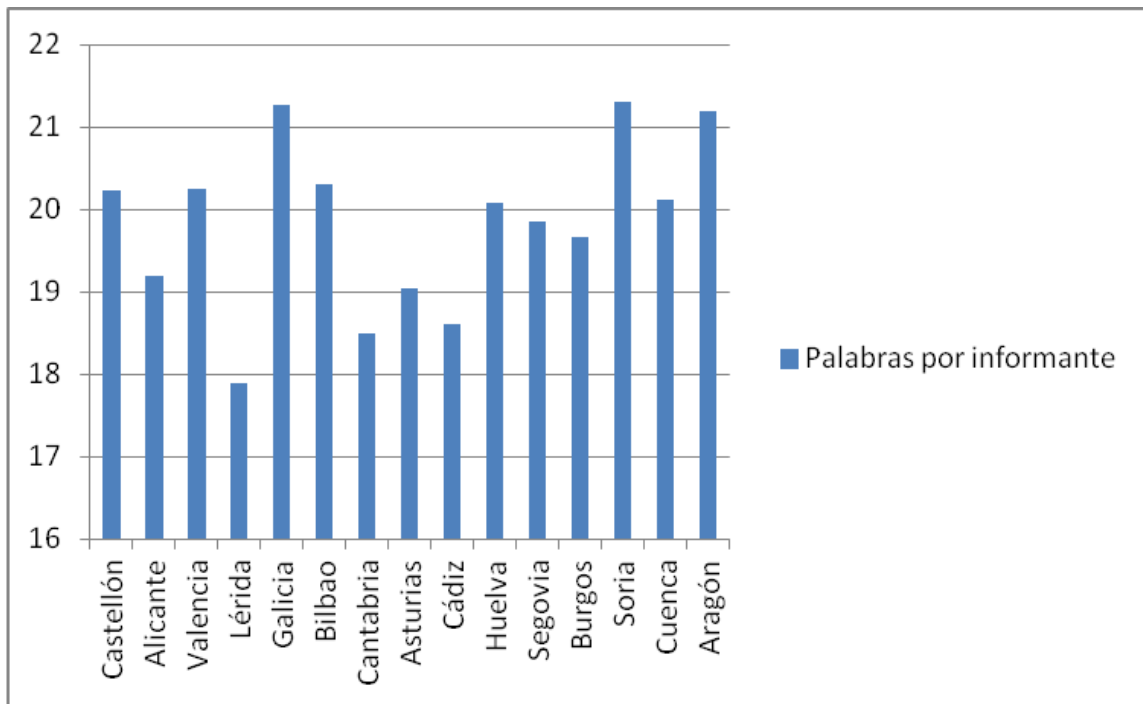


Gráfico 5.1.9. Promedio de palabras por informante de las diferentes sintopías comparadas

A la luz de este gráfico, no parece que, salvo excepciones, las diferencias (en todo caso, menores) tengan mucho que ver con el carácter bilingüe o monolingüe de las respectivas áreas estudiadas. Ciertamente, es una provincia bilingüe como Lérida la que ofrece un promedio menor de lexemas, si bien las características específicas del bilingüismo oficial e institucional de la Comunidad autónoma a la que pertenece la hacen única.¹⁴⁰ Al mismo tiempo, son dos zonas monolingües las que cuentan con mayor promedio, Soria y Aragón, pero muy cerca se encuentra una región bilingüe como Galicia. De igual manera, los índices de Castellón (20.23) y Valencia (20.24), prácticamente idénticos entre sí, coinciden con los de Cuenca (20.12), otra área monolingüe.

En suma, con la excepción reseñada, el carácter bilingüe o monolingüe de una comunidad no parece determinante en los resultados obtenidos por la productividad léxica de sus estudiantes universitarios. Por encima de este se sitúan otros factores sociales de los que daremos cuenta más adelante. Al analizar el léxico disponible de

¹⁴⁰ Como ha recordado Serrano (2014: 374) “el nuestro es el único territorio donde, con independencia de su lengua materna, no hay ningún informante que se escolarice en lengua castellana sino que todos siguen un programa educativo que utiliza el catalán como única lengua vehicular”. Al mismo tiempo, conviene recordar que en este estudio, los alumnos alcanzaron puntuaciones significativamente más elevadas en los índices de disponibilidad en catalán.

Bilbao, y las potenciales diferencias en función del modelo educativo bilingüe elegido por los escolares, Maitena Etxebarria (1996a: 319), comenta unos resultados que en esencia son similares a los obtenidos aquí:

No parece, pues, existir una diferencia notable entre los alumnos que han cursado un modelo y otro, por lo que se refiere, al menos, al promedio general de respuestas. Hay que señalar además que si comparamos las medias obtenidas aquí con las obtenidas en otras áreas del estado español, pero monolingües, como es el caso de Las Palmas,¹⁴¹ donde se obtuvo un promedio general de 20.65, o del área metropolitana de Madrid¹⁴² que arrojó un promedio de 20.63, no parece que pueda deducirse, a partir de diferencias tan pequeñas, que el cursar un modelo de enseñanza bilingüe de tipo D, en el que toda la enseñanza se da en euskera y la lengua española se estudia como asignatura, afecte de un modo efectivo al conocimiento, competencia, y uso del español, en el área del País Vasco examinada, al menos por lo que se refiere al vocabulario básico.

Si damos cuenta ahora de la media de palabras por informantes entre las diferentes zonas comparadas, en el gráfico 5.1.10 podremos ver cómo el caudal de léxico disponible de los estudiantes castellanense (20.23) se sitúa en una posición intermedia y levemente por encima de la media (19.83).

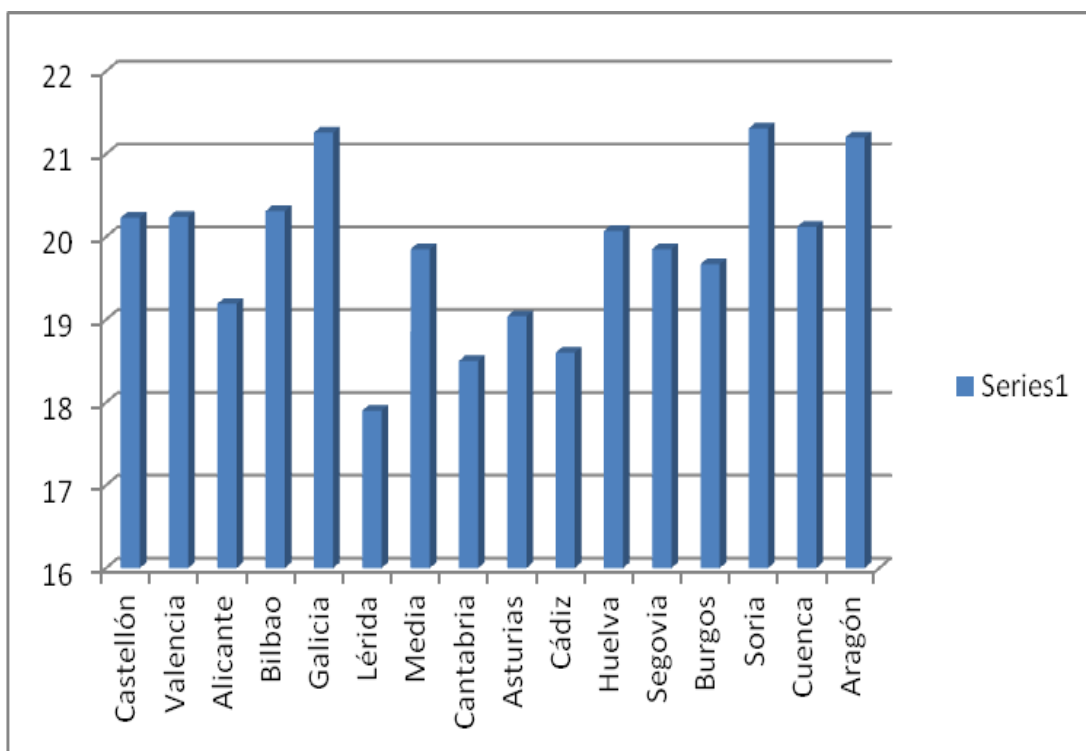


Gráfico 5.1.10. Promedio general de diferentes zonas estudiadas con la media

¹⁴¹ Samper, J.A. y Hernández, C.E. (1997).

¹⁴² P. Benitez (1992).

Siguiendo en el apartado de los análisis comparativos, nos referiremos ahora al índice de cohesión puesto que, como vimos, es preferible al de la densidad para medir el carácter de los centros de interés. Estos pueden ser compactos, si hay coincidencia en las respuestas de los estudiantes, o difusos, si, por el contrario, hay dispersión en estas. En la tabla siguiente comparamos este índice en las diferentes áreas bilingües analizadas.

Centros de interés	Castellón	Valencia	Alicante	Lérida	Galicia	Bilbao
Cuerpo	0.095	0.077	0.047	0.066	0.027	0.082
Ropa	0.073	0.069	0.064	0.074	0.027	0.090
Partes casa	0.054	0.057	0.044	0.060	0.024	0.054
Muebles	0.047	0.046	0.035	0.047	0.023	0.043
Alimentos	0.043	0.048	0.039	0.051	0.023	0.052
Mesa	0.047	0.060	0.039	0.055	0.033	0.064
Cocina	0.037	0.053	0.033	0.044	0.023	0.045
Escuela	0.038	0.046	0.039	0.050	0.023	0.050
Iluminación	0.027	0.048	0.023	0.037	0.013	0.036
Ciudad	0.026	0.031	0.021	0.031	0.015	0.065
Campo	0.019	0.021	0.016	0.025	0.012	0.027
Transporte	0.056	0.065	0.056	0.061	0.018	0.065
Jardín	0.016	0.023	0.015	0.020	0.008	0.024
Animales	0.063	0.060	0.062	0.075	0.026	0.066
Juegos	0.021	0.034	0.021	0.028	0.012	0.030
Profesiones	0.031	0.030	0.027	0.033	0.016	0.035
Colores	0.056	0.070	-	0.077	0.028	0.071
TOTALES	0.0021	0.0026	0.0020	0.0026	0.0010	0.0027

Tabla 5.1.11. *Índice de cohesión en las diferentes sintopías tratadas.*

Con la excepción de unas cifras singularmente bajas en el estudio de Galicia (0.0010), a la que pueden no ser ajenas unas características muestrales específicas,¹⁴³ en este índice advertimos también coincidencias entre las diferentes sintopías, con cifras globales muy similares, como se aprecia en la tabla 5.1.11. Asimismo, esta coincidencia se aprecia en las escasas variaciones que experimenta el rango de los índices de cohesión en las respectivas áreas léxicas. Por ejemplo, los centros más difusos o abiertos, situados en todos los casos en los últimos lugares de la lista son *Jardín*, *Juegos*, *Campo* y *Ciudad*. El primero ocupa el rango 16° en Valencia, Alicante y

¹⁴³ No debemos olvidar que el grado de cohesión de los centros de interés también depende del tamaño de la muestra, que, como se recordará, es de 800 individuos en la investigación de López Meirama (2008).

Galicia, y desciende hasta la última posición (rango 17º) en Castellón, Lérida y Bilbao. Por su parte el centro *Juegos* se encuentra entre el puesto 13º en Valencia, el 14º en Alicante, el 15º de Castellón, Lérida y Bilbao y el 17º en Galicia. Por último, el *Campo* oscila entre el puesto 15º de Alicante y Galicia, el 16º de Castellón, Lérida y Bilbao y el 17º de Valencia.

Los centros más compactos o cerrados muestran también notables coincidencias en cuanto al rango del índice de cohesión se refiere. Así ocurre, por ejemplo, con los centros de *Cuerpo*, *Ropa*, *Animales* y *Colores*, que fluctúan en todas las sintopías entre la primera y la cuarta posición, como consecuencia de la mayor delimitación cognitiva y cultural en que se encuentran estos campos.¹⁴⁴

Ello demuestra que, pese a la existencia de potenciales diferencias cuantitativas en la productividad léxica de los informantes entre las diferentes áreas españolas analizadas (por lo demás, poco relevantes, como hemos tenido ocasión de comprobar), existe una notable proximidad en la cohesión interna de los centros de interés respectivos.

Las pequeñas divergencias percibidas pueden deberse a procedimientos de lematización o a variaciones en el nombre dado a los centros de interés, factores todos ellos que pueden influir en las respuestas de los estudiantes. A pesar de esto, no hay que perder de vista que el objetivo fundamental de las comparaciones no es otro que establecer la naturaleza de las áreas semánticas. Las cifras absolutas no interesan tanto, pues vienen mediatizadas por el tamaño de la muestras. Es preferible observar, pues, las tendencias que afectan a los centros¹⁴⁵ y, en relación con estas, vemos que no difieren en términos generales, con independencia del tipo de comunidad de que se trate en cada caso. A este respecto, al analizar la disponibilidad léxica en Lérida, Serrano (2014: 357) destaca que, con independencia de la obtención de mayor productividad léxica en una lengua (el catalán) que en otra (el castellano): la “caracterización que se obtiene de los

¹⁴⁴ Martínez Olmos (2008:164), en su análisis de los estudiantes alicantinos, apunta que aquellas áreas semánticas que presentan un índice de cohesión alto coinciden con las incluidas en el currículo de léxico escolar.

¹⁴⁵ Fernández Juncal (2013:55-56) presenta una tabla con el carácter de los centros, difuso y compacto, en varias zonas de estudio (Burgos, Soria, Valencia, Castilla-La Mancha, Melilla y su propio análisis de Cantabria), y concluye también que hay una coincidencia entre los grupos extremos: *Cuerpo* y *Ropa* entre los más densos y *Campo*, *Jardín* y *Juegos* entre los más difusos. Luego, hay una zona en la que fluctúan alrededor de la media las demás áreas léxicas, tal como hemos podido comprobar en las zonas bilingües de la península.

centros, según este parámetro [el índice de cohesión], parece ser constante por encima de la lengua en la que se completa la encuesta.”

Y no solo el índice de cohesión es similar en las diferentes áreas españolas estudiadas, sino que, con las excepciones reseñadas, también lo son los demás índices. Lo que indica, pues, “una distribución semejante de la cuantía léxica actualizada en los diferentes centros de interés” (Hernández Muñoz, 2006: 318), y una estructura del léxico relativamente común, que subyace a las eventuales diferencias dialectales.

5.2. Datos por variables sociales

Uno de los objetivos planteados en las diversas investigaciones de disponibilidad léxica es la posibilidad de valorar la incidencia de diversos factores sociales en la producción y riqueza léxica de los alumnos preuniversitarios. En consecuencia, en este apartado analizaremos la repercusión que las variables independientes seleccionadas en la muestra (sexo, tipo de enseñanza, ubicación del centro educativo, lengua materna de los informantes y nivel educativo de los padres) tienen en los resultados obtenidos. Para ello, seguiremos en todos los casos un mismo orden expositivo. En primer lugar, expondremos las cifras correspondientes al número de palabras y vocablos totales de cada una de las variables analizadas, y a continuación las expresadas en los promedios de palabras por sujeto y centro de interés por ser más eficaces para establecer análisis comparativos. Por último, concluiremos el análisis con la revisión del grado de afinidad o dispersión de las respuestas, medido a través del índice de cohesión que muestra cada uno de los colectivos y áreas léxicas estudiadas.

5.2.1. Sexo

Tal como se ha hecho en anteriores investigaciones sobre disponibilidad léxica, también en el análisis de Castellón examinamos la variable sexo con la finalidad de ver si este factor social es discriminador en el comportamiento lingüístico de los informantes.

En primer término, conviene recordar que la muestra seleccionada en este estudio está constituida por 199 mujeres y 155 hombres, lo que supone un cierto desequilibrio muestral a favor de las primeras. Esto explica, al menos en parte, un mayor número de respuestas totales del sexo femenino (69878) que del masculino (51914) (véase tabla 5.2.1). Sin embargo, esta diferencia de 17964 palabras debe tomarse con precaución debido, precisamente, al desequilibrio muestral reseñado. De hecho, si tenemos en cuenta la totalidad de vocablos, la diferencia entre ambos sexos baja a tan solo 94 unidades léxicas (hombres: 6548; mujeres: 6642).¹⁴⁶

Centros de interés	Hombres		Mujeres	
	PT	PD	PT	PD
01. Partes del cuerpo	4008	230	5140	211
02. La ropa	3337	221	4758	252
03. Partes de la casa	2591	228	3313	228
04. Muebles	2081	198	3061	254
05. Alimentos	3945	483	5466	463
06. Mesa	2261	225	3016	245
07. La cocina y sus utensilios	2695	346	3920	387
08. La escuela: muebles y materiales	3440	424	4953	456
09. Iluminación	2081	326	2596	328
10. La ciudad	3839	646	4910	655
11. El campo	3212	771	4260	741
12. Medios de transporte	3024	276	3802	248
13. Trabajos del campo y del jardín	1822	476	2181	423
14. Los animales	4287	387	5764	319
15. Juegos y distracciones	3004	621	3886	627
16. Profesiones y oficios	3409	541	4698	539
17. Los colores	2878	249	4154	266
TOTALES	51914	6548	69878	6642

Tabla 5.2.1. *Palabras totales (PT) y palabras diferentes (PD) según la variable sexo*

Veamos ahora qué sucede si interpretamos los promedios de respuestas en función de cada uno de los centros de interés, datos, como decíamos anteriormente, más fiables para establecer resultados y comparaciones entre las dos submuestras. Estos se muestran en la tabla 5.2.2, donde se aprecia cómo la diferencia global entre los

¹⁴⁶ Ello demuestra algo que destacábamos ya anteriormente, y es que no siempre los mayores índices de productividad léxica van acompañados de mayor variedad y riqueza léxicas. El hecho de que las chicas castellonenses superen levemente a los chicos en el número de respuestas, no significa que el léxico de las primeras sea más variado que el de estos últimos. En la práctica, sucede a menudo lo contrario, y son precisamente los jóvenes masculinos quienes obtienen promedios de vocablos diferentes más altos que sus compañeras.

representantes de ambos sexos es de casi un punto (0.95) a favor de las mujeres. Se trata de diferencias globalmente significativas de acuerdo con la prueba t para la comparación entre muestras independientes (t: -3,55; p. 0,001; gdl: 16).

Centros de interés	Hombres		Mujeres	
	PI	IC	PI	IC
01. Partes del cuerpo	25.86	0.11	25.83	0.12
02. La ropa	21.53	0.10	23.91	0.09
03. Partes de la casa (sin muebles)	16.72	0.07	16.65	0.07
04. Los muebles de la casa	13.43	0.07	15.38	0.06
05. Alimentos y bebidas	25.45	0.05	27.47	0.06
06. Mesa	14.59	0.06	15.16	0.06
07. La cocina y sus utensilios	17.39	0.05	19.70	0.05
08. La escuela: muebles y materiales	22.19	0.05	24.89	0.05
09. Iluminación	13.43	0.04	13.05	0.04
10. La ciudad	24.77	0.04	24.67	0.04
11. El campo	20.72	0.03	21.41	0.03
12. Medios de transporte	19.51	0.07	19.11	0.08
13. Trabajos del campo y del jardín	11.75	0.02	10.96	0.03
14. Los animales	27.66	0.07	28.96	0.09
15. Juegos y distracciones	19.38	0.03	19.53	0.03
16. Profesiones y oficios	21.99	0.04	23.61	0.04
17. Los colores	18.57	0.07	20.87	0.08
PROMEDIO GLOBAL	19.70	0.12	20.65	0.10

Tabla 5.2.2. Promedio de palabras e índice de cohesión por informantes según la variable sexo.

Si observamos ahora cada uno de los estímulos verbales, el hombre consigue mejores resultados en seis áreas temáticas, a saber, *Cuerpo*, *Casa*, *Iluminación*, *Ciudad*, *Transporte* y *Jardín*, aunque con unas diferencias muy pequeñas con respecto a las mujeres; por ejemplo, en las *Partes del Cuerpo* la distancia es de tan solo 0.03 y en la *Casa* es de apenas 0.07.¹⁴⁷ Únicamente es mayor la desigualdad en *Jardín*, pero tampoco alcanza la unidad (0.79).¹⁴⁸ Por el contrario, en todas las demás áreas temáticas (once estímulos verbales), la mujer aventaja al hombre, y, además, lo hace con índices mayores que en el sentido contrario. Por orden, este es el caso de los centros de interés siguientes: *Ropa* (2.38), *Alimentos* (2.02), *Cocina* (2.31), *Muebles* (2.70), *Colores* (2.32) y con una unidad de diferencia en *Muebles* (1.85) o *Profesiones* (1.01). Es revelador que, frente a los centros de interés donde los hombres superan a las mujeres, en estos

¹⁴⁷ De hecho, en ambos casos las diferencias no son significativas (p. 0.856 y 0.698, respectivamente).

¹⁴⁸ En este caso, sin embargo, la diferencia sí es significativa a la luz de la muestra disponible (p. 0.039).

casos las diferencias sean en todos los casos significativas de acuerdo con la prueba t (véase tabla 5.2.3). Estas cifras muestran la relación que parece establecerse en la sociedad castellanense entre el sexo y ciertas temáticas, mediatizadas probablemente por los roles que la sociedad confiere todavía a las mujeres.

Centros de interés	Sexo
Cuerpo	.856
Ropa	.000
Casa	.698
Muebles	.000
Alimentos	.001
Mesa	.048
Cocina	.000
Escuela	.000
Iluminación	.772
Ciudad	.415
Campo	.445
Transporte	.076
Jardín	.039
Animales	.102
Juegos	.727
Profesión	.022
Colores	.000

5.2.3. *Grado de significación de las diferencias en el promedio de respuestas en función del sexo (prueba t para la comparación de dos muestras emparejadas)*

En consecuencia, podemos concluir que las estudiantes castellanenses se colocan levemente por encima de sus compañeros en cuanto a disponibilidad léxica se refiere, unas diferencias que pueden apreciarse de manera más gráfica en la siguiente figura (gráfico 5.2.1). Por lo demás, estos datos coinciden con los observados en algunas investigaciones anteriores, como las de Samper y Hernández (1997) en Las Palmas de Gran Canaria, Bartol (2004) en Soria o Gómez Molina y Gómez Devís (2004) en Valencia. Sin embargo, no han faltado estudios cuyos resultados han sido justamente los contrarios, como los realizados en Madrid (Benítez, 1995), Ávila, Zamora y Salamanca (Galloso, 2003a), Córdoba (Bellón, 2003) o Cuenca (Hernández Muñoz, 2004).

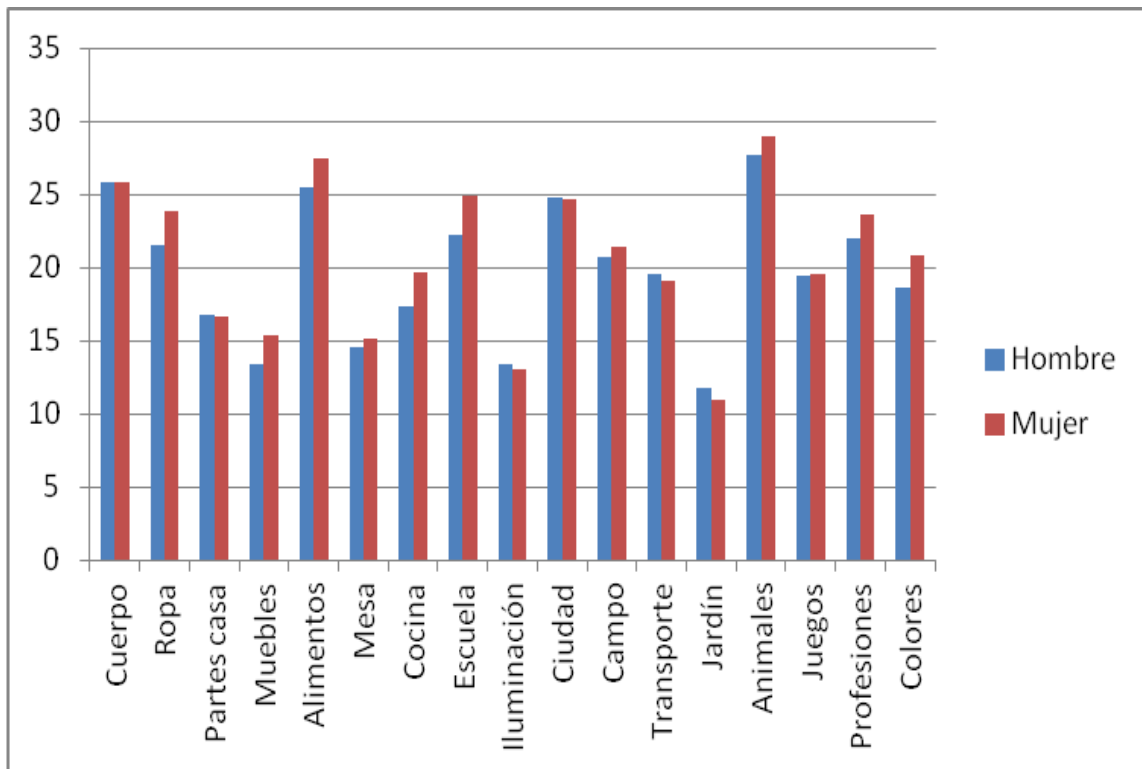


Gráfico 5.2.1. Porcentaje de palabras por informante según el sexo

A pesar de esas diferencias en algunos promedios, ambos grupos coinciden en las posiciones de aparición de los centros de interés en sus respectivos listados. Así, en los primeros rangos aparecen en los dos casos las áreas temáticas de *Animales* (1), *Cuerpo* (2), *Alimentos* (3), *Escuela* (4) y *Ciudad* (5), mientras que en las últimas posiciones coinciden también los campos semánticos *Jardín* (17), *Iluminación* (16), *Mesa* (15) y *Muebles* (14).

Si atendemos ahora al índice de cohesión, comprobamos en qué medida convergen las respuestas de los informantes femeninos y masculinos en cada uno de los centros de interés. Como se puede apreciar en la tabla 5.2.2, los campos léxicos más cohesionados en las mujeres son, por este orden: *Cuerpo*, *Ropa*, *Animales*, *Transporte* y *Colores*. Por el contrario, las chicas muestran un léxico más disperso en centros de interés como los de *Juegos*, *Jardín*, *Campo*, *Profesiones* y *Ciudad*, donde los estímulos verbales se abren a más asociaciones significativas de carácter secundario. Por otro lado, entre los chicos, los centros más cohesionados son los correspondientes al *Cuerpo* y la *Ropa* (coincidiendo en ello con las chicas), pero también las *Partes de la casa*, los *Muebles* y los *Medios de transporte*. En el extremo opuesto, y como campos léxicos

más dispersos, figuran los mismos que entre las mujeres: *Jardín, Juegos, Campo, Profesiones y Ciudad*.

Por otro lado, la coincidencia básica de los rangos en las posiciones más bajas de la tabla (de la 13 a la 17) manifiesta el carácter más abierto de esos estímulos verbales en los dos grupos, justo al revés que en los centros más cohesionados léxicamente (*Cuerpo, Ropa y Transporte*), en los que, sin embargo, hombres y mujeres muestran también un alto nivel de coincidencia. Con todo, se aprecia un mayor grado de concreción, o sea, una mayor afinidad en las respuestas de las chicas en seis categorías semánticas (*Cuerpo, Alimentos, Transporte, Jardín, Animales y Colores*). Por su parte, los jóvenes de sexo masculino solo muestran mayor homogeneidad en dos centros (*Ropa y Muebles*). Pese a ello, la prueba t no encuentra esta vez como significativas las diferencias globales entre un grupo y otro (t: -0,76; p. 0,22; gdl: 16).

En definitiva, vemos cómo las estudiantes castellonenses exhiben un léxico disponible algo mayor, pero no necesariamente más cohesionado que sus compañeros.

5.2.2. Ubicación del centro

Al igual que en otros trabajos de disponibilidad léxica, otra de las variables extralingüísticas analizadas en esta investigación ha sido la ubicación del centro educativo de los informantes, es decir, si se sitúan en zona urbana o rural. Aunque en la bibliografía sociológica se aplican diferentes criterios demográficos para establecer la división entre zona urbana y zona rural,¹⁴⁹ en este trabajo hemos considerado como urbanos únicamente los centros ubicados en la capital de la provincia (Castellón de la Plana), y como rurales los emplazados en el resto de poblaciones, como ya explicamos en el apartado 4.1.

En las investigaciones previas sobre esta variable social, encontramos dos posibilidades. Por un lado, están quienes analizan la zona donde se ubican los centros educativos y, por otro, quienes se detienen preferentemente en el lugar de residencia de los informantes.¹⁵⁰ Hay que subrayar que en nuestro caso, la coincidencia entre ambas

¹⁴⁹ El proyecto del léxico disponible de España tiene en cuenta la convención establecida por el INE para establecer la distinción entre zona rural y zona urbana (Carcedo 2001, Bartol y Hernández Muñoz, 2006).

¹⁵⁰ En Cuenca, Natividad Hernández (2004) analiza la variable 'comarcas geográficas' y, más tarde, en su tesis doctoral (Hernández Muñoz, 2006), el lugar de residencia de los padres, factor este último que es

variantes es casi absoluta, ya que la inmensa mayoría de los estudiantes vive en las localidades donde realizan sus estudios. Así, pues, no distinguiremos entre ubicación del centro y residencia familiar.

En la tabla siguiente indicamos las cifras globales correspondientes al número de palabras y vocablos que apuntan los alumnos que estudian en centros urbanos y rurales por áreas temáticas.

Centros de interés	Urbano		Rural	
	PT	PD	PT	PD
01. Partes del cuerpo	4345	212	4803	235
02. La ropa	3948	212	4147	256
03. Partes de la casa	2850	208	3054	243
04. Muebles	2517	213	2625	241
05. Alimentos	4421	428	4990	507
06. Mesa	2498	204	2779	262
07. La cocina	3135	347	3480	391
08. La escuela	3940	400	4453	472
09. Iluminación	2186	279	2491	360
10. La ciudad	4171	610	4578	694
11. El campo	3437	731	4035	786
12. Transporte	3224	227	3602	292
13. Jardín	1891	412	2112	476
14. Los animales	4638	315	5413	385
15. Juegos	3455	595	3435	655
16. Profesiones	3900	523	4207	574
17. Los colores	3262	243	3770	270
TOTALES	57818	6159	63974	7099

Tabla 5.2.4. Número de Palabras totales (PT) y palabras diferentes (PD) según la variable ubicación del centro (zona urbana o zona rural).

Si observamos la tabla anterior, advertimos que el número de palabras globales y de vocablos diferentes es mayor en las zonas rurales que en las urbanas, un resultado poco frecuente en los estudios de disponibilidad realizados hasta la fecha.¹⁵¹ Los estudiantes del hábitat rural aventajan a los de los centros urbanos en 6156 palabras y 940 vocablos. Las diferencias mayores se dan en los campos léxicos *Alimentos* (79 vocablos), *Escuela* (72), *Iluminación* (81), *Ciudad* (84) o *Animales* (70). Por otro lado, en ninguna ocasión superan los informantes urbanos a los rurales, aunque el rango de los centros de interés es el mismo en las primeras posiciones teniendo en cuenta la

considerado, igualmente, en Valencia por Gómez Devís (2003). Por su parte, Enguita (2008) realiza un análisis conjunto de ambos factores, ubicación del centro y lugar de residencia de los padres.

¹⁵¹ Asimismo los alumnos de los centros rurales superan a sus compañeros de los centros ubicados en zonas urbanas en el estudio de Alicante, (Martínez Olmos, 2008).

ubicación geográfica. Así encontramos los centros *Campo*, *Ciudad*, *Juegos* y *distracciones* y *Profesiones* en ese mismo orden, y, por tanto, con mayor números de palabras y de vocablos.

Con todo, estas cifras podrían obedecer a la existencia de un ligero desequilibrio muestral favorable a las zonas rurales en el presente estudio, donde, como se recordará, estudiaban 189 alumnos (un 53% del total), frente a los que lo hacían en centros de Castellón de la Plana (165 estudiantes, el 47% restante). De esta manera, y como venimos haciendo con el resto de variables no estructurales, realizamos una comparación más ajustada y fiable acudiendo a los promedios de respuestas por informante, cuyos datos numéricos aparecen en la tabla 5.2.5.

Centro de interés	Urbano			Rural		
	P.I.	R	I.C.	P.I.	R	I.C.
01. Partes del cuerpo	26.33	3	0.12	25.41	3	0.11
02. La ropa	23.93	5	0.11	21.94	7	0.09
03. Partes de la casa	17.27	13	0.08	16.16	13	0.07
04. Los muebles	15.25	14	0.07	13.89	14	0.06
05. Alimentos	26.79	2	0.06	26.40	2	0.05
06. Mesa	15.14	15	0.07	14.70	15	0.06
07. La cocina	19.00	12	0.05	18.41	11	0.05
08. La escuela	23.88	6	0.06	23.56	5	0.05
09. Iluminación	13.25	16	0.05	13.18	16	0.04
10. La ciudad	25.28	4	0.04	24.22	4	0.03
11. El campo	20.83	9	0.03	21.35	8	0.03
12. Transporte	19.54	11	0.09	19.06	10	0.07
13. Jardín	11.46	17	0.03	11.17	17	0.02
14. Los animales	28.11	1	0.09	28.64	1	0.07
15. Juegos	20.94	8	0.04	18.17	12	0.03
16. Profesiones	23.64	7	0.05	22.26	6	0.04
17. Los colores	19.77	10	0.08	19.95	9	0.07
PROMEDIO GLOBAL	20.61		0.065	19.91		0.055

Tabla 5.2.5. *Promedio de respuestas por informante e índice de cohesión por centro de interés según la variable ubicación del centro educativo.*

Leyenda:

P.I. Palabra por informante

I.C. Índice de cohesión

R. Rango

La comparación entre esta tabla y la anterior nos permite apreciar algunos cambios relevantes, porque en esta ocasión son los estudiantes de los centros urbanos los que, globalmente, aventajan a sus compañeros de los centros rurales, con diferencias que son significativas según el estadístico t ($t: 3,36; p. >001; dgl: 16$). Por centros de

interés, esta ventaja se aprecia además en catorce de los diecisiete campos asociativos de que consta el estudio, quedando por encima solo en tres (significativamente los de *Campo* y *Animales*, áreas temáticas ligadas a la vida rural, así como el de los *Colores*) los alumnos que estudian en centros rurales, (gráfico 5.2.2). Con todo, y como puede observarse en la tabla 5.2.6, ninguna de estas diferencias es significativa a la luz de la muestra disponible, a diferencia de lo que ocurre con los centros de interés donde los alumnos de centros urbanos puntúan por encima.

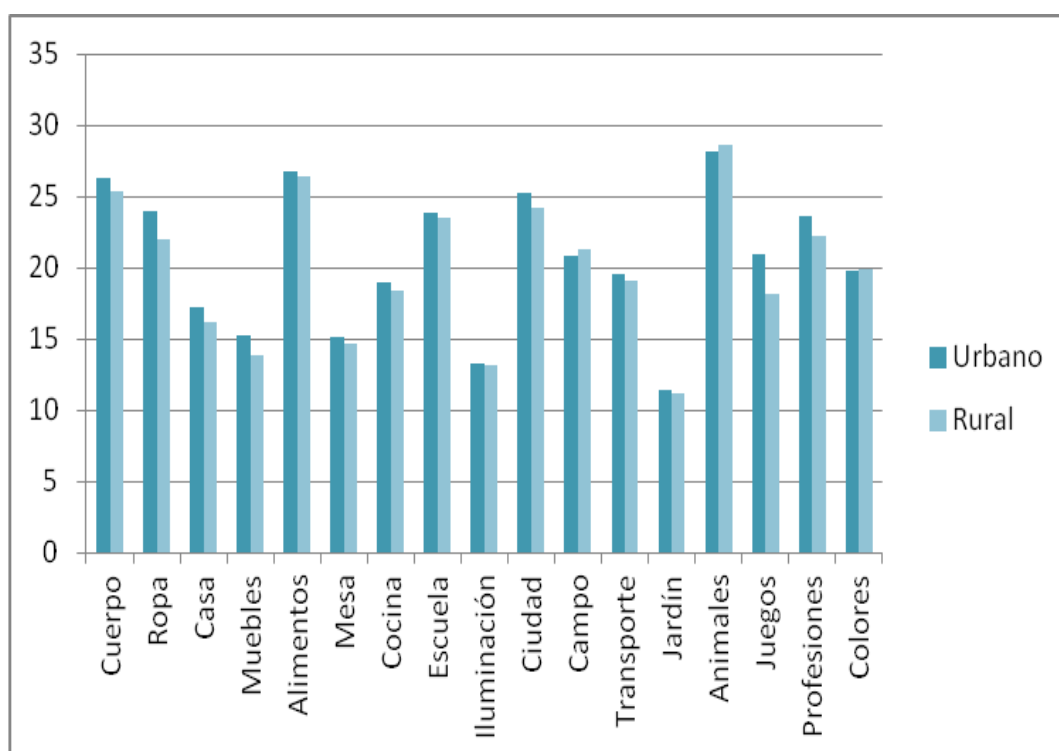


Gráfico 5.2.2. Palabras por informantes por centro de interés según la variable Ubicación de centro educativo.

Centros de interés	Ubicación del centro
Cuerpo	.050
Ropa	.000
Casa	.001
Muebles	.001
Alimentos	.045
Mesa	.013
Cocina	.009
Escuela	.425
Iluminación	.628
Ciudad	.022
Campo	.989
Transporte	.071
Jardín	.276
Animales	.292
Juegos	.000
Profesión	.072
Colores	.951

Tabla 5.2.6: Grado de significación de las diferencias en el promedio de respuestas por centros de interés en función de la ubicación del centro (prueba t para la comparación de dos muestras emparejadas)

Si analizamos ahora el orden de los rangos obtenidos por cada centro de interés, volvemos a encontrar coincidencia en los primeros de la lista. Así, tanto los estudiantes urbanos como los alumnos que estudian en centros rurales coinciden en los primeros puestos conseguidos por los siguientes centros, que, por orden descendente, son: *Animales*, *Alimentos*, *Cuerpo* y *Ciudad*. Igualmente, ambos grupos coinciden en la última posición en la esfera semántica de los *Trabajos del campo* y *del jardín*, resultado que cuando menos resulta curioso, ya que, al menos inicialmente, podría sospecharse una mejor posición para los centros de ubicación rural. Por último, los demás estímulos verbales ocupan posiciones intermedias, no siempre coincidentes, que, en todo caso, indican una productividad léxica media en ambas submuestras.

Por otro lado, al analizar el índice de cohesión (Ver tabla 5.2.5.), observamos también cómo los alumnos de centros rurales van siempre por debajo respecto a los estudiantes urbanos en cuanto al grado de congruencia de los respectivos léxicos disponibles. Estas diferencias son significativas, tanto globalmente (valor t: 7,86; p. >001), como en el contraste entre los diferentes centros de interés. En efecto, tal como se puede observar en la tabla 5.2.5, los estudiantes de Castellón de la Plana aventajan a

sus compañeros de los pueblos en 15 de los 17 centros asociativos, al tiempo que tan solo en dos (*La cocina* y *El campo*) se produce un empate.

Con esto se constata una mayor convergencia asociativa en los alumnos que estudian en centros urbanos, cuyo vocabulario disponible aparece, en consonancia, más cohesionado que en el rural. Con todo, ambas submuestras coinciden en los estímulos verbales que ofrecen mayores y menores índices de cohesión. De este modo, los campos semánticos más difusos son en ambos casos *El campo*, *Jardín*, *La ciudad* y *Juegos y distracciones*. En cambio, las áreas más compactas en los dos grupos son: *Cuerpo*, *Ropa*, *Transporte* y *Animales*.

5.2.3. Tipo de centro

La mayoría de los estudios de disponibilidad realizados hasta ahora han puesto de relieve una superioridad léxica de los informantes que cursan sus estudios en centros privados. Así se comprueba en Almería (Mateo, 1998), Asturias (Carcedo, 2001), Cádiz (González Martínez, 2002), Ávila, Zamora y Salamanca (Galoso, 2003a), Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004), Huelva (Prado y Galoso, 2005), Castilla-La Mancha (Hernández Muñoz, 2006), Galicia (López Meirama, 2008), Burgos (Fernández Juncal, 2008), Lérida (Serrano, 2014), Alicante (Martínez Olmos, 2008), entre otros. Sin embargo, no siempre las diferencias entre los alumnos de colegios privados y públicos han sido tan evidentes. En Soria, por ejemplo (Bartol, 2004), este factor extralingüístico no posee la importancia que parece tener en otros lugares, lo que invita a investigar con más detalle y, sobre todo, a relacionar esta variable independiente con otras que pueden estar íntimamente relacionadas, como, por ejemplo, el nivel sociocultural de las familias donde esos estudiantes se desenvuelven. Factor este último que sí marca algunas diferencias -especialmente entre los grupos extremos-, y de ahí que no convenga olvidar que, en muchas ciudades de nuestro país, los alumnos con un poder adquisitivo más elevado suelen acudir a instituciones privadas, quedando relegados los centros públicos para los hijos de las clases menos acomodadas y, en los últimos tiempos también, al alumnado inmigrante.

Tradicionalmente, no ha sido, sin embargo, el caso de la provincia de Castellón, lo que quizá sirva para explicar la aparente anomalía que arrojan los datos castellonenses, y que analizamos en el presente apartado.

Como se recordará, de la totalidad de informantes de la muestra, 229 (65%) alumnos estudiaban en centros públicos y 125 (35%) lo hacían en colegios privados (35%). Como es lógico, esa desproporción se traduce en una mayor producción léxica por parte de los primeros, con un total de 39298 palabras y 2199 vocablos más que los estudiantes de centros privados. Las áreas temáticas que presentan mayor número de términos en ambos grupos son, por este orden, los de: *El campo*, *La ciudad*, *Juegos*, y *Profesiones*. A partir de la cuarta posición, sin embargo, los rangos de los demás campos asociativos ya no coinciden.

Centros de interés	Público		Privado	
	PT	PD	PT	PD
01. Partes del cuerpo	5891	252	3257	190
02. La ropa	5265	271	2830	196
03. Partes de la casa (sin muebles)	3799	249	2105	195
04. Los muebles de la casa	3413	255	1729	189
05. Alimentos y bebidas	6173	521	3238	407
06. Mesa	3454	254	1823	201
07. La cocina y sus utensilios	4429	417	2186	318
08. La escuela: muebles y materiales	5440	493	2953	366
09. Iluminación	3081	371	1596	267
10. La ciudad	5690	752	3059	536
11. El campo	4878	857	2594	642
12. Medios de transporte	4650	315	2176	170
13. Trabajos del campo y del jardín	2660	536	1343	338
14. Los animales	6613	396	3438	298
15. Juegos y distracciones	4503	722	2387	522
16. Profesiones y oficios	5302	642	2805	426
17. Los colores	4854	326	2178	166
TOTALES	80995	7629	41697	5430

Tabla 5.2.7. *Palabras totales (PT) y palabras diferentes (PD) según el tipo de enseñanza*

Con todo, y al igual que hemos visto con otras variables independientes, es en el promedio de respuestas por informante donde apreciamos mejor las divergencias de productividad léxica entre los dos grupos, como se puede comprobar en la tabla 5.2.8 y de forma más gráfica en el gráfico 5.2.3.

Centros de interés	Público		Privado	
	PI	IC	PI	IC
01. Partes del cuerpo	25.72	0.10	26.06	0.14
02. La ropa	22.99	0.08	22.64	0.12
03. Partes de la casa (sin muebles)	16.59	0.07	16.84	0.09
04. Los muebles de la casa	14.90	0.06	13.83	0.07
05. Alimentos y bebidas	26.96	0.05	25.90	0.06
06. Mesa	15.08	0.06	14.58	0.07
07. La cocina y sus utensilios	19.34	0.05	17.49	0.05
08. La escuela: muebles y materiales	23.76	0.05	23.62	0.06
09. Iluminación	13.45	0.04	12.77	0.05
10. La ciudad	24.85	0.03	24.47	0.05
11. El campo	21.30	0.02	20.75	0.03
12. Medios de transporte	20.31	0.06	17.41	0.10
13. Trabajos del campo y del jardín	11.62	0.02	10.74	0.03
14. Los animales	28.88	0.07	27.50	0.09
15. Juegos y distracciones	19.66	0.03	19.10	0.04
16. Profesiones y oficios	23.15	0.04	22.44	0.05
17. Los colores	21.20	0.07	17.42	0.10
PROMEDIO GLOBAL	20.80	0.052	19.62	0.070

Tabla 5.2.8. *Promedio de palabras por informante e índice de cohesión por centros de interés y según la variable tipo de centro.*

Leyenda:

PI: Palabra por informante

IC: Índice de cohesión

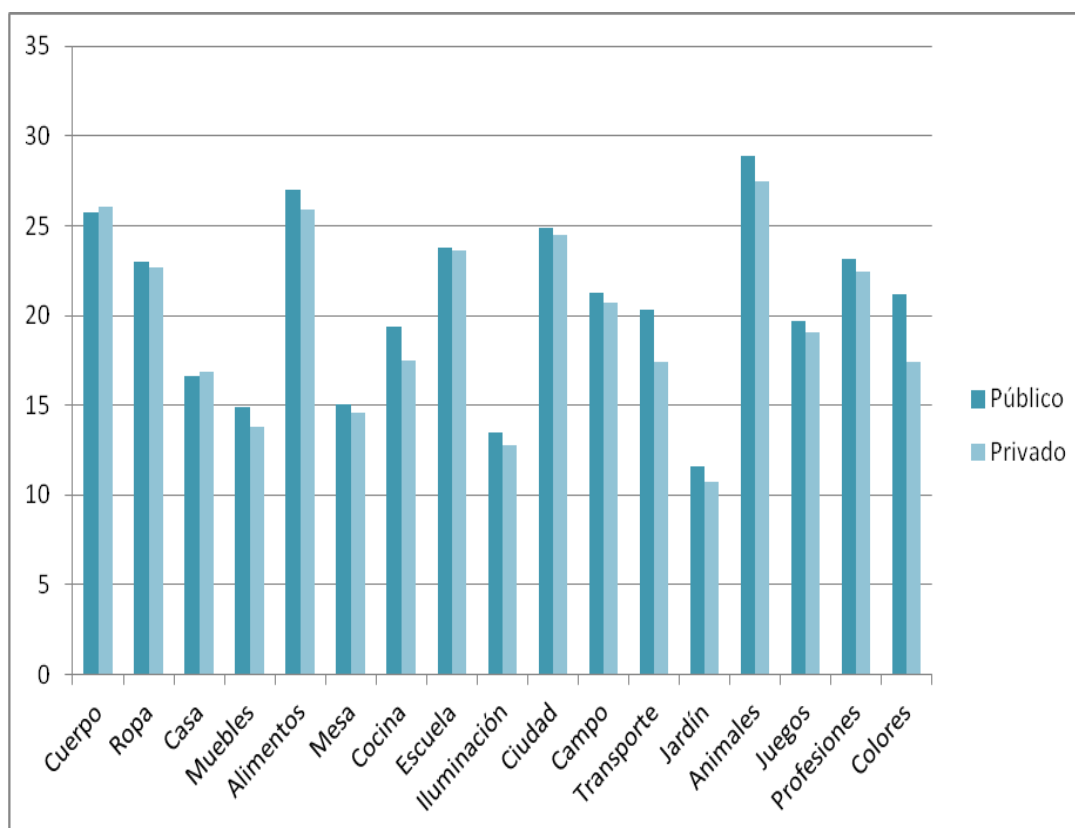


Gráfico 5.2.3. *Porcentaje de palabras por informantes por centros de interés según la variable tipo de centro.*

Los alumnos de centros públicos obtienen un promedio de 20.80 de respuestas, frente a las 19.62 que alcanzan aquellos que estudian en instituciones privadas. Estas diferencias globales, aunque menores, son significativas de acuerdo con la prueba t para la comparación de medias ($t: 3.71$; $p: 0.001$; $gdl: 16$). Solo en dos estímulos verbales superan los estudiantes de colegios privados a los correspondientes de centros públicos en el número de unidades léxicas: *Partes del cuerpo* y *Partes de la casa*, pero con distancias mínimas (0.34 y 0.25 puntos respectivamente) y no significativas estadísticamente ($p: 0.510$). En los demás campos semánticos, los alumnos de los institutos públicos aventajan a sus compañeros de centros privados. En algunas ocasiones con notables diferencias, como en *Medios de transporte* ($p: 0.02$) y *Colores* ($p: 0.000$), donde se actualizan tres palabras más (2.86 y 3.78 respectivamente) a favor de informantes de colegios públicos. Asimismo, observamos un punto de distancia en áreas nocionales como *Muebles* (1.07), *Alimentos* (1.06), *Cocina* (1.85) y *Animales* (1.38). Sin embargo, tan solo en dos de estos casos –*Cocina* ($p: 0.017$) y *Animales* ($p: 0.050$)– las diferencias resultan significativas (véase tabla 5.2.9).

Centros de interés	Tipo de centro
Cuerpo	.510
Ropa	.406
Casa	.386
Muebles	.199
Alimentos	.309
Mesa	.990
Cocina	.017
Escuela	.337
Iluminación	.243
Ciudad	.978
Campo	.504
Transporte	.002
Jardín	.300
Animales	.050
Juegos	.394
Profesión	.788
Colores	.000

5.2.9. *Grado de significación de las diferencias en el promedio de respuestas en función del tipo de centro (prueba t para la comparación de dos muestras emparejadas)*

Esta leve ventaja de los estudiantes de los institutos públicos en Castellón frente a lo que demuestran otros estudios de disponibilidad, sugiere que la distribución sociocultural del alumnado en los centros de nuestra provincia es distinta. De hecho, tradicionalmente en Castellón, la distribución del alumnado entre colegios públicos y privados¹⁵² está mucho menos ligada al poder adquisitivo de las familias, y sí a otras consideraciones religiosas, sociales, culturales, etc. De ahí que, en los centros concertados, regidos por unas normas por lo demás muy similares a las que hallamos en los colegios públicos, podamos encontrar alumnos de muy diversa procedencia social: desde los hijos de las clases acomodadas a aquellos que proceden de clases medias-bajas, una distribución social que es relativamente fácil advertir también en los centros públicos de la provincia, especialmente en algunos con un prestigio labrado a lo largo de muchos años (Ribalta, Sos Baynat, Penyagolosa, Benicarló...). En los últimos tiempos, las diferencias sociales entre el estudiantado de ambos tipos de centros se han

¹⁵² Otra cosa son algunos colegios privados, como los colegios bilingües, más elitistas, pero no contemplados en la presente investigación, ya que en el momento de pasar las encuestas no existían todavía en Castellón.

ensanchado, sobre todo por la presencia casi exclusiva de inmigrantes en institutos públicos, pero no era así en el momento en que se realizaron las encuestas.

Por lo que a los rangos se refiere, estos presentan pautas cercanas, especialmente destacadas en las primeras posiciones de la tabla. Así, ambos grupos sociales coinciden en la primera y cuarta posiciones en los centros de *Animales* y *La ciudad*. En los puestos segundo y tercero hay, sin embargo, una inversión. De este modo, la segunda posición entre los estudiantes de entidades privadas es para el área asociativa *Alimentos*, mientras que este ocupa el tercer rango para los alumnos de enseñanza pública; y viceversa: el centro que aparece en tercer lugar para los colegios privados, *Partes del cuerpo*, lo encontramos en la segunda posición en los institutos. La coincidencia la volvemos a ver en los últimos rangos, posiciones número 15, 16 y 17 con *Muebles de la casa*, *Iluminación* y *Trabajos del campo y del jardín*, centros de interés con el menor número de unidades léxicas, aunque siempre los alumnos de instituciones públicas superan, como hemos visto, a los correspondientes en las privadas.

Ahora bien, si en los índices de disponibilidad léxica los alumnos de centros públicos superan levemente a los estudiantes de centros privados, tanto en términos generales como, de forma más clara, en algunos centros de interés específicos, las cosas son distintas por lo que al índice de cohesión se refiere. Esta vez es el alumnado de centros privados quien muestra un lexicón más congruente (0,07) que el de los colegios públicos (0,05), diferencias que son de nuevo globalmente significativas de acuerdo con la prueba t para la comparación de medias independientes (t: -5,81; p. 0.000; gdl: 16). Estas diferencias son más destacadas en algunos centros de interés, como *Partes del cuerpo*, *La ropa* y *Medios de transporte*, donde los privados superan a los públicos en cuatro décimas, seguidos por *Los colores*, con tres décimas. Los demás campos léxicos lo hacen también, pero con diferencias ya menores (en torno a una décima).

Sea como sea, también en esta esfera encontramos algunos puntos de afinidad. Así, los rangos nos informan de que para ambos grupos las áreas nocionales más compactas o cerradas son *El cuerpo*, *La ropa*, *La casa*, *Animales* y *Los colores*. Y, en sentido contrario, las más abiertas a asociaciones secundarias o difusas son los estímulos verbales de *El campo*, *La ciudad*, *Jardín* o *Juegos*. Por lo tanto, a pesar de las divergencias, ambos grupos sociales actúan de la misma forma y tienen el mismo carácter (abierto o cerrado) en las diecisiete áreas léxicas.

5.2.4. Lengua materna¹⁵³

En este trabajo consideramos como lengua materna aquella que se adquiere de forma natural y se aprende en el entorno familiar (López Morales, 1986; Battaner 1994). En las comunidades analizadas, se trata, además, de la lengua de uso más habitual en la comunicación cotidiana. En consecuencia, la lengua materna es el idioma que las personas aprenden en su infancia y que se convierte en el instrumento natural del pensamiento y la comunicación. Por lo general, es la lengua de sus padres y de la realidad familiar más cercana, la que le sirve, en definitiva, para conocer el mundo, con la que piensa y se comunica con mayor fluidez y espontaneidad. Con todo, en muchas regiones del mundo –y la castellanense no es una excepción- hay hablantes en los que se dan cita más de una lengua materna, como ocurre, por ejemplo, con los hijos de matrimonios mixtos.

La influencia de este hecho, íntimamente asociado al bilingüismo social, se ha recogido también en diferentes estudios realizados en regiones de España en las que coexisten dos lenguas de uso habitual y oficial, como ocurre en el País Vasco¹⁵⁴, Cataluña¹⁵⁵, Galicia¹⁵⁶, Asturias¹⁵⁷, Navarra¹⁵⁸ y la Comunidad Valenciana¹⁵⁹, comunidad esta última a la que pertenece también la provincia objeto de estudio en esta investigación. Asimismo, el factor se ha analizado en otras áreas donde el español

¹⁵³ Véase un antecedente de este análisis, a partir de algunos resultados parciales de este cuestionario en Blas Arroyo y Casanova Ávalos (2003b).

¹⁵⁴ Maitena Etxebarria (1996), en su estudio sobre el País Vasco, también analiza este factor asociado al bilingüismo, aunque partiendo esta vez del modelo de enseñanza y no estrictamente de la lengua materna del estudiante.

¹⁵⁵ De Cataluña, el único trabajo sobre léxico disponible terminado a día de hoy es el de Lérida (Serrano, 2014). Está en marcha la investigación sobre Barcelona.

¹⁵⁶ Recordamos que en el trabajo sobre Galicia, López Meirama (2008) analiza la lengua habitual y establece tres grupos, alumnos que hablan castellano, aquellos que hablan gallego y un tercer grupo con aquellos bilingües que hablan ambas lenguas, sin un claro predominio de una sobre la otra.

¹⁵⁷ Carcedo (2001) divide el territorio asturiano en cinco grupos lingüísticos: bable central capital, bable central no capital, bable oriental, bable occidental y zona del gallego-asturiano. El Estatuto de Autonomía de Asturias, no recoge la lengua asturiana como lengua oficial, aunque hay una ley que sí regula su uso.

¹⁵⁸ En la Comunidad Foral de Navarra tanto el castellano como el euskera son lenguas propias y oficiales. El castellano lo es en toda Navarra, mientras que el euskera solo en los territorios que la Ley Foral específica (zona centro y norte).

¹⁵⁹ En Valencia, Gómez Molina y Gómez Devís (2004) analizan la lengua habitual de los informantes y únicamente concretan la muestra en dos grupos, los monolingües en castellano y los bilingües “aquellos sujetos que tienen como lengua de uso familiar, con los amigos y en el centro escolar mayoritariamente el valenciano o ambas” (p. 109). Por otra parte, Martínez Olmos (2008) en Alicante ha establecido las siguientes comunidades de habla: la Marina, el Comtat y el Alcoià, caracterizadas por un bilingüismo activo, aunque con predominio del valenciano; el Alacantí y el Vinalopó, con bilingüismo activo y predominio del castellano; y la zona del Bajo Segura y la zona del Alto Vinalopó, que pertenecen a comarcas de bilingüismo pasivo con claro dominio del castellano.

convive con el árabe, como en las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla¹⁶⁰, si bien en ninguna de ellas el bilingüismo recibe el estatus de cooficial.

En el corpus castellonense hemos considerado tres grupos, con una distribución muestral desequilibrada:

1. Hablantes cuya lengua materna y dominante es el castellano. Este grupo se halla conformado por 139 estudiantes, lo que supone un 39% del total de alumnos (*Castellano* en la tabla).

2. Aquellos cuya lengua materna –y también dominante, por más habitual- es el valenciano. Se trata de la opción más numerosa, con 158 alumnos, lo que equivale a un 45% de la muestra (recogidos bajo la etiqueta de *Valenciano*).

3. Por último, se encuentran los estudiantes que han aprendido al mismo tiempo ambos idiomas desde temprana edad. Se trata de un subgrupo formado esta vez por 57 informantes, lo que representa el 16% de la muestra restante (*Ambas* en la tabla).

Como otras veces, iniciamos este análisis con las cifras globales de disponibilidad, que el lector puede ver en la tabla 5.2.10. En ella se muestran las palabras totales y los vocablos que los informantes han plasmado en las encuestas por cada área temática en función de su adscripción lingüística.

¹⁶⁰ Ceuta ha sido estudiada por Ayora (2006) y Melilla por Fernández Smith, Rico Martín, Jiménez Jiménez y Molina García (2008)

Centros de interés	Valenciano		Castellano		Ambas	
	PT	PD	PT	PD	PT	PD
01. Partes del cuerpo	3963	218	3686	206	1499	169
02. La ropa	3433	228	3303	226	1359	168
03. Partes de la casa	2519	219	2337	200	1048	153
04. Los muebles de la casa	2239	222	2033	198	870	149
05. Alimentos y bebidas	4074	442	3734	429	1603	328
06. Mesa	2232	226	2093	210	952	148
07. La cocina	2813	328	2641	335	1161	244
08. La escuela	3718	419	3242	391	1433	264
09. Iluminación	2013	312	1828	273	836	201
10. La ciudad	3803	608	3465	581	1481	370
11. El campo	3249	721	2898	666	1325	459
12. Transporte	2950	272	2717	221	1159	152
13. Jardín	1781	429	1528	360	694	239
14. Los animales	4398	362	3955	298	1698	256
15. Juegos y distracciones	2994	606	2692	565	1204	358
16. Profesiones y oficios	3569	521	3135	502	1403	345
17. Los colores	3245	272	2592	202	1195	170
TOTALES	50993	6405	47879	5863	20923	4173

Tabla 5.2.10. *Palabras totales (PT) y palabras diferentes (PD) según la variable lengua materna*

Con todo, dadas las notables diferencias muestrales señaladas más arriba, se impone desde el principio una comparación entre los grupos a través de los correspondientes promedios de respuesta por informante, índices matemáticos más fiables para efectuar la comparación de los distintos grupos y obtener con ello resultados más sólidos.

En la tabla 5.2.11 observamos cómo los alumnos que indican que son bilingües totales, aquellos en los que el dominio tanto del castellano como del valenciano se da al mismo nivel, superan a todos sus compañeros, sean estos castellanohablantes o valencianohablantes, en todos los campos semánticos menos en el primero, *Partes de cuerpo*, donde aparecen en primer lugar quienes tienen el castellano como lengua materna. Al mismo tiempo, los castellanohablantes obtienen mejores resultados que los valencianohablantes en todas las áreas nocionales a excepción de *Trabajos del campo y del Jardín*.¹⁶¹

¹⁶¹ En un estudio preliminar de Serrano (2003: 91) sobre alumnos de Lérida, sin embargo, eran los estudiantes de habla catalana quienes superaban a sus compañeros castellanohablantes en todos los centros de interés. Sin embargo, en los resultados de su tesis (2014), al analizar una muestra mucho más amplia, los resultados de los cuatro grupos en los que se dividía la muestra (hablantes en castellano, en catalán, ambas lenguas como maternas y aranés), eran los informantes con el castellano y el catalán aprendidos desde la infancia los que superaban a los demás grupos.

Las diferencias globales entre los grupos son significativas de acuerdo con la prueba t, con probabilidades que oscilan entre $p > .0,01$ (castellano hablantes – valenciano hablantes) y $p > .001$ (resto de combinaciones).

Centros de interés	Valenciano		Castellano		Ambas	
	PI	IC	PT	IC	PT	IC
01. Partes del cuerpo	25.08	0.12	26.52	0.13	26.30	0.16
02. La ropa	21.73	0.10	23.76	0.11	23.84	0.14
03. Partes de la casa	15.94	0.07	16.81	0.08	18.39	0.12
04. Muebles casa	14.17	0.06	14.63	0.07	15.26	0.10
05. Alimentos	25.78	0.06	26.86	0.06	28.12	0.09
06. Mesa	14.13	0.06	15.06	0.07	16.70	0.11
07. Cocina	17.80	0.05	19.00	0.06	20.37	0.08
08. Escuela	23.53	0.06	23.32	0.06	25.14	0.10
09. Iluminación	12.74	0.04	13.15	0.05	14.67	0.07
10. La ciudad	24.07	0.04	24.93	0.04	25.98	0.07
11. El campo	20.56	0.03	20.85	0.03	23.25	0.05
12. Transporte	18.67	0.07	19.55	0.09	20.33	0.13
13. Jardín	11.27	0.03	10.99	0.03	12.18	0.05
14. Animales	27.84	0.08	28.45	0.10	29.79	0.12
15. Juegos	18.95	0.03	19.37	0.03	21.12	0.06
16. Profesiones	22.59	0.04	22.55	0.04	24.61	0.07
17. Colores	20.54	0.08	18.65	0.09	20.96	0.12
PROMEDIO GLOBAL	19.72	0.06	20.26	0.067	21.58	0.096

Tabla 5.2.11. *Palabras por informante e índice de cohesión por centros de interés según la variable lengua materna*

Leyenda:

PI: Palabra por informante

IC: Índice de cohesión

En suma, los bilingües equilibrados aparecen en esta investigación como los informantes con una mayor disponibilidad léxica, seguidos por los castellanohablantes. Por último, y como cabía esperar, aquellos informantes que no tienen el castellano como lengua materna, sino segunda, muestran una disponibilidad menor.

A pesar de esas diferencias, los rangos ocupados por los centros de interés son similares, en los tres grupos lectales. Así ocurre en las cuatro primeras posiciones: *Animales*, *Alimentos*, *Partes del cuerpo* y *La ciudad*. Igualmente, vuelven a coincidir en los dos últimos centros asociativos, que corresponden a *Trabajos del campo* y *del Jardín* y a *Iluminación*. Además, el resto de áreas temáticas oscila en apenas una o dos posiciones. Todo ello queda mejor reflejado en el gráfico 5.2.4:

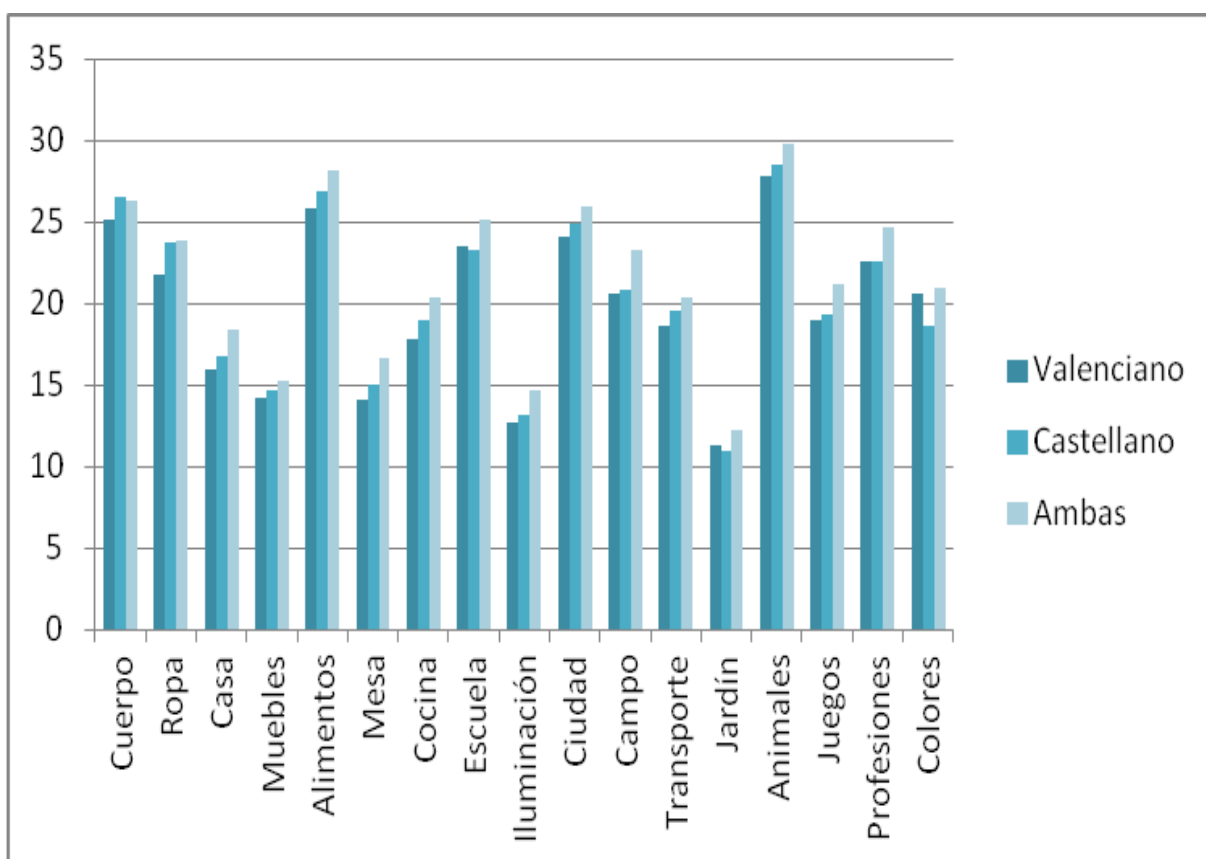


Gráfico 5.2.4. Promedio de palabras por informantes por centros de interés según la lengua materna

Complementariamente, los bilingües equilibrados no solo muestran una mayor disponibilidad léxica, sino también mayores índices de cohesión, o lo que es lo mismo, un vocabulario más congruente. A estos les siguen los alumnos de lengua materna castellana, mientras que una vez más cierran la lista los valencianohablantes. Por otro lado, estas diferencias son de nuevo significativas en todas las comparaciones posibles (con valores $p > 001$), lo que avala su relevancia. Pese a ello, también en este apartado observamos algunos puntos de coincidencia entre los tres grupos, como sucede con las áreas relativas al *Cuerpo*, *Ropa*, *Animales* y *Color* (por ese orden), que en todos los grupos aparecen como las más compactas, es decir, las más difíciles de ser ampliadas con asociaciones circunstanciales. Asimismo, vuelven a coincidir en los centros de interés más difusos, aquellos que se ven más frecuentemente ampliados por unidades léxicas secundarias: *Campo*, *Jardín* y *Juegos*.

En definitiva, tras el análisis empírico se comprueba que la variable independiente “lengua materna” aparece como una de las más significativas de todo el

estudio. Aunque las diferencias entre los grupos no sean grandes, hemos comprobado cómo existe una gradación idéntica tanto en los índices de disponibilidad como en los de cohesión léxica. Con todo, la primera posición no es la ocupada, como podría esperarse en un principio, por los hablantes que declaran el castellano como lengua materna, sino por aquellos que desde su infancia han utilizado indistintamente esta lengua y el catalán, esto es, lo bilingües equilibrados fruto de matrimonios mixtos y contextos similares. En todo caso, este desenlace no es tan inesperado, ya que está en consonancia con los resultados positivos detectados tantas veces en el desarrollo verbal de los bilingües coordinados (Bathia y Ritchie, 2008; González 2008; Grosjean 2008). Como contrapartida, aunque esta vez sí como cabía esperar, la última posición es ocupada por quienes muestran un claro desequilibrio lingüístico a favor del catalán.

5.2.5. Nivel educativo de los padres

Tras décadas de investigaciones sociolingüísticas, se ha comprobado que la productividad léxica de los hablantes está íntimamente relacionada con su nivel sociocultural. Por esta razón, se trata de una variable independiente estudiada desde los primeros trabajos de López Morales (1973), y cuyo análisis ha continuado desde entonces en prácticamente todas las investigaciones sobre disponibilidad léxica, lo que ha permitido comprobar que la adquisición del léxico disponible evoluciona, por lo general, de acuerdo con el nivel sociocultural de las familias.

Para estratificar la muestra castellanense hemos tenido en cuenta el nivel académico de los padres,¹⁶² lo que nos ha permitido delimitar cuatro grupos de alumnos: a) nivel alto, formado por 29 alumnos (8%); b) nivel medio-alto, con 83 informantes (23%); c) nivel medio-bajo, compuesto por 98 estudiantes (28%); y d) nivel bajo, donde se incluye el mayor número de representantes, 144 (41%).¹⁶³

¹⁶² Otras investigaciones han tenido también en cuenta la profesión de los padres, como es el caso de Gómez Molina y Gómez Devís, 2004; Hernández Muñoz, 2006; Fernández Juncal, 2013 entre otros. A estos parámetros hay que añadir un tercero, el de los ingresos familiares, que asimismo se ha analizado en otros estudios, como los de López Morales (1973) o Carcedo (2001). Por su parte, Serrano (2014) ha trabajado tanto con la profesión e ingresos de los padres como con el nivel cultural de la familia.

¹⁶³ Hay trabajos que solo han tenido en cuenta tres estratos socioculturales: alto, medio y bajo. Al respecto de esta disparidad en el número de grupos, véase el trabajo de Hernández Muñoz (2006), en el que esta autora realiza diversos ensayos para estratificar la muestra de Castilla-La Mancha y comprobar qué división consigue los resultados estadísticos más significativos.

En la tabla 5.2.12 podemos ver el número de palabras y vocablos diferentes de cada uno de estos grupos, en el que, como no podía ser de otra manera, dado el desequilibrio muestral reseñado, el estrato bajo aparece en cabeza.

Centros de interés	Nivel alto		Nivel medio alto		Nivel medio bajo		Nivel bajo	
	PT	PD	PT	PD	PT	PD	PT	PD
01. Cuerpo	803	138	2176	174	2514	188	3655	213
02. Ropa	726	139	1942	184	2220	200	3207	216
03. Casa	536	122	1386	142	1634	189	2348	206
04. Muebles	446	111	1206	178	1430	176	2060	219
05. Alimentos	813	239	2228	354	2595	391	3775	439
06. Mesa	429	105	1248	177	1488	188	2112	216
07. Cocina	599	176	1558	268	1775	286	2683	340
08. Escuela	718	196	1997	301	2283	339	3395	398
09. Iluminación	419	119	1112	201	1320	249	1826	283
10. Ciudad	755	247	2109	442	2429	482	3456	576
11. Campo	678	295	1748	513	2070	592	2976	651
12. Transporte	569	133	1563	180	1872	202	2822	251
13. Jardín	355	121	923	275	1084	359	1634	384
14. Animales	872	207	2314	257	2777	293	4088	331
15. Juegos	646	261	1681	461	1926	447	2637	548
16. Profesiones	725	265	1901	380	2247	429	3234	497
17. Colores	655	124	1561	155	1952	215	2864	262
TOTALES	10424	2720	28653	4542	33616	5222	48772	6030

Tabla 5.2.12. *Palabras totales (PT) y palabras diferentes (PD) según la variable nivel educativo de los padres*

Sin embargo, es de nuevo en los promedios de palabras por informantes donde se aprecia mejor el comportamiento léxico de los estudiantes castellanenses. Si reparamos ahora en la tabla 5.2.13, se distingue con mayor precisión la actuación de los estudiantes en cada uno de los centros de interés. Y aquí vemos cómo los índices totales están ya bastante más compensados: al nivel educativo medio-alto corresponden los índices de disponibilidad léxica más elevados, con una media de 20.55 de vocablos por informante, seguidos de cerca por el nivel alto con 20.39 y a continuación por el nivel medio-bajo con 20.38. En este sentido, los resultados de los estudiantes castellanenses son similares a los de otras investigaciones, en las que se ha comprobado una diferencia favorable a los sociolectos altos, como en López Morales (1979), Echeverría (1991), Mateo (1988), Carcedo (2001), González Martínez (2002), Bellón (2003), Bartol (2004), Gómez Molina y Gómez Devís (2004), Hernández Muñoz (2006), Martínez

Olmos (2008), Fernández Juncal (2013) o Serrano (2014).¹⁶⁴ Sin embargo, las diferencias que mantienen entre sí estos tres grupos no son estadísticamente significativas, ni en términos globales, ni por centros de interés (ver tabla 5.2.13) por lo que no podemos descartar que obedezcan al azar.¹⁶⁵

Por último, cierran la lista los alumnos del nivel bajo, con una media global de 19.86. Aunque las diferencias de estos últimos con los anteriores no son muy elevadas, resultan esta vez estadísticamente significativas cuando realizamos las comparaciones a través de la correspondiente prueba t ($p. >001$ en todos los casos), lo que confirma que se trata de los alumnos con un léxico disponible levemente más limitado que el resto de la pirámide social. Por lo demás, este desequilibrio se aprecia también en los promedios obtenidos en nueve de los centros de interés, donde los estudiantes del nivel más bajo puntúan en último lugar (para una visión más ilustrativa de estas posiciones, véase el gráfico 5.2.5).

Centros de interés	Nivel alto		N. medio alto		N. medio bajo		Nivel bajo	
	PI	IC	PI	IC	PI	IC	PI	IC
01. Partes cuerpo	25.90	0.19	26.54	0.15	25.92	0.14	25.38	0.12
02. La ropa	23.42	0.17	23.68	0.13	22.89	0.11	22.27	0.10
03. Partes casa	17.29	0.14	16.90	0.12	16.85	0.09	16.31	0.08
04. Muebles	14.39	0.13	14.71	0.08	14.74	0.08	14.31	0.07
05. Alimentos	26.23	0.11	27.17	0.08	26.75	0.07	26.22	0.06
06. Mesa	13.84	0.13	15.22	0.09	15.34	0.08	14.67	0.07
07. La cocina	19.32	0.11	19.00	0.07	18.30	0.06	18.63	0.05
08. La escuela	23.16	0.12	24.35	0.08	23.54	0.07	23.58	0.06
09. Iluminación	13.52	0.11	13.56	0.07	13.61	0.05	12.68	0.04
10. La ciudad	24.35	0.10	25.72	0.06	25.04	0.05	24.00	0.04
11. El campo	21.87	0.07	21.32	0.04	21.34	0.04	20.67	0.03
12. Transporte	18.35	0.14	19.06	0.11	19.30	0.10	19.60	0.08
13. Jardín	11.45	0.09	11.34	0.04	11.18	0.03	11.35	0.03
14. Animales	28.13	0.14	28.22	0.11	28.63	0.10	28.39	0.09
15. Juegos	20.84	0.08	20.50	0.04	19.86	0.04	18.31	0.03
16. Profesiones	23.39	0.09	23.18	0.06	23.16	0.05	22.46	0.05
17. Colores	21.13	0.17	19.04	0.12	20.12	0.09	19.89	0.08
PROMEDIOS	20.39	0.11	20.55	0.08	20.38	0.07	19.86	0.06

Tabla 5.2.13. *Palabras por informantes (PI) e índice de cohesión (IC) por centros de interés según la variable nivel educativo de los padres*

¹⁶⁴ Con todo, lo que nosotros hemos subdividido en alto y medio-alto los análisis precedentes los han calificado simplemente como alto.

¹⁶⁵ La única excepción tiene lugar en el campo *Juegos*.

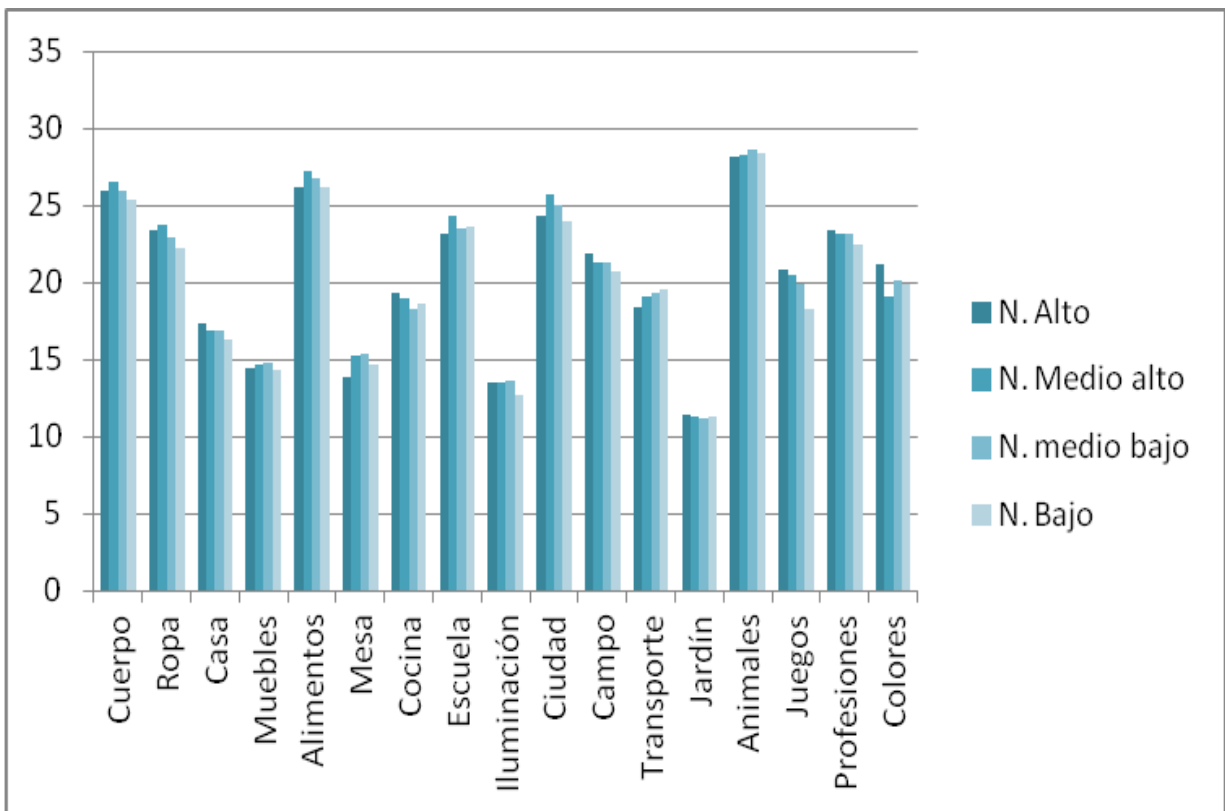


Gráfico 5.2.5. Palabras por informantes por centros de interés según la variable nivel educativo de los padres.

Por centros de interés, el nivel más alto destaca en seis áreas temáticas: *Partes de la casa, La cocina, Campo, Jardín, Juegos y Colores*. Por su parte, los estudiantes del nivel medio-alto aventajan a los otros compañeros en cinco estímulos verbales, a saber: *Partes del cuerpo, Ropa, Alimentos, Escuela, Ciudad y Profesiones*. A su vez, los informantes del nivel medio-bajo sobrepasan a los demás en cuatro áreas léxicas: *Muebles, Mesa, Iluminación y Animales*. Por último, el estrato bajo adelanta a los otros en tan solo un área asociativa (*Transporte*). Con todo, las diferencias entre unos grupos y otros son también aquí limitadas.

En cuanto a la distribución de los centros de interés por rangos en cada uno de los sociolectos, hay que destacar una notable congruencia de los resultados. Así, los cuatro niveles educativos coinciden en las cuatro primeras posiciones, que, por orden, son: *Animales, Alimentos, Partes del cuerpo y La ciudad*. Coinciden además en las posiciones octava (*El campo*), decimotercera (*La cocina*), así como en las dos últimas: *Iluminación y Jardín*, respectivamente. Los demás campos semánticos varían muy poco entre los distintos estratos educativos.

Finalmente, el índice de cohesión, incluido también en la tabla 5.2.13, nos indica qué sociolectos muestran un vocabulario más compacto o, por el contrario, más difuso. Si nos fijamos en las cifras globales observamos una gradación perfecta esta vez, e íntimamente asociada a la pirámide social. Así, el nivel alto presenta la mayor convergencia asociativa (0.12), seguido por el nivel medio-alto (0.08), este por el medio-bajo (0.7) y, en último lugar, el estrato bajo (0.06). Además, las comparaciones entre los grupos son esta vez estadísticamente significativas en todos los casos (valores $p. >001$), lo que confirma que tal como descendemos en el nivel sociocultural familiar de los estudiantes castellanenses, la cohesión del léxico disponible se debilita; y al revés, conforme mayor es ese nivel, mayor es la congruencia y homogeneidad del vocabulario compartido. Además, el estrato alto sobresale en todos los campos semánticos, y en algunos casos con una amplia diferencia con respecto, sobre todo, al nivel bajo. Este hecho se puede comprobar bien en el gráfico siguiente (5.2.6), al tiempo que verificamos qué estímulos verbales aparecen como más estables y cuáles se muestran, por el contrario, más difusos o abiertos en los distintos estratos en que hemos dividido la muestra.

Como se puede apreciar, los centros de interés más impermeables a la entrada de nuevos términos son, en los cuatro niveles, las *Partes del cuerpo* y *La ropa*, aunque siempre con las cifras más elevadas en el estrato alto. En el extremo opuesto, las áreas nocionales más abiertas a la incorporación de otras unidades léxicas, algunas de ellas bastante alejadas del estímulo verbal específico, son nuevamente los *Juegos* y el *Campo*, con un perfil similar en los cuatro grupos analizados.

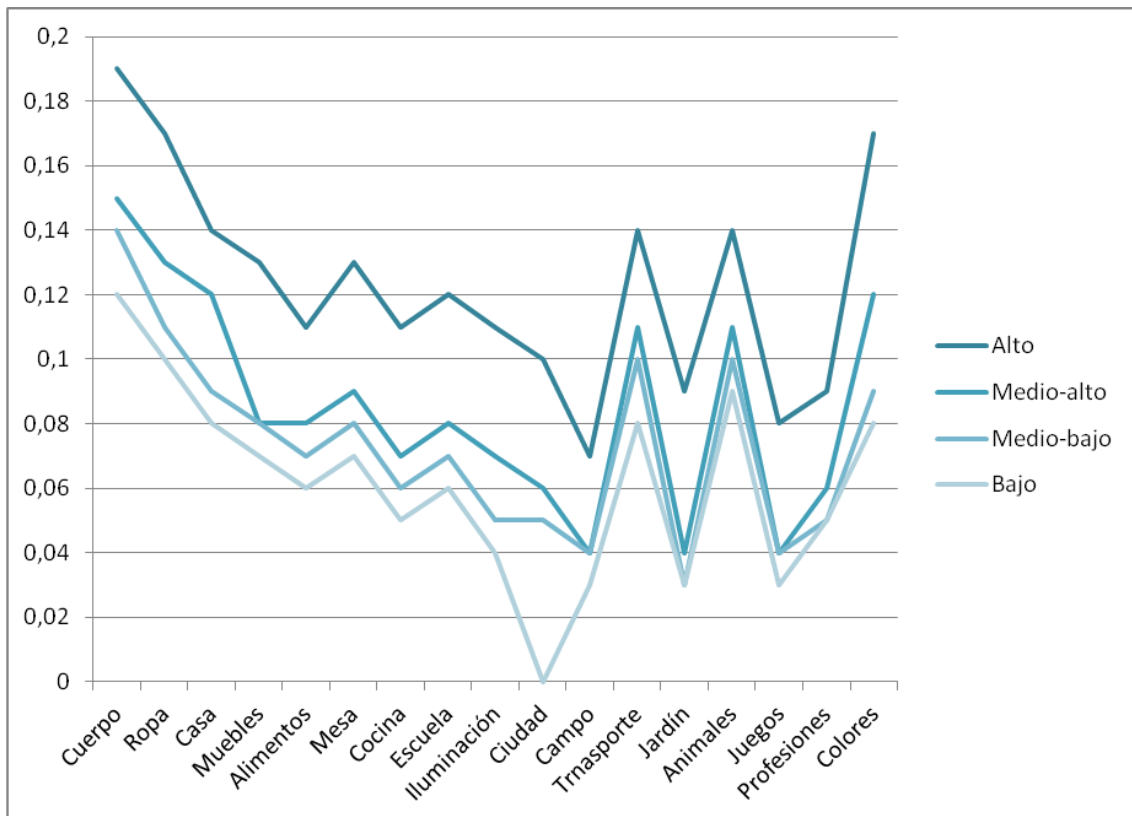


Gráfico 5.2.6. Índice de cohesión por centros de interés según la variable nivel educativo

En suma, también entre los estudiantes castellanenses, y al igual que en investigaciones precedentes, la variable sociocultural se muestra como un factor condicionante en la distribución sociolingüística del léxico disponible. Existe, pues, una relación clara entre la productividad y cohesión de este vocabulario, por un lado, y el nivel educativo de las familias de los informantes, por otro. Con todo, las principales diferencias en el primer caso se concentran en el contraste entre los sectores más humildes de la sociedad y el resto. Sin embargo, existe una asociación directa entre la estratificación social y la cohesión de ese léxico disponible, que aumenta conforme ascendemos en la pirámide social.

5.3. Anglicismos

5.3.1. Introducción

El léxico del español está repleto de préstamos de otras lenguas. Dependiendo de la época, la lengua española ha cambiado respecto al origen mayoritario de estos. En el siglo XVII, por ejemplo, prevalecieron los italianismos o los galicismos en el XVIII (Lapesa, 1981: 454-459), pero en la actualidad la influencia del inglés es constante en todos los campos del saber. Al considerar el tema del anglicismo en ese marco amplio, dentro del crecimiento de los procesos de transculturización que vivimos, podemos concluir con Emilio Lorenzo (1995: 166) que:

la difusión internacional que alcanzan los usos lingüísticos ingleses no es más que un complemento, o corolario, de la penetración pacífica, pero incesante, de usos, costumbres y actitudes de origen británico o norteamericano.

En las décadas de los cuarenta a los setenta del siglo XX se observó una postura académica contraria a la incorporación indiscriminada de extranjerismos. Solo eran aceptadas las palabras que no tenían equivalente en español y con cierta prevención. Hoy en día, sin embargo, se manifiesta una actitud más positiva, en el sentido de que los anglicismos enriquecen nuestra lengua. Con todo, la utilización de palabras o expresiones extranjeras ha motivado siempre debates encendidos entre partidarios y detractores de esas incorporaciones léxicas.

Sea como sea, la lengua va al compás de los tiempos, asume una inagotable riada de voces extranjeras nuevas, muchas veces tanto como los objetos y las nuevas realidades que representan. Son divulgadas en el habla cotidiana, algunas se pierden, otras se popularizan y llegan a muchos hablantes de una comunidad lingüística, quienes, en definitiva, son los que acaban adoptando (o no) los extranjerismos. Conocida su afición por los neologismos, Miguel de Unamuno ya apuntaba al respecto que: “Meter palabras nuevas, haya o no otras que las reemplacen, es meter nuevos matices de ideas”.¹⁶⁶

¹⁶⁶ Miguel de Unamuno, 1945: 322, “Sobre la lengua española”.

Sin duda, son los medios de comunicación de masas y el interés creciente por la lengua inglesa en todos los órdenes¹⁶⁷ los factores que más favorecen la penetración de los anglicismos en el español. Contribuyen también a ello la globalización y la consideración del idioma inglés como la lengua internacional por excelencia. El inglés está presente en nuestras vidas. Se oye, se habla y se lee por todas partes, prueba de ello son el turismo, los negocios, la prensa, la televisión... La última moda en publicidad, por ejemplo, es el empleo del inglés en anuncios breves sin traducir, sin doblaje alguno ni subtítulos, tanto en la televisión como en la prensa escrita. Tanto este ámbito como el de las nuevas tecnologías proporcionan gran cantidad de vocablos anglicados, muchos de los cuales se pronuncian y escriben tal como vienen, siendo los jóvenes uno de los principales vectores para su penetración en el español actual. Desde un punto de vista normativo, algunos de estos vocablos se consideran todavía barbarismos,¹⁶⁸ y de ahí su exclusión en el *Diccionario de la Real Academia Española*. Con todo, hay que reconocer los esfuerzos recientes de la Academia por incorporar muchos de estos vocablos extranjeros, determinando también, en buena medida, su uso (el caso de *clip*, *entrevistó*, *test*, *chip*, etc.).

Las investigaciones sobre esta materia suelen dividir los anglicismos en varios grupos. Así, se habla de anglicismos superfluos e injustificados; o de aquellos que, aun cumpliendo una función referencial destacada, pueden (y deben) adoptarse a nuestra lengua; pero también “los compuestos y derivados, que se formen con arreglo a los procesos que reconoce el castellano, aunque la formación tenga por causa determinante la influencia del inglés” (Alfaro, 1970: 19).

Para el futuro de nuestra lengua, parece evidente que los anglicismos innecesarios no son precisamente beneficiosos. Ahora bien, no es menos cierta la conveniencia de adoptar -y adaptar- aquellos que resulten de utilidad o no tengan equivalente en español. Muchos de los neologismos corrientes han surgido de la exigencia de nombrar cosas desconocidas o inexistentes hasta ese momento y de la necesidad “de traducir términos nuevos venidos del inglés e impuestos por los descubrimientos, los inventos, la técnica, la industria, las costumbres, las transformaciones en los movimientos ideológicos o estéticos” (Alfaro, 1970: 20).

¹⁶⁷ El inglés es el idioma más estudiado y practicado en todos los niveles de la enseñanza básica, media y superior.

¹⁶⁸ Entiéndase barbarismo como aquel “extranjerismo no incorporado totalmente al idioma” (DRAE, 23ª ed.).

El propósito de este capítulo es, justamente, dar cuenta de los anglicismos que los estudiantes preuniversitarios castellanenses han producido junto al vocabulario patrimonial español. Con ello, pretendemos comprobar cuáles de estos extranjerismos han penetrado en mayor medida en la lengua de nuestros jóvenes a través de los índices cuantitativos que nos proporciona la léxico-estadística. En este marco, el análisis cuantitativo que realizamos nos permitirá determinar en qué campos léxicos prevalecen esos términos provenientes del inglés. Al mismo tiempo, cotejamos el porcentaje de anglicismos obtenidos en Castellón con otros estudios similares, en concreto con el léxico disponible de Zamora (Bartol, 1998), Cádiz (González y Orellana, 2006) en España y fuera de nuestro país trabajamos también con el léxico de Puerto Rico (López Morales, 1999) y la República Dominicana (Alba, 1996).

Sin embargo, antes de este análisis dedicamos alguna atención al propio concepto de anglicismo (5.3.2), así como a las principales vías de penetración en la lengua actual (5.3.3).

5.3.2. El concepto de anglicismo

No es fácil determinar con exactitud los límites del concepto de anglicismo, más allá de que se trata de términos que tienen su origen en la lengua inglesa (Medina, 2004). Así lo entiende el diccionario académico (vigésima segunda edición) cuando, en una de sus acepciones, define este como “vocablo o giro de la lengua inglesa empleado en otra” o “empleo de vocablos o giros ingleses en distintos idiomas”. En el mismo sentido, Fernando Lázaro Carreter (1977) simplificaba aún más el concepto en su *Diccionario de términos lingüísticos*, dejándolo simplemente en: “Palabra de procedencia inglesa”.

En la lingüística española encontramos también diversas incursiones en este terreno. Así, en su estudio sobre los anglicismos en el habla culta de San Juan (Puerto Rico), Isabel Huyke (1978: 158), define el anglicismo como:

1. “Palabra cuya forma -ya sea adaptada fonéticamente al español o en su forma original- proviene del inglés” y
2. “Significado que se le atribuye a una voz debidamente aceptada en el idioma español que proviene de una voz inglesa” (1978: 149).

Partiendo de esta misma definición, y ahondando en ella, encontramos esta de Antonia Sánchez (1993: 24), quien añade lo siguiente: “Un anglicismo es todo elemento lingüístico o grupo de tales elementos que tenga un uso demostrable entre hablantes de castellano peninsular contemporáneo, y que tenga como étimo primario un modelo inglés”.¹⁶⁹

En el análisis de los anglicismos en el léxico disponible portorriqueño, H. López Morales (1999a: 151) recoge una acepción amplia del término de la que aquí nos haremos también eco. De este modo, el lingüista cubano considera como anglicismo toda palabra derivada directamente del inglés o que ha penetrado en el español a través de él, actuando aquí el inglés como idioma puente. Con todo, en el seno de estos, López Morales distingue entre préstamos, extranjerismos y calcos. Habla de *préstamos* cuando los términos se hallan adaptados ortográfica o morfosintácticamente y presentan un índice de disponibilidad considerable, lo “que impide pensar en uso ocasional y minoritario”; de *calcos* cuando encontramos creaciones paralelas al modelo inglés; y de *extranjerismos* cuando las palabras no están adaptadas y encuentran un uso circunstancial. A los préstamos crudos Lorenzo (1996: 77-78)¹⁷⁰ los denomina *extranjerismos*; reservando el término calco¹⁷¹ para los préstamos parciales. Se habla, asimismo, de préstamo semántico cuando el significado de una palabra extranjera es asumido por otra nativa, la cual experimenta un cambio semántico, como resultado del cual dicho término añade una acepción nueva, desconocida hasta entonces.

Con la finalidad de que su trabajo pueda ser comparado con otros similares, Orlando Alba (1996) utiliza un concepto amplio de anglicismo, en la línea de lo planteado por H. López Morales: “Se han considerado anglicismos no solo los términos de origen inglés (los aceptados por la Academia, como *bisté*, *club*, *suéter*, y los no aceptados como *clóset*, *jeans*, *jeep*), sino también palabras cuyo étimo mediato procede de otras lenguas, pero que han entrado al español a través del inglés, como *cafetería*, *mocasín*, *televisión*.” (1999: 854, nota 3)

Cuando estudian los anglicismos en Cádiz, Adolfo González y Pepa Orellana (2006) parten de esta misma opinión, aunque en su estudio solo establecen la distinción

¹⁶⁹ Pratt (1980: 15) distingue entre étimo primario (lengua de la que provenga la palabra registrada en el castellano) y étimo último (lengua fijada arbitrariamente como la originaria, en nuestro caso el latín, griego, árabe).

¹⁷⁰ “A estos se les supone un uso ocasional y reducido a ciertos tecnolectos, argots o estilo lingüístico, e ininteligible para el hablante medio”. Véase también Seco (1977: 197).

¹⁷¹ Se entiende por calco la transferencia de la sustancia o significado extraño a una palabra de la lengua, en este caso el español.

entre préstamo y extranjerismo. Por su parte, José Antonio Bartol (2005), en su trabajo sobre las palabras ajenas al español en Soria, habla de los anglicismos como simples extranjerismos, es decir, palabras provenientes de otra lengua, en este caso, el inglés.

En su investigación acerca de cómo aparecen los anglicismos en el diccionario de la Academia, Elena Domínguez (2002) clasifica estos por su frecuencia en diferentes áreas temáticas, algunas de las cuales coinciden con los centros de interés de nuestro estudio de disponibilidad: deportes, moda, gastronomía, transportes. Domínguez recuerda que el diccionario no especifica qué procedimiento se ha seguido en la traducción de cada préstamo¹⁷² y no utiliza el mismo criterio para todos los anglicismos: unos aparecen en cursiva (normalmente las nuevas incorporaciones) y otros en redondilla (habitualmente los ya admitidos y asimilados en nuestra lengua), pero no siempre es así, como indica la propia autora.

Por lo que al *Diccionario panhispánico de dudas* se refiere, esta obra de referencia en materia normativa habla de extranjerismos necesarios (incluidos, lógicamente, los anglicismos), como aquellos que no tienen equivalente o no es fácil encontrar uno en la lengua de acogida, al tiempo que su empleo está muy arraigado. Además, desde el punto de vista lingüístico distingue dos tipos:

1. Aquellos en los que se mantiene la grafía y la pronunciación de la lengua origen. Ej.: *ballet, jazz*, etc. Se resaltan con comillas o con algún otro elemento para distinguir que poseen una ortografía y pronunciación distintas de la española.

2. Los que se adaptan a la pronunciación y la ortografía de la lengua origen. Pueden presentarse de dos formas: aquella que conserva la grafía originaria, pero con una pronunciación española, y la que mantiene la pronunciación extranjera, pero adaptada al sistema gráfico del español.

En su obra *La inmigración léxica*, donde Gómez Capuz (2005) pasa revista a la compleja cuestión terminológica sobre los préstamos, incluye un concepto que es también de especial atención para nuestro estudio, los pseudoanglicismos. En la práctica son falsos préstamos, pues: “se trata de un término en apariencia originario de una determinada lengua extranjera [en este caso el inglés], aunque en realidad no existe como tal en dicha lengua” (Gómez Capuz, 2005: 63-67). En realidad, ha sido una creación de la lengua receptora siguiendo el modelo de una palabra de la lengua

¹⁷² Elena Domínguez apunta que préstamo es toda palabra “tomada de otra lengua sin traducir” (2002:31).

originaria, el inglés (son formaciones analógicas, como los casos de *sofing*, *puenting*, *sillón-ball*, etc.).

Por nuestra parte, con la misma actitud de hacer posible las comparaciones entre los diferentes léxicos disponibles, adoptamos en este análisis la concepción de anglicismo seguida por López Morales, Alba, González y Orellana, entre otros. En definitiva, consideraremos anglicismo todo aquel vocablo que tenga su origen en la lengua inglesa, bien directamente, bien a través de ella.

5.3.3. Las principales vías de inserción de los anglicismos

Los anglicismos poseen diversas vías de penetración en las lenguas, que se filtran como un río impetuoso y siempre efectivo. Las razones por las que el inglés es la lengua más difundida entre las occidentales estriban fundamentalmente en la extraordinaria influencia de los países anglosajones en las últimas décadas -con un protagonismo especial de Estados Unidos- en las esferas más influyentes y prestigiosas: las agencias de noticias, el cine y la televisión, la prensa escrita, la industria, el comercio, la ciencia y la tecnología, el deporte, los viajes, las relaciones internacionales y sociales entre los diferentes países. En definitiva, el actual predominio económico, científico y político del mundo anglosajón obliga al uso constante del inglés como la lengua de intercambio y de comunicación.

Hay que añadir, además, que el inglés es utilizado como idioma vernáculo por cientos de millones de personas en los países de habla inglesa, así como en numerosas excolonias del antiguo Imperio Británico. A esto hay que sumar el hecho de que los países más poblados del mundo (China, India, Japón y la mayor parte de territorios de Oriente) utilizan también el inglés como la principal lengua auxiliar. Todo ello implica la inevitable influencia que esta lengua ejerce en los hablantes de todas las latitudes: en los despachos de prensa,¹⁷³ las cartas comerciales, la jerga industrial, los documentos

¹⁷³ Las grandes agencias de noticias del mundo, como *Associated Press*, *United Press International*, *Reuters*, etc. pertenecen a empresas de Estados Unidos o Gran Bretaña.

internacionales, etc. Asimismo, la lengua inglesa es la más empleada en Internet,¹⁷⁴ así como en las publicaciones de todo el mundo.¹⁷⁵

Pese a la importancia de todo lo anterior, la razón última de los préstamos radica en que las lenguas son entes vivos, que nacen, se relacionan, cambian constantemente (y hasta, en ocasiones, desgraciadamente mueren). Donde mejor se aprecia este devenir es, precisamente, en el léxico, tema de la presente investigación. Las palabras evolucionan, algunas de ellas entran en desuso, al tiempo que otras se recuperan, renovadas desde el punto de vista semántico: “de suerte que el vocablo que una edad tiene por vulgar, en otra pasa a ser culto y lo que un día se tilda de pedante, en otro se acepta como común y corriente”, como apuntaba Alfaro (1970: 24). En consecuencia, si el cambio es consustancial a la lengua, la adopción de extranjerismos es un desenlace natural.

Los cambios son incesantes en nuestras vidas y las innovaciones resultan continuas gracias a los avances de la ciencia y de la técnica, que en los últimos tiempos han sido vertiginosos. Para nombrar estas nuevas realidades, la lengua dispone de varios medios:

bien mediante la creación de un nuevo término (neologismo formal), bien mediante la adopción o adaptación de una forma extranjera (préstamo) o bien mediante la aplicación significativa de dicho concepto a una forma ya existente (neologismo semántico) (Guerrero Ramos 1995: 7)

Al igual que otros lingüistas, esta autora se pregunta si el neologismo responde a una necesidad en el momento de su creación y si es imprescindible realmente para la comunicación. La respuesta a dichas cuestiones no es monolítica, sino que depende de varios factores, como nos recuerda Guerrero Ramos (1995: 15):

la frecuencia de uso del término, su disponibilidad, su comprensión, su irradiación, el juicio positivo o negativo por parte del usuario, su difusión [...] nos hablará claramente de su utilidad, su riqueza de expresión, su necesidad y su éxito

De ahí que los estudios de disponibilidad léxica sean de especial utilidad para observar el grado de implantación de los préstamos, ya que detectan aquellos términos

¹⁷⁴ Internetworldstat.com establece estos porcentajes de uso de las lenguas en la red: inglés (27%), chino (22.6%), español (7,8%), japonés (5.3%).

¹⁷⁵ El *British Council* indica que las lenguas más empleadas en publicaciones son, por este orden: inglés, chino, alemán, francés y español.

que vienen de manera más inmediata a la mente de los hablantes cuando se le pregunta por un tema concreto.

Guerrero Ramos, en el citado trabajo, distingue entre neología denominativa y neología estilística, o lo que es lo mismo, entre préstamo por necesidad y préstamo de lujo. Los primeros sirven para nombrar aquellos objetos o conceptos que proceden de un país extranjero, mientras que los segundos se originan básicamente por imitación de una cultura que se considera prestigiosa. Normalmente, estos últimos provienen de países que dominan el panorama internacional, no solo económicamente, sino también política, social y culturalmente. Y lo que explica, en opinión de esta autora, la “colonización lingüística de España por el inglés americano” (Guerrero Ramos, 1995: 36).

Como se ha mencionado más arriba, muchos de estos préstamos se plasman de forma directa en la lengua escrita, es decir, con nula asimilación gráfica en la lengua de destino, aunque con variaciones en la pronunciación. Es lo que sucede, por ejemplo, con muchos anglicismos relativos al deporte, y que aparecen con grafías extrañas al español, como ejemplifican algunas palabras extraídas de nuestras encuestas: *squash*, *waterpolo*, *paddle*, etc.

Como es sabido, la Real Academia Española tiende a adaptar la ortografía de las palabras extranjeras a las normas españolas (aunque no siempre con éxito). Sirvan como muestra algunas de las nuevas incorporaciones al diccionario académico, y que aparecen también mencionadas (a la española) por nuestros informantes: *chándal*, *cabaré*, *penalti*, *test*... No obstante, a veces hallamos en el DRAE dos entradas, el anglicismo con su ortografía original, junto a su adaptación al español: *whisky* y *güisqui*, *bikini* y *biquini*, *nailon* y *nilón*, etc.¹⁷⁶ Ambas versiones aparecen también en nuestro *Diccionario del léxico disponible de Castellón*.

Por otro lado, la inclinación del español a adaptar los términos extranjeros se percibe también en la derivación de palabras a partir del anglicismo. Por ejemplo, de *gol*, proceden desde hace décadas otras como *golear*, *goleador*, *goleada*; de *cabaré*, *cabaretero*, etc.

Las nuevas generaciones se muestran más propicias a la incorporación y difusión de extranjerismos, en general, que las generaciones mayores. Por otro lado, la adopción de estos no depende solo del nivel sociocultural, ya que posee también un carácter

¹⁷⁶ Véanse los capítulos 5 y 6 de *El léxico en el español actual: uso y norma* de Leonardo Gómez Torrego (1995: 357- 380).

fuertemente idiosincrásico. Hoy en día, las características sociales, culturales, políticas y económicas del mundo hacen imparable la penetración de estos neologismos provenientes del mundo anglosajón, como ya apuntábamos más arriba. De este modo, las fronteras entre países, grupos sociales e individuos se difuminan cada vez más no sólo en términos culturales, sino también lingüísticos. La globalización implica a todos los campos del saber.

Como cabía esperar, los centros de interés que más destacan por el empleo de anglicismos corresponden a aquellas áreas de la realidad más afines al mundo juvenil. Así, en el campo *Ropa*, el término *jersey* aparece en una posición tan alta como el puesto número siete de todas las recogidas en ese centro de interés. A este se añaden, ya en posiciones más bajas, otros como *top*, *short*, *jeans*, *leggings*, *blazer*, *cárdigan*, etc. Los anglicismos siguen su incursión imparable en este campo semántico, impulsados por la presión de las grandes pasarelas de moda y la publicidad.

Otro ámbito de la realidad donde la entrada de anglicismos ha sido importante es el del deporte, como revela el centro *Juegos y distracciones*. El número uno lo ocupa, como no podía ser de otra manera en nuestro país, el fútbol, completamente asimilado en la lengua española (*football* ha derivado en *fútbol*). Otros términos deportivos poseen también una amplia difusión social, aunque las soluciones gráficas con las que aparecen son diversas, y no siempre se ajustan (más bien al contrario) a la ortografía del español; es el caso de *béisbol*, *básquet*, *hockey*, *squash*, *footing*, *rafting*, *béisbol*, *rugby*, etc. Lo mismo sucede en la alusión a medios de transporte: *yate*, *sidecar*, *tándem*, *surf*, *ferry*, *jet*, *mountain bike*, *kart*, *hovercraft*, *jeep*, *quad*, *kayak*, *scooter*... Todos ellos forman parte ya del léxico colectivo, no solo entre los jóvenes, sino en todos los estratos de la sociedad.

En los últimos tiempos, la entrada de anglicismos ha sido particularmente abrumadora en el mundo de la informática, como han demostrado algunos estudios recientes. De ahí que en el trabajo de Ávila y Villena (2010), estos autores hayan añadido como centro de interés número 18 el relativo a *Internet* y *ordenadores*, en el que contabilizan nada menos que un total de 438 vocablos,¹⁷⁷ de los que un 28% corresponde a anglicismos. Sin embargo, los únicos términos relativos a este campo hallados en nuestro análisis son: *Internet*, las siglas *PC* en el sintagma *PC fútbol*, y *chatear* en el campo semántico *Juegos y distracciones*. Sin duda alguna, el número de

¹⁷⁷ Recordamos que debe entenderse por vocablo toda palabra individual o la unión de varias de ellas con un solo significado.

anglicismos hubiera sido mucho mayor si también se hubiera propuesto dicho centro de interés en nuestras encuestas.¹⁷⁸

5.3.4. Aspectos metodológicos

En cuanto a la metodología, partimos de la misma empleada para el léxico disponible general ya especificada en el capítulo cuarto de la presente investigación. Como ya se ha dicho en varias ocasiones, trabajamos con un léxico vivo y espontáneo, tal como considera Alba (1996: 854), lo que implica la aparición de anglicismos en las encuestas de nuestros estudiantes en determinados centros de interés que iremos especificando a lo largo del capítulo.

En primer lugar, hemos tenido dificultades a la hora de seleccionar el corpus objeto de análisis, esto es, delimitar qué palabras debíamos considerar como anglicismos para incorporarlas en nuestros listados. Problema que, debemos reconocer, no hemos llegado a resolver de forma totalmente satisfactoria. Por ejemplo, ¿qué hacer con los vocablos que determinan marcas comerciales registradas de productos? Los investigadores reconocen incluir solo los nombres ya lexicalizados o en proceso de serlo, es decir, cuando esos términos, en una situación de comunicación dada, pueden sustituir al nombre general del producto, como sucede con *Monopoly*, *Wonderbra*, etc. Pero la cuestión es ¿cuándo se considera que una unidad lingüística está lexicalizada?

Un problema añadido es el criterio de selección o admisión de las palabras en cada centro de interés, es decir, qué pautas siguen los investigadores en dicha selección. En algunos trabajos se incluyen todos los anglicismos, sean préstamos ya integrados o extranjerismos actuales, de reciente incorporación. Sin embargo, en otras investigaciones solo se tienen en cuenta las actuales o se pone una fecha como límite, como hace Bartol (2005), quien restringe el análisis a aquellos extranjerismos que entraron en el español con posterioridad a 1900.

Ciertamente, estas posturas distintas dificultan las comparaciones entre los diferentes estudios. Con todo, para atenuar en la medida de lo posible este problema, la mayoría de los estudios que se inscriben en el proyecto panhispánico procuran tener en

¹⁷⁸ Wicherek (2008), en su estudio contrastivo de los anglicismos del español y el polaco, también señala que en las dos lenguas los vocablos anglicados aparecen con más frecuencia en los campos que tienen que ver con los deportes, la economía, la informática y la moda.

cuenta similares criterios, que en este caso parten de la aproximación de López Morales comentada más arriba. Aun así, no hay una coincidencia unánime en todos los casos; por ejemplo, la palabra *boeing*, que no recogen Alfaro (1970), Pratt (1980), Lorenzo (1996), Alba (1996), Gómez (2000) y Bellón (2005) y, en cambio, sí lo hacen López Morales (1999a) en Puerto Rico y Bartol en Soria (2005) y sin embargo, no en Zamora.

Como hemos dicho anteriormente, en nuestro trabajo, adoptamos el concepto más amplio de anglicismo de entre los expuestos en el apartado 5.3.2 del presente capítulo. En consecuencia, se entenderá por tal, toda palabra procedente directa o indirectamente de la lengua inglesa. Asimismo, se abordarán tanto los préstamos como los calcos de forma conjunta.

A la hora de editar estos términos, en nuestro estudio hemos tenido en consideración los siguientes criterios: los anglicismos admitidos por la Academia se han marcado en redondilla, y los no admitidos totalmente, pero integrados socialmente en nuestra lengua, aparecen en cursiva, tal y como se muestran en el diccionario académico. Las marcas registradas y comerciales aparecen en los listados con mayúscula y asterisco, porque así se lematizan en el *Diccionario del léxico disponible de Castellón*. Pero solo se han incluido las que son muy comunes, aquellas que tienen un alto índice de disponibilidad y que muchos investigadores consideran ya lexicalizadas (*Kleenex**, *Trivial**, *Monopoly**, etc.), como es el caso de Gómez Capuz (2000), Pratt (1980), Lorenzo (1996); del mismo modo, se incluyen aquellas que aparecen en los estudios de anglicismos en los léxicos disponibles consultados de Cádiz, Zamora, Puerto Rico y República Dominicana, con el objetivo de facilitar las comparaciones. Toda la información sobre la cuantificación de estos materiales sigue las pautas y datos ya comentados, en el citado capítulo cuarto.

Los anglicismos, como vocablos disponibles que son, en algunas ocasiones en posiciones más altas incluso que los términos en castellano, ofrecen la información que proporciona el programa informático empleado: aparte del *índice de disponibilidad* de una palabra, se indica la *frecuencia relativa*, es decir, el número de veces que aparece cada vocablo con respecto al total, la *aparición* o el porcentaje de informantes que han escrito ese término y la *frecuencia acumulada*, esto es, la magnitud referida a la suma de las frecuencias relativas. Los listados de anglicismos se presentan en el apartado 8.2 en forma de tablas, donde se indican los datos anteriores.

Cuando un vocablo aparece especificado con algún tipo de complemento del nombre, no se ha anotado como entrada distinta y, por tanto, no se ha contabilizado

como un anglicismo diferente, puesto que la palabra objeto de estudio es la misma. Por ejemplo, *bloc* aunque aparece modificada en *bloc de anillas*, *bloc de notas*, *bloc de dibujo*, solo se ha marcado una vez en los listados de anglicismos. Siempre que aparecen especificaciones o modificaciones quedan aclaradas en notas a pie de página en las que se indican sus empleos.

Señalemos, por último, que un mayor número de lexemas en un centro de interés no implica necesariamente un mayor número de anglicismos. Así, los centros de interés *Ciudad* y *Campo* son áreas semánticas abiertas a las agrupaciones y relaciones secundarias como demuestra la cantidad de palabras recogidas (949 y 1060 respectivamente), pero ello no repercute en la cantidad de anglicismos, puesto que en el primer campo semántico encontramos 44 y en el segundo apenas 15. Unos datos que, por lo demás, se ven confirmados en la mayoría de los estudios sobre disponibilidad léxica publicados hasta la fecha.

5.3.5. Análisis de los resultados

Como se recordará, la cantidad total de palabras recogidas en Castellón asciende a 121.792, de las cuales 9215 son vocablos o palabras diferentes. Y de estas, 380 son anglicismos, lo que representa un porcentaje del 4.12% sobre el total.

Distribuidos por centros de interés, los resultados son los siguientes:

Centro de interés	Nº de Vocablos	Nº de Anglicismos	Porcentaje
1. Partes del cuerpo	271	0	0%
2. La ropa	312	27	8.65%
3. Partes casa	307	15	4.88%
4. Muebles	303	13	4.29%
5. Alimentos	607	21	3.45%
6. Mesa	317	4	1.26%
7. La cocina	502	12	2.39%
8. La escuela	623	29	4.65%
9. Iluminación	479	16	3.34%
10. La ciudad	949	44	4.63%
11. El campo	1060	15	1.41%
12. Transporte	344	47	13.66%
13. Jardín	704	2	0.28%
14. Los animales	447	10	2.23%
15. Juegos	908	88	9.69%
16. Profesiones	732	31	4.23%
17. Los colores	350	6	1.71%

Tabla 5.3.1 *Número de Anglicismos diferenciados por centros de interés*

Examinando los datos que aparecen en la tabla 5.3.1, llegamos a algunas conclusiones preliminares. Y así, vemos, efectivamente, cómo ciertos centros de interés se encuentran más afectados por los anglicismos, lo que revela que su penetración es mayor en la lengua de nuestros jóvenes.

Esto ocurre, principalmente, con los campos *Juegos*, *Transporte*, *Ciudad* y *Profesiones* con 88, 47, 44 y 31 anglicismos respectivamente. A estos les siguen otras áreas léxicas, con una densidad intermedia, como sucede con *Escuela*, *Ropa*, *Alimentos*, (29, 27 y 21). Por último, encontramos campos asociativos donde la influencia de los anglicismos es muy limitada, como ocurre con *Partes de la casa* (15), *Iluminación* (16), *Muebles* (13), *Animales* (10), *Colores* (6) y *Mesa* (4). Por último, no hallamos ningún anglicismo en el campo *Partes del cuerpo*, tal como se constata en otros trabajos consultados.

Los resultados parecen lógicos puesto que los centros que presentan mayor cantidad de anglicismos corresponden a las áreas léxicas más abiertas a la incorporación

de léxico nuevo, en campos semánticos dominados por el prestigio social y económico del mundo anglosajón. No sucede lo mismo en los centros de interés con escasa o nula penetración de anglicismos, considerados campos cerrados desde un punto de vista lexicológico. Y es que, como apunta O. Alba (1996: 856): “Es posible inventar o crear nuevos juegos y modernos medios de transporte o prendas de vestir, pero no se puede hacer lo mismo con las partes del cuerpo ni con los animales”.

Si prestamos ahora atención al siguiente parámetro, la densidad de los anglicismos dentro de cada uno de los centros de interés (columna de porcentajes en la tabla 5.3.1), observamos algún cambio con respecto al criterio anterior, que solo tenía en cuenta el número de vocablos. En esta ocasión, el primer grupo es el formado por los campos *Transporte* (13.68), *Juegos* (9.69), los cuales figuraban también en primer lugar en la lista anterior, pero no así *Ciudad* (4.63), que baja ahora a la segunda posición y *Ropa* (8.65) que del segundo grupo pasa ahora al primero. Le siguen otros centros con una densidad media: *Casa* (4.88), *Escuela* (4.65), *Muebles* (4.29), *Profesiones* (4.23). y *Alimentos* (3.45). En tercer lugar, con escaso porcentaje de anglicismos, figuran los campos *Iluminación* (3.34), *Cocina* (2.39) y *Animales* (2.23). Por último, con una incidencia casi nula en sus respectivos campos, nos encontramos con los anglicismos de *Colores* (1.71), *Campo* (1.41), *Mesa* (1.26), y *Jardín* (0,28).

Toda esta información se puede resumir en los gráficos siguientes, donde se puede apreciar visualmente cómo hay campos léxicos que son más reacios a la incorporación de nuevas unidades léxicas procedentes de la lengua inglesa, mientras que otros acogen términos anglosajones con mayor facilidad.

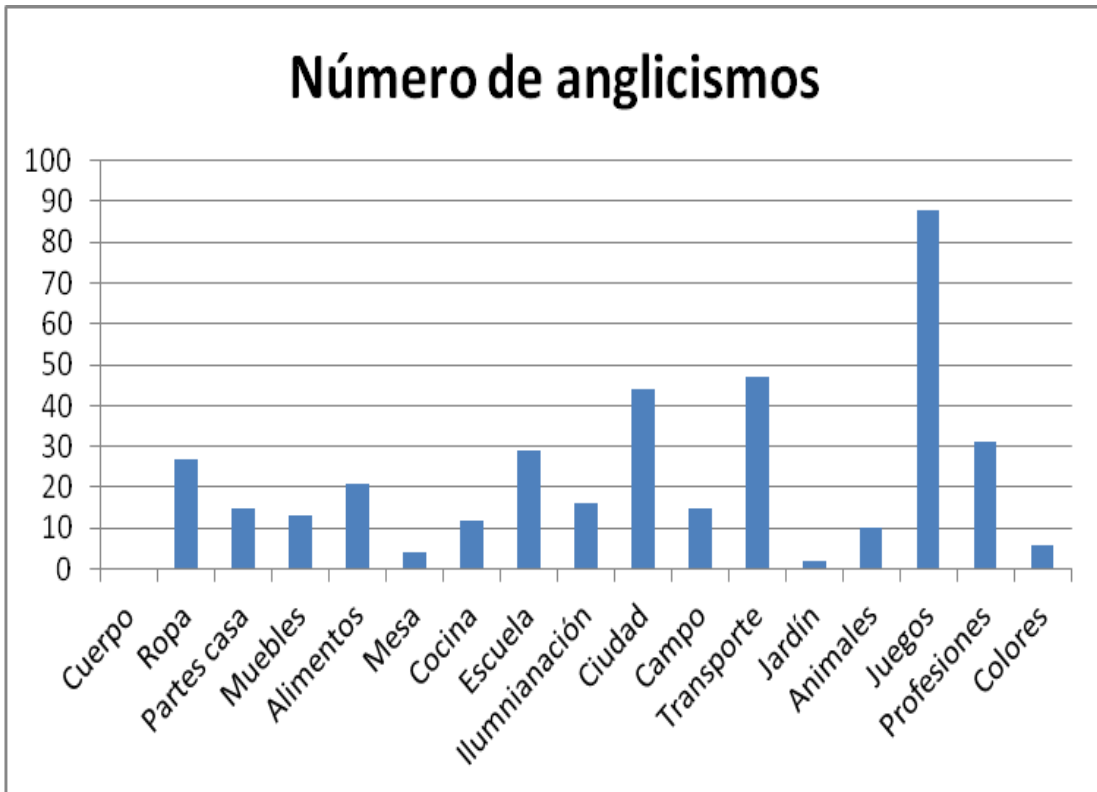


Gráfico 5.3.1. *Número de anglicismos por centros de interés*

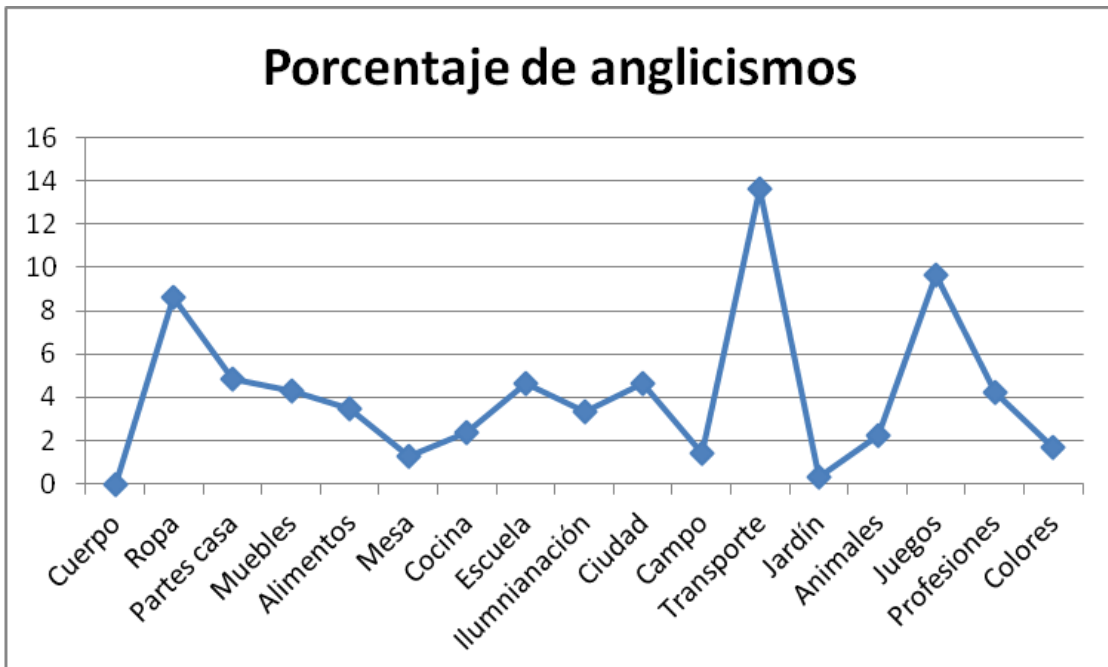


Gráfico 5.3.2. *Porcentaje de anglicismos por centros de interés*

A continuación comparamos nuestros datos con los de otras sintopías estudiadas previamente, primero en términos absolutos (tabla 5.3.2) y a continuación por centros de interés (5.3.3).

	Castellón	Zamora	Cádiz	Puerto Rico	Rep.Dominicana
Nº vocablos	9215	4978	6655	7311	6393
Anglicismos	380	96	203	444	388
Porcentaje	4.12%	1.92%	3.05%	6.07%	6.06%

Tabla 5.3.2. *Anglicismos totales en las sintopías estudiadas*

Centro de interés	Castellón		Zamora		Cádiz		Puerto Rico		República Dominicana	
	Ang.	%	Ang.	%	Ang.	%	Ang.	%	Ang.	%
Cuerpo	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%
Ropa	27	8.65	8	4.18	23	9.05	37	17.37	40	16.06
Casa	15	4.88	4	2.29	4	2.12	14	8.23	13	4.43
Muebles	13	4.29	1	0.46	2	1.29	26	10.61	34	10.75
Alimentos	21	3.45	4	1.13	16	3.21	43	8.95	20	5
Mesa	4	1.26	0	0%	3	1.33	5	2.67	4	1.70
Cocina	12	2.39	3	0.93	8	2.11	22	7.16	16	4.04
Escuela	29	4.65	2	0.65	16	3.49	23	9.54	19	6.18
Iluminación	16	3.34	4	1.52	1	0.62	34	11.68	26	7.34
Ciudad	44	4.63	11	2.22	26	3.48	50	7.20	36	4.97
Campo	15	1.41	3	0.55	7	0.74	1	0	9	1.22
Transporte	47	13.66	11	5.3	26	11.87	38	23.31	32	18.93
Campo	2	0.28	0	0%	0	%	2	0.43	0	%
Animales	10	2.23	3	0.95	8	1.56	6	2.23	3	0.90
Juegos	88	9.69	40	8.35	53	7.54	115	20.98	116	17.23
Oficios	31	4.23	2	0.44	10	1.82	28	5.20	20	3.10
Colores	6	1.71	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.

Tabla 5.3.3. *Comparación de las frecuencias absolutas y relativas de los anglicismos por centro de interés en las zonas del español estudiadas*

Al observar detenidamente las cifras contenidas en la primera tabla, advertimos que hay bastante diferencia entre unos trabajos y otros. Los números de anglicismos, de 388 y 444 de la República Dominicana y Puerto Rico, respectivamente, difieren sensiblemente de las cifras de Cádiz (203), pero aún más de las de Zamora (96 anglicismos). Castellón se situaría en una zona intermedia entre esos dos grupos, con

380 anglicismos. Con todo, estas diferencias cuantitativas pueden obedecer al número de informantes encuestados en cada zona geográfica, cuyas cifras resumimos en la siguiente tabla:

Sintopía estudiada	Número de informantes
Zamora	100
Castellón	354
Cádiz	400
República Dominicana	347
Puerto Rico ¹⁷⁹	558

Tabla 5.3.4. *Número de informantes en las sintopías estudiadas*

El número de informantes similar de Castellón y República Dominicana podría explicar la cantidad también cercana de los anglicismos encontrados: 380 y 388, respectivamente. Por otro lado, el significativo mayor número de estos hallado en Puerto Rico se explicaría por la especial vinculación de la isla con Estados Unidos, como estado libre asociado de la potencia norteamericana que es desde hace décadas.

Esta influencia se confirma si nos fijamos en la densidad, una medida más ajustada para establecer posibles comparaciones. Y es que, efectivamente, observamos cómo los porcentajes globales de los dos países americanos se hallan más próximos entre sí -Puerto Rico (6.07%) y República Dominicana (6.06%)- y a considerable distancia de las comunidades de habla españolas. Con todo, en el seno de estas últimas se aprecian diferencias entre los datos computados por Cádiz (3.02%) y en Castellón (4.12%), con densidades más próximas, y Zamora (1.92%), cuyos índices son los más bajos del conjunto.

En nuestra opinión, sin embargo, puede haber una razón más importante para explicar estas divergencias: el proceso de estandarización y procesamiento de los datos extraídos de las encuestas. Aunque todos los estudios inmersos en el *Proyecto Panhispánico del Léxico disponible del español* comparten una misma metodología general, siempre se aprecian diferencias derivadas, por ejemplo, de los objetivos primarios que se pretenden alcanzar en los análisis o incluso de la propia enunciación de los centros de interés, como hemos repetido en diversas ocasiones.

¹⁷⁹ Puerto Rico es un estado libre asociado a EEUU. Es un territorio no incorporado a EEUU con estatus de autogobierno, pero con dos lenguas oficiales: el español y el inglés. Este contacto lingüístico favorece, sin duda, los préstamos de una lengua sobre la otra, siendo el español el idioma vernáculo hablado por la mayoría de la población.

Otra dificultad surge de la propia consideración de la noción de anglicismo, a la que ya nos hemos referido. Y aunque en el estudio sobre Castellón hemos seguido un concepto amplio de anglicismo, en ocasiones nos hemos enfrentado a decisiones difíciles en algunos vocablos. Para intentar solucionarlas hemos consultado los diccionarios y manuales de anglicismos a nuestro alcance: Alfaro (1970), Lorenzo (1996), Rodríguez y Lillo (1997), Pratt (1980), Gómez Capuz (2000), Bellón (2004, 2005), el DRAE (23ª ed.), entre otros.

La consulta de estas obras nos ha ayudado a decidir qué vocablos incluir en nuestro listado y cuáles rechazar, una decisión en la que ha tenido un papel protagonista el diccionario académico. Así, el término *parka* no lo incluyen ni Alfaro (1970), ni Gómez Capuz (2000), Pratt (1980), López Morales (1999a), Alba (1996) y González y Orellana (2006); en cambio sí lo anotan Lorenzo (1996), Bartol (1998) y Bellón (2004). En la vigésima segunda edición del diccionario académico no se registra, ni en el *Diccionario panhispánico de dudas* tampoco. Sin embargo, en la vigésima tercera edición del primero sí se acepta ya, con la siguiente definición: “Prenda de abrigo de material impermeable por fuera y acolchada por dentro”. Otra palabra en la que la duda es patente es *esqui*: el DRAE observa que proviene del francés *ski*, no está contenida en Pratt (1980), en cambio sí la incluye Lorenzo (1996), aunque con una advertencia “No se ha podido evitar en esta obra, como en las de Alfaro y Pratt, la intromisión de «anglicismos» dudosos o claramente falsos, riesgo del que no se libra quien se aventura en terrenos de estudio un tanto inexplorados”.

Dadas estas circunstancias, debemos indicar que, seguramente, no hemos alcanzado un resultado completamente satisfactorio. Es posible que, para algunos, ciertas palabras que hemos seleccionado aquí no deberían figurar en los listados, al tiempo que otras que no están recogidas por nosotros deberían estarlo. Sea como sea, se trata de opciones abiertas al debate y a la reflexión como apuntábamos anteriormente.

Siguiendo con los cotejos, esta vez por centros de interés, observamos cómo en Puerto Rico y la República Dominicana sobresalen las áreas nocionales *Juegos y distracciones*, *Medios de transporte*, *La ropa* y *La ciudad*, con el mayor número de vocablos de procedencia anglosajona. Encontramos diferencias en el campo de *Los muebles*, en donde la República Dominicana marca ocho anglicismos más que Puerto Rico. En cambio, este supera a la República Dominicana en 23 vocablos en el centro *Alimentos y bebidas*.

Sin embargo, si ahora nos fijamos en los porcentajes, podemos observar cómo estos se acercan enormemente. Así, en el mencionado centro *Muebles de la casa*, con ocho anglicismos de diferencia a favor de la República Dominicana, el porcentaje se sitúa, en ambos estudios, en el 10%, lo cual es una nueva prueba de que, a menudo, la densidad es un parámetro más fiable a la hora de realizar cotejos entre varios léxicos disponibles.

Si comparamos Castellón y Cádiz, que poseen los léxicos de España más similares en este cotejo, podemos establecer análogos grupos con los centros de interés enunciados más arriba. Ahora bien, al mismo tiempo cabe resaltar algunas diferencias importantes en tres de ellos: la *Escuela*, con 29 anglicismos de Castellón, frente a 16 de Cádiz (4.65% y 3.49% respectivamente); el centro *Ciudad*, con 44 anglicismos en la primera provincia, a considerable distancia de los 26 vocablos de Cádiz (4.63% y 3.48% respectivamente); con todo, se advierten mayores diferencias todavía en el área semántica de los *Juegos y distracciones*: 88 en Castellón y 53 en Cádiz (9.69% y 7.54%, respectivamente).

Desde un punto de vista cualitativo, en el centro *Escuela*, ambas provincias comparten vocablos como *carpeta, bar, póster, escáner, láser, fax, kleenex, váter, CD*. En Cádiz, aparecen las palabras *filmina, type, rotring y stick*, que no se recogen en Castellón, provincia en la que, sin embargo, aparecen otros vocablos como *bloc, clip, panel, hall, disquete, cúter, cómic, subcarpetas, básquet, fútbol, tenis y baffle*, no hallados en Cádiz. Por su parte, el centro de interés *Juegos y distracciones* muestra en Cádiz palabras como *turismo, party, cowboys, bridge, croquet, fun, hobby, kick boxing, soccer, stripstease* que no encontramos en Castellón, mientras que en esta última figuran otros vocablos no listados en la muestra gaditana: *rol, pimpón, rugby, pub, vídeo, internet, frontenis, polo, zapping, top model, trial, bate, test, CD, picnic, walkie talkie, trekking, kung-fu, gymkhana, surfing, minigolf, karting, chatear, Hula hop*, handball, rock and roll, cross, full contact*. Por otro lado, en algunos de estos anglicismos la forma escrita es diferente en ambas comunidades lingüísticas: así, en Cádiz tenemos *skate board* y *snow board*, mientras que en Castellón solo aparece la primera parte del sintagma: *skate* y *snow*.

A pesar de estas diferencias, los resultados entre ambos estudios son en conjunto bastante similares, pudiendo establecerse en las dos comunidades cuatro grandes grupos en la clasificación de los anglicismos:

1. Centros de interés con mayor número de vocablos procedentes del inglés: *Juegos y distracciones, La ciudad, La ropa, Medios de transporte, Profesiones y oficios.*
2. Campos semánticos con una densidad media: *Partes de la casa, Alimentos y bebidas, La escuela.*
3. Áreas léxicas con cifras bajas de anglicismos: *Los animales, Iluminación, La cocina; Los muebles de la casa.*
4. Centros de interés con escasa o nula incidencia de anglicismos: *El campo, Objetos colocados en la mesa y Jardín,*

Como señalábamos más arriba, llama la atención la provincia de Zamora por la escasa penetración de anglicismos en el léxico juvenil, no ya solo frente a las comunidades americanas cercanas a EE.UU., como Puerto Rico y la República Dominicana, sino también frente a las otras provincias españolas. En su estudio sobre la disponibilidad léxica zamorana, J. A. Bartol (1998: 123) no aventura ninguna hipótesis al respecto. Quizá contribuya a estas diferencias tan marcadas el hecho de que Zamora es una provincia del interior de España, una zona tradicionalmente rural, mientras que Cádiz y Castellón son provincias costeras y con gran afluencia turística y, por tanto, con un contacto más intenso y habitual con el inglés como lengua de uso internacional. Con todo, hoy en día los medios de comunicación (prensa periódica, radio, televisión, Internet), principales responsables de la difusión de extranjerismos, llegan a todas partes y de hecho, el mismo Bartol (2005) en su estudio sobre los extranjerismos en el léxico disponible de Soria ha comprobado que el número de anglicismos en esta provincia castellana es mayor que en Zamora¹⁸⁰ y la situación geográfica, demográfica y social es muy similar en ambas provincias castellanas.

Así las cosas, creemos que las razones últimas de estas diferencias entre unas provincias y otras habría que buscarlas, como se ha apuntado anteriormente, en los diferentes criterios de edición de los materiales y en el concepto de anglicismo con el que se aborda la cuestión.

¹⁸⁰ En Soria también el número de informantes es de 100.

5.3.6. Variables sociales.

Como hemos hecho a propósito de los resultados generales del léxico disponible en Castellón (ver apartado 5.2), analizamos a continuación el efecto de las variables sociales entre los anglicismos. Este estudio sociolingüístico permite comprobar si estos factores (sexo, tipo y ubicación de centro, lengua materna y nivel educativo familiar) ejercen alguna influencia significativa en la penetración de las palabras inglesas en los listados castellonenses.

5.3.6.1. Sexo

En el cuadro siguiente se hallan los datos relativos a los anglicismos que aportan los informantes de Castellón en función del factor sexo, con el número total de palabras anglicadas aportadas y la densidad que representan en cada caso.

Centro de interés	Hombre			Mujer		
	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%
1. Partes del cuerpo	230	0	0	211	0	0
2. La ropa	221	24	10.85	252	29	11.50
3. Partes casa	228	11	4.82	228	11	4.82
4. Muebles	198	10	5.05	254	17	6.69
5. Alimentos	483	21	4.34	463	15	3.23
6. Mesa	225	4	1.77	245	3	1.22
7. La cocina	346	7	2.02	387	8	2.06
8. La escuela	424	25	5.89	456	16	3.50
9. Iluminación	326	15	4.60	328	11	3.35
10. La ciudad	646	43	6.65	655	33	5.03
11. El campo	771	7	0.90	741	11	1.48
12. Transporte	276	42	15.21	248	46	18.54
13. Jardín	476	1	0.21	423	1	0.23
14. Los animales	387	9	2.32	319	8	2.50
15. Juegos	621	88	14.17	627	67	10.68
16. Profesiones	541	17	3.14	539	18	3.33
17. Los colores	249	4	1.60	266	7	2.63
TOTAL	6548	328	5	6642	301	4.53

Tabla 5.3.5. Frecuencias absolutas y relativas de los anglicismos según la variable sexo

A simple vista, el factor generolectal no parece presentar diferencias relevantes en lo que concierne al empleo global de anglicismos. La diferencia es mínima en los

resultados totales, con una media del 5% para los hombres y un 4.53% para las mujeres, una distancia porcentual que no es significativa a la luz de la prueba *t* para medias de dos muestras emparejadas ($t= 0,42$; $p: 0,67$). En este sentido, nuestros datos coinciden con los del estudio de la República Dominicana, donde O. Alba (1996) advierte también diferencias mínimas: los hombres (6.75%) superan a la mujeres (6.62%) con una diferencia aún menor que en la provincia de Castellón (apenas 0,13%).

Únicamente en el campo léxico *Juegos y distracciones* observamos una diferencia máxima de 3.49 puntos a favor de los estudiantes, que también aventajan, aunque más levemente a sus compañeras en *Escuela, Ciudad, Alimentos e Iluminación*. Por su parte, las féminas superan a los hombres con una distancia de 3.33 puntos porcentuales en *Transportes* y con menor distancia en *Ropa, Muebles, y Profesiones*. No son apreciables las diferencias en las demás áreas semánticas.

Si centramos la atención en el campo léxico *La ropa* desde un punto de vista cualitativo, advertimos que la diferencia es también poco relevante.¹⁸¹ Para ello solo analizaremos el empleo de las 100 primeras unidades léxicas.¹⁸² Las palabras únicamente registradas en las listas femeninas son *pareo* y *bóxer*.¹⁸³ Ambos lexemas también aparecen en los listados masculinos, aunque en posiciones posteriores. Así *pareo* la encontramos en la posición 153 y *bóxer* en el rango número 163. Subrayamos, al mismo tiempo, cómo la palabra *jersey* se halla en la misma posición séptima de ambos grupos, con un rango, pues, muy elevado en el cómputo general de los vocablos disponibles; y algo parecido sucede con *suéter* (décima séptima en las mujeres y vigésima cuarta en los hombres) y *sudadera* (décima novena en el sexo masculino y vigésima primera en el sexo femenino)

Jersey tiene, asimismo, una posición avanzada en las listas de anglicismos de Bellón (2005) en su estudio sobre las palabras anglicadas de Córdoba, con una cuarta posición o un segundo lugar en la provincia de Soria (Bartol, 2005). Sin embargo, no aparece en el estudio de Alba (1996),¹⁸⁴ donde solo se registra la palabra *suéter* en una

¹⁸¹ Bellón (2005) realiza una comparativa de este centro de interés, *La ropa*, en los léxicos disponibles de Puerto Rico, República Dominicana, Zamora y Córdoba.

¹⁸² Alba (1996) considera que las 100 primeras palabras son las verdaderamente disponibles, con vitalidad y funcionalidad evidentes. Señala al respecto que “no cabe duda de que esas primeras palabras son las más importantes para cualquier estudio que intente describir vocabulario vigente, léxico realmente disponible” (1996: 858, nota 11).

¹⁸³ La presencia de una palabra en una sola variable se marcará en las tablas mediante la letra cursiva.

¹⁸⁴ Hay que destacar que en los léxicos disponibles de la República Dominicana (Orlando Alba, 1999) y Puerto Rico (López Morales, 1999a) aparecen lexemas ingleses que no se registran en ninguna de las provincias españolas, como: *poloche*, *yompa*, *babydoll*, *coat*, *overol*, *brassiere*, *baggies*...

décima cuarta posición (lexema, por otra parte, también anotado en los listados de las provincias de España).

HOMBRES		MUJERES	
Rango	Vocablo	Rango	Vocablo
7	Jersey	7	Jersey
18	Bermudas,	17	Suéter
19	Sudadera	21	Sudadera
24	Suéter	24	Pijama
29	Polo	26	Biquini
34	Anorak	28	Top
37	Pijama	30	Short
39	Biquini	34	Minifalda
45	Minifalda	36	Bermudas
51	Panty	39	Body
57	Top	42	Anorak
59	Short	45	Polo
60	Esmoquin	50	Panty
62	Body	62	Slip
63	Slip	81	<i>Pareo</i>
93	Parka	89	Parka
		98	<i>Bóxer</i>
		99	Esmoquin

Tabla 5.3.6. *Anglicismos y su posición entre los primeros cien vocablos disponibles según la variable sexo en el centro de interés La ropa*

El resumen de las diferencias entre el sexo masculino y femenino queda plasmado en el gráfico siguiente.

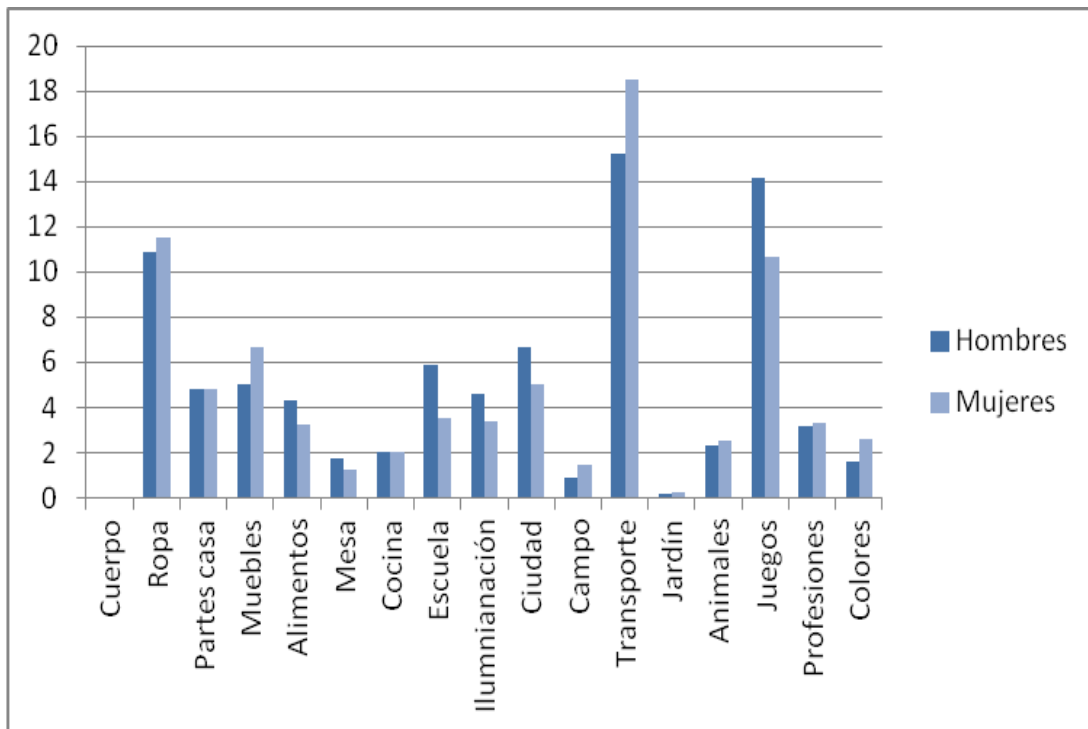


Gráfico 5.3.3. Porcentaje de anglicismos según la variable sexo.

5.3.6.2. Ubicación centro

En la tabla y el gráfico siguientes se encuentran los datos de los anglicismos según la variable *Ubicación del centro educativo* donde han cursado sus estudios los informantes castellonenses.

Centro de interés	URBANO			RURAL		
	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%
1. Partes del cuerpo	212	0	0	235	0	0
2. La ropa	212	26	12.26	256	28	10.93
3. Partes casa	208	9	4.32	243	14	5.80
4. Muebles	213	11	5.16	241	17	7.05
5. Alimentos	428	17	3.97	507	18	3.55
6. Mesa	204	3	1.47	262	3	1.14
7. La cocina	347	11	3.17	391	8	2.04
8. La escuela	400	25	6.25	472	34	7.20
9. Iluminación	279	10	3.58	360	18	5
10. La ciudad	610	36	5.90	694	43	6.19
11. El campo	731	12	1.64	786	12	1.52
12. Transporte	227	40	17.62	292	44	15.06
13. Jardín	412	2	0.48	476	0	0
14. Los animales	315	8	2.53	385	9	2.33
15. Juegos	595	78	13.10	655	77	11.75
16. Profesiones	523	18	3.44	574	18	3.13
17. Los colores	243	7	2.88	270	6	2.22
TOTAL	6159	313	5.08	7099	349	4.91

Tabla 5.3.7. Frecuencias absolutas y relativas de los anglicismos según la variable Ubicación del centro educativo

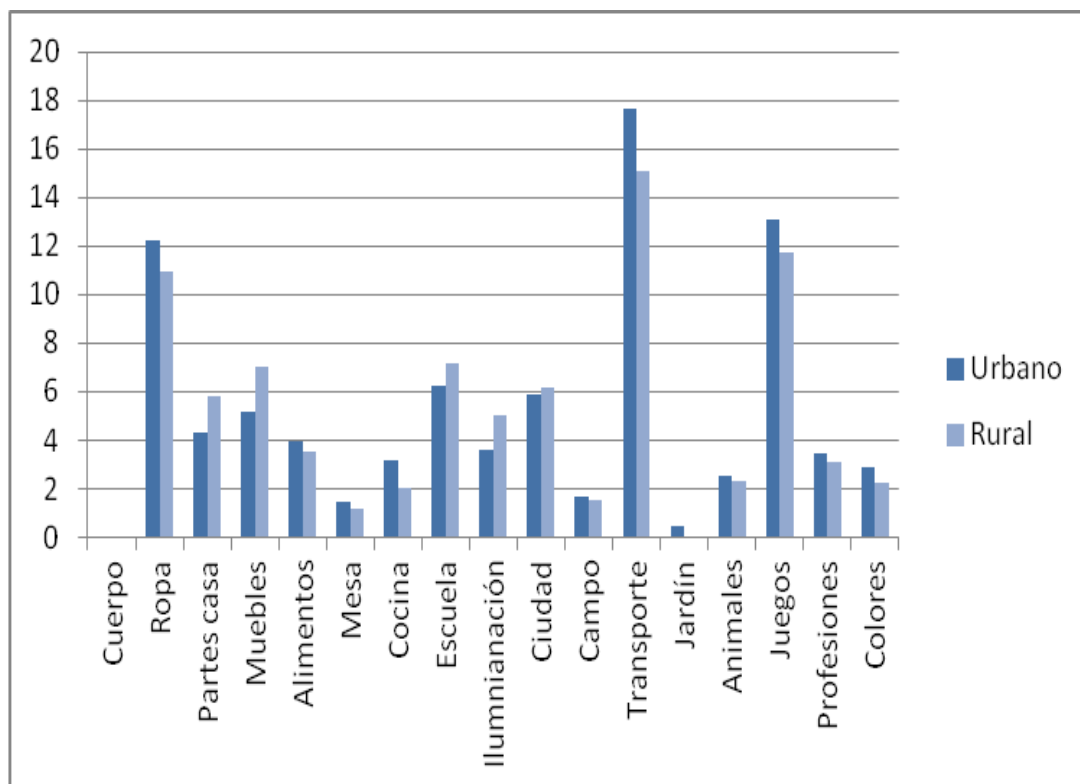


Gráfico 5.3.3. Porcentaje de anglicismos según la variable Ubicación del centro educativo.

Tampoco en este caso la diferencia entre informantes de centros urbanos y rurales es significativa (t : 0,60; p . 0,55). De hecho, la distancia global entre los diferentes grupos (apenas 0,17%) es todavía menor que en el caso del sexo de los estudiantes.

Con todo, un análisis más minucioso permite observar que el número de anglicismos entre los alumnos de colegios urbanos es mayor en estos centros de interés: *Ropa*, *Cocina*, *Transporte* y *Juegos*, con cifras que superan el punto porcentual. Por su parte, los alumnos de institutos rurales superan en similar medida a los anteriores en los campos léxicos relativos a la *Casa*, *Muebles* e *Iluminación*. En las demás áreas léxicas la diferencia entre unos y otros es siempre inferior a un punto.

Un análisis específico del centro de interés *Ropa* nos permite establecer ahora comparaciones con otros trabajos que han analizado este mismo factor sociológico en sus investigaciones, como es el caso de Bellón (2005) en Córdoba o Bartol (2005) en Soria. De ese estudio contrastivo se deriva que tampoco en esta ocasión las diferencias son importantes entre unas comunidades lingüísticas y otras. Únicamente la palabra *pareo* de los listados de centros ubicados en zona rural no aparece en los listados de las instituciones urbanas. Las mismas unidades léxicas aparecen en los demás estudios. Asimismo, llama la atención que un lexema que ha sido tradicionalmente muy habitual entre la juventud, como es *Jeans*, no aparezca entre las 100 primeras palabras de los estudiantes castellanenses. Lo hace en la posición 136 en el inventario de los estudiantes rurales y en el rango 102 en los urbanos. En cambio, en los estudiantes cordobeses de zona rural lo encontramos en el lugar número 86, pero entre los alumnos de centros urbanos, donde dicho lexema cae hasta el puesto número 106. Por otro lado, entre los estudiantes sorianos, dicho vocablo se encuentra en el rango 133 de los estudiantes de centros urbanos, y no aparece entre los que acuden a institutos rurales.

URBANO		RURAL	
Rango	Vocablo	Rango	Vocablo
10	Jersey	4	Jersey
16	Suéter	18	Sudadera
21	Sudadera	20	Suéter
24	Bermudas	27	Bermudas
31	Biquini	29	Pijama
34	Pijama	34	Biquini
34	Polo	37	Short
36	Anorak	40	Polo
38	Top	41	Top
41	Minifalda	43	Minifalda
42	Body	45	Anorak
47	Short	53	Body
49	<i>Panty</i>	61	Slip
64	Slip	80	<i>Pareo</i>
68	Esmoquin	88	Esmoquin
95	Parka	90	Parka

Tabla 5.3.8. Anglicismos y rango entre las primeras cien palabras según el factor Ubicación del centro educativo.

5.3.6.3. Tipo de centro

Tal como hemos comprobado en las anteriores variables sociales, tampoco en esta ocasión hallamos diferencias reveladoras en el total de anglicismos entre centros de titularidad pública o privada. Así, se observa una diferencia global de un 0.58% a favor de los alumnos matriculados en centros privados, diferencias que tampoco ahora resultan significativas a la luz del test t (t :-1,04; p . 0,31).

Los campos semánticos cuyas diferencias no superan el punto son los más numerosos: *Mesa, Cocina, Escuela, Campo, jardín, Colores, Animales, Iluminación y Profesiones*. Los alumnos de centros públicos superan a sus compañeros de centros privados en *Ropa y Muebles* con más de un punto de separación y con 2.44% en *Partes de la casa*. Por otro lado, estos últimos aventajan a los inscritos en institutos públicos en *Alimentos, Ciudad, Juegos*, y con una diferencia mayor, de 5.72%, en el área semántica de *Transportes*. Al final, aunque con escasas diferencias, los estudiantes de establecimientos privados superan a sus compañeros en el empleo de anglicismos en diez de los diecisiete centros de interés.

Resumimos las cifras generales y los porcentajes de los anglicismos de acuerdo con la variable tipo de centro (titularidad pública o privada) de los alumnos de la provincia de Castellón en la tabla 5.3.9 y el gráfico 5.3.4.

Centro de interés	Público			Privado		
	Voc.	Ang.	%	Voc	Ang.	%
1. Partes del cuerpo	252	0	0	190	0	0
2. La ropa	271	32	11.80	196	21	10.71
3. Partes casa	249	15	6.02	195	7	3.58
4. Muebles	255	18	7.05	189	10	5.29
5. Alimentos	521	19	3.64	407	20	4.91
6. Mesa	254	3	1.18	201	2	0.99
7. La cocina	417	10	2.39	318	9	2.83
8. La escuela	493	36	7.30	366	27	7.37
9. Iluminación	371	16	4.31	267	14	5.24
10. La ciudad	752	39	5.18	536	38	7.08
11. El campo	857	13	1.51	642	10	1.55
12. Transporte	315	45	14.28	170	34	20
13. Jardín	536	1	0.18	338	1	0.29
14. Los animales	396	9	2.27	298	9	3.02
15. Juegos	722	80	11.08	522	75	14.36
16. Profesiones	642	28	4.36	426	15	3.52
17. Los colores	326	8	2.45	166	4	2.40
TOTAL	7629	372	4.87	5430	296	5.45

Tabla 5.3.9. Frecuencias absolutas y relativas de los anglicismos según la variable tipo de centro educativo

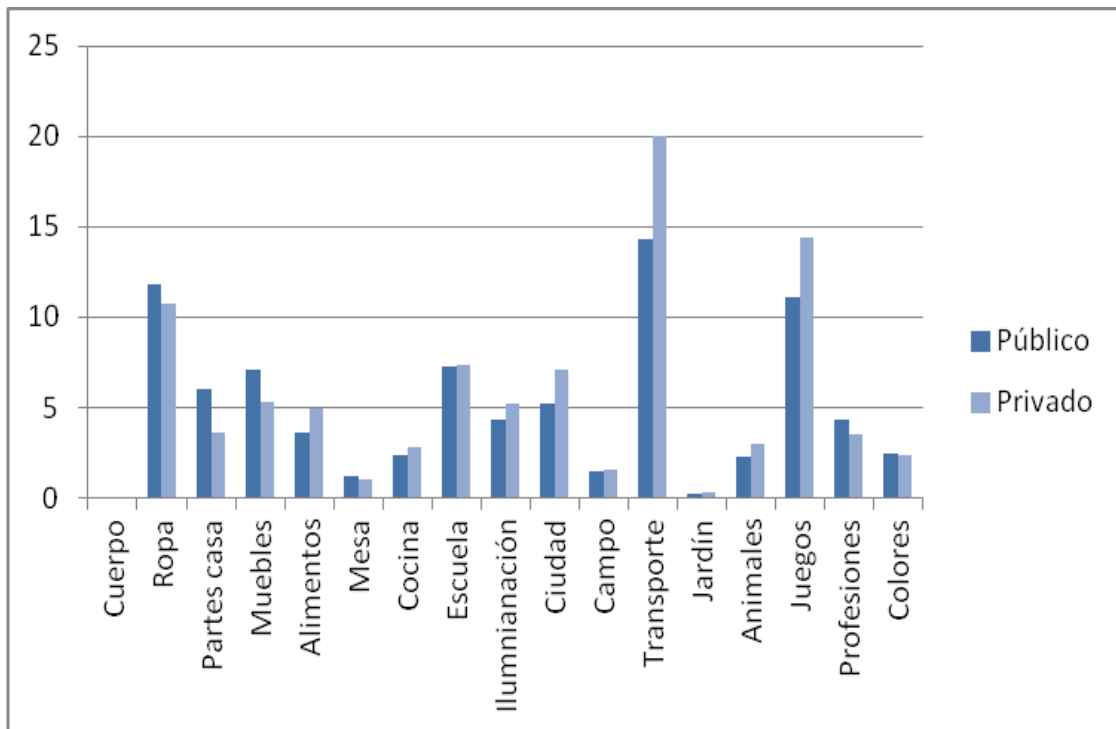


Gráfico 5.3.4. Porcentaje de anglicismos según la variable tipo de centro educativo

Si continuamos comparando el campo específico de la *Ropa*, advertimos que cuatro vocablos solo se encuentran en los listados de alumnos que estudian en centros privados (*sudadera*, *parka*, *mocasín* y *bóxer*) entre las 100 primeras palabras. Las demás son las mismas, aunque cambia la posición en la que aparecen. Vuelve a destacar el resultado tan avanzado de la palabra *jersey* en los dos inventarios, que también alcanza el cuarto rango en las listas de los anglicismos de los estudiantes cordobeses (Bellón, 2005), a gran distancia del segundo (la palabra *pijama* con rango 29 en los alumnos de centros públicos y rango 33 de los centros privados).

CENTROS PÚBLICOS		CENTROS PRIVADOS	
Rango	Vocablos	Rango	Vocablos
5	Jersey	9	Jersey
20	Suéter	15	Suéter
26	Bermudas	21	<i>Sudadera</i>
28	Pijama	27	Bermudas
32	Biquini	31	Body
37	Polo	33	Biquini
39	Anorak	34	Pijama
40	Short	36	Polo
41	Top	38	Minifalda
43	Minifalda	39	Top
54	Panty	41	Anorak
55	Body	43	Panty
68	Slip	45	short
75	Esmoquin	59	Slip
76	Pareo	75	Esmoquin
		77	<i>parka</i>
		94	<i>Mocasín</i>
		98	<i>bóxer</i>

5.3.10. Anglicismos y su rango entre las cien primeras palabras según tipo de centro.

En el estudio que realiza Bellón (2005) sobre el centro de *La ropa*, encontramos idénticos vocablos. Al igual que en Castellón, *Mocasín* también aparece solo en el léxico disponible de los alumnos que estudian en centros privados (en la posición 96). Por su parte, *top* y *parka* surgen también en los listados de instituciones privadas, pero lo hacen en posiciones mucho más avanzadas (rango 194 y 147 respectivamente). Sin embargo, en los alumnos de centros públicos dichas palabras se registran en los rangos 50 (*top*) y 17 (*parka*), es decir, en posiciones más próximas a las de los informantes castellanenses. Por otro lado, en Zamora (Bartol, 1998) hay también una palabra (*esmoquin*) que es exclusiva de un grupo (de nuevo el de los colegios privados).

Si en Castellón, en el presente trabajo, y Zamora (1998) se aprecia una ligera ventaja de los alumnos de centros privados en el uso de anglicismos (en todo caso, mayor en la comunidad castellano-leonesa que en la castellanense), no sucede lo mismo en el estudio cordobés, donde son los alumnos de instituciones públicas quienes superan a sus compañeros de enseñanza privada. Con todo, la ventaja de los primeros sobre los segundos se reduce a apenas ocho anglicismos.¹⁸⁵

¹⁸⁵ Hay que señalar que Bellón (2005) apunta resultados generales, no restringe su análisis a las 100 primeras palabras.

5.3.6.4. Lengua materna

Los datos sobre anglicismos que arrojan las encuestas de disponibilidad de los preuniversitarios de Castellón según la variable lengua materna se resumen en la tabla y gráfico siguientes.

Centros de interés	Valenciano			Castellano			Ambas		
	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%
1. Partes del cuerpo	218	0	0	206	0	0	169	0	0
2. La ropa	228	27	11.84	226	27	11.94	168	20	11.90
3. Partes casa	219	11	5.02	200	12	6	153	9	5.88
4. Muebles	222	14	6.30	198	12	6.06	149	10	6.71
5. Alimentos	442	17	3.84	429	20	4.66	328	15	4.57
6. Mesa	226	3	1.32	210	3	1.42	148	3	2.02
7. La cocina	328	7	2.13	335	8	2.38	244	7	2.86
8. La escuela	419	33	7.87	391	26	6.64	264	18	6.81
9. Iluminación	312	16	5.12	273	12	4.39	201	12	5.97
10. La ciudad	608	37	6.08	581	34	5.85	370	25	6.75
11. El campo	721	14	1.94	666	8	1.20	459	4	0.87
12. Transporte	272	44	16.17	221	37	16.74	152	27	17.76
13. Jardín	429	0	0	360	1	0.27	239	1	0.41
14. Los animales	362	9	2.48	298	8	2.68	256	8	3.12
15. Juegos	606	78	12.87	565	71	12.56	358	52	14.52
16. Profesiones	521	20	3.83	502	19	3.78	345	14	4.05
17. Los colores	272	8	2.94	202	3	1.48	170	4	2.35
TOTAL	6405	338	5.27	5863	301	5.13	4173	229	5.48

Tabla 5.3.11. Frecuencias absolutas y relativas de los anglicismos según la variable lengua materna

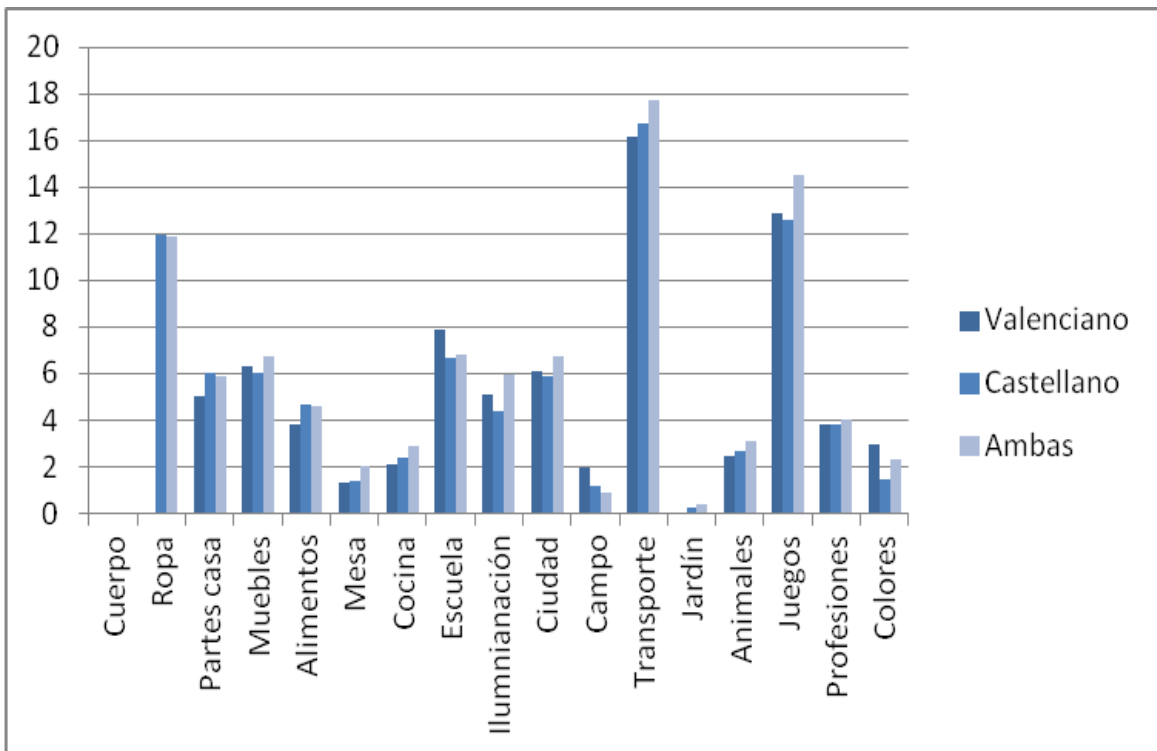


Gráfico 5.3.5. Porcentaje de anglicismos según la variable lengua materna

En la tercera columna de la tabla 5.3.11 (Ambas) aparecen los estudiantes que consideran tanto el castellano como el valenciano como su lengua materna, con un porcentaje de 5.48%; seguidos de los informantes cuya lengua materna es el valenciano (5.27%) y, en tercer lugar de los hablantes exclusivos de castellano (5.13%). Las diferencias globales no resultan significativas estadísticamente tras el análisis de varianza de un factor realizado ($F: 3,19; p. 0,94$). Tampoco lo son las comparaciones entre los grupos castellanohablante y valencianohablante ($t: 0,62; p. 0,53$), pero sí las que se aprecian en el contraste entre cada uno de estos dos grupos y el de los bilingües equilibrados, es decir, aquellos que cuentan con ambas lenguas como maternas. El número global de anglicismos entre estos últimos es significativamente mayor que entre los alumnos que solo cuentan con una lengua materna (castellano-ambas: $t: -3,32; p. 0,004$; valenciano-ambas: $t: -2,15; p. 0,04$).

De hecho, un análisis por centros de interés revela que estos bilingües equilibrados superan a sus otros compañeros en diez centros de interés. Son los siguientes: *Muebles, Mesa, Cocina, Iluminación, Ciudad, Transporte, Jardín, Animales, Juegos y Profesiones*. Por su parte, los alumnos con el valenciano como lengua materna tan solo superan levemente a los demás en *Escuela, Campo y Colores*, mientras que los

informantes con el castellano como primer idioma lo hacen en otros tres *Ropa, Casa y Alimentos*. Las áreas léxicas *Ropa, Transporte y Juegos* destacan por ofrecer las cifras más altas de anglicismos en los tres grupos estudiados.

Analizando de nuevo cualitativamente el centro de interés *La ropa*, observamos una vez más las mismas palabras entre los cien primeros vocablos de los grupos considerados. Con todo, hay alguna excepción. Es el caso de *parka*, que se encuentra solo entre los hablantes del castellano como lengua materna, y *pareo*, si bien en este caso aparece también en el léxico disponible de los alumnos valencianohablantes. Por otro lado, las palabras *jersey, suéter y sudadera* ocupan las posiciones más elevadas de los listados en los tres casos.

VALENCIANO		CASTELLANO		AMBAS	
Rango	Vocablos	Rango	Vocablos	Rango	Vocablos
9	Jersey	9	Jersey	4	Jersey
19	Sudadera	16	suéter	17	Suéter
21	Suéter	20	Sudadera	24	Sudadera
26	Bermudas	27	Pijama	25	Bermudas
32	Pijama	28	Bermudas	27	Pijama
33	Biquini	30	Biquini	28	Top
39	Polo	31	Anorak	32	Minifalda
40	Short	34	Top	36	Polo
41	Minifalda	37	Polo	38	Body
45	Anorak	40	Short	39	Biquini
47	Top	41	Minifalda	43	Short
48	Body	43	Panty	48	Anorak
56	Panty	47	Body	61	Panty
81	Slip	56	Slip	66	Slip
96	Esmoquin	65	Esmoquin	91	Esmoquin
97	Pareo	73	<i>parka</i>	94	Mocasín
		82	Pareo		

Tabla 5.3.12. *Vocablos y rango entre las cien primeras palabras según el factor Lengua materna*

5.3.6.5. Nivel educativo de los padres

Los datos recogidos en la tabla 5.3.13 nos ofrecen las cifras relativas a los anglicismos según la variable nivel educativo de los padres.

CI	Nivel Alto			Nivel Medio alto			Nivel medio bajo			Nivel bajo		
	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%	Voc.	Ang.	%
1	138	0	0	174	0	0	188	0	0	213	0	0
2	139	22	15.82	184	21	11.41	200	24	12	216	25	11.57
3	122	9	7.37	142	6	4.22	189	11	5.82	206	12	5.82
4	111	7	6.30	178	12	6.74	176	11	6.25	219	12	5.47
5	239	12	5.02	354	14	3.95	391	18	4.60	439	18	4.10
6	105	2	1.90	177	2	1.12	188	2	1.06	216	3	1.38
7	176	8	4.54	268	9	3.35	286	9	3.14	340	9	2.64
8	196	12	6.12	301	25	8.30	339	24	7.07	398	27	6.78
9	119	6	5.04	201	8	3.98	249	13	5.22	283	14	4.94
10	247	15	6.07	442	34	7.69	482	28	5.80	576	35	6.07
11	295	1	0.33	513	10	1.94	592	12	2.02	651	8	1.22
12	133	25	18.79	180	34	18.88	202	38	18.81	251	39	15.53
13	121	0	0	275	0	0	359	1	0.27	384	1	0.26
14	207	5	2.41	257	7	2.72	293	9	3.07	331	8	2.41
15	261	36	13.79	461	29	6.29	447	66	14.76	548	59	10.76
16	265	9	3.39	380	15	3.94	429	19	4.42	497	19	3.82
17	124	1	0.80	155	4	2.58	215	6	2.79	262	7	2.67
Total	2720	170	6.25	4542	230	5.06	5222	291	5.57	6030	296	4.90

Tabla 5.3.13. Frecuencias absolutas y relativas de los anglicismos según la variable nivel educativo

El análisis general de las diferencias cuantitativas relacionadas con este factor sociológico se revela una vez más como no significativo ($F: 2,74$; $p: 0,95$). Otra cosa es, sin embargo, la comparación entre algunos grupos entre sí, especialmente entre los dos más extremos, donde las distancias porcentuales obtenidas son, ahora sí, más reveladoras. Así, la prueba *t de student* para la comparación de medias de dos muestras emparejadas permite comprobar cómo los índices alcanzados por alumnos del grupo más alto (6,25%) son significativamente más altos que los del grupo más bajo (4,9%) ($t: 2,83$; $p: 0,048$). No ocurre lo mismo, por el contrario, en el resto de comparaciones.

Los centros de interés en los que destaca sobre todo el grupo social más alto son: la *Ropa* (15.82%), *Partes de la casa* (7.3%), *Cocina* (4.54%). En todos ellos, los

miembros de este grupo se sitúan a considerable distancia de los demás. Por su parte, los integrantes del nivel medio-alto aparecen por encima en los campos léxicos de *Muebles* (6.74%), *Escuela* (8.30%), *Ciudad* (7.69%) y *Transportes* (18,88%), aunque esta vez con diferencias menores con los demás grupos, y no significativas estadísticamente, como vimos. Y lo mismo sucede entre los informantes del nivel medio-bajo, que sobrepasan levemente a sus compañeros en *Iluminación* (5.22%), *Animales* (3.07%), *Profesiones* (4.42%), *Colores* (2.79%) y *Juegos y distracciones* (14.76%). El resto de centros de interés, esto es, *Jardín*, *Mesa* y *Campo*, apenas poseen anglicismos, por lo que resulta imposible ofrecer comparaciones fiables.

El resumen de la actuación de los alumnos castellanenses en relación con el factor nivel educativo familiar al que pertenecen figura en el gráfico siguiente.

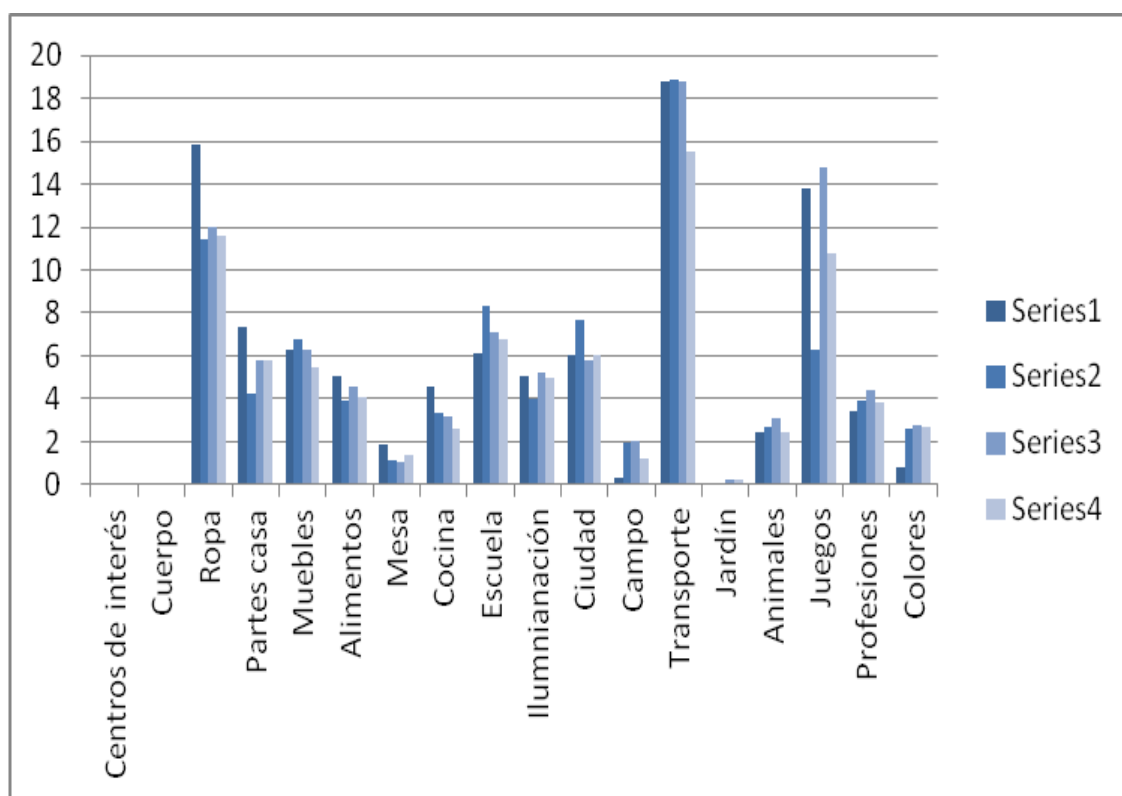


Gráfico 5.3.6. *Porcentaje de anglicismos según la variable nivel educativo de los padres.*

Leyenda:

Serie 1. Nivel Alto

Serie 2. Nivel Medio-alto

Serie 3. Nivel Medio-bajo

Serie 4. Nivel Bajo

Como en anteriores ocasiones, analizamos el centro de interés *La ropa* desde un punto de vista cualitativo. La tabla 5.3.14 nos muestra los lexemas que aparecen en cada uno de los grupos sociales en los que hemos dividido la muestra, y donde nos ocupamos solo de las cien primeras palabras, por ser las más disponibles en un contexto comunicativo concreto.

NIVEL ALTO		N. MEDIO ALTO		N. MEDIO BAJO		NIVEL BAJO	
R.	Vocablos	R.	Vocablos	R.	Vocablos	R.	Vocablos
6	Jersey	11	Jersey	6	Jersey	5	Jersey
19	Sudadera	16	Suéter	17	Sudadera	18	Suéter
20	Bermudas	21	Sudadera	18	Suéter	22	Sudadera
28	Pijama	23	Bermudas	32	Polo	25	Bermudas
32	Biquini	26	Pijama	34	Short	26	Pijama
34	Suéter	33	Anorak	35	Biquini	31	Polo
39	Top	37	Polo	36	Anorak	32	Biquini
40	Minifalda	38	Top	37	Bermudas	35	Top
41	Panty	41	Minifalda	38	Minifalda	40	Short
42	Slip	43	Short	39	Body	42	Minifalda
43	Body	44	Body	40	Pijama	45	Anorak
44	Anorak	53	Panty	44	Top	50	Panty
49	Short	65	Slip	62	Panty	52	Body
62	Parka	78	Esmoquin	66	Slip	66	Esmoquin
74	Polo	95	bóxer	87	Esmoquin	70	Pareo
79	mocasín			91	Parka	72	Slip
87	Esmoquin			99	bóxer	89	jeans
89	Jeans						

5.3.14. *Anglicismos y su rango entre las primeras cien palabras según el factor Nivel educativo de los padres.*

Reparamos en que los vocablos *biquini*, y *parka* no figuran en el vocabulario disponible de los alumnos del nivel Medio-alto; asimismo el vocablo *parka* tampoco figura en el listado del nivel Bajo. Por su parte, el lexema *mocasín* se registra solo en el nivel Alto y la palabra *jeans*, que presenta la posición número 89 en los niveles alto y bajo, no está presente en los dos grupos intermedios. Con todo, hay que destacar que las unidades ausentes en alguno de los grupos sociales se encuentran en posiciones alejadas en las demás series.

El término *jeans* tiene un rango similar (88) y se registra también en el estrato alto del alumnado cordobés que ha analizado Bellón (2005).¹⁸⁶ El resto de lexemas aparece también en los inventarios de esta investigación, ocupando el primer lugar la palabra *jersey* en los tres estratos socioculturales. Sin embargo, mientras que Bellón (2005: 27) concluye que el nivel alto “se revela como el menos inclinado al uso de anglicismos” en el contexto cordobés, en nuestro estudio se aprecia justo lo contrario.

5.3.7. Conclusiones

Tras realizar un estudio cuantitativo de los anglicismos del léxico disponible de Castellón y la comparación de los datos con otras zonas dialectales (Cádiz, Zamora, Puerto Rico y República Dominicana, principalmente) se llega a las siguientes conclusiones:

1. El número de anglicismos registrado en el trabajo de Castellón es de 380, lo que representa un 4.12% del total del léxico disponible de la provincia. Es un porcentaje bajo que, consecuentemente, no supone ningún peligro para la lengua española, tal como suelen augurar los más puristas. Lo mismo podríamos decir de los otros léxicos estudiados, aunque la densidad de anglicismos es mayor en países hispanoamericanos como la República Dominicana y Puerto Rico (6.06% y 6.07% respectivamente).

2. La mayor o menor presencia de anglicismos está motivada o condicionada por los campos semánticos que se han propuesto en la encuesta, con relevantes diferencias entre ellos. Podríamos decir que hay áreas semánticas que por su estatus de léxico abierto a las innovaciones favorecen más la penetración de anglicismos, mientras que otras áreas dificultan esa entrada, por su carácter más cerrado.

Si tenemos en cuenta el porcentaje de anglicismos, podemos establecer cuatro grupos:

a) Centros con alta incorporación de anglicismos: *Juegos y distracciones*, *Medios de transporte*, *La ropa*.

¹⁸⁶ Bellón (2005) divide a los estudiantes de la provincia de Córdoba en tres niveles socioculturales: alto, medio y bajo.

b) Centros de densidad media: *La ciudad, La escuela: muebles y materiales, Alimentos y bebidas, Profesiones, Muebles de la casa y Partes de la casa.*

c) Centros con baja ocurrencia de lexemas anglicados: *Alimentos y bebidas, La cocina y sus utensilios, Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto y Los animales.*

d) Centros de escasa o nula incidencia: *Objetos colocados en la mesa para la comida, Trabajos del campo y del jardín, El campo, Colores y Partes del cuerpo.*

3. El centro de interés 1. *Partes del cuerpo* no registra ningún anglicismo en los trabajos de disponibilidad léxica consultados. Tampoco ofrece anglicismos el campo 13. *Trabajos del campo y del jardín* en los estudios de la República Dominicana, Cádiz y Zamora. Puerto Rico y Castellón registran dos cada uno, pero, en este último léxico en posiciones de las listas tan avanzadas (posiciones 545 *cowboy* y 565 *sembrar kiwis*) que no son representativas.

4. Los países caribeños superan a los españoles en campos semánticos como *Juegos y distracciones, Medios de transporte y La ropa*, que forman el primer grupo de centros fuertemente influenciados por la cultura anglosajona. Pero también en estas zonas geográficas los vocablos ingleses se dividen en los mismos grupos anteriormente enunciados, y con los mismos centros de interés. Llama la atención, por ejemplo, el centro *Muebles de la casa*, que aparece en República Dominicana y Puerto Rico con densidades del 10.75% y 10.61%, frente al bajo porcentaje de anglicismos en las provincias españolas. La razón que aducimos es la cercanía geográfica de Estados Unidos y la especial influencia que de ello se deriva.

5. También contribuye a las diferencias el hecho de que no todas las investigaciones de léxico disponible hayan seguido los mismos criterios de edición y lematización en los vocablos; o el hecho de que tampoco en todas se adopte el mismo concepto de anglicismo, lo cual dificulta la comparación entre las diferentes sintopías analizadas y, lógicamente, obliga a tomar los datos presentados con cierta cautela.

6. En nuestro listado de anglicismos (ver apartado 8.2) observamos palabras inglesas adaptadas al español: *bisté, bote, club, cóctel, fútbol, güisqui, pijama, raíl,*

tenis, tranvía, yate. Y vocablos muy usados, pero no incorporados gráficamente al español, al menos por el momento: *hall, short, barman, bridge, camping, snack*.

7. Podemos concluir que, salvadas algunas diferencias cuantitativas, los centros de interés con mayor penetración de anglicismos coinciden en todos los trabajos estudiados¹⁸⁷: Ropa (*jersey, suéter, bermudas, top, anorak, body, slip...*), Transportes (*tranvía, yate, tráiler, ferry, jet, tanque, kart...*) y Juegos (*fútbol, tenis, voleibol, póquer, básquet, golf, béisbol...*), en línea con lo indicado por O. Alba (1996: 860):

Finalmente, la gran diferencia de permeabilidad frente al anglicismo que presentan unos centros de interés con respecto a otros parece constituir un rasgo universal del léxico hispánico, determinado, entre otras razones, por la naturaleza semántica del campo. La comparación con investigaciones similares llevadas a cabo en otras zonas del mundo hispanohablante confirma el hecho de que no solamente los campos más susceptibles, sino también los más reacios a la influencia del inglés son, en todas partes, los mismos.

8. Castellón se aproxima más a otra población española como Cádiz en los porcentajes de densidad de anglicismos que a los países americanos, más influenciados estos por la mayor cercanía a la cultura anglosajona, y, a su vez, se aleja de una comunidad del interior de la Península, de raigambre tradicionalmente rural, como Zamora, con escasa incidencia del léxico procedente de la lengua inglesa, quizá por las razones esgrimidas anteriormente. Aún así, Zamora también coincide en el establecimiento de los mismos cuatro grupos de incidencia de anglicismos marcados más arriba.

9. En lo concerniente a la incidencia de los factores sociales sobre el empleo de anglicismos, no se observan diferencias significativas relacionadas con las variables *sexo, ubicación y tipo de centro educativo*. En estos casos, los grupos que puntúan por encima, aunque con diferencias menores con respecto a sus contrarios, son los alumnos de sexo masculino, centros urbanos y entidades educativas privadas.

En cuanto a la variable *lengua materna* no resultan tampoco significativas las diferencias globales entre los grupos de valencianohablantes y castellanohablantes. En

¹⁸⁷ Carrera y Bradley (2004: 541), en su artículo sobre los extranjerismos en Cantabria, afirman también que los centros con mayor incidencia de vocablos ingleses son *La ropa, Alimentos y bebidas, Medios de transporte y Juegos y distracciones*.

cambio, sí se aprecian diferencias de este tenor entre ambos grupos y los bilingües equilibrados, aquellos que emplean ambas lenguas desde la infancia. En el léxico disponible de estos últimos hay una presencia de anglicismos significativamente mayor que en el resto.

Finalmente, la variable *nivel educativo* familiar ofrece también algunas diferencias significativas, si bien estas se hallan restringidas a los grupos extremos, alto y bajo, respectivamente. Sin embargo, no ocurre lo mismo cuando la comparación se establece entre los demás grupos en que se ha dividido la muestra.

En consecuencia, podremos decir que los alumnos con mayor inclinación a la presencia de anglicismos en su léxico disponible son aquellos que combinan los siguientes perfiles: estudiantes masculinos, bilingües equilibrados, que estudian en centros urbanos y privados, y que pertenecen a un nivel educativo familiar alto.

10. Por último, un análisis específico del centro *La ropa*, y más concretamente de sus primeras cien palabras, señala la marcada integración de dichos términos en el habla de los jóvenes castellonenses, un resultado en el que coincide con otras sintopías estudiadas previamente.

La influencia del inglés sobre el español de hoy en día es patente. Este tema reclama, pues, una labor compleja, que recoja no solo el léxico importado sino también las posibles consecuencias en otros niveles del análisis, como la morfosintaxis o la pronunciación, y que, desde un punto de vista sociolingüístico, ayude a explicar el complicado proceso de aparición y penetración de estos términos. Los estudios de disponibilidad léxica pueden ayudar a concretar cuáles de esos términos son más disponibles y en qué campos semánticos tienen mayor profusión.

El dominio del inglés como lengua internacional de las comunicaciones, las ciencias y la tecnología es inevitable por las razones ya mencionadas. En este contexto parece irremediable, por tanto, la incorporación de palabras inglesas en otras lenguas como el español. Muchos lingüistas opinan hoy que aquellos vocablos que no tienen correspondencia en la lengua española deben ser voces bienvenidas en el español. Lo censurable sería la importación de vocablos innecesarios, que suplantando a palabras ya existentes en nuestro idioma, y que, pese a ello, se hallan muy extendidos.

Particularmente grave es el caso de aquellas palabras patrimoniales que convertimos en anglicismos cuando las empleamos con un significado particular derivado de la lengua inglesa (*editar* por *corregir*, *escenario* por *posibilidad*, *salvar* por *guardar*, etc.).

¿Son realmente los anglicismos una amenaza para el español?, ¿empobrecen o, por el contrario, enriquecen nuestra lengua? En nuestra opinión, esta disyuntiva es errónea y no debe tomarse en esos términos, ya que la lengua se transforma, cambia constantemente al hilo de los propios cambios que experimenta la sociedad, en especial con los avances científicos y tecnológicos. Y si estos han evolucionado exponencialmente en los últimos tiempos, es lógico que ello tenga un reflejo en la lengua.

A este respecto merece la pena rescatar aquí la metáfora empleada por Gómez Capuz (2005: 7) cuando recuerda que los extranjerismos, anglicismos mayoritariamente hoy en día, son los nuevos “inmigrantes” léxicos, que arriban a las costas de nuestro idioma. Unas veces acabarán expulsados, pero otras muchas modificarán sus rasgos gráficos, morfológicos, semánticos y se acomodarán a la lengua de llegada y se comportarán como una palabra española más. Recogiendo sus palabras, el español ha sido una lengua que ha recibido:

...aportes léxicos de otras muchas lenguas, vecinas, lejanas o dominadoras. España ha sido una encrucijada de pueblos y culturas, y por ello es natural que la lengua común de los españoles haya recibido la influencia de muchas otras lenguas: lenguas prerromanas, árabe, visigótico, francés, provenzal, catalán, vasco, gallego, portugués, italiano, lenguas amerindias, inglés, alemán [...] Y no por estar sometida a tan variados e intensos influjos en sus mil años de historia, la lengua castellana ha perdido su fisonomía ni ha visto amenazada su integridad...

¿Es preocupante el porcentaje de anglicismos que hemos hallado en el léxico disponible de los jóvenes castellanenses y en los otros estudios analizados? Ciertamente, no. La proporción no supone un problema grave para la unidad del español. La mayoría de vocablos procedentes del inglés aparecen en posiciones muy atrasadas en los listados; incluso algunos de ellos únicamente son mencionados por uno o dos informantes. No obstante, esta incursión de palabras procedentes de la lengua inglesa en una encuesta que se debe responder en castellano y que muestra un vocabulario espontáneo y vivo, evidencia cómo la influencia de la cultura anglosajona se va incorporando progresivamente a nuestra lengua.

5.4. Valencianismos

5.4.1. Algunas cuestiones preliminares sobre la interferencia léxica

En este apartado analizamos los fenómenos de contacto lingüístico entre dos lenguas que comparten territorio y un mismo origen: castellano y catalán. Como vimos en el capítulo tres, Castellón es una de las tres provincias de la Comunidad Valenciana, donde se produce la cooficialidad de ambas lenguas, así como una clara situación de bilingüismo social. La variedad del catalán empleada en la mayor parte de la Comunidad recibe el nombre de valenciano, y de este modo nos vamos a referir a ella durante toda esta parte.

Desde un punto de vista teórico, en esta sección partimos del concepto de interferencia, una “etiqueta interdisciplinaria”, en palabras de Payrató (1985: 190), y en la que confluyen diversas disciplinas, de manera que “un estudi complet de la interferència lingüística ha d’incloure aspectes psicològics, pedagògics, culturals, sociològics i d’altres d’estrictament lingüístics”. Con todo, el enfoque global más adecuado para estudiar este fenómeno es el sociolingüístico, por lo que no es casualidad que una de las principales obras de referencia en este ámbito de estudio continúe siendo el trabajo seminal de Weinreich (1953).

En nuestro estudio hablaremos de *interferencia* en todos aquellos casos en los que se puede ver la influencia estructural de una lengua en otra.¹⁸⁸ Desde la sociolingüística, Weinreich (1953) define este fenómeno como “aquellos casos de desviación de las normas de cualquiera de las dos lenguas en contacto que ocurren en el habla de los bilingües como resultado del contacto lingüístico”. A este autor se debe también el análisis de los factores socioculturales que confluyen en el bilingüismo social (como el prestigio de las lenguas en contacto, las actitudes de los hablantes hacia estas, la intensidad y duración del contacto, etc.), y que intervienen en la producción y difusión de las interferencias.

Para algunos investigadores, el término posee una connotación negativa, puesto que se pone en relación con un atentado a la norma de una lengua, de ahí que, al menos desde Haugen (1970: 6), muchos prefieran el concepto más neutro de *transferencia*. En

¹⁸⁸ Al respecto, véase el análisis histórico que realizan Blas Arroyo (1993: 17-43, 2005:539-677) y Payrató (1985).

el proyecto panhispánico para el estudio del léxico disponible, así lo hacen por ejemplo Serrano (2014) y Llopis (2009) en sus respectivos trabajos sobre Lérida y Valencia.

Otra cuestión relacionada con el fenómeno de la interferencia es determinar si este ha de estudiarse en el habla de bilingües individuales o en contextos más amplios de bilingüismo social, que, lógicamente, incluyen también a los potenciales monolingües. A este respecto, sigue siendo válida la distinción establecida por Weinreich (1953), quien, desde una óptica estructuralista, hablaba de *interferencia en el habla* para aludir a aquellos “rasgos lingüísticos derivados del conocimiento por parte del bilingüe de una segunda lengua”; por el contrario, la *interferencia en la lengua* afectaría a aquellos fenómenos que “no son el fruto ocasional de la condición bilingüe de parte de la población, sino algo habitual en toda una comunidad lingüística” y que supone una consolidación social de los cambios provocados por el contacto. Con todo, por la misma época que Weinreich, autores como Haugen (1954) concluían que cuando las desviaciones son ya adaptadas por toda una comunidad de habla, ya no pueden considerarse interferencias.

Mackey (1976) recoge esta misma distinción, si bien la reformula a través de los conceptos de *interferencia* e *integración*, a partir del grado de penetración de los fenómenos de contacto en las lenguas. Así, la integración supone una asimilación a las normas de la lengua que recibe cualquier hecho lingüístico, así como un mayor empleo en el habla de los bilingües, pero también de los monolingües, que casi siempre son inconscientes del origen de dichas variantes vernáculas. La integración social se observa a través de la frecuencia y difusión de estas variantes en el habla de la comunidad. En nuestro estudio, recogemos también esta idea cuando clasificamos los fenómenos de contacto lingüístico en préstamos consolidados y préstamos no integrados.

Al tratar la relación entre la interferencia y la evolución de las lenguas, Blas Arroyo (1993: 26) señala que “la integración social es una fase del cambio lingüístico”. Asimismo, al abordar la cuestión específica del léxico, se hace eco de las ideas de Poplack y Sankoff (1984), quienes, en su estudio sobre el bilingüismo entre los hablantes portorriqueños de Nueva York, recuerdan que la integración de los vocablos se realiza, de forma gradual, a través de los siguientes pasos: incremento en la frecuencia de uso, desplazamiento de sinónimos nativos, integración gramatical y, por último, aceptación por parte de los hablantes. También Payrató (1985) considera la progresión como el factor determinante para la clasificación de los fenómenos de interferencia. A este respecto, distingue entre diferentes grados dentro de la

interferencia: desde la que denomina interferencia *estricta*, que afecta a aquellos elementos foráneos que aparecen exclusivamente en boca de algunos bilingües, y que no están adaptados ni lingüística ni socialmente, además de no ser aceptados en ningún caso por la norma, hasta los préstamos consolidados, en el otro extremo. Entre ambos se sitúan diversos grados intermedios, en los que, pese a un rechazo todavía por parte de la normativa lingüística, la difusión de los fenómenos interferenciales alcanza ya a amplios sectores de la población, incluidos muchos hablantes monolingües con un escaso o nulo dominio de la lengua fuente.

Otro problema que ha ocupado a los investigadores es el carácter de los elementos “interferidos”, y que permite la distinción entre el concepto de interferencia propiamente dicho y otros casos de “convergencia”, donde la influencia foránea resulta más compleja. Y es que, como recuerda Blas Arroyo (1993: 29), a menudo no es posible afirmar con total rotundidad que un fenómeno determinado obedece directamente a la influencia de otra lengua, o más bien puede explicarse como una evolución interna. Esto es particularmente así en pares de lenguas genéticamente muy próximas, como ocurre con el castellano y el catalán de nuestro estudio. Como subraya Payrató (1985:182):

Dues llengües emparentades genèticament i estructuralment semblants (amb totis les matisacions que calgui) solen tenir tendències d'evolució molt o bastant similars; les convergències (espontànies) de desenvolupament entre aquests idiomes, doncs, són un fet lògic i corrent de l'evolució lingüística.

Por otro lado, entre las razones que explican las interferencias (Blas Arroyo, 2005: 610 y ss.) no solo tenemos que tratar las estrictamente estructurales o cognitivas (la economía lingüística, la competencia de los hablantes bilingües en cada lengua, la frecuencia relativa y el rendimiento funcional de los elementos lingüísticos en el discurso,¹⁸⁹ etc.), sino que hay que tomar en consideración las extralingüísticas. Es por ello por lo que en esta investigación abordaremos también la potencial influencia de algunos factores sociales en la difusión de los valencianismos dentro del léxico disponible español de los jóvenes castellanenses (ver apartado 5.4.6).

En este trabajo, tal difusión se detecta a través de los resultados que arroja el test de disponibilidad. Este aporta información relevante para:

¹⁸⁹ Gómez Molina (1986) establece una relación directa entre el rendimiento funcional de un fenómeno lingüístico en el habla y la extensión de la interferencia en su estudio sobre el contacto entre el catalán y el castellano en la población de Sagunto.

... la detección de fenómenos derivados del contacto de dos lenguas y, específicamente, sobre interferencias léxicas [...] Además, los índices matemáticos que nos ofrecen los diccionarios de disponibilidad léxica nos permiten dilucidar qué interferencias son estables y habituales, y por tanto se han incorporado a la lengua de la comunidad desplazando –en algunos casos incluso– al término equivalente de la lengua vernácula, así como en qué casos estamos ante simples interferencias ocasionales que los hablantes bilingües incluyen como resultado de su conocimiento personal de la otra lengua (M. Serrano, 2006: 814).

Con todo, esta metodología para la concreción de influencias mutuas entre dos lenguas no está exenta de problemas, como la producción de palabras de forma artificial, la limitación en el tiempo de respuesta de los alumnos y la restricción que supone la nominación de los centros de interés que se utilizan para provocar las respuestas de los estudiantes.¹⁹⁰ Ahora bien, aunque la situación descrita no suponga un uso real de la lengua, el léxico que produce el alumno se aproxima bastante a su lexicón mental (Serrano, 2014: 491-494).¹⁹¹ Y el hecho de que algunos vocablos tengan mayor porcentaje de aparición en una lengua que en otra evidencia una difusión social importante de los préstamos. Es esto, precisamente, lo que intentaremos comprobar en este capítulo. Asimismo, analizaremos qué factores sociales intervienen en el empleo de los valencianismos.

Entre los estudios sobre disponibilidad léxica en zonas de contacto lingüístico en España, encontramos varios que tienen en cuenta directamente la adscripción lingüística de los informantes, como los de Lérida (cf. Serrano, 2003, 2014), Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004) y Alicante (Gimeno y Martínez Olmos 2009, Martínez Olmos 2008), todos ellos relacionados con el contacto entre el castellano y el catalán. Asimismo, otros pares analizados aparecen en los trabajos de Etxebarria (1996) en Bilbao, la investigación de Azurmendi (1983) sobre San Sebastián y los estudios de Saralegui y Taberner, (2008) y Areta (2009) acerca de la Comunidad Foral de Navarra, todos sobre el contacto castellano-euskera. Por otro lado, la influencia del árabe en la ciudad de Ceuta ha sido investigada por Ayora (2000), y lo mismo ha hecho Escoriza (2003, 2007) en el campo de Gibraltar, esta vez con el inglés como protagonista. En el

¹⁹⁰ A esto hay que añadir que “las interferencias difieren cualitativa y cuantitativamente de bilingüe a bilingüe” (Gómez Molina, 1986: 82); asimismo en el habla de los informantes con las dos lenguas en igualdad de condiciones, la configuración y las transferencias variarán dependiendo del momento, la situación comunicativa y de la forma de comunicación, bien sea oral o escrita.

¹⁹¹ Al respecto, véase también Hernández Muñoz (2006).

análisis de nuestros resultados tendremos en cuenta las aportaciones de algunos de estos trabajos con fines contrastivos (véase 5.4.5).

5.4.2. Aspectos metodológicos

En esta sección, hemos tenido que resolver algunos problemas a la hora de homogeneizar los materiales obtenidos en las encuestas, bien por la presencia de elementos pertenecientes a las dos lenguas en algunas locuciones (*cavar soques* ‘cavar troncos’), bien por la similitud formal entre palabras de dos lenguas tan próximas genéticamente,¹⁹² lo cual dificulta delimitar con total seguridad qué lengua de las dos está utilizando en cada caso el informante. Con todo, en este trabajo hemos optado por considerar españoles aquellos vocablos que son iguales en ambas lenguas, al menos en la lengua escrita. Por otro lado, para comprobar la adscripción léxica de los valencianismos hemos acudido a la consulta de los siguientes diccionarios: *Diccionario de la Real Academia* (DRAE, edición 23^a), *Diccionario del uso del español* (DUE, 1991), *Diccionario del español actual* (DEA, 1999), *Diccionario de uso del español actual* (CLAVE, 2006), *Diccionario panhispánico de dudas*, (2005), *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* (2000, 3^a reimpr.), *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* (2004, 10^a ed.), *Diccionari català, valencià, balear* (DCVB, 2002), *Diccionari de la Llengua catalana* (DLLC, DIEC, 2007)), *Diccionari general de la Llengua Catalana* (DGLLC, 1983, 18^a ed.).

Por otro lado, en los criterios de edición de los materiales hemos seguido prácticamente los mismos que para los vocablos en castellano:

1. Reducción al género masculino (*coloma* pasa a **colom** ‘paloma’) y al número singular de los vocablos. Pero hay excepciones: se mantiene en plural **soques** ‘troncos’ como complemento de un núcleo verbal al formar un compuesto sintagmático: *cavar soques*. Igual sucede en *hacer els cavallons* ‘caballones’, *recoger soques*. También mantenemos el plural en la enunciación de los juegos: *tres pamets, platerets tets tets*.

2. Corrección ortográfica. Se siguen las normas del valenciano. Por ejemplo: el informante escribe *abaejo* y queda lematizado en la versión estándar: **abadejo** ‘bacalao’.

¹⁹² Weinreich (1953) ya apuntó que uno de los factores que favorecen la influencia mutua de dos sistemas lingüísticos es el parentesco entre ellos, pero en ocasiones resulta difícil “decidir acerca de si un determinado fenómeno es debido a la influencia de otro sistema lingüísticos o a cambios internos en la propia lengua” (Blas Arroyo, 1993:30).

3. Unificación ortográfica. Las diferentes variantes aparecidas se lematizan con la forma normativa. Ej. : *cardanera*, *cadarnera* se unifican en *cadenera* ‘jilguero’.

4. Compuestos sintagmáticos híbridos. Aparece en algunos casos la combinación del castellano con el valenciano. Se mantienen las formas tal como las han expresado los informantes, marcando en negrita el complemento nominal en valenciano. Ejemplos: *hacer els cavallons*, *recoger collites* ‘cosechas’, *cortar soques*, *pollo a l’ast*.¹⁹³

5. Se mantienen algunos diminutivos, unos lexicalizados como *samarreta* ‘camiseta’, *saleta* ‘salita o sala de estar’, *palmito* ‘abanico’, *caseta* ‘casa de campo’, *maset* ‘masía’, *cinquet* ‘cinquillo’; en cambio, otros no lo están: *banquet* ‘banco’, *soquetes* ‘tronco’.

6. Utilización de mayúsculas en los nombres propios: *Conselleria*, *Fadrí*.

7. A veces encontramos también palabras híbridas derivadas. Ej.: *yesaire*.¹⁹⁴

8. Como apuntábamos arriba, en muchas situaciones, es difícil saber en qué lengua está escribiendo el informante.¹⁹⁵ En algunas ocasiones, la diferencia estriba en el acento:¹⁹⁶ *grúa*, *diligencia* en castellano / *grua*, *diligència* en valenciano. No sabemos si el alumno ha incurrido en falta de ortografía en valenciano como las ha cometido en las palabras castellanas. Del mismo modo, ciertos vocablos coinciden totalmente: *carro*, *carreta*, *moto*, *tren*, *taxi*, etc., vocablos que corresponden al centro *Medios de transportes*, en el que no hemos registrado ningún valencianismo. Pero también esta circunstancia aparece en otros campos semánticos: *olla*, *toca*, *bancal*, *judo*, etc. Ante la duda, están registradas como pertenecientes al castellano.

¹⁹³ **Ast**: barra de hierro o madera en la que espetan longitudinalmente un animal, en este caso el pollo, para asarlo imprimiéndole un movimiento de rotación.

¹⁹⁴ Arnal (2008a) considera este vocablo como dialectalismo del aragonés, al igual que Hernández Muñoz (2006) entre los alumnos castellano-manchegos. Sin embargo, el sufijo *-aire* es también productivo en valenciano, formando otras palabras como *boletaire* ‘recolector de hongos o setas con el fin de vender’, *xarraire* ‘hablador’, *colomaire* ‘el que cría o vende palomas’ o *colombaire* ‘el que vuela palomas’ o ‘aficionado a la columbicultura’, denominación muy común en esta zona. Creemos que el vocablo *yesaire* podría considerarse término integrado en el español de toda la zona, incluso en la Comunidad murciana. Ver el artículo de Josep Martines, “El sufijo *-aire* al País Valencià” (1997: 229-262).

¹⁹⁵ Hernández García (1998) apunta que es en el nivel gráfico donde la posible influencia de la forma escrita del catalán se da en informantes que se consideran a sí mismos competentes en ambas lenguas.

¹⁹⁶ Hernández García (1998:74), recogiendo la opinión de Atienza *et al.* (1996), habla de dos bloques de interferencias en el ámbito ortográfico: “la acentuación, donde se observan interferencias debidas a la norma escrita y a la pronunciación, y las grafías propiamente dichas, donde se distinguen interferencias provocadas por confusión de grafías, así como interferencias ocasionadas por la confusión en la segmentación de algunas unidades”.

5.4.3. Análisis de los resultados

Como se recordará, los datos globales de la investigación nos llevan a un total de 121.792 palabras recogidas en las encuestas, de las cuales 9.215 son vocablos. De estos, los valencianismos constatados alcanzan los 144 términos. Veamos a continuación esas y otras cifras generales en la tabla 5.4.1.

	Castellón
Nº. total palabras	121.792
Nº total vocablos	9.215
Nº total valencianismos	144
% de palabras	0,55%
% de vocablos	1,56%
Nº informantes	354
Promedio general de palabras	344
Promedio general de vocablos	26,03
Promedio de palabras valencianas	1,92
Promedio de vocablos valencianos	0,40
Promedio de transferencias por CI	8,47

Tabla 5.4.1. *Cifras globales de los valencianismos y su porcentaje*

De los 354 estudiantes que conforman la muestra de la provincia de Castellón, 262 presentan valencianismos, lo que indica que un 74% de los estudiantes ha contestado en alguna ocasión con una palabra de origen catalán-valenciano. El número total de apariciones de estos términos se eleva a 682 (0,55% del total de palabras); y en cuanto a vocablos se refiere, los 144 valencianismos hallados representan un 1,56% de la totalidad. Se trata de cifras bajas, que revelan una escasa incidencia de los valencianismos en el léxico disponible de los castellanenses.

Por otro lado, si atendemos a los promedios, cada individuo presenta una media de 1,92 de palabras valencianas y un 0,40 de vocablos. Por su parte, el promedio de transferencias en cada centro de interés se sitúa en 8,47 valencianismos. En la tabla 5.4.2 recogemos a continuación todos estos datos generales. En ella ofrecemos los resultados relativos al número de: palabras, vocablos, valencianismos y porcentajes que representan, tanto por centros de interés como en términos globales. Asimismo, la figura

5.4.1 nos permite ver de manera más gráfica la diferente incidencia de los valencianismos entre las distintas esferas semánticas.

Centro de interés	Palabras	Vocablos	Palabras valencianas	Vocablos valencianos	% Vocablos valenc.
01. Cuerpo	9.148	271	1	1	0,36%
02. Ropa	8.095	312	4	3	0,96%
03. Casa	5.904	307	7	5	1,62%
04. Muebles	5.142	303	4	1	0,33%
05. Alimentos	9.411	607	165	20	3,29%
06. Mesa	5.277	317	52	8	2,52%
07. Cocina	6.615	502	118	13	2,58%
08. Escuela	8.393	623	4	4	0,64%
09. Iluminación	4.677	479	25	5	1,04%
10. Ciudad	8.749	949	8	7	0,73%
11. Campo	7.472	1060	83	19	1,79%
12. Transporte	6.826	344	0	0	0
13. Jardín	4.003	704	87	22	3,12%
14. Animales	10.051	447	25	15	3,35%
15. Juegos	6.890	908	85	15	1,65%
16. Profesiones	8.107	732	12	4	0,54%
17. Colores	7.032	350	2	2	0,57%
Totales	121.792	9.215	682	144	1,56%

Tabla 5.4.2. Valencianismos por centros de interés

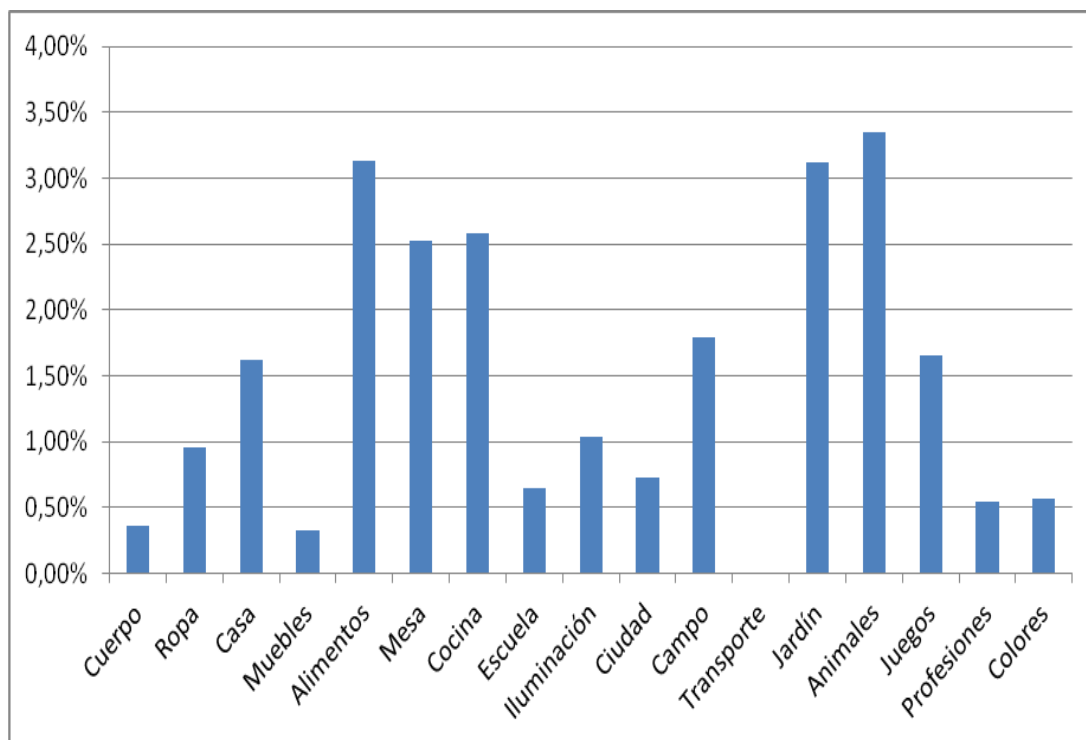


Gráfico 5.4.1. Porcentaje de valencianismos en los diecisiete centros de interés.

Como podemos apreciar, los campos semánticos que más vocablos valencianos presentan, por orden descendente, son los siguientes centros de interés: *Jardín* (22), *Alimentos* (20), *Campo* (19), *Juegos* (15), *Animales* (15) y *La cocina* (13 vocablos). Un segundo grupo, con una incidencia menor, corresponde a los centros: *Mesa* (8), *La ciudad* (7), *Iluminación* (5), *Casa* (5), *Profesión* (4) y *Ropa* (4). Un tercer conjunto de áreas temáticas, con un número muy reducido de unidades léxicas, es el que recoge los centros relativos a *Colores* (2), *Muebles* (1) y *Cuerpo* (1). Por último, el centro de los *Transportes*, no presenta ningún valencianismo.

Destaca, pues, al área léxica de *Jardín* en la cantidad de fenómenos de contacto de lenguas que presenta. Lo mismo han constado Serrano en su investigación sobre Lérida (2014), o Bartol (2011), en su análisis comparativo entre diferentes zonas bilingües de España (Navarra, Álava, Vizcaya, Galicia, Valencia, Alicante y Lérida). Es revelador que sean los campos semánticos más relacionados con el ámbito rural los que reúnen un mayor número de palabras valencianas, un hecho que se justifica porque el valenciano es la lengua vernácula asociada con la agricultura en la mayoría de los municipios encuestados. También sería la razón de que el segundo centro de interés con más valencianismos sea, precisamente, el relativo al *Campo*, seguido por *Alimentos*, *Juegos* o *Animales*, todas ellas áreas semánticas que están relacionadas con la experiencia familiar de los alumnos o por ser el vocabulario que primero se aprende. Por otro lado, algunos campos léxicos muestran fenómenos de contacto que obedecen a respuestas meramente idiolectales, o lo que es lo mismo, algunos vocablos tan solo han sido apuntados por un único informante, como sucede en los centros de *Ropa* o *Ciudad*. Ahora bien, si nos fijamos en la densidad de los vocablos valencianos, constatamos que es ahora el centro de interés *Animales* el que supera a los demás, seguido por los de *Alimentos* y *Jardín*, respectivamente. Más correspondencia existe en la parte baja de la clasificación, donde las densidades y número de valencianismo van más a la par en centros como *Muebles*, *Cuerpo*, *Colores* o *Profesiones* (enumerados de forma ascendente).

Una vez mostrados los datos generales de los valencianismos en los párrafos anteriores, en el presente apartado realizamos un análisis más detallado de cada uno de ellos, clasificados por centros de interés. En las tablas siguientes presentamos estos valencianismos, así como diversos datos cuantitativos (rango e índice de disponibilidad

tanto del valencianismo como del equivalente en castellano) y cualitativos (lema del vocablo en valenciano y del correspondiente castellano).¹⁹⁷

01. El cuerpo humano

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Figa	266	0.00053	Vulva	194	0.00197
			chocho	235	0.00095
			vagina	41	0.06776

El vocablo *figa* es un vulgarismo relativamente frecuente en la comunidad de habla castellonense.¹⁹⁸ Blas Arroyo *et al.* (1992: 82) subrayan que en él tiene lugar un cambio semántico por “la existencia de un fundamento objetivo: similitud de aspectos y de formas. *Figa* es, como en el caso de *chufa* [término que no aparece en nuestro diccionario para referirse a *pene*], una designación corporal mediante el nombre de un objeto inanimado”. Con todo, en los listados aparece solo en las respuestas de un único hablante masculino, de ahí su bajo rango e índice de disponibilidad. Algo mayores, pero no mucho más, son las cifras obtenidas por los correspondientes términos castellanos, *vulva* y *chocho*, especialmente en el caso de este último disfemismo. No ocurre así, por el contrario, con el mucho más neutro *vagina* (rango 41, ID: 0.06776), cuyo empleo se detecta en sesenta y tres informantes, lo que explica su elevado rango e índice de disponibilidad.

¹⁹⁷ En el apartado 8.3 aparecen las tablas de los valencianismos registrados en los listados castellonenses por centros de interés y con los datos relativos al índice de disponibilidad, la frecuencia relativa, el porcentaje de aparición y la frecuencia acumulada.

¹⁹⁸ Este vocablo también se registra en el Léxico disponible de Alicante (Martínez Olmos, 2008).

02. La ropa

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Samarreta	161	0.00312	Camiseta ¹⁹⁹	4	0.51007
Espardenya	234	0.00123	Alpargata	134	0.00540
Brusa	247	0.00115	Blusa	16	0.20288

Como era de esperar, las palabras *camiseta* y *blusa* son vocablos mucho más disponibles para todos los estudiantes, frente a los correspondientes valencianismos. Y lo mismo ocurre, aunque con diferencias menores en los correspondientes rangos e índices de disponibilidad, con el par *espardenya*²⁰⁰ - *alpargata*.

03. Partes de la casa (sin muebles)

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Saleta	167	0.00244	Salita	8	0.37006
Paellero	185	0.00211	-	-	-
Pica ²⁰¹	189	0.00210	Fregadero	102	0.00739
Reboost	246	0.00108	Despensa	18	0.16655
Desllunat	277	0.00086	Deslunado	156	0.00279

En esta área léxica, se muestra de nuevo cómo los vocablos castellanos superan en todos los índices a los correspondientes valencianismos, con la excepción de *paellero*, que no tiene equivalente en español. Asimismo, la palabra correspondiente a *pica* sería *pila*, que no aparece en los listados de este centro de interés, aunque sí lo hace *fregadero*, con un rango e índice mayores que los del valencianismo. Otro término equivalente a *reboost*, aparte del indicado en la tabla, es *alacena*, aunque esta vez con un rango (142) y un índice de disponibilidad (0.00349) más reducidos.

La traducción literal de *desllunat*,²⁰² *deslunado*, que se registra en nuestros listados, no está recogida en el DRAE, aunque la traducción aproximada, *patio de luces*,

¹⁹⁹ *Camiseta* se encuentra en muchas otras apariciones: *camiseta de manga corta*, *camiseta vaquera*, *camiseta de tirantes*, *camiseta interior*... lo que indica que su disponibilidad aun es mayor.

²⁰⁰ Con todo, el término *espardenya* podría eventualmente traducirse también como *zapatilla*, término castellano con un índice de disponibilidad mucho más elevado (0.23579).

²⁰¹ Encontramos *pica de la cocina* con un índice de disponibilidad de 0.00244 y una posición anterior (166).

²⁰² *Celobert* en catalán.

se presenta con un índice de disponibilidad mucho mayor (0.08311). El término *paellero*, entendido como una especie de barbacoa donde se cocina la paella, y que se construye en un lugar independiente de la casa, podríamos considerarlo como un préstamo consolidado en esta comunidad de habla (sobre otras acepciones de este mismo término, véase más adelante el apartado dedicado al centro de interés *Cocina*).

04. Los muebles de la casa

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Pica	153	0.00310	Pila	285	0.00086

En este centro de interés, el valencianismo *pica* posee un rango y un índice de disponibilidad considerablemente mayores que el castellano *pila*, que es nombrado por un único informante. Por este motivo, podríamos hablar de un caso de sustitución léxica. En efecto, *pica* es una palabra que utilizan muchos valencianohablantes cuando se expresan en castellano, e incluso también muchos castellanoahablantes exclusivos que viven en esta comunidad.

05. Alimentos y bebidas

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Botifarra	396	0.00206	Butifarra	344	0.00281
Bajoca	422	0.00179	Judía	46	0.08061
Fogassa	447	0.00157	-	-	-
Mabra	482	0.00126	-	-	-
Empedrat	496	0.00119	-	-	-
Bajocó	505	0.00113	-	-	-
Abadejo	550	0.00084	Bacalao	213	0.00839
Lluç	553	0.00084	Pescadilla/ Merluza	247 109	0.00668 0.02684
Arròs caldós	575	0.00075	Arroz caldoso	290	0.00435
Clòtxina	577	0.00071	Mejillón	120	0.02375
Coca de tomate	598	0.00056	-	-	-
Carlota	198	0.00929	Zanahoria	33	0.10802
Rosquilleta	117	0.02436	-	-	-

Fideuà	162	0.01559	-	-	-
Fuet	227	0.00774	-	-	-
Coca	235	0.00733	Torta	169	0.00425
Pollo a l'ast	545	0.00089	-	-	-
Paella	41	0.08630	-	-	-
Mallorquina	219	0.00814	Sobrasada	179	0.01278
Jamón dulce	190	0.01061	Jamón de York	77	0.04751
chuleta	68	0.05604	-	-	-

En este centro de interés, comenzamos por los préstamos totalmente asimilados en español, como es el caso de *paella*, *chuleta*, *fideuà* o *fuet*²⁰³, como así lo reconoce el DRAE. Igualmente, la expresión *Pollo a l'ast* es un préstamo del catalán, bien asimilado en el castellano desde hace décadas, hasta tal punto que no aparece ningún otro término para referirse a este alimento. Lo mismo podríamos decir en la comunidad analizada del vocablo *rosquilleta*,²⁰⁴ y ello pese a que se trata de un término que no aparece ni en el diccionario académico ni en el diccionario catalán de Pompeu Fabra. Tampoco se registra en los estudios de Soria, Cuenca, Asturias, Zamora, Ávila, Salamanca, Cádiz. En cambio, sí lo hace en los listados de Valencia, aunque con un índice de disponibilidad menor que en Castellón (0,01004).

Junto a estos préstamos, encontramos valencianismos crudos, como *empedrat*, *fogassa*, *bajocó* o *coca*. Del primero (*empredat*) hay que decir que se trata de un plato típico de esta zona, muy famoso en poblaciones como La Vall d'Uixó. De hecho, ha sido un alumno del instituto Honori Garcia de este municipio del sur de Castellón quien ha hecho un uso del término. El término *coca* tendría su equivalente en *torta*, pero no encontramos *torta de tomate*, que sería el equivalente en castellano. La *coca (de tomate)* es, sin embargo, una comida salada muy popular por estas tierras. Junto a la forma compuesta, encontramos también la palabra *coca* de forma aislada, y con un rango más elevado que *torta*, que sería su traducción, tal como indica el DRAE en la 5ª entrada de este vocablo ('del catalán *coca*' y este del germánico *koka* 'torta').

En otros casos observamos la alternancia entre los términos patrimoniales del castellano y los del valenciano, aunque siempre con un índice de disponibilidad

²⁰³ *Fuet* es un salchichón típico de Cataluña. El término general, *salchichón*, alcanza el rango 85 y un ID 0.04013.

²⁰⁴ Sí se registra en el DCVB, donde está marcado además como característico de Valencia. Se llama *rosquilleta* a una barrita de masa de pan elaborada con aceite y a la que, en ocasiones, se añade anís, pipas, cacahuetes, etc.

considerablemente más alto para los primeros (*judía, bacalao, merluza o pescadilla, mejillón, zanahoria, sobrasada*) que para los segundos (*bajoca, abadejo, lluç, clòtxina, carlota, mallorquina*). Por último, hay que destacar un calco semántico en *jamón dulce*, traducción del valenciano *pernil dolç*.

06. Objetos colocados en la mesa para la comida

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Plato plano	59	0.02113	Plato llano	143	0.00809
Paellera	90	0.01188	Sartén	48	0.02724
Pitxer	112	0.00701	Jarra / jarro	9 / 184	0.27356 / 0.00209
Setrill d'oli	206	0.00171	Aceitera	21	0.07234
Cassoleta	215	0.00159	Cazuela	28	0.04727
Mortero con allioli	268	0.00111	–	–	–
Paella	98	0.00875	Sartén	48	0.02724
Got	183	0.00212	Vaso	5	0.63458

El predominio de los vocablos castellanos nos permite determinar que, en esta ocasión, estamos ante dobletes (acerca de esta cuestión tipológica, véase más adelante el apartado 5.4.4). Sin embargo, el calco *plato plano* obtiene un índice de disponibilidad superior a la versión castellana (*plato llano*), por lo que estaríamos ante una transferencia plenamente asentada. Las palabras *paellera* y *paella* se utilizan con el significado de *sartén*. En el caso de *paella*, el término se utiliza con dos significados: 1. Comida típica valenciana; y 2. Sartén especial para cocinar el arroz de paella. *Pitxer* puede entenderse como *jarra* o como *jarro*. *Cassoleta*, un diminutivo de *cassola*, tiene su correspondiente vocablo castellano en *cazuelita*, si bien este no es utilizado por ninguno de los encuestados, por lo que estamos ante un nuevo préstamo consolidado en esta región. Lo mismo sucede con el catalán *allioli*, que no compite en los listados castellanenses con el patrimonial castellano *ajoaceite*.²⁰⁵

²⁰⁵ El vocablo *ajoaceite* aparece en el centro de interés *Alimentos* en el rango 374 y con un índice de disponibilidad 0.00236 y es empleado solo por tres informantes.

07. La cocina y sus utensilios

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Paellero	42	0.05868	-	-	-
Pica	43	0.05740	Pila / Fregadero	78 / 19	0.02380 / 0.14462
Torradora	105	0.01670	Asadora	163	0.00632
Perol	155	0.00718	Caldera / olla	180 / 8	0.00543 / 0.28634
Fumeral	260	0.00263	Chimenea	166	0.00617
Banquet ²⁰⁶	302	0.00193	Banco	87	0.02107
Escorredor	305	0.00186	Escurridor	54	0.03886
Graella	307	0.00186	Parrilla	60	0.03616
Pica de fregar	330	0.00162	Pila de fregar	200	0.00421
Drap	359	0.00141	Trapo	40	0.06600
Mazo de allioli	402	0.00114	-	-	-
Foguer	405	0.00113	Fuego / Fogón	73 / 22	0.02621 / 0.12662
Perola	443	0.00086	Caldera	180	0.00543
Recipiente de allioli	453	0.00081	-	-	-
Paellera	488	0.00053	Sartén	3	0.45867
Misto	325	0.00171	Cerilla	90	0.02034
Paella	15	0.16447	Sartén	3	0.45867

Volvemos a encontrar en esta área semántica un alto índice de disponibilidad en las palabras castellanas y rangos muy retrasados para los valencianismos, a excepción de *paellero*²⁰⁷ (que, como vimos en el CI 3, no tiene traducción en español) y *pica*.

Sin embargo, no aparecen en castellano el diminutivo *banquet* y *banquet de mármol* que hacen referencia al *banco de la cocina*, sintagma que sí se registra (rango 76 e índice de disponibilidad de 0.00265) y *banco* (rango 87 e índice de disponibilidad de 0.02107), que en muchas ocasiones es de mármol.

En varios de los valencianismos hallamos correspondencia con más de una palabra del castellano. Por ejemplo, para *torradora* tenemos *asadora*, pero también *asador*,

²⁰⁶ Hallamos este vocablo en *banquet de mármol* en la posición 446 y un índice de disponibilidad muy bajo (0.00086).

²⁰⁷ El vocablo *paellero* en este centro de interés se refiere a “hornillo especial o parrilla preparada para hacer paellas” o también a un “recipiente metálico a modo de sartén, de poco fondo y con asas, que sirve para hacer paellas” (DRAE, 23ª ed.).

aunque este con un menor índice de disponibilidad (0.00570 y una posición más retrasada, 173); para *escorredor* aparece *escurridor*, y también las variantes *escurridera* (0.00981) y *escurridero* (0.00175). Otro ejemplo es la palabra *trapo*, el equivalente a *drap*, que se halla especificado como *trapo de cocina* (rango 161, ID 0.00645), pero otras traducciones para *drap* en el campo de la cocina serían también *pañó* (rango 79, ID. 0.02312) o *bayeta* (rango 80, ID 0.02300). Todos ellos, junto con *misto* ‘cerilla’ serían, pues dobles léxicos, puesto que los estudiantes parecen conocer todos los términos. Los vocablos *perol / perola*, que pueden entenderse bien como *olla* (rango 8, ID. 0.28634), bien como *cacerola* (rango 30, ID. 0.10139), se registran en el diccionario académico y pueden entenderse, pues, como claros préstamos. Por último, la palabra *paella*, con un sentido idéntico al de *sartén*, ya ha sido comentada en el centro de interés anterior.

0.8. La escuela (muebles y materiales)

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Taula	250	0.00282	Mesa	2	0.76540
Cadira	262	0.00265	Silla	1	0.78325
Punxó	499	0.00092	Punzón	196	0.00459
Salfumant	580	0.00068	-	-	-

Los términos españoles *mesa* y *silla* aparecen con una serie de especificaciones (*mesa de profesor, mesa de alumno, de bar...*; *silla de alumno, de bar...*), lo cual es un reflejo de un uso extraordinariamente elevado, que se refleja tanto en el rango alcanzado como en el índice de disponibilidad correspondiente. De esta forma, los sustantivos *taula*, *cadira* y *punxó*, actualizados por un solo informante, representan dobles. En cambio, el vocablo *salfumant* (el DRAE en su 23ª edición lo registra como *salfumán*), enunciado por un único estudiante, es un claro préstamo del catalán.

09. Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Palmito	43	0.03335	Abanico	12	0.18190
Llar	291	0.00185	Hogar / chimenea	271 / 10	0.00198 / 0.20479
Foguera	383	0.00111	Hoguera	27	0.05650
Plafó	405	0.00102	Plafón	52	0.02062
Misto	422	0.00093	Fósforo / Cerilla	284 / 39	0.00185 / 0.00131

Llar puede ser entendido como *hogar* (continente de fuego) y, en determinadas ocasiones, también como *chimenea*. Por su parte, *palmito*, representa una clara transferencia del valenciano en el español de Castellón. Junto a la equivalencia primera de *abanico* (no otra cosa es el mencionado *palmito*), encontramos también *paipái*, entendido como una especie de abanico que desde Filipinas se ha exportado a todo el mundo, si bien este término aparece con rango (81) e índice de disponibilidad (0.01035) considerablemente menores. Todas las palabras son claros dobles, con predominio de la palabra castellana. *Misto* puede traducirse bien por *cerilla*, bien por *fósforo*, términos en ambos casos con un índice de disponibilidad considerablemente mayor (en especial *cerilla*, enunciado por 30 estudiantes, frente a un solo informante en las demás palabras).

10. La ciudad

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Carrer	406	0.00282	Calle	2	0.49998
Claveguera	492	0.00232	Alcantarilla	113	0.02103
Fadrí	500	0.00222	-	-	-
Placeta	551	0.00193	Plazoleta	281	0.00489
Tauleta	660	0.00152	Kiosko	61	0.05136
Conselleria	341	0.00376	Consejería	794	0.00114
Casal	900	0.00085	-	-	-

Volvemos a comprobar que las palabras en español obtienen un índice de disponibilidad mayor que las correspondientes en valenciano. Solo dos no tienen traducción en castellano. Es el caso de *Fadrí*, nombre propio que se le da a la torre campanario de la ciudad de Castellón;²⁰⁸ y *casal*, que inicialmente hemos de entender como ‘entidad popular con finalidades sociales’ (ejemplo: *casal faller* ‘casal fallero’). Sin embargo, algunos jóvenes castellonenses entienden *casal* como un local, sea del tipo que sea, donde se reúnen para oír música, jugar a las cartas, bailar, etc. en cualquier momento del año, aunque de manera particular durante las fiestas patronales.²⁰⁹ En suma, tanto *fadrí* como *casal* se podrían entender como préstamos culturales, puesto que señalan realidades específicas de la ciudad de Castellón, en el primer caso, y de la mayoría de las poblaciones de la provincia, en el segundo. Por ello, no hallamos un equivalente en español para estas palabras.

Otros términos para referirse a *claveguera*, que aparece como valencianismo en nuestros listados, son los vocablos del castellano *alcantarillado* (rango 186, ID. 0.00974) o *cloaca* (rango 196, ID. 0.00895), ambas en posiciones claramente anteriores a las de la palabra valenciana.

El vocablo *carrer* únicamente es utilizado por un informante, lo que hace que ocupe un lugar muy retrasado en los listados. Sin embargo, el equivalente castellano, *calle*, figura en la posición número dos, por no hablar de otras ocurrencias en las que va modificado por adjetivos como *ancha*, *estrecha*, *peatonal*, etc., haciendo su disponibilidad aun mayor; *plazoleta* no es el término exacto equivalente del valencianismo *placeta*, que sería *placita*, pero este último término no aparece en los listados. Por último, *tauleta* es un vocablo muy utilizado y popular entre los más jóvenes, puesto que designa al ‘lugar donde se vende todo clase de chucherías y golosinas’. Hoy en día estos locales se han ampliado con la venta de prensa de todo tipo, así como juguetes, etc. De ahí que podamos traducirlo por el más habitual en castellano *Kiosco* (a su vez, procedente del francés).

²⁰⁸ Se trata de una edificación que está construida de forma independiente y separada de la catedral, a diferencia de otros campanarios que se encuentran integrados en el mismo edificio eclesiástico, de ahí el nombre, puesto que *fadrí* significa ‘soltero’ en valenciano.

²⁰⁹ Usualmente, los jóvenes son socios de estas entidades lúdicas, a las que bautizan con nombres metafórico-festivos, como *A tu qué te importe*, *Koki Meloki*, *PK2*, etc.).

11. El campo

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Caseta	48	0.05392	-	-	-
Barraca	222	0.00952	-	-	-
Paellero	246	0.00853	-	-	-
Maset ²¹⁰	250	0.00831	Masía	50	0.05074
Matxina	434	0.00351	Máquina	571	0.00222
Marialluisa	467	0.00306	-	-	-
Perera	475	0.00295	Peral	96	0.02476
Lligona	503	0.00266	-	-	-
Argelaga ²¹¹	577	0.00222	Aliaga	640	0.00196
Cadenera	661	0.00185	Jilguero	284	0.00718
Carxofa	700	0.00174	Alcachofa	196	0.01091
Fava	727	0.00164	Haba	438	0.00349
Corbella	771	0.00145	Hoz	145	0.01631
Espardenya	791	0.00137	-	-	-
Garrofera	832	0.00128	Algarrobo	110	0.02201
Caseta de campo	858	0.00121	Casa de campo	117	0.02077
Collidor	930	0.00095	Recogedor	939	0.00089
Albercoquer	944	0.00089	-	-	-
Teuladí	1051	0.00052	Gorrión	175	0.01242
Guineu	1028	0.00062	Zorro	104	0.02304

Como vemos en la tabla anterior, la mayoría de las palabras son dobles y los términos castellanos presentan en casi todos los casos un mayor índice de disponibilidad (para algunas excepciones, veáse más abajo en este mismo apartado). Así ocurre con los pares *perera* / *peral*, *cadenera* / *jilguero*, *carxofa* / *alcachofa*, *fava* / *haba*, *corbella* / *hoz*, *garrofera* / *algarrobo*, *teuladí* / *gorrión*, *guineu* / *zorro*. Por otro lado, cabe destacar el caso específico de los dos primeros vocablos, *caseta* y *paellero*, que no tienen correlato en español. Obviamente, *caseta* no se refiere a una casa pequeña o casa/casita para los perros, sino que, en estas comarcas, sirve para aludir a una especie de chalet, situado en el campo o montaña, con independencia de su tamaño. En sus orígenes, hacía referencia a un edificio pequeño, utilizado para guardar los aperos de labranza y que, además, se utilizaba para pasar un día en el campo. Sin embargo, hoy

²¹⁰ En el DCVB se destaca que en Castellón *maset* equivale a lo que en Valencia se denomina habitualmente *mas* o *masía*, cuando la casa de labranza se encuentra en secano; si, por el contrario, esta se encuentra en regadío, el término más común es *barraca*.

²¹¹ Colón (2015) apunta que es más corriente en Castellón la forma *argilaga*.

estas edificaciones han pasado a ser, en muchos casos, auténticas residencias de verano. Y por lo que se refiere a *paellero*, recordemos que equivale a una especie de barbacoa en la que se hacen las paellas. En ocasiones se trata de un espacio abierto y, en otras, cerrado, como si fuera un cuarto, pero siempre independiente de la casa, como ya hemos apuntado anteriormente.

Cabe mencionar el caso de dos términos, *matxina*²¹² y *argelaga*, que presentan mejores posiciones que sus correspondientes vocablos castellanos (*máquina*, *aliaga*). Por último, otros cuatro vocablos (*maraiüllisa*, *lligona*, *espardenya* y *albercoquer*) no presentan equivalencias castellanas en este centro de interés.

12. Medios de transporte

Este es el único centro de interés en el que no recogemos ningún valencianismo. Aunque no sabemos si realmente es así, porque hay muchos vocablos que se escriben igual en las dos lenguas y, por tanto, no podemos saber a cuál de las dos se adscriben. Puesto que la encuesta se debe contestar en castellano, así hemos considerado esas palabras, tal como hace también Serrano (2003). Ejemplo de lo expuesto serían: *carro*, *carreta*, *moto*, *motocicleta*, *dirigible*, *taxi*, *vagoneta*, *tren*, entre otros

Otro problema añadido son las faltas de ortografía, que se comenten tanto en español como en catalán. De manera que, ante la duda, todas las palabras, se han registrado en castellano. Por ejemplo, hay dos lexías que se diferencian por la tilde: *grúa* y *diligencia* son castellanas, pero *grua*, *diligència* son valencianas.

²¹² *Matxina* en Castellón se refiere a una máquina utilizada como pulverizador para sulfatar las plantas o árboles.

13. Trabajos del campo y del jardín

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Empeltar	28	0.04931	Injertar	21	0.08721
Collidor	75	0.01313	Recogedor	65	0.01509
Hacer soquetes	83	0.01037	-	-	-
Empeltador	89	0.00922	-	-	-
Espigolar	94	0.00872	-	-	-
Collir	129	0.00646	Coger	57	0.01889
Saó	142	0.00565	Sazón	125	0.00678
Hacer soques	160	0.00479	-	-	-
Ramader	169	0.00458	Ganadero	19	0.09189
Tallar	196	0.00393	Cortar	12	0.16481
Arruixar	244	0.00293	Regar	1	0.50496
Llaurador	254	0.00282	Labrador	34	0.04385
Creumar leña	296	0.00256	Quemar leña	39	0.03210
Hacer els cavallons	329	0.00221	Hacer caballones	31	0.04418
Recoger collites	360	0.00203	Recoger la cosecha	107	0.00788
Masover	363	0.00203	-	-	-
Ensulfatador	435	0.00173	Sulfatador	336	0.00221
Tirar fem	562	0.00135	Tirar estiércol	301	0.00242
Fer paret	577	0.00124	-	-	-
Ficar rectes	607	0.00114	-	-	-
Escampar fem	620	0.00105	Esparcir estiércol	389	0.00187
Fer cremador	649	0.00089	-	-	-
Cavar soques	167	0.00460	Cavar troncos	307	0.00240
Soquetes		0.00271	-	-	-
Fer saó	309	0.00240	Hacer sazón	119	0.00699
Fer soquetes		0.00187	-	-	-
Cortar soques	533	0.00146	-	-	-
Banyar soques	625	0.00105	Pintar troncos	234	0.00322

Es este el centro de interés con mayor número de valencianismos en nuestras listas, aunque vuelven a presentar mayor índice de disponibilidad los correspondientes castellanos, como ocurre con *coger* (vs *collir*), *sazón* (vs *saó*), *ganadero* (vs *ramader*), *cortar* (vs *tallar*), *labrador* (vs *llaurador*), *quemar leña* (vs *creumar leña*) o *regar* (vs *arruixar*), que alcanza el rango número uno. La mayoría de ellos se muestran como dobles (junto a los nombrados anteriormente, tenemos *empeltar* / *injertar*, *collidor* / *recogedor*, *ensulfatar* / *sulfatar*, *fer saó* / *hacer sazón*, *creumar leña* / *quemar leña*, *escampar fem* / *esparcir estiércol*, *tirar fem* / *tirar estiércol*) puesto que aparecen los

términos en valenciano y en castellano. Sin embargo, la palabra *collidor* no tiene una única correspondencia en castellano. Vemos *recogedor*, pero también aparecen *cogedor* (especificado con *de naranjas* (0.00805)) o, simplemente, *recolector* (0.06315).

Asimismo, hay vocablos valencianos que no tienen un correlato en castellano: *hacer soquetes*, *empeltador*, *espigolar*, *hacer soques*, *banyar soques*, *masover*, *fer soquetes*, *fer paret*, *ficar rectes*, *fer cremador*.²¹³ Son conceptos corrientes dentro del entorno rural castellonense, que se refieren a labores concretas del campo. Cabe pensar que los padres de estos informantes sean agricultores o tengan alguna relación con las labores de cultivo (son propietarios de pequeños huertos, etc.), por lo que sus hijos están muy acostumbrados a escuchar estos vocablos. Y, con toda probabilidad, son términos cuya equivalencia en español es desconocida por los alumnos.

Al mismo tiempo, nos encontramos con sintagma híbridos, en los que se mezclan castellano y valenciano. Así, encontramos *cortar soques*, *hacer els cavallons*, *hacer soques*, *cavar soques*,²¹⁴ donde aparece el verbo en la primera lengua y el complemento en la segunda. Como apuntábamos en un apartado anterior (ver capítulo 4.3), en estos casos hemos optado por mantenerlos como una sola unidad léxica (señalando en negrita la parte valenciana) con la finalidad de no perder información, y siguiendo así un criterio metodológico general.

²¹³ *Empeltador* ‘injertador’, *espigolar* ‘espigar o, más comúnmente rebuscar’, *soquetes*, ‘diminutivo de tronco’, *masover* ‘persona que vive en un mas, una casa de campo (de secano habitualmente)’, *fer soquetes* ‘cavar la tierra alrededor de los troncos’, *fer paret* ‘hacer pared, habitualmente de piedras para preparar los bancales’, *fer cremador* ‘hacer quemador, lugar específico para quemar la leña’.

²¹⁴ *Cortar soques* ‘cortar los troncos’, *hacer els cavallons* ‘preparar la tierrar para formar caballones’, *hacer soques* y *cavar soques* ‘cavar alrededor de los troncos con la finalidad de airear la tierra y eliminar las malas hierbas’.

14. Los animales

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Cadenera	186	0.00750	Gorrión	75	0.04996
Titot	226	0.00486	Pavo	122	0.02305
Mabre	239	0.00395	-	-	-
Colom	261	0.00307	Paloma	61	0.06609
Egua	269	0.00283	Yegua		0.08793
Cullerot	300	0.00216	Renacuajo	249	0.00362
Vilero	311	0.00194	-	-	-
Estornell	334	0.00165	Estornino	196	0.00659
Griva	339	0.00157	zorzal	402	0.00092
Rabosa	350	0.00149	Zorro	41	0.10395
Escorpa	354	0.00141	-	-	-
Llissa	382	0.00114	Lisa	282	0.00254
Oroneta	407	0.00087	Golondrina	106	0.02995
Granota	416	0.00078	Rana	56	0.07414
Llobarro	436	0.00060	Lubina	213	0.00576

También en esta área temática los vocablos castellanos presentan mayor índice de disponibilidad que los correspondientes valencianismos, y además lo hacen en todos los casos. La *griva* es parecido al *tordo*, pero más grueso, y equivalente a *zorzal*; de él encontramos también las variantes *zorzal alirrojo* (355, ID. 0.00141), *zorzal real* (365, ID. 0.00127), *zorzal charlo* (373, ID. 0.00120) y *zorzal común* (379, ID. 0.00114), especificaciones todas ellas que aparecen en posiciones anteriores a las del vocablo aislado (*zorzal*). Tan solo en tres ocasiones no hallamos el doblete en castellano, como es el caso de *mabre/mabra*, cuyo término español (*herrera*)²¹⁵ no encontramos en los listados, *escorpa* (en castellano *escorpina*, *escorpena*, *peje diablo* o *rescaza*) y *vilero*.²¹⁶ Tampoco hallamos *mújol*, aunque su correspondiente valenciano *llisa* si aparece en su versión castellanizada, *lisa*.

²¹⁵ El término *herrera* no se encuentra en el DRAE ni el DCVB. En cambio sí aparece en el diccionario *Tabarca*, de Vicent Pascual (1996), y es recogido por Gómez Molina y Gómez Devís en su investigación sobre Valencia (2004).

²¹⁶ *Vilero* es el nombre del *gorrión* en las comarcas de Castellón, Colón (2015) señala su uso en las poblaciones de Castellón, Borriol, Artana, Betxí y Vilafamés, aunque también se da en otros pueblos, como Alcora u Onda. En ciertas variedades del valenciano meridional recibe el nombre de *teuladí*, que también aparece en nuestros listados, si bien esta vez en el centro del *Campo*. En Cataluña este pájaro se conoce como *pardal*.

15. Juegos y distracciones

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Sambori	30	0.07546	-	-	-
Botifarra	132	0.01490	-	-	-
Cinquet	159	0.01128	Cinquillo	65	0.03488
Tres pamets	172	0.01006	-	-	-
Truc	174	0.00996	Truque	361	0.00302
Potet	299	0.00407	-	-	-
Despullat	393	0.00263	Desnudado	575	0.00162
Maquinetas	469	0.00213	Maquinitas	342	0.00326
Ditet	631	0.00141	-	-	-
Tres en ratlla	684	0.00114	Tres en raya	21	0.10616
Pedra paper tisora	720	0.00106	Piedra, papel, tijeras	283	-
Platerets tets tets	759	0.00093	-	-	-
Voltar pins	762	0.00093	-	-	-
Baldufa	897	0.00049	Peonza / Trompa	184/ 781	0.00947/ 0.00086
Casal	437	0.00229	-	-	-

A diferencia de otros centros de interés, y tal como se observa en la tabla anterior, en los listados castellanenses aparecen esta vez muchos vocablos relativos a juegos autóctonos, tradicionalmente designados en valenciano y que, o bien no tienen una traducción castellana, o bien esta no aparece en los listados de los estudiantes. Por ejemplo, *Sambori*,²¹⁷ juego infantil muy conocido en toda la comunidad, no presenta su versión en castellano, *infernáculo*, que no ha sido mencionado por ningún estudiante. Igualmente no recogemos el término castellano correspondiente a *tres pamets*, *ditet*, *plateret tets tets*, *potet* y *voltar pins*.²¹⁸ Tampoco aparece la traducción de *botifarra*, juego de cartas muy extendido en la zona, donde son frecuentes los campeonatos

²¹⁷ *Sambori* es un juego para el que se trazan en el suelo una serie de casillas y que consiste en desplazar un tejo, a puntapiés y a la pata coja, de una casilla a la otra, siguiendo para ello determinadas reglas.

²¹⁸ *Tres pamets*: juego de persecución donde el que paga tiene que tocar al resto de jugadores antes de que suban a un lugar elevado y que sea superior a tres palmos de altura, ya que solo pueden salvarse de esta forma si son tocados. *Platerets tets tets* es un juego similar a “Un dos tres pollito inglés”, en él, quien paga dice “un, dos tres platerets tets test”, y se gira para ver si alguien está moviéndose, si es así, este último pasa a ser quien paga. *Potet* es un juego semejante al escondite, uno paga y tiene un bote (relleno de piedras para hacer ruido), en su desarrollo, uno de los que se tiene que esconder pega una patada al bote, y mientras el que paga va en su busca, los demás se esconden; el que paga regresa al sitio y comienza a buscar a los otros jugadores y cuando ve a alguien tiene que ir a por el bote y decir (por ejemplo) “Potet, potet por María que está detrás de la puerta”.

populares. Con todo, sí aparecen algunos dobles relacionados con otros juegos de cartas, como *truc / truke*, y *despullat/ desnudado*,²¹⁹ pares donde el vocablo valenciano presenta esta vez, y a diferencia de los demás centros de interés, un mayor índice de disponibilidad. En cambio, en *cinquet / cinquillo* es el término castellano el que presenta un índice más elevado.

Lo mismo sucede con *maquinitas*, equivalente del valencianismo *maquinetas*, ambos relativos a juegos electrónicos manuales. No obstante, en castellano también se registran *máquinas* (rango 194, ID.0.00885), *máquinas de juego* (rango 385, ID. 0.00272) y *máquinas recreativas* (rango 697, ID. 0.00114).

En cuanto al término *casal*, remitimos a lo ya expuesto anteriormente en relación con otro centro de interés (*La ciudad*).

16. Profesiones y oficios

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Pescater	215	0.00731	Pescadero	70	0.04058
Llaurador	282	0.00491	Labrador	59	0.05208
Ramader	493	0.00171	Ganadero	63	0.04624
Yesaire	322	0.00377	-	-	-

También en este centro temático encontramos ejemplos de dobles léxicos, con términos valencianos y castellanos equivalentes recogidos en los listados. En algunas ocasiones, las palabras castellanas son en la práctica adaptaciones de valencianismos, como es el caso de *pescatero* y *ramadero*.

El vocablo *yesaire*, empleado por cuatro informantes, es una formación híbrida, que no aparece en la mayoría de los diccionarios de castellano ni de valenciano.²²⁰ Se crea a partir de la raíz castellana *yeso* y la adición del sufijo derivativo valenciano *-aire*

²¹⁹ En el juego del *Truc* se utiliza la baraja española y se juega por parejas en el que las señas son imprescindibles. El nombre de las jugadas se mantienen en valenciano, y hay diversas variantes, dependiendo del lugar dónde se juegue. Lo fundamental es que el oponente no vea las señas para que no se pueda formar una idea de las cartas que se tienen, aunque, a veces, las señas también son falsas. Es un juego de envite, en el que se reparten tres cartas para jugarlas una a una y hacer las bazas. *Despullat* es otro juego de cartas en el que se distribuyen todas a los jugadores y pierde el que se queda primero sin cartas. Otras opiniones hacen equivalente este juego al *strip poker*.

²²⁰ Tampoco la hemos hallado en los diccionarios de aragonés. Con todo, *yesaire* sí aparece en el *Diccionario LID, de Construcción e Inmobiliario*, con el significado de “oficial y peón caracterizado por hacer revestimiento continuo con pastas de yeso, como especialista de la albañilería. También se denomina yesero”.

(*colombaire, drapaire, xarraire...*). Su traducción sería *yesero* –palabra que sí aparece en el DRAE- , entendiéndose como tal la persona que se dedica en las obras de albañilería a colocar yeso en paredes y techo, pero no se registra en el léxico disponible de Castellón. Un posible equivalente, que sí aparece en nuestros listados, es *escayolista* (rango 221, ID 0.00717). Josep Martines (1997: 243) apunta algunas variaciones de la palabra *yesaire* que han podido facilitar su aparición como **llesaire, iesssaire, *llixaire, *lleixaire*.

17. Los colores

Vocablo valenciano	Rango	Índice de disponibilidad	Vocablo castellano	Rango	Índice de disponibilidad
Enrogit	239	0.00194	-	-	-
Carabassa	280	0.00194	Calabaza	50	0.02840

Solo en dos ocasiones se muestran valencianismos cromáticos, *enrogit* y *carabassa*, aunque en ambos casos con índices de disponibilidad muy bajos. El primero se podría traducir por *enrojecido*, término que, sin embargo, no aparece en los listados. El otro término, por el contrario, sí tiene un doblete castellano en esta serie (color) *calabaza*, y además con un rango y un índice de disponibilidad considerablemente mayores.

Una vez comentadas todas las palabras valencianas que advertimos en los listados de los estudiantes castellonenses, constatamos que, globalmente, los valencianismos se registran en posiciones muy retrasadas del léxico disponible, con índices y rangos bajos o muy bajos, y en muchas ocasiones enunciados por tan solo uno o dos informantes. En la mayoría de los casos se trata de dobletes léxicos, con los términos equivalentes valenciano y castellano (en ocasiones, más de uno) presentes en los listados, si bien los castellanos aparecen casi siempre con un rango y un índice de disponibilidad más elevados, y, además, mencionados por un número significativamente mayor de informantes. Tan solo en algunas ocasiones no aparecen los correspondientes vocablos castellanos, como ocurre con *paellero* o *casal*, palabras muy utilizadas por los hablantes de Castellón, con independencia de su adscripción lingüística, o con préstamos culturales como *Fadrí*. En la tabla siguiente, observamos los valencianismos

que se registran entre las primeras cien palabras emitidas por los estudiantes, y que se revelan como las verdaderamente disponibles. Como se verá, responden a un número poco significativo en relación con el léxico disponible total de la muestra de Castellón. De hecho, en la mayoría de los centros de interés no hay ninguna.

Centro de interés	Vocablos
01. Cuerpo	
02. Ropa	
03. Casa	
04. Muebles	
05. Alimentos	Paella (41)
06. Mesa	Plato plano (59), paellera (90), paella (98)
07. Cocina	Paellero (42), pica (43)
08. Escuela	
09. Iluminación	Palmito (43)
10. Ciudad	
11. Campo	Caseta (48)
12. transportes	
13. Jardín	Empeltar (28), collidor (75), empeltador (89), espigolar (94)
14. Animales	
15. Juegos	Sambori (30)
16. Profesiones	
17. Colores	

Tabla 5.4.3. *Vocablos entre las primeras cien palabras enunciadas. (El número que aparece al lado de cada palabra corresponde al rango de esta).*

Más aún, si reducimos el espectro a las primeras cincuenta primeras palabras únicamente destacaríamos los casos de *paella* (*Alimentos*), *paellero*, *pica* (*Cocina*), *palmito* (*Iluminación*), *caseta* (*Campo*), *empeltar* (*Jardín*) y *sambori* (*Juegos*), estos sí vocablos ciertamente difundidos e integrados socialmente en la comunidad castellanense. Como destaca Serrano (2014: 492) “el hecho de que algunas de estas unidades tengan un porcentaje de aparición superior a la forma adecuada en la lengua de la encuesta nos indica la extensión social que pueden llegar a tener”.

5.4.4 Tipología de los valencianismos

A continuación nos ocuparemos de las diferencias taxonómicas que cabe advertir entre los valencianismos que hemos encontrado en los listados de disponibilidad léxica.

Weinreich (1953) ya apuntó que la proximidad estructural de dos sistemas lingüísticos es un agente primordial en la influencia mutua entre las lenguas, como ocurre en nuestro caso con dos lenguas tan emparentadas genéticamente como el español y el catalán. Y, en este contexto, es, sin duda, el material léxico el que más fácilmente muestra intercambios entre unas lenguas y otras.

La convivencia de lenguas provoca, a la larga, fenómenos diversos como interferencias en los niveles más profundos del análisis, préstamos léxicos, cambios de código, calcos semánticos y/o sintácticos, fenómenos de convergencia, por no hablar de otros desenlaces más radicales, como las lenguas pidgins y criollas. Sin embargo, los investigadores no se ponen de acuerdo en la terminología que se debe emplear en cada caso, y a veces ni siquiera en la propia identificación de los fenómenos analizados. A este respecto, Blas Arroyo (2000:15, nota 2) ha destacado que: “En el ámbito de los estudios sobre el contacto de lenguas, el problema de límites teóricos entre unos fenómenos y otros representa uno de los escollos más relevantes con que se ha enfrentado la bibliografía especializada”.²²¹

Con todo, y limitando el espectro de estudios al par español-catalán, podemos ver que esta relativa anarquía terminológica y conceptual ha intentado corregirse en los trabajos de disponibilidad léxica. Así, Serrano (2014) divide los catalanismos hallados en los listados del castellano en su investigación del léxico disponible de Lérida en: interferencias, cambios de código, préstamos en vías de integración, préstamos integrados, combinaciones híbridas (divididos a su vez en sintagmas cuyo núcleo se encuentra en catalán o en castellano y aquellos que cuentan con algún elemento híbrido), calcos semánticos y calcos sintácticos. Para ello, basa su división en la suma de dos criterios, uno formal y otro de integración social del término, apoyado este en la frecuencia de mención y el porcentaje de aparición de los términos. Por su parte, Gómez Molina y Gómez Devís (2004), en su estudio sobre el léxico disponible de Valencia, reducen los fenómenos de contacto lingüístico a: transferencias, dobles, préstamos y

²²¹ Véase Blas Arroyo (1993, 2000) para un estudio pormenorizado del tema.

sustitución de código. Y en un sentido similar, esta vez en relación con el léxico disponible catalán de Valencia, Llopis (2008, 2009) diferencia igualmente entre dobles, interferencias, préstamos en vías de integración, préstamos consolidados, compuestos híbridos, sustitución de código y cambio de código, guiándose para ello en el parámetro de la frecuencia de aparición de los vocablos. Por último, Martínez Olmos (2008: 380) sigue a los investigadores alicantinos F. Gimeno y M.V. Gimeno (2003), quienes “proponen una tipología de la transferencia léxica basada en la mayor o menor integración lingüística y social del préstamo”²²². A partir de ahí, clasifica los fenómenos de contacto de lenguas en interferencias, préstamos, cambio de código y calcos (calcos semánticos y calcos léxicos).

De acuerdo con estos criterios, en la siguiente tabla realizamos una clasificación de los valencianismos de acuerdo con el fenómeno de contacto lingüístico que mejor representan. Siguiendo específicamente la investigación de Gómez Molina y Gómez Devis, distinguiremos entre los siguientes fenómenos:

- a) dobles, cuando el índice de disponibilidad es mayor en la lengua española,
- b) préstamos consolidados, es decir, aquellos que están lingüística y socialmente integrados,
- c) préstamos no integrados, aquellos vocablos con una clara forma valenciana, y que, por lo general, no están adaptados lingüísticamente al español, al tiempo que su frecuencia de uso es significativamente menor que la de los préstamos consolidados; y
- d) compuestos híbridos.²²³

C. I.	Dobletes	Préstamos consolidados	Préstamos no integrados	Compuestos híbridos
01	figa			
02	Samarreta Espardenya Brusa			
03	Saleta Pica Rebost Desllunat	Paellero		

²²² F. Gimeno y M.V. Gimeno (2003: 110) apuntan cuatro rasgos para que se produzca la integración lingüística y social: frecuencia de uso, desplazamiento de sinónimos de la lengua prestataria, integración morfofonológica y sintáctica y aceptabilidad.

²²³ A estos habría que añadir los dos casos de calco semántico hallados en los listados: *plato plano* y *jamón dulce*.

04	Pica			
05	Botifarra Bajoca Abadejo Lluç Arròs caldós Clòtxina Carlota Coca Mallorquina	Fideuà Fuet Paella Rosquilleta Chuleta	Fogassa Mabra Empedrat Bajocó	Pollo a l'ast Coca de tomate
06	Paellera Pitxer Setril d'oli Cassoleta Paella Got			Mortero con allioli
07	Pica Torradora Perol Funeral Banquet Escorredor Graella Drap Foguer Perola Paellera Misto Paella	Paellero		Pica de fregar Mazo de allioli Recipiente de allioli
08	Taula Cadira Punxó	Salfumant		
09	Palmito Llar Foguera Plafó Misto			
10	Carrer Claveguera Placeta Taufeta Conselleria	Casal		
11	Maset Matxina Perera Argelaga Cadenera Carxofa	Caseta Paellero Barraca	Marialluïsa, Lligona, Espardenya, Albercoquer	Caseta de campo

	Fava Corbella Garrofera Collidor Teuladí Guineu			
12				
13	Empeltar Collidor Collir Saó Ramader Tallar Arruixar Llaurador Ensulfatador Escampar fem Banyar soques		Empeltador Espigolar Masover Fer paret Ficar rectes Fer cremador Fer soquetes	Hacer soquetes Hacer soques Cremar leña Hacer els cavallons Recoger collites Cavar soques Cortar soques Tirar fem
14	Cadenera Titot Colom Egua Cullerot Estornell Rabossa Llisa Oroneta Granota Llobarro		Mabra Vilero Griva Escorpa	
15	Cinquet Truc Despullat Maquinetas Tres en ratlla Pedra paper tisora Badulfa	Casal	Sambori Botifarra Tres pamets, Ditet Platerets tets tets Voltar pins	
16	Pescater Llaurador Ramader		Yesaire	
17	Carabassa		Enrogit	

Tabla 5.4.4. Clasificación de los valencianismos según los fenómenos de contacto lingüístico

Como se puede apreciar, los fenómenos de contacto lingüístico afectan, mayoritariamente, a la categoría de los sustantivos, así como a algunos verbos, especialmente en compuestos híbridos (*hacer soquetes*, *recoger collites*, *cortar / cavar soques*, etc.). Por otro lado, un análisis cuantitativo de los valencianismos muestra que

una gran mayoría se integran dentro de la categoría de los dobles (66,9%), seguidos a distancia por los préstamos no integrados (19%) y los compuestos híbridos (10,5%). Tan solo un 9,2% de las transferencias corresponde a préstamos consolidados.

5.4.5. Comparación con otras sintopías

Pasamos ahora a comparar los datos anteriores con los de otras sintopías que han analizado también el contacto entre castellano y catalán /valenciano. En la tabla 5.4.5 anotamos el número total de vocablos y el de valencianismos que aparecen en cada área temática por provincia.²²⁴

CI	Castellón		Valencia		Alicante		Lérida	
	1	2	1	2	1	2	1	2
01	271	1	339	18	328	1	386	20
02	312	3	330	3	323	0	291	25
03	307	5	263	11	350	2	238	29
04	303	1	308	5	442	1	263	27
05	607	20	561	15	627	7	476	30
06	317	8	256	1	397	3	238	25
07	502	13	372	6	519	5	347	31
08	623	4	473	1	552	0	420	25
09	479	5	256	6	541	4	297	16
10	949	7	755	1	1011	3	678	28
11	1060	19	967	31	1196	11	727	48
12	344	0	280	1	317	2	276	5
13	704	22	491	22	755	9	434	49
14	447	15	467	31	425	6	347	35
15	908	15	546	9	893	5	576	24
16	732	4	715	7	831	2	591	41
17	350	2	264	2	0	0	239	25
Total	9215	144	7643	170	9507	61	6824	483

Tabla 5.4.5. *Número de vocablos y valencianismos/catalanismos en las diferentes sintopías*

Leyenda:

1. Número de vocablos / 2. Número de valencianismos/catalanismos

²²⁴ Bartol (2011:73) compara asimismo la densidad de los fenómenos de contacto de lenguas sobre el total de vocablos en distintas zonas geográficas: Galicia (2,88%), Álava (0,83), Vizcaya (2,35%), Navarra (0,55%).

Como se puede comprobar, en la tabla se advierten algunas diferencias destacadas entre unos territorios y otros. De estos, la provincia de Lérida se muestra como la comunidad de habla con mayor número de ellos (483 vocablos), seguida a distancia por Valencia (170), Castellón (144) y, a mucha más todavía, por Alicante, que con apenas 61 valencianismos cierra la lista, y se perfila como la comunidad de habla menos valencianizada lingüísticamente.²²⁵ Estas desigualdades podrían achacarse, al menos parcialmente, a las distintas pautas generales seguidas en los criterios de edición de los materiales, aunque este riesgo es menor en los trabajos inmersos en el proyecto panhispánico del léxico disponible, en el que siempre se ha procurado seguir los mismos en todos los estudios. Por otro lado, hay que tener en cuenta que el número de estudiantes encuestados varía de un territorio a otro (Castellón, 354; Valencia, 465; Alicante, 460 y Lérida, 240). Sin embargo, el volumen de catalanismos hallados en Lérida frente a las provincias de la Comunidad Valenciana, parece indicar una situación sociolingüística distinta y un mayor porcentaje de hablantes nativos en catalán con mayores interferencias desde esta lengua hacia el castellano. Además, como apunta Serrano (2014:561), en Lérida todos los informantes están escolarizados en catalán, independientemente de cuál sea su lengua materna. Esta circunstancia, junto con un elevado prestigio de la lengua vernácula, podría explicar el mayor número de interferencias en el castellano de Lérida, como la propia autora de la investigación se encarga de señalar.

A pesar de esas notables diferencias cuantitativas, las cuatro áreas geográficas coinciden en los centros de interés donde se concentra la mayor densidad de fenómenos de contacto lingüístico: *Jardín*, *Campo*, *Animales* y *Alimentos*, aunque en rangos distintos en cada zona. De esta manera, si para Castellón y Alicante el estímulo verbal *Juegos* está entre las primeras cinco áreas nocionales más proclives a la entrada de palabras procedentes de la lengua autóctona, en Valencia este centro de interés desciende hasta el puesto noveno, y al décimo cuarto en el caso de Lérida.

En el extremo opuesto, los estudiantes de Alicante no aportan ningún vocablo en *Ropa* y *Escuela*, al igual que Castellón en el campo léxico del *Transporte*. Por otro lado, en todos los territorios, este centro de interés ocupa el último lugar en la escala de catalanismos. Valencia anota un solo término, mientras que Alicante registra dos y

²²⁵ Hay que tener presente que Martínez Olmos (2008) no analiza el centro de interés *Colores* en su investigación sobre Alicante.

Lérida cinco. En las demás áreas asociativas, coinciden en *Cuerpo* Castellón, Alicante y Lérida, mientras que en Valencia ocupa un cuarto lugar. Llama también la atención el campo semántico *Ciudad*, que aparece en penúltimo lugar en Valencia, con una sola mención, mientras que ocupa el octavo lugar en Lérida y Castellón y el noveno en Alicante.

En la tabla 5.4.6 ofrecemos ahora la densidad de los catalanismos en las cuatro provincias comparadas.

Centros de interés	Castellón		Valencia		Alicante		Lérida	
	Valen.	%	Valen.	%	Valen.	%	Catal.	%
01	1	0,36%	18	5,03	1	0,30	20	5,18
02	3	0,96%	3	0,90	0	0	25	8,59
03	5	1,62%	11	4,18	2	0,57	29	12,18
04	1	0,33%	5	1,62	1	0,22	27	10,27
05	20	3,29%	15	2,67	7	1,11	30	6,30
06	8	2,52%	1	0,39	3	0,75	25	10,50
07	13	2,58%	6	1,61	5	0,96	31	8,93
08	4	0,64%	1	0,21	0	0	25	5,95
09	5	1,04%	6	2,34	4	0,73	16	5,39
10	7	0,73%	1	0,13	3	0,29	28	4,13
11	19	1,79%	31	3,20	11	0,91	48	6,60
12	0	0	1	0,35	2	0,63	5	1,81
13	22	3,12%	22	4,48	9	1,19	49	11,29
14	15	3,35%	31	6,63	6	1,45	35	10,09
15	15	1,65%	9	1,64	5	0,55	24	4,17
16	4	0,54%	7	0,97	2	0,24	41	6,94
17	2	0,57%	2	0,75	0	0	25	10,46
Total	142	1,56%	170	2,22	61	0,64	483	7,07

Tabla 5.4.6. *Densidad de los valencianismos/catalanismos por centros de interés en las sintopías comparadas*

Encontramos nuevamente el mismo orden en el porcentaje de aparición de catalanismos, esto es, en primer lugar Lérida (7.07%), seguido de Valencia (2.22%) y Castellón (1.56%) y, en último lugar, Alicante, con tan solo un 0.64%. El único centro de interés que se mantiene entre las cinco primeras posiciones y que comparten las cuatro provincias es el de *Jardín*. No sucede lo mismo con los demás campos léxicos. Así Castellón, Valencia y Alicante mantienen en la primera posición *Animales* y Lérida lo baja a la sexta; *Cocina* se encuentra en el cuarto rango en Castellón y Alicante, pero en Lérida baja hasta el séptimo y en Valencia al décimo lugar. Y entre las últimas

posiciones, tampoco observamos coincidencias entre las cuatro zonas comparadas. De este modo, para Castellón y Lérida el campo semántico *Transportes* aparece en el último rango, posición ocupada por *Ciudad* en Valencia, así como en Alicante. Finalmente, recordemos que en esta última provincia no se han registrado valencianismo en los centros de interés *Ropa* y *Escuela*.

5.4.6. Variables sociales

Al igual que hiciéramos con los resultados generales y los anglicismos, en el estudio de los valencianismos analizamos también la potencial incidencia de diversas variables sociales, como el sexo, la titularidad pública o privada del centro educativo, la ubicación de este, la lengua materna de los estudiantes y el nivel educativo familiar. En la siguiente tabla mostramos para cada factor las cifras del número de alumnos que se ven afectados por los fenómenos de contacto de lenguas y su relación con el número total de alumnos en cada grupo.

Variables	Nº alumnos totales	Nº alumnos con valencianismos	%
Sexo			
Hombre	155	115	72
Mujer	199	147	73.8
Ubicación centro			
Urbano	165	82	49.7
Rural	189	180	95
Tipo centro			
Público	229	175	76.4
Privado	125	87	70
Nivel educativo			
Bajo	144	109	75.6
Medio Bajo	98	72	73.4
Medio Alto	83	59	72
Alto	29	22	75.8
Lengua materna			
Valenciano	158	130	83
Castellano	139	86	62
Ambas	57	46	81

Tabla 5.4.7. *Número de alumnos afectados por los valencianismos según las variables analizadas.*

Apreciamos cómo las chicas ofrecen una mayor cantidad de valencianismos, pero esto obedece exclusivamente a que el número de mujeres es mayor. De hecho,

cuando comparamos los porcentajes de cada grupo, las cifras son prácticamente idénticas. No ocurre así, por el contrario, cuando tomamos en consideración el entorno familiar de los alumnos. Como era previsible, el número de alumnos con empleo de valencianismos es claramente superior en el ámbito rural (95%) que en el urbano, con cifras que se reducen a prácticamente a la mitad (49,7%). Asimismo, la proporción de alumnos con interferencias es algo mayor en los centros públicos (76,4%) que en los privados (70%), aunque las distancias porcentuales son en este caso reducidas. También lo son, contrariamente a nuestras hipótesis iniciales, en relación con el nivel sociocultural de la esfera familiar, pues la distancia entre los diferentes grupos apenas rebasa el 3%.

Una atención particular merece la adscripción lingüística de los alumnos, que estudiamos a partir de su lengua materna. En esta ocasión, y como era previsible, presentan mayor número de valencianismos los hablantes cuya lengua materna es el valenciano (83%), seguidos muy de cerca por los bilingües equilibrados (81%), y a considerable distancia ambos de los castellanohablantes exclusivos, cuyos informantes presentan una densidad de valencianismos significativamente menor (62%). M. Casanovas (1996) nos explica con estas palabras la mayor incidencia de estos préstamos entre los hablantes cuya lengua materna es el catalán: “el déficit de recursos coloquiales del alumno catalonohablante cuando se comunica en español es el causante de que recurra a la posibilidad que le ofrece la lengua materna, que es su vehículo de comunicación oral habitual”.

A continuación, observamos cada una de las variables con mayor detalle al precisar los valencianismos recogidos dentro cada uno de los centros de interés. Para ello comparamos las diferentes submuestras y comprobamos si las diferencias obtenidas entre ellas son significativas al aplicar diversas pruebas estadísticas.

5.4.6.1. Sexo

La tabla siguiente nos ofrece los datos referentes al sexo de los alumnos encuestados, el número de valencianismos empleados en cada centro de interés y el porcentaje que representan. Observamos una pequeña superioridad de los hombres sobre las mujeres (1.66 frente a un 1.23), que son avaladas por el estadístico t para la comparación de muestras emparejadas (t. 2,31; p. 0,03)

Centro de interés	HOMBRE			MUJER		
	Voc.	Val.	%	Voc	Val.	%
1. Partes del cuerpo	230	1	0.43	211	0	0
2. Ropa	221	1	0.45	252	2	0.79
3. Partes casa	228	3	1.31	228	3	1.31
4. Muebles	198	1	0.50	254	0	0
5. Alimentos	483	13	2.69	463	15	3.23
6. Mesa	225	7	3.11	245	3	1.22
7. Cocina	346	9	2.60	387	11	2.84
8. Escuela	424	3	0.70	456	1	0.21
9. Iluminación	326	3	0.92	328	3	0.91
10. Ciudad	646	6	0.92	655	2	0.30
11. Campo	771	16	2.07	741	9	1.21
12. Transporte	276	0	0	248	0	0
13. Jardín	476	22	4.62	423	15	3.54
14. Animales	387	12	3.10	319	6	1.88
15. Juegos	621	9	1.44	627	9	1.43
16. Profesiones	541	2	0.36	539	2	0.37
17. Colores	249	1	0.40	266	1	0.37
TOTAL	6548	109	1.66	6642	82	1.23

Tabla 5.4.8. *Valencianismos según la variable sexo*

Si nos fijamos con más detalle, los chicos destacan en tres campos semánticos (*Mesa, Jardín y Animales*) con más de un punto de distancia sobre las chicas. Aventajan asimismo a las mujeres en *Campo*, aunque esta vez las diferencias sean algo menores (0.86). Por el contrario, las estudiantes superan a sus compañeros en los centros de interés de *Ropa, Alimentos y Cocina*, aunque esta vez con una distancia porcentual considerablemente menor (0.34, 0,54 y 0,24 respectivamente). En el resto de centros de interés, las diferencias entre unos y otras se neutralizan prácticamente.

Como se puede apreciar, las mujeres superan a los hombres en campos relacionados con el rol que la sociedad les asigna tradicionalmente (*Ropa y Cocina*), mientras que los hombres superan a las féminas en aquellas áreas léxicas que la sociedad determina también como especialmente vinculadas al género masculino (*Trabajos del campo y del jardín y Animales*).

El resumen de las diferencias entre los hombres y las mujeres queda reflejado en el gráfico siguiente.

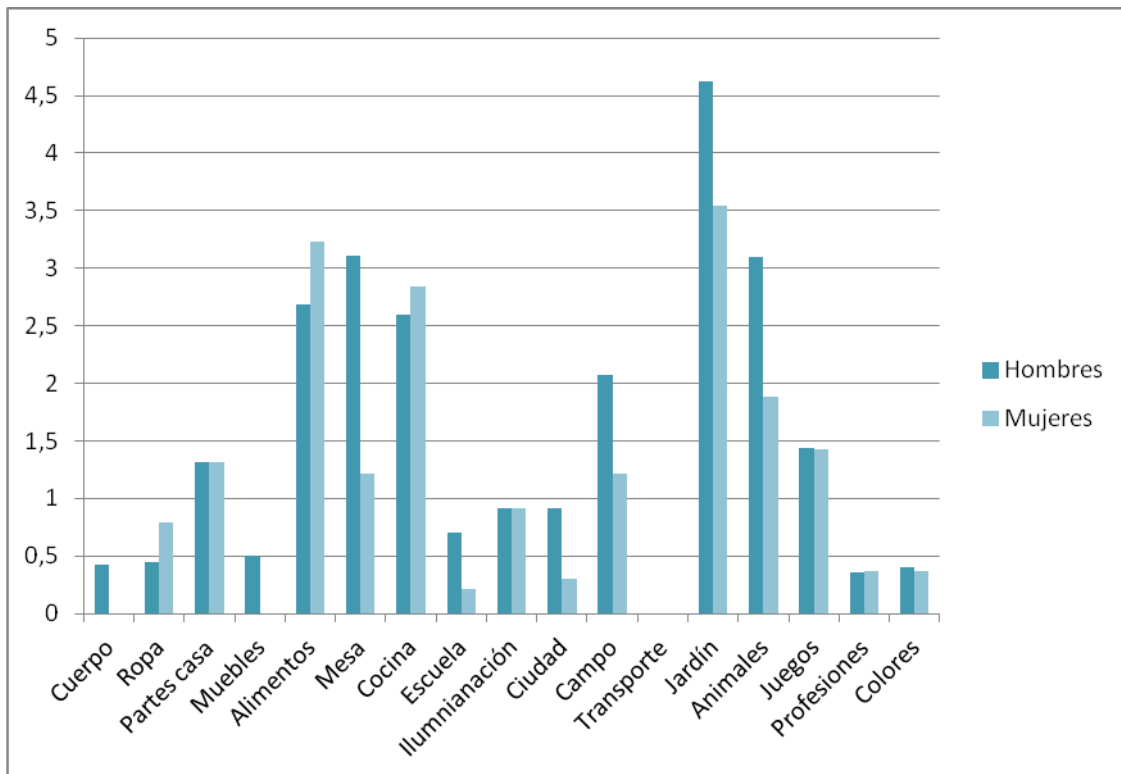


Gráfico 5.4.2. Valencianismos según la variable sexo.

5.4.6.2. Tipo de centro

Las cifras generales y las densidades de valencianismos según la variable titularidad de centro (privada o pública) aparecen en la tabla 5.4.9 y el gráfico 5.4.3.

En esta variable social no apreciamos diferencias significativas entre los alumnos que asisten a entidades públicas y privadas, como se desprende de unos porcentajes globales prácticamente idénticos (1,42 y 1,41 respectivamente) ($t = 0,21$; $p = 0,83$). Por centros de interés, las primeras posiciones las encontramos en ambos grupos en *Alimentos*, *Cocina*, *Jardín*, *Animales* y *Mesa*, aunque con un orden distinto. Por ejemplo, el campo *Alimentos* se encuentra en primer lugar entre los alumnos de centros públicos, y, sin embargo, ocupa la quinta posición en los alumnos que acuden a los colegios privados. Como contrapartida, el área léxica *Jardín* se sitúa en la primera posición en estos últimos, mientras que entre los estudiantes de institutos públicos pasa al tercer lugar.

Por último, y aunque con diferencias poco apreciables, los informantes de institutos públicos aventajan a sus compañeros en *Ropa*, *Muebles*, *Iluminación*, *Campo*,

Juegos y Color, mientras que los alumnos de centros privados lo hacen en los campos semánticos *Cuerpo, Casa, Escuela, Ciudad y Profesiones*.

Centro de interés	PÚBLICO			PRIVADO		
	Voc.	Valen.	%	Voc	Valen.	%
1. Partes del cuerpo	252	0	0	190	1	0.52
2. Rropa	271	2	0.73	196	1	0.51
3. Casa	249	3	1.20	195	3	1.53
4. Muebles	255	1	0.39	189	0	0
5. Alimentos	521	18	3.45	407	8	1.96
6. Mesa	254	6	2.36	201	4	1.99
7. Cocina	417	11	2.63	318	8	2.51
8. Escuela	493	1	0.20	366	3	0.81
9. Iluminación	371	5	1.34	267	1	0.37
10. Ciudad	752	3	0.39	536	4	0.74
11. Campo	857	17	1.98	642	10	1.55
12. Transporte	315	0	0	170	0	0
13. Jardín	536	14	2.61	338	18	5.32
14. Animales	396	10	2.52	298	6	2.01
15. Juegos	722	14	1.93	522	7	1.34
16. Profesiones	642	2	0.31	426	3	0.70
17. Colores	326	2	0.61	166	0	0
TOTAL	7629	109	1.42	5430	77	1.41

Tabla 5.4.9. *Valencianismos según la variable titularidad de centro.*

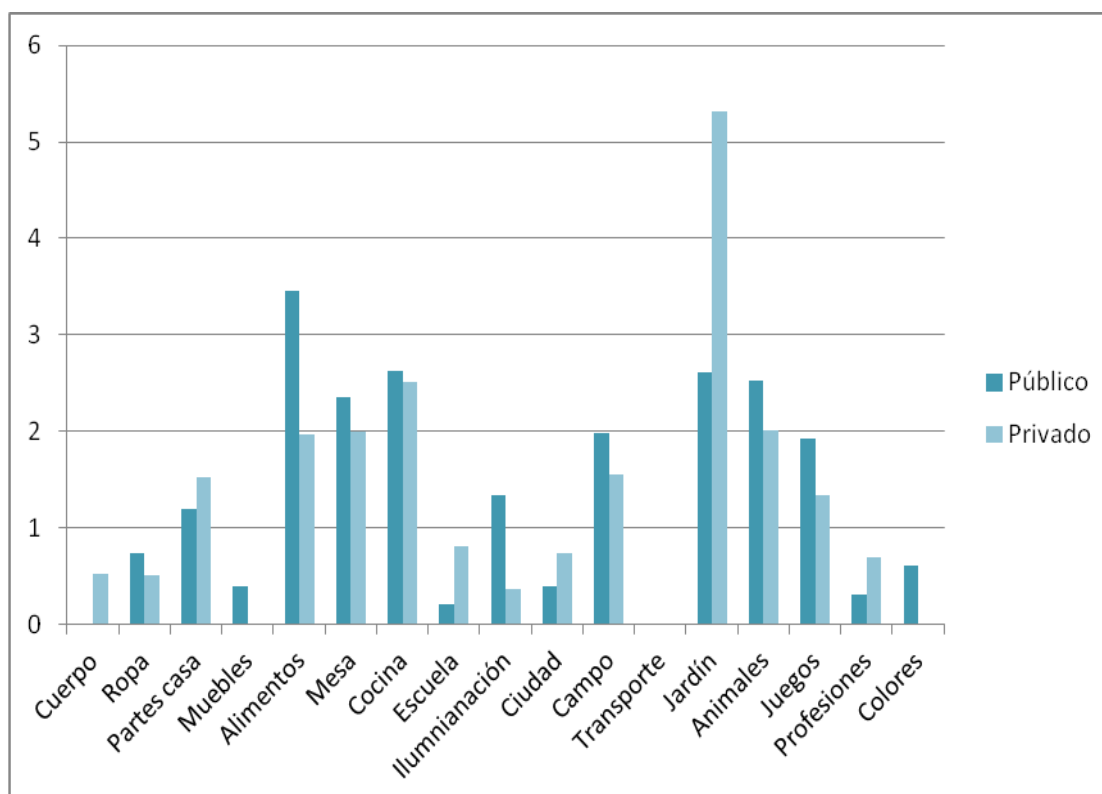


Gráfico 5.4.3. Valencianismos según el tipo de centro.

5.4.6.3. Ubicación de centro

Las diferencias favorables a los alumnos de centros situados en enclaves rurales que advertíamos más arriba en términos generales, se confirman también ahora cuando se consideran los diferentes centros de interés ($t. -1,81; p. 0,07$).

El contraste entre algunos de ellos (*Cuerpo, Ropa, Casa, Muebles, Escuela y Ciudad*) revela una mínima ventaja de los alumnos de centros urbanos, pero esta es mucho más clara en la mayoría de las áreas léxica en el sentido contrario, esto es, a favor de quienes estudian en centros de la provincia. Así sucede en *Alimentos, Mesa, Cocina, Iluminación, Campo, Jardín, Animales, Juegos, Profesiones y Colores*. Por mencionar algunos casos concretos, en el campo *Alimentos*, estos alumnos cosechan 18 valencianismos, y lo mismo sucede en *Jardín* con 17. Por el contrario, las cifras de sus compañeros de Castellón de la Plana no pasan de los 8 y 6 términos respectivamente.

En lo que sí coinciden los dos grupos es en el orden de preferencia para la selección de valencianismos, al menos en las primeras posiciones, aunque con algunas diferencias en la posición ocupada por cada centro de interés en ese continuum. Así, mientras que la prelación en los centros urbanos es como sigue: *Mesa, Animales,*

Alimentos, Juegos, Campo, Jardín, Casa y Cocina, en los centros educativos rurales el orden pasa a ser este otro: *Cocina, Jardín, Alimentos, Animales, Mesa, Campo, Juegos y Casa*. De esta manera, si seguimos fijándonos en las densidades, vemos, por ejemplo, cómo *Mesa* ocupa el primer lugar entre los estudiantes urbanos, al tiempo que pasa a la quinta posición entre sus compañeros del resto de la provincia. Como contrapartida, el centro *Cocina* es un área semántica con una importante densidad de valencianismos entre estos últimos, mientras que ocupa una posición bastante más retrasada entre los alumnos que estudian en Castellón capital (8º rango).

Centro de interés	URBANO			RURAL		
	Voc.	Val.	%	Voc.	Val.	%
1. Partes del cuerpo	212	1	0.47	235	0	0
2. Ropa	212	2	0.94	256	1	0.39
3. Partes casa	208	3	1.44	243	3	1.23
4. Muebles	213	1	0.46	241	0	0
5. Alimentos	428	8	1.86	507	18	3.55
6. Mesa	204	4	1.96	262	7	2.67
7. Cocina	347	5	1.44	391	15	3.83
8. Escuela	400	3	0.75	472	1	0.21
9. Iluminación	279	2	0.69	360	4	1.11
10. Ciudad	610	4	0.65	694	3	0.43
11. Campo	731	11	1.50	786	14	1.78
12. Transporte	227	0	0	292	0	0
13. Jardín	412	6	1.45	476	17	3.57
14. Animales	315	6	1.90	385	11	2.85
15. Juegos	595	9	1.51	655	11	1.67
16. Profesiones	523	2	0.38	574	3	0.52
17. Colores	243	0	0	270	2	0.74
TOTAL	6159	67	1.08	7099	120	1.69

Tabla 5.4.10. *Valencianismos según la variable ubicación del centro educativo.*

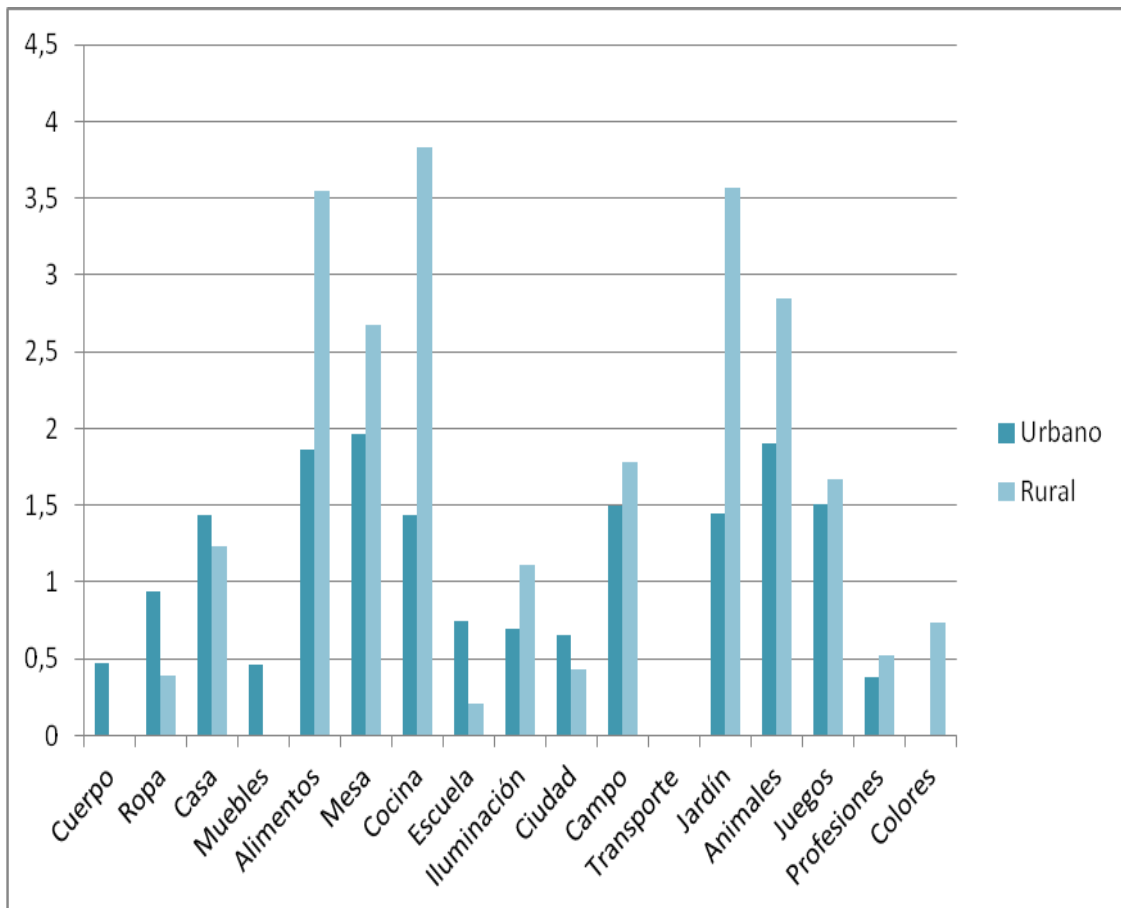


Gráfico 5.4.4. Valencianismos según la variable Ubicación de centro.

5.4.6.4. Lengua materna

Los valencianismos empleados por los informantes castellanenses según la variable lengua materna quedan reflejados en la tabla y gráficos siguientes.

Centros de interés	VALENCIANO			CASTELLANO			AMBAS		
	Voc.	Val.	%	Voc.	Val.	%	Voc.	Val.	%
1. Cuerpo	218	0	0	206	0	0	169	1	0.59
2. Ropa	228	1	0.43	226	1	0.44	168	1	0.59
3. Partes casa	219	2	0.91	200	3	1.5	153	3	1.96
4. Muebles	222	1	0.45	198	0	0	149	1	0.67
5. Alimentos	442	13	2.94	429	9	2.09	328	9	2.74
6. Mesa	226	6	2.65	210	4	1.90	148	2	1.35
7. Cocina	328	11	3.35	335	6	1.79	244	6	2.45
8. Escuela	419	4	0.95	391	0	0	264	0	0
9. Iluminación	312	3	0.96	273	2	0.73	201	2	0.99
10. Ciudad	608	2	0.32	581	5	0.86	370	1	0.27
11. Campo	721	14	1.94	666	7	1.05	459	4	0.87
12. Transporte	272	0	0	221	0	0	152	0	0
13. Jardín	429	19	4.42	360	9	2.5	239	17	7.11
14. Animales	362	12	3.31	298	4	1.34	256	3	1.17
15. Juegos	606	11	1.81	565	7	1.23	358	7	1.95
16. Profesiones	521	3	0.57	502	2	0.39	345	2	0.57
17. Colores	272	2	0.73	202	0	0	170	0	0
TOTAL	6405	104	1.62	5863	59	1	4173	59	1.41

Tabla 5.4.11. *Valencianismos según la variable lengua materna*

Como era de esperar, el mayor alcance de los fenómenos de contacto lingüístico recae en el grupo de los valencianohablantes, seguidos de cerca por los bilingües equilibrados, aquellos que tienen como lengua materna tanto el valenciano como el español. De hecho, las diferencias entre estos grupos no son significativas estadísticamente (t.: 0,56; p. 0,58). Por último, los monolingües castellanohablantes aparecen como los menos proclives al empleo de valencianismos, siendo esta vez las diferencias con los valencianohablantes claramente significativas (t.: -3,20; p. 0.05). Tan solo en el campo *Ciudad*, los alumnos castellanohablantes dan cuenta de un mayor número de valencianismos que sus compañeros. Por el contrario, los valencianohablantes dominantes aventajan a sus compañeros en siete estímulos verbales *Alimentos*, *Mesa*, *Cocina*, *Escuela*, *Campo*, *Animales* y *Colores*. Y los bilingües

equilibrados en otros seis: *Ropa, Casa, Muebles, Iluminación, Jardín y Juegos*. Por otro lado, los representantes de estos dos últimos colectivos comparten la misma densidad en el campo semántico *Profesiones*.

Ahora bien, tal como ocurría con otros factores analizados más arriba, también aquí los diferentes grupos coinciden en los centros de interés con mayor número de valencianismos, si bien con densidades y rangos de aparición diferentes en cada caso. Este es el caso de los campos más asociados a la vida cotidiana en estas tierras, como *Jardín, Cocina, Animales, Alimentos, Mesa, Campo y Juegos*.

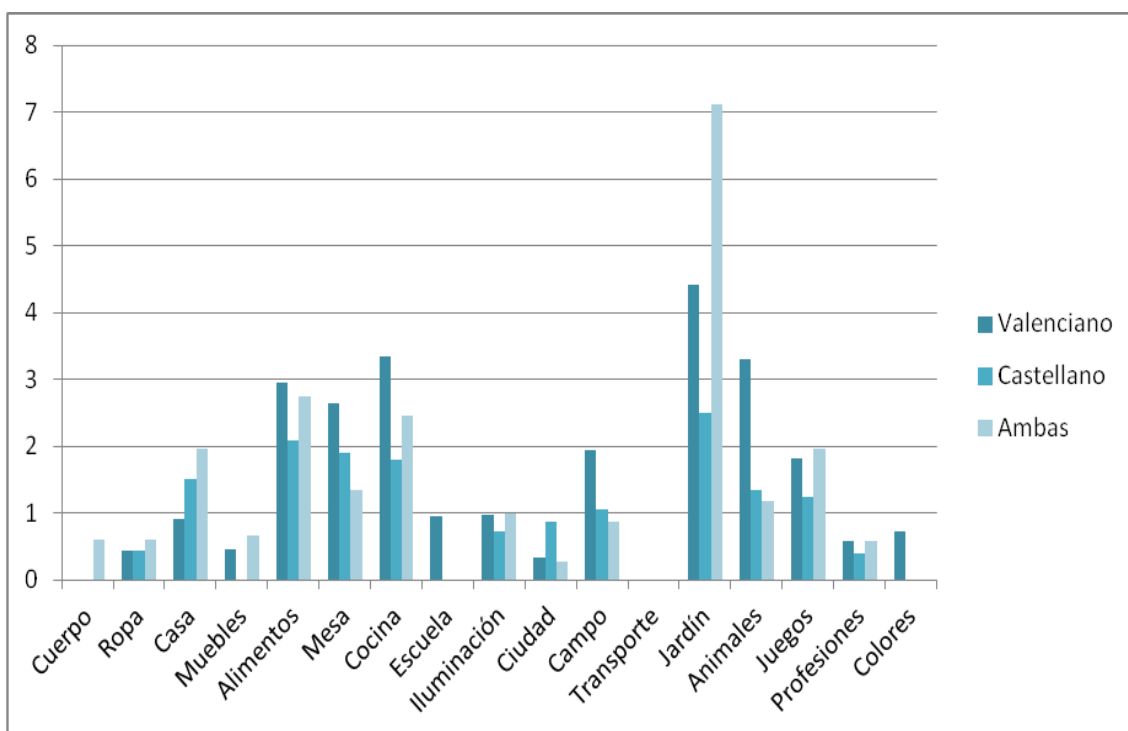


Gráfico 5.4.5. Valencianismos según la variable Lengua materna.

5.4.6.5. Nivel educativo

La tabla 5.4.12 y el gráfico 5.4.6 muestran a continuación los datos relativos a la aparición de valencianismos una vez considerado el nivel educativo de los padres de los alumnos encuestados. Aunque las diferencias globales no son significativas de acuerdo con el análisis de ANOVA de un factor ($F: 0,97$; $p: 0,41$), una comparación de los índices porcentuales globales nos muestra una cierta jerarquización de los resultados en función de ese nivel sociocultural. El grupo social con mayor porcentaje de valencianismos corresponde al grupo de alumnos de Nivel Bajo (1.65%) seguidos, por

este orden, por los grupos Medio-bajo (1.24%), Medio-alto (1.01%), situándose los estudiantes del nivel Alto (0.88%) en la última posición.²²⁶ Con todo, a la luz de la muestra disponible, las únicas diferencias estadísticamente significativas en virtud del estadístico *t* de Student para la comparación de muestras emparejadas son las que aparecen entre los grupos extremos, bajos y alto respectivamente (t.: -2,44; p. 0,02).

Por áreas semánticas, el único centro de interés en el que destacan los alumnos del nivel Alto por encima de los demás es el de la *Ropa*. Por su parte, los alumnos del nivel Medio-bajo sobresalen en los centros de interés *Cuerpo* y *Casa*, cifra que todavía es mayor entre sus compañeros del nivel Medio-alto, quienes lo hacen en *Muebles*, *Escuela*, *Iluminación*, *Ciudad*, *Animales* y *Profesiones*. En último lugar, los informantes del nivel Bajo superan al resto en el mayor número de áreas nocionales: *Alimentos*, *Mesa*, *Cocina*, *Campo*, *Jardín*, *Juegos* y *Colores*.

Cabe señalar, por último, que los grupos que presentan mayor afinidad entre los centros de interés con más valencianismos y que aparecen entre los primeros rangos de los listados son el nivel Medio-bajo y el nivel Bajo, los cuales coinciden en la primera posición del centro *Jardín*, seguido de *Animales*, *Alimentos*, *Cocina*, *Mesa*, y *Juegos*. Este último, por cierto, es el único campo semántico que se sitúa entre los primeros rangos en los cuatro grupos sociales.

²²⁶ La misma gradación observa Blas Arroyo (1993) cuando analiza las interferencias de valenciano sobre el castellano al estudiar varios fenómenos gramaticales en el distrito de Campanar de la ciudad de Valencia.

	NIVEL ALTO			N. MEDIO ALTO			N. MEDIO BAJO			NIVEL BAJO		
	Voc.	Val.	%	Voc.	Val.	%	Voc.	Val.	%	Voc.	Val.	%
CI	138	0	0	174	0	0	188	1	0.53	213	0	0
Cuerpo	138	0	0	174	0	0	188	1	0.53	213	0	0
Ropa	139	3	2.15	184	0	0	200	0	0	216	1	0.46
Casa	122	1	0.81	142	1	0.70	189	4	2.11	206	3	1.45
Muebles	111	0	0	178	11	6.17	176	1	0.56	219	1	0.45
Alimentos	239	3	1.25	354	3	0.84	391	10	2.55	439	13	2.96
Mesa	105	1	0.95	177	3	1.69	188	3	1.59	216	5	2.31
Cocina	176	3	1.70	268	2	0.74	286	7	2.44	340	12	3.52
Escuela	196	0	0	301	3	0.99	339	0	0	398	2	0.50
Iluminación	119	1	0.84	201	4	1.99	249	2	0.80	283	3	1.06
Ciudad	247	1	0.40	442	5	1.13	482	0	0	576	3	0.52
Campo	295	4	2.05	513	3	0.58	592	5	0.84	651	16	2.45
Transporte	133	0	0	180	0	0	202	0	0	251	0	0
Jardín	121	1	0.82	275	3	1.09	359	15	4.17	384	20	5.20
Animales	207	1	0.48	257	2	0.77	293	10	3.41	331	6	1.81
Juegos	261	5	1.91	461	6	1.30	447	5	1.11	548	12	2.18
Profesiones	265	0	0	380	3	0.78	429	2	0.46	497	1	0.20
Colores	124	0	0	155	0	0	215	0	0	262	2	0.76
Total	2720	24	0.88	4542	46	1.01	5222	65	1.24	6030	100	1.65

Tabla 5.4.12. Valencianismos según la variable Nivel educativo.

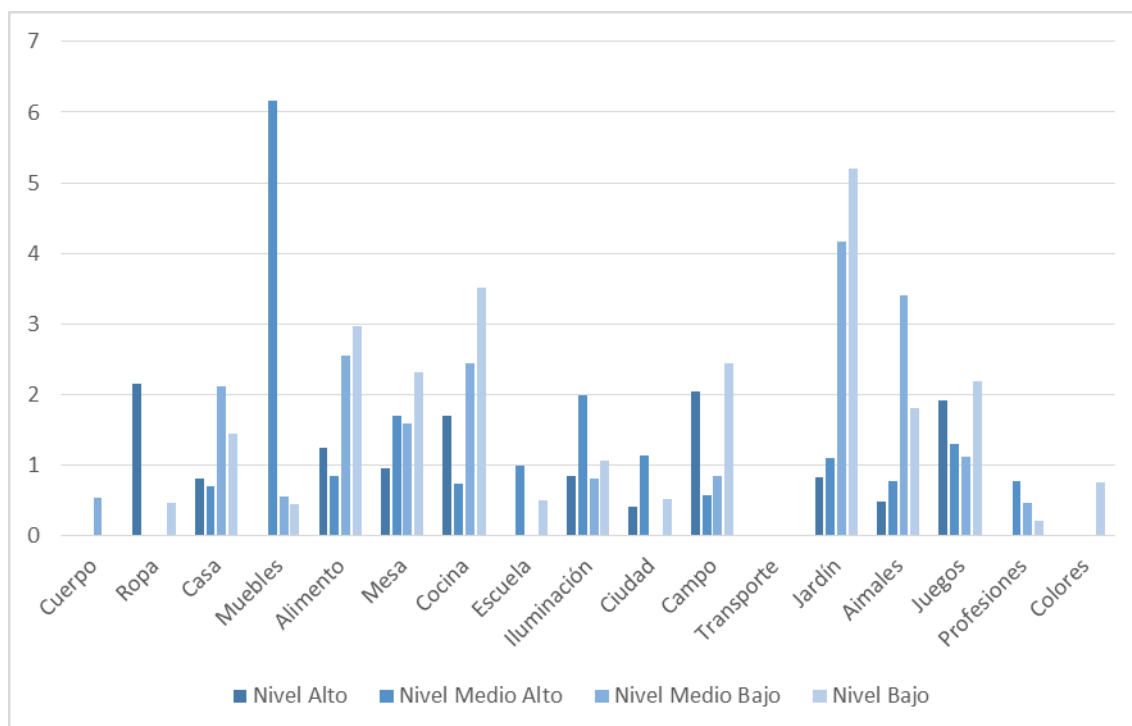


Gráfico 5.4.6. Número de valencianismos según la variable Nivel educativo

5.4.7. Comparación entre valencianismos y anglicismos en el léxico disponible de Castellón

Hasta ahora hemos estudiado los valencianismos y los anglicismos del léxico disponible de la provincia de Castellón por separado. En el presente apartado compararemos la presencia de unos y otros en la muestra estudiantil castellonense.

En términos generales se observan algunas diferencias cuantitativas reseñables. Como hemos visto, de los 9215 vocablos recogidos en las encuestas, 380 son anglicismos y 142 son valencianismos, lo que representa un porcentaje de 4.12% y 1.54% respectivamente. Esto indica una clara mayor incursión de la lengua inglesa en el léxico español de los jóvenes que de la lengua propia de la comunidad.

Si nos fijamos ahora en las cifras por centros de interés, podremos concluir también que las dos lenguas siguen patrones diferentes en cuanto a la proporción de transferencias. La tabla 5.4.13 nos ofrece los datos del empleo de palabras anglicadas y de procedencia valenciana. De entrada, encontramos una evidente oposición: los centros que mayor número de valencianismos presentan muestran los porcentajes más bajos de anglicismos y a la inversa, aquellas áreas temáticas con mayor incursión de anglicismos, son las que menos transferencias suscitan del valenciano.

Los campos léxicos con mayor número de anglicismos son por orden descendente: *Transportes* (13.66%), *Juegos* (9.69%) y *Ropa* (8.65%), mientras que los que registran mayor número de valencianismos son los de *Animales* (3.35%), *Alimentos* (3.13%) y *Jardín* (3.12%). Si nos ocupamos del primero, *Transportes*, con 47 anglicismos diferentes, comprobamos el empleo de muchas novedades científicas y tecnológicas que han llegado al español –y a otras muchas lenguas– procedentes del inglés (*Boeing, jeep, cross, scooter...*), mientras que no localizamos ningún valencianismo en este centro de interés. Lo mismo sucede con la esfera de los *Juegos*, donde numerosas formas y actividades de ocio en forma de deportes, música o nuevas tecnologías, nos han llegado también en las últimas décadas desde la cultura de habla inglesa (*hockey, squash, rafting, windsurf...*). Y lo mismo cabe añadir de la esfera de la *Ropa* (*top, panty, body, slip...*), cuyas modas siguen en muchos casos el patrón anglosajón. Todo ello alentado por los medios de comunicación (la televisión e Internet, fundamentalmente) y el mercado de consumo.

Por otro lado, las áreas léxicas cuyo porcentaje es mayor en el empleo de valencianismos, esto es, *Animales*, *Alimentos* y *Jardín* son áreas relacionadas con ámbitos mucho más domésticos, como la esfera familiar o las tareas tradicionalmente vinculadas con el mundo agrícola y rural. En cuanto al primer centro, los lexemas recogidos se refieren sobre todo a los animales autóctonos o más conocidos (*mabre*, *vilero*, *escorpa*). Por lo que se refiere al segundo, *Jardín*, vinculado a las labores de la tierra, observamos que su posición privilegiada en el terreno de los valencianismos no se corresponde con la de los anglicismos, donde baja hasta la décima posición. Y lo mismo sucede con los *Alimentos*, especialmente los de raigambre más autóctona, (*empedrat*, *rosquilleta*, *coca*, *fuet...*), que desde la segunda posición en el ranking de valencianismos desciende al noveno lugar en las series de anglicismos. O el centro de interés *Campo*, marcado igualmente por experiencias de la vida campesina y la naturaleza cercanas al informante, cuya posición relativa en valencianismos y anglicismos es bien diferente.

Una de las pocas coincidencias se da en el centro de interés *Colores*, cuyo rango coincide en ambos listados (en la decimotercera posición). En el resto, no hay coincidencia alguna.

Centros de interés	Nº voc.	ANGLICISMOS		VALENCIANISMOS	
		Voc.	%	Voc.	%
1. Partes del cuerpo	271	0	0%	1	0,36%
2. La ropa	312	27	8.65%	3	0,96%
3. Partes casa	307	15	4.88%	5	1,62%
4. Muebles	303	13	4.29%	1	0,33%
5. Alimentos	607	21	3.45%	19	3.13%
6. Mesa	317	4	1.26%	8	2,52%
7. La cocina	502	12	2.39%	13	2,58%
8. La escuela	623	29	4.65%	4	0,64%
9. Iluminación	479	16	3.34%	5	1,04%
10. La ciudad	949	44	4.63%	7	0,73%
11. El campo	1060	15	1.41%	19	1,79%
12. Transporte	344	47	13.66%	0	0
13. Jardín	704	2	0.28%	22	3,12%
14. Los animales	447	10	2.23%	15	3.35%
15. Juegos	908	88	9.69%	15	1,65%
16. Profesiones	732	31	4.23%	4	0,54%
17. Los colores	350	6	1.71%	2	0,57%
TOTALES	9.215	380	4.12	142	1,54%

Tabla 5.4.13. Comparación en el porcentaje de anglicismos y valencianismos.

Toda esta información se plasma con claridad en el gráfico siguiente

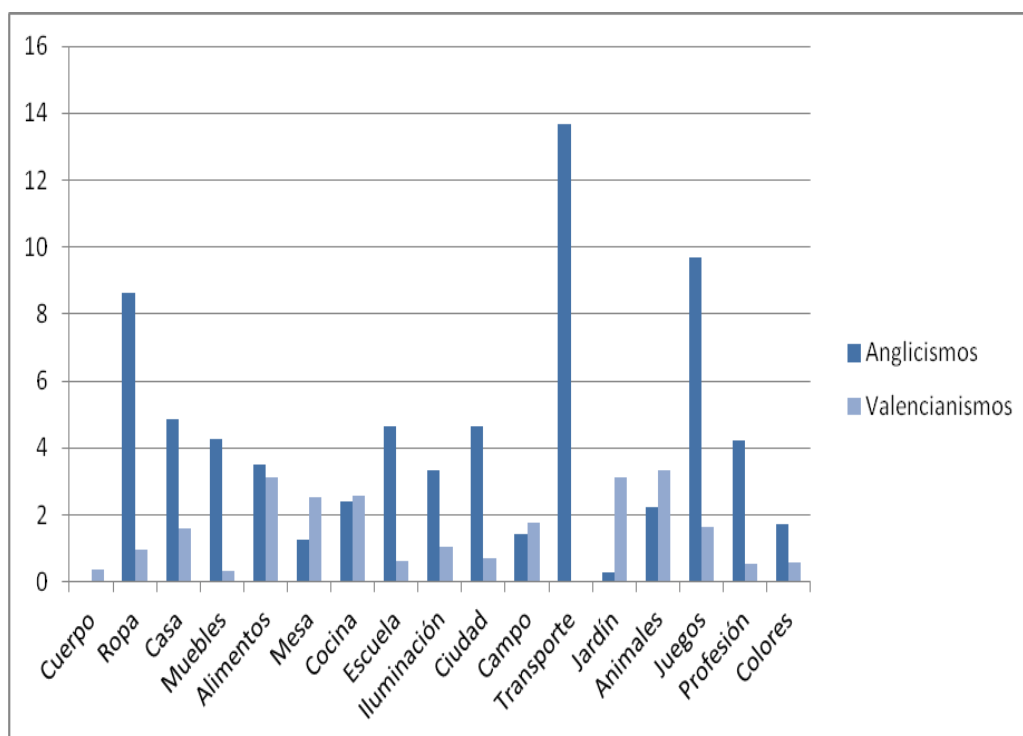


Gráfico 6.4.7. Porcentaje de los anglicismos y los valencianismos

5.4.8. Conclusiones

Nuestros resultados coinciden en buena parte con los registrados por W. Mackey (1971) en sus estudios sobre disponibilidad léxica en la región canadiense de la Acadia cuando se interesó por las palabras inglesas utilizadas en las encuestas escritas en francés: el porcentaje de las sustituciones variaba según los centros de interés, y en ninguno de ellos el vocabulario básico francés era sustituido mayoritariamente por el inglés.

Lo mismo podemos afirmar en relación con nuestro estudio: los valencianismos dependen de las áreas léxicas presentadas (predominan en el campo semántico 13. *Trabajos del campo y del jardín*, 11. *El campo*, 14. *Los animales* y 15. *Juegos y distracciones*), y en pocos casos sustituyen o desplazan a la palabra castellana. La

mayoría de los vocablos presentan dobles y la palabra castellana siempre aparece con un índice de disponibilidad mayor.

Cuando el valencianismo supera en disponibilidad a la palabra del castellano o ésta no aparece, podemos considerar este fenómeno como una transferencia léxica o como una sustitución de código, tal como apuntan Gómez Molina y Gómez Devís en su estudio sobre Valencia (2004: 259-269). En algunos casos rastreamos voces autóctonas debidas al entorno cultural de la zona (*Fadrí*, o *Conselleria*, que podríamos considerar cómo préstamos culturales), mientras que otras, incluso ya recogidas por el DRAE, como *paella*, *fideuà* y *fuet*, son préstamos totalmente incorporados y asimilados por el castellano. Con todo, a estas cabría añadir otras que, aun no apareciendo a día de hoy en el diccionario académico, se hallan plenamente difundidas en la sociedad castellanense, como *pica*, *mallorquina*, *rosquilleta*, *paellero*, *garrofera* o *tauleta*.

El número de valencianismos no adquiere gran importancia comparado con el número de vocablos y palabras totales. Y menos aún si lo comparamos con el que presentan otros estudios, como el realizado por M. Serrano (2014) en Lérida. Salvo excepciones, el porcentaje de los que encontramos no es alto, como tampoco lo es su índice de disponibilidad, casi siempre menor que el de los correspondiente vocablos castellanos. Asimismo, la mayoría de los valencianismos aparece en posiciones bajas de los listados. De hecho, muchos valencianismos solo son consignados por un informante, como es el caso de *brusa* ‘blusa’, *mabre* ‘herrera’, *empedrat* ‘guiso con arroz y alubias’, *got* ‘vaso’... Otros, en cambio, muestran una recurrencia bastante mayor: (*rosquilleta*, 21; *pica*, 21; *palmito*, 21; *caseta*, 31; *empeltar*, 48...).

Pocas palabras han llegado a sustituir a la lexía castellana equivalente; un ejemplo sería el vocablo *pica*, que tiene un índice de disponibilidad mayor que *fregadero* y que *pila*, un resultado también hallado en el léxico disponible de Lérida.

Los centros que presentan mayor número de valencianismos, como ya hemos señalado, son, de mayor a menor: 13. *Trabajos del campo y del jardín*, (22) seguido de 11. *El campo* (19), 5. *Alimentos y bebidas* (20), 14. *Los animales* (15), 15. *Juegos y distracciones* (15), 6. *Objetos colocados en la mesa para comer* (8), 10. *La ciudad* (7).²²⁷

En otro orden de cosas, los alumnos cometen faltas de ortografía en valenciano (lo mismo que en castellano), lo que dificulta el reconocimiento de los valencianismos.

²²⁷ Este mismo orden se da también en el estudio sobre Valencia.

Otro problema añadido es que hay palabras que son exactamente iguales en ambas lenguas. En estos casos, todas las palabras se han marcado como vocablos castellanos, lo que ha podido influir, al menos parcialmente, en el bajo número de valencianismos que encontramos en los listados.

En estos, algunos vocablos adquieren significados específicos, como ocurre con *maquinetas*, que los alumnos identifican con las máquinas manuales electrónicas (tipo Game boy, Nintendo DS, etc.). Lo mismo sucede con *casetas*, entendida no como casa pequeña, sino como una especie de chalet en el campo, independientemente de su tamaño; o *mallorquina*, que designa (además del gentilicio femenino de Mallorca), un embutido originario de esa isla; o *escampar fem*, para indicar esparcir o diseminar estiércol; etc.

En cuanto a la incidencia de algunas variables sociales, hemos comprobado que, aun por poco, el número de valencianismos es mayor entre los hombres, los estudiantes matriculados en entornos rurales y centros públicos, los alumnos pertenecientes a un nivel sociocultural familiar bajo, y, como cabía esperar, los hablantes que tienen el valenciano como lengua materna y dominante.

Por último, en la comparación con los anglicismos, hemos visto cómo los centros de interés con mayor presencia de unos y otros muestran una especie de distribución complementaria. Así, mientras que el hablante tipo que presenta más interferencias procedentes del valenciano es el procedente de un estrato social bajo, estudiante de un centro público ubicado en una zona rural y cuya lengua materna es el valenciano, el estudiante que registra un mayor uso de anglicismos es el bilingüe equilibrado, matriculado en un centro privado y urbano, y perteneciente a un entorno familiar de nivel alto.

6

CONCLUSIONES

6. CONCLUSIONES

Con este capítulo llegamos a las reflexiones finales, el momento de sintetizar e integrar los principales resultados obtenidos a lo largo del trabajo.

Iniciamos este apartado recordando que la metodología seguida ha sido la común a la mayoría de investigaciones que se inscriben en el Proyecto Panhispánico para el estudio de la disponibilidad léxica del español. Con esta se ha pretendido describir la variedad estándar del castellano de la provincia de Castellón, establecer la covariación entre ciertas variables lingüísticas (los centros de interés) y algunos factores sociales relevantes (sexo, ubicación y tipo de centro, lengua materna y nivel educativo familiar de los alumnos) y contrastar nuestros resultados con los de otros estudios similares.

El principal objetivo propuesto al iniciar este trabajo, que, recordemos, consistía en delimitar el léxico disponible del castellano de los estudiantes preuniversitarios castellonenses, se ha cumplido satisfactoriamente, con la obtención de un diccionario en el que aparece el repertorio de palabras actualizadas por los informantes a través de las pruebas asociativas empleadas en los diecisiete centros de interés previstos. Otros objetivos, más específicos, se resumen a continuación.

6.1. Resultados cuantitativos

En total, se han recogido 121.792 palabras, de las cuales 9.215 son vocablos o palabras diferentes, lo que supone un promedio de palabras por estudiante de 26.03 %. El orden de los centros de interés, según el rango de los índices estadísticos mencionados, queda de la siguiente manera:

a) Número total de palabras, relacionados por orden descendente: *Animal, Alimentos, Cuerpo, Ciudad, Escuela, Profesión, Ropa, Campo, Color, Juegos, Transporte, Cocina, Partes de la casa, Mesa, Muebles, Iluminación* y, por último, *Jardín*.

b) Número de vocablos (de mayor a menor número de palabras diferentes): *Campo, ciudad, Juegos, Profesión, Jardín, Escuela, Alimentos, Cocina, Iluminación, Animales, Colores, Transportes, mesa, Ropa, Partes de la casa, Muebles* y *Cuerpo*.

c) Promedios de respuestas por informante (ordenados también de forma decreciente): *Animal, Alimentos, Cuerpo, Ciudad, Escuela, Profesión, Ropa, Campo,*

Color, Juegos, Transporte, Cocina, Partes de la casa, Mesa, Muebles, Iluminación y, por último, *Jardín*.

Advertimos que el orden de los centros de interés coincide cuando contrastamos el número total de palabras y el porcentaje de estas por informante. Sin embargo, esto no ocurre cuando los comparamos con el número de vocablos diferentes, cuya disposición es notablemente distinta.

Asimismo, se constata una considerable dispersión en la productividad léxica de los informantes castellonenses, ya que encontramos centros de interés con muchas respuestas (*Animal, Alimentos, Cuerpo*) y, en cambio, otras áreas semánticas con una riqueza significativamente menor (*Jardín, Iluminación, Muebles*). Por otro lado, se observa que la producción de unidades léxicas depende más de la composición interna de cada área nocional que de otros factores, es decir, la mayor o menor productividad léxica obedece fundamentalmente al ámbito de la realidad por la que se pregunta.

En algunos casos, las cifras bajas en determinados campos semánticos se hallan en relación con el hecho de tratarse de realidades un tanto alejadas de los intereses de los alumnos, como sucede con las *Tareas del campo y del jardín*, al tiempo que en otros (como sucede, por ejemplo, con los *Muebles*), una vez que los estudiantes han enunciado el mobiliario más común en sus casas, parecen desentenderse de otras posibilidades adicionales. Tampoco podemos desdeñar la influencia del sistema educativo en la adquisición y, por tanto, extensión, de vocablos en ciertas áreas semánticas estrechamente vinculadas con el currículo escolar, como ocurre con las *Partes del cuerpo* o los *Animales*, que aparecen en los primeros puestos de los listados. Así pues, las hipótesis iniciales, aquellas que apuntaban a que el mayor o menor número de unidades léxicas dependerá de la singularidad de los campos semánticos propuestos y del conocimiento (tanto académico como basado en la experiencia individual) de los alumnos, quedan confirmadas.

Por otro lado, estas hipótesis se ven corroboradas estadísticamente a través del promedio de respuestas de los estudiantes castellonenses, cuyo término medio se sitúa en 20 palabras por informante aproximadamente, aunque la dispersión entre los primeros centros de interés (*Animales*, 28.39; *Alimentos*, 26.58; *Cuerpo*, 25.84) y los últimos (*Muebles*, 14.53; *Iluminación*, 13.21; *Jardín*, 11) es, como se puede apreciar, muy grande.

Otro dato relevante para evaluar el léxico disponible de una comunidad es el que nos proporciona el *índice de cohesión*. Este nos indica el carácter de los centros, es

decir, qué áreas léxicas son más bien cerradas o compactas -cuando todos los informantes han ofrecido similares respuestas- o, por el contrario, qué centros son prototípicamente abiertos o dispersos -cuando las respuestas son mucho más variadas y presentan un mayor número de asociaciones secundarias. En consecuencia, el índice de cohesión permite establecer las tendencias del léxico de una comunidad de habla al permitirnos ver en qué medida convergen o no las contestaciones de los alumnos según los estímulos verbales.

Según este parámetro, los centros de interés pueden agruparse en Castellón en tres grandes grupos:

a) Las áreas semánticas que ofrecen un nivel de cohesión más elevado, es decir, aquellas que presentan un mayor número de respuestas coincidentes, son, por este orden: *Partes del cuerpo* (0.0953), *Ropa* (0.0733), *Animales* (0.0635).

b) En una zona intermedia, cuyo índice oscila entre el 0.04 y 0.05, se hallan los campos léxicos *Colores* (0.0567), *Transporte* (0.0560), *Partes de la casa* (0.0543), *Muebles* (0.0479), *Mesa* (0.0470) y *Alimentos* (0.0437).

c) Finalmente, en los últimos lugares aparecen algunas áreas semánticas que presentan un carácter más abierto y difuso, pues muestran un alto grado de diversificación en las respuestas de los informantes. Es el caso de *Jardín* (0.0160), *Campo* (0.0199), *Juegos* (0.0214), *Ciudad* (0.0260), *Iluminación* (0.0275), *Profesión* (0.0312), *Cocina* (0.0372) y *Escuela* (0.0380).

Como cabía esperar, existe una relación proporcionalmente inversa entre el número de vocablos y el índice de cohesión: cuánto más alto es el número de aquellos, menor es el índice de cohesión (y viceversa). Por ejemplo, el centro *El campo*, con 1060 palabras diferentes, obtiene un índice de cohesión de apenas 0.0199. Por el contrario, aquellas áreas temáticas con menor número de palabras diferentes alcanzan un índice de cohesión mayor, como ocurre con *Cuerpo*, que dispone de tan solo 271 vocablos, pero cosecha el índice de cohesión más alto (0.0953) entre los estudiantes castellanenses.

En el apartado contrastivo de la investigación, hemos cotejado los datos de Castellón con los recogidos en otras zonas bilingües (Valencia, Alicante, Lérida, Galicia y Bilbao), por medio del número de palabras por sujeto, el índice más apropiado para el cotejo interdialectal, puesto que no se ve afectado por variaciones debidas al número de individuos en cada muestra o la presencia de respuestas atípicas. Nuestra pretensión ha sido comprobar cómo se comportan los estudiantes de estas regiones en cuanto a la disponibilidad léxica se refiere, y si alguna de estas comunidades destaca sobre las

demás en algunos índices particulares. Los datos de los promedios de respuestas en las distintas zonas geográficas nos permiten establecer diversos conjuntos entre los diferentes estímulos verbales:

a) Centros de interés con promedios que oscilan entre 24 y 29 palabras: *Cuerpo, Alimento y Animales,*

b) Centros de interés que superan la media de 20 respuestas: *Escuela, Profesiones, Ropa, Campo, Colores.*

c) Campos semánticos que no suelen alcanzar esa media de respuestas por informante: *Muebles, Mesa, Partes de la casa, Cocina, Transporte.*

d) Áreas semánticas que nunca sobrepasan esa media: *Iluminación o Jardín.*

La principal conclusión que se deriva de este cotejo es que las áreas semánticas más productivas en los estudios analizados son siempre las mismas: *Animales, Alimentos y Partes del Cuerpo.* Y lo mismo sucede con aquellas que presentan los índices más bajos de producción: *Iluminación y Jardín.* Entre ambas hay una zona intermedia, en la que se distribuyen los demás campos léxicos, con ligeras variaciones en las cifras de palabras por informante y, por tanto, con pequeñas oscilaciones en el rango de las áreas nocionales.

En definitiva, se manifiesta una tendencia de agrupación de los centros de interés en las distintas investigaciones, lo que indica ciertos patrones comunes de comportamiento léxico en las comunidades bilingües comparadas.

Respecto a los índices cuantitativos que arroja el promedio de respuestas por informantes, la provincia de Castellón (20.23) se sitúa ligeramente por encima del promedio global de las regiones bilingües analizadas en el presente estudio (19.85), entre Galicia (21.26) con el mayor porcentaje y Lérida (17.90), que puntúa más nítidamente por debajo de la media.

Por lo demás, estos resultados no difieren tampoco de los ofrecidos en áreas monolingües. Castellón se sitúa también aquí en una posición intermedia, entre los extremos representados por Soria (21.31), provincia con mayor disponibilidad léxica global, y Cantabria, que con un índice de 18.50, es la que obtiene un valor general más bajo entre las catorce zonas geográficas cotejadas en el estudio.

En suma, el carácter bilingüe o monolingüe de una comunidad no parece determinante en los resultados obtenidos por la productividad léxica de sus estudiantes. Por encima de este se sitúan otros factores sociales.

Por lo que se refiere al índice de cohesión, advertimos también coincidencias entre los diferentes léxicos disponibles cotejados, con escasas variaciones en el rango de este valor en los respectivos estímulos verbales. Al igual que en otras comunidades, hallamos en los últimos lugares de los listados los centros más difusos o abiertos: *Jardín, Juegos, Campo y Ciudad*. E, igualmente, en los primeros puestos encontramos las áreas léxicas más compactas: *Cuerpo, Ropa, Animales y Colores*, centros de interés que presentan una mayor delimitación cognitiva y cultural desde un punto de vista semántico. Esto muestra que, si bien hay diferencias cuantitativas en la producción léxica de los estudiantes, existe una importante afinidad en la cohesión interna de los centros de interés.

En definitiva, estos datos contrastivos revelan “una distribución semejante de la cuantía léxica actualizada en los diferentes centros de interés” (Hernández Muñoz, 2006: 318), y una estructura del léxico relativamente común, que subyace a las eventuales diferencias dialectales.

6.2. Variables sociales

Como se recordará, otro de los objetivos planteados en esta investigación era descubrir la eventual repercusión de diversos factores sociales en el inventario léxico castellanense. Este propósito se ha alcanzado mediante el análisis de la covariación entre las variables lingüísticas (centros de interés) y cinco factores extralingüísticos (sexo, ubicación del centro, titularidad del centro, lengua materna y nivel educativo de las familias), cuyos principales resultados resumimos a continuación.

6.2.1. Sexo

La diferencia global entre los representantes de ambos sexos es de casi un punto a favor de las mujeres. Se trata de diferencias globalmente significativas de acuerdo con la prueba t para la comparación entre muestras independientes, que hemos utilizado, junto con la ANOVA de un factor, como principal prueba estadística inferencial en este trabajo. Por otro lado, las féminas aventajan a los hombres en once estímulos verbales y lo hacen, además, con índices mayores que en el sentido contrario. Así ocurre, por ejemplo, en la *Ropa, Alimentos, Cocina, Escuela, Colores, Muebles o Profesiones*. Por su parte, los chicos superan a las chicas por diferencias significativamente menores en *Cuerpo, Casa, Iluminación, Ciudad, Transporte y Jardín*. Así pues, la hipótesis

referente al sexo, esto es, que las estudiantes obtendrán promedios de respuestas superiores a los de sus compañeros masculinos, queda corroborada tras el análisis.

Por otro lado, desde un punto de vista cualitativo, llaman también la atención las conexiones que parecen establecerse aún en la sociedad castellanense entre el sexo y ciertas temáticas, mediatizadas probablemente por los roles que la sociedad confiere todavía a las mujeres (y los hombres) en la actualidad. Así, observamos los estereotipos sociales de la mujer asociados con esferas como la moda y la cocina, así como, en el caso masculino, con la mayor disponibilidad de términos vinculados a automóviles y otros vehículos de locomoción -y diversión-, así como a los trabajos del campo.

En relación con el grado de homogeneidad en las respuestas, las chicas presentan mayor afinidad en seis categorías semánticas (*Cuerpo, Alimentos, Transporte, Jardín, Animales y Colores*), mientras que los jóvenes de sexo masculino solo lo hacen en dos centros (*Ropa y Muebles*). Con todo, estas diferencias no se han revelado esta vez significativas.

En suma, las estudiantes castellanenses exhiben un léxico disponible significativamente mayor, pero no necesariamente más cohesionado que sus compañeros del sexo contrario.

6.2.2. Ubicación del centro

En nuestra investigación hemos considerado como urbanos únicamente los centros educativos ubicados en la capital de la provincia (Castellón de la Plana), y como rurales los emplazados en el resto de poblaciones. En los promedios de respuestas por informantes, son los estudiantes de los centros urbanos los que, globalmente, aventajan a sus compañeros de los colegios rurales, con diferencias que son estadísticamente significativas. Esta ventaja se aprecia, además, en 14 de los 17 campos asociativos de que consta el estudio. Tan solo en tres áreas léxicas: *Campo, Animales* (áreas temáticas ligadas al ámbito rural) y *Colores*, los alumnos de institutos y colegios rurales superan a los alumnos urbanos. Con todo, ninguna de estas diferencias es significativa a la luz de la muestra disponible, a diferencia de lo que ocurre con los centros de interés donde los alumnos de centros urbanos puntúan por encima. De esta manera, la hipótesis 5, referente a la ubicación del centro educativo, también queda confirmada con los datos expuestos.

Al analizar el índice de cohesión, observamos cómo los alumnos de centros urbanos van siempre por encima respecto a los estudiantes rurales en cuanto al grado de

congruencia de los respectivos léxicos disponibles. Estas diferencias son significativas, tanto globalmente como en el contraste entre los diferentes centros de interés. En efecto, los estudiantes de Castellón de la Plana superan en 15 de las 17 áreas temáticas a sus compañeros de centros rurales, mientras que se produce un empate en *La cocina y El campo*. Así pues, se constata una mayor convergencia asociativa en los alumnos que estudian en centros urbanos, cuyo vocabulario disponible aparece más cohesionado que en el rural.

6.2.3. Tipo de centro

De forma contraria a la mayoría de los estudios de la disponibilidad léxica, en Castellón los alumnos de centros públicos obtienen un promedio de respuestas (20.80) mayor que los estudiantes de centros privados (19.62), diferencias avaladas también estadísticamente. Además, los alumnos de los institutos públicos aventajan a sus compañeros de centros privados en 15 campos semánticos. Solo en dos estímulos verbales superan los estudiantes de colegios privados a los correspondientes de centros públicos en el número de unidades léxicas: *Partes del cuerpo* y *Partes de la casa*, pero con distancias mínimas y no significativas estadísticamente. Estos resultados, divergentes con lo encontrado en otras comunidades de habla, podrían explicarse quizá por algunas peculiaridades de la provincia de Castellón en el plano sociocultural, especialmente en lo que concierne a la elección de centro escolar por parte de las familias. Castellón es una provincia pequeña en la que, tradicionalmente, la distribución del alumnado entre colegios públicos y privados -muchos de ellos concertados- está bastante menos ligada al poder adquisitivo de las familias, y sí a otras consideraciones religiosas, sociales, culturales, etc. De ahí que, en los dos tipos de centros encontramos alumnado de distinta procedencia social: desde los hijos de las clases acomodadas a aquellos que proceden de clases medias-bajas.

Sin embargo, en lo referente al grado de cohesión de las respuestas, son esta vez los alumnos de centros privados quienes muestran un lexicón más congruente (0,07) que los de colegios públicos (0,05), con diferencias igualmente significativas. Con todo, estas son particularmente destacadas en algunos centros de interés, como *Partes del cuerpo*, *La ropa* y *Medios de transporte*. En los demás campos léxicos las diferencias son menores.

No obstante, ambos grupos coinciden en las áreas nocionales más compactas o cerradas (*El cuerpo*, *La ropa*, *La casa*, *Animales* y *Los colores*) y en las más abiertas a

asociaciones secundarias o difusas (*El campo, La ciudad, El jardín o Los juegos*). Por lo tanto, a pesar de las divergencias, ambos grupos sociales actúan de la misma forma y tienen el mismo carácter (abierto o cerrado) en las diecisiete áreas léxicas.

Todo lo argumentado nos permite comprobar, por tanto, que la hipótesis 4 referida a la ubicación del centro escolar no se ha visto confirmada en la provincia de Castellón.

6.2.4. Lengua materna.

La influencia de la lengua materna de los estudiantes está íntimamente ligada al bilingüismo social e individual que encontramos en la provincia de Castellón, lo que nos ha permitido dividir la muestra en tres grupos con desigual distribución en el número de representantes: a) castellanohablantes, aquellos que tienen como lengua materna y dominante el castellano (39%); b) valencianohablantes, con el valenciano como lengua principal desde la infancia (45%); y c) bilingües equilibrados, aquellos en los que, por razones diversas (hijos de matrimonios mixtos, etc.) el dominio y uso de una y otra lengua se da al mismo nivel desde los primeros años de vida (16%).

Los bilingües equilibrados aparecen en esta investigación como los informantes con una mayor disponibilidad léxica, seguidos por los castellanohablantes. Cierran la relación los valencianohablantes, quienes, como cabía esperar, ocupan la última posición. Sin embargo, hay que destacar que la competencia léxica no se ve disminuida necesariamente en las situaciones de bilingüismo individual, siempre que este se halle suficientemente equilibrado. De ahí que, al menos en el presente estudio, los representantes de este último grupo (bilingües equilibrados) hayan adelantado incluso a los castellanohablantes exclusivos. De hecho, los bilingües equilibrados superan a sus compañeros en todos los centros de interés, excepto en el primero, *Partes del cuerpo*, donde aparecen en primer lugar quienes tienen el castellano como lengua materna y dominante. Complementariamente, los castellanohablantes obtienen mejores resultados que los valencianohablantes en todas las áreas nocionales, a excepción de *Trabajos del campo y del Jardín*. Todas estas diferencias globales entre los grupos son significativas de nuevo de acuerdo con las pruebas de asociación estadística.

Al mismo tiempo, los bilingües equilibrados presentan mayores índices de cohesión, esto es, un vocabulario más congruente. A estos les siguen los estudiantes de lengua materna castellana y cierran de nuevo la lista los alumnos valencianohablantes.

También en esta ocasión, las diferencias son significativas en todas las comparaciones posibles.

En el estudio de los preuniversitarios castellanenses la variable lengua materna se manifiesta como una de las más significativas de todo el estudio. Aunque las diferencias entre los grupos no sean grandes, hemos comprobado que existe una gradación idéntica tanto en los índices de disponibilidad como en los de cohesión léxica. Y la primera posición no es la ocupada, como podría esperarse en un principio, por los castellanohablantes, sino por aquellos que desde su infancia han utilizado indistintamente esta lengua y el catalán; por lo tanto, la hipótesis 6 queda parcialmente descartada.

6.2.5. Nivel educativo.

El nivel sociocultural se ha mostrado habitualmente como uno de los más significativos en los estudios de sociolingüística en general, y en los de disponibilidad léxica en particular. También en esta investigación se ha analizado este factor, que únicamente ha tenido en cuenta el nivel académico de los padres de los alumnos, a partir del cual hemos dividido la muestra en cuatro grupos, con diferente nivel de representación: a) nivel alto (8%), b) nivel medio-alto (23%); c) nivel medio-bajo (28%); y d) nivel bajo (41%).

Los índices totales indican que los alumnos que mayor disponibilidad obtienen son los que se engloban en el nivel medio-alto (20.55 palabras por informante), seguidos de cerca por el nivel alto (20.39), el nivel medio-bajo (20.38) y, en último lugar, los estudiantes del nivel bajo (19.86). Las diferencias que mantienen los tres primeros grupos entre sí no resultan estadísticamente significativas, ni en términos globales ni por centros de interés; sin embargo, sí lo son las que se establecen entre esos tres grupos y el nivel bajo, lo que confirma que se trata de los alumnos con un léxico disponible levemente más limitado que el resto de la pirámide social.

Si nos fijamos en los centros de interés, el nivel alto destaca en: *Partes de la casa, La cocina, Campo, Jardín, Juegos y Colores*; el nivel medio-alto en: *Partes del cuerpo, Ropa, Alimentos, Escuela, Ciudad y Profesiones*; el nivel medio-bajo en: *Muebles, Mesa, Iluminación y Animales* y, por último, el estrato bajo solo sobresale en *Transportes*. Sin embargo, las diferencias entre unos grupos y otros son también aquí limitadas.

Finalmente, el índice de cohesión muestra una gradación perfecta en consonancia con la asociada a la pirámide social: el nivel alto presenta la mayor convergencia asociativa (0.12), seguido por el nivel medio-alto (0.08), el medio-bajo (0.7) y, en último lugar, el estrato bajo (0.06). Además, esta vez las comparaciones entre los grupos son todas estadísticamente significativas, lo que demuestra que conforme descendemos en el nivel sociocultural familiar de los estudiantes castellanenses, la cohesión del léxico disponible se debilita; y al revés, conforme mayor es ese nivel, mayores son también la congruencia y homogeneidad del vocabulario compartido.

En definitiva, entre los preuniversitarios de Castellón, la variable social correspondiente al nivel educativo familiar se mantiene como un factor que condiciona la distribución sociolingüística del léxico disponible. Existe una evidente relación entre la productividad y cohesión de este vocabulario, por un lado, y el nivel educativo de las familias, por otro. Los mayores contrastes se manifiestan entre el nivel bajo y el resto en la riqueza léxica, pero existe una asociación directa entre la estratificación social y la cohesión de ese léxico disponible, que aumenta conforme ascendemos de estrato social.

En consecuencia, la hipótesis 7 se ve verificada parcialmente, puesto que no han sido los alumnos del nivel alto quienes más palabras han aportado, sino los del nivel medio-alto, aunque las diferencias sean mínimas y no estadísticamente significativas. Con todo, la que se sí se ha visto confirmada es la posición más baja de los representantes del nivel bajo, tal como cabía esperar. Por otro lado, se cumple también la cadena establecida de antemano por lo que a la congruencia léxica se refiere: nivel alto → nivel medio alto → nivel medio bajo → nivel bajo.

6.3. Anglicismos

El número de anglicismos registrado en el Léxico disponible de Castellón es bajo en términos relativos, esto es, en relación con el conjunto del lexicón, al haber alcanzado la cifra de 380 vocablos, lo que representa apenas un 4.12% del total. La presencia de las palabras de procedencia inglesa viene motivada principalmente por el carácter temático de los centros de interés, lo que genera notables diferencias entre unos y otros. Así, aquellos campos semánticos abiertos a asociaciones significativas secundarias favorecen la entrada de anglicismos, frente a otros que por su carácter cerrado dificultan esa entrada. Según el porcentaje de anglicismos, los hemos dividido en cinco grupos:

a) Centros con alta incorporación de anglicismos: *Juegos, Transportes y Ropa*.

b) Centros con un porcentaje medio de anglicismos: *Ciudad, Escuela: muebles y materiales, Alimentos y bebidas, Profesiones, Muebles de la casa y Partes de la casa.*

c) Centros con baja penetración de anglicismos: *La cocina y sus utensilios, Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto y Animales.*

d) Centros con muy poca presencia de anglicismos: *Objetos colocados en la mesa para la comida, Trabajos del campo y del jardín, El campo y Colores.*

e) Finalmente, contamos con un centro de interés, el de las *Partes de cuerpo*, donde no hemos registrado ningún anglicismo.

Desde el punto de vista lingüístico, algunos anglicismos se encuentran completamente adaptados al español (*fútbol, pijama, club, bote...*) mientras que otros no lo están, a pesar de su empleo mayoritario (*hall, short, camping...*).

En lo referente a la incidencia de las variables sociales, no se aprecian diferencias significativas en la covariación entre el léxico disponible y el sexo, así como con la ubicación y la titularidad del centro educativo. Sin embargo, en la interacción entre estas variables, hemos podido comprobar que puntúan por encima los alumnos masculinos de centros urbanos y privados. Asimismo, hay una presencia algo mayor de anglicismos en los estudiantes bilingües equilibrados, quienes también aquí se sitúan por encima de castellanohablantes y valencianohablantes; por el contrario, las diferencias entre estos dos grupos no son significativas. Por último, el factor nivel educativo familiar arroja diferencias que superan el umbral de significación estadística entre los grupos extremos, esto es, entre los alumnos que pertenecen a un nivel alto y los que se adscriben al nivel más bajo.

En consecuencia, podemos decir que los alumnos que presentan un mayor empleo de palabras de procedencia inglesa se definen como: estudiantes masculinos, bilingües equilibrados, que estudian en centros urbanos y privados, y que pertenecen a un nivel educativo familiar alto. Por ello concluimos que la hipótesis 8 relacionada con la presencia y repercusión de los anglicismos en el léxico disponible de los preuniversitarios castellonenses queda confirmada en relación al tipo de centro, la zona de ubicación del centro y el nivel sociocultural. De igual modo, se verifica que la mayor o menor presencia de anglicismos viene determinada por el contenido referencial de las diversas áreas temáticas.

6.4. Valencianismos

Un 74% del total del alumnado castellonense ha usado en alguna respuesta el valenciano. El número de términos de esta procedencia se eleva a 144 (un 1.56% del total). Asimismo, el promedio de transferencias en cada centro de interés se sitúa en 8,47 valencianismos. Cifras todas ellas muy bajas (menores que las de los anglicismos), y que revelan una escasa incidencia de estos términos en el léxico disponible de Castellón.

Al igual que las palabras de procedencia inglesa, la presencia de valencianismos depende también de los centros de interés implicados. Así, predominan en los campos semánticos más relacionados con la vida cotidiana, como *Jardín*, *El Campo*, *Animales* y *Juegos* y *distracciones*. No obstante, en pocos casos estos valencianismos llegan a sustituir a la correspondiente palabra en castellano, que presentan casi siempre un mayor índice de disponibilidad. Igualmente, los valencianismos aparecen en posiciones bajas de los listados. A veces son términos que aparecen una sola vez, como es el caso de *brusa* ‘blusa’, *mabre* ‘herrera’, *empedrat* ‘guiso con arroz y alubias’, *got* ‘vaso’, etc. En cambio, otros muestran una recurrencia significativamente mayor, lo que revela un mayor uso social, como *rosquilleta* o *empeltar*, entre otros. Finalmente, cabe resaltar que los vocablos valencianos adquieren en ocasiones un significado diferente al de sus equivalentes castellanos, como ocurre con la palabra *mallorquina*, que (además de otros sentidos) sirve para designar en esta comunidad un embutido originario de la isla de Mallorca.

Teniendo en cuenta la presencia de valencianismos en los centros de interés, podemos establecer cuatro grupos:

a) centros con mayor incidencia de términos valencianos: *Jardín* (22), *Alimentos* (20), *Campo* (19), *Juegos* (15), *Animales* (15) y *La cocina* (13 vocablos);

b) centros con una incidencia escasa: *Mesa* (8), *La ciudad* (7), *Iluminación* (5), *Casa* (5), *Profesión* (4) y *Ropa* (4);

c) centros con un número muy reducido de valencianismos: *Colores* (2), *Muebles* (1) y *Cuerpo* (1).

d) al igual que veíamos a propósito de los anglicismos, en esta ocasión encontramos también un centro de interés, el de *Transportes*, donde no hallamos ningún valencianismo.

En cuanto a la clasificación de los fenómenos de contacto lingüístico que se derivan del léxico disponible, los datos de Castellón pueden ser clasificados en los

siguientes tipos: a) dobles, cuando el índice de disponibilidad del término español es mayor que el correspondiente valenciano, lo que sucede en la mayoría de los casos (*camiseta-samarreta*, *alpargata-espardenya*, *aceitera-setril d'oli...*); b) préstamos consolidados, es decir, aquellos que están lingüística y socialmente integrados (*paellero*, *rosquilleta*, *casal...*); c) préstamos no integrados, aquellos vocablos con una clara forma valenciana, y que, por lo general, no están adaptados lingüísticamente al español, al tiempo que su frecuencia de uso es significativamente menor que la de los préstamos consolidados (*fogassa*, *empedrat*, *mabra...*); y d) compuestos híbridos (*mazo de allioli*, *pollo a l'ast*, *hacer soquetes...*).

En referencia a las variables sociales, hemos comprobado que, aunque por poco, el número de valencianismos es mayor entre los hombres, los estudiantes matriculados en entornos rurales, centros públicos y pertenecientes a un nivel sociocultural familiar bajo. Por otro lado, y, como cabía esperar, esa frecuencia se incrementa entre los hablantes que tienen el valenciano como lengua materna y dominante. Observamos que a mayor competencia bilingüe del informante, el número de transferencias del valenciano sobre el castellano es mayor, sobre todo en aquellas áreas temáticas cercanas a los entornos domésticos y familiares. Todo ello corrobora la hipótesis 9, que hacía referencia a que los valencianismos serían mayoritarios entre los valencianohablantes. Asimismo, la hipótesis 10, relativa a que la presencia de fenómenos de contacto lingüístico variaría en función de los centros de interés, se ha visto también confirmada.

Por último, cuando comparamos la presencia de valencianismos y anglicismos se observa que tanto los centros de interés como el tipo de informante muestran una distribución complementaria. De esta manera, mientras que el hablante tipo que presenta más interferencias procedentes del valenciano es el proveniente de un estrato social bajo, estudiante de un centro público ubicado en una zona rural y cuya lengua materna es el valenciano, el estudiante que registra un mayor uso de anglicismos es el bilingüe equilibrado, matriculado en un centro privado y urbano, y perteneciente a un entorno familiar de nivel alto.

Sin duda, los datos expuestos muestran solo una parte de las diversas posibilidades de análisis que se pueden obtener tras la vasta información que aporta el léxico disponible de los castellanenses. Aunque sin descuidar el estudio cualitativo, en estas páginas hemos privilegiado un análisis de índole cuantitativa, por lo que otros

aspectos quedan aparcados para futuros trabajos. Así ocurre, por ejemplo, con el estudio sobre la convergencia léxica entre las veinte, cincuenta o cien palabras y su relación con los factores sociales, la ampliación a otros extranjerismos al margen de anglicismos, la descripción y análisis del lexicón mental, las asociaciones y redes semánticas, el léxico prototípico, los aspectos psicolingüísticos y etnolingüísticos más relevantes.... Quedan, pues, muchos datos que aprovechar y muchos campos y vías por explorar. Pero esto lo dejaremos para una ocasión futura.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALBA, ORLANDO (1995a): *Léxico disponible de la República Dominicana*, Santiago de los Caballeros, Pontificia Universidad Católica “Madre y Maestra”.
- ___ (1995b): “Disponibilidad léxica en el español dominicano: análisis cuantitativo” en RODRÍGUEZ-FONSECA, L. E I. VÁZQUEZ (eds.): *Actas del III Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna*, *Revista de Adquisición de la Lengua Española*, 353-365.
- ___ (1995c): “Anglicismos léxicos en el español dominicano: análisis cuantitativo” en ALBA, O.: *El español dominicano dentro del contexto americano*, Santo Domingo, Librería La Trinitaria, 11-38.
- ___ (1996): “Disponibilidad léxica en el español dominicano. Aspectos sociolingüísticos” en ARJONA IGLESIAS, MARINA *et al.* (eds.): *Actas del X Congreso Internacional de ALFAL*, México, UNAM, 742-749.
- (1998): “Variable léxica y dialectología hispánica”, *La torre, Revista de la Universidad de Puerto Rico*, 7-8, 299-316.
- (1999): “Densidad de anglicismos en el léxico disponible de la República Dominicana”, en J.A. SAMPER Y M. TROYA (eds.): *Actas del XI Congreso Internacional de la ALFAL*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, vol II, 853-865.
- (2000): “Variable léxica y comparación dialectal”, en ALBA, O.: *Nuevos aspectos del español en Santo Domingo*, Santo Domingo, Librería La Trinitaria y Brigham Young University, 99-132.
- AHUMADA LARA, IGNACIO (2006): *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de la provincia de Jaén*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén.
- ALFARO, RICARDO J. (1970): *Diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos. 2ª ed. aumentada. (ed. or. 1950).
- ALMERICH, J.M. Y HERNÁNDEZ A. (2006): *Pobles abandonats, Els paisatges de l’oblit*, Valencia, Consell Valencià de Cultura, col. Maior.
- ÁLVAREZ DE LA GRANJA, MARÍA (2011): “La presencia del gallego en el léxico disponible del español de Galicia. Análisis formal y funcional”, en LÓPEZ

- MEIRAMA, BELÉN: *Estudios sobre disponibilidad léxica en el español de Galicia*, Universidad de Santiago de Compostela, 17-102.
- ANDOLZ, RAFAEL (1984): *Diccionario aragonés*, Zaragoza, Librería General.
- APPEL, RENÉ Y PIETER MUYKENS (1996): *Bilingüismo y lenguas en contacto*, Barcelona, Ariel.
- ARETA LARA, MARÍA (2009): *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios navarros. Estudios sociolingüístico*, Pamplona, Universidad de Navarra, tesis doctoral.
- ARNAL, M^a. LUISA (coord.) et al. (2004): *Léxico disponible de Aragón*, Zaragoza, Libros Pórtico.
- (2008a): “Los dialectalismos en el léxico disponible de los jóvenes aragoneses”, en ARNAL, M^a L. (ed.): *Estudios sobre disponibilidad en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 17-49.
- (2008b): “Niveles socioculturales y léxico dialectal en el vocabulario disponible de Aragón”, en BLAS, J.L., M. CASANOVA, M. VELANDO Y J. VELLÓN (2008): *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 457-469.
- (2009): “Áreas lingüísticas y dialectalismos en los jóvenes aragoneses (materiales de disponibilidad léxica de Aragón)” en LAGÜENS, VICENTE (ed.): *Baxar para subir. Colectánea de estudios en memoria de Tomás Buesa Oliver*, Zaragoza, Institución “Fernando el Católico”, 265-294.
- ATIENZA, ENCARNA et al. (1996): “Una tipología de interferencias catalán-castellano a partir de las producciones escritas de los estudiantes universitarios” en CANTERO, FRANCISCO JOSÉ et al. (eds.): *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 577-582.
- ÁVILA, RAÚL (1991): “Densidad léxica y adquisición del vocabulario: niños y adultos” en C. HERNÁNDEZ, G.P. GRANDA, C. HOYOS, V. FERNÁNDEZ, D. DIETRICK Y Y. CARBALLERA: *El español de América, Actas del III Congreso Internacional de ‘El español de América’*, Junta de Castilla-León, Consejería de Cultura y Turismo, 621-630.
- ÁVILA MUÑOZ, ANTONIO MANUEL (2006): *Léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de Málaga*, Málaga, Universidad de Málaga.

- ÁVILA MUÑOZ, A.M. Y J.A. VILLENA PONSODA (eds.) (2010): *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga. Diccionario y análisis*, Málaga, Editorial Sarriá.
- AYORA, M^a DEL CARMEN (2000): “La disponibilidad léxica en una situación de contacto de lenguas”, en MUÑOZ, M^a D., A. I. RODRÍGUEZ-PIÑERO, G. FERNÁNDEZ Y V. BENÍTEZ (eds.): *Actas IV Congreso de Lingüística General*. Cádiz. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 159-170.
- (2002): “Deficiencias en la adquisición del léxico como problema específico de las lenguas en contacto”, *Actas del V Congreso de Lingüística General* (León, 5-8 de marzo), 281-293.
- (2006): *Disponibilidad léxica en Ceuta: aspectos sociolingüísticos*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- (2007): “Los estudios de disponibilidad léxica: ámbitos de aplicación” en CANO LÓPEZ, PABLO (coord.) *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco /Libros, vol. II, 2367-2378.
- AZURMENDI, MARÍA JOSÉ (1983): *Elaboración de un modelo para la descripción sociolingüística del bilingüismo y su aplicación parcial a la comarca de San Sebastián*, Guipúzcoa, San Sebastián, Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.
- BAILEY VICTERY, J. (1971): *A study of lexical availability among monolingual-bilingual speakers of spanish and english*, Houston, Rice University, tesis doctoral.
- BALBÁS, J.A. (1892) *El libro de la provincia de Castellón*, Castellón, Imprenta de J. Armengot. Edición facsímil Confederación Española de Cajas de Ahorro, 1987.
- BARALO, MARTA (1977): “La organización del lexicón en la lengua extranjera”, *Revista de Filología Románica*, 14, 1, 59-71.
- BARTOL, JOSÉ ANTONIO (1998): “Anglicismos en el español de finales de siglo. Anglicismos en el léxico disponible de dos regiones hispanas”, en CONRAD, KENT Y M^a DOLORES DE LA CALLE (eds.): *Visiones salmantinas, 1898-1998*, Universidad de Salamanca y Ohio Wesleyan University, 97-124.
- (2001): “Reflexiones sobre la disponibilidad léxica”, en BARTOL HÉRNÁNDEZ, J.A. *et al.* (eds.): *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 221-235.

- (2003): “Léxico disponible y norma lingüística”, en MORENO FERNÁNDEZ, F. *et al.* (eds.): *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco/ Libros, vol. I, 127-144.
- (2004): *Léxico disponible de Soria. Estudio y diccionarios*, Burgos, Instituto Castellano Leonés de la Lengua.
- (2005): “Extranjerismos disponibles. Su integración y vitalidad en una comunidad de habla (Provincia de Soria, España)”, *Spanish in Context*, 2, 203-229.
- (2006): “La disponibilidad léxica” *Revista Española de Lingüística, RSEL*, 36, 379-391.
- (2007): “El proyecto panhispánico de léxico disponible” en C. HERNÁNDEZ ALONSO Y L. CASTAÑEDA SAN CIRILO (coord.): *Actas del VI Congreso Internacional de “El español de América”* (Tordesillas, Valladolid, 25-29 octubre 2005), 305-318.
- (2008): “Variación léxica del español: los léxicos disponibles de Aragón y Soria”, en ARNAL, M^a LUISA (ed.): *Estudios sobre la disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 207-226.
- (2010): “Disponibilidad léxica y selección del vocabulario”, en CASTAÑER, R. Y V. LAGÜENS (eds.): *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José M^a Enguita Utrilla*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 85-107.
- (2011): “Léxicos disponibles de zonas bilingües: interferencias sobre el español” en LÓPEZ MEIRAMA, B. (ed.): *Estudios sobre la disponibilidad léxica en el español de Galicia*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 157-188.
- y N. HERNÁNDEZ MUÑOZ (2006): “Proyecto del léxico disponible de España”, en BLAS ARROYO, J.L. Y M. CASANOVA, M. VELANDO (eds.) *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 731-742.
- (2007): “Dispolex: base de datos de la disponibilidad léxica”, *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Santiago de Compostela.
- BATHIA, TEJ K. Y WILLIAM C. RITCHIE (eds.) (2008): *The Handbook of Bilingualism*, Hoboken: Wiley-Blackwell.

- BATTANER, M. PAZ (1994) “La investigación en enseñanza del español/lengua materna: vocabulario y léxico”, en *Actas del Congreso de Lengua Española*, Alcalá, Publicaciones del Instituto Cervantes, 417-429.
- BELLÓN FERNÁNDEZ, J. J. (2003): *Léxico disponible de la provincia de Córdoba*, Las Palmas de Gran Canaria, tesis doctoral.
- (2004) “Anglicismos en el léxico disponible de la provincia de Córdoba”, *VI Congreso Internacional de Lingüística General*, Santiago de Compostela, Vol 2, 2391-2407.
- (2005): “Anglicismos en el centro de interés LA ROPA en el léxico disponible de la provincia de Córdoba”, *Philologica canariensis*, 10-11, Universidad de las Palmas de Gran Canaria, 15-38.
- (2011): *Léxico disponible de la provincia de Córdoba*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- BENÍTEZ, PEDRO (1992a) “Disponibilidad léxica de la zona metropolitana de Madrid”, *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 1,1, 71-102.
- (1992b): “Listas abiertas y listas cerradas de palabras en disponibilidad léxica”, en *Actas del VIII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Vigo, AESLA, 117-127.
- (1993): “Anglicismos en la disponibilidad léxica de Madrid”, *X Congreso Internacional de ALFAL. Ms.*
- (1994a): Léxico real/léxico irreal en los manuales de español para extranjeros”, en MONTESA PEYDRÓ, S. Y A. GARRRIDO MORAGA (eds.): *Español para extranjeros: didáctica e investigación*, Málaga, ASELE, 325-333.
- (1994b): “Convergencias y divergencias en el léxico del alumnado de COU”, *REALE*, 2, 39-45.
- (1995): “Qué vocabulario hay que enseñar en las clases de español como lengua extranjera”, *Didáctica del español como lengua extranjera*, Madrid, Fundación Actilibre, 9-12.
- , M^a A. ANDIÓN HERRERO Y M^a DEL C. FERNÁNDEZ LÓPEZ (1996): “El aprendizaje del vocabulario en español como lengua extranjera. Proyecto de investigación”, en SEGOVIANO, C. (ed.): *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*, Madrid, Vervuert Ibaroamerica, 140-149.

- ___, CLARA EUGENIA HERNÁNDEZ Y JOSÉ ANTONIO SAMPER (1995): “Léxicos Básicos de España (*LEBAES*) y de Canarias (*LEBAICan*). Proyectos de investigación”, *Revista de Estudios de Adquisición de la lengua española*, *REALE*, 3, 9-17.
- BERNAL, JAANA (2004-2005): “Aspectos cuantitativos del léxico disponible de bilingües finés-español”, *Documentos de Español Actual*, 6-7, 7-34
- BERNAT MARTÍ, J.S. (dir.) *et alii* (2015): *La inmigración en Castellón de la Plana. Capital social, redes sociales y estrategias de adaptación a la crisis económica*. Castellón, Fundación Davalos-Fletcher.
- BERNSTEIN, BASIL B. (1989): *Clases, códigos y control*, Madrid, Akal.
- BLAS ARROYO, J.L. (1992a): *Rasgos interferenciales en el español de una comunidad bilingüe. Aproximación sociolingüística*, Liria, Ayuntamiento de Liria-I.B. Liria.
- ___ (1992b): “Consecuencias del contacto de lenguas en el español de Valencia”, *Español Actual*, 59.
- ___ (1993): *La interferencia lingüística en Valencia. (Dirección catalán→español). Estudio sociolingüístico*, Castellón, Servicio de Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- ___ (1994a): “Valenciano y castellano. Actitudes lingüísticas en la sociedad valenciana”, *Hispania*, 77,1, 143-156.
- ___ (1994b): “La comunidad de habla. Caracterización sociolingüística del concepto y aplicaciones posibles para la descripción del bilingüismo peninsular”, *The Bilingual Review*, 19,1, 9-24.
- ___ (1996): “De nuevo el español y el catalán, juntos y en contraste. Estudio de actitudes lingüísticas”, *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 34, 49-62.
- ___ (1998): *Las comunidades de habla bilingües. Temas de sociolingüística española*, Zaragoza, Libros Pórtico.
- ___ (1999a): *Lenguas en contacto. Consecuencias lingüísticas del bilingüismo social en las comunidades del este peninsular*. Madrid/Frankfurt. Iberoamericana/Vervuert.
- ___ (1999b): “Están ahí bajo: un caso de variación gramatical en una situación de contacto de lenguas”, en SERRANO, M.J.: *Estudios sobre variación sintáctica*, Frankfurt am Main (Alemania). Ed. Iberoamericana/Vervuert, 173-196.

- ___ (2000): *Gramáticas en contacto: Un modelo de análisis variacionista para la desambiguación de los fenómenos de contacto en el discurso bilingüe catalán-español*, Múnich, LIMCOM Europa.
- ___ (2002): “The Languages of the Valencian Educational System: The results of Two Decades of Decades of Language Policy”, *Internacional Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, Vol 5, 6, 318-338.
- ___ (2002): “Introducción a los fenómenos del contacto de lenguas en las comunidades de habla castellonenses”, en Blas ARROYO, J.L., M. CASANOVA, S. FORTUÑO Y M. PORCAR (eds.): *Estudios sobre lengua y sociedad*, Castellón, Servicio de Publicaciones de la Universitat Jaume I, 155-168.
- ___ (2004): “El español actual en las comunidades del ámbito lingüístico catalán”, en CANO, R. (coord.): *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 1065-1086.
- ___ (2005): *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*, Madrid, Cátedra.
- ___ (2006a): «“Hasta aquí hemos llega(d)o”»: ¿un caso de variación morfológica? Factores estructurales y estilísticos en el español de una comunidad bilingüe», *Southwest Journal of Linguistics*, 25, 2, 39-74.
- ___ (2006b): “Las lenguas de España en contacto”, en DE MIGUEL, E. (ed.) Y M.C. BUITRAGO (coord.): *Las lenguas de España: un enfoque filológico*, Aulas de Verano, serie humanidades, Ed. del Instituto de Formación del Profesorado, 209-242.
- ___ (2007): “El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular”, *Spanish in context*, 4, 2, 263-29.
- ___ (2008a): “Aspectos estructurales y sociolingüísticos de una variedad de contacto: el español de la comunidad Valenciana”, en BLAS ARROYO, J.L. Y M. CASANOVA, M. VELANDO Y J. VELLÓN (eds.): *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 19- 41.
- ___ (2008b): “The variable expression of future tense in Peninsular Spanish: The present (and Future) of inflectional forms in the Spanish spoken in a bilingual región”, *Language Variation and Change*, 20, 1, 85-126.

- ___ (2011a): “From politeness to discourse marking: the process of pragmaticalization of *muy bien* in vernacular Spanish” *Journal of Pragmatics* 43, 3, 855-874.
- ___ (2011b): “Spanish in Contact with Catalan”, en DÍAZ CAMPOS, M. (ed.): *Handbook of Hispanic Sociolinguistics*, Oxford, Blackwell, 374-394.
- ___ (2016): “Entre la estabilidad y la hipercorrección en un antiguo ‘cambio desde abajo’: *Haber* existencial en las comunidades de habla castellonenses”, *Lingüística Española Actual*, 38.1, 69-108.
- ___ “At the boundaries of linguistic convergence: variation in presentational *haber* / *haber-hi*. A sociolinguistic comparative analysis of Spanish and Catalan grammars”, *Languages in Contrast* 18, 2 (en prensa).
- ___ (coord.), B. NAVARRO Y J.C. CASAN (cols.) (2009): *Corpus sociolingüístico de Castellón de la Plana y su área metropolitana*; Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- BLAS ARROYO *et alii* (1992): *Variedades del castellano en Castellón*, Diputación de Castellón.
- BLAS ARROYO, J.L Y M. CASANOVA ÁVALOS (2001) “Interacción de factores sociales y de adscripción lingüística en el léxico disponible de una comunidad escolar española”, *Lenguas Modernas*, nº 28-29, Universidad de Chile, 165-189.
- ___ (2003a): “La influencia de la red educativa y del entorno sociocultural en la disponibilidad léxica. Estudio de las comunidades de habla castellonenses”, *Actas del XIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Salamanca, Vol V, 17-33.
- ___ (2003b): “La influencia de la lengua materna en algunos valores de la disponibilidad léxica en el español de una comunidad bilingüe”, en DOVAL REIXA, IRENE Y M^a ROSA PÉREZ RODRÍGUEZ (eds.): *Adquisición, enseñanza y contraste de lenguas, bilingüismo y traducción*, Universidad de Vigo.
- ___ Y M. PORCAR (1994): “El empleo de las formas *-ra* y *-se* en las comunidades de habla castellonenses. Aproximación sociolingüística”, *Español Actual*, 62, 73-98.
- ___ (1997): “Aproximación sociolingüística al fenómeno de neutralización modal en las comunidades de habla castellonenses. Análisis de algunos contornos sintácticos”, *Sintagma*, 9, 27-45.

- ___ (1998): “Cuando vendrás... fase inicial de un cambio por interferencia”, en *V Congreso de Filología e Historia de la Plana*, Nules, Excmo. Ayuntamiento de Nules, 413-229.
- BLASCO MATEO, E. Y A. TORRES TORRES, M^a Á. PÉREZ EDO, M. FORMENT HERNÁNDEZ (2003): “La disponibilidad léxica en la provincia de Barcelona: aspectos metodológicos”, *XXXIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Gerona.
- BORREGO NIETO, JULIO (2002): “Estudiantes universitarios y jubilados, ¿dos culturas léxicas diferentes?” en *Terceras Jornadas de Reflexión Filológica*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- ___ (2004): “Algunas preguntas en relación con el concepto de “léxico disponible”, en PRADO ARAGONÉS, JOSEFINA Y M^a VICTORIA GALLOSO CAMACHO (eds.): *Diccionario, léxico y cultura*, Universidad de Huelva, 59-69.
- ___ (2008): “Edad y culturas léxicas” en ARNAL PURROY, M^a L. (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 227-244.
- Y C. FERNÁNDEZ JUNCAL (2002): “Léxico disponible: aplicaciones a los estudios dialectales”, en MUÑOZ, M. D. *et al.* (eds.): *Actas del IV Congreso de Lingüística General*, Cádiz, Universidad de Cádiz, II, 297-306.
- (2003): “¿En qué cambia la universidad la disponibilidad léxica de los preuniversitarios?”, en MORENO FERNÁNDEZ, FRANCISCO *et al.* (eds.): *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, 167-178.
- BUENO (1995): *Bilingüisme i educació a la Comunitat Valenciana*, Valencia, Universidad de Valencia, tesis doctoral.
- BUTRÓN, GLORIA (1987): *El léxico disponible: índices de disponibilidad*. Tesis doctoral.
- ___ (1989): “Aspectos sociolingüísticos de la disponibilidad léxica”, *Asomante* 1-2, 29-37.
- ___ (1991): “Nuevos índices de disponibilidad léxica” en LÓPEZ MORALES, H. (ed.): *La enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 79-89.

- CAÑIZAL ARÉVALO, V. (1987): *Disponibilidad léxica en escolares de primaria terminada. Análisis de seis centros de interés*, México, Universidad Nacional Autónoma de México. Memoria de licenciatura inédita.
- ___ (1991): “Redes semánticas y disponibilidad léxica en el español de escolares mexicanos” en HERNÁNDEZ ALONSO, CESAR *et al.* (eds.): *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de “El español de América”*, Valladolid, Junta de Castilla y León, vol. II, 631-641.
- CARCEDO GONZÁLEZ, A. (1997-1998): “Desarrollo de la competencia léxica en español LE: análisis de cuatro fases de disponibilidad”, *Pragmalingüística*, vols. 5-6, 75-94
- ___ (1998a): “Tradición y novedad en las aportaciones hispánicas a los estudios de disponibilidad léxica”, *Lingüística*, 10, 5-68.
- ___ (1998b): “Sobre las pruebas de disponibilidad léxica para estudiantes de español/LE” *RILCE*, 14,2, 205-224.
- ___ (1999a): “Índices léxico-estadísticos y graduación del vocabulario en la enseñanza de ELE (aspectos culturales)”, en FRANCO FIGUEROA, M, C. SOLER SANTOS, J. DE LOS RUIZ, M. RIVAS Y F. RUIZ (eds.): *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Actas del X Congreso Internacional de ASELE, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, tomo I, 175-183. También en línea http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0173.pdf
- ___ (1999b): “Estudio comparativo del vocabulario español (LE) disponible de estudiantes finlandeses y el de la sintopía madrileña: propuestas didácticas”, *Documentos de español actual*, 1, 73-87.
- (2000): *Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: el caso del findanlés (estudio del nivel preuniversitario y cotejo con tres fases de adquisición)*, Annales Universitatis Turkuensis, Humaniora, Ser. B, Tom. 238, Turku, Universidad de Turku.
- ___ (2001): *Léxico disponible de Asturias*, Turku: Publicaciones del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Turku.
- (2003): “Unidad y variedad diatópica de la disponibilidad léxica del español: comparación de los inventarios de Puerto Rico, Cádiz y Asturias”, en MORENO, F. *et al.* (eds.): *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, I, Madrid, Arco/Libros, 199-225.

- (2004): “La variable léxica disponible en la comparación interdialectal: compatibilidad de la norma asturiana con otras sintopías hispanohablantes”, en SANCHEZ CORRALES, V.M. (ed.): *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 661-679.
- CARRERA DE LA RED, FÁTIMA Y WINIFRED E. BRADLEY (2004): “Extranjerismos en el léxico disponible de Cantabria”, en MILKA VILLAYANDRE LLAMAZARES (ed.): *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/Libros, Tomo I, 535-545.
- CASALMIGLIA, H. Y E. TUSÓN (1980): “Ús i alternança de llengües en grups de joves d’un barri de Barcelona”, *Treballs de sociolingüística catalana*, nº 3, 11-82.
- CASANOVA ÁVALOS, M. (2003): *Diccionario del léxico disponible de Castellón*. Trabajo inédito.
- (2006): “La disponibilidad léxica en la Comunidad Valenciana”, en BLAS ARROYO, J.L. Y M. CASANOVA, M. VELANDO (eds.): *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat de Jaume, 737-751.
- (2008) “Anglicismos en el léxico disponible de Castellón”, en BLAS ARROYO, J.L. M. CASANOVA, M. VELANDO Y J. VELLÓN (eds.): *Discurso y sociedad II: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat de Jaume I., 471-499.
- (2012): “Valencianismos en el léxico disponible de Castellón”, en CASANOVA HERRERO, E, Y C. CALVO RIGUAL (eds.): *Actes del 26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010), Berlín: W. de Gruyter, 531-543.
- Y S. FORTUÑO (2014): “El paisaje literario castellonense y su evocación histórica”, en CHUMILLAS, JORDI y RICARD GIRAMÉ (eds.): *Geografies Literaries: Per vells carrers de poble. Territori, marca, educació i patrimoni*, *Actas del II Congreso Internacional de Geografías literarias*, Universitat de Vic, 201-211.
- CASANOVAS CATALÁ, MONTSE (1996): “Consecuencias de la interferencia lingüística en el léxico de una comunidad bilingüe catalán-español” en *Actas del XI Congreso Internacional de la ALFAL*, tomo II, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 945-948.

- CASTAÑER MARTÍN, R. M^a. (2008): “Los extranjerismos en el léxico disponible de los estudios aragoneses”, en ARNAL PURROY, M^a. L. (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, Excma. Diputación de Zaragoza, 51-73.
- CAVANILLES, A.J. (1795) *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reyno de Valencia*, Imprenta Real, Publicacions del Seminari d'Estudis Econòmics i Socials de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castelló, Madrid, 1991 y Bancaja. Obra Social, 1995.
- CLAVE (2006) *Diccionario de uso del español actual*, Ediciones SM. www.smdiccionarios.com
- COLÓN, G. (1976): *El léxico catalán en la Romania*, Madrid, Gredos.
- ___ (1989): *El español y el catalán, junto y en contraste*, Barcelona, Ariel.
- ___ (2015): *Vocabulari castellonenc*, Castellón de la Plana, Ajuntament de Castelló.
- COROMINAS, JOAN Y J. ANTONIO PASCUAL (2000): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos. (3^a reimpr.).
- CRUZ ALONSO, R. (2016) *El léxico disponible de Castilla y León*, Salamanca, Vitor, Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- DE SANTIAGO GUERVÓS, JAVIER (2008): *Léxico disponible de Segovia. Estudio y diccionarios*, Fundación Instituto Castellano y leonés de la Lengua.
- DIEZ, I. (1995): *Avaluació de l'experiència de l'ús del valencià com llengua d'ensenyament a l'Educació General Bàsica*, Valencia, Universidad de Valencia, tesis doctoral.
- DCVB, ALCOVER, ANTONI M^a Y FRANCESC DE BORJA MOLL (2002): *Diccionari català-valencià-balear*, Barcelona. <http://dcvb.iecat.net>
- DEA, SECO, MANUEL, O. ANDRÉS Y G. RAMOS (1999): *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.
- DIEC, INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2007): *Diccionari de la llengua catalana*, Barcelona, Edicions 62.
- DIMITRIJEVIC, N.R. (1969). *Lexical availability: A new aspect of the Lexical Availability of Secondary School Children*, Heidelberg, Julius Gross Verlag.
- ___ (1981): “A comparative study of the lexical availability of monolingual and bilingual schoolchildren”, en *Studia Anglicata Posnaniensia*, 13, 109-130

- DOMÍNGUEZ MEJÍAS, ELENA (2002): “Los anglicismos en el Diccionario de la RAE 2001”, *Panace@* Vol. 3, nº 8 Junio, 28-33.
- DOMINGO PÉREZ, C. (1985): *La Plana de Castellón. Formación de un paisaje agrario mediterráneo*, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón. Edición facsímil, Castellón, Confederación Española de Cajas de Ahorro.
- DUE. MOLINER, MARÍA (1991): *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos.
- ECHEVERRÍA, MAX S. (1991): “Crecimiento de la disponibilidad léxica en estudiantes chilenos de nivel básico y medio”, en LÓPEZ MORALES, H. (ed.): *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como Lengua materna*. Río Piedras: Universidad de Puerto Rico, 61-78.
- ___ (1993): “Estructura de un perfil de competencia léxica”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 31, 55-66.
- ___ (2001): “Estructura y funciones de un software de vocabulario disponible”, *RLA*, 39, 87-100.
- ECHEVERRÍA, M.S *et alii* (1987): “Disponibilidad léxica en la Educación Media. Resultados cuantitativos”, en *VII Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, 102-116.
- ___, R. VARGAS, P. URZÚA Y R. FERREIAR (2008): “DispoGrafo: una nueva herramienta computacional para el análisis de relaciones semánticas en el léxico disponible”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 46 (1), 81-91.
http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S071848832008000100005
- ENGUITA UTRILLA, J. M. (2008): “Norma culta y norma rural en el léxico disponible de los jóvenes aragoneses”, en ARNAL, M^a LUISA (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 75-101.
- ESCORIZA MORERA, L. (2003): “Lenguas en contacto y disponibilidad léxica: la situación lingüística e intercultural de Ceuta y Gibraltar”, *Linred*, 1.
- ___ (2007): “Disponibilidad léxica y multilingüismo: el contacto entre inglés y español en Gibraltar” en CANO LÓPEZ, P. (coord.): *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/Libros, vol. II, 2477-2484.
- ETXEBARRIA, MAITENA (1995): *El bilingüismo en el estado español*. Bilbao, Ed. FBV, S.L.

- ___ (1996): “Disponibilidad léxica en escolares del País Vasco: variación sociolingüística y modelos de enseñanza bilingüe”, *Revista Española de Lingüística*, 26, 2, 301-325.
- ___ (1997): “Disponibilidad léxica y caracterización sociolingüística: variación y diversidad” en MOLINA REDONDO, J.A. Y J. DE DIOS LUQUE DURÁN (eds.): *Estudios de lingüística general* (II), Granada, Método Ediciones, 65-83.
- ___ (1999): “Disponibilidad léxica y enseñanza de la lengua materna en el área metropolitana del gran Bilbao”, en SAMPER PADILLA, J.A, *et al.* (eds.): *Actas del XI Congreso Internacional de la ALFAL*, tomo II, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1479-1494.
- FABRA, POMPEU (1983): *DGLLC. Diccionari general de la Llengua catalana*, Barcelona, Edhasa, 18^a ed.
- FERNÁNDEZ JUNCAL, CARMEN (2008): *El léxico disponible de Burgos*. Burgos, Fundación Instituto Castellano y leonés de la Lengua.
- ___ (2013): *Léxico disponible de Cantabria. Estudio sociolingüístico*. Salamanca. Ediciones de la Universidad de Salamanca y Editorial de la Universidad de Cantabria.
- FERNÁNDEZ-MERINO GUTIÉRREZ, P. (2011): “Disponibilidad léxica de inmigrantes: propuesta para una necesidad”, *Lengua y emigración*, 3, vol. 2, 83-105.
- ___ (2013): *Disponibilidad léxica de inmigrantes en Castilla y León*, Universidad de Valladolid, Tesis doctoral.
- FERNÁNDEZ SMITH, G., A. RICO, M^a J. MOLINA Y M^a A. JIMÉNEZ (2006): “Proyecto sobre la disponibilidad léxica en alumnos preuniversitarios de Melilla”, en BLAS, J.L., M. CASANOVA Y M. VELANDO (eds.): *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 767-777.
- FERNÁNDEZ SMITH, GÉRARD, A. M. RICO MARTÍN, M. J. MOLINA GARCÍA Y M. A. JIMÉNEZ JIMÉNEZ (2008): *Léxico disponible de Melilla: estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*, Madrid, Arco/ Libros.
- FERNÁNDEZ SMITH, GERARD, MARTA SÁNCHEZ-SAUS Y LUIS ESCORIZA MORERA (2012): “Studies on Lexical Availability: The Current Situation and Some Future Prospects”, en EIZAGA REBOLLAR, BÁRBARA (ed.): *Studies in Linguistics and Cognition*, Bern, Peter Lang, 35-56.

- FERRANDO, A. (1988): “Vint-i-cinc anys de conflicte lingüístic al País Valencià (1962-1987)”, en ALEMANY FERRER, R. (ed.): *Els processos de normalització lingüística a l'Estat espanyol actual*, Ayuntamiento de Benidorm y Universidad de Alicante, 179-203.
- FERREIRA, R Y M. ECHEVERRÍA (2014) “Lexical availability of basic and advanced semantic categories in English L1 and English L2” en JIMENEZ CATALÁN, R.M. (ed.): *Lexical availability in English and Spanish as a second language*, Springer: Dordrecht Heidelberg, 15-35.
- FORTUÑO, SANTIAGO, MANUELA CASANOVA, VICENTE J. NEBOT Y M^a PAREJA (2010): *Castellón en la literatura*, Castellón, Fundación Davalos-Fletcher.
- FRANCO, J. (1998): *Las ciudades valencianas. Guía visual de nuestras tierras*, Valencia, Bancaja, Obra Social.
- GALLEGO GALLEGO, D. (2014): “Léxico disponible de 82 inmigrantes estudiantes de español en la ciudad de Alcalá de Henares”, *Lengua y Migración/Language and Migration*, 6, 2.
- GALLOSO CAMACHO, M^a V. (1997): “Tratamiento y perspectivas del léxico disponible. El caso de la provincia de Zamora”, *Revista de estudios de adquisición de lengua española (REALE)*, 8, 23-33.
- ___ (1998a): “El léxico disponible en el nivel preuniversitario (provincia de Zamora)”, *Interlingüística*, 7, 75-80.
- ___ (1998b): *El léxico disponible en el nivel preuniversitario (provincia de Zamora)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, Memoria de Licenciatura.
- ___ (1999): “Hacia una definición de léxico disponible: posibles aplicaciones” en FERNÁNDEZ, J. et al. (eds.): *Actas del III Congreso de Lingüística General. Lingüística para el siglo XXI*, Salamanca Ediciones de la Universidad de Salamanca, 711-717.
- ___ (1999): “La heterogeneidad en los trabajos de Sociolingüística: el caso de la disponibilidad léxica”, *Interlingüística*, 10, 139-143.
- ___ (2001): *El léxico de los estudiantes preuniversitarios en el distrito universitario de Salamanca*, Salamanca. Tesis doctoral.
- ___ (2002): “¿Para qué sirven los estudios de léxico disponible?” en DOLORES MUÑOZ, M^a T. et al. (eds.): *Actas IV Congreso de Lingüística General*, Cádiz, Universidad de Cádiz y Universidad de Alcalá, vol. III, 1143-1151.

- ___ (2003a): *Léxico disponible de Salamanca, Ávila y Zamora*, Burgos, Instituto Castellano-Leonés de la Lengua.
- ___ (2003b): “Lematización en masculino y femenino de los nombres de profesiones y oficios”, *Documentos de Español Actual*, 5, 33-46.
- (2012) (ed.): *La investigación de la lengua y la literatura en la onubense*, Universidad de Huelva.
- ___ Y J. PRADO ARAGONÉS (2005): “Análisis cuantitativo del léxico disponible de los preuniversitarios de Huelva y contraste con el de los preuniversitarios de Salamanca”, en SANTOS RÍO, L., J. BORREGO, J. F. GARCÍA, J.J. GÓMEZ ASENSIO Y E. PRIETO (eds.): *Palabras, norma, discurso. En memoria de Fernando Lázaro Carreter*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 491-502.
- GARCÍA CASERO, M^a JOSÉ (2013) *El léxico disponible en estudiantes de 4^o de Educación Secundaria Obligatoria en Santander*, Universidad de Santander. Tesis doctoral.
- GARCÍA DOMÍNGUEZ, M.J., V. MARRERO PULIDO, J.A. PÉREZ MARTÍN Y G. PIÑERO PIÑERO (1994): “Estudio de disponibilidad léxica en Gran Canaria. La variante geográfica y el tipo de educación”, *Revista de estudios de adquisición de lengua española (REALE)*, 2, 65-72.
- GARCÍA HOZ, VÍCTOR (1953): *Vocabulario usual, común y fundamental*, Madrid, Instituto Pedagógico ‘San José de Calasanz’ del CSIC.
- GARCÍA MARCOS, FRANCISCO J. (1999): *Fundamentos críticos de Sociolingüística*, Almería, Universidad de Almería.
- GARCÍA MARCOS, FRANCISCO Y M^a VICTORIA MATEO GARCÍA (1995): “Disponibilidad léxica en Almería: primeros resultados”, en RODRÍGUEZ FONSECA Y VÁZQUEZ (eds.) *Actas del III Seminario Internacional sobre “Aportes de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna”*, Carolina, Universidad de Puerto Rico.
- ___ (1996): “Disponibilidad léxica y enseñanza de lenguas extranjeras”, *Docencia e investigación*, Universidad de Castilla-La Mancha.
- ___ (1997): “Resultados de las encuestas sobre la disponibilidad léxica realizadas en Almería” en *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española (REALE)*, 7, 57-68.

- (2000): *La selección de materiales léxicos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Evaluación y propuestas desde la disponibilidad léxica*. Ms.
- GARCÍA MEGÍA, A. (2003): *La disponibilidad léxica en la ciudad de Almería entre los nueve y los doce años*, Almería, Universidad de Almería.
- GASCÓ, A. (2014) *Crónica de Castellón*, Castellón, Ajuntament de Castelló.
- GIMENO BETÍ, LL. (1999): “Lèxic ramader en documents valencians del segle XIV”, *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, Castellón, 461-498.
- (2002): “Espanyol i català: dues llengües en contacte”, en BLAS ARROYO, J.L. M. CASANOVA, S. FORTUÑO Y M. PORCAR (eds.): *Estudios sobre Lengua y Sociedad*, Publicaciones de la Universitat Jaume I, 169-187.
- GIMENO MENÉNDEZ, FRANCISCO (2002): “Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: el caso finlandés”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 20, 354-358.
- Y E. MARTÍNEZ OLMOS (2009): “Estándar y comunidad de habla en los estudios de disponibilidad léxica”, en ÁLVAREZ TEJEDOR, A., A. BUENO GARCÍA, S. HURTADO GONZÁLEZ Y N. MENDIZÁBAL DE LA CRUZ (eds.): *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Diputación de Valladolid, 373-387.
- GIMENO, F. Y M.V. GIMENO (2003): *El desplazamiento lingüístico del español por el inglés*, Madrid, Cátedra.
- GÓMEZ CAPUZ, JUAN (2000): *Anglicismos léxicos en el español coloquial*, Cádiz, Universidad de Cádiz.
- (2004): *Préstamos del español: lengua y sociedad*, Madrid, Arco/Libros.
- (2005): *La inmigración léxica*, Madrid, Arco/Libros.
- GÓMEZ DEVÍS, BEGOÑA (2003): *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*. Universidad de Valencia. Tesis doctoral
- (2005): “Aprovechamiento del léxico disponible”, *Lenguaje y Textos*, 23, 69-74.
- (2010): “Aportes de la disponibilidad léxica a la investigación sobre los fenómenos de contacto lingüístico” en GARCÍA, MANUEL *et al.* (ed.): *Interacció Comunicativa i Ensenyament de Llengües*, Universitat de Valencia, 233-240.

- ___ (2013): “Fenómenos frecuentes del contacto lingüístico en el castellano-catalán (variedad valenciano)” en GÓMEZ MOLINA, J.R. (coord.): *El español de Valencia. Estudio sociolingüístico*, Peter Lang, 347-370.
- GÓMEZ DEVÍS, B Y F. LLOPIS RODRIGO (2010): “El léxico disponible de Valencia: convergencia conceptual”, *Revista de Lingüística y Lengua Aplicadas*, 5, 53-76.
- ___ (2010): El léxico disponible del catalán de Valencia. Hacia la necesaria planificación lingüística de una lengua minoritaria”, *Romanitas, lenguas y literaturas romances*, 4, 2, 1-28.
- ___ (2016): “Xarxes semàntiques en el lèxic disponible de València. Una aproximació al lexicó bilingüe”, *Studia Romanica Posnaniensia*, 43,2, 65-83.
- GÓMEZ MOLINA, J.R. (1986): *Estudio sociolingüístico de la comunidad de habla de Sagunto (Valencia)*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim.
- ___ (1998): *Actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multilectal. Área metropolitana de Valencia*, Valencia, Universitat de València. Anejo XXVIII de *Cuadernos de filología*.
- ___ (2002): “Lenguas en contacto y actitudes lingüísticas en la comunidad valenciana”, en BLAS J.L., M. CASANOVA, S. FORTUÑO Y M. PORCAR (eds.): *Estudios sobre lengua y sociedad*, Castellón, Publicaciones de la Universitat Jaume I, 53-86.
- ___ (2009): “Una aplicación psicolingüística de la disponibilidad léxica: la categoría nocional *Animales*”, en VEYRAT RIGAT, MONSERRAT Y ENRIQUE SERRA ALEGRE (eds.): *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario*, Madrid, Arco/ Libros, Vol. II. 1045-1060.
- GÓMEZ MOLINA, J.R. Y B. GÓMEZ DEVÍS (2004): *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos. Estudio de estratificación sociolingüística*, Valencia, Universitat de València.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1995): *El léxico en el español actual: uso y norma*, Madrid, Arco/Libros.
- GONZÁLEZ BECKER, MARIANA Y PATRICIA VARGAS SANDOVAL (1992): “La disponibilidad léxica como instrumento de planificación curricular: un diagnóstico al hablante medio en lengua materna en seis centros de interés (arte, derecho, economía, política, sentimientos y teología)”, *I Congreso*

- internacional sobre la Enseñanza del español* (27-31 Enero, Madrid), Universidad Católica de Valparaíso, Fundación Isabel Caces de Brown, 1-8.
- GONZÁLEZ, JOSUÉ (ed.) (2008): *Encyclopedia of Bilingual Education*. Cambridge M.A.: Springer.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, J. (2014): “Idoneidad de los centros de interés clásicos en los estudios de disponibilidad léxica aplicados al español como lengua extranjera”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 8, 3,
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, ADOLFO (1999): “Andalucismos en el léxico disponible de Cádiz”, *TAVIRA* 17, Cádiz, Facultad de CC de la Educación de la Universidad de Cádiz. 181-193
- ___ (2002): *La disponibilidad léxica de los alumnos preuniversitarios de la provincia de Cádiz*, Cádiz, Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- ___ Y PEPA ORELLANA (1999): “Análisis del comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de Cádiz”, *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española, (REALE)*, 11, 65-73.
- ___ Y PEPA ORELLANA (2000): “Cotejo de los léxicos de Cádiz y Zamora”, *Documentos del Español Actual (DEA)*, Turku (Finlandia), Departamento de Lengua Española de la Universidad de Turku, 139-160
- ___ (2001): “Compatibilidad y discrepancias entre los léxicos disponibles de Puerto Rico y Cádiz”, *Pragmalingüística*, 8-9, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 179-196.
- ___ (2006): “Anglicismos en el léxico disponible de la provincia de Cádiz”, *Boletín de Lingüística del Instituto de Filología Andrés Bello*, XVIII/25, 3-21, Venezuela, Universidad Central de Venezuela.
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, JUAN Y JOSÉ LUIS BLAS ARROYO (2012): “Patterns of change and continuity in the language attitudes of several generations in two bilingual Spanish communities: the rural regions of Els Ports and Matarranya”, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15, 2, 199-216.
- GOUGENHEIM, G., R. MICHÉA, P. RIVENC Y A. SAUVAGEOT (1956): *L'élaboration du français élémentaire (I Degré). Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*, Paris, Didier.
- ___ (1964): *L'élaboration du français fondamental (I Degré). Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*, Paris, Didier.

- GOUGENHEIM, GEORGES (1967): “La statistique de vocabulaire et son application dans l’enseignement des langues”, *Les langues modernes*, 61, 137-144.
- GROSJEAN, FRANÇOIS (2008): *Studying Bilinguals*, Oxford, Oxford University Press.
- GUERRA SALAS, LUIS Y M^a ELENA GÓMEZ SÁNCHEZ (2004): “Español de los medios de comunicación: aspectos de disponibilidad léxica”, en PERDIGUERO, H. Y A. ÁLVAREZ (eds.): *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE* (Burgos, 2003), Burgos, Universidad de Burgos, 336-371.
- GUERRERO RAMOS, GLORIA (1995) *Neologismos en el español actual*, Madrid, Arco/Libros.
- HAUGEN, EINAR (1954): “Problems of bilingual descriptions”, *Monograph Series on Languages and Linguistics*, 7, 9-19.
- ___ (1969): *The Norwegian Language in America: A study in bilingual behaviour*, Bloomington-London, Indiana University Press (1^a ed, 1953).
- ___ (1970): “Linguistics and Dialinguistics” en ALATIS, J. (ed.): *Monograph Series on Languages and Linguistics*, 23, Washington, Georgetown University Press, 1-12.
- HENRÍQUEZ GUARÍN, M^a. CLARA, VIVIANA MAHECHA Y GERAL EDUARDO MATEUS (2016): “Análisis de los mecanismos cognitivos del léxico disponible de *Cuerpo humano* a través de grafos”, *Lingüística y literatura*, 69, 229-251.
- HERNÁNDEZ CABRERA, C.E. Y J.A. SAMPER PADILLA (2003): “Los dialectalismos en el léxico disponible de Gran Canaria. Análisis de un centro de interés” en F. MORENO, J.A. SAMPER, M. VAQUERO, M^a L. GUTIÉRREZ, C. HERNÁNDEZ Y F. GIMENO, I, (coord.): *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*. Madrid: Arco/Libros, I, 339-353.
- HERNÁNDEZ CABRERA, C.E. Y J.A. SAMPER PADILLA (2007): “Léxico regional en los materiales de disponibilidad léxica”, *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna (Homenaje a Antonio Lorenzo Ramos)*, 25, 287-290.
- ___ Y M. SAMPER HERNÁNDEZ (2006): “Nivel educativo e índices de disponibilidad” en BLAS ARROYO, J.L., M. CASANOVA Y M. VELANDO *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Servicio de Publicaciones de la Universidad Jaime I de Castellón, 791-809.

- HERNÁNDEZ GARCÍA, C. (1998): “Una propuesta de clasificación de la interferencia lingüística a partir de dos lenguas en contacto: el catalán y el español”, *Hesperia*, 1- pp. 60-77.
- File:///C:/Users/seven/Downloads!dialnet/UnaPrpuestaDEClasificacionDeLaInterferenciaLingui-198196.pdf
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, NATIVIDAD (2002): “¿Ciencias o letras? Apuntes sobre la especificación léxica de los estudiantes preuniversitarios”, *Terceras jornadas de Reflexión Lingüística*, Salamanca.
- ___ (2004): *El léxico disponible de los estudiantes conquenses*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- ___ (2006): *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes castellano-manchegos*, Colección Vitor, Ediciones Universidad de Salamanca.
- ___ (2006): “Disponibilidad léxica y palabras tempranas: un estudio preliminar”, *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/ Libros, 217-228.
- ___ (2009a): “Aspectos sociolectales del léxico dialectal”, *Spanish in Context*, 6, 224-248.
- ___ (2009b): “Variación léxica y zonas dialectales de Castilla-La Mancha”, *Revista de Filología Española*, LXXXIX, 2, 279-300.
- ___ (2014): “Categorías en el léxico bilingüe: perspectivas desde el priming semántico interlenguas y la disponibilidad léxica”, *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada*, 1, 19-38.
- ___ (2015) “La evaluación de la competencia léxica adulta: una aproximación a través de la disponibilidad léxica y la especialización académica en preuniversitarios”, *Revista de Filología*, 33, 79-99.
- ___, C. IZURA Y A. ELLIS (2006): “Cognitive aspects of lexical availability.” *The European Journal of Cognitive Psychology*, 18 (5), 730-755.
- ___, C. IZURA Y C. TOMÉ (2014): “Cognitive factors of lexical availability in a second language”, en R.M. JIMÉNEZ CATALÁN (ed.): *Lexical availability in English and Spanish as a second language*, Springer: Dordrecht Heidelberg, 169-186.

- HERNÁNDEZ MUÑOZ, N. Y J. BORREGO NIETO (2002): “Cuestiones metodológicas sobre los estudios de disponibilidad”, en *Actas V Congreso de Lingüística General*, León, 5-8 de marzo de 2002, Arco/Libros, 1519-1527.
- HUYKE, ISABEL (1978): “Índices de densidad léxica: anglicismos en la zona metropolitana de San Juan”, en H. LÓPEZ MORALES (ed.): *Corrientes actuales de la Dialectología del Caribe hispánico*, San Juan, Editorial Universitaria, 144-163.
- JIMÉNEZ BERRIO, F. (2012): “Aprendizaje integrado de contenidos y español para inmigrantes desde la perspectiva de la disponibilidad léxica: enseñanza del vocabulario”, en BREEZE, R., F. JIMÉNEZ, C. LLAMAS, C. MARTÍNEZ Y C. TABERNERO (eds.): *Teaching Approaches to CLIL/Propuestas docentes en AICLE*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 149-163.
- ___ (2013): *Léxico disponible de inmigrantes escolares no hispanohablantes*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.
- ___ (2015): *El léxico disponible de escolares navarros de primaria y secundaria obligatoria*. Universidad de Navarra.
- JIMÉNEZ CATALÁN, ROSA M^a (2017): “Estudios de disponibilidad léxica en español y en inglés: revisión de sus fundamentos empíricos y metodológicos” *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 22.
- JUILLAND, ALPHONSE Y EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ (1964): *Frequency Dictionary of Spanish Words*, The Hague, Mouton.
- JUSTO HERNÁNDEZ, HORTENSIA (1986): *Disponibilidad léxica en colores*, México, Universidad Nacional Autónoma de México. Memoria de licenciatura.
- LABOV, WILLIAM (1983): *Modelos sociolingüísticos*, Madrid, Cátedra.
- ___ (1996): *Principios del cambio lingüístico*, Madrid, Gredos.
- LAPESA, RAFAEL (1981): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 9^a edición.
- LAGÜENS GRACIA, VICENTE (2008): “La variable sexo en el léxico disponible de los jóvenes aragoneses” en ARNAL, M^a LUISA (ed.): *Estudios sobre la disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 103-162.
- LÁZARO CARRETER, FERNANDO (1968): *Diccionario de términos lingüísticos*, Madrid, Gredos, 3^a edición.

- LLISTAR, A. (1887) *Historia de la provincia de Castellón*, Valencia, Francisco Vives y Compañía. Edición facsímil por la Editorial Confederación Española de Cajas de Ahorro.
- LLOPIS RODRIGO, F. (2008): “Disponibilitat lèxica del valencià: classificació dels fenòmens de contacte lingüístic” en BLAS ARROYO, JL., M. CASANOVA, M. VELANDO Y J. VELLÓN (eds.): *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 571-582.
- ___ (2009). *El lèxic del valencià central: un estudi de disponibilitat lèxica*, València, Servei de Publicacions de la Universitat de València.
- ___ (2010): “Convergència semàntica en comunitats de parla bilingües”, en GARCÍA, MANUEL *et al.* (eds.): *Interacció comunicativa i ensenyament de llengües*, Valencia, Universitat de València, 257-264.
- ___ Y BEGOÑA GÓMEZ DEVÍS (2010): *El lèxic disponible de València*, Valencia, Denes.
- ___ Y J. LÓPEZ RÍO (2013): “Transfèrencies lèxiques en els estudiants valencians” en CASANOVA, E. Y C. CALVO (eds.): *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, (Valencia 6-11septiembre de 2013), De Gruyter, vol. 8, 4493-5004.
- LLORENTE, M^a DEL ROSARIO (2005): “Léxico disponible y léxico dialectal en la provincia de Ávila”, en L. SANTOS, J. BORREGO, J.F.GRACÍA, J.J. GÓMEZ Y E. PRIETO (eds.): *Palabras, normas, discurso, en memoria de Fernando Lázaro Carreter*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 681-694.
- LÓPEZ CHÁVEZ, J. (1991): “Préstamos, extranjerismos y anglicismos en el español de México. Valores lexicométricos (planteamientos previos)” en HERNÁNDEZ ALONSO, C. *et al.* (eds.): *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de “El español de América”*, Valladolid, Junta de Castilla y León, vol. II, 775-784.
- ___ (1992): “Alcances panhispánicos del léxico disponible”, *Lingüística*, 4, 26-124.
- ___ (1993): *El léxico disponible de escolares mexicanos*, México, D. F., Alhambra Mexicana.
- ___ (1993): “Léxico fundamental panhispánico: realidad o utopía”, en *Actas del IV Congreso Internacional de ‘El Español de América’*, Santiago de Chile, Universidad Católica de Chile, vol. II, 1006-1014.

- (1995): “El léxico en estudiantes mexicanos de primaria”, en RODRÍGUEZ FONSECA Y VÁZQUEZ (eds.): *Actas del III Seminario Internacional sobre “Aportes de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna”*, Carolina, Universidad de Puerto Rico.
- *et alii* (1993): Colección de cuadernos de *El léxico disponible de escolares mexicanos*: 1. *Léxico disponible de preescolares mexicanos* (con Rosa M^a Mesa Canales), 2. *Léxico disponible de primer grado de primaria* (con M^a Trinidad Madrid), 3. *Léxico disponible de segundo grado de primaria* (con Martha Julián Peña), 4. *Léxico disponible de tercer grado de primaria* (con Rosalí Bolfeta Montes de Oca), 5. *Léxico disponible de cuarto grado de primaria* (con Marcela Flores Cervantes), 6. *Léxico disponible de quinto grado de primaria* (con Lilia Castellano Median), 7. *Léxico disponible de sexto grado de primaria* (con Eva Núñez Alonso), México, Alhambra Mexicana.
- Y C. STRASSBURGER FRÍAS (1987): “Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica”, en *Presente y perspectiva de la investigación computacional en México. Actas del IV Simposio de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada*, México, UNAM.
- Y C. STRASSBURGER FRÍAS (1991): “Un modelo más para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual”, en LÓPEZ MORALES, H.: *La enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 91-143.
- (2000): El diseño de una fórmula matemática para obtener un índice de disponibilidad léxica confiable”, *Anuario de Letras*, 38, 227-251.
- LÓPEZ GONZÁLEZ, ANTONIO M^a. (2010): “Análisis de la compatibilidad de los léxicos disponibles de polacos e hispanohablantes”, *Kwartalnik Neofilologiczny*, LVII, 2, 171-179.
- (2014): “Desarrollo de los estudios de disponibilidad léxica en español lengua extranjera (ELE)”, en CONTRERAS IZQUIERDO, N.M. (ed.): *La enseñanza del español como E/LE 2 en el siglo XXI*, 397-408.
- (2016): “Las asociaciones léxicas en el léxico disponible en lengua materna y en lengua extranjera”, *Tono digital: Revista electrónica de estudios filológicos*, 31, 1-26.

- LÓPEZ MEIRAMA, BELÉN (2008): *Léxico disponible en el español de Galicia*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.
- (2011) (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en el español de Galicia*, Universidad de Santiago de Compostela.
- LÓPEZ MORALES, H. (1973): *Disponibilidad léxica en escolares de San Juan*, MS.
- (1978): “Frecuencia léxica, disponibilidad y programación curricular”, *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 6/1, 73-86.
- (1979): “Disponibilidad léxica y estratificación socioeconómica”, en LÓPEZ MORALES, H.: *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*, Madrid, Hispanova Ediciones, 173-181.
- (1983): “Lingüística estadística”, en LÓPEZ MORALES, H. (coord): *Introducción a la lingüística actual*. Madrid. Playor, 209-225.
- (1986): *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español*, Madrid. Playor.
- (1989): *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.
- (ed.) (1991): *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre ‘Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna’*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico.
- (1992) “Muestra de léxico panantillano: el cuerpo humano”, en LUNA TRAIL, ELIZABETH (coord.): *Scripta Philologica. In honorem Juan M. Lope Blanch*, México, UNAM, Tomo II, 593-625.
- (1995-1996): “Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente”, *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 35: 245-259.
- (1999a): «Anglicismos en el léxico disponible de Puerto Rico», en LUIS A. ORTIZ LÓPEZ (ed.): *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Alvar Nazario*, Madrid, Vervuert Iberoamericana, 147-170.
- (1999b): *Léxico disponible de Puerto Rico*, Madrid, Arco/Libros
- (2001): “Tendencias del léxico disponible en Hispanoamérica”, *Revista de Occidente*, nº 240, Abril, 5-24.
- (2005): “Un nuevo corpus para el estudio del español: la disponibilidad léxica”, *Oralia*, 8, 141-160.

- ___ (2008): “Un alto en el camino: el léxico disponible de Aragón” en ARNAL PURROY, M^a LUISA (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 7-15
- ___ y F. GARCÍA MARCOS (1995): “Disponibilidad léxica en Andalucía. Proyecto de investigación”, *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, 3, 67-76.
- LORÁN SANTOS, R. Y H. LÓPEZ MORALES (1983): *Nouveau calcul de l'indice de disponibilité*, MS.
- LORENZO, EMILIO (1995): “Anglicismos”, en SECO, M. Y G. SALVADOR (coord.): *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación Juan March.
- (1996): *Anglicismos hispánicos*, Madrid, Gredos.
- MACHUCA AYUSO, M.J. (2016): “Estructura silábica y bilingüismo”, en POCH OLIVÉ, D. (ed.) *El español en contacto con las otras lenguas peninsulares*, Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 299-313.
- MACKEY, WILLIAM C. (1971): *Le vocabulaire disponible du Français*. Paris-Bruxelles-Montréal, Didier.
- ___ (1976): *Bilingualisme et contact des Langues*, Paris, Editions Klincksieck.
- MARTINES, JOSEP (1997): “El sufix –aire al País Valencià” en JOSEP MASSOT I MUNTANER (coord.) *Estudis de Llengua i Literatura catalanes/ XXXIV, Miscel·lània Germà Colón/ 7*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 229-262.
- MARTINEZ OLMOS, ESTHER (2008): *Disponibilidad léxica en las comunidades de habla alicantinas*, Universidad de Alicante. Tesis doctoral.
- ___ (2015): *El léxico de las comunidades de habla alicantinas. Estudio sociolingüístico y diccionarios*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- MATEO GARCÍA, M^a. V. (1998): *Disponibilidad léxica en el COU almeriense. Estudio de estratificación social*, Almería, Universidad de Almería.
- MATRAS, YARON (2009): *Language contact*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MEDINA LÓPEZ, J. (1997): *Lenguas en contacto*, Madrid, Arco/Libros.
- (2004): *El anglicismo en el español actual*, Madrid, Arco/Libros.

- MENA OSORIO, MÓNICA (1986): *Disponibilidad léxica infantil en tres niveles de enseñanza básica*, Concepción, Universidad de Concepción, Tesis de maestría.
- MESA CANALES, ROSA M. (1989) *Disponibilidad léxica en preescolares*, México, Universidad Nacional Autónoma de México. Memoria de licenciatura inédita.
- METEUS FERRO G.E. Y A. WILLIAM SANTIAGO (2006): “Disponibilidad léxica en estudiantes bogotanos”, *Folios*, Bogotá, Universidad Pedagógica Nacional, 3-26.
- MICHÉA, RENÉ (1953): “Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage”, *Les langues modernes*, 47, 338-344.
- MOLINER, M^a (1991): *Diccionario de uso del español*. Madrid, Gredos, 2 vols.
- MORALES, AMPARO (1986): *Léxico básico del español de Puerto Rico*. San Juan de Puerto Rico. Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.
- MORENO FERNÁNDEZ, F (2007) “Anglicismos en el léxico disponible de los adolescentes hispanos de Chicago” en POTOWSKY, K. Y R. CAMERON (eds.): *Spanish in contac: Policy, Social and Linguistic Inquiries*, Amsterdam, John Benjamins, 41-58.
- ___ (2012): “Disponibilidad léxica: cuestiones metodológicas. A propósito de la disponibilidad léxica de los estudiantes hispanos de Redwood City”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 11, 51-59.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. *et al.* (1995): “Cálculo de disponibilidad léxica. El programa Lexidisp”, *Lingüística*, ALFAL, 7, 243-249.
- MULLER, CHARLES (1973): *Estadística lingüística*, Madrid, Gredos.
- MUNDINA, B. (1873) *Historia, geografía y estadística de la provincia de Castellón*, Castellón, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón, 1988.
- MURILLO ROJAS, M (1993): “Disponibilidad léxica en los preescolares: estudio de cinco campos semánticos”, *Káñina, revista de artes y letras*, XVII, 2, 117-127, Universidad de Costa Rica.
- ___ (1994): “Comidas y bebidas: un estudio de disponibilidad léxica en preescolares”, *Káñina*, 18/2, 117-133.
- ___ (1998): “Crecimiento de la disponibilidad léxica: niños de preescolar y primer ciclo de la educación básica costarricense”, *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, XXV, 2, 187-203.

- ___ Y V. SÁNCHEZ CORRALES (2004): “Disponibilidad léxica y educación lingüística en niños preescolares costarricenses”, en PRADO ARAGONÉS, J. Y M^a V. GALLOSO CAMACHO (eds.) *Diccionario, léxico y cultura*, Huelva, Universidad de Huelva, 215-232.
- NINYOLES, R.L. (1988): *Conflicte lingüístic valencià. Substitució lingüística i ideologies diglòssiques*, Valencia, L’ham (1^a ed. 1969).
- ___ (1992): *El País Valencià a l’eix mediterrani*, Valencia, L’Eixam D.L.
- ___ (2000): *La societat valenciana: estructura social i institucional*, Alzira, Bromera.
- NJOCK, P.E. (1979): *L’univers familial de l’enfant africain*, Québec, CIRB. Université Laval.
- ORTEGA OJEDA, GONZALO (1996): “Implicaciones dialectológicas y didácticas del léxico disponible”, SEGOVIANO, CARLOS (ed.): *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*, Madrid, Vervuert Iberoamericana, 22-34.
- ORTELL CHABRERA, VICENT M. (1994): *Geografía urbana y del poblamiento en la Plana de Castelló*, Excmo. Ayuntamiento de Castellón.
- PAREDES GARCÍA, F. (2001a): “Disponibilidad léxica de alumnos de enseñanza secundaria de Alcalá y su comarca: resultados generales”, en DE LA CRUZ CABANILLA, I. et al. (eds.): *La lingüística aplicada a finales de siglo XX. Ensayos y propuestas*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, tomo 2, 721-728.
- ___ (2001b): “Disponibilidad de los extranjerismos en estudiantes de Educación Secundaria” en ZORRAQUINO, M^a. A. Y DIEZ PELEGRÍN, CRISTINA (eds.) *¿Qué español enseñar? Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Zaragoza, 567-576.
- ___ (2005): “El léxico de los colores: convergencias y divergencias en grupos sociales de Madrid”, en *XIV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL). Memorias, vol I, sección Dialectología y sociolingüística*, Monterrey, Universidad Autónoma de Nuevo León, 131-140.
- ___ (2006): “Aportes de la disponibilidad léxica a la psicolingüística: una aproximación desde el léxico de los colores”, *Lingüística*, 18, 19-55.

- ___ (1012): “Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica”, *Revista Nebrija de Lingüística aplicada*, 11 (6), 78-100.
- ___ (2014): “A vueltas con la selección de ‘centros de interés’ en los estudios de disponibilidad léxica: para una propuesta renovadora a propósito de la disponibilidad léxica en ELE”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 8, 4.
- ___ (2015): “Disponibilidad Léxica y enseñanza de ELE: el léxico disponible como fuente curricular y como recurso en el aula”, *Linred, Lingüística en la red*. V Jornadas de Lengua y Comunicación “Léxico, enseñanza e investigación”.
- ___, L. GUERRA Y E. GÓMEZ (en prensa): *Léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios madrileños*, Madrid, Universidad de Alcalá y Universidad Europea de Madrid.
- PASCUAL, VICENT (1996): *Diccionari Tabarca Valencià-Castellà /Castellà-Valencià*, Valencia, Tabarca.
- ___ (1997): “La educación en dos lenguas en el País Valenciano”, en CALVO, J. Y J. GODENZZI (eds.): *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*, Valencia, Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas.
- PASCUAL, V. Y V. SALA (1991): *Un model educatiu per a un sistema escolar amb tres llengües*, Valencia, Generalitat Valenciana (Conselleria de Cultura i Educació).
- PASTOR MILLÁN, M^a A. Y F.J. SÁNCHEZ GARCÍA (2008): *El léxico disponible de Granada y su provincia*, Granada, Universidad de Granada.
- PAYRATÓ, LLUÍS (1985): *La interferencia lingüística. Comentaris i exemples català-castellà*, Barcelona, Publicacions de l’Abadía de Monserrat.
- PEREZ JIMÉNEZ, ENMA (2016): *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios en La Rioja*, La Rioja, Universidad de La Rioja. Tesis doctoral.
- PITARCH, V. (1988): “Normalització lingüística: la vía cívica”, en ALEMANY FERRER, R. (ed.): *Els processos de normalització lingüística a l’Estat espanyol actual*, Ayuntamiento de Benidorm y Universidad de Alicante, 205-223.
- POCH OLIVÉ, D. (2016): “El acento catalán: particularidades fonéticas del español de Cataluña”, en Poch, D.: *El español en contacto con las otras lenguas peninsulares*, Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 315-339.

- POPLACK, S. Y D. SANKOFF (1984): “Borrowing. The synchrony of integration”, *Linguistics*, 22, 99-135.
- PRADILLA, M.A. (1999): “El secessionisme lingüístic valencià” en PRADILLA, M.A. (ed.): *La llengua catalana al tombant del mil·leni. Aproximació sociolingüística*, Barcelona, Empúries.
- PRADO ARAGONÉS, J. (2005): “La disponibilidad léxica de Huelva y sus posibilidades para la enseñanza”, en PRADO J Y J. HERAS: *Aspectos de Lengua y literatura y su enseñanza en Andalucía*, Granada, Grupo Editorial Universitario, 151-164.
- ___ (2005): “Orientaciones didácticas para la planificación de la enseñanza del léxico a partir de los repertorios de disponibilidad léxica”, en PRADO J Y J. HERAS: *Aspectos de Lengua y literatura y su enseñanza en Andalucía*, Granada, Grupo Editorial Universitario, 167-178.
- ___ (2008): “Anglicismos en el centro de interés Juegos y diversiones en el Léxico Disponible de los preuniversitarios de Huelva”, en *Actas del XI Simposio General de la Asociación de Profesores de Español*, Toledo, Consejería de Educación y Ciencia, Junta de las Comunidades de Castilla -la Mancha, 123-136.
- ___ (2009): “Dialectalismos en el Léxico Disponible de Huelva, en relación con el centro de interés *Alimentos y bebidas*”, en CAMACHO TAOBADA, M^a V., J.J. RODRÍGUEZ Y J. SANTANA (eds.): *Estudios de Lengua Española: Descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 567-594.
- PRADO ARAGONÉS, J. Y M^a V. GALLOSO (2005): *Léxico disponible de la provincia de Huelva: Nivel Preuniversitario*, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- ___ (2008a): *Léxico disponible de Huelva. Nivel 6º de Educación Primaria*, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- ___ (2008b): “La variable sexo en el léxico disponible de alumnos de primaria y bachillerato de Huelva: resultados cuantitativos” en BLAS ARROYO, J.L. Y M. CASANOVA, M. VELANDO, J. VELLÓN (eds.): *Discurso y sociedad. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*, II. Castellón, Publicaciones de la Universitat de Castelló, 583-595.

- (2012): “Disponibilidad léxica de Extremadura: aspectos metodológicos”, en M^a. V. GALLOSO (ed.): *La investigación de la lengua y la literatura en la onubense*, Huelva, Universidad de Huelva.
- (2015): *El léxico disponible de Extremadura y comparación con el de Andalucía*, Universidad de Huelva.
- PRADO ARAGONÉS, J., M^a V. GALLOSO Y MANUEL CÉLIO CONCEIÇÃO (2009): *La disponibilidad léxica en situación de contacto de lenguas en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal)*, Huelva, Universidad de Huelva.
- PRADO ARAGONÉS, J., M^a V. GALLOSO Y M. VÁZQUEZ (2006): *Diccionario del léxico disponible de alumnos de 4º curso de Educación Secundaria Obligatoria de Huelva*, Huelva, Universidad de Huelva.
- PRATT, CHRIS (1980): *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*, Madrid, Gredos.
- QUEROL, E. (2004) “Les normes sociolingüístiques de Castelló”, en *La Llengua i la Literatura: Història i actualitat*, Institut d’Estudis Catalans i Universitat Jaume I, 21-43.
- RAE (2001): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 22^a ed.
- (2014): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 23^a ed.
- y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana Ediciones Generales.
- RAMÍREZ, M.J. (2000): “La expresión variable del futuro verbal en el español castellanense”, en *V Jornadas de Fomento a la Investigación*, Servicio de Publicaciones de la Universitat Jaume I, (ed. en CD-ROM).
- RODRÍGUEZ BOU, ISMAEL (1952): *Recuento de vocabulario español*, Río Piedras, Consejo Superior de Enseñanza.
- RODRÍGUEZ, F Y A. LILLO (1997): *Nuevo diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos.
- ROMÁN, BELÉN (1985): *Disponibilidad léxica en escolares de Dorado*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico. Memoria de licenciatura inédita.
- SAMPER HERNÁNDEZ, MARTA (2001): “Dificultades de los estudios de disponibilidad léxica en ELE: los criterios de edición de los materiales” en BARTOL HERNÁNDEZ, J.A. et al. (eds.): *Nuevas aportaciones al estudio de la*

- lengua española. Investigaciones filológicas*, Salamanca, Luso-Española Ediciones, 277-285.
- ___ (2002): *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*, Colección Monografías, 4, Málaga, ASELE.
- ___ (2003): “Léxico disponible y ‘nivel educativo’ en escolares de Gran Canaria: datos cuantitativos”, *DEA*, 5, 105-125.
- ___ (2005): “Dialectalismos en el léxico disponible de escolares grancanarios” en L. SANTOS, J. BORREGO, J.F. GARCÍA, J.J. GÓMEZ Y E. PRIETO (eds.) *Palabras, normas, discurso, en memoria de Fernando Lázaro Carreter*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1065-1078.
- ___ (2008): “Datos comparativos entre dos léxicos disponibles: Aragón y Gran Canaria”, en ARNAL, M^a L. (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 245-282.
- ___ (2009): *Evolución de la disponibilidad léxica en estudiantes grancanarios de enseñanza primaria y secundaria*, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo de Gran Canaria.
- ___ Y R. M^a JIMÉNEZ CATALÁN (2014): “Researching Lexical Availability in L: Some Methodological Issues” en JIMÉNEZ CATALÁN, R.M^a. (ed.): *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language*, Educational Linguistics, 17, Springer Science+Business Media Dordrecht.
- SAMPER PADILLA, JOSÉ ANTONIO (1998): “Criterios de edición del léxico disponible”, *Lingüística*, 10, 311-333.
- ___ (1999): “Léxico disponible y variación dialectal: datos de Puerto Rico y Gran Canaria” en FORASTIERI, E., J. CARDONA, H. LÓPEZ MORALES, Y A. MORALES DE WALTERS (eds.): *Estudios de lingüística hispánica. Homenaje a María Vaquero*. San Juan de Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 550-573.
- ___ (2006): “Disponibilidad léxica y sociolingüística”, en BLAS, J.L., M. CASANOVA Y M. VELANDO (eds.): *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 99-120.
- SAMPER PADILLA, J.A. Y C.E. HERNÁNDEZ CABRERA (1997): “El estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria: datos iniciales y variación sociolingüística”, en ALMEDIA, M. Y J. DORTA (eds.): *Contribuciones al*

- estudio de la lingüística hispánica. Homenaje a Ramón Trujillo Carreño*, Universidad de La Laguna, tomo II, 229-239.
- (2006): “Densidad de dialectalismos y condicionantes sociales en el léxico disponible de Gran Canaria” en SEDANO, M., A. BOLÍVAR Y M. SHIRO (eds.): *Haciendo Lingüística. Homenaje a Paola Bentivoglio*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 537-553.
- , JUAN JOSÉ BELLÓN Y MARTA SAMPER (2003a): “El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español”, en AVILA, RAÚL, JOSÉ A. SAMPER Y HIROTO UBEDA (eds.): *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano (americano)*, Frankfurt-Madrid, Vevuert Iberoamericana, 27-140.
- , C.E. HERNÁNDEZ Y J.J. BELLÓN (2003b): “Léxico disponible y variación dialectal: datos de Gran Canaria y Córdoba” en DÍAZ ALAYÓN, C. (ed.): *Estudios sobre el español de Canarias: I Congreso Internacional sobre el Español de Canarias*, Islas Canarias, Academia Canaria de la Lengua, II, 1077-1099.
- SAMPER PADILLA, J.A. Y MARTA SAMPER HERNÁNDEZ (2006): “Aportaciones recientes de los estudios de disponibilidad léxica”, *Lynx. Panorama de Estudios Lingüísticos*, 5, 5-95.
- (2007): “El proyecto panhispánico de disponibilidad léxica y los cotejos dialectales”, *Lingüística*, 19, 88-116.
- (2009): “Estudios sobre anglicismos en el proyecto panhispánico de léxico disponible”, en VEYRAT RIGAT, M. Y E. SERRA ALEGRE *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario*, Madrid, Arco/Libros, 869-880.
- SÁNCHEZ ADELL, J. *et al.* (1990): *Castellón de la Plana y su provincia*, Castellón, Inculca.
- SÁNCHEZ CORRALES, V.M. Y M. MURILLO ROJAS (1993): “Campos semánticos y disponibilidad léxica en preescolares”, *Revista de Educación*, 17/2, 15-25.
- (2006): *Disponibilidad léxica de los niños preescolares costarricenses*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica.
- SÁNCHEZ MACARRO, ANTONIA (1993): “La invasión del anglicismo en el español contemporáneo”, en JIMÉNEZ MARTÍNEZ, J. y R. MORANT MARCO (eds.):

- Actas del Simposio sobre el español de España y el español de América*,
Universitat de València- University of Virginia, 19-34.
- SÁNCHEZ-SAUS LASERNA, M. (2010): “La variación en el léxico disponible de los estudiantes de español como lengua extranjera. Resultados cuantitativos” en BUENO ALONSO, J.L. *et al.*: *Analizar datos: Describir variación /Analysing data: Describing variation*, Universidad de Vigo, 265-273.
- (2011): *Bases semánticas para el estudio de los centros de interés del léxico disponible. Disponibilidad léxica de informantes extranjeros en las universidades andaluzas*, Cádiz, Universidad de Cádiz. Tesis doctoral inédita.
- (2016): *Léxico disponible de los estudiantes de español como lengua extranjera en las universidades andaluzas*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla.
- SANCHO SÁNCHEZ, MIRIAM (2006): “Disponibilidad léxica de los hispanos en EE.UU.”, *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 63, 22-31.
- SANTIAGO GUERVÓS, JAVIER DE (2008): *El léxico disponible de Segovia*, Burgos, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- SARALEGUI, CARMEN Y CRISTINA TABERNEIRO (2008): “Aportación al proyecto panhispanico de léxico disponible: Navarra” en OLZA MORENO, INES, M. CASADO VELARDE y RAMÓN GONZÁLEZ (eds.): *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, Servicio de publicaciones de la universidad de Navarra, 745-761.
- SARTHOU CARRERES, C. (1913) *Geografía General del Reino de Valencia. Provincia de Castellón*, Barcelona, Alberto Martín. Edición facsímil, Publicaciones del Seminario de estudios económicos y sociales de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón, 1989.
- SECO, MANUEL (1977): “El léxico de hoy”, en *Comunicación y lenguaje*, Madrid, Karpos, 183-201.
- (1986): *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe. (2004, 10ª ed.).
- SERRANO ZAPATA, MARIBEL (2002) *Análisis sociolingüístico del léxico castellano disponible en la ciudad de Lleida*, Lleida, Universitat de Lleida. Trabajo de investigación inédito.
- (2003): “Disponibilidad léxica en la provincia de Lleida: aspectos metodológicos”, *Interlingüística*, 14, 929-937.

- (2004): “Aspectos sociolingüísticos del léxico disponible castellano de los preuniversitarios leridanos”, *Pragmalingüística*, 12, 147-165.
- (2006): “Consecuencias del contacto de lenguas en Lérida: interferencias detectadas en las encuestas de disponibilidad léxica”, en BLAS, J.L., M. CASANOVA Y M. VELANDO (EDS.): *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 811-829.
- (2014): *Disponibilidad léxica en la provincia de Lleida: estudio comparado de dos lenguas en contacto*, Lleida, Universitat de Lleida. Tesis doctoral. [Hhttp://hdl.handle.net/10803/285008](http://hdl.handle.net/10803/285008).
- (2016): “Fenòmens de contacte lingüístic en el lèxic disponible català de Lleida”, *Studia Romanica Posnaniensia* 43/2, 51-64.
- SIGUÁN, M (1994): *Conocimiento y uso de las lenguas de España. (Investigación sobre el conocimiento y uso de las lenguas cooficiales en las Comunidades Autónomas bilingües)*, Madrid, Centro de Investigaciones sociológicas.
- (1999): *Conocimiento y uso de las lenguas*, Madrid, CIS.
- SILVA-CORVALÁN, C. (1989): *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Madrid, Alhambra.
- TABERNEO SALA, CRISTINA (2008a): “Disponibilidad léxica y contacto de lenguas”, Universidad de Navarra, *Oihenart*, 23, 545-565.
www.euskomedia.org/PDFAnlt/literatura/23/23545565.pdf
- (2008b): “El léxico disponible como fuente de aproximación al estudio de los regionalismos”, en OLZA, I. *et al.* (ed.): *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 811-824.
- TEJ K. BHATIA Y WILLIAM C. RITCHIE (eds.) (2008): *The Handbook of Bilingualism*, Hoboken: Wiley-Blackwell.
- TELLO, JAIME (1995): “Anglicismos en el habla española”, *Thesaurus*, Tomo L. Núms. 1, 2 y 3. Centro Virtual Cervantes, 204-238.
- TERRÁDEZ GURREA, M (1997): “Estudio de la disponibilidad de los inmigrantes residentes en Valencia”, en HERNÁNDEZ SACRISTÁN, CARLOS Y R. MORANT (eds.): *Lenguaje y Emigración*, 189-203.
- TOMÉ CORNEJO, C. (2011): “Reflexiones en torno a los centros de interés”, en GALLOSO CAMACHO, M^a V. (ed.): *La investigación de la lengua y la*

- literatura en la onubense*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 119-159
- TORRES GONZÁLEZ, A. N. Y A. B. GARCÍA FALERO (2009): “Planificación y primeros resultados de la disponibilidad léxica en Tenerife”, en CORBELLÀ, D. Y J. DORTA (eds.): *La investigación dialectológica en la actualidad*, Santa Cruz de Tenerife, Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información, 75-101.
- TRIGO IBÁÑEZ, ESTER (2007): *El léxico disponible de la provincia de Sevilla: variación versus déficit*. Universidad de Cádiz. Tesis doctoral.
- (2011): *Dialectología y cultura: El léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos*, Valencia, Aduana Vieja.
- UNAMUNO, MIGUEL DE (1945): “Sobre la lengua española”, *Ensayos*, I, Madrid, Aguilar, 322.
- VALENCIA, ALBA (1997): “Disponibilidad léxica. Muestreos y estadísticos”, *Onomazein* 2, 197-226, Universidad de Chile.
- (2005): “Dialectalismos en el léxico disponible chileno”, en *Actas del XIV Congreso Internacional de ALFAL I*, Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León, 230-239.
- Y M. ECHEVERRÍA (1998): *Disponibilidad léxica de cuarto año de Educación Media*, Santiago de Chile, Universidad de Chile y Universidad de Concepción.
- (1999a): *Disponibilidad léxica en estudiantes chilenos*, Santiago de Chile, Ediciones Universidad de Chile.
- (1999b): “El factor geográfico en la disponibilidad léxica chilena” en SAMPER PADILLA, J.A. et al. (eds.): *Actas del XI Congreso Internacional de la ALFAL*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, tomo II, 1705-1711.
- VARGAS SANDOVAL, PATRICIA (1991). “La disponibilidad léxica: un diagnóstico al hablante medio de la V Región en seis centros de interés”, *Nueva Revista del Pacífico*, 33/36, Universidad de Playa Ancha, Valparaíso, 115-123.
- VENY, J. (1982): *Els parlars catalans*, Palma de Mallorca, Ed. Moll.
- VERDESES- MIRABAL, ROBERTO (2012): “Disponibilidad léxica de los estudiantes hispanos de Redwood City, CA”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 11, 6, 72-74.

- VV.AA. (1985) *La provincia de Castellón de la Plana. Tierras y gentes*, Seminario de Estudios Económicos y Sociales de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón.
- WEINREICH, U. (1953): *Languages in contact: Findings and Problems*, La Haya, Mouton. Traducción al español, 1974.
- WICHEREK, MARTA (2008): “Los anglicismos en las lenguas española y polaca: un análisis contrastivo”, en BLAS ARROYO, JOSÉ LUIS Y MANUELA CASANOVA, MÓNICA VELANDO, JAVIER VELLÓN (eds.): *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*, Publicaciones de la Universidad de Castellón, 773-780.

8

**DICCIONARIOS DEL LÉXICO
DISPONIBLE DE CASTELLÓN**

8. DICCIONARIOS DISPONIBLES DE CASTELLÓN

8.1. Diccionario por orden de disponibilidad

Los listados de palabras que presentamos a continuación constituyen el diccionario del Léxico Disponible de Castellón y aparecen ordenados según el índice de disponibilidad, de mayor a menor, y por centros de interés. Asimismo, los extranjerismos se lematizan en cursiva, los valencianismos en negrita y las marcas comerciales aparecerán en mayúscula y con asterisco.

01. PARTES DEL CUERPO

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	ojo	0.64867	3.476 %	89.831 %	3.476 %
2	brazo	0.63469	3.105 %	80.226 %	6.581 %
3	cabeza	0.61583	2.842 %	73.446 %	9.423 %
4	pierna	0.61548	3.192 %	82.486 %	12.615 %
5	mano	0.59788	3.083 %	79.661 %	15.698 %
6	dedo	0.57446	3.378 %	87.288 %	19.076 %
7	nariz	0.57368	3.290 %	85.028 %	22.366 %
8	pie	0.54637	3.214 %	83.051 %	25.580 %
9	oreja	0.54542	3.301 %	85.311 %	28.881 %
10	boca	0.44555	2.645 %	68.362 %	31.526 %
11	rodilla	0.37113	2.766 %	71.469 %	34.292 %
12	codo	0.32046	2.449 %	63.277 %	36.741 %
13	uña	0.31063	2.449 %	63.277 %	39.190 %
14	cuello	0.30377	2.099 %	54.237 %	41.289 %
15	hombro	0.25667	2.022 %	52.260 %	43.311 %
16	diente	0.25040	1.913 %	49.435 %	45.224 %
17	pecho	0.24266	1.957 %	50.565 %	47.181 %
18	tobillo	0.23970	2.022 %	52.260 %	49.203 %
19	pelo	0.22604	1.607 %	41.525 %	50.810 %
20	muñeca	0.21141	1.826 %	47.175 %	52.636 %
21	espalda	0.19331	1.683 %	43.503 %	54.319 %
22	corazón	0.19001	1.651 %	42.655 %	55.970 %
23	ceja	0.18952	1.465 %	37.853 %	57.435 %
24	lengua	0.17313	1.476 %	38.136 %	58.911 %
25	estómago	0.16043	1.443 %	37.288 %	60.354 %
26	pulmón	0.14802	1.410 %	36.441 %	61.764 %
27	pene	0.14324	1.279 %	33.051 %	63.043 %

28	tronco	0.13964	0.798 %	20.621 %	63.841 %
29	cadera	0.13711	1.192 %	30.791 %	65.033 %
30	labio	0.12346	0.940 %	24.294 %	65.973 %
31	pestaña	0.12116	1.049 %	27.119 %	67.022 %
32	culo	0.11874	1.071 %	27.684 %	68.093 %
33	hígado	0.11516	1.115 %	28.814 %	69.208 %
34	antebrazo	0.09827	0.754 %	19.492 %	69.962 %
35	riñón	0.09778	0.962 %	24.859 %	70.924 %
36	muslo	0.08656	0.787 %	20.339 %	71.711 %
37	ombligo	0.08363	0.754 %	19.492 %	72.465 %
38	cara	0.08173	0.448 %	11.582 %	72.913 %
39	cintura	0.07168	0.634 %	16.384 %	73.547 %
40	cerebro	0.06866	0.634 %	16.384 %	74.181 %
41	vagina	0.06776	0.689 %	17.797 %	74.870 %
42	intestino	0.06632	0.732 %	18.927 %	75.602 %
43	frente	0.06357	0.557 %	14.407 %	76.159 %
44	barriga	0.06242	0.579 %	14.972 %	76.738 %
45	tórax	0.05885	0.448 %	11.582 %	77.186 %
46	páncreas	0.05682	0.547 %	14.124 %	77.733 %
47	testículo	0.05488	0.557 %	14.407 %	78.290 %
48	extremidad	0.05015	0.262 %	6.780 %	78.552 %
49	tibia	0.04866	0.459 %	11.864 %	79.011 %
50	gemelo	0.04611	0.492 %	12.712 %	79.503 %
51	mejilla	0.04532	0.481 %	12.429 %	79.984 %
52	abdomen	0.04511	0.372 %	9.605 %	80.356 %
53	peroné	0.04508	0.448 %	11.582 %	80.804 %
54	fémur	0.04386	0.394 %	10.169 %	81.198 %
55	cabello	0.04201	0.317 %	8.192 %	81.515 %
56	barbilla	0.04144	0.426 %	11.017 %	81.941 %
57	tráquea	0.04084	0.415 %	10.734 %	82.356 %
58	costilla	0.04046	0.437 %	11.299 %	82.793 %
59	vena	0.04011	0.470 %	12.147 %	83.263 %
60	esófago	0.03915	0.437 %	11.299 %	83.700 %
61	talón	0.03804	0.394 %	10.169 %	84.094 %
62	faringe	0.03742	0.361 %	9.322 %	84.455 %
63	laringe	0.03724	0.339 %	8.757 %	84.794 %
64	músculo	0.03702	0.394 %	10.169 %	85.188 %
65	columna (vertebral)	0.03546	0.372 %	9.605 %	85.560 %
66	pantorrilla	0.03369	0.328 %	8.475 %	85.888 %
67	hueso	0.03322	0.361 %	9.322 %	86.249 %
68	nudillo	0.03210	0.361 %	9.322 %	86.610 %
69	axila	0.03122	0.361 %	9.322 %	86.971 %
70	nuca	0.03094	0.339 %	8.757 %	87.310 %
71	omóplato	0.03005	0.284 %	7.345 %	87.594 %
72	nalga	0.02815	0.273 %	7.062 %	87.867 %
73	párpado	0.02810	0.240 %	6.215 %	88.107 %
74	esternón	0.02801	0.284 %	7.345 %	88.391 %
75	bíceps	0.02688	0.295 %	7.627 %	88.686 %

76	radio	0.02599	0.273 %	7.062 %	88.959 %
77	pómulo	0.02594	0.284 %	7.345 %	89.243 %
78	garganta	0.02593	0.295 %	7.627 %	89.538 %
79	glúteo	0.02572	0.284 %	7.345 %	89.822 %
80	arteria	0.02212	0.251 %	6.497 %	90.073 %
81	ingle	0.02211	0.240 %	6.215 %	90.313 %
82	ovario	0.02175	0.240 %	6.215 %	90.553 %
83	tendón	0.02114	0.219 %	5.650 %	90.772 %
84	cúbito	0.02021	0.219 %	5.650 %	90.991 %
85	clavícula	0.02018	0.186 %	4.802 %	91.177 %
86	espinilla	0.01953	0.197 %	5.085 %	91.374 %
87	tríceps	0.01913	0.219 %	5.650 %	91.593 %
88	teta	0.01883	0.164 %	4.237 %	91.757 %
89	ano	0.01866	0.197 %	5.085 %	91.954 %
90	genital	0.01847	0.186 %	4.802 %	92.140 %
91	pubis	0.01786	0.197 %	5.085 %	92.337 %
92	trasero	0.01666	0.164 %	4.237 %	92.501 %
93	vientre	0.01618	0.142 %	3.672 %	92.643 %
94	piel	0.01515	0.186 %	4.802 %	92.829 %
95	rótula	0.01490	0.164 %	4.237 %	92.993 %
96	pezón	0.01482	0.142 %	3.672 %	93.135 %
97	seno	0.01476	0.109 %	2.825 %	93.244 %
98	pectoral	0.01457	0.131 %	3.390 %	93.375 %
99	cráneo	0.01419	0.164 %	4.237 %	93.539 %
100	intestino grueso	0.01409	0.131 %	3.390 %	93.670 %
101	dedo del pie	0.01404	0.109 %	2.825 %	93.779 %
102	dedo de la mano	0.01390	0.098 %	2.542 %	93.877 %
103	mandíbula	0.01387	0.109 %	2.825 %	93.986 %
104	vejiga	0.01334	0.164 %	4.237 %	94.150 %
105	tímpano	0.01291	0.131 %	3.390 %	94.281 %
106	oído	0.01247	0.109 %	2.825 %	94.390 %
107	escroto	0.01238	0.120 %	3.107 %	94.510 %
108	abdominal	0.01218	0.109 %	2.825 %	94.619 %
109	clítoris	0.01216	0.109 %	2.825 %	94.728 %
110	húmero	0.01152	0.087 %	2.260 %	94.815 %
111	intestino delgado	0.01088	0.120 %	3.107 %	94.935 %
112	bazo	0.01044	0.098 %	2.542 %	95.033 %
113	esternocleidomastoideo	0.01033	0.066 %	1.695 %	95.099 %
114	menisco	0.01010	0.087 %	2.260 %	95.186 %
115	tripa	0.00966	0.109 %	2.825 %	95.295 %
116	pelvis	0.00958	0.120 %	3.107 %	95.415 %
117	bronquio	0.00955	0.120 %	3.107 %	95.535 %
118	útero	0.00929	0.098 %	2.542 %	95.633 %
119	paladar	0.00927	0.109 %	2.825 %	95.742 %
120	vértebra	0.00901	0.098 %	2.542 %	95.840 %
121	médula	0.00884	0.087 %	2.260 %	95.927 %
122	vello	0.00862	0.066 %	1.695 %	95.993 %
123	prepucio	0.00837	0.077 %	1.977 %	96.070 %

124	muela	0.00828	0.077 %	1.977 %	96.147 %
125	cuádriceps	0.00827	0.098 %	2.542 %	96.245 %
126	nuez	0.00749	0.087 %	2.260 %	96.332 %
127	apéndice	0.00739	0.109 %	2.825 %	96.441 %
128	torso	0.00713	0.044 %	1.130 %	96.485 %
129	pupila	0.00698	0.077 %	1.977 %	96.562 %
130	lumbar	0.00686	0.066 %	1.695 %	96.628 %
131	cerebelo	0.00666	0.055 %	1.412 %	96.683 %
132	falange	0.00640	0.087 %	2.260 %	96.770 %
133	planta del pie	0.00607	0.077 %	1.977 %	96.847 %
134	meñique	0.00594	0.077 %	1.977 %	96.924 %
135	índice	0.00555	0.066 %	1.695 %	96.990 %
136	sangre	0.00554	0.066 %	1.695 %	97.056 %
137	moflete	0.00551	0.066 %	1.695 %	97.122 %
138	empeine	0.00545	0.077 %	1.977 %	97.199 %
139	extremidad superior	0.00533	0.022 %	0.565 %	97.221 %
140	cervical	0.00522	0.044 %	1.130 %	97.265 %
141	recto	0.00518	0.033 %	0.847 %	97.298 %
142	uretra	0.00508	0.055 %	1.412 %	97.353 %
143	ligamento	0.00504	0.055 %	1.412 %	97.408 %
144	extremidad inferior	0.00504	0.022 %	0.565 %	97.430 %
145	cartílago	0.00495	0.055 %	1.412 %	97.485 %
146	iris	0.00483	0.066 %	1.695 %	97.551 %
147	vesícula	0.00465	0.055 %	1.412 %	97.606 %
148	bilis	0.00459	0.055 %	1.412 %	97.661 %
149	articulación	0.00458	0.055 %	1.412 %	97.716 %
150	trompa de Falopio	0.00449	0.066 %	1.695 %	97.782 %
151	palma	0.00439	0.055 %	1.412 %	97.837 %
152	colon	0.00428	0.033 %	0.847 %	97.870 %
153	mama	0.00423	0.033 %	0.847 %	97.903 %
154	espina dorsal	0.00403	0.033 %	0.847 %	97.936 %
155	córnea	0.00400	0.033 %	0.847 %	97.969 %
156	entropierna	0.00398	0.033 %	0.847 %	98.002 %
157	cóccix	0.00397	0.044 %	1.130 %	98.046 %
158	abductor	0.00382	0.044 %	1.130 %	98.090 %
159	alvéolo	0.00382	0.044 %	1.130 %	98.134 %
160	lóbulo	0.00381	0.044 %	1.130 %	98.178 %
161	nervio	0.00367	0.044 %	1.130 %	98.222 %
162	fosa nasal	0.00363	0.033 %	0.847 %	98.255 %
163	diafragma	0.00356	0.044 %	1.130 %	98.299 %
164	metacarpo	0.00351	0.033 %	0.847 %	98.332 %
165	anular	0.00350	0.044 %	1.130 %	98.376 %
166	labio mayor	0.00347	0.022 %	0.565 %	98.398 %
167	duodeno	0.00345	0.033 %	0.847 %	98.431 %
168	amígdala	0.00335	0.033 %	0.847 %	98.464 %
169	glände	0.00335	0.044 %	1.130 %	98.508 %
170	glándula salival	0.00331	0.022 %	0.565 %	98.530 %
171	mentón	0.00329	0.044 %	1.130 %	98.574 %

172	talón de Aquiles	0.00298	0.033 %	0.847 %	98.607 %
173	epiglotis	0.00288	0.022 %	0.565 %	98.629 %
174	embarazo	0.00282	0.011 %	0.282 %	98.640 %
175	pulgar	0.00276	0.044 %	1.130 %	98.684 %
176	hipotálamo	0.00267	0.011 %	0.282 %	98.695 %
177	próstata	0.00252	0.011 %	0.282 %	98.706 %
178	bulbo raquídeo	0.00252	0.011 %	0.282 %	98.717 %
179	hipófisis	0.00252	0.011 %	0.282 %	98.728 %
180	peca	0.00252	0.011 %	0.282 %	98.739 %
181	carpo	0.00245	0.022 %	0.565 %	98.761 %
182	labio menor	0.00238	0.011 %	0.282 %	98.772 %
183	cuerpo	0.00238	0.011 %	0.282 %	98.783 %
184	mucosa	0.00238	0.011 %	0.282 %	98.794 %
185	tendón de Aquiles	0.00236	0.033 %	0.847 %	98.827 %
186	martillo	0.00229	0.033 %	0.847 %	98.860 %
187	cuerda vocal	0.00229	0.033 %	0.847 %	98.893 %
188	metatarso	0.00220	0.033 %	0.847 %	98.926 %
189	busto	0.00212	0.011 %	0.282 %	98.937 %
190	caracol	0.00212	0.011 %	0.282 %	98.948 %
191	aparato reproductor	0.00205	0.022 %	0.565 %	98.970 %
192	ciego	0.00200	0.011 %	0.282 %	98.981 %
193	sóleo	0.00200	0.011 %	0.282 %	98.992 %
194	vulva	0.00197	0.022 %	0.565 %	99.014 %
195	bronquiolo	0.00185	0.022 %	0.565 %	99.036 %
196	pituitaria	0.00185	0.022 %	0.565 %	99.058 %
197	esfínter	0.00178	0.011 %	0.282 %	99.069 %
198	tiroides	0.00176	0.022 %	0.565 %	99.091 %
199	sobaco	0.00173	0.033 %	0.847 %	99.124 %
200	nervio óptico	0.00168	0.011 %	0.282 %	99.135 %
201	faz	0.00168	0.011 %	0.282 %	99.146 %
202	esqueleto	0.00168	0.011 %	0.282 %	99.157 %
203	órgano genital	0.00166	0.022 %	0.565 %	99.179 %
204	puño	0.00165	0.022 %	0.565 %	99.201 %
205	papada	0.00162	0.022 %	0.565 %	99.223 %
206	pompis	0.00161	0.022 %	0.565 %	99.245 %
207	cutícula	0.00159	0.011 %	0.282 %	99.256 %
208	escafoides	0.00159	0.011 %	0.282 %	99.267 %
209	musculatura	0.00159	0.011 %	0.282 %	99.278 %
210	cogote	0.00155	0.022 %	0.565 %	99.300 %
211	órgano sexual	0.00150	0.011 %	0.282 %	99.311 %
212	cuero cabelludo	0.00150	0.011 %	0.282 %	99.322 %
213	tabique nasal	0.00142	0.011 %	0.282 %	99.333 %
214	falangeta	0.00134	0.022 %	0.565 %	99.355 %
215	víscera	0.00134	0.011 %	0.282 %	99.366 %
216	aorta	0.00134	0.011 %	0.282 %	99.377 %
217	glándula sudorípara	0.00134	0.011 %	0.282 %	99.388 %
218	glotis	0.00126	0.011 %	0.282 %	99.399 %
219	huevo	0.00126	0.011 %	0.282 %	99.410 %

220	colmillo	0.00126	0.011 %	0.282 %	99.421 %
221	papila gustativa	0.00126	0.011 %	0.282 %	99.432 %
222	palma de la mano	0.00120	0.022 %	0.565 %	99.454 %
223	mitocondria	0.00119	0.011 %	0.282 %	99.465 %
224	encia	0.00117	0.022 %	0.565 %	99.487 %
225	dedo corazón	0.00116	0.022 %	0.565 %	99.509 %
226	apéndice xifoideas	0.00113	0.011 %	0.282 %	99.520 %
227	bigote	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.531 %
228	micelín	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.542 %
229	tarso	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.553 %
230	trapecio	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.564 %
231	bulbo	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.575 %
232	incisivo	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.586 %
233	encéfalo	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.597 %
234	dorsal	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.608 %
235	chocho	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.619 %
236	monte de Venus	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.630 %
237	molar	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.641 %
238	coco	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.652 %
239	yema	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.663 %
240	órgano reproductor	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.674 %
241	moco	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.685 %
242	vena cava	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.696 %
243	vejiga urinaria	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.707 %
244	grasa	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.718 %
245	vesícula seminal	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.729 %
246	regazo	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.740 %
247	paletilla	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.751 %
248	hormona	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.762 %
249	uréter	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.773 %
250	ventrículo	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.784 %
251	dedo índice	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.795 %
252	rabadilla	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.806 %
253	capilar	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.817 %
254	planta	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.828 %
255	retina	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.839 %
256	tejido	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.850 %
257	matriz	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.861 %
258	seso	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.872 %
259	úvula	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.883 %
260	sien	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.894 %
261	falangina	0.00060	0.011 %	0.282 %	99.905 %
262	orificio nasal	0.00060	0.011 %	0.282 %	99.916 %
263	alvéolo dental	0.00060	0.011 %	0.282 %	99.927 %
264	neurona	0.00056	0.011 %	0.282 %	99.938 %
265	angina	0.00056	0.011 %	0.282 %	99.949 %
266	figa	0.00053	0.011 %	0.282 %	99.960 %
267	costado	0.00053	0.011 %	0.282 %	99.971 %

268	lóbulo de la oreja	0.00053	0.011 %	0.282 %	99.982 %
269	glándula	0.00050	0.011 %	0.282 %	99.993 %
270	yunque	0.00050	0.011 %	0.282 %	100.004 %
271	pleura	0.00040	0.011 %	0.282 %	100.015 %

02. LA ROPA

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	pantalón	0.69828	3.743 %	85.593 %	3.743 %
2	camisa	0.67710	3.780 %	86.441 %	7.523 %
3	calcetín	0.56222	3.941 %	90.113 %	11.464 %
4	camiseta	0.51007	3.162 %	72.316 %	14.626 %
5	braga	0.48887	3.657 %	83.616 %	18.283 %
6	calzoncillo	0.46769	3.434 %	78.531 %	21.717 %
7	jersey	0.45409	2.817 %	64.407 %	24.534 %
8	chaqueta	0.45189	3.286 %	75.141 %	27.820 %
9	falda	0.44973	3.014 %	68.927 %	30.834 %
10	sujetador	0.36533	2.977 %	68.079 %	33.811 %
11	zapato	0.34572	2.693 %	61.582 %	36.504 %
12	media	0.28741	2.458 %	56.215 %	38.962 %
13	zapatilla	0.23579	2.014 %	46.045 %	40.976 %
14	abrigo	0.23016	2.051 %	46.893 %	43.027 %
15	bufanda	0.21657	1.964 %	44.915 %	44.991 %
16	blusa	0.20288	1.470 %	33.616 %	46.461 %
17	guante	0.20229	1.890 %	43.220 %	48.351 %
18	chándal	0.18996	1.816 %	41.525 %	50.167 %
19	suéter	0.18791	1.235 %	28.249 %	51.402 %
20	sudadera	0.17789	1.470 %	33.616 %	52.872 %
21	bañador	0.17112	1.841 %	42.090 %	54.713 %
22	corbata	0.14844	1.347 %	30.791 %	56.060 %
23	vestido	0.14606	1.272 %	29.096 %	57.332 %
24	(pantalón) vaquero	0.14193	1.001 %	22.881 %	58.333 %
25	chaleco	0.13819	1.272 %	29.096 %	59.605 %
26	bermudas	0.13066	1.149 %	26.271 %	60.754 %
27	sombrero	0.12827	1.272 %	29.096 %	62.026 %
28	gorro	0.12230	1.260 %	28.814 %	63.286 %
29	cazadora	0.11908	1.099 %	25.141 %	64.385 %
30	pijama	0.11674	1.371 %	31.356 %	65.756 %
31	camiseta interior	0.11011	0.926 %	21.186 %	66.682 %
32	biquini	0.10512	1.186 %	27.119 %	67.868 %
33	cinturón	0.10266	1.050 %	24.011 %	68.918 %
34	gorra	0.09731	0.902 %	20.621 %	69.820 %

35	bota	0.09526	0.976 %	22.316 %	70.796 %
36	polo	0.09280	0.741 %	16.949 %	71.537 %
37	top	0.08766	0.828 %	18.927 %	72.365 %
38	pantalón corto	0.08654	0.704 %	16.102 %	73.069 %
39	anorak	0.08406	0.815 %	18.644 %	73.884 %
40	minifalda	0.08235	0.729 %	16.667 %	74.613 %
41	<i>short</i>	0.08232	0.754 %	17.232 %	75.367 %
42	traje	0.07965	0.778 %	17.797 %	76.145 %
43	camisón	0.07840	0.889 %	20.339 %	77.034 %
44	americana	0.07539	0.754 %	17.232 %	77.788 %
45	pañuelo	0.07151	0.803 %	18.362 %	78.591 %
46	gabardina	0.07114	0.692 %	15.819 %	79.283 %
47	faja	0.06779	0.704 %	16.102 %	79.987 %
48	<i>body</i>	0.06509	0.704 %	16.102 %	80.691 %
49	chubasquero	0.05773	0.581 %	13.277 %	81.272 %
50	chaquetón	0.05446	0.556 %	12.712 %	81.828 %
51	<i>panty</i>	0.05273	0.506 %	11.582 %	82.334 %
52	pajarita	0.05083	0.581 %	13.277 %	82.915 %
53	(zapatilla) deportiva	0.04891	0.457 %	10.452 %	83.372 %
54	malla	0.04700	0.506 %	11.582 %	83.878 %
55	tanga	0.04137	0.432 %	9.887 %	84.310 %
56	(pantalón) tejano	0.04100	0.284 %	6.497 %	84.594 %
57	orejera	0.03873	0.383 %	8.757 %	84.977 %
58	mono	0.03842	0.408 %	9.322 %	85.385 %
59	leotardo	0.03748	0.445 %	10.169 %	85.830 %
60	chancla	0.03643	0.420 %	9.605 %	86.250 %
61	falda pantalón	0.03367	0.284 %	6.497 %	86.534 %
62	calzón	0.03351	0.259 %	5.932 %	86.793 %
63	liguero	0.03285	0.346 %	7.910 %	87.139 %
64	albornoz	0.03148	0.346 %	7.910 %	87.485 %
65	<i>slip</i>	0.03115	0.247 %	5.650 %	87.732 %
66	plumífero	0.02932	0.296 %	6.780 %	88.028 %
67	sandalia	0.02902	0.334 %	7.627 %	88.362 %
68	chal	0.02483	0.284 %	6.497 %	88.646 %
69	calza	0.02415	0.185 %	4.237 %	88.831 %
70	batín	0.02220	0.296 %	6.780 %	89.127 %
71	sostén	0.02179	0.161 %	3.672 %	89.288 %
72	camisa interior	0.02164	0.173 %	3.955 %	89.461 %
73	esmoquin	0.02146	0.247 %	5.650 %	89.708 %
74	impermeable	0.02136	0.272 %	6.215 %	89.980 %
75	liga	0.02132	0.235 %	5.367 %	90.215 %
76	pantalón largo	0.02020	0.124 %	2.825 %	90.339 %
77	botín	0.01939	0.222 %	5.085 %	90.561 %
78	bata	0.01909	0.198 %	4.520 %	90.759 %
79	falda corta	0.01651	0.099 %	2.260 %	90.858 %
80	tirante	0.01636	0.198 %	4.520 %	91.056 %
81	pantalón de tela	0.01619	0.111 %	2.542 %	91.167 %

82	capa	0.01582	0.173 %	3.955 %	91.340 %
83	enagua	0.01554	0.161 %	3.672 %	91.501 %
84	fular	0.01508	0.148 %	3.390 %	91.649 %
85	blusón	0.01494	0.148 %	3.390 %	91.797 %
86	falda larga	0.01493	0.136 %	3.107 %	91.933 %
87	corsé	0.01465	0.161 %	3.672 %	92.094 %
88	pantalón de pana	0.01445	0.086 %	1.977 %	92.180 %
89	rebeca	0.01432	0.173 %	3.955 %	92.353 %
90	boina	0.01411	0.161 %	3.672 %	92.514 %
91	parka	0.01390	0.148 %	3.390 %	92.662 %
92	pasamontañas	0.01384	0.173 %	3.955 %	92.835 %
93	ropa interior	0.01358	0.111 %	2.542 %	92.946 %
94	pareo	0.01351	0.161 %	3.672 %	93.107 %
95	pichi	0.01332	0.124 %	2.825 %	93.231 %
96	traje de chaqueta	0.01289	0.173 %	3.955 %	93.404 %
97	mantón	0.01271	0.161 %	3.672 %	93.565 %
98	camiseta de tirantes	0.01149	0.124 %	2.825 %	93.689 %
99	frac	0.01139	0.124 %	2.825 %	93.813 %
100	gemelo	0.01122	0.099 %	2.260 %	93.912 %
101	manopla	0.01070	0.136 %	3.107 %	94.048 %
102	peto	0.01055	0.136 %	3.107 %	94.184 %
103	zapatilla de deporte	0.01052	0.099 %	2.260 %	94.283 %
104	chupa	0.01046	0.086 %	1.977 %	94.369 %
105	pamela	0.00955	0.111 %	2.542 %	94.480 %
106	botón	0.00919	0.074 %	1.695 %	94.554 %
107	mocasín	0.00884	0.099 %	2.260 %	94.653 %
108	peúco	0.00882	0.124 %	2.825 %	94.777 %
109	algodón	0.00868	0.049 %	1.130 %	94.826 %
110	forro polar	0.00862	0.074 %	1.695 %	94.900 %
111	correa	0.00827	0.086 %	1.977 %	94.986 %
112	<i>boxer</i>	0.00807	0.074 %	1.695 %	95.060 %
113	<i>jeans</i>	0.00734	0.037 %	0.847 %	95.097 %
114	zapato de tacón	0.00727	0.062 %	1.412 %	95.159 %
115	pantalón de pinzas	0.00723	0.049 %	1.130 %	95.208 %
116	gafas	0.00699	0.062 %	1.412 %	95.270 %
117	vestido largo	0.00695	0.062 %	1.412 %	95.332 %
118	túnica	0.00686	0.086 %	1.977 %	95.418 %
119	vestido corto	0.00680	0.062 %	1.412 %	95.480 %
120	trenca	0.00669	0.074 %	1.695 %	95.554 %
121	chaqué	0.00645	0.049 %	1.130 %	95.603 %
122	pantalón de chándal	0.00643	0.037 %	0.847 %	95.640 %
123	camisa de manga corta	0.00639	0.049 %	1.130 %	95.689 %
124	zueco	0.00638	0.086 %	1.977 %	95.775 %
125	corpiño	0.00637	0.074 %	1.695 %	95.849 %
126	combinación	0.00621	0.062 %	1.412 %	95.911 %
127	viso	0.00593	0.062 %	1.412 %	95.973 %
128	poncho	0.00591	0.049 %	1.130 %	96.022 %

129	muñequera	0.00585	0.049 %	1.130 %	96.071 %
130	camisola	0.00581	0.086 %	1.977 %	96.157 %
131	hilo	0.00575	0.037 %	0.847 %	96.194 %
132	fajín	0.00562	0.074 %	1.695 %	96.268 %
133	delantal	0.00561	0.086 %	1.977 %	96.354 %
134	alpargata	0.00540	0.074 %	1.695 %	96.428 %
135	zapatilla de casa	0.00538	0.049 %	1.130 %	96.477 %
136	vestido de noche	0.00536	0.049 %	1.130 %	96.526 %
137	pantufla	0.00524	0.037 %	0.847 %	96.563 %
138	polar	0.00492	0.074 %	1.695 %	96.637 %
139	bolso	0.00486	0.062 %	1.412 %	96.699 %
140	levita	0.00466	0.037 %	0.847 %	96.736 %
141	manga	0.00460	0.037 %	0.847 %	96.773 %
142	visera	0.00453	0.049 %	1.130 %	96.822 %
143	mantilla	0.00451	0.037 %	0.847 %	96.859 %
144	bamba	0.00442	0.037 %	0.847 %	96.896 %
145	capucha	0.00430	0.049 %	1.130 %	96.945 %
146	camiseta de manga corta	0.00413	0.037 %	0.847 %	96.982 %
147	pantalón elástico	0.00408	0.037 %	0.847 %	97.019 %
148	chancleta	0.00382	0.037 %	0.847 %	97.056 %
149	bombín	0.00372	0.025 %	0.565 %	97.081 %
150	torera	0.00367	0.074 %	1.695 %	97.155 %
151	bolsillo	0.00364	0.025 %	0.565 %	97.180 %
152	calentador	0.00362	0.037 %	0.847 %	97.217 %
153	turbante	0.00361	0.049 %	1.130 %	97.266 %
154	traje largo	0.00351	0.049 %	1.130 %	97.315 %
155	rodillera	0.00347	0.037 %	0.847 %	97.352 %
156	camisa de tirantes	0.00340	0.049 %	1.130 %	97.401 %
157	diadema	0.00336	0.037 %	0.847 %	97.438 %
158	camisa vaquera	0.00334	0.025 %	0.565 %	97.463 %
159	maillot	0.00326	0.049 %	1.130 %	97.512 %
160	jubón	0.00321	0.049 %	1.130 %	97.561 %
161	samarreta	0.00312	0.025 %	0.565 %	97.586 %
162	mono vaquero	0.00312	0.037 %	0.847 %	97.623 %
163	hombreira	0.00293	0.025 %	0.565 %	97.648 %
164	pantalón de deporte	0.00290	0.037 %	0.847 %	97.685 %
165	goma de pelo	0.00282	0.012 %	0.282 %	97.697 %
166	bota deportiva	0.00282	0.012 %	0.282 %	97.709 %
167	cordón	0.00280	0.025 %	0.565 %	97.734 %
168	tres cuartos	0.00277	0.037 %	0.847 %	97.771 %
169	manta	0.00273	0.037 %	0.847 %	97.808 %
170	(vestido) playero	0.00270	0.037 %	0.847 %	97.845 %
171	muda	0.00265	0.012 %	0.282 %	97.857 %
172	jersey de lana	0.00265	0.012 %	0.282 %	97.869 %
173	toca	0.00263	0.037 %	0.847 %	97.906 %
174	bota campera	0.00262	0.025 %	0.565 %	97.931 %
175	tobillera	0.00253	0.025 %	0.565 %	97.956 %

176	babero	0.00253	0.037 %	0.847 %	97.993 %
177	calzado	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.005 %
178	patrón	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.017 %
179	aguja	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.029 %
180	pantalón ancho	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.041 %
181	camisa de seda	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.053 %
182	jersey grueso	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.065 %
183	zapato plano	0.00249	0.012 %	0.282 %	98.077 %
184	cremallera	0.00243	0.025 %	0.565 %	98.102 %
185	visón	0.00242	0.037 %	0.847 %	98.139 %
186	cuello	0.00240	0.025 %	0.565 %	98.164 %
187	traje de noche	0.00235	0.025 %	0.565 %	98.189 %
188	confección	0.00233	0.012 %	0.282 %	98.201 %
189	máquina de coser	0.00233	0.012 %	0.282 %	98.213 %
190	pantalón estrecho	0.00233	0.012 %	0.282 %	98.225 %
191	mono de trabajo	0.00233	0.012 %	0.282 %	98.237 %
192	camiseta corta	0.00233	0.012 %	0.282 %	98.249 %
193	sombrero de copa	0.00219	0.012 %	0.282 %	98.261 %
194	pantalón de tergal	0.00219	0.012 %	0.282 %	98.273 %
195	piel	0.00219	0.012 %	0.282 %	98.285 %
196	jersey de manga corta	0.00219	0.012 %	0.282 %	98.297 %
197	cisne	0.00219	0.012 %	0.282 %	98.309 %
198	Pikys*	0.00218	0.037 %	0.847 %	98.346 %
199	toalla	0.00217	0.025 %	0.565 %	98.371 %
200	picardías	0.00214	0.025 %	0.565 %	98.396 %
201	ojal	0.00211	0.025 %	0.565 %	98.421 %
202	playera	0.00207	0.025 %	0.565 %	98.446 %
203	abrigo de piel	0.00206	0.025 %	0.565 %	98.471 %
204	toga	0.00205	0.012 %	0.282 %	98.483 %
205	camisa plisada	0.00205	0.012 %	0.282 %	98.495 %
206	mantón de Manila	0.00204	0.025 %	0.565 %	98.520 %
207	traje pantalón	0.00197	0.025 %	0.565 %	98.545 %
208	Wonderbra*	0.00196	0.025 %	0.565 %	98.570 %
209	leggings	0.00193	0.012 %	0.282 %	98.582 %
210	Lycra*	0.00193	0.012 %	0.282 %	98.594 %
211	paraguas	0.00193	0.012 %	0.282 %	98.606 %
212	taparrabo	0.00189	0.025 %	0.565 %	98.631 %
213	nailon	0.00181	0.012 %	0.282 %	98.643 %
214	mono de vestir	0.00181	0.012 %	0.282 %	98.655 %
215	uniforme	0.00180	0.025 %	0.565 %	98.680 %
216	chaquetilla	0.00180	0.025 %	0.565 %	98.705 %
217	braga de cuello	0.00179	0.025 %	0.565 %	98.730 %
218	vestido palabra de honor	0.00173	0.025 %	0.565 %	98.755 %
219	camiseta vaquera	0.00169	0.012 %	0.282 %	98.767 %
220	camiseta de deporte	0.00169	0.012 %	0.282 %	98.779 %
221	braga militar	0.00159	0.012 %	0.282 %	98.791 %
222	collar	0.00159	0.012 %	0.282 %	98.803 %

223	pantalón de pitillo	0.00159	0.012 %	0.282 %	98.815 %
224	chaqueta de cuero	0.00159	0.012 %	0.282 %	98.827 %
225	pañoleta	0.00159	0.012 %	0.282 %	98.839 %
226	velo	0.00155	0.025 %	0.565 %	98.864 %
227	bota de montaña	0.00153	0.025 %	0.565 %	98.889 %
228	traje de baño	0.00149	0.012 %	0.282 %	98.901 %
229	<i>blazer</i>	0.00149	0.012 %	0.282 %	98.913 %
230	faldón	0.00140	0.012 %	0.282 %	98.925 %
231	gabán	0.00140	0.012 %	0.282 %	98.937 %
232	chistera	0.00140	0.012 %	0.282 %	98.949 %
233	peluca	0.00135	0.025 %	0.565 %	98.974 %
234	espartdenya	0.00123	0.012 %	0.282 %	98.986 %
235	pulóver	0.00123	0.012 %	0.282 %	98.998 %
236	solapa	0.00123	0.012 %	0.282 %	99.010 %
237	pantalón chino	0.00123	0.012 %	0.282 %	99.022 %
238	niqui	0.00123	0.012 %	0.282 %	99.034 %
239	ropa de deporte	0.00123	0.012 %	0.282 %	99.046 %
240	gorro de lana	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.058 %
241	culote	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.070 %
242	falda escocesa	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.082 %
243	puño	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.094 %
244	gafas de sol	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.106 %
245	sobrecamisa	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.118 %
246	chaqueta vaquera	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.130 %
247	brusa	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.142 %
248	faldilla	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.154 %
249	corbatín	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.166 %
250	cinta de pelo	0.00111	0.025 %	0.565 %	99.191 %
251	pantalón de tirantes	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.203 %
252	gayumbos	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.215 %
253	traje corto	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.227 %
254	pañuelo de cabeza	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.239 %
255	dobladillo	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.251 %
256	antifaz	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.263 %
257	chaqueta americana	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.275 %
258	lencería	0.00108	0.012 %	0.282 %	99.287 %
259	pololo	0.00104	0.025 %	0.565 %	99.312 %
260	saya	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.324 %
261	zamarra	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.336 %
262	traje de buzo	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.348 %
263	cancán	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.360 %
264	casaca	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.372 %
265	zapato de aguja	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.384 %
266	guante de lana	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.396 %
267	prenda	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.408 %
268	canguro	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.420 %
269	dalmática	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.432 %

270	cubrecama	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.444 %
271	calzoncillo largo	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.456 %
272	pantalón de traje	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.468 %
273	<i>body</i> interior	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.480 %
274	lencería femenina	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.492 %
275	cárdigan	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.504 %
276	cazadora vaquera	0.00092	0.025 %	0.565 %	99.529 %
277	toquilla	0.00089	0.012 %	0.282 %	99.541 %
278	cíngulo	0.00089	0.012 %	0.282 %	99.553 %
279	bota de plataforma	0.00089	0.012 %	0.282 %	99.565 %
280	zapato de charol	0.00089	0.012 %	0.282 %	99.577 %
281	guardapolvo	0.00089	0.012 %	0.282 %	99.589 %
282	pantalón ciclista	0.00084	0.012 %	0.282 %	99.601 %
283	salto de cama	0.00084	0.012 %	0.282 %	99.613 %
284	guardarropa	0.00084	0.012 %	0.282 %	99.625 %
285	bastón	0.00084	0.012 %	0.282 %	99.637 %
286	bota alta	0.00084	0.012 %	0.282 %	99.649 %
287	bota de agua	0.00084	0.012 %	0.282 %	99.661 %
288	poliéster	0.00079	0.012 %	0.282 %	99.673 %
289	echarpe	0.00079	0.012 %	0.282 %	99.685 %
290	pañuelo de cuello	0.00079	0.012 %	0.282 %	99.697 %
291	capote	0.00074	0.012 %	0.282 %	99.709 %
292	disfraz	0.00074	0.012 %	0.282 %	99.721 %
293	capelina	0.00074	0.012 %	0.282 %	99.733 %
294	kimono	0.00074	0.012 %	0.282 %	99.745 %
295	<i>body</i> deportivo	0.00074	0.012 %	0.282 %	99.757 %
296	seda	0.00069	0.012 %	0.282 %	99.769 %
297	jersey de cuello alto	0.00069	0.012 %	0.282 %	99.781 %
298	pantalón de campana	0.00065	0.012 %	0.282 %	99.793 %
299	minimedia	0.00065	0.012 %	0.282 %	99.805 %
300	mono de esquiar	0.00065	0.012 %	0.282 %	99.817 %
301	camiseta de manga larga	0.00057	0.012 %	0.282 %	99.829 %
302	plantilla	0.00057	0.012 %	0.282 %	99.841 %
303	reloj	0.00057	0.012 %	0.282 %	99.853 %
304	encaje	0.00057	0.012 %	0.282 %	99.865 %
305	mono corto	0.00054	0.012 %	0.282 %	99.877 %
306	mono largo	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.889 %
307	coletero	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.901 %
308	mochila	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.913 %
309	chinela	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.925 %
310	sotana	0.00042	0.012 %	0.282 %	99.937 %
311	chupa de cuero	0.00037	0.012 %	0.282 %	99.949 %
312	lazo	0.00032	0.012 %	0.282 %	99.961 %

03. PARTES DE LA CASA (SIN LOS MUEBLES)

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	cocina	0.80613	5.911 %	98.588 %	5.911 %
2	comedor	0.69735	5.318 %	88.701 %	11.229 %
3	(cuarto de) baño	0.56879	4.810 %	80.226 %	16.039 %
4	recibidor	0.43311	3.811 %	63.559 %	19.850 %
5	terraza	0.37937	4.150 %	69.209 %	24.000 %
6	habitación	0.37036	3.032 %	50.565 %	27.032 %
7	dormitorio	0.37006	3.167 %	52.825 %	30.199 %
8	salita	0.35862	3.100 %	51.695 %	33.299 %
9	salón	0.34890	2.947 %	49.153 %	36.246 %
10	garaje	0.24603	2.846 %	47.458 %	39.092 %
11	(cuarto) trastero	0.24157	2.761 %	46.045 %	41.853 %
12	pasillo	0.23418	2.625 %	43.785 %	44.478 %
13	balcón	0.21205	2.710 %	45.198 %	47.188 %
14	sala de estar	0.20329	1.897 %	31.638 %	49.085 %
15	galería	0.20250	2.202 %	36.723 %	51.287 %
16	escalera	0.19745	2.507 %	41.808 %	53.794 %
17	buhardilla	0.16927	2.016 %	33.616 %	55.810 %
18	despensa	0.16655	2.016 %	33.616 %	57.826 %
19	(cuarto de) aseo	0.16262	1.507 %	25.141 %	59.333 %
20	jardín	0.15858	1.948 %	32.486 %	61.281 %
21	sótano	0.13990	1.711 %	28.531 %	62.992 %
22	despacho	0.13392	1.660 %	27.684 %	64.652 %
23	entrada	0.12285	1.186 %	19.774 %	65.838 %
24	tejado	0.12285	1.541 %	25.706 %	67.379 %
25	puerta	0.11207	1.118 %	18.644 %	68.497 %
26	pared	0.10426	1.135 %	18.927 %	69.632 %
27	ventana	0.09678	1.152 %	19.209 %	70.784 %
28	hall	0.09356	0.881 %	14.689 %	71.665 %
29	patio de luces	0.08311	1.118 %	18.644 %	72.783 %
30	estudio	0.08063	1.033 %	17.232 %	73.816 %
31	desván	0.06722	0.796 %	13.277 %	74.612 %
32	techo	0.06663	0.745 %	12.429 %	75.357 %
33	patio	0.06303	0.779 %	12.994 %	76.136 %
34	ático	0.06068	0.728 %	12.147 %	76.864 %
35	bodega	0.06015	0.864 %	14.407 %	77.728 %
36	biblioteca	0.05778	0.779 %	12.994 %	78.507 %
37	servicio	0.05553	0.491 %	8.192 %	78.998 %
38	váter	0.05345	0.508 %	8.475 %	79.506 %
39	lavadero	0.04889	0.678 %	11.299 %	80.184 %
40	chimenea	0.04595	0.491 %	8.192 %	80.675 %
41	lavabo	0.04589	0.457 %	7.627 %	81.132 %
42	piscina	0.04194	0.644 %	10.734 %	81.776 %
43	suelo	0.03805	0.508 %	8.475 %	82.284 %

44	cochera	0.03659	0.491 %	8.192 %	82.775 %
45	vestíbulo	0.03576	0.356 %	5.932 %	83.131 %
46	terrado	0.03175	0.440 %	7.345 %	83.571 %
47	almacén	0.03136	0.390 %	6.497 %	83.961 %
48	sala de juegos	0.02922	0.457 %	7.627 %	84.418 %
49	viga	0.02724	0.220 %	3.672 %	84.638 %
50	habitación de matrimonio	0.02621	0.237 %	3.955 %	84.875 %
51	barbacoa	0.02446	0.322 %	5.367 %	85.197 %
52	altillo	0.02296	0.339 %	5.650 %	85.536 %
53	ascensor	0.02222	0.390 %	6.497 %	85.926 %
54	cuarto de estar	0.02217	0.203 %	3.390 %	86.129 %
55	cuarto de planchar	0.02193	0.339 %	5.650 %	86.468 %
56	bañera	0.02186	0.220 %	3.672 %	86.688 %
57	cuarto	0.02148	0.203 %	3.390 %	86.891 %
58	corral	0.02087	0.271 %	4.520 %	87.162 %
59	sala de estudio	0.02085	0.288 %	4.802 %	87.450 %
60	fachada	0.02036	0.237 %	3.955 %	87.687 %
61	gimnasio	0.01964	0.322 %	5.367 %	88.009 %
62	salón comedor	0.01937	0.203 %	3.390 %	88.212 %
63	WC	0.01826	0.152 %	2.542 %	88.364 %
64	cuarto de estudio	0.01809	0.254 %	4.237 %	88.618 %
65	sauna	0.01804	0.254 %	4.237 %	88.872 %
66	tendedero	0.01709	0.288 %	4.802 %	89.160 %
67	piso	0.01705	0.220 %	3.672 %	89.380 %
68	portal	0.01634	0.237 %	3.955 %	89.617 %
69	armario	0.01588	0.152 %	2.542 %	89.769 %
70	ladrillo	0.01584	0.203 %	3.390 %	89.972 %
71	pilar	0.01555	0.186 %	3.107 %	90.158 %
72	rellano	0.01508	0.220 %	3.672 %	90.378 %
73	ducha	0.01450	0.186 %	3.107 %	90.564 %
74	habitación de invitados	0.01426	0.186 %	3.107 %	90.750 %
75	cuarto de invitados	0.01344	0.169 %	2.825 %	90.919 %
76	grifo	0.01336	0.152 %	2.542 %	91.071 %
77	habitación de dormir	0.01312	0.102 %	1.695 %	91.173 %
78	oficina	0.01264	0.152 %	2.542 %	91.325 %
79	columna	0.01199	0.152 %	2.542 %	91.477 %
80	vestidor	0.01168	0.169 %	2.825 %	91.646 %
81	porche	0.01144	0.169 %	2.825 %	91.815 %
82	azotea	0.01099	0.136 %	2.260 %	91.951 %
83	salón de estar	0.01098	0.085 %	1.412 %	92.036 %
84	office	0.01049	0.102 %	1.695 %	92.138 %
85	entrador	0.01017	0.085 %	1.412 %	92.223 %
86	baldosa	0.01006	0.119 %	1.977 %	92.342 %
87	bidé	0.01000	0.102 %	1.695 %	92.444 %
88	habitación individual	0.00990	0.085 %	1.412 %	92.529 %
89	cuarto de los trastos	0.00990	0.119 %	1.977 %	92.648 %
90	planta baja	0.00961	0.136 %	2.260 %	92.784 %

91	sala	0.00948	0.085 %	1.412 %	92.869 %
92	azulejo	0.00921	0.119 %	1.977 %	92.988 %
93	pista de tenis	0.00886	0.136 %	2.260 %	93.124 %
94	alcoba	0.00870	0.085 %	1.412 %	93.209 %
95	habitación de estudio	0.00852	0.085 %	1.412 %	93.294 %
96	ropero	0.00849	0.102 %	1.695 %	93.396 %
97	solárium	0.00812	0.119 %	1.977 %	93.515 %
98	tabique	0.00769	0.085 %	1.412 %	93.600 %
99	cuarto de juegos	0.00757	0.085 %	1.412 %	93.685 %
100	persiana	0.00753	0.119 %	1.977 %	93.804 %
101	barandilla	0.00746	0.136 %	2.260 %	93.940 %
102	fregadero	0.00739	0.085 %	1.412 %	94.025 %
103	cimiento	0.00704	0.102 %	1.695 %	94.127 %
104	armario empotrado	0.00695	0.102 %	1.695 %	94.229 %
105	corredor	0.00683	0.068 %	1.130 %	94.297 %
106	cemento	0.00665	0.085 %	1.412 %	94.382 %
107	tubería	0.00619	0.068 %	1.130 %	94.450 %
108	pintura	0.00610	0.068 %	1.130 %	94.518 %
109	entresuelo	0.00586	0.119 %	1.977 %	94.637 %
110	habitación grande	0.00557	0.051 %	0.847 %	94.688 %
111	esquina	0.00552	0.051 %	0.847 %	94.739 %
112	sala de espera	0.00525	0.034 %	0.565 %	94.773 %
113	cuarto de juguetes	0.00523	0.068 %	1.130 %	94.841 %
114	muro	0.00512	0.068 %	1.130 %	94.909 %
115	escritorio	0.00506	0.068 %	1.130 %	94.977 %
116	mirador	0.00486	0.085 %	1.412 %	95.062 %
117	patio interior	0.00466	0.068 %	1.130 %	95.130 %
118	puerta de entrada	0.00463	0.034 %	0.565 %	95.164 %
119	primer piso	0.00456	0.068 %	1.130 %	95.232 %
120	cuarto de lavar	0.00452	0.085 %	1.412 %	95.317 %
121	rincón	0.00448	0.051 %	0.847 %	95.368 %
122	segundo piso	0.00428	0.051 %	0.847 %	95.419 %
123	caseta del perro	0.00427	0.051 %	0.847 %	95.470 %
124	dormitorio de matrimonio	0.00425	0.034 %	0.565 %	95.504 %
125	descansillo	0.00422	0.068 %	1.130 %	95.572 %
126	casa del perro	0.00404	0.068 %	1.130 %	95.640 %
127	habitación de hijos	0.00394	0.034 %	0.565 %	95.674 %
128	habitación pequeña	0.00390	0.034 %	0.565 %	95.708 %
129	pavimento	0.00378	0.068 %	1.130 %	95.776 %
130	guardarropa	0.00377	0.051 %	0.847 %	95.827 %
131	yeso	0.00376	0.034 %	0.565 %	95.861 %
132	invernadero	0.00366	0.051 %	0.847 %	95.912 %
133	cuarto de matrimonio	0.00366	0.034 %	0.565 %	95.946 %
134	ventanal	0.00364	0.051 %	0.847 %	95.997 %
135	sala de billar	0.00363	0.034 %	0.565 %	96.031 %
136	primera planta	0.00362	0.034 %	0.565 %	96.065 %
137	pajar	0.00362	0.051 %	0.847 %	96.116 %

138	retrete	0.00361	0.051 %	0.847 %	96.167 %
139	cuarto de estudiar	0.00351	0.034 %	0.565 %	96.201 %
140	cuarto de dormir	0.00349	0.034 %	0.565 %	96.235 %
141	terraza interior	0.00349	0.034 %	0.565 %	96.269 %
142	alacena	0.00349	0.034 %	0.565 %	96.303 %
143	escayola	0.00349	0.034 %	0.565 %	96.337 %
144	leonera	0.00344	0.034 %	0.565 %	96.371 %
145	segunda planta	0.00336	0.034 %	0.565 %	96.405 %
146	falsa	0.00326	0.034 %	0.565 %	96.439 %
147	habitación de juegos	0.00320	0.051 %	0.847 %	96.490 %
148	terraza exterior	0.00316	0.034 %	0.565 %	96.524 %
149	buzón	0.00312	0.085 %	1.412 %	96.609 %
150	repisa	0.00311	0.051 %	0.847 %	96.660 %
151	espejo	0.00306	0.034 %	0.565 %	96.694 %
152	teja	0.00300	0.034 %	0.565 %	96.728 %
153	habitación de juguetes	0.00297	0.034 %	0.565 %	96.762 %
154	recepción	0.00282	0.017 %	0.282 %	96.779 %
155	chaflán	0.00282	0.017 %	0.282 %	96.796 %
156	deslunado	0.00279	0.034 %	0.565 %	96.830 %
157	cuadra	0.00275	0.051 %	0.847 %	96.881 %
158	salida	0.00270	0.034 %	0.565 %	96.915 %
159	dúplex	0.00264	0.034 %	0.565 %	96.949 %
160	rebotica	0.00262	0.017 %	0.282 %	96.966 %
161	dormitorio doble	0.00262	0.017 %	0.282 %	96.983 %
162	<i>Jacuzzi*</i>	0.00261	0.034 %	0.565 %	97.017 %
163	habitación de padres	0.00255	0.034 %	0.565 %	97.051 %
164	marco	0.00251	0.051 %	0.847 %	97.102 %
165	habitación de niños	0.00248	0.034 %	0.565 %	97.136 %
166	pica de la cocina	0.00244	0.017 %	0.282 %	97.153 %
167	saleta	0.00244	0.017 %	0.282 %	97.170 %
168	sala de lectura	0.00244	0.017 %	0.282 %	97.187 %
169	lavador	0.00244	0.017 %	0.282 %	97.204 %
170	dormitorio simple	0.00244	0.017 %	0.282 %	97.221 %
171	<i>Pórtland*</i>	0.00242	0.034 %	0.565 %	97.255 %
172	cuarto de niños	0.00233	0.034 %	0.565 %	97.289 %
173	enchufe	0.00233	0.034 %	0.565 %	97.323 %
174	verja	0.00231	0.034 %	0.565 %	97.357 %
175	tragaluz	0.00230	0.034 %	0.565 %	97.391 %
176	zona de juegos	0.00226	0.017 %	0.282 %	97.408 %
177	baño principal	0.00226	0.017 %	0.282 %	97.425 %
178	aljibe	0.00226	0.017 %	0.282 %	97.442 %
179	bovedilla	0.00226	0.017 %	0.282 %	97.459 %
180	agua	0.00225	0.034 %	0.565 %	97.493 %
181	sala de máquinas	0.00224	0.051 %	0.847 %	97.544 %
182	cuarto de jugar	0.00215	0.034 %	0.565 %	97.578 %
183	rodapié	0.00215	0.034 %	0.565 %	97.612 %
184	interruptor	0.00214	0.034 %	0.565 %	97.646 %

185	paellero	0.00211	0.051 %	0.847 %	97.697 %
186	habitación de recreo	0.00210	0.017 %	0.282 %	97.714 %
187	baño de servicio	0.00210	0.017 %	0.282 %	97.731 %
188	habitación con camas	0.00210	0.017 %	0.282 %	97.748 %
189	pica	0.00210	0.017 %	0.282 %	97.765 %
190	cañería	0.00209	0.034 %	0.565 %	97.799 %
191	descansillo de la escalera	0.00201	0.034 %	0.565 %	97.833 %
192	crystal	0.00198	0.051 %	0.847 %	97.884 %
193	arquitrabe	0.00195	0.017 %	0.282 %	97.901 %
194	sala de tortura	0.00195	0.017 %	0.282 %	97.918 %
195	nevera	0.00195	0.017 %	0.282 %	97.935 %
196	habitación de trabajo	0.00195	0.017 %	0.282 %	97.952 %
197	nido	0.00195	0.017 %	0.282 %	97.969 %
198	desagüe	0.00194	0.034 %	0.565 %	98.003 %
199	habitación del gato	0.00181	0.017 %	0.282 %	98.020 %
200	sala del café	0.00181	0.017 %	0.282 %	98.037 %
201	habitación principal	0.00181	0.017 %	0.282 %	98.054 %
202	cuarto oscuro	0.00180	0.034 %	0.565 %	98.088 %
203	sala de ordenador	0.00173	0.034 %	0.565 %	98.122 %
204	huerto	0.00173	0.034 %	0.565 %	98.156 %
205	cuarto del termo	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.173 %
206	cuarto de la ropa	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.190 %
207	distribuidor	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.207 %
208	dormitorio de hijos	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.224 %
209	guardapolvo	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.241 %
210	encimera	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.258 %
211	sala de coser	0.00168	0.017 %	0.282 %	98.275 %
212	librería	0.00167	0.034 %	0.565 %	98.309 %
213	dormitorio individual	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.326 %
214	cuarto de trabajo	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.343 %
215	dintel	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.360 %
216	parqué	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.377 %
217	sala de <i>ping-pong</i>	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.394 %
218	dormitorio conyugal	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.411 %
219	bar	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.428 %
220	salón de juegos	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.445 %
221	respiradero	0.00155	0.034 %	0.565 %	98.479 %
222	caldera	0.00145	0.017 %	0.282 %	98.496 %
223	tapajuntas	0.00145	0.017 %	0.282 %	98.513 %
224	estancia	0.00145	0.017 %	0.282 %	98.530 %
225	armario interior	0.00135	0.017 %	0.282 %	98.547 %
226	salón del piano	0.00135	0.017 %	0.282 %	98.564 %
227	cable	0.00135	0.017 %	0.282 %	98.581 %
228	valla	0.00135	0.017 %	0.282 %	98.598 %
229	salón de estudio	0.00135	0.017 %	0.282 %	98.615 %
230	arco	0.00131	0.034 %	0.565 %	98.649 %
231	pista de básquet	0.00127	0.051 %	0.847 %	98.700 %

232	<i>parking</i>	0.00125	0.017 %	0.282 %	98.717 %
233	cuarto secundario	0.00125	0.017 %	0.282 %	98.734 %
234	cisterna	0.00125	0.017 %	0.282 %	98.751 %
235	cuarto ropero	0.00125	0.017 %	0.282 %	98.768 %
236	salón de invitados	0.00125	0.017 %	0.282 %	98.785 %
237	minigolf	0.00117	0.051 %	0.847 %	98.836 %
238	placa solar	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.853 %
239	váter pequeño	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.870 %
240	solar	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.887 %
241	depósito	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.904 %
242	cornisa	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.921 %
243	foso	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.938 %
244	cuarto trasero	0.00116	0.017 %	0.282 %	98.955 %
245	probador	0.00108	0.017 %	0.282 %	98.972 %
246	rebot	0.00108	0.017 %	0.282 %	98.989 %
247	salón de juguetes	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.006 %
248	cuarto de la lavadora	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.023 %
249	banco	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.040 %
250	sala de TV	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.057 %
251	radiador	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.074 %
252	termo	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.091 %
253	habitación del bebé	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.108 %
254	forjado	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.125 %
255	subterráneo	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.142 %
256	subsuelo	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.159 %
257	habitáculo	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.176 %
258	cuarto de la plancha	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.193 %
259	cancha de tenis	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.210 %
260	sala de música	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.227 %
261	gimnasio particular	0.00100	0.017 %	0.282 %	99.244 %
262	cuarto de las ratas	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.261 %
263	aire climatizado	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.278 %
264	sala recreativa	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.295 %
265	zaguán	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.312 %
266	vestuario	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.329 %
267	granero	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.346 %
268	claraboya	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.363 %
269	escalón	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.380 %
270	aseo grande	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.397 %
271	salón de trofeos	0.00093	0.017 %	0.282 %	99.414 %
272	cuarto de caldera	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.431 %
273	sala de baile	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.448 %
274	tapia	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.465 %
275	pasadizo	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.482 %
276	sala de televisión	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.499 %
277	desllunat	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.516 %
278	sala de costura	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.533 %

279	frontera	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.550 %
280	salón recreativo	0.00074	0.017 %	0.282 %	99.567 %
281	baldosín	0.00074	0.017 %	0.282 %	99.584 %
282	cuarto de castigo	0.00074	0.017 %	0.282 %	99.601 %
283	ala este	0.00074	0.017 %	0.282 %	99.618 %
284	hormigón	0.00069	0.017 %	0.282 %	99.635 %
285	puerta de la tapia	0.00069	0.017 %	0.282 %	99.652 %
286	sala de audiovisuales	0.00069	0.017 %	0.282 %	99.669 %
287	habitación de la plancha	0.00069	0.017 %	0.282 %	99.686 %
288	planta alta	0.00069	0.017 %	0.282 %	99.703 %
289	puerta de garaje	0.00069	0.017 %	0.282 %	99.720 %
290	arena	0.00064	0.017 %	0.282 %	99.737 %
291	sala de calderas	0.00064	0.017 %	0.282 %	99.754 %
292	salón de té	0.00064	0.017 %	0.282 %	99.771 %
293	establo	0.00064	0.017 %	0.282 %	99.788 %
294	mosquitera	0.00064	0.017 %	0.282 %	99.805 %
295	tierra	0.00059	0.017 %	0.282 %	99.822 %
296	luz	0.00059	0.017 %	0.282 %	99.839 %
297	sala de descanso	0.00059	0.017 %	0.282 %	99.856 %
298	sala de reunión	0.00055	0.017 %	0.282 %	99.873 %
299	cerradura	0.00051	0.017 %	0.282 %	99.890 %
300	llave	0.00048	0.017 %	0.282 %	99.907 %
301	pasamano	0.00048	0.017 %	0.282 %	99.924 %
302	jardinera	0.00048	0.017 %	0.282 %	99.941 %
303	antesala	0.00044	0.017 %	0.282 %	99.958 %
304	clavo	0.00044	0.017 %	0.282 %	99.975 %
305	habitación de música	0.00044	0.017 %	0.282 %	99.992 %
306	barra	0.00044	0.017 %	0.282 %	100.009 %
307	torre	0.00035	0.017 %	0.282 %	100.026 %

04. LOS MUEBLES DE LA CASA

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	silla	0.78148	6.554 %	95.198 %	6.554 %
2	mesa	0.73952	6.184 %	89.831 %	12.738 %
3	cama	0.61464	6.068 %	88.136 %	18.806 %
4	armario	0.61408	6.009 %	87.288 %	24.815 %
5	sillón	0.57127	5.581 %	81.073 %	30.396 %
6	sofá	0.57109	5.484 %	79.661 %	35.880 %
7	estantería	0.38107	4.356 %	63.277 %	40.236 %
8	mesita	0.33663	3.442 %	50.000 %	43.678 %
9	escritorio	0.24283	2.975 %	43.220 %	46.653 %

10	cómoda	0.18452	2.023 %	29.379 %	48.676 %
11	taburete	0.17561	2.217 %	32.203 %	50.893 %
12	aparador	0.17527	1.867 %	27.119 %	52.760 %
13	lámpara	0.12840	1.614 %	23.446 %	54.374 %
14	mesita de noche	0.12523	1.342 %	19.492 %	55.716 %
15	espejo	0.11793	1.731 %	25.141 %	57.447 %
16	mecedora	0.11166	1.439 %	20.904 %	58.886 %
17	cuadro	0.08877	1.245 %	18.079 %	60.131 %
18	litera	0.08474	1.167 %	16.949 %	61.298 %
19	tocador	0.08022	1.128 %	16.384 %	62.426 %
20	mesa camilla	0.07971	0.933 %	13.559 %	63.359 %
21	puerta	0.06980	0.875 %	12.712 %	64.234 %
22	mueble bar	0.06909	0.895 %	12.994 %	65.129 %
23	butaca	0.06871	0.875 %	12.712 %	66.004 %
24	cajón	0.06862	0.875 %	12.712 %	66.879 %
25	tele(visión)	0.06564	0.681 %	9.887 %	67.560 %
26	nevera	0.06195	0.739 %	10.734 %	68.299 %
27	armario empotrado	0.06170	0.797 %	11.582 %	69.096 %
28	recibidor	0.06135	0.661 %	9.605 %	69.757 %
29	(armario) ropero	0.05858	0.700 %	10.169 %	70.457 %
30	librería	0.05524	0.642 %	9.322 %	71.099 %
31	baúl	0.05328	0.778 %	11.299 %	71.877 %
32	vitrina	0.05245	0.642 %	9.322 %	72.519 %
33	percha	0.04996	0.681 %	9.887 %	73.200 %
34	tresillo	0.04793	0.525 %	7.627 %	73.725 %
35	lavadora	0.04775	0.622 %	9.040 %	74.347 %
36	zapatero	0.04399	0.622 %	9.040 %	74.969 %
37	perchero	0.04350	0.758 %	11.017 %	75.727 %
38	microondas	0.04059	0.525 %	7.627 %	76.252 %
39	encimera	0.04031	0.447 %	6.497 %	76.699 %
40	pupitre	0.04006	0.525 %	7.627 %	77.224 %
41	horno	0.03887	0.467 %	6.780 %	77.691 %
42	mesilla	0.03409	0.350 %	5.085 %	78.041 %
43	comodín	0.03357	0.428 %	6.215 %	78.469 %
44	banqueta	0.03344	0.447 %	6.497 %	78.916 %
45	mesa de estudio	0.03303	0.370 %	5.367 %	79.286 %
46	mesa de comedor	0.03182	0.272 %	3.955 %	79.558 %
47	alfombra	0.03177	0.486 %	7.062 %	80.044 %
48	cocina	0.03075	0.350 %	5.085 %	80.394 %
49	chifonier	0.02897	0.389 %	5.650 %	80.783 %
50	sofá cama	0.02850	0.408 %	5.932 %	81.191 %
51	lavabo	0.02821	0.389 %	5.650 %	81.580 %
52	lavavajillas	0.02814	0.389 %	5.650 %	81.969 %
53	hamaca	0.02716	0.370 %	5.367 %	82.339 %
54	bañera	0.02686	0.389 %	5.650 %	82.728 %
55	banco	0.02564	0.350 %	5.085 %	83.078 %
56	diván	0.02512	0.370 %	5.367 %	83.448 %

57	bidé	0.02361	0.331 %	4.802 %	83.779 %
58	estante	0.02349	0.311 %	4.520 %	84.090 %
59	mueble de tele(visión)	0.02310	0.253 %	3.672 %	84.343 %
60	frigorífico	0.02143	0.253 %	3.672 %	84.596 %
61	váter	0.02113	0.311 %	4.520 %	84.907 %
62	despensa	0.02071	0.253 %	3.672 %	85.160 %
63	mesa de cocina	0.02040	0.194 %	2.825 %	85.354 %
64	mueble	0.02021	0.233 %	3.390 %	85.587 %
65	mueble de cocina	0.02012	0.253 %	3.672 %	85.840 %
66	balancín	0.01973	0.233 %	3.390 %	86.073 %
67	mesa de noche	0.01860	0.214 %	3.107 %	86.287 %
68	vídeo	0.01793	0.214 %	3.107 %	86.501 %
69	televisor	0.01789	0.253 %	3.672 %	86.754 %
70	rinconera	0.01699	0.253 %	3.672 %	87.007 %
71	mueble de comedor	0.01682	0.194 %	2.825 %	87.201 %
72	puf	0.01679	0.253 %	3.672 %	87.454 %
73	consola	0.01666	0.194 %	2.825 %	87.648 %
74	armario de cocina	0.01619	0.233 %	3.390 %	87.881 %
75	reposapiés	0.01585	0.233 %	3.390 %	88.114 %
76	banco de cocina	0.01539	0.156 %	2.260 %	88.270 %
77	flexo	0.01504	0.253 %	3.672 %	88.523 %
78	barra	0.01487	0.194 %	2.825 %	88.717 %
79	mesilla de noche	0.01462	0.194 %	2.825 %	88.911 %
80	ordenador	0.01453	0.194 %	2.825 %	89.105 %
81	camilla	0.01432	0.156 %	2.260 %	89.261 %
82	cama de matrimonio	0.01425	0.175 %	2.542 %	89.436 %
83	taquillón	0.01391	0.175 %	2.542 %	89.611 %
84	somier	0.01348	0.214 %	3.107 %	89.825 %
85	biblioteca	0.01326	0.175 %	2.542 %	90.000 %
86	mueble de baño	0.01281	0.175 %	2.542 %	90.175 %
87	arcón	0.01240	0.156 %	2.260 %	90.331 %
88	armario de ropa	0.01203	0.097 %	1.412 %	90.428 %
89	cuna	0.01158	0.194 %	2.825 %	90.622 %
90	mueble de recibidor	0.01142	0.156 %	2.260 %	90.778 %
91	mesa de tele(visión)	0.01125	0.156 %	2.260 %	90.934 %
92	cortina	0.01115	0.194 %	2.825 %	91.128 %
93	cristalera	0.01113	0.136 %	1.977 %	91.264 %
94	butacón	0.01090	0.136 %	1.977 %	91.400 %
95	cabezal	0.01086	0.175 %	2.542 %	91.575 %
96	minicadena	0.01077	0.156 %	2.260 %	91.731 %
97	vidriera	0.01055	0.136 %	1.977 %	91.867 %
98	camarera	0.01054	0.175 %	2.542 %	92.042 %
99	paragüero	0.00973	0.214 %	3.107 %	92.256 %
100	guardarropa	0.00963	0.117 %	1.695 %	92.373 %
101	ventana	0.00960	0.136 %	1.977 %	92.509 %
102	tumbona	0.00948	0.136 %	1.977 %	92.645 %
103	secadora	0.00942	0.136 %	1.977 %	92.781 %

104	cajonera	0.00897	0.136 %	1.977 %	92.917 %
105	fogón	0.00883	0.097 %	1.412 %	93.014 %
106	congelador	0.00877	0.117 %	1.695 %	93.131 %
107	nido	0.00866	0.136 %	1.977 %	93.267 %
108	chimenea	0.00863	0.117 %	1.695 %	93.384 %
109	mesa de comer	0.00849	0.097 %	1.412 %	93.481 %
110	silla de cocina	0.00768	0.058 %	0.847 %	93.539 %
111	cama individual	0.00733	0.078 %	1.130 %	93.617 %
112	teléfono	0.00726	0.097 %	1.412 %	93.714 %
113	ducha	0.00705	0.117 %	1.695 %	93.831 %
114	piano	0.00704	0.097 %	1.412 %	93.928 %
115	altillo	0.00678	0.097 %	1.412 %	94.025 %
116	armario de baño	0.00674	0.117 %	1.695 %	94.142 %
117	cama nido	0.00634	0.097 %	1.412 %	94.239 %
118	radio	0.00624	0.097 %	1.412 %	94.336 %
119	estufa	0.00607	0.097 %	1.412 %	94.433 %
120	caja fuerte	0.00604	0.078 %	1.130 %	94.511 %
121	cojín	0.00595	0.058 %	0.847 %	94.569 %
122	repisa	0.00570	0.097 %	1.412 %	94.666 %
123	armario de luna	0.00542	0.058 %	0.847 %	94.724 %
124	mesa de ordenador	0.00538	0.097 %	1.412 %	94.821 %
125	trastero	0.00528	0.058 %	0.847 %	94.879 %
126	mueble de televisor	0.00511	0.078 %	1.130 %	94.957 %
127	revistero	0.00483	0.078 %	1.130 %	95.035 %
128	silla de comedor	0.00452	0.039 %	0.565 %	95.074 %
129	vestidor	0.00451	0.058 %	0.847 %	95.132 %
130	lavaplatos	0.00438	0.078 %	1.130 %	95.210 %
131	cadena	0.00426	0.058 %	0.847 %	95.268 %
132	orejero	0.00414	0.058 %	0.847 %	95.326 %
133	macetero	0.00403	0.097 %	1.412 %	95.423 %
134	mesa de salón	0.00399	0.058 %	0.847 %	95.481 %
135	jarrón	0.00395	0.078 %	1.130 %	95.559 %
136	mesa de café	0.00387	0.058 %	0.847 %	95.617 %
137	mueble cama	0.00386	0.058 %	0.847 %	95.675 %
138	plancha	0.00375	0.058 %	0.847 %	95.733 %
139	sombrilla	0.00368	0.039 %	0.565 %	95.772 %
140	cama de agua	0.00363	0.039 %	0.565 %	95.811 %
141	barandilla	0.00362	0.039 %	0.565 %	95.850 %
142	inodoro	0.00349	0.039 %	0.565 %	95.889 %
143	cofre	0.00347	0.058 %	0.847 %	95.947 %
144	tostadora	0.00344	0.039 %	0.565 %	95.986 %
145	mueble HI-FI	0.00338	0.058 %	0.847 %	96.044 %
146	estudio	0.00337	0.039 %	0.565 %	96.083 %
147	esquinera	0.00324	0.039 %	0.565 %	96.122 %
148	lámpara de pie	0.00324	0.039 %	0.565 %	96.161 %
149	mampara	0.00320	0.039 %	0.565 %	96.200 %
150	mesa de TV	0.00320	0.039 %	0.565 %	96.239 %

151	papelera	0.00316	0.039 %	0.565 %	96.278 %
152	buró	0.00311	0.039 %	0.565 %	96.317 %
153	pica	0.00310	0.058 %	0.847 %	96.375 %
154	baño	0.00309	0.058 %	0.847 %	96.433 %
155	cama plegable	0.00307	0.058 %	0.847 %	96.491 %
156	mostrador	0.00306	0.058 %	0.847 %	96.549 %
157	cadena de música	0.00303	0.039 %	0.565 %	96.588 %
158	lamparilla	0.00289	0.039 %	0.565 %	96.627 %
159	<i>chaise longue</i>	0.00284	0.039 %	0.565 %	96.666 %
160	mueble de jardín	0.00282	0.019 %	0.282 %	96.685 %
161	mesa de despacho	0.00279	0.039 %	0.565 %	96.724 %
162	alacena	0.00279	0.039 %	0.565 %	96.763 %
163	radiador	0.00274	0.058 %	0.847 %	96.821 %
164	bar	0.00267	0.039 %	0.565 %	96.860 %
165	florero	0.00266	0.058 %	0.847 %	96.918 %
166	casilla	0.00262	0.019 %	0.282 %	96.937 %
167	taza del váter	0.00262	0.019 %	0.282 %	96.956 %
168	lámpara de mesa	0.00262	0.019 %	0.282 %	96.975 %
169	cabecera	0.00261	0.039 %	0.565 %	97.014 %
170	vitrocerámica	0.00250	0.039 %	0.565 %	97.053 %
171	electrodoméstico	0.00249	0.039 %	0.565 %	97.092 %
172	casete	0.00244	0.019 %	0.282 %	97.111 %
173	comedor	0.00244	0.019 %	0.282 %	97.130 %
174	canapé	0.00244	0.019 %	0.282 %	97.149 %
175	camastro	0.00244	0.019 %	0.282 %	97.168 %
176	mesita de recibidor	0.00244	0.019 %	0.282 %	97.187 %
177	recibidor mueble	0.00244	0.019 %	0.282 %	97.206 %
178	mesa de billar	0.00241	0.039 %	0.565 %	97.245 %
179	máquina de coser	0.00240	0.039 %	0.565 %	97.284 %
180	armario zapatero	0.00234	0.039 %	0.565 %	97.323 %
181	mesita de tele(visión)	0.00233	0.039 %	0.565 %	97.362 %
182	banco pequeño	0.00226	0.019 %	0.282 %	97.381 %
183	luna	0.00226	0.019 %	0.282 %	97.400 %
184	mobiliario de cocina	0.00226	0.019 %	0.282 %	97.419 %
185	lámpara de techo	0.00226	0.019 %	0.282 %	97.438 %
186	fregadero	0.00214	0.039 %	0.565 %	97.477 %
187	archivador	0.00214	0.039 %	0.565 %	97.516 %
188	foco	0.00211	0.039 %	0.565 %	97.555 %
189	escurrreplatos	0.00211	0.039 %	0.565 %	97.594 %
190	escalera	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.613 %
191	mueble de estéreo	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.632 %
192	orinal	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.651 %
193	barra de cocina	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.670 %
194	láser <i>disk</i>	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.689 %
195	picadora	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.708 %
196	mueble de salita	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.727 %
197	mesa de mármol	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.746 %

198	mesita de comedor	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.765 %
199	aplique	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.784 %
200	figura	0.00202	0.039 %	0.565 %	97.823 %
201	secreter	0.00200	0.039 %	0.565 %	97.862 %
202	armario de recibidor	0.00195	0.019 %	0.282 %	97.881 %
203	batería	0.00195	0.019 %	0.282 %	97.900 %
204	María Antonieta	0.00195	0.019 %	0.282 %	97.919 %
205	mueble de teléfono	0.00195	0.019 %	0.282 %	97.938 %
206	mueble de lavadora	0.00181	0.019 %	0.282 %	97.957 %
207	tocadiscos	0.00181	0.019 %	0.282 %	97.976 %
208	mesa de cristal	0.00181	0.019 %	0.282 %	97.995 %
209	galán de noche	0.00181	0.019 %	0.282 %	98.014 %
210	mesa de televisor	0.00181	0.019 %	0.282 %	98.033 %
211	cristalería	0.00180	0.039 %	0.565 %	98.072 %
212	botellero	0.00175	0.039 %	0.565 %	98.111 %
213	mueble de ordenador	0.00168	0.019 %	0.282 %	98.130 %
214	mueble de aseo	0.00168	0.019 %	0.282 %	98.149 %
215	armario de comedor	0.00168	0.019 %	0.282 %	98.168 %
216	mueble para cubertería	0.00168	0.019 %	0.282 %	98.187 %
217	estantería de cama	0.00168	0.019 %	0.282 %	98.206 %
218	mesita de teléfono	0.00168	0.019 %	0.282 %	98.225 %
219	mueble de salón	0.00167	0.039 %	0.565 %	98.264 %
220	adorno	0.00160	0.039 %	0.565 %	98.303 %
221	molinillo	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.322 %
222	billar	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.341 %
223	lavamanos	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.360 %
224	termo	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.379 %
225	mesa de dibujo	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.398 %
226	armero	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.417 %
227	mesita de cristal	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.436 %
228	cristal	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.455 %
229	mesa de centro	0.00156	0.019 %	0.282 %	98.474 %
230	silla de bebé	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.493 %
231	mueble de cadena	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.512 %
232	parrilla	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.531 %
233	posavasos	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.550 %
234	cocina de gas	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.569 %
235	mesa de coser	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.588 %
236	ventana interior	0.00145	0.019 %	0.282 %	98.607 %
237	freidora	0.00141	0.039 %	0.565 %	98.646 %
238	báscula	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.665 %
239	lavapiés	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.684 %
240	equipo de música	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.703 %
241	mesa de teléfono	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.722 %
242	radiocasete	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.741 %
243	bandeja de ruedas	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.760 %
244	mesita central de comedor	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.779 %

245	mesa de cadena	0.00135	0.019 %	0.282 %	98.798 %
246	cenicero	0.00126	0.039 %	0.565 %	98.837 %
247	carretilla	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.856 %
248	expositor	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.875 %
249	sillón cama	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.894 %
250	mueble de váter	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.913 %
251	taquilla	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.932 %
252	armario de cuarto de baño	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.951 %
253	WC	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.970 %
254	caja	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.989 %
255	joyero	0.00125	0.019 %	0.282 %	99.008 %
256	estante de platos	0.00125	0.019 %	0.282 %	99.027 %
257	tendedero	0.00122	0.039 %	0.565 %	99.066 %
258	mesa pequeña de comedor	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.085 %
259	videoteca	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.104 %
260	estatua	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.123 %
261	armario de la limpieza	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.142 %
262	mueble de cuarto de baño	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.161 %
263	grifo	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.180 %
264	planta de plástico	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.199 %
265	exprimidor	0.00108	0.019 %	0.282 %	99.218 %
266	armario trastero	0.00100	0.019 %	0.282 %	99.237 %
267	cesto	0.00100	0.019 %	0.282 %	99.256 %
268	sofá nido	0.00100	0.019 %	0.282 %	99.275 %
269	mueble de TV	0.00100	0.019 %	0.282 %	99.294 %
270	mesa de planchar	0.00100	0.019 %	0.282 %	99.313 %
271	mueble de entrada	0.00100	0.019 %	0.282 %	99.332 %
272	aspiradora	0.00093	0.019 %	0.282 %	99.351 %
273	atril	0.00093	0.019 %	0.282 %	99.370 %
274	platero	0.00093	0.019 %	0.282 %	99.389 %
275	mesa de trabajo	0.00093	0.019 %	0.282 %	99.408 %
276	sandwichera	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.427 %
277	bombilla	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.446 %
278	mueble de música	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.465 %
279	tabla de planchar	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.484 %
280	columna	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.503 %
281	lavadero	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.522 %
282	mesa de escritorio	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.541 %
283	sombrero	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.560 %
284	espejo de pie	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.579 %
285	pila	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.598 %
286	candelabro	0.00080	0.019 %	0.282 %	99.617 %
287	marco de fotos	0.00080	0.019 %	0.282 %	99.636 %
288	videoconsola	0.00080	0.019 %	0.282 %	99.655 %
289	planta	0.00080	0.019 %	0.282 %	99.674 %
290	consola de recibidor	0.00074	0.019 %	0.282 %	99.693 %
291	maceta	0.00069	0.019 %	0.282 %	99.712 %

292	reclinatorio	0.00069	0.019 %	0.282 %	99.731 %
293	tacataca	0.00069	0.019 %	0.282 %	99.750 %
294	marco	0.00069	0.019 %	0.282 %	99.769 %
295	ventilador	0.00064	0.019 %	0.282 %	99.788 %
296	tabla de la plancha	0.00064	0.019 %	0.282 %	99.807 %
297	mesa archivador	0.00064	0.019 %	0.282 %	99.826 %
298	mueble de radio	0.00064	0.019 %	0.282 %	99.845 %
299	brasero	0.00059	0.019 %	0.282 %	99.864 %
300	mueble zapatero	0.00051	0.019 %	0.282 %	99.883 %
301	biombo	0.00041	0.019 %	0.282 %	99.902 %
302	basurero	0.00038	0.019 %	0.282 %	99.921 %
303	pecera	0.00035	0.019 %	0.282 %	99.940 %

05. ALIMENTOS Y BEBIDAS

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	agua	0.59770	3.220 %	85.593 %	3.220 %
2	vino	0.37222	2.274 %	60.452 %	5.494 %
3	whisky	0.36806	2.093 %	55.650 %	7.587 %
4	Coca cola*	0.34356	1.732 %	46.045 %	9.319 %
5	zumos	0.25759	1.605 %	42.655 %	10.924 %
6	cerveza	0.25311	1.562 %	41.525 %	12.486 %
7	arroz	0.25082	1.541 %	40.960 %	14.027 %
8	tomate	0.24901	1.785 %	47.458 %	15.812 %
9	leche	0.23035	1.583 %	42.090 %	17.395 %
10	patata	0.22605	1.668 %	44.350 %	19.063 %
11	lechuga	0.22509	1.573 %	41.808 %	20.636 %
12	carne	0.21917	1.381 %	36.723 %	22.017 %
13	vodka	0.21718	1.307 %	34.746 %	23.324 %
14	pan	0.21643	1.700 %	45.198 %	25.024 %
15	macarrón	0.21007	1.381 %	36.723 %	26.405 %
16	pescado	0.20311	1.286 %	34.181 %	27.691 %
17	Fanta*	0.18278	0.988 %	26.271 %	28.679 %
18	queso	0.16994	1.445 %	38.418 %	30.124 %
19	espagueti	0.16937	1.116 %	29.661 %	31.240 %
20	naranja	0.16628	1.254 %	33.333 %	32.494 %
21	manzana	0.15866	1.201 %	31.921 %	33.695 %
22	lenteja	0.15277	1.137 %	30.226 %	34.832 %
23	gaseosa	0.15275	0.956 %	25.424 %	35.788 %
24	(carne de) pollo	0.15274	1.063 %	28.249 %	36.851 %
25	refresco	0.14167	0.776 %	20.621 %	37.627 %
26	huevo	0.14137	1.063 %	28.249 %	38.690 %

27	jamón	0.14105	1.158 %	30.791 %	39.848 %
28	ginebra	0.13678	0.829 %	22.034 %	40.677 %
29	plátano	0.13261	1.052 %	27.966 %	41.729 %
30	pera	0.12824	0.988 %	26.271 %	42.717 %
31	(carne de) ternera	0.11702	0.850 %	22.599 %	43.567 %
32	limonada	0.11623	0.701 %	18.644 %	44.268 %
33	zanahoria	0.10802	0.829 %	22.034 %	45.097 %
34	garbanzo	0.10670	0.765 %	20.339 %	45.862 %
35	yogur	0.10388	0.797 %	21.186 %	46.659 %
36	cebolla	0.09688	0.797 %	21.186 %	47.456 %
37	cola	0.09630	0.499 %	13.277 %	47.955 %
38	Martini*	0.09514	0.616 %	16.384 %	48.571 %
39	hamburguesa	0.09205	0.744 %	19.774 %	49.315 %
40	verdura	0.09074	0.606 %	16.102 %	49.921 %
41	paella	0.08630	0.563 %	14.972 %	50.484 %
42	chorizo	0.08442	0.786 %	20.904 %	51.270 %
43	<i>pizza</i>	0.08403	0.701 %	18.644 %	51.971 %
44	chocolate	0.08367	0.723 %	19.209 %	52.694 %
45	fresa	0.08196	0.669 %	17.797 %	53.363 %
46	judía	0.08061	0.648 %	17.232 %	54.011 %
47	café	0.08023	0.627 %	16.667 %	54.638 %
48	licor	0.07723	0.563 %	14.972 %	55.201 %
49	ron	0.07609	0.478 %	12.712 %	55.679 %
50	fideo	0.07392	0.542 %	14.407 %	56.221 %
51	sopa	0.07094	0.553 %	14.689 %	56.774 %
52	canelón	0.07050	0.478 %	12.712 %	57.252 %
53	(carne de) cordero	0.06867	0.478 %	12.712 %	57.730 %
54	fruta	0.06738	0.489 %	12.994 %	58.219 %
55	champán	0.06576	0.468 %	12.429 %	58.687 %
56	limón	0.06392	0.510 %	13.559 %	59.197 %
57	longaniza	0.06359	0.542 %	14.407 %	59.739 %
58	naranjada	0.06306	0.329 %	8.757 %	60.068 %
59	atún	0.06303	0.574 %	15.254 %	60.642 %
60	azúcar	0.06167	0.446 %	11.864 %	61.088 %
61	galleta	0.06034	0.531 %	14.124 %	61.619 %
62	coñac	0.05929	0.414 %	11.017 %	62.033 %
63	lomo	0.05908	0.436 %	11.582 %	62.469 %
64	cereza	0.05715	0.499 %	13.277 %	62.968 %
65	melocotón	0.05695	0.489 %	12.994 %	63.457 %
66	(carne de) conejo	0.05689	0.414 %	11.017 %	63.871 %
67	melón	0.05664	0.499 %	13.277 %	64.370 %
68	chuleta	0.05604	0.393 %	10.452 %	64.763 %
69	ensalada	0.05459	0.425 %	11.299 %	65.188 %
70	pasta	0.05182	0.404 %	10.734 %	65.592 %
71	(carne de) cerdo	0.05157	0.361 %	9.605 %	65.953 %
72	legumbre	0.05119	0.361 %	9.605 %	66.314 %
73	pimiento	0.04950	0.457 %	12.147 %	66.771 %

74	kiwi	0.04914	0.425 %	11.299 %	67.196 %
75	alcachofa	0.04807	0.383 %	10.169 %	67.579 %
76	pepino	0.04755	0.393 %	10.452 %	67.972 %
77	jamón de York	0.04751	0.404 %	10.734 %	68.376 %
78	batido	0.04632	0.340 %	9.040 %	68.716 %
79	sal	0.04575	0.372 %	9.887 %	69.088 %
80	guisante	0.04499	0.340 %	9.040 %	69.428 %
81	pacharán	0.04397	0.298 %	7.910 %	69.726 %
82	Fanta* limón	0.04352	0.244 %	6.497 %	69.970 %
83	tortilla	0.04169	0.340 %	9.040 %	70.310 %
84	gamba	0.04122	0.308 %	8.192 %	70.618 %
85	salchichón	0.04013	0.383 %	10.169 %	71.001 %
86	Fanta* naranja	0.03960	0.223 %	5.932 %	71.224 %
87	mantequilla	0.03954	0.393 %	10.452 %	71.617 %
88	solomillo	0.03887	0.319 %	8.475 %	71.936 %
89	jamón serrano	0.03879	0.298 %	7.910 %	72.234 %
90	sandía	0.03863	0.383 %	10.169 %	72.617 %
91	salchicha	0.03700	0.255 %	6.780 %	72.872 %
92	aceituna	0.03665	0.340 %	9.040 %	73.212 %
93	tequila	0.03633	0.244 %	6.497 %	73.456 %
94	helado	0.03514	0.351 %	9.322 %	73.807 %
95	cava	0.03507	0.266 %	7.062 %	74.073 %
96	morcilla	0.03478	0.298 %	7.910 %	74.371 %
97	chupito	0.03471	0.244 %	6.497 %	74.615 %
98	magdalena	0.03359	0.298 %	7.910 %	74.913 %
99	horchata	0.03350	0.202 %	5.367 %	75.115 %
100	ajo	0.03330	0.266 %	7.062 %	75.381 %
101	té	0.03292	0.266 %	7.062 %	75.647 %
102	lenguado	0.03286	0.244 %	6.497 %	75.891 %
103	mortadela	0.03213	0.361 %	9.605 %	76.252 %
104	cacahuete	0.03179	0.319 %	8.475 %	76.571 %
105	col	0.02995	0.213 %	5.650 %	76.784 %
106	cereal	0.02868	0.234 %	6.215 %	77.018 %
107	lasaña	0.02866	0.191 %	5.085 %	77.209 %
108	aceite	0.02828	0.255 %	6.780 %	77.464 %
109	merluza	0.02684	0.255 %	6.780 %	77.719 %
110	piña	0.02679	0.244 %	6.497 %	77.963 %
111	acelga	0.02656	0.202 %	5.367 %	78.165 %
112	sardina	0.02609	0.244 %	6.497 %	78.409 %
113	sangría	0.02571	0.181 %	4.802 %	78.590 %
114	tónica	0.02561	0.159 %	4.237 %	78.749 %
115	berenjena	0.02471	0.202 %	5.367 %	78.951 %
116	sidra	0.02453	0.191 %	5.085 %	79.142 %
117	rosquilleta	0.02436	0.223 %	5.932 %	79.365 %
118	vermú	0.02420	0.149 %	3.955 %	79.514 %
119	(vino) tinto	0.02389	0.128 %	3.390 %	79.642 %
120	mejillón	0.02375	0.223 %	5.932 %	79.865 %

121	marisco	0.02355	0.181 %	4.802 %	80.046 %
122	calimochó	0.02345	0.159 %	4.237 %	80.205 %
123	alubia	0.02323	0.223 %	5.932 %	80.428 %
124	almendra	0.02284	0.202 %	5.367 %	80.630 %
125	alcohol	0.02282	0.117 %	3.107 %	80.747 %
126	anís	0.02271	0.191 %	5.085 %	80.938 %
127	entrecot	0.02230	0.159 %	4.237 %	81.097 %
128	Danone*	0.02199	0.170 %	4.520 %	81.267 %
129	oliva	0.02175	0.170 %	4.520 %	81.437 %
130	espinaca	0.02163	0.202 %	5.367 %	81.639 %
131	calamares	0.02158	0.202 %	5.367 %	81.841 %
132	Malibú*	0.02101	0.149 %	3.955 %	81.990 %
133	papas	0.02063	0.138 %	3.672 %	82.128 %
134	uva	0.02040	0.191 %	5.085 %	82.319 %
135	puré	0.02028	0.181 %	4.802 %	82.500 %
136	embutido	0.02016	0.170 %	4.520 %	82.670 %
137	salmón	0.01978	0.170 %	4.520 %	82.840 %
138	vino blanco	0.01937	0.106 %	2.825 %	82.946 %
139	bocadillo	0.01882	0.159 %	4.237 %	83.105 %
140	calabaza	0.01867	0.149 %	3.955 %	83.254 %
141	pastel	0.01866	0.170 %	4.520 %	83.424 %
142	emperador	0.01843	0.159 %	4.237 %	83.583 %
143	albaricoque	0.01797	0.159 %	4.237 %	83.742 %
144	granizado	0.01779	0.096 %	2.542 %	83.838 %
145	mermelada	0.01773	0.181 %	4.802 %	84.019 %
146	pavo	0.01752	0.149 %	3.955 %	84.168 %
147	natillas	0.01750	0.159 %	4.237 %	84.327 %
148	agua con gas	0.01749	0.128 %	3.390 %	84.455 %
149	habichuela	0.01737	0.138 %	3.672 %	84.593 %
150	pechuga	0.01726	0.106 %	2.825 %	84.699 %
151	cocido	0.01711	0.128 %	3.390 %	84.827 %
152	manzanilla	0.01710	0.138 %	3.672 %	84.965 %
153	flan	0.01702	0.138 %	3.672 %	85.103 %
154	sepia	0.01693	0.149 %	3.955 %	85.252 %
155	tallarín	0.01688	0.117 %	3.107 %	85.369 %
156	sándwich	0.01680	0.128 %	3.390 %	85.497 %
157	brandy	0.01659	0.138 %	3.672 %	85.635 %
158	fruto seco	0.01656	0.159 %	4.237 %	85.794 %
159	paté	0.01628	0.181 %	4.802 %	85.975 %
160	langostino	0.01576	0.117 %	3.107 %	86.092 %
161	poleo	0.01561	0.106 %	2.825 %	86.198 %
162	fideuà	0.01559	0.117 %	3.107 %	86.315 %
163	maíz	0.01510	0.138 %	3.672 %	86.453 %
164	Licor 43*	0.01503	0.085 %	2.260 %	86.538 %
165	perejil	0.01501	0.128 %	3.390 %	86.666 %
166	vino rosado	0.01496	0.074 %	1.977 %	86.740 %
167	rape	0.01487	0.128 %	3.390 %	86.868 %

168	zumo de naranja	0.01465	0.074 %	1.977 %	86.942 %
169	tarta	0.01429	0.138 %	3.672 %	87.080 %
170	<i>tortellini</i>	0.01419	0.117 %	3.107 %	87.197 %
171	albóndiga	0.01419	0.128 %	3.390 %	87.325 %
172	beicon	0.01412	0.106 %	2.825 %	87.431 %
173	ensaimada	0.01402	0.159 %	4.237 %	87.590 %
174	Donut*	0.01344	0.106 %	2.825 %	87.696 %
175	rábano	0.01342	0.117 %	3.107 %	87.813 %
176	hervido	0.01338	0.117 %	3.107 %	87.930 %
177	moscatel	0.01307	0.096 %	2.542 %	88.026 %
178	ponche	0.01296	0.096 %	2.542 %	88.122 %
179	sobrasada	0.01278	0.138 %	3.672 %	88.260 %
180	espárrago	0.01269	0.117 %	3.107 %	88.377 %
181	Choleck*	0.01253	0.096 %	2.542 %	88.473 %
182	tostada	0.01235	0.138 %	3.672 %	88.611 %
183	Pepsi*	0.01198	0.064 %	1.695 %	88.675 %
184	refresco de limón	0.01161	0.064 %	1.695 %	88.739 %
185	cruasán	0.01143	0.106 %	2.825 %	88.845 %
186	mosto	0.01140	0.085 %	2.260 %	88.930 %
187	JB*	0.01101	0.064 %	1.695 %	88.994 %
188	bizcocho	0.01066	0.096 %	2.542 %	89.090 %
189	tila	0.01066	0.074 %	1.977 %	89.164 %
190	jamón dulce	0.01061	0.074 %	1.977 %	89.238 %
191	mayonesa	0.01046	0.117 %	3.107 %	89.355 %
192	pamplonés	0.01038	0.117 %	3.107 %	89.472 %
193	mero	0.01032	0.106 %	2.825 %	89.578 %
194	salami	0.01019	0.096 %	2.542 %	89.674 %
195	ciruela	0.01018	0.096 %	2.542 %	89.770 %
196	hortaliza	0.01003	0.096 %	2.542 %	89.866 %
197	caracoles	0.00991	0.106 %	2.825 %	89.972 %
198	carlota	0.00929	0.064 %	1.695 %	90.036 %
199	vinagre	0.00925	0.074 %	1.977 %	90.110 %
200	pistacho	0.00925	0.096 %	2.542 %	90.206 %
201	potaje	0.00924	0.085 %	2.260 %	90.291 %
202	fiambre	0.00917	0.096 %	2.542 %	90.387 %
203	harina	0.00914	0.074 %	1.977 %	90.461 %
204	pomelo	0.00906	0.085 %	2.260 %	90.546 %
205	apio	0.00893	0.074 %	1.977 %	90.620 %
206	croqueta	0.00883	0.074 %	1.977 %	90.694 %
207	níspero	0.00881	0.085 %	2.260 %	90.779 %
208	postre	0.00879	0.064 %	1.695 %	90.843 %
209	pepinillo	0.00876	0.064 %	1.695 %	90.907 %
210	<i>foie gras</i>	0.00850	0.096 %	2.542 %	91.003 %
211	puerro	0.00848	0.074 %	1.977 %	91.077 %
212	aguacate	0.00841	0.085 %	2.260 %	91.162 %
213	bacalao	0.00839	0.074 %	1.977 %	91.236 %
214	magro	0.00837	0.064 %	1.695 %	91.300 %

215	caldo	0.00835	0.085 %	2.260 %	91.385 %
216	salsa	0.00832	0.085 %	2.260 %	91.470 %
217	almeja	0.00828	0.085 %	2.260 %	91.555 %
218	refresco de cola	0.00826	0.053 %	1.412 %	91.608 %
219	mallorquina	0.00814	0.074 %	1.977 %	91.682 %
220	licor de manzana	0.00810	0.043 %	1.130 %	91.725 %
221	Nocilla*	0.00804	0.074 %	1.977 %	91.799 %
222	nata	0.00791	0.074 %	1.977 %	91.873 %
223	zumو de limón	0.00790	0.043 %	1.130 %	91.916 %
224	coliflor	0.00786	0.074 %	1.977 %	91.990 %
225	gazpacho	0.00781	0.053 %	1.412 %	92.043 %
226	anchoa	0.00779	0.085 %	2.260 %	92.128 %
227	fuet	0.00774	0.074 %	1.977 %	92.202 %
228	refresco de naranja	0.00764	0.043 %	1.130 %	92.245 %
229	Cola Cao*	0.00762	0.074 %	1.977 %	92.319 %
230	ensaladilla	0.00760	0.074 %	1.977 %	92.393 %
231	bíter	0.00749	0.043 %	1.130 %	92.436 %
232	haba	0.00746	0.064 %	1.695 %	92.500 %
233	cacao	0.00741	0.064 %	1.695 %	92.564 %
234	bollo	0.00738	0.053 %	1.412 %	92.617 %
235	coca	0.00733	0.032 %	0.847 %	92.649 %
236	arroz al horno	0.00726	0.053 %	1.412 %	92.702 %
237	costilla	0.00710	0.053 %	1.412 %	92.755 %
238	Red Bull*	0.00708	0.043 %	1.130 %	92.798 %
239	berberecho	0.00703	0.064 %	1.695 %	92.862 %
240	calabacín	0.00700	0.074 %	1.977 %	92.936 %
241	soda	0.00700	0.043 %	1.130 %	92.979 %
242	arroz a la cubana	0.00695	0.043 %	1.130 %	93.022 %
243	jerez	0.00689	0.064 %	1.695 %	93.086 %
244	<i>ketchup</i>	0.00679	0.053 %	1.412 %	93.139 %
245	pato	0.00670	0.043 %	1.130 %	93.182 %
246	fabada	0.00669	0.032 %	0.847 %	93.214 %
247	pescadilla	0.00668	0.064 %	1.695 %	93.278 %
248	Sprite*	0.00665	0.032 %	0.847 %	93.310 %
249	aguardiente	0.00641	0.053 %	1.412 %	93.363 %
250	vegetal	0.00606	0.032 %	0.847 %	93.395 %
251	boquerón	0.00603	0.074 %	1.977 %	93.469 %
252	pipas	0.00597	0.074 %	1.977 %	93.543 %
253	licor de melocotón	0.00592	0.032 %	0.847 %	93.575 %
254	chóped	0.00588	0.064 %	1.695 %	93.639 %
255	coco	0.00581	0.043 %	1.130 %	93.682 %
256	menestra	0.00576	0.043 %	1.130 %	93.725 %
257	crema catalana	0.00574	0.043 %	1.130 %	93.768 %
258	(carne de) caballo	0.00559	0.043 %	1.130 %	93.811 %
259	dulces	0.00550	0.064 %	1.695 %	93.875 %
260	pimienta	0.00547	0.064 %	1.695 %	93.939 %
261	ternasco	0.00541	0.043 %	1.130 %	93.982 %

262	lubina	0.00535	0.043 %	1.130 %	94.025 %
263	bebida	0.00534	0.021 %	0.565 %	94.046 %
264	avellana	0.00533	0.043 %	1.130 %	94.089 %
265	patata frita	0.00526	0.064 %	1.695 %	94.153 %
266	mistela	0.00523	0.053 %	1.412 %	94.206 %
267	turrón	0.00520	0.064 %	1.695 %	94.270 %
268	hígado	0.00515	0.053 %	1.412 %	94.323 %
269	estofado	0.00512	0.043 %	1.130 %	94.366 %
270	filete	0.00511	0.032 %	0.847 %	94.398 %
271	san Francisco	0.00507	0.021 %	0.565 %	94.419 %
272	Larios*	0.00501	0.032 %	0.847 %	94.451 %
273	pulpo	0.00501	0.032 %	0.847 %	94.483 %
274	rollito de primavera	0.00500	0.032 %	0.847 %	94.515 %
275	cubata	0.00499	0.032 %	0.847 %	94.547 %
276	ravioli	0.00495	0.053 %	1.412 %	94.600 %
277	zumو de piña	0.00495	0.032 %	0.847 %	94.632 %
278	mandarina	0.00483	0.053 %	1.412 %	94.685 %
279	agua sin gas	0.00479	0.021 %	0.565 %	94.706 %
280	langosta	0.00476	0.043 %	1.130 %	94.749 %
281	lombarda	0.00473	0.043 %	1.130 %	94.792 %
282	caviar	0.00470	0.032 %	0.847 %	94.824 %
283	empanadilla	0.00465	0.043 %	1.130 %	94.867 %
284	chipirón	0.00460	0.043 %	1.130 %	94.910 %
285	Kas*	0.00457	0.032 %	0.847 %	94.942 %
286	ensaladilla rusa	0.00446	0.043 %	1.130 %	94.985 %
287	paletilla	0.00443	0.032 %	0.847 %	95.017 %
288	bombón	0.00443	0.053 %	1.412 %	95.070 %
289	remolacha	0.00436	0.032 %	0.847 %	95.102 %
290	arroz caldoso	0.00435	0.021 %	0.565 %	95.123 %
291	puchero	0.00431	0.043 %	1.130 %	95.166 %
292	conserva	0.00430	0.032 %	0.847 %	95.198 %
293	cangrejo	0.00428	0.043 %	1.130 %	95.241 %
294	cigala	0.00428	0.032 %	0.847 %	95.273 %
295	torta	0.00425	0.021 %	0.565 %	95.294 %
296	sifón	0.00425	0.032 %	0.847 %	95.326 %
297	membrillo	0.00412	0.021 %	0.565 %	95.347 %
298	zumو de tomate	0.00397	0.021 %	0.565 %	95.368 %
299	<i>bourbon</i>	0.00395	0.021 %	0.565 %	95.389 %
300	judía verde	0.00395	0.043 %	1.130 %	95.432 %
301	golosina	0.00387	0.032 %	0.847 %	95.464 %
302	palomitas	0.00382	0.053 %	1.412 %	95.517 %
303	lima	0.00378	0.021 %	0.565 %	95.538 %
304	perdiz	0.00377	0.053 %	1.412 %	95.591 %
305	miel	0.00375	0.032 %	0.847 %	95.623 %
306	dorada	0.00372	0.032 %	0.847 %	95.655 %
307	sake	0.00371	0.021 %	0.565 %	95.676 %
308	queso roquefort	0.00371	0.021 %	0.565 %	95.697 %

309	maracuyá	0.00368	0.043 %	1.130 %	95.740 %
310	Casera*	0.00367	0.021 %	0.565 %	95.761 %
311	bocata	0.00367	0.021 %	0.565 %	95.782 %
312	zumو de melocotón	0.00366	0.021 %	0.565 %	95.803 %
313	tortilla de patatas	0.00364	0.021 %	0.565 %	95.824 %
314	orégano	0.00362	0.021 %	0.565 %	95.845 %
315	Aquarius*	0.00357	0.021 %	0.565 %	95.866 %
316	bollería	0.00353	0.032 %	0.847 %	95.898 %
317	levadura	0.00351	0.021 %	0.565 %	95.919 %
318	chuletón	0.00348	0.021 %	0.565 %	95.940 %
319	macedonia	0.00344	0.021 %	0.565 %	95.961 %
320	arroz tres delicias	0.00342	0.021 %	0.565 %	95.982 %
321	Nestea*	0.00334	0.021 %	0.565 %	96.003 %
322	frambuesa	0.00328	0.032 %	0.847 %	96.035 %
323	licor de frutas	0.00328	0.021 %	0.565 %	96.056 %
324	lácteos	0.00326	0.021 %	0.565 %	96.077 %
325	granada	0.00326	0.032 %	0.847 %	96.109 %
326	rodaballo	0.00323	0.032 %	0.847 %	96.141 %
327	leche condensada	0.00320	0.032 %	0.847 %	96.173 %
328	salmonete	0.00319	0.032 %	0.847 %	96.205 %
329	bebida alcohólica	0.00319	0.021 %	0.565 %	96.226 %
330	licor de café	0.00318	0.021 %	0.565 %	96.247 %
331	<i>frankfurt</i>	0.00317	0.032 %	0.847 %	96.279 %
332	<i>mozzarella</i>	0.00313	0.021 %	0.565 %	96.300 %
333	embuchado	0.00312	0.021 %	0.565 %	96.321 %
334	tocino	0.00305	0.032 %	0.847 %	96.353 %
335	Beefeater*	0.00305	0.032 %	0.847 %	96.385 %
336	chuleta de cordero	0.00305	0.021 %	0.565 %	96.406 %
337	fresa con nata	0.00302	0.021 %	0.565 %	96.427 %
338	carne de buey	0.00295	0.021 %	0.565 %	96.448 %
339	cebada	0.00292	0.021 %	0.565 %	96.469 %
340	crema de whisky	0.00290	0.021 %	0.565 %	96.490 %
341	chuleta de cerdo	0.00284	0.021 %	0.565 %	96.511 %
342	agua mineral	0.00282	0.011 %	0.282 %	96.522 %
343	chocolate blanco	0.00282	0.011 %	0.282 %	96.533 %
344	butifarra	0.00281	0.021 %	0.565 %	96.554 %
345	margarina	0.00276	0.032 %	0.847 %	96.586 %
346	crema	0.00275	0.021 %	0.565 %	96.607 %
347	pan de molde	0.00272	0.021 %	0.565 %	96.628 %
348	trigo	0.00272	0.032 %	0.847 %	96.660 %
349	licor de avellana	0.00269	0.021 %	0.565 %	96.681 %
350	chocolate negro	0.00267	0.011 %	0.282 %	96.692 %
351	tortilla francesa	0.00267	0.011 %	0.282 %	96.703 %
352	queso parmesano	0.00267	0.011 %	0.282 %	96.714 %
353	besugo	0.00260	0.021 %	0.565 %	96.735 %
354	pan integral	0.00259	0.021 %	0.565 %	96.756 %
355	mostaza	0.00256	0.021 %	0.565 %	96.777 %

356	licor de fresa	0.00256	0.021 %	0.565 %	96.798 %
357	olla	0.00253	0.021 %	0.565 %	96.819 %
358	pimiento rojo	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.830 %
359	redondo	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.841 %
360	bebida de cola	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.852 %
361	tonificante	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.863 %
362	ternera frita	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.874 %
363	ron blanco	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.885 %
364	rosada	0.00252	0.011 %	0.282 %	96.896 %
365	crep	0.00244	0.032 %	0.847 %	96.928 %
366	frijol	0.00240	0.021 %	0.565 %	96.949 %
367	pimiento verde	0.00238	0.011 %	0.282 %	96.960 %
368	Gran Napoleón*	0.00238	0.011 %	0.282 %	96.971 %
369	bambú	0.00238	0.011 %	0.282 %	96.982 %
370	ron negro	0.00238	0.011 %	0.282 %	96.993 %
371	pincho	0.00238	0.011 %	0.282 %	97.004 %
372	refresco de piña	0.00238	0.011 %	0.282 %	97.015 %
373	sopa de ajo	0.00238	0.011 %	0.282 %	97.026 %
374	ajoaceite	0.00236	0.032 %	0.847 %	97.058 %
375	piñón	0.00235	0.032 %	0.847 %	97.090 %
376	Cacaolat*	0.00231	0.021 %	0.565 %	97.111 %
377	dátil	0.00227	0.032 %	0.847 %	97.143 %
378	kaki	0.00225	0.021 %	0.565 %	97.164 %
379	nécora	0.00224	0.011 %	0.282 %	97.175 %
380	muesli	0.00224	0.011 %	0.282 %	97.186 %
381	<i>gin</i>	0.00224	0.011 %	0.282 %	97.197 %
382	manteca	0.00224	0.011 %	0.282 %	97.208 %
383	arroz chino	0.00224	0.011 %	0.282 %	97.219 %
384	pimentón	0.00218	0.021 %	0.565 %	97.240 %
385	napolitana	0.00217	0.032 %	0.847 %	97.272 %
386	lengua de toro	0.00214	0.021 %	0.565 %	97.293 %
387	arroz con leche	0.00214	0.021 %	0.565 %	97.314 %
388	nuez	0.00213	0.021 %	0.565 %	97.335 %
389	absenta	0.00212	0.011 %	0.282 %	97.346 %
390	granizado de limón	0.00212	0.011 %	0.282 %	97.357 %
391	pierna	0.00212	0.011 %	0.282 %	97.368 %
392	vermú blanco	0.00212	0.011 %	0.282 %	97.379 %
393	bollo de chocolate	0.00212	0.011 %	0.282 %	97.390 %
394	arroz de paella	0.00212	0.011 %	0.282 %	97.401 %
395	chirimoya	0.00210	0.032 %	0.847 %	97.433 %
396	botifarra	0.00206	0.021 %	0.565 %	97.454 %
397	endivia	0.00206	0.021 %	0.565 %	97.475 %
398	jarabe	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.486 %
399	poleo tocado	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.497 %
400	zumو de frutas	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.508 %
401	bebida gaseosa	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.519 %
402	agua de valencia	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.530 %

403	vermú negro	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.541 %
404	bíter sin alcohol	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.552 %
405	entrantes	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.563 %
406	arroz blanco	0.00200	0.011 %	0.282 %	97.574 %
407	bicarbonato	0.00197	0.021 %	0.565 %	97.595 %
408	avena	0.00197	0.021 %	0.565 %	97.616 %
409	jamón cocido	0.00190	0.021 %	0.565 %	97.637 %
410	conejo al ajillo	0.00190	0.021 %	0.565 %	97.658 %
411	<i>ossobuco</i>	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.669 %
412	Espetec*	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.680 %
413	Pepsi-cola*	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.691 %
414	bistec	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.702 %
415	líquida	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.713 %
416	fritos	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.724 %
417	cerveza negra	0.00186	0.021 %	0.565 %	97.745 %
418	mango	0.00184	0.021 %	0.565 %	97.766 %
419	galera	0.00184	0.021 %	0.565 %	97.787 %
420	infusión	0.00183	0.021 %	0.565 %	97.808 %
421	sémola	0.00183	0.032 %	0.847 %	97.840 %
422	bajoca	0.00179	0.021 %	0.565 %	97.861 %
423	carne roja	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.872 %
424	cazalla	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.883 %
425	capuchino	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.894 %
426	Anís del mono*	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.905 %
427	Rive* sin alcohol	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.916 %
428	Nescafé*	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.927 %
429	Bacardí*	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.938 %
430	pollo frito	0.00178	0.011 %	0.282 %	97.949 %
431	huevo frito	0.00176	0.021 %	0.565 %	97.970 %
432	lomo de cerdo	0.00172	0.021 %	0.565 %	97.991 %
433	pato a la naranja	0.00169	0.021 %	0.565 %	98.012 %
434	cardo	0.00168	0.011 %	0.282 %	98.023 %
435	DYC*	0.00168	0.011 %	0.282 %	98.034 %
436	vaca	0.00168	0.011 %	0.282 %	98.045 %
437	pan Bimbo*	0.00166	0.021 %	0.565 %	98.066 %
438	bogavante	0.00161	0.021 %	0.565 %	98.087 %
439	Isostar*	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.098 %
440	filete de pechuga	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.109 %
441	tónica Schweppes*	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.120 %
442	agua bicarbonatada	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.131 %
443	orujo	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.142 %
444	bebida de alcohol	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.153 %
445	licor de mora	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.164 %
446	sopa de fideos	0.00159	0.011 %	0.282 %	98.175 %
447	fogassa	0.00157	0.021 %	0.565 %	98.196 %
448	alcaparra	0.00152	0.021 %	0.565 %	98.217 %
449	empanada	0.00151	0.021 %	0.565 %	98.238 %

450	cubito	0.00150	0.011 %	0.282 %	98.249 %
451	filete de ternera	0.00150	0.011 %	0.282 %	98.260 %
452	tónica Finley*	0.00150	0.011 %	0.282 %	98.271 %
453	pan de fibra	0.00150	0.011 %	0.282 %	98.282 %
454	zum de uva	0.00150	0.011 %	0.282 %	98.293 %
455	sopa de letras	0.00150	0.011 %	0.282 %	98.304 %
456	rosbif	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.315 %
457	patata hervida	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.326 %
458	carajillo	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.337 %
459	<i>ginseng</i>	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.348 %
460	nabo	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.359 %
461	fibra	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.370 %
462	especias	0.00142	0.021 %	0.565 %	98.391 %
463	licor de limón	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.402 %
464	sopa de huevo	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.413 %
465	aceite de oliva	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.424 %
466	brécol	0.00140	0.021 %	0.565 %	98.445 %
467	granadina	0.00138	0.021 %	0.565 %	98.466 %
468	higo	0.00138	0.021 %	0.565 %	98.487 %
469	seso	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.498 %
470	palito de cangrejo	0.00134	0.021 %	0.565 %	98.519 %
471	crema de chocolate	0.00134	0.021 %	0.565 %	98.540 %
472	aperitivo	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.551 %
473	carabinero	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.562 %
474	puré de verduras	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.573 %
475	perrito	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.584 %
476	licor de plátano	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.595 %
477	copa de helado	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.606 %
478	aceite de girasol	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.617 %
479	centeno	0.00127	0.021 %	0.565 %	98.638 %
480	riñón	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.649 %
481	kiko	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.660 %
482	mabra	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.671 %
483	vino de mesa	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.682 %
484	<i>mousse</i>	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.693 %
485	pasa	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.704 %
486	licor de kiwi	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.715 %
487	cerveza rubia	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.726 %
488	raya	0.00120	0.021 %	0.565 %	98.747 %
489	ventresca	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.758 %
490	entremés	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.769 %
491	pan rallado	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.780 %
492	vino fino	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.791 %
493	refresco con gas	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.802 %
494	yogur líquido	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.813 %
495	mariscada	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.824 %
496	empedrat	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.835 %

497	pierna de cordero	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.846 %
498	licor de frambuesa	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.857 %
499	ostra	0.00116	0.021 %	0.565 %	98.878 %
500	anca de rana	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.889 %
501	Jake Daniels*	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.900 %
502	cinta	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.911 %
503	pasta de cacao	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.922 %
504	cacao en polvo	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.933 %
505	bajocó	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.944 %
506	morro de cerdo	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.955 %
507	bebida con gas	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.966 %
508	pudin	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.977 %
509	papaya	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.988 %
510	carne de oveja	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.999 %
511	rebanada de pan	0.00113	0.011 %	0.282 %	99.010 %
512	Fanta* piña	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.021 %
513	repostería	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.032 %
514	chucherías	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.043 %
515	jugo	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.054 %
516	café con leche	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.065 %
517	crema de cacao	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.076 %
518	<i>soufflé</i>	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.087 %
519	trucha	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.098 %
520	merienda	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.109 %
521	chile	0.00106	0.011 %	0.282 %	99.120 %
522	<i>pepperoni</i>	0.00104	0.021 %	0.565 %	99.141 %
523	congelado	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.152 %
524	catalana	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.163 %
525	requesón	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.174 %
526	leche entera	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.185 %
527	leche con Cola Cao*	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.196 %
528	navaja	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.207 %
529	toro	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.218 %
530	filete de carne	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.229 %
531	mate	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.240 %
532	limón granizado	0.00100	0.011 %	0.282 %	99.251 %
533	digestivo	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.262 %
534	leche merengada	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.273 %
535	gusanitos	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.284 %
536	licor de flores	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.295 %
537	conejo al chilindrón	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.306 %
538	leche semi	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.317 %
539	cochinillo	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.328 %
540	carne picada	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.339 %
541	filete de pescado	0.00095	0.011 %	0.282 %	99.350 %
542	fresón	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.361 %
543	soja	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.372 %

544	codorniz	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.383 %
545	pollo a l'ast	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.394 %
546	tía María*	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.405 %
547	leche desnatada	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.416 %
548	parrillada	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.427 %
549	muslito de mar	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.438 %
550	abadejo	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.449 %
551	picante	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.460 %
552	pimentón verde	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.471 %
553	lluç	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.482 %
554	callos	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.493 %
555	revuelto	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.504 %
556	Bollycao*	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.515 %
557	batido de chocolate	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.526 %
558	sopa de cardos	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.537 %
559	queso de tetilla	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.548 %
560	pimentón rojo	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.559 %
561	consomé	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.570 %
562	nuez moscada	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.581 %
563	bíter Kas*	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.592 %
564	lomo embuchado	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.603 %
565	pincho moruno	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.614 %
566	bebida energética	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.625 %
567	polvorón	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.636 %
568	bebida reconstituyente	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.647 %
569	Coca cola* <i>light</i>	0.00080	0.011 %	0.282 %	99.658 %
570	chirla	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.669 %
571	batido de vainilla	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.680 %
572	agua carbonatada	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.691 %
573	chocolatina	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.702 %
574	queso francés	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.713 %
575	arròs caldós	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.724 %
576	Coca cola* sin cafeína	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.735 %
577	clòtxina	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.746 %
578	Enmental*	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.757 %
579	fritura	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.768 %
580	albahaca	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.779 %
581	charcutería	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.790 %
582	vainilla	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.801 %
583	conejo a la brasa	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.812 %
584	Baileys*	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.823 %
585	queso suizo	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.834 %
586	azafrán	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.845 %
587	valenciana	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.856 %
588	guisado	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.867 %
589	champiñón	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.878 %
590	pan tostado	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.889 %

591	banderilla	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.900 %
592	judía con tomate	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.911 %
593	barbacoa	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.922 %
594	mazapán	0.00063	0.011 %	0.282 %	99.933 %
595	muslito	0.00060	0.011 %	0.282 %	99.944 %
596	Dan up*	0.00060	0.011 %	0.282 %	99.955 %
597	mora	0.00056	0.011 %	0.282 %	99.966 %
598	coca de tomate	0.00056	0.011 %	0.282 %	99.977 %
599	Revilla*	0.00056	0.011 %	0.282 %	99.988 %
600	percebe	0.00056	0.011 %	0.282 %	99.999 %
601	bebida refrescante	0.00053	0.011 %	0.282 %	100.010 %
602	rosquilla	0.00053	0.011 %	0.282 %	100.021 %
603	castaña	0.00053	0.011 %	0.282 %	100.032 %
604	mojo picón	0.00053	0.011 %	0.282 %	100.043 %
605	caramelo	0.00050	0.011 %	0.282 %	100.054 %
606	espárrago triguero	0.00050	0.011 %	0.282 %	100.065 %
607	paleta de cerdo	0.00042	0.011 %	0.282 %	100.076 %

06. OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA PARA LA COMIDA

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	tenedor	0.79617	6.102 %	90.960 %	6.102 %
2	cuchillo	0.75264	6.197 %	92.373 %	12.299 %
3	cuchara	0.73130	6.102 %	90.960 %	18.401 %
4	servilleta	0.65301	6.121 %	91.243 %	24.522 %
5	vaso	0.63458	5.685 %	84.746 %	30.207 %
6	plato	0.60742	5.628 %	83.898 %	35.835 %
7	mantel	0.45928	4.984 %	74.294 %	40.819 %
8	botella	0.28680	3.259 %	48.588 %	44.078 %
9	jarra	0.27356	3.070 %	45.763 %	47.148 %
10	copa	0.23276	2.786 %	41.525 %	49.934 %
11	salero	0.18266	2.141 %	31.921 %	52.075 %
12	servilletero	0.17709	2.141 %	31.921 %	54.216 %
13	cucharilla	0.16290	1.800 %	26.836 %	56.016 %
14	ensaladera	0.11846	1.535 %	22.881 %	57.551 %
15	fuelle	0.10690	1.535 %	22.881 %	59.086 %
16	bandeja	0.10084	1.497 %	22.316 %	60.583 %
17	frutero	0.09598	1.383 %	20.621 %	61.966 %
18	taza	0.09260	1.327 %	19.774 %	63.293 %
19	panera	0.08838	1.194 %	17.797 %	64.487 %
20	sopera	0.08679	1.137 %	16.949 %	65.624 %
21	aceitera	0.07234	0.985 %	14.689 %	66.609 %

22	palillo	0.06644	0.948 %	14.124 %	67.557 %
23	posavasos	0.06518	0.948 %	14.124 %	68.505 %
24	vinajera	0.06375	0.758 %	11.299 %	69.263 %
25	plato hondo	0.05924	0.663 %	9.887 %	69.926 %
26	vinagrera	0.05913	0.739 %	11.017 %	70.665 %
27	azucarero	0.04782	0.720 %	10.734 %	71.385 %
28	cazuela	0.04727	0.739 %	11.017 %	72.124 %
29	salsera	0.04614	0.587 %	8.757 %	72.711 %
30	tenedor de pescado	0.04584	0.493 %	7.345 %	73.204 %
31	tenedor de carne	0.04505	0.379 %	5.650 %	73.583 %
32	cucharón	0.04313	0.663 %	9.887 %	74.246 %
33	botella de agua	0.04300	0.493 %	7.345 %	74.739 %
34	pan	0.04173	0.455 %	6.780 %	75.194 %
35	vela	0.03836	0.606 %	9.040 %	75.800 %
36	cubierto	0.03771	0.360 %	5.367 %	76.160 %
37	salvamanteles	0.03587	0.512 %	7.627 %	76.672 %
38	cuchillo de carne	0.03577	0.341 %	5.085 %	77.013 %
39	plato llano	0.03561	0.398 %	5.932 %	77.411 %
40	cuchillo de pescado	0.03554	0.455 %	6.780 %	77.866 %
41	tazón	0.03372	0.455 %	6.780 %	78.321 %
42	plato de postre	0.03256	0.417 %	6.215 %	78.738 %
43	botella de vino	0.03172	0.417 %	6.215 %	79.155 %
44	vaso de agua	0.02913	0.284 %	4.237 %	79.439 %
45	cafetera	0.02890	0.512 %	7.627 %	79.951 %
46	cucharita	0.02797	0.284 %	4.237 %	80.235 %
47	vaso de vino	0.02756	0.284 %	4.237 %	80.519 %
48	sartén	0.02724	0.436 %	6.497 %	80.955 %
49	aceite	0.02468	0.265 %	3.955 %	81.220 %
50	olla	0.02414	0.360 %	5.367 %	81.580 %
51	cuenco	0.02374	0.417 %	6.215 %	81.997 %
52	copa de vino	0.02352	0.303 %	4.520 %	82.300 %
53	sal	0.02334	0.246 %	3.672 %	82.546 %
54	jarra de agua	0.02333	0.284 %	4.237 %	82.830 %
55	cuchara de postre	0.02316	0.265 %	3.955 %	83.095 %
56	sacacorchos	0.02210	0.398 %	5.932 %	83.493 %
57	cesta del pan	0.02209	0.265 %	3.955 %	83.758 %
58	cenicero	0.02180	0.341 %	5.085 %	84.099 %
59	plato plano	0.02113	0.227 %	3.390 %	84.326 %
60	cazo	0.02043	0.265 %	3.955 %	84.591 %
61	abrelatas	0.01998	0.341 %	5.085 %	84.932 %
62	agua	0.01976	0.208 %	3.107 %	85.140 %
63	florero	0.01973	0.322 %	4.802 %	85.462 %
64	palillero	0.01893	0.303 %	4.520 %	85.765 %
65	bol	0.01794	0.303 %	4.520 %	86.068 %
66	pinza	0.01782	0.246 %	3.672 %	86.314 %
67	plato de ensalada	0.01709	0.208 %	3.107 %	86.522 %
68	candelabro	0.01704	0.265 %	3.955 %	86.787 %

69	tenedor de postre	0.01679	0.208 %	3.107 %	86.995 %
70	cuchara sopera	0.01665	0.152 %	2.260 %	87.147 %
71	porrón	0.01663	0.227 %	3.390 %	87.374 %
72	flor	0.01618	0.227 %	3.390 %	87.601 %
73	jarrón	0.01611	0.246 %	3.672 %	87.847 %
74	copa de champán	0.01577	0.190 %	2.825 %	88.037 %
75	trapo	0.01574	0.208 %	3.107 %	88.245 %
76	vinagre	0.01549	0.152 %	2.260 %	88.397 %
77	puchero	0.01543	0.208 %	3.107 %	88.605 %
78	tetera	0.01542	0.265 %	3.955 %	88.870 %
79	cubitera	0.01483	0.284 %	4.237 %	89.154 %
80	abridor	0.01446	0.171 %	2.542 %	89.325 %
81	tapete	0.01374	0.171 %	2.542 %	89.496 %
82	servilleta de papel	0.01355	0.171 %	2.542 %	89.667 %
83	plato de sopa	0.01345	0.152 %	2.260 %	89.819 %
84	vino	0.01299	0.133 %	1.977 %	89.952 %
85	plato pequeño	0.01286	0.152 %	2.260 %	90.104 %
86	bote	0.01263	0.208 %	3.107 %	90.312 %
87	cubremantel	0.01221	0.152 %	2.260 %	90.464 %
88	fiambreira	0.01215	0.171 %	2.542 %	90.635 %
89	copa de agua	0.01205	0.152 %	2.260 %	90.787 %
90	paellera	0.01188	0.208 %	3.107 %	90.995 %
91	plato sopero	0.01181	0.114 %	1.695 %	91.109 %
92	cacerola	0.01059	0.171 %	2.542 %	91.280 %
93	cuchara de sopa	0.01028	0.114 %	1.695 %	91.394 %
94	paleta	0.01010	0.133 %	1.977 %	91.527 %
95	ensalada	0.00971	0.114 %	1.695 %	91.641 %
96	botijo	0.00932	0.133 %	1.977 %	91.774 %
97	cuchara pequeña	0.00930	0.095 %	1.412 %	91.869 %
98	paella	0.00875	0.171 %	2.542 %	92.040 %
99	pimentero	0.00860	0.190 %	2.825 %	92.230 %
100	copa de licor	0.00858	0.095 %	1.412 %	92.325 %
101	bandeja de pan	0.00851	0.133 %	1.977 %	92.458 %
102	cuchillo de pan	0.00844	0.095 %	1.412 %	92.553 %
103	tenedor pequeño	0.00842	0.114 %	1.695 %	92.667 %
104	comida	0.00793	0.095 %	1.412 %	92.762 %
105	Coca cola*	0.00785	0.076 %	1.130 %	92.838 %
106	mayonesa	0.00784	0.114 %	1.695 %	92.952 %
107	cesta	0.00771	0.114 %	1.695 %	93.066 %
108	pajita	0.00761	0.095 %	1.412 %	93.161 %
109	cucharilla de postre	0.00724	0.095 %	1.412 %	93.256 %
110	servilleta de tela	0.00722	0.076 %	1.130 %	93.332 %
111	taza de café	0.00706	0.133 %	1.977 %	93.465 %
112	pitxer	0.00701	0.076 %	1.130 %	93.541 %
113	plástico	0.00689	0.076 %	1.130 %	93.617 %
114	mando de tele(visión)	0.00686	0.095 %	1.412 %	93.712 %
115	destapador	0.00684	0.095 %	1.412 %	93.807 %

116	vaso de cava	0.00678	0.076 %	1.130 %	93.883 %
117	cuchara de café	0.00644	0.095 %	1.412 %	93.978 %
118	cirio	0.00630	0.076 %	1.130 %	94.054 %
119	cucharita de postre	0.00630	0.076 %	1.130 %	94.130 %
120	salsa	0.00627	0.057 %	0.847 %	94.187 %
121	hule	0.00614	0.114 %	1.695 %	94.301 %
122	azúcar	0.00609	0.076 %	1.130 %	94.377 %
123	botella de Coca cola*	0.00593	0.095 %	1.412 %	94.472 %
124	cesto de pan	0.00593	0.076 %	1.130 %	94.548 %
125	copa de cava	0.00589	0.076 %	1.130 %	94.624 %
126	vaso de champán	0.00562	0.076 %	1.130 %	94.700 %
127	aliñador	0.00540	0.076 %	1.130 %	94.776 %
128	jarrón de agua	0.00526	0.057 %	0.847 %	94.833 %
129	cucharilla de café	0.00524	0.057 %	0.847 %	94.890 %
130	recipiente del agua	0.00515	0.057 %	0.847 %	94.947 %
131	recipiente	0.00497	0.076 %	1.130 %	95.023 %
132	centro de mesa	0.00492	0.095 %	1.412 %	95.118 %
133	cuchara de servir	0.00486	0.076 %	1.130 %	95.194 %
134	botella de gaseosa	0.00483	0.076 %	1.130 %	95.270 %
135	lata	0.00483	0.057 %	0.847 %	95.327 %
136	cubierto de postre	0.00457	0.057 %	0.847 %	95.384 %
137	mesa	0.00434	0.038 %	0.565 %	95.422 %
138	cubertería	0.00433	0.057 %	0.847 %	95.479 %
139	botella de cola	0.00424	0.038 %	0.565 %	95.517 %
140	platillo	0.00417	0.057 %	0.847 %	95.574 %
141	tenazas	0.00402	0.057 %	0.847 %	95.631 %
142	pimienta	0.00397	0.057 %	0.847 %	95.688 %
143	<i>ketchup</i>	0.00395	0.038 %	0.565 %	95.726 %
144	cuchara grande	0.00395	0.038 %	0.565 %	95.764 %
145	gaseosa	0.00383	0.057 %	0.847 %	95.821 %
146	cerveza	0.00363	0.057 %	0.847 %	95.878 %
147	huevera	0.00356	0.057 %	0.847 %	95.935 %
148	primer plato	0.00356	0.038 %	0.565 %	95.973 %
149	abrebotellas	0.00343	0.057 %	0.847 %	96.030 %
150	cuchillo pequeño	0.00340	0.038 %	0.565 %	96.068 %
151	bebida	0.00331	0.038 %	0.565 %	96.106 %
152	segundo plato	0.00331	0.038 %	0.565 %	96.144 %
153	especias	0.00321	0.038 %	0.565 %	96.182 %
154	cuchillo de postre	0.00318	0.038 %	0.565 %	96.220 %
155	tarrina	0.00307	0.038 %	0.565 %	96.258 %
156	papel	0.00300	0.038 %	0.565 %	96.296 %
157	tenedor de ensalada	0.00298	0.057 %	0.847 %	96.353 %
158	quesera	0.00297	0.038 %	0.565 %	96.391 %
159	taza de té	0.00290	0.038 %	0.565 %	96.429 %
160	plato normal	0.00287	0.038 %	0.565 %	96.467 %
161	canastilla de pan	0.00282	0.057 %	0.847 %	96.524 %
162	plato de pan	0.00282	0.019 %	0.282 %	96.543 %

163	rallador	0.00281	0.057 %	0.847 %	96.600 %
164	cubierto de servir	0.00278	0.038 %	0.565 %	96.638 %
165	jamonero	0.00271	0.057 %	0.847 %	96.695 %
166	pañó	0.00270	0.038 %	0.565 %	96.733 %
167	cuchillo de cortar pan	0.00267	0.038 %	0.565 %	96.771 %
168	canastillo de pan	0.00267	0.038 %	0.565 %	96.809 %
169	tapadera	0.00265	0.057 %	0.847 %	96.866 %
170	bota	0.00264	0.057 %	0.847 %	96.923 %
171	tubo	0.00263	0.019 %	0.282 %	96.942 %
172	maceta	0.00263	0.019 %	0.282 %	96.961 %
173	entremés	0.00263	0.019 %	0.282 %	96.980 %
174	copa de vino blanco	0.00263	0.019 %	0.282 %	96.999 %
175	abridor de latas	0.00256	0.038 %	0.565 %	97.037 %
176	copa de vino tinto	0.00245	0.019 %	0.282 %	97.056 %
177	plato de café	0.00240	0.057 %	0.847 %	97.113 %
178	tabla	0.00231	0.038 %	0.565 %	97.151 %
179	cuchara de madera	0.00228	0.019 %	0.282 %	97.170 %
180	recipiente de ensalada	0.00222	0.038 %	0.565 %	97.208 %
181	cuchillo jamonero	0.00215	0.038 %	0.565 %	97.246 %
182	cazuela de comida	0.00212	0.019 %	0.282 %	97.265 %
183	got	0.00212	0.019 %	0.282 %	97.284 %
184	jarro	0.00209	0.038 %	0.565 %	97.322 %
185	fruta	0.00207	0.038 %	0.565 %	97.360 %
186	pinza de hielo	0.00198	0.038 %	0.565 %	97.398 %
187	salsa rosa	0.00197	0.019 %	0.282 %	97.417 %
188	mostaza	0.00197	0.019 %	0.282 %	97.436 %
189	botella de limón	0.00197	0.019 %	0.282 %	97.455 %
190	cuchara de palo	0.00197	0.019 %	0.282 %	97.474 %
191	plato grande	0.00197	0.019 %	0.282 %	97.493 %
192	recipiente del pan	0.00197	0.019 %	0.282 %	97.512 %
193	cuchillo de fruta	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.531 %
194	plato primero	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.550 %
195	botella de naranja	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.569 %
196	botella de vidrio	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.588 %
197	cuchara normal	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.607 %
198	bandeja de embutidos	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.626 %
199	recipiente de comida	0.00184	0.019 %	0.282 %	97.645 %
200	vaso de flan	0.00179	0.038 %	0.565 %	97.683 %
201	cascanueces	0.00175	0.038 %	0.565 %	97.721 %
202	cuchillo grande	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.740 %
203	plato segundo	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.759 %
204	madera para cortar el pan	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.778 %
205	palillo chino	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.797 %
206	setrill d'oli	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.816 %
207	pala	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.835 %
208	lechera	0.00167	0.038 %	0.565 %	97.873 %
209	tostada	0.00159	0.019 %	0.282 %	97.892 %

210	tenedor grande	0.00159	0.019 %	0.282 %	97.911 %
211	jarra de bebida	0.00159	0.019 %	0.282 %	97.930 %
212	cucharilla de helado	0.00159	0.019 %	0.282 %	97.949 %
213	tazón de leche	0.00159	0.019 %	0.282 %	97.968 %
214	servilleta de ropa	0.00159	0.019 %	0.282 %	97.987 %
215	cassoleta	0.00159	0.019 %	0.282 %	98.006 %
216	plato de entrantes	0.00159	0.019 %	0.282 %	98.025 %
217	fuelle de ensalada	0.00159	0.019 %	0.282 %	98.044 %
218	cucharita de café	0.00159	0.019 %	0.282 %	98.063 %
219	plato de entremés	0.00155	0.038 %	0.565 %	98.101 %
220	mantel individual	0.00155	0.038 %	0.565 %	98.139 %
221	hacha	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.158 %
222	sifón	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.177 %
223	lata de Coca cola*	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.196 %
224	bayeta	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.215 %
225	plato liso	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.234 %
226	tapa	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.253 %
227	yogurtera	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.272 %
228	portarrollos	0.00148	0.019 %	0.282 %	98.291 %
229	parrilla	0.00139	0.038 %	0.565 %	98.329 %
230	botella de vino	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.348 %
231	adorno	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.367 %
232	cuchillo del jamón	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.386 %
233	sierra	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.405 %
234	descorchador	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.424 %
235	carta del menú	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.443 %
236	plato de desayuno	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.462 %
237	vela con fuego	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.481 %
238	botella de cerveza	0.00138	0.019 %	0.282 %	98.500 %
239	centro	0.00132	0.038 %	0.565 %	98.538 %
240	centro de flores	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.557 %
241	garrafa de agua	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.576 %
242	carne	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.595 %
243	pimiento	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.614 %
244	vaso de alcohol	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.633 %
245	plato de carne	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.652 %
246	plato de comida	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.671 %
247	Tetra brik* de vino	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.690 %
248	barril	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.709 %
249	copa de coñac	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.728 %
250	sopa	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.747 %
251	fuelle de comida	0.00128	0.019 %	0.282 %	98.766 %
252	hielo	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.785 %
253	vajilla	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.804 %
254	tabla de embutido	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.823 %
255	candil	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.842 %
256	toalla	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.861 %

257	plato de pescado	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.880 %
258	bote de pimienta	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.899 %
259	cesto de fruta	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.918 %
260	lata de refrescos	0.00119	0.019 %	0.282 %	98.937 %
261	fiambre	0.00111	0.019 %	0.282 %	98.956 %
262	cristalería	0.00111	0.019 %	0.282 %	98.975 %
263	sujetamanteles	0.00111	0.019 %	0.282 %	98.994 %
264	cuchillo de embutido	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.013 %
265	verdulero	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.032 %
266	trinchador	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.051 %
267	barral	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.070 %
268	mortero con allioli	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.089 %
269	espátula	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.108 %
270	búcaro con flores	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.127 %
271	bote de aceite	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.146 %
272	madera para cortar carne	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.165 %
273	trinchador de carne	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.184 %
274	madera	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.203 %
275	tazón de caldo	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.222 %
276	tenedor de servir	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.241 %
277	bandeja de comida	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.260 %
278	tapón	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.279 %
279	tinaja	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.298 %
280	papel de cocina	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.317 %
281	botellero	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.336 %
282	encendedor	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.355 %
283	tostadora	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.374 %
284	fuelle de carne	0.00103	0.019 %	0.282 %	99.393 %
285	mando del vídeo	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.412 %
286	planto hondo	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.431 %
287	plato de picoteo	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.450 %
288	madera para cortar	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.469 %
289	jarra de vino	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.488 %
290	vaso de café	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.507 %
291	botella de refresco	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.526 %
292	sazonador	0.00089	0.019 %	0.282 %	99.545 %
293	zarzuela	0.00089	0.019 %	0.282 %	99.564 %
294	mando a distancia	0.00089	0.019 %	0.282 %	99.583 %
295	mantequilla	0.00089	0.019 %	0.282 %	99.602 %
296	canasta del pan	0.00083	0.019 %	0.282 %	99.621 %
297	Tetra brik*	0.00083	0.019 %	0.282 %	99.640 %
298	menú	0.00083	0.019 %	0.282 %	99.659 %
299	periódico	0.00083	0.019 %	0.282 %	99.678 %
300	galleta	0.00083	0.019 %	0.282 %	99.697 %
301	tijeras	0.00083	0.019 %	0.282 %	99.716 %
302	cuchillo eléctrico	0.00077	0.019 %	0.282 %	99.735 %
303	cuchara de helado	0.00077	0.019 %	0.282 %	99.754 %

304	especiera	0.00077	0.019 %	0.282 %	99.773 %
305	plato de plástico	0.00077	0.019 %	0.282 %	99.792 %
306	cortador de tartas	0.00077	0.019 %	0.282 %	99.811 %
307	esterilla	0.00072	0.019 %	0.282 %	99.830 %
308	molde de flan	0.00072	0.019 %	0.282 %	99.849 %
309	pinchito	0.00067	0.019 %	0.282 %	99.868 %
310	tartera	0.00062	0.019 %	0.282 %	99.887 %
311	recogemigas	0.00062	0.019 %	0.282 %	99.906 %
312	flanera	0.00054	0.019 %	0.282 %	99.925 %
313	radio	0.00054	0.019 %	0.282 %	99.944 %
314	posacubiertos	0.00047	0.019 %	0.282 %	99.963 %
315	mantelería	0.00044	0.019 %	0.282 %	99.982 %
316	petaca	0.00035	0.019 %	0.282 %	100.001 %
317	cortador de pan	0.00035	0.019 %	0.282 %	100.020 %

07. LA COCINA Y SUS UTENSILIOS

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	(horno) microondas	0.49741	3.961 %	74.011 %	3.961 %
2	horno	0.49177	4.051 %	75.706 %	8.012 %
3	sartén	0.45867	3.537 %	66.102 %	11.549 %
4	nevera	0.41939	3.235 %	60.452 %	14.784 %
5	cuchillo	0.41407	3.235 %	60.452 %	18.019 %
6	tenedor	0.34193	2.706 %	50.565 %	20.725 %
7	cuchara	0.31826	2.464 %	46.045 %	23.189 %
8	olla	0.28634	2.419 %	45.198 %	25.608 %
9	lavavajillas	0.24641	2.041 %	38.136 %	27.649 %
10	cazuela	0.21500	1.784 %	33.333 %	29.433 %
11	plato	0.19411	1.875 %	35.028 %	31.308 %
12	batidora	0.17437	1.602 %	29.944 %	32.910 %
13	vaso	0.16905	1.663 %	31.073 %	34.573 %
14	armario	0.16836	1.557 %	29.096 %	36.130 %
15	paella	0.16117	1.376 %	25.706 %	37.506 %
16	mesa	0.15958	1.481 %	27.684 %	38.987 %
17	cazo	0.15320	1.255 %	23.446 %	40.242 %
18	cucharón	0.14813	1.361 %	25.424 %	41.603 %
19	fregadero	0.14462	1.224 %	22.881 %	42.827 %
20	freidora	0.13160	1.345 %	25.141 %	44.172 %
21	cocina	0.12833	1.043 %	19.492 %	45.215 %
22	fogón	0.12662	1.028 %	19.209 %	46.243 %
23	congelador	0.12439	1.255 %	23.446 %	47.498 %
24	encimera	0.12329	1.058 %	19.774 %	48.556 %

25	lavadora	0.12176	1.058 %	19.774 %	49.614 %
26	lavaplatos	0.10957	0.862 %	16.102 %	50.476 %
27	grifo	0.10677	1.104 %	20.621 %	51.580 %
28	cafetera	0.10518	1.088 %	20.339 %	52.668 %
29	exprimidor	0.10184	1.028 %	19.209 %	53.696 %
30	cacerola	0.10139	0.862 %	16.102 %	54.558 %
31	silla	0.09273	0.907 %	16.949 %	55.465 %
32	frigorífico	0.09195	0.771 %	14.407 %	56.236 %
33	sandwichera	0.09151	1.013 %	18.927 %	57.249 %
34	paleta	0.09084	0.831 %	15.537 %	58.080 %
35	despensa	0.08009	0.816 %	15.254 %	58.896 %
36	extractor (de humo)	0.07764	0.877 %	16.384 %	59.773 %
37	bandeja	0.07482	0.831 %	15.537 %	60.604 %
38	salero	0.06799	0.771 %	14.407 %	61.375 %
39	colador	0.06696	0.786 %	14.689 %	62.161 %
40	trapo	0.06600	0.892 %	16.667 %	63.053 %
41	vitrocerámica	0.06097	0.529 %	9.887 %	63.582 %
42	paellero	0.05868	0.590 %	11.017 %	64.172 %
43	pica	0.05740	0.605 %	11.299 %	64.777 %
44	puchero	0.05603	0.423 %	7.910 %	65.200 %
45	tostadora	0.05437	0.605 %	11.299 %	65.805 %
46	licuadora	0.05436	0.574 %	10.734 %	66.379 %
47	tijeras	0.05288	0.559 %	10.452 %	66.938 %
48	mortero	0.04639	0.559 %	10.452 %	67.497 %
49	servilleta	0.04537	0.499 %	9.322 %	67.996 %
50	cubierto	0.04469	0.423 %	7.910 %	68.419 %
51	olla exprés	0.04454	0.378 %	7.062 %	68.797 %
52	pinza	0.04378	0.544 %	10.169 %	69.341 %
53	cajón	0.04191	0.469 %	8.757 %	69.810 %
54	escurridor	0.03886	0.408 %	7.627 %	70.218 %
55	fuelle	0.03848	0.454 %	8.475 %	70.672 %
56	secadora	0.03826	0.408 %	7.627 %	71.080 %
57	rallador	0.03798	0.484 %	9.040 %	71.564 %
58	taza	0.03737	0.469 %	8.757 %	72.033 %
59	estropajo	0.03640	0.514 %	9.605 %	72.547 %
60	parrilla	0.03616	0.333 %	6.215 %	72.880 %
61	abrelatas	0.03534	0.408 %	7.627 %	73.288 %
62	picadora	0.03478	0.363 %	6.780 %	73.651 %
63	tritadora	0.03349	0.378 %	7.062 %	74.029 %
64	encendedor	0.03287	0.378 %	7.062 %	74.407 %
65	delantal	0.03163	0.363 %	6.780 %	74.770 %
66	azucarero	0.03093	0.348 %	6.497 %	75.118 %
67	Minipimer*	0.02950	0.287 %	5.367 %	75.405 %
68	mantel	0.02947	0.302 %	5.650 %	75.707 %
69	copa	0.02814	0.348 %	6.497 %	76.055 %
70	cuchara de madera	0.02762	0.242 %	4.520 %	76.297 %
71	jarra	0.02730	0.272 %	5.085 %	76.569 %

72	espumadera	0.02675	0.227 %	4.237 %	76.796 %
73	fuego	0.02621	0.227 %	4.237 %	77.023 %
74	jamonero	0.02601	0.287 %	5.367 %	77.310 %
75	Turmix*	0.02567	0.242 %	4.520 %	77.552 %
76	plancha	0.02432	0.242 %	4.520 %	77.794 %
77	vajilla	0.02389	0.197 %	3.672 %	77.991 %
78	pila	0.02380	0.212 %	3.955 %	78.203 %
79	pañó	0.02312	0.302 %	5.650 %	78.505 %
80	bayeta	0.02300	0.333 %	6.215 %	78.838 %
81	espátula	0.02292	0.197 %	3.672 %	79.035 %
82	estantería	0.02266	0.242 %	4.520 %	79.277 %
83	bol	0.02256	0.242 %	4.520 %	79.519 %
84	mechero	0.02241	0.333 %	6.215 %	79.852 %
85	frutero	0.02135	0.302 %	5.650 %	80.154 %
86	reloj	0.02115	0.272 %	5.085 %	80.426 %
87	banco	0.02107	0.242 %	4.520 %	80.668 %
88	ensaladera	0.02092	0.227 %	4.237 %	80.895 %
89	tazón	0.02087	0.257 %	4.802 %	81.152 %
90	cerilla	0.02034	0.272 %	5.085 %	81.424 %
91	hornillo	0.02020	0.181 %	3.390 %	81.605 %
92	panera	0.02004	0.272 %	5.085 %	81.877 %
93	tele(visión)	0.01997	0.227 %	4.237 %	82.104 %
94	friegaplatos	0.01979	0.197 %	3.672 %	82.301 %
95	cucharilla	0.01882	0.181 %	3.390 %	82.482 %
96	robot (de cocina)	0.01852	0.181 %	3.390 %	82.663 %
97	sopera	0.01837	0.197 %	3.672 %	82.860 %
98	jabón	0.01755	0.257 %	4.802 %	83.117 %
99	cuenco	0.01752	0.212 %	3.955 %	83.329 %
100	esparto	0.01732	0.212 %	3.955 %	83.541 %
101	manopla	0.01711	0.227 %	4.237 %	83.768 %
102	gas	0.01693	0.166 %	3.107 %	83.934 %
103	aceitera	0.01688	0.227 %	4.237 %	84.161 %
104	cuchillo de carne	0.01670	0.121 %	2.260 %	84.282 %
105	torradora	0.01670	0.151 %	2.825 %	84.433 %
106	tetera	0.01667	0.166 %	3.107 %	84.599 %
107	basura	0.01563	0.181 %	3.390 %	84.780 %
108	cubo de basura	0.01531	0.181 %	3.390 %	84.961 %
109	sacacorchos	0.01496	0.197 %	3.672 %	85.158 %
110	puerta	0.01479	0.136 %	2.542 %	85.294 %
111	botella de Butano*	0.01430	0.151 %	2.825 %	85.445 %
112	botella	0.01422	0.212 %	3.955 %	85.657 %
113	taburete	0.01396	0.136 %	2.542 %	85.793 %
114	Butano*	0.01383	0.106 %	1.977 %	85.899 %
115	escurreplatos	0.01358	0.197 %	3.672 %	86.096 %
116	comida	0.01346	0.181 %	3.390 %	86.277 %
117	campana (extractora)	0.01328	0.166 %	3.107 %	86.443 %
118	grill	0.01310	0.166 %	3.107 %	86.609 %

119	fiambarrera	0.01295	0.197 %	3.672 %	86.806 %
120	botella de gas	0.01287	0.121 %	2.260 %	86.927 %
121	vinagrera	0.01275	0.166 %	3.107 %	87.093 %
122	cuchillo jamonero	0.01248	0.076 %	1.412 %	87.169 %
123	cubertería	0.01156	0.106 %	1.977 %	87.275 %
124	servilletero	0.01111	0.136 %	2.542 %	87.411 %
125	recipiente	0.01070	0.151 %	2.825 %	87.562 %
126	ventana	0.01066	0.121 %	2.260 %	87.683 %
127	basurero	0.01005	0.166 %	3.107 %	87.849 %
128	escurridera	0.00981	0.106 %	1.977 %	87.955 %
129	peso	0.00965	0.121 %	2.260 %	88.076 %
130	guante	0.00951	0.121 %	2.260 %	88.197 %
131	batería (de cocina)	0.00950	0.076 %	1.412 %	88.273 %
132	abridor	0.00949	0.121 %	2.260 %	88.394 %
133	detergente	0.00907	0.151 %	2.825 %	88.545 %
134	cuchillo de pescado	0.00898	0.076 %	1.412 %	88.621 %
135	fregona	0.00896	0.121 %	2.260 %	88.742 %
136	plato hondo	0.00893	0.091 %	1.695 %	88.833 %
137	pala	0.00887	0.106 %	1.977 %	88.939 %
138	bombona de gas	0.00870	0.121 %	2.260 %	89.060 %
139	televisor	0.00848	0.076 %	1.412 %	89.136 %
140	especias	0.00814	0.106 %	1.977 %	89.242 %
141	lámpara	0.00813	0.106 %	1.977 %	89.348 %
142	hacha	0.00811	0.076 %	1.412 %	89.424 %
143	plato llano	0.00809	0.076 %	1.412 %	89.500 %
144	escoba	0.00808	0.136 %	2.542 %	89.636 %
145	lavadero	0.00779	0.076 %	1.412 %	89.712 %
146	tabla de madera	0.00775	0.091 %	1.695 %	89.803 %
147	tragahumos	0.00767	0.091 %	1.695 %	89.894 %
148	rodillo	0.00766	0.091 %	1.695 %	89.985 %
149	cortina	0.00765	0.106 %	1.977 %	90.091 %
150	embudo	0.00764	0.106 %	1.977 %	90.197 %
151	mazo	0.00760	0.091 %	1.695 %	90.288 %
152	madera	0.00746	0.091 %	1.695 %	90.379 %
153	verdadero	0.00741	0.091 %	1.695 %	90.470 %
154	bombona de Butano*	0.00726	0.076 %	1.412 %	90.546 %
155	perol	0.00718	0.060 %	1.130 %	90.606 %
156	calentador	0.00697	0.091 %	1.695 %	90.697 %
157	rasera	0.00691	0.121 %	2.260 %	90.818 %
158	tenedor de madera	0.00673	0.076 %	1.412 %	90.894 %
159	salsera	0.00663	0.091 %	1.695 %	90.985 %
160	cuchara sopera	0.00648	0.060 %	1.130 %	91.045 %
161	trapo de cocina	0.00645	0.076 %	1.412 %	91.121 %
162	cubo	0.00642	0.106 %	1.977 %	91.227 %
163	asadora	0.00632	0.060 %	1.130 %	91.287 %
164	cajón de cubiertos	0.00629	0.045 %	0.847 %	91.332 %
165	tenazas	0.00619	0.060 %	1.130 %	91.392 %

166	chimenea	0.00617	0.060 %	1.130 %	91.452 %
167	cristalería	0.00608	0.060 %	1.130 %	91.512 %
168	reloj de cocina	0.00594	0.076 %	1.412 %	91.588 %
169	cazuela de barro	0.00583	0.060 %	1.130 %	91.648 %
170	refrigerador	0.00582	0.045 %	0.847 %	91.693 %
171	radio	0.00581	0.045 %	0.847 %	91.738 %
172	yogurtera	0.00580	0.060 %	1.130 %	91.798 %
173	asador	0.00570	0.076 %	1.412 %	91.874 %
174	cuchara de palo	0.00569	0.045 %	0.847 %	91.919 %
175	mesa de cocina	0.00564	0.045 %	0.847 %	91.964 %
176	agua	0.00562	0.076 %	1.412 %	92.040 %
177	lejía	0.00551	0.106 %	1.977 %	92.146 %
178	bote	0.00548	0.091 %	1.695 %	92.237 %
179	zumera	0.00546	0.045 %	0.847 %	92.282 %
180	caldera	0.00543	0.045 %	0.847 %	92.327 %
181	pañó de cocina	0.00538	0.076 %	1.412 %	92.403 %
182	salpicadero	0.00536	0.045 %	0.847 %	92.448 %
183	tapadera	0.00530	0.076 %	1.412 %	92.524 %
184	mármol	0.00524	0.060 %	1.130 %	92.584 %
185	Mistol*	0.00517	0.076 %	1.412 %	92.660 %
186	producto de limpieza	0.00511	0.091 %	1.695 %	92.751 %
187	aspirador	0.00508	0.045 %	0.847 %	92.796 %
188	pelapatatas	0.00489	0.060 %	1.130 %	92.856 %
189	manga pastelera	0.00488	0.076 %	1.412 %	92.932 %
190	pasapurés	0.00486	0.045 %	0.847 %	92.977 %
191	estante	0.00485	0.076 %	1.412 %	93.053 %
192	luz	0.00481	0.060 %	1.130 %	93.113 %
193	cucharita	0.00459	0.045 %	0.847 %	93.158 %
194	mueble	0.00454	0.045 %	0.847 %	93.203 %
195	ventilador	0.00449	0.030 %	0.565 %	93.233 %
196	mocho	0.00448	0.076 %	1.412 %	93.309 %
197	amasador	0.00437	0.045 %	0.847 %	93.354 %
198	barra	0.00431	0.045 %	0.847 %	93.399 %
199	tostador	0.00421	0.060 %	1.130 %	93.459 %
200	pila de fregar	0.00421	0.045 %	0.847 %	93.504 %
201	pinza de carne	0.00416	0.045 %	0.847 %	93.549 %
202	huevera	0.00416	0.076 %	1.412 %	93.625 %
203	teléfono	0.00413	0.045 %	0.847 %	93.670 %
204	bolsa del pan	0.00408	0.060 %	1.130 %	93.730 %
205	cocina de gas	0.00400	0.030 %	0.565 %	93.760 %
206	plato de postre	0.00390	0.045 %	0.847 %	93.805 %
207	tabla	0.00388	0.045 %	0.847 %	93.850 %
208	extintor	0.00387	0.045 %	0.847 %	93.895 %
209	maza	0.00386	0.045 %	0.847 %	93.940 %
210	aceite	0.00374	0.045 %	0.847 %	93.985 %
211	escalera	0.00370	0.045 %	0.847 %	94.030 %
212	palillo	0.00369	0.045 %	0.847 %	94.075 %

213	jarrón	0.00363	0.045 %	0.847 %	94.120 %
214	cajón de servilletas	0.00359	0.030 %	0.565 %	94.150 %
215	posavasos	0.00355	0.045 %	0.847 %	94.195 %
216	vinajera	0.00354	0.030 %	0.565 %	94.225 %
217	recogedor	0.00352	0.076 %	1.412 %	94.301 %
218	bombilla	0.00352	0.076 %	1.412 %	94.377 %
219	tapadora	0.00348	0.060 %	1.130 %	94.437 %
220	tapa	0.00343	0.045 %	0.847 %	94.482 %
221	fregador	0.00338	0.030 %	0.565 %	94.512 %
222	percha	0.00338	0.030 %	0.565 %	94.542 %
223	alimento	0.00336	0.030 %	0.565 %	94.572 %
224	tijeras de carne	0.00331	0.030 %	0.565 %	94.602 %
225	cortadora	0.00331	0.030 %	0.565 %	94.632 %
226	campana de humo	0.00330	0.045 %	0.847 %	94.677 %
227	cuchillo de pan	0.00327	0.030 %	0.565 %	94.707 %
228	molde	0.00322	0.030 %	0.565 %	94.737 %
229	cuadro	0.00322	0.030 %	0.565 %	94.767 %
230	trinchador	0.00317	0.030 %	0.565 %	94.797 %
231	papel Albal*	0.00313	0.060 %	1.130 %	94.857 %
232	cuchillo de jamón	0.00313	0.030 %	0.565 %	94.887 %
233	utensilio de limpieza	0.00307	0.045 %	0.847 %	94.932 %
234	cuchillero	0.00304	0.030 %	0.565 %	94.962 %
235	olla a presión	0.00302	0.030 %	0.565 %	94.992 %
236	barbacoa	0.00302	0.030 %	0.565 %	95.022 %
237	balanza	0.00298	0.045 %	0.847 %	95.067 %
238	palangana	0.00298	0.045 %	0.847 %	95.112 %
239	bolsa	0.00296	0.076 %	1.412 %	95.188 %
240	cubitera	0.00294	0.060 %	1.130 %	95.248 %
241	tenedor de postre	0.00294	0.030 %	0.565 %	95.278 %
242	Fairy*	0.00292	0.045 %	0.847 %	95.323 %
243	tabla de cortar	0.00292	0.030 %	0.565 %	95.353 %
244	perchero	0.00286	0.030 %	0.565 %	95.383 %
245	plancha de cocina	0.00282	0.015 %	0.282 %	95.398 %
246	cuchillo de sierra	0.00282	0.015 %	0.282 %	95.413 %
247	planta	0.00282	0.015 %	0.282 %	95.428 %
248	tapa de sartén	0.00281	0.030 %	0.565 %	95.458 %
249	pimentero	0.00279	0.045 %	0.847 %	95.503 %
250	botijo	0.00275	0.030 %	0.565 %	95.533 %
251	armario de vasos	0.00273	0.030 %	0.565 %	95.563 %
252	levantaclaras	0.00272	0.030 %	0.565 %	95.593 %
253	cuchara de remover	0.00266	0.030 %	0.565 %	95.623 %
254	banco de cocina	0.00265	0.030 %	0.565 %	95.653 %
255	mostrador	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.668 %
256	cacharro	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.683 %
257	electrodoméstico	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.698 %
258	cuchara grande	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.713 %
259	centrifugadora	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.728 %

260	fumeral	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.743 %
261	placa del horno	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.758 %
262	cocinilla	0.00261	0.030 %	0.565 %	95.788 %
263	barra americana	0.00261	0.030 %	0.565 %	95.818 %
264	garrafa de agua	0.00254	0.030 %	0.565 %	95.848 %
265	camarera	0.00254	0.030 %	0.565 %	95.878 %
266	rollo de cocina	0.00254	0.030 %	0.565 %	95.908 %
267	Tupper(ware)*	0.00250	0.030 %	0.565 %	95.938 %
268	descorchador	0.00247	0.030 %	0.565 %	95.968 %
269	salvamanteles	0.00247	0.045 %	0.847 %	96.013 %
270	planchadora	0.00246	0.015 %	0.282 %	96.028 %
271	heladera	0.00246	0.015 %	0.282 %	96.043 %
272	cuchara de postre	0.00246	0.015 %	0.282 %	96.058 %
273	azulejo	0.00238	0.030 %	0.565 %	96.088 %
274	báscula	0.00233	0.030 %	0.565 %	96.118 %
275	destapador	0.00232	0.030 %	0.565 %	96.148 %
276	cocina de guisar	0.00229	0.015 %	0.282 %	96.163 %
277	porrón	0.00229	0.015 %	0.282 %	96.178 %
278	castaño	0.00229	0.015 %	0.282 %	96.193 %
279	lima	0.00229	0.015 %	0.282 %	96.208 %
280	pelador	0.00221	0.030 %	0.565 %	96.238 %
281	termo	0.00221	0.030 %	0.565 %	96.268 %
282	cucharilla de café	0.00218	0.030 %	0.565 %	96.298 %
283	cucharilla de postre	0.00215	0.030 %	0.565 %	96.328 %
284	cocina de fuegos	0.00214	0.015 %	0.282 %	96.343 %
285	mesita	0.00214	0.015 %	0.282 %	96.358 %
286	cortafiambres	0.00214	0.030 %	0.565 %	96.388 %
287	armarios superiores	0.00214	0.015 %	0.282 %	96.403 %
288	plato de pared	0.00214	0.015 %	0.282 %	96.418 %
289	papel de plata	0.00212	0.030 %	0.565 %	96.448 %
290	navaja	0.00209	0.030 %	0.565 %	96.478 %
291	papel	0.00207	0.030 %	0.565 %	96.508 %
292	quemador	0.00202	0.030 %	0.565 %	96.538 %
293	papel de cocina	0.00202	0.045 %	0.847 %	96.583 %
294	pelador de patatas	0.00201	0.030 %	0.565 %	96.613 %
295	cuchillo de postre	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.628 %
296	bota	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.643 %
297	plato pequeño	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.658 %
298	pelazanahorias	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.673 %
299	conjunto de cuchillos	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.688 %
300	cortapasteles	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.703 %
301	armarios inferiores	0.00199	0.015 %	0.282 %	96.718 %
302	banquet	0.00193	0.030 %	0.565 %	96.748 %
303	peladora	0.00189	0.030 %	0.565 %	96.778 %
304	máquina de pelar patatas	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.793 %
305	eskorredor	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.808 %
306	soporte de jamón	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.823 %

307	graella	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.838 %
308	tabla para picar	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.853 %
309	alacena	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.868 %
310	vitrina	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.883 %
311	cazuela de horno	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.898 %
312	aspersor	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.913 %
313	horno de luz	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.928 %
314	afilador	0.00184	0.030 %	0.565 %	96.958 %
315	molinillo	0.00183	0.030 %	0.565 %	96.988 %
316	escurridor	0.00175	0.030 %	0.565 %	97.018 %
317	plato hondo	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.033 %
318	cuchillo grande	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.048 %
319	cuchillo trinchador	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.063 %
320	tendedero	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.078 %
321	cocina de luz	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.093 %
322	pajita	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.108 %
323	armario platero	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.123 %
324	picadora de carne	0.00173	0.015 %	0.282 %	97.138 %
325	misto	0.00171	0.030 %	0.565 %	97.168 %
326	secadero	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.183 %
327	horno de gas	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.198 %
328	botella de refrescos	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.213 %
329	cuchara de servir	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.228 %
330	pica de fregar	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.243 %
331	cascanueces	0.00162	0.030 %	0.565 %	97.273 %
332	hervidor de agua	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.288 %
333	sierra	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.303 %
334	hacha de carne	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.318 %
335	tostadora de pan	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.333 %
336	cuchillo pelapatatas	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.348 %
337	desagüe	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.363 %
338	secador	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.378 %
339	pinza grande	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.393 %
340	tortera	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.408 %
341	mandil	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.423 %
342	plato sopero	0.00162	0.015 %	0.282 %	97.438 %
343	secamanos	0.00156	0.030 %	0.565 %	97.468 %
344	paleta de pescado	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.483 %
345	cajonera	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.498 %
346	abridor de botellas	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.513 %
347	matarratas	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.528 %
348	machete	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.543 %
349	deshuesador	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.558 %
350	cuchillo eléctrico	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.573 %
351	rodilla	0.00151	0.015 %	0.282 %	97.588 %
352	gas Butano*	0.00143	0.030 %	0.565 %	97.618 %
353	sazonador	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.633 %

354	cenicero	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.648 %
355	taza de café	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.663 %
356	papel de plástico	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.678 %
357	bandeja del horno	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.693 %
358	trapo de secar	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.708 %
359	drap	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.723 %
360	vaso de plástico	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.738 %
361	friegasuelos	0.00139	0.030 %	0.565 %	97.768 %
362	esponja	0.00136	0.030 %	0.565 %	97.798 %
363	desinfectante	0.00135	0.030 %	0.565 %	97.828 %
364	polvos de lavar	0.00135	0.030 %	0.565 %	97.858 %
365	horno eléctrico	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.873 %
366	carnera	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.888 %
367	tijeras de pescado	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.903 %
368	calendario	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.918 %
369	mueble para el Butano*	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.933 %
370	máquina del café	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.948 %
371	plástico	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.963 %
372	guante de cocina	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.978 %
373	escurretallarines	0.00131	0.015 %	0.282 %	97.993 %
374	batidora manual	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.008 %
375	medidor de harina	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.023 %
376	guante de fregar	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.038 %
377	sartén de huevos fritos	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.053 %
378	cuchillo de trinchar	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.068 %
379	tarrina	0.00126	0.030 %	0.565 %	98.098 %
380	interruptor	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.113 %
381	cuchillo amplio	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.128 %
382	servilleta de tela	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.143 %
383	lata	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.158 %
384	bote de legumbres	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.173 %
385	tubería	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.188 %
386	plato plano	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.203 %
387	mesa camilla	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.218 %
388	escurrelechugas	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.233 %
389	Mepansa*	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.248 %
390	repisa	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.263 %
391	sartén de tortillas	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.278 %
392	foco	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.293 %
393	caja	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.308 %
394	medidor de arroz	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.323 %
395	sal del lavaplatos	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.338 %
396	bote de lentejas	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.353 %
397	servilleta de papel	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.368 %
398	lengüeta	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.383 %
399	medidor	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.398 %
400	piedra	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.413 %

401	sartén antiadherente	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.428 %
402	mazo de allioli	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.443 %
403	ladrillo	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.458 %
404	vaso de agua	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.473 %
405	foguer	0.00113	0.030 %	0.565 %	98.503 %
406	cebollero	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.518 %
407	lugar del pan	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.533 %
408	sal	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.548 %
409	bote de garbanzos	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.563 %
410	tabla de cortar carne	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.578 %
411	jarro	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.593 %
412	reloj de horno	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.608 %
413	cajón de ropa sucia	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.623 %
414	cuenco de plástico	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.638 %
415	cocinera	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.653 %
416	depuradora	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.668 %
417	armario de platos	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.683 %
418	posaplatos	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.698 %
419	tartera	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.713 %
420	vaso de vino	0.00106	0.015 %	0.282 %	98.728 %
421	bote de habichuelas	0.00099	0.015 %	0.282 %	98.743 %
422	montaclaras	0.00099	0.015 %	0.282 %	98.758 %
423	colador chino	0.00099	0.015 %	0.282 %	98.773 %
424	pelador de fruta	0.00099	0.015 %	0.282 %	98.788 %
425	estantería de especias	0.00099	0.015 %	0.282 %	98.803 %
426	mopa	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.818 %
427	Ariel*	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.833 %
428	bote de judías	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.848 %
429	enchufe	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.863 %
430	manguito	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.878 %
431	brasero	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.893 %
432	armario de cacerolas	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.908 %
433	cucharón de sopa	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.923 %
434	calefacción central	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.938 %
435	gancho	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.953 %
436	cuchara de helado	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.968 %
437	rollo de papel	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.983 %
438	bote de arroz	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.998 %
439	rascador	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.013 %
440	mesa de comer	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.028 %
441	pincho	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.043 %
442	limpiahornos	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.058 %
443	perola	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.073 %
444	Scotch Brite*	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.088 %
445	aire acondicionado	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.103 %
446	banquet de mármol	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.118 %
447	limpiacristales	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.133 %

448	objeto de limpieza	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.148 %
449	bote de pasta	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.163 %
450	cogedor	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.178 %
451	tamiz	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.193 %
452	manga de nata	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.208 %
453	recipiente de allioli	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.223 %
454	subeclaras	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.238 %
455	sostenedor de paletas	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.253 %
456	botellero	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.268 %
457	florero	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.283 %
458	amoniaco	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.298 %
459	tubo halógeno	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.313 %
460	prensador	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.328 %
461	repartidor	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.343 %
462	radiocasete	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.358 %
463	trapo de limpieza	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.373 %
464	aparador	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.388 %
465	tarro	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.403 %
466	guardaespecias	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.418 %
467	frasco	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.433 %
468	jamón	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.448 %
469	imán de nevera	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.463 %
470	recipiente metálico	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.478 %
471	cajón del pan	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.493 %
472	máquina de hielo	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.508 %
473	vídeo	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.523 %
474	Carmela*	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.538 %
475	mondadientes	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.553 %
476	rejilla	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.568 %
477	maza del mortero	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.583 %
478	vinagre	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.598 %
479	calefacción	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.613 %
480	banqueta	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.628 %
481	cortador de tortillas	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.643 %
482	refractor	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.658 %
483	multiplicadora	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.673 %
484	afilacuchillos	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.688 %
485	garrafa	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.703 %
486	esterilla	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.718 %
487	gas central	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.733 %
488	paellera	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.748 %
489	gas natural	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.763 %
490	cubo de fregar	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.778 %
491	tablilla	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.793 %
492	escurrecubiertos	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.808 %
493	cuchara de metal	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.823 %
494	Spontex*	0.00046	0.015 %	0.282 %	99.838 %

495	papel de aluminio	0.00046	0.015 %	0.282 %	99.853 %
496	percha para paños	0.00046	0.015 %	0.282 %	99.868 %
497	plato de café	0.00043	0.015 %	0.282 %	99.883 %
498	cable	0.00043	0.015 %	0.282 %	99.898 %
499	abrebotellas	0.00043	0.015 %	0.282 %	99.913 %
500	mezclador	0.00043	0.015 %	0.282 %	99.928 %
501	tapón de botella	0.00037	0.015 %	0.282 %	99.943 %
502	bolsa de basura	0.00035	0.015 %	0.282 %	99.958 %

08. LA ESCUELA (MUEBLES Y MATERIALES)

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	silla	0.78325	3.968 %	94.068 %	3.968 %
2	mesa	0.76540	3.658 %	86.723 %	7.626 %
3	pizarra	0.71538	4.039 %	95.763 %	11.665 %
4	lápiz	0.59128	3.539 %	83.898 %	15.204 %
5	bolí(grafo)	0.57191	3.574 %	84.746 %	18.778 %
6	goma	0.41056	2.955 %	70.056 %	21.733 %
7	tiza	0.39414	2.812 %	66.667 %	24.545 %
8	libro	0.39021	3.026 %	71.751 %	27.571 %
9	estuche	0.32512	2.585 %	61.299 %	30.156 %
10	libreta	0.32133	2.574 %	61.017 %	32.730 %
11	folio	0.25229	2.061 %	48.870 %	34.791 %
12	carpeta	0.24304	2.300 %	54.520 %	37.091 %
13	rotulador	0.24292	2.109 %	50.000 %	39.200 %
14	borrador	0.23098	1.954 %	46.328 %	41.154 %
15	pupitre	0.23095	1.168 %	27.684 %	42.322 %
16	armario	0.21143	1.608 %	38.136 %	43.930 %
17	regla	0.16897	1.477 %	35.028 %	45.407 %
18	sacapuntas	0.16362	1.418 %	33.616 %	46.825 %
19	ventana	0.14908	1.275 %	30.226 %	48.100 %
20	tablón (de anuncios)	0.13753	1.239 %	29.379 %	49.339 %
21	cartera	0.12659	1.215 %	28.814 %	50.554 %
22	puerta	0.12085	0.941 %	22.316 %	51.495 %
23	percha	0.10452	0.989 %	23.446 %	52.484 %
24	Tipp-ex*	0.10264	1.013 %	24.011 %	53.497 %
25	compás	0.10232	1.060 %	25.141 %	54.557 %
26	papel	0.10187	0.727 %	17.232 %	55.284 %
27	papelera	0.10172	0.965 %	22.881 %	56.249 %
28	ordenador	0.10142	0.941 %	22.316 %	57.190 %
29	pluma	0.09981	0.798 %	18.927 %	57.988 %
30	mesa de profesor	0.09465	0.560 %	13.277 %	58.548 %

31	perchero	0.09445	0.763 %	18.079 %	59.311 %
32	colores	0.09333	0.763 %	18.079 %	60.074 %
33	escuadra	0.09320	0.894 %	21.186 %	60.968 %
34	estantería	0.09223	0.798 %	18.927 %	61.766 %
35	fotocopiadora	0.08205	0.858 %	20.339 %	62.624 %
36	mochila	0.08169	0.870 %	20.621 %	63.494 %
37	sillón	0.08072	0.584 %	13.842 %	64.078 %
38	cartabón	0.08036	0.810 %	19.209 %	64.888 %
39	hoja	0.08031	0.667 %	15.819 %	65.555 %
40	vídeo	0.06826	0.560 %	13.277 %	66.115 %
41	diccionario	0.06716	0.643 %	15.254 %	66.758 %
42	calculadora	0.06598	0.763 %	18.079 %	67.521 %
43	cajón	0.06099	0.548 %	12.994 %	68.069 %
44	colorín	0.05708	0.536 %	12.712 %	68.605 %
45	bolsa	0.04992	0.465 %	11.017 %	69.070 %
46	tele(visión)	0.04727	0.405 %	9.605 %	69.475 %
47	cuaderno	0.04681	0.405 %	9.605 %	69.880 %
48	estufa	0.04557	0.465 %	11.017 %	70.345 %
49	persiana	0.04554	0.381 %	9.040 %	70.726 %
50	tarima	0.04481	0.357 %	8.475 %	71.083 %
51	calendario	0.04446	0.489 %	11.582 %	71.572 %
52	subrayador	0.04281	0.381 %	9.040 %	71.953 %
53	tijeras	0.04234	0.429 %	10.169 %	72.382 %
54	mapa	0.04223	0.357 %	8.475 %	72.739 %
55	portaminas	0.04188	0.369 %	8.757 %	73.108 %
56	grapadora	0.04076	0.548 %	12.994 %	73.656 %
57	agenda	0.03955	0.489 %	11.582 %	74.145 %
58	luz	0.03940	0.381 %	9.040 %	74.526 %
59	profesor	0.03937	0.298 %	7.062 %	74.824 %
60	cartulina	0.03920	0.393 %	9.322 %	75.217 %
61	bloc	0.03499	0.298 %	7.062 %	75.515 %
62	aula	0.03454	0.262 %	6.215 %	75.777 %
63	pegamento	0.03361	0.381 %	9.040 %	76.158 %
64	clip	0.03193	0.381 %	9.040 %	76.539 %
65	mina	0.03174	0.346 %	8.192 %	76.885 %
66	cuadro	0.03140	0.310 %	7.345 %	77.195 %
67	corrector	0.03106	0.298 %	7.062 %	77.493 %
68	banco	0.03007	0.262 %	6.215 %	77.755 %
69	clase	0.02937	0.203 %	4.802 %	77.958 %
70	apuntes	0.02925	0.298 %	7.062 %	78.256 %
71	radiador	0.02902	0.250 %	5.932 %	78.506 %
72	pantalla	0.02824	0.250 %	5.932 %	78.756 %
73	silla de profesor	0.02822	0.167 %	3.955 %	78.923 %
74	proyector	0.02730	0.250 %	5.932 %	79.173 %
75	archivador	0.02699	0.286 %	6.780 %	79.459 %
76	mesa de alumno	0.02686	0.131 %	3.107 %	79.590 %
77	fotocopia	0.02519	0.226 %	5.367 %	79.816 %

78	calefacción	0.02491	0.262 %	6.215 %	80.078 %
79	corcho	0.02466	0.203 %	4.802 %	80.281 %
80	gimnasio	0.02232	0.226 %	5.367 %	80.507 %
81	cera	0.02221	0.191 %	4.520 %	80.698 %
82	biblioteca	0.02211	0.203 %	4.802 %	80.901 %
83	patio	0.02167	0.238 %	5.650 %	81.139 %
84	examen	0.02152	0.214 %	5.085 %	81.353 %
85	cortina	0.02132	0.203 %	4.802 %	81.556 %
86	lápiz de colores	0.02074	0.179 %	4.237 %	81.735 %
87	lámpara	0.02071	0.214 %	5.085 %	81.949 %
88	diapositiva	0.02063	0.226 %	5.367 %	82.175 %
89	despacho	0.01977	0.179 %	4.237 %	82.354 %
90	silla de alumno	0.01885	0.095 %	2.260 %	82.449 %
91	timbre	0.01859	0.203 %	4.802 %	82.652 %
92	televisor	0.01813	0.143 %	3.390 %	82.795 %
93	baño	0.01721	0.179 %	4.237 %	82.974 %
94	sillón de profesor	0.01701	0.095 %	2.260 %	83.069 %
95	portería	0.01677	0.214 %	5.085 %	83.283 %
96	Rotring*	0.01659	0.167 %	3.955 %	83.450 %
97	cartelera	0.01646	0.155 %	3.672 %	83.605 %
98	alumno	0.01625	0.131 %	3.107 %	83.736 %
99	tinta	0.01572	0.179 %	4.237 %	83.915 %
100	plastilina	0.01560	0.143 %	3.390 %	84.058 %
101	panel	0.01513	0.131 %	3.107 %	84.189 %
102	Pilot*	0.01506	0.119 %	2.825 %	84.308 %
103	hoja cuadriculada	0.01485	0.131 %	3.107 %	84.439 %
104	escalera	0.01476	0.179 %	4.237 %	84.618 %
105	pasillo	0.01460	0.143 %	3.390 %	84.761 %
106	impresora	0.01448	0.131 %	3.107 %	84.892 %
107	extintor	0.01414	0.155 %	3.672 %	85.047 %
108	balón	0.01367	0.167 %	3.955 %	85.214 %
109	servicio	0.01333	0.131 %	3.107 %	85.345 %
110	póster	0.01323	0.131 %	3.107 %	85.476 %
111	pintura	0.01279	0.167 %	3.955 %	85.643 %
112	enciclopedia	0.01276	0.155 %	3.672 %	85.798 %
113	(pluma) estilográfica	0.01246	0.095 %	2.260 %	85.893 %
114	chincheta	0.01241	0.203 %	4.802 %	86.096 %
115	teléfono	0.01212	0.155 %	3.672 %	86.251 %
116	celo	0.01207	0.167 %	3.955 %	86.418 %
117	lápiz de minas	0.01188	0.095 %	2.260 %	86.513 %
118	canasta	0.01180	0.143 %	3.390 %	86.656 %
119	portafolios	0.01168	0.143 %	3.390 %	86.799 %
120	máquina de escribir	0.01154	0.143 %	3.390 %	86.942 %
121	crucifijo	0.01127	0.107 %	2.542 %	87.049 %
122	tablero	0.01092	0.119 %	2.825 %	87.168 %
123	boli(grafo) azul	0.01092	0.060 %	1.412 %	87.228 %
124	laboratorio	0.01083	0.095 %	2.260 %	87.323 %

125	horario	0.01071	0.143 %	3.390 %	87.466 %
126	fluorescente	0.01070	0.107 %	2.542 %	87.573 %
127	escritorio	0.01052	0.071 %	1.695 %	87.644 %
128	boli(grafo) negro	0.01033	0.060 %	1.412 %	87.704 %
129	cartel	0.01003	0.095 %	2.260 %	87.799 %
130	altavoz	0.00989	0.131 %	3.107 %	87.930 %
131	librería	0.00980	0.107 %	2.542 %	88.037 %
132	Plastidecor*	0.00962	0.083 %	1.977 %	88.120 %
133	goma de borrar	0.00947	0.083 %	1.977 %	88.203 %
134	basurero	0.00939	0.071 %	1.695 %	88.274 %
135	colchoneta	0.00913	0.095 %	2.260 %	88.369 %
136	taburete	0.00898	0.048 %	1.130 %	88.417 %
137	grapa	0.00888	0.131 %	3.107 %	88.548 %
138	parte	0.00856	0.083 %	1.977 %	88.631 %
139	secretaría	0.00843	0.071 %	1.695 %	88.702 %
140	boli(grafo) rojo	0.00843	0.048 %	1.130 %	88.750 %
141	radiocasete	0.00836	0.095 %	2.260 %	88.845 %
142	separador	0.00830	0.107 %	2.542 %	88.952 %
143	escáner	0.00818	0.071 %	1.695 %	89.023 %
144	libro de texto	0.00809	0.095 %	2.260 %	89.118 %
145	cantina	0.00809	0.095 %	2.260 %	89.213 %
146	clasificador	0.00805	0.119 %	2.825 %	89.332 %
147	lavabo	0.00803	0.107 %	2.542 %	89.439 %
148	semicírculo	0.00802	0.095 %	2.260 %	89.534 %
149	microscopio	0.00770	0.071 %	1.695 %	89.605 %
150	pincel	0.00746	0.095 %	2.260 %	89.700 %
151	taquilla	0.00742	0.095 %	2.260 %	89.795 %
152	chuleta	0.00740	0.071 %	1.695 %	89.866 %
153	reloj	0.00738	0.083 %	1.977 %	89.949 %
154	acuarela	0.00731	0.095 %	2.260 %	90.044 %
155	sirena	0.00730	0.071 %	1.695 %	90.115 %
156	sofá	0.00729	0.060 %	1.412 %	90.175 %
157	crystal	0.00724	0.048 %	1.130 %	90.223 %
158	bolso	0.00707	0.095 %	2.260 %	90.318 %
159	interruptor	0.00695	0.071 %	1.695 %	90.389 %
160	pelota	0.00695	0.095 %	2.260 %	90.484 %
161	comedor	0.00694	0.083 %	1.977 %	90.567 %
162	proyector de diapositivas	0.00680	0.071 %	1.695 %	90.638 %
163	máquina de diapositivas	0.00680	0.060 %	1.412 %	90.698 %
164	gafas	0.00680	0.071 %	1.695 %	90.769 %
165	bureta	0.00676	0.083 %	1.977 %	90.852 %
166	enchufe	0.00673	0.095 %	2.260 %	90.947 %
167	maquina de café	0.00669	0.071 %	1.695 %	91.018 %
168	estante	0.00668	0.060 %	1.412 %	91.078 %
169	tubo de luz	0.00666	0.060 %	1.412 %	91.138 %
170	mesa de dibujo	0.00662	0.048 %	1.130 %	91.186 %
171	foto del rey	0.00662	0.060 %	1.412 %	91.246 %

172	lapicero	0.00657	0.060 %	1.412 %	91.306 %
173	pipeta	0.00654	0.095 %	2.260 %	91.401 %
174	plumier	0.00632	0.071 %	1.695 %	91.472 %
175	libro de mate(máticas)	0.00626	0.036 %	0.847 %	91.508 %
176	cartel de anuncios	0.00597	0.048 %	1.130 %	91.556 %
177	anilla	0.00591	0.071 %	1.695 %	91.627 %
178	bombilla	0.00587	0.060 %	1.412 %	91.687 %
179	pantalla de diapositivas	0.00578	0.048 %	1.130 %	91.735 %
180	tubo de ensayo	0.00563	0.071 %	1.695 %	91.806 %
181	vocabulario	0.00557	0.071 %	1.695 %	91.877 %
182	bar	0.00555	0.060 %	1.412 %	91.937 %
183	tiza de colores	0.00553	0.036 %	0.847 %	91.973 %
184	cuadro del rey	0.00543	0.048 %	1.130 %	92.021 %
185	pared	0.00540	0.048 %	1.130 %	92.069 %
186	fuelle	0.00539	0.060 %	1.412 %	92.129 %
187	espaldera	0.00539	0.060 %	1.412 %	92.189 %
188	polideportivo	0.00531	0.060 %	1.412 %	92.249 %
189	azulejo	0.00531	0.048 %	1.130 %	92.297 %
190	aire acondicionado	0.00516	0.071 %	1.695 %	92.368 %
191	probeta	0.00510	0.060 %	1.412 %	92.428 %
192	Cristo	0.00485	0.060 %	1.412 %	92.488 %
193	recambio	0.00474	0.071 %	1.695 %	92.559 %
194	pala	0.00469	0.024 %	0.565 %	92.583 %
195	fichero	0.00463	0.060 %	1.412 %	92.643 %
196	punzón	0.00459	0.048 %	1.130 %	92.691 %
197	carpetas de anillas	0.00457	0.048 %	1.130 %	92.739 %
198	cuerda	0.00456	0.060 %	1.412 %	92.799 %
199	cafetería	0.00450	0.036 %	0.847 %	92.835 %
200	suelo	0.00445	0.036 %	0.847 %	92.871 %
201	reja	0.00444	0.036 %	0.847 %	92.907 %
202	salón de actos	0.00439	0.060 %	1.412 %	92.967 %
203	papel milimetrado	0.00428	0.048 %	1.130 %	93.015 %
204	madera	0.00415	0.024 %	0.565 %	93.039 %
205	archivo	0.00405	0.036 %	0.847 %	93.075 %
206	cuarto de baño	0.00401	0.048 %	1.130 %	93.123 %
207	paraguero	0.00399	0.060 %	1.412 %	93.183 %
208	chaqueta	0.00397	0.048 %	1.130 %	93.231 %
209	libro de historia	0.00396	0.036 %	0.847 %	93.267 %
210	papel de charol	0.00395	0.048 %	1.130 %	93.315 %
211	Dibujo	0.00390	0.036 %	0.847 %	93.351 %
212	bocadillo	0.00387	0.048 %	1.130 %	93.399 %
213	clasificadora	0.00383	0.048 %	1.130 %	93.447 %
214	fosforito	0.00383	0.060 %	1.412 %	93.507 %
215	mesa de laboratorio	0.00379	0.024 %	0.565 %	93.531 %
216	goma de bolí(grafo)	0.00376	0.036 %	0.847 %	93.567 %
217	vestuario	0.00368	0.048 %	1.130 %	93.615 %
218	pinza	0.00366	0.024 %	0.565 %	93.639 %

219	tubo fluorescente	0.00357	0.036 %	0.847 %	93.675 %
220	váter	0.00356	0.048 %	1.130 %	93.723 %
221	boli(grafo) verde	0.00355	0.024 %	0.565 %	93.747 %
222	ladrillo	0.00348	0.024 %	0.565 %	93.771 %
223	atril	0.00346	0.024 %	0.565 %	93.795 %
224	equipo de música	0.00346	0.024 %	0.565 %	93.819 %
225	maestro	0.00346	0.024 %	0.565 %	93.843 %
226	bola del mundo	0.00339	0.048 %	1.130 %	93.891 %
227	conserjería	0.00336	0.036 %	0.847 %	93.927 %
228	sala de audiovisuales	0.00331	0.024 %	0.565 %	93.951 %
229	ratón	0.00329	0.024 %	0.565 %	93.975 %
230	parte de faltas	0.00327	0.036 %	0.847 %	94.011 %
231	columna	0.00324	0.024 %	0.565 %	94.035 %
232	folio cuadriculado	0.00324	0.036 %	0.847 %	94.071 %
233	casete	0.00324	0.036 %	0.847 %	94.107 %
234	cuartilla	0.00315	0.036 %	0.847 %	94.143 %
235	bolsa de deporte	0.00312	0.048 %	1.130 %	94.191 %
236	techo	0.00309	0.036 %	0.847 %	94.227 %
237	expositor	0.00306	0.024 %	0.565 %	94.251 %
238	teatro	0.00306	0.024 %	0.565 %	94.275 %
239	bloc de anillas	0.00305	0.036 %	0.847 %	94.311 %
240	carpesano	0.00304	0.024 %	0.565 %	94.335 %
241	mural	0.00294	0.024 %	0.565 %	94.359 %
242	planta	0.00293	0.036 %	0.847 %	94.395 %
243	sala de profesores	0.00289	0.036 %	0.847 %	94.431 %
244	novela	0.00287	0.024 %	0.565 %	94.455 %
245	celofán	0.00284	0.036 %	0.847 %	94.491 %
246	tintero	0.00283	0.036 %	0.847 %	94.527 %
247	entrada	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.539 %
248	edificio	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.551 %
249	niño	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.563 %
250	taula	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.575 %
251	<i>Pórtland*</i>	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.587 %
252	líquido corrector	0.00278	0.024 %	0.565 %	94.611 %
253	permanente	0.00277	0.024 %	0.565 %	94.635 %
254	espejo	0.00276	0.024 %	0.565 %	94.659 %
255	esqueleto	0.00275	0.036 %	0.847 %	94.695 %
256	tiralíneas	0.00270	0.024 %	0.565 %	94.719 %
257	cuño	0.00267	0.024 %	0.565 %	94.743 %
258	vaso	0.00267	0.036 %	0.847 %	94.779 %
259	micrófono	0.00266	0.024 %	0.565 %	94.803 %
260	paquete de folios	0.00265	0.012 %	0.282 %	94.815 %
261	ludoteca	0.00265	0.012 %	0.282 %	94.827 %
262	cadira	0.00265	0.012 %	0.282 %	94.839 %
263	yeso	0.00265	0.012 %	0.282 %	94.851 %
264	conserje	0.00263	0.036 %	0.847 %	94.887 %
265	lupa	0.00260	0.024 %	0.565 %	94.911 %

266	salón	0.00259	0.024 %	0.565 %	94.935 %
267	atlas	0.00252	0.024 %	0.565 %	94.959 %
268	aro	0.00251	0.036 %	0.847 %	94.995 %
269	entarimado	0.00249	0.012 %	0.282 %	95.007 %
270	pila	0.00249	0.012 %	0.282 %	95.019 %
271	rejilla	0.00249	0.012 %	0.282 %	95.031 %
272	blanqueador	0.00249	0.012 %	0.282 %	95.043 %
273	mina de lápices	0.00246	0.024 %	0.565 %	95.067 %
274	lámina	0.00245	0.036 %	0.847 %	95.103 %
275	horno	0.00245	0.024 %	0.565 %	95.127 %
276	puntafina	0.00244	0.024 %	0.565 %	95.151 %
277	cuadro de la Virgen	0.00244	0.024 %	0.565 %	95.175 %
278	papel de váter	0.00244	0.024 %	0.565 %	95.199 %
279	babero	0.00239	0.036 %	0.847 %	95.235 %
280	corrector de tinta	0.00237	0.024 %	0.565 %	95.259 %
281	falsilla	0.00235	0.024 %	0.565 %	95.283 %
282	trípode	0.00234	0.012 %	0.282 %	95.295 %
283	alarma	0.00234	0.012 %	0.282 %	95.307 %
284	tablón de corcho	0.00234	0.012 %	0.282 %	95.319 %
285	mueble de televisor	0.00234	0.012 %	0.282 %	95.331 %
286	cuadernillo	0.00233	0.024 %	0.565 %	95.355 %
287	dirección	0.00228	0.024 %	0.565 %	95.379 %
288	revista	0.00228	0.024 %	0.565 %	95.403 %
289	Paralex*	0.00222	0.024 %	0.565 %	95.427 %
290	calefactor	0.00221	0.024 %	0.565 %	95.451 %
291	capitel	0.00220	0.012 %	0.282 %	95.463 %
292	sala de estudios	0.00220	0.012 %	0.282 %	95.475 %
293	máquina fotocopidora	0.00220	0.012 %	0.282 %	95.487 %
294	sello	0.00220	0.012 %	0.282 %	95.499 %
295	cuaderno de anillas	0.00220	0.012 %	0.282 %	95.511 %
296	plato	0.00217	0.024 %	0.565 %	95.535 %
297	cafetera	0.00215	0.024 %	0.565 %	95.559 %
298	libro de lectura	0.00215	0.036 %	0.847 %	95.595 %
299	fax	0.00210	0.024 %	0.565 %	95.619 %
300	panel de anuncios	0.00208	0.024 %	0.565 %	95.643 %
301	hierro	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.655 %
302	tubería	0.00207	0.024 %	0.565 %	95.679 %
303	interruptor de luz	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.691 %
304	panel informativo	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.703 %
305	tapa de bolígrafo	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.715 %
306	impreso	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.727 %
307	parasol	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.739 %
308	mesa de tecnología	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.751 %
309	programa	0.00207	0.012 %	0.282 %	95.763 %
310	director	0.00206	0.036 %	0.847 %	95.799 %
311	aseo	0.00202	0.024 %	0.565 %	95.823 %
312	diario	0.00200	0.024 %	0.565 %	95.847 %

313	vaso de precipitados	0.00200	0.024 %	0.565 %	95.871 %
314	papel de seda	0.00198	0.024 %	0.565 %	95.895 %
315	cliché	0.00197	0.024 %	0.565 %	95.919 %
316	película	0.00195	0.012 %	0.282 %	95.931 %
317	tubo	0.00195	0.012 %	0.282 %	95.943 %
318	patio de deportes	0.00195	0.012 %	0.282 %	95.955 %
319	patio de juegos	0.00195	0.012 %	0.282 %	95.967 %
320	clarión	0.00195	0.012 %	0.282 %	95.979 %
321	mueble de televisión	0.00195	0.012 %	0.282 %	95.991 %
322	colgador	0.00194	0.024 %	0.565 %	96.015 %
323	árbol	0.00192	0.036 %	0.847 %	96.051 %
324	maletín	0.00191	0.024 %	0.565 %	96.075 %
325	sala de juegos	0.00189	0.024 %	0.565 %	96.099 %
326	WC	0.00183	0.012 %	0.282 %	96.111 %
327	auricular	0.00183	0.012 %	0.282 %	96.123 %
328	sala de director	0.00183	0.012 %	0.282 %	96.135 %
329	grifo	0.00183	0.012 %	0.282 %	96.147 %
330	grabadora	0.00183	0.012 %	0.282 %	96.159 %
331	cocina	0.00179	0.024 %	0.565 %	96.183 %
332	habitación	0.00176	0.024 %	0.565 %	96.207 %
333	red de voleibol	0.00174	0.024 %	0.565 %	96.231 %
334	bloc de notas	0.00173	0.036 %	0.847 %	96.267 %
335	cajonera	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.279 %
336	cinta	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.291 %
337	bolígrafo rosa	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.303 %
338	sala de jefe de estudios	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.315 %
339	cuarto de aseo	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.327 %
340	color pastel	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.339 %
341	cámara de fotos	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.351 %
342	aula desmontable	0.00172	0.012 %	0.282 %	96.363 %
343	columpio	0.00170	0.024 %	0.565 %	96.387 %
344	folleto	0.00168	0.024 %	0.565 %	96.411 %
345	piano	0.00166	0.024 %	0.565 %	96.435 %
346	hall	0.00165	0.024 %	0.565 %	96.459 %
347	mechero Bunsen	0.00162	0.024 %	0.565 %	96.483 %
348	aparato de diapositivas	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.495 %
349	videoteca	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.507 %
350	basura	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.519 %
351	pancarta	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.531 %
352	bolígrafo naranja	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.543 %
353	cámara de diapositivas	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.555 %
354	libro de lengua	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.567 %
355	información	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.579 %
356	vestíbulo	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.591 %
357	DIN A4*	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.603 %
358	cuaderno de ejercicios	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.615 %
359	subrayador amarillo	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.627 %

360	armario empotrado	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.639 %
361	cubo de reciclaje	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.651 %
362	ducha	0.00160	0.024 %	0.565 %	96.675 %
363	perforadora	0.00159	0.024 %	0.565 %	96.699 %
364	almuerzo	0.00158	0.024 %	0.565 %	96.723 %
365	mesita	0.00157	0.024 %	0.565 %	96.747 %
366	matraz aforado	0.00154	0.024 %	0.565 %	96.771 %
367	plinto	0.00154	0.024 %	0.565 %	96.795 %
368	megáfono	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.807 %
369	goma de precisión	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.819 %
370	libro de arte	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.831 %
371	fogón	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.843 %
372	cenicero	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.855 %
373	imagen de Jesús	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.867 %
374	subrayador verde	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.879 %
375	retrato	0.00152	0.012 %	0.282 %	96.891 %
376	hoja de cuadros	0.00149	0.024 %	0.565 %	96.915 %
377	documentación	0.00143	0.012 %	0.282 %	96.927 %
378	pata	0.00143	0.012 %	0.282 %	96.939 %
379	administración	0.00143	0.012 %	0.282 %	96.951 %
380	anuncio	0.00143	0.012 %	0.282 %	96.963 %
381	subrayador rojo	0.00143	0.012 %	0.282 %	96.975 %
382	bloc de dibujo	0.00141	0.024 %	0.565 %	96.999 %
383	ácido sulfúrico	0.00141	0.024 %	0.565 %	97.023 %
384	matraz	0.00136	0.024 %	0.565 %	97.047 %
385	pizarra de corcho	0.00134	0.012 %	0.282 %	97.059 %
386	terraza	0.00134	0.012 %	0.282 %	97.071 %
387	libro de filosofía	0.00134	0.012 %	0.282 %	97.083 %
388	falta de asistencia	0.00134	0.012 %	0.282 %	97.095 %
389	alarma antifuego	0.00134	0.012 %	0.282 %	97.107 %
390	pañuelo	0.00134	0.024 %	0.565 %	97.131 %
391	armario de pared	0.00134	0.012 %	0.282 %	97.143 %
392	ácido cítrico	0.00133	0.024 %	0.565 %	97.167 %
393	disquete	0.00132	0.024 %	0.565 %	97.191 %
394	lista de exámenes	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.203 %
395	fosforito azul	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.215 %
396	maleta	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.227 %
397	libro de valenciano	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.239 %
398	tablón de notas	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.251 %
399	expediente	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.263 %
400	CD	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.275 %
401	palestra	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.287 %
402	megafonía	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.299 %
403	estuche de compás	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.311 %
404	disolvente	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.323 %
405	tubo de calefacción	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.335 %
406	tapadera de bolígrafo	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.347 %

407	potro	0.00125	0.024 %	0.565 %	97.371 %
408	espátula	0.00124	0.024 %	0.565 %	97.395 %
409	luz de emergencia	0.00119	0.024 %	0.565 %	97.419 %
410	fosforito verde	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.431 %
411	libro de literatura valenciana	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.443 %
412	orla	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.455 %
413	mesilla	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.467 %
414	capilla	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.479 %
415	cúter	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.491 %
416	calco	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.503 %
417	detector de incendios	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.515 %
418	instrumento	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.527 %
419	sala	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.539 %
420	transparencia	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.551 %
421	foto de reyes	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.563 %
422	Kleenex*	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.575 %
423	cómic	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.587 %
424	palillo	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.599 %
425	calavera	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.611 %
426	máquina de Coca cola*	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.623 %
427	colores de Plastidecor*	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.635 %
428	lápiz de madera	0.00116	0.024 %	0.565 %	97.659 %
429	cine	0.00113	0.024 %	0.565 %	97.683 %
430	bedel	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.695 %
431	silla de pala	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.707 %
432	fosforito rosa	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.719 %
433	libro de inglés	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.731 %
434	premio deportivo	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.743 %
435	mueble de despacho	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.755 %
436	estuche de hierro	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.767 %
437	libreta de dibujo	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.779 %
438	estudiar	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.791 %
439	porche	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.803 %
440	encuadernador	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.815 %
441	escenario	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.827 %
442	Física	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.839 %
443	subcarpeta	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.851 %
444	recortable	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.863 %
445	colilla de tabaco	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.875 %
446	portaángulos	0.00106	0.024 %	0.565 %	97.899 %
447	sala de administración	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.911 %
448	cruz de Cristo	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.923 %
449	frontón	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.935 %
450	bote	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.947 %
451	extractor	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.959 %
452	aula de diseño	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.971 %
453	aula de profesores	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.983 %

454	agobio	0.00104	0.012 %	0.282 %	97.995 %
455	perforador	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.007 %
456	mando de puerta	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.019 %
457	Química	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.031 %
458	polvo	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.043 %
459	libro de pintar	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.055 %
460	color de cera	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.067 %
461	refrigerante	0.00104	0.012 %	0.282 %	98.079 %
462	seminario	0.00102	0.024 %	0.565 %	98.103 %
463	recargador	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.115 %
464	Virgen	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.127 %
465	cuadro de María	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.139 %
466	electricidad	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.151 %
467	laboratorio de idiomas	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.163 %
468	autobús	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.175 %
469	pesas	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.187 %
470	hoja milimetrada	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.199 %
471	foco	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.211 %
472	experimento	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.223 %
473	corrector de lápiz	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.235 %
474	cinta aislante	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.247 %
475	tabla de escribir	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.259 %
476	taladradora	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.271 %
477	folio blanco	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.283 %
478	café	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.295 %
479	Lengua	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.307 %
480	foto del rey y de la reina	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.319 %
481	caligrafía	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.331 %
482	precipitado	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.343 %
483	disco	0.00098	0.012 %	0.282 %	98.355 %
484	hoja en blanco	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.367 %
485	rey	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.379 %
486	póster de David	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.391 %
487	aguja	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.403 %
488	fregadero	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.415 %
489	coche	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.427 %
490	pisapapeles	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.439 %
491	juguete	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.451 %
492	excursión	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.463 %
493	fosforescente	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.475 %
494	bote de lápices	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.487 %
495	agua	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.499 %
496	suciedad	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.511 %
497	Inglés	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.523 %
498	piscina	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.535 %
499	punxó	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.547 %
500	cruz	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.559 %

501	cuadro de M ^a Rosa	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.571 %
502	parte de asistencia	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.583 %
503	hilo	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.595 %
504	quitagrapas	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.607 %
505	moto	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.619 %
506	mesa de despacho	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.631 %
507	borrador de bolígrafo	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.643 %
508	revistero	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.655 %
509	hoja clasificadora	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.667 %
510	mueble	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.679 %
511	libreta de notas	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.691 %
512	pegatina	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.703 %
513	acido	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.715 %
514	mesa grande	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.727 %
515	Francés	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.739 %
516	cigarro	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.751 %
517	piso	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.763 %
518	libro de física	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.775 %
519	láser	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.787 %
520	ácido clorhídrico	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.799 %
521	centrifugador	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.811 %
522	lista de alumnos	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.823 %
523	aro de básquet	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.835 %
524	rollo de celo	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.847 %
525	folio reciclado	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.859 %
526	bicicleta	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.871 %
527	sujetapapeles	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.883 %
528	museo	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.895 %
529	uniforme	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.907 %
530	fotografía	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.919 %
531	red	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.931 %
532	bolsa de clase	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.943 %
533	mechero de laboratorio	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.955 %
534	emergencia	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.967 %
535	matemáticas	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.979 %
536	campo de fútbol	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.991 %
537	libro de geografía	0.00081	0.012 %	0.282 %	99.003 %
538	máquina de vídeo	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.015 %
539	plástico	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.027 %
540	sala de actos	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.039 %
541	témpera	0.00077	0.024 %	0.565 %	99.063 %
542	pista de tenis	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.075 %
543	observatorio	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.087 %
544	corchera	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.099 %
545	estatua	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.111 %
546	computadora	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.123 %
547	bola de papel	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.135 %

548	panel de corcho	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.147 %
549	mesa de bar	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.159 %
550	báscula	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.171 %
551	tachón	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.183 %
552	Biología	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.195 %
553	campo de baloncesto	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.207 %
554	móvil	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.219 %
555	cubeta de ondas	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.231 %
556	carta	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.243 %
557	ascensor	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.255 %
558	plástico transparente	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.267 %
559	traductor	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.279 %
560	pasamanos	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.291 %
561	carbón	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.303 %
562	libreta pequeña	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.315 %
563	silla de bar	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.327 %
564	araña	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.339 %
565	secretario	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.351 %
566	cartón	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.363 %
567	pirita	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.375 %
568	armario de televisión	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.387 %
569	pañuelo de papel	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.399 %
570	estuche de minas	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.411 %
571	botiquín	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.423 %
572	lámina ilustrativa	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.435 %
573	casilla	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.447 %
574	mostrador	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.459 %
575	teclado	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.471 %
576	colores de madera	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.483 %
577	barra de bar	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.495 %
578	bidé	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.507 %
579	bisturí	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.519 %
580	salfumant	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.531 %
581	caja	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.543 %
582	recreo	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.555 %
583	cartucho	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.567 %
584	iglesia	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.579 %
585	lápiz de cera	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.591 %
586	<i>dossier</i>	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.603 %
587	trabajo	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.615 %
588	ácido nítrico	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.627 %
589	limadura de hierro	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.639 %
590	cuadrícula	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.651 %
591	cinta de vídeo	0.00064	0.012 %	0.282 %	99.663 %
592	patio de luces	0.00060	0.012 %	0.282 %	99.675 %
593	pista de fútbol	0.00060	0.012 %	0.282 %	99.687 %
594	Geología	0.00060	0.012 %	0.282 %	99.699 %

595	máquina de bebidas	0.00060	0.012 %	0.282 %	99.711 %
596	sal	0.00060	0.012 %	0.282 %	99.723 %
597	gradilla	0.00060	0.012 %	0.282 %	99.735 %
598	jefe de estudios	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.747 %
599	bote de colorines	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.759 %
600	cartapacio	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.771 %
601	papel de cebolla	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.783 %
602	portalápices	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.795 %
603	barandilla	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.807 %
604	subdirector	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.819 %
605	gravilla	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.831 %
606	pañó	0.00056	0.012 %	0.282 %	99.843 %
607	portero	0.00053	0.012 %	0.282 %	99.855 %
608	papel cuadriculado	0.00053	0.012 %	0.282 %	99.867 %
609	sala de vídeo	0.00053	0.012 %	0.282 %	99.879 %
610	carbón activo	0.00053	0.012 %	0.282 %	99.891 %
611	cepillo	0.00053	0.012 %	0.282 %	99.903 %
612	tinta blanca	0.00053	0.012 %	0.282 %	99.915 %
613	limpiadora	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.927 %
614	funda de folio	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.939 %
615	bebida	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.951 %
616	bafle	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.963 %
617	cartucho de pluma	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.975 %
618	raqueta	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.987 %
619	arena	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.999 %
620	boletín	0.00044	0.012 %	0.282 %	100.011 %
621	agarratizas	0.00044	0.012 %	0.282 %	100.023 %
622	temario	0.00044	0.012 %	0.282 %	100.035 %
623	sala de teatro	0.00041	0.012 %	0.282 %	100.047 %

09. ILUMINACIÓN, CALEFACCIÓN Y MEDIOS PARA AIREAR UN RECINTO

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	bombilla	0.56904	5.602 %	74.011 %	5.602 %
2	aire acondicionado	0.53261	5.837 %	77.119 %	11.439 %
3	lámpara	0.49772	5.196 %	68.644 %	16.635 %
4	ventilador	0.46083	5.281 %	69.774 %	21.916 %
5	estufa	0.45066	5.003 %	66.102 %	26.919 %
6	ventana	0.38967	4.105 %	54.237 %	31.024 %
7	foco	0.28630	3.079 %	40.678 %	34.103 %

8	radiador	0.26977	3.122 %	41.243 %	37.225 %
9	flexo	0.23372	2.780 %	36.723 %	40.005 %
10	chimenea	0.20479	2.822 %	37.288 %	42.827 %
11	linterna	0.20028	2.886 %	38.136 %	45.713 %
12	abanico	0.18190	2.352 %	31.073 %	48.065 %
13	calefactor	0.15619	1.839 %	24.294 %	49.904 %
14	vela	0.13991	2.074 %	27.401 %	51.978 %
15	calefacción	0.13313	1.411 %	18.644 %	53.389 %
16	tubo fluorescente	0.12439	1.390 %	18.362 %	54.779 %
17	puerta	0.12246	1.497 %	19.774 %	56.276 %
18	halógeno	0.08855	1.133 %	14.972 %	57.409 %
19	abrir ventana	0.08553	1.176 %	15.537 %	58.585 %
20	mechero	0.07797	1.326 %	17.514 %	59.911 %
21	calentador	0.07367	0.898 %	11.864 %	60.809 %
22	tubo de neón	0.07083	0.834 %	11.017 %	61.643 %
23	farola	0.06827	0.898 %	11.864 %	62.541 %
24	brasero	0.06790	0.984 %	12.994 %	63.525 %
25	tubo	0.06344	0.706 %	9.322 %	64.231 %
26	caldera	0.05957	0.727 %	9.605 %	64.958 %
27	hoguera	0.05650	0.984 %	12.994 %	65.942 %
28	extractor	0.05578	0.748 %	9.887 %	66.690 %
29	enchufe	0.05504	0.748 %	9.887 %	67.438 %
30	luz	0.05478	0.577 %	7.627 %	68.015 %
31	fuego	0.05396	0.834 %	11.017 %	68.849 %
32	cable	0.05321	0.706 %	9.322 %	69.555 %
33	tubo de luz	0.04616	0.556 %	7.345 %	70.111 %
34	estufa de gas	0.04527	0.577 %	7.627 %	70.688 %
35	sol	0.04467	0.727 %	9.605 %	71.415 %
36	calefacción central	0.04342	0.620 %	8.192 %	72.035 %
37	interruptor	0.03926	0.535 %	7.062 %	72.570 %
38	manta	0.03767	0.599 %	7.910 %	73.169 %
39	cerilla	0.03568	0.641 %	8.475 %	73.810 %
40	fluorescente	0.03519	0.385 %	5.085 %	74.195 %
41	luz solar	0.03449	0.556 %	7.345 %	74.751 %
42	abrir puerta	0.03342	0.492 %	6.497 %	75.243 %
43	palmito	0.03335	0.449 %	5.932 %	75.692 %
44	gas	0.02968	0.363 %	4.802 %	76.055 %
45	cirio	0.02968	0.449 %	5.932 %	76.504 %
46	estufa eléctrica	0.02896	0.406 %	5.367 %	76.910 %
47	respiradero	0.02865	0.513 %	6.780 %	77.423 %
48	soplar	0.02726	0.492 %	6.497 %	77.915 %
49	calefacción de gas	0.02477	0.278 %	3.672 %	78.193 %
50	electricidad	0.02432	0.342 %	4.520 %	78.535 %
51	farol	0.02203	0.257 %	3.390 %	78.792 %
52	plafón	0.02062	0.235 %	3.107 %	79.027 %
53	persiana	0.02050	0.299 %	3.955 %	79.326 %
54	faro	0.01897	0.257 %	3.390 %	79.583 %

55	antorcha	0.01888	0.342 %	4.520 %	79.925 %
56	gas natural	0.01735	0.192 %	2.542 %	80.117 %
57	estufa de leña	0.01619	0.214 %	2.825 %	80.331 %
58	luz natural	0.01600	0.235 %	3.107 %	80.566 %
59	ojo de buey	0.01579	0.235 %	3.107 %	80.801 %
60	balcón	0.01573	0.235 %	3.107 %	81.036 %
61	ventanal	0.01567	0.214 %	2.825 %	81.250 %
62	tragaluz	0.01518	0.214 %	2.825 %	81.464 %
63	lamparilla	0.01492	0.192 %	2.542 %	81.656 %
64	placa solar	0.01436	0.235 %	3.107 %	81.891 %
65	climatizador	0.01349	0.171 %	2.260 %	82.062 %
66	ventana abierta	0.01284	0.150 %	1.977 %	82.212 %
67	bombilla halógena	0.01279	0.128 %	1.695 %	82.340 %
68	luz de emergencia	0.01257	0.214 %	2.825 %	82.554 %
69	láser	0.01230	0.150 %	1.977 %	82.704 %
70	termostato	0.01215	0.171 %	2.260 %	82.875 %
71	refrigerador	0.01211	0.150 %	1.977 %	83.025 %
72	calefacción eléctrica	0.01141	0.128 %	1.695 %	83.153 %
73	secador	0.01104	0.150 %	1.977 %	83.303 %
74	neón	0.01086	0.107 %	1.412 %	83.410 %
75	foco halógeno	0.01076	0.171 %	2.260 %	83.581 %
76	candil	0.01074	0.171 %	2.260 %	83.752 %
77	ventilación	0.01074	0.128 %	1.695 %	83.880 %
78	(lámpara de) araña	0.01073	0.128 %	1.695 %	84.008 %
79	gasoil	0.01046	0.128 %	1.695 %	84.136 %
80	gas Butano*	0.01038	0.150 %	1.977 %	84.286 %
81	paipái	0.01035	0.150 %	1.977 %	84.436 %
82	termo	0.01007	0.150 %	1.977 %	84.586 %
83	horno	0.00998	0.150 %	1.977 %	84.736 %
84	candelabro	0.00972	0.150 %	1.977 %	84.886 %
85	corriente	0.00964	0.150 %	1.977 %	85.036 %
86	cortina	0.00921	0.150 %	1.977 %	85.186 %
87	<i>flash</i>	0.00908	0.150 %	1.977 %	85.336 %
88	ambientador	0.00906	0.128 %	1.695 %	85.464 %
89	agujero	0.00904	0.107 %	1.412 %	85.571 %
90	aparato de aire acondicionado	0.00891	0.086 %	1.130 %	85.657 %
91	pila	0.00891	0.171 %	2.260 %	85.828 %
92	puerta abierta	0.00886	0.128 %	1.695 %	85.956 %
93	tubo halógeno	0.00886	0.107 %	1.412 %	86.063 %
94	hornillo	0.00873	0.128 %	1.695 %	86.191 %
95	patio de luces	0.00867	0.128 %	1.695 %	86.319 %
96	lámpara de pie	0.00863	0.107 %	1.412 %	86.426 %
97	ventanilla	0.00862	0.086 %	1.130 %	86.512 %
98	estufa de luz	0.00852	0.107 %	1.412 %	86.619 %
99	soplando	0.00843	0.086 %	1.130 %	86.705 %
100	luz artificial	0.00810	0.086 %	1.130 %	86.791 %
101	agua	0.00801	0.107 %	1.412 %	86.898 %

102	carbón	0.00788	0.107 %	1.412 %	87.005 %
103	gas ciudad	0.00786	0.107 %	1.412 %	87.112 %
104	manta eléctrica	0.00779	0.128 %	1.695 %	87.240 %
105	calefacción de gasoil	0.00777	0.086 %	1.130 %	87.326 %
106	patio	0.00776	0.107 %	1.412 %	87.433 %
107	terracea	0.00700	0.086 %	1.130 %	87.519 %
108	luna	0.00692	0.107 %	1.412 %	87.626 %
109	papel	0.00688	0.128 %	1.695 %	87.754 %
110	lámpara halógena	0.00685	0.064 %	0.847 %	87.818 %
111	vidriera	0.00685	0.086 %	1.130 %	87.904 %
112	tubería	0.00670	0.086 %	1.130 %	87.990 %
113	lámpara fluorescente	0.00662	0.064 %	0.847 %	88.054 %
114	<i>Camping gas*</i>	0.00652	0.107 %	1.412 %	88.161 %
115	hoja	0.00644	0.086 %	1.130 %	88.247 %
116	luz halógena	0.00634	0.086 %	1.130 %	88.333 %
117	aparato de calefacción	0.00622	0.064 %	0.847 %	88.397 %
118	abriendo ventana	0.00620	0.107 %	1.412 %	88.504 %
119	solar	0.00616	0.064 %	0.847 %	88.568 %
120	aire	0.00604	0.128 %	1.695 %	88.696 %
121	máquina de humo	0.00565	0.043 %	0.565 %	88.739 %
122	gases orgánicos	0.00565	0.043 %	0.565 %	88.782 %
123	calor humano	0.00562	0.086 %	1.130 %	88.868 %
124	luz eléctrica	0.00548	0.086 %	1.130 %	88.954 %
125	viento	0.00542	0.107 %	1.412 %	89.061 %
126	eléctrica	0.00542	0.043 %	0.565 %	89.104 %
127	calefacción centralizada	0.00540	0.064 %	0.847 %	89.168 %
128	Butano*	0.00540	0.064 %	0.847 %	89.232 %
129	aplique	0.00537	0.064 %	0.847 %	89.296 %
130	fusible	0.00528	0.086 %	1.130 %	89.382 %
131	leña	0.00525	0.107 %	1.412 %	89.489 %
132	calefacción individual	0.00510	0.064 %	0.847 %	89.553 %
133	energía solar	0.00505	0.064 %	0.847 %	89.617 %
134	rosetón	0.00502	0.064 %	0.847 %	89.681 %
135	estufa de Butano*	0.00499	0.064 %	0.847 %	89.745 %
136	hacer aire	0.00498	0.043 %	0.565 %	89.788 %
137	cerrar ventana	0.00490	0.086 %	1.130 %	89.874 %
138	levantar persiana	0.00482	0.064 %	0.847 %	89.938 %
139	cristalera	0.00479	0.086 %	1.130 %	90.024 %
140	rejilla	0.00477	0.086 %	1.130 %	90.110 %
141	tragahumos	0.00476	0.086 %	1.130 %	90.196 %
142	surtidor	0.00476	0.043 %	0.565 %	90.239 %
143	sala de calderas	0.00474	0.064 %	0.847 %	90.303 %
144	bombilla azul	0.00473	0.064 %	0.847 %	90.367 %
145	portalámparas	0.00455	0.086 %	1.130 %	90.453 %
146	aire climatizado	0.00452	0.043 %	0.565 %	90.496 %
147	quinqué	0.00451	0.064 %	0.847 %	90.560 %
148	abrigo	0.00448	0.086 %	1.130 %	90.646 %

149	petromax	0.00447	0.064 %	0.847 %	90.710 %
150	lamparita	0.00438	0.064 %	0.847 %	90.774 %
151	gasolina	0.00438	0.043 %	0.565 %	90.817 %
152	abriendo puerta	0.00430	0.064 %	0.847 %	90.881 %
153	lámpara de gas	0.00417	0.064 %	0.847 %	90.945 %
154	bolsa de agua caliente	0.00414	0.086 %	1.130 %	91.031 %
155	ladrón	0.00411	0.064 %	0.847 %	91.095 %
156	acondicionador de aire	0.00409	0.064 %	0.847 %	91.159 %
157	calefacción de luz	0.00403	0.043 %	0.565 %	91.202 %
158	refrigeración	0.00403	0.043 %	0.565 %	91.245 %
159	gasóleo	0.00402	0.043 %	0.565 %	91.288 %
160	aspersor	0.00401	0.064 %	0.847 %	91.352 %
161	fogón	0.00399	0.064 %	0.847 %	91.416 %
162	hilo	0.00394	0.064 %	0.847 %	91.480 %
163	mano	0.00388	0.043 %	0.565 %	91.523 %
164	bomba de calor	0.00385	0.043 %	0.565 %	91.566 %
165	rayo	0.00370	0.043 %	0.565 %	91.609 %
166	grifo	0.00370	0.043 %	0.565 %	91.652 %
167	cuadro eléctrico	0.00370	0.043 %	0.565 %	91.695 %
168	batería	0.00366	0.064 %	0.847 %	91.759 %
169	subir persiana	0.00365	0.064 %	0.847 %	91.823 %
170	agua caliente	0.00364	0.064 %	0.847 %	91.887 %
171	luz de color	0.00354	0.043 %	0.565 %	91.930 %
172	placa	0.00350	0.043 %	0.565 %	91.973 %
173	aire caliente	0.00345	0.043 %	0.565 %	92.016 %
174	mosquitera	0.00341	0.064 %	0.847 %	92.080 %
175	farolillo	0.00339	0.043 %	0.565 %	92.123 %
176	plomo	0.00338	0.043 %	0.565 %	92.166 %
177	huracán	0.00336	0.086 %	1.130 %	92.252 %
178	luz de tubo	0.00332	0.043 %	0.565 %	92.295 %
179	claraboya	0.00326	0.043 %	0.565 %	92.338 %
180	cerrar puerta	0.00321	0.043 %	0.565 %	92.381 %
181	escotilla	0.00320	0.043 %	0.565 %	92.424 %
182	humidificador de aire	0.00312	0.043 %	0.565 %	92.467 %
183	poste de luz	0.00310	0.064 %	0.847 %	92.531 %
184	empalme	0.00304	0.043 %	0.565 %	92.574 %
185	tubo incandescente	0.00303	0.043 %	0.565 %	92.617 %
186	hacer hoguera	0.00299	0.043 %	0.565 %	92.660 %
187	trampilla	0.00297	0.043 %	0.565 %	92.703 %
188	barra de luz	0.00295	0.043 %	0.565 %	92.746 %
189	estufa catalítica	0.00295	0.043 %	0.565 %	92.789 %
190	luz de seguridad	0.00294	0.064 %	0.847 %	92.853 %
191	incendio	0.00294	0.043 %	0.565 %	92.896 %
192	estufa de gasoil	0.00290	0.043 %	0.565 %	92.939 %
193	lámpara normal	0.00282	0.021 %	0.282 %	92.960 %
194	energía nuclear	0.00282	0.064 %	0.847 %	93.024 %
195	calefactor de gas	0.00282	0.021 %	0.282 %	93.045 %

196	semáforo	0.00282	0.021 %	0.282 %	93.066 %
197	tubo luminiscente	0.00282	0.021 %	0.282 %	93.087 %
198	a soplidos	0.00282	0.021 %	0.282 %	93.108 %
199	tubo luminoso	0.00280	0.043 %	0.565 %	93.151 %
200	infrarrojos	0.00280	0.043 %	0.565 %	93.194 %
201	lumbre	0.00280	0.043 %	0.565 %	93.237 %
202	reflector	0.00278	0.043 %	0.565 %	93.280 %
203	energía eólica	0.00272	0.064 %	0.847 %	93.344 %
204	foco fluorescente	0.00267	0.043 %	0.565 %	93.387 %
205	desagüe	0.00263	0.043 %	0.565 %	93.430 %
206	bombona de gas	0.00263	0.043 %	0.565 %	93.473 %
207	mampara	0.00262	0.043 %	0.565 %	93.516 %
208	petróleo	0.00262	0.043 %	0.565 %	93.559 %
209	bombilla blanca	0.00259	0.021 %	0.282 %	93.580 %
210	calefacción de gas natural	0.00259	0.021 %	0.282 %	93.601 %
211	palmaria	0.00259	0.021 %	0.282 %	93.622 %
212	lámpara de alcohol	0.00259	0.021 %	0.282 %	93.643 %
213	placa de calefacción	0.00259	0.021 %	0.282 %	93.664 %
214	media luz	0.00257	0.043 %	0.565 %	93.707 %
215	bombilla roja	0.00255	0.043 %	0.565 %	93.750 %
216	espejo	0.00249	0.043 %	0.565 %	93.793 %
217	calefacción de agua	0.00242	0.043 %	0.565 %	93.836 %
218	tubo de cobre	0.00242	0.043 %	0.565 %	93.879 %
219	cañón	0.00241	0.043 %	0.565 %	93.922 %
220	serrucho	0.00238	0.021 %	0.282 %	93.943 %
221	botella de Butano*	0.00238	0.021 %	0.282 %	93.964 %
222	llave de luz	0.00238	0.021 %	0.282 %	93.985 %
223	calefactor eléctrico	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.006 %
224	cenital	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.027 %
225	luz fluorescente	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.048 %
226	abanicando	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.069 %
227	cable eléctrico	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.090 %
228	calefactor de luz	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.111 %
229	limpiar	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.132 %
230	tubo de aire	0.00238	0.021 %	0.282 %	94.153 %
231	cartón	0.00233	0.043 %	0.565 %	94.196 %
232	tubo de calefacción	0.00231	0.043 %	0.565 %	94.239 %
233	faro de coche	0.00225	0.043 %	0.565 %	94.282 %
234	cúpula	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.303 %
235	circuito eléctrico	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.324 %
236	rendija	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.345 %
237	deshumificador	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.366 %
238	aseo	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.387 %
239	calefacción de gasolina	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.408 %
240	proyector	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.429 %
241	buhardilla	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.450 %
242	foco rojo	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.471 %

243	hilo de luz	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.492 %
244	foco de luz	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.513 %
245	alumbrado	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.534 %
246	cristería	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.555 %
247	torre	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.576 %
248	lámpara de techo	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.597 %
249	hélice	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.618 %
250	mirador	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.639 %
251	estufa de fuego	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.660 %
252	lámpara de mesita	0.00219	0.021 %	0.282 %	94.681 %
253	bengala	0.00217	0.043 %	0.565 %	94.724 %
254	bolsa de agua	0.00217	0.043 %	0.565 %	94.767 %
255	bombilla amarilla	0.00209	0.043 %	0.565 %	94.810 %
256	esfera climatizadora	0.00206	0.043 %	0.565 %	94.853 %
257	lava	0.00203	0.043 %	0.565 %	94.896 %
258	crystal	0.00201	0.021 %	0.282 %	94.917 %
259	sauna	0.00201	0.064 %	0.847 %	94.981 %
260	rayo violeta	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.002 %
261	aire de ventana	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.023 %
262	foco verde	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.044 %
263	calefacción de caldera	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.065 %
264	cable de luz	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.086 %
265	acumulador de energía	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.107 %
266	cinta aislante	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.128 %
267	lámpara de mesa	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.149 %
268	Ambipur*	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.170 %
269	calefacción de petróleo	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.191 %
270	techo corredizo	0.00201	0.021 %	0.282 %	95.212 %
271	hogar	0.00198	0.043 %	0.565 %	95.255 %
272	estufa de madera	0.00195	0.043 %	0.565 %	95.298 %
273	diferencial	0.00194	0.043 %	0.565 %	95.341 %
274	estrella	0.00191	0.064 %	0.847 %	95.405 %
275	luz de coche	0.00187	0.043 %	0.565 %	95.448 %
276	luz tenue	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.469 %
277	extintor	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.490 %
278	calefacción de propano	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.511 %
279	ventilación natural	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.532 %
280	polo positivo	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.553 %
281	frotamiento	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.574 %
282	foco azul	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.595 %
283	abanicar	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.616 %
284	fósforo	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.637 %
285	calor	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.658 %
286	brasero de gas	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.679 %
287	aireación	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.700 %
288	ventana levantada	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.721 %
289	tubo eléctrico	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.742 %

290	climatizador de aire	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.763 %
291	llar	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.784 %
292	cajón de chimenea	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.805 %
293	gas lacrimógeno	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.826 %
294	calentador de aire	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.847 %
295	pared respirable	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.868 %
296	calefacción por el suelo	0.00183	0.043 %	0.565 %	95.911 %
297	brisa	0.00180	0.043 %	0.565 %	95.954 %
298	aislante	0.00177	0.043 %	0.565 %	95.997 %
299	hielo	0.00172	0.043 %	0.565 %	96.040 %
300	aspiradora	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.061 %
301	polo negativo	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.082 %
302	folio	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.103 %
303	conductor de ventilación	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.124 %
304	foco amarillo	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.145 %
305	encender luz	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.166 %
306	encender mechero	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.187 %
307	verja	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.208 %
308	sin techo	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.229 %
309	iluminación artificial	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.250 %
310	salida de aire	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.271 %
311	rejilla para airear	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.292 %
312	soplete	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.313 %
313	farol de <i>camping</i>	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.334 %
314	vitrocerámica	0.00169	0.021 %	0.282 %	96.355 %
315	luz de sol	0.00167	0.043 %	0.565 %	96.398 %
316	altos hornos	0.00164	0.043 %	0.565 %	96.441 %
317	panel solar	0.00164	0.043 %	0.565 %	96.484 %
318	tensión	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.505 %
319	mucha ropa	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.526 %
320	tubería de aire	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.547 %
321	orientar al norte	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.568 %
322	cañería	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.589 %
323	foco violeta	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.610 %
324	luz de neón	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.631 %
325	iluminación solar	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.652 %
326	alabastro	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.673 %
327	extractor de humos	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.694 %
328	llave	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.715 %
329	tubo eléctrico de neón	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.736 %
330	conducto de aireación	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.757 %
331	nevera abierta	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.778 %
332	bufanda	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.799 %
333	lámpara de pared	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.820 %
334	patio interior	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.841 %
335	estufa de petróleo	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.862 %
336	estufa de queroseno	0.00156	0.021 %	0.282 %	96.883 %

337	ventanuco	0.00143	0.021 %	0.282 %	96.904 %
338	dispersor	0.00143	0.021 %	0.282 %	96.925 %
339	poca ropa	0.00143	0.021 %	0.282 %	96.946 %
340	tubería de agua	0.00143	0.021 %	0.282 %	96.967 %
341	guante	0.00143	0.021 %	0.282 %	96.988 %
342	celosía	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.009 %
343	caldera de gasóleo	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.030 %
344	estufa de aire	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.051 %
345	placa eléctrica	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.072 %
346	bombona de Butano*	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.093 %
347	puerta de cristal	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.114 %
348	reactancia	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.135 %
349	calentador de gas	0.00143	0.021 %	0.282 %	97.156 %
350	explosión	0.00139	0.043 %	0.565 %	97.199 %
351	lámpara solar	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.220 %
352	bombilla naranja	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.241 %
353	calefacción dispersa	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.262 %
354	bomba de aire	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.283 %
355	manta térmica	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.304 %
356	termo de agua	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.325 %
357	encender cerilla	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.346 %
358	electricidad eólica	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.367 %
359	enchufar ventilador	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.388 %
360	cañón de luz	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.409 %
361	instalación eléctrica	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.430 %
362	canal	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.451 %
363	propano	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.472 %
364	conductor de aire	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.493 %
365	calentador de electricidad	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.514 %
366	soporte	0.00131	0.021 %	0.282 %	97.535 %
367	energía hidráulica	0.00127	0.043 %	0.565 %	97.578 %
368	termo de comida	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.599 %
369	encender vela	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.620 %
370	solárium	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.641 %
371	piso radiante	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.662 %
372	electricidad nuclear	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.683 %
373	lámpara de gasolina	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.704 %
374	conector	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.725 %
375	ventilar	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.746 %
376	calefacción de agua caliente	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.767 %
377	spray	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.788 %
378	foco antiniebla	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.809 %
379	instalación de aire	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.830 %
380	zona de escape	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.851 %
381	luz normal	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.872 %
382	ventilador de techo	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.893 %
383	foguera	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.914 %

384	lámpara de aspas	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.935 %
385	encender linterna	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.956 %
386	anorak	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.977 %
387	electricidad hidráulica	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.998 %
388	caldera de agua	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.019 %
389	luz de moto	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.040 %
390	cámara de vídeo	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.061 %
391	descapotable	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.082 %
392	vatio	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.103 %
393	alternador	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.124 %
394	soplo	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.145 %
395	cuarto de luces	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.166 %
396	estrellita fluorescente	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.187 %
397	lupa	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.208 %
398	techo solar	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.229 %
399	manga arremangada	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.250 %
400	ventana acristalada	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.271 %
401	estufa de carbón	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.292 %
402	vapor de agua	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.313 %
403	apertura ventana	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.334 %
404	alarma	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.355 %
405	plafó	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.376 %
406	radiación	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.397 %
407	encender televisión	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.418 %
408	invernadero	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.439 %
409	calefacción solar	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.460 %
410	cubrecamas	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.481 %
411	voltio	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.502 %
412	rejilla en puerta	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.523 %
413	luz de cocina	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.544 %
414	cerrando ventana	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.565 %
415	mesa camilla	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.586 %
416	campana	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.607 %
417	mantón de Manila	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.628 %
418	bombilla normal	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.649 %
419	coche	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.670 %
420	frotarse las manos	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.691 %
421	resistencia	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.712 %
422	misto	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.733 %
423	abrir persiana	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.754 %
424	zócalo	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.775 %
425	foco de color	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.796 %
426	porche	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.817 %
427	encendedor	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.838 %
428	a soplos	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.859 %
429	calor corporal	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.880 %
430	contraventana	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.901 %

431	soplillo	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.922 %
432	conducto de ventilación	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.943 %
433	abrir trampilla	0.00086	0.021 %	0.282 %	98.964 %
434	mosquitero	0.00086	0.021 %	0.282 %	98.985 %
435	colcha	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.006 %
436	tener aires	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.027 %
437	parrilla	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.048 %
438	papel de plata	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.069 %
439	condensador	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.090 %
440	aire central	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.111 %
441	transformador	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.132 %
442	alfombra	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.153 %
443	aire exterior	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.174 %
444	esfera	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.195 %
445	pila de luz	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.216 %
446	lamparita de noche	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.237 %
447	plaqueta	0.00086	0.021 %	0.282 %	99.258 %
448	red	0.00079	0.021 %	0.282 %	99.279 %
449	fusión nuclear	0.00079	0.021 %	0.282 %	99.300 %
450	luz de gas	0.00079	0.021 %	0.282 %	99.321 %
451	corriente eléctrica	0.00079	0.021 %	0.282 %	99.342 %
452	chimenea tradicional	0.00079	0.021 %	0.282 %	99.363 %
453	fuelle	0.00079	0.021 %	0.282 %	99.384 %
454	interruptor de luz	0.00072	0.021 %	0.282 %	99.405 %
455	bombilla verde	0.00072	0.021 %	0.282 %	99.426 %
456	luna llena	0.00072	0.021 %	0.282 %	99.447 %
457	lamparilla de noche	0.00072	0.021 %	0.282 %	99.468 %
458	brasa	0.00072	0.021 %	0.282 %	99.489 %
459	bocanada de aire fresco	0.00072	0.021 %	0.282 %	99.510 %
460	aire acondicionado centralizado	0.00066	0.021 %	0.282 %	99.531 %
461	cielo despejado	0.00066	0.021 %	0.282 %	99.552 %
462	madera	0.00066	0.021 %	0.282 %	99.573 %
463	máquina de fotos	0.00066	0.021 %	0.282 %	99.594 %
464	humidificador	0.00066	0.021 %	0.282 %	99.615 %
465	bomba eléctrica	0.00061	0.021 %	0.282 %	99.636 %
466	bombilla violeta	0.00061	0.021 %	0.282 %	99.657 %
467	ventilador de bolsillo	0.00061	0.021 %	0.282 %	99.678 %
468	explosión de aviones	0.00061	0.021 %	0.282 %	99.699 %
469	a pleno día	0.00061	0.021 %	0.282 %	99.720 %
470	bomba de gas	0.00056	0.021 %	0.282 %	99.741 %
471	alargador	0.00056	0.021 %	0.282 %	99.762 %
472	automático	0.00056	0.021 %	0.282 %	99.783 %
473	meteorito	0.00051	0.021 %	0.282 %	99.804 %
474	microondas	0.00047	0.021 %	0.282 %	99.825 %
475	agua hirviendo	0.00043	0.021 %	0.282 %	99.846 %
476	peúcos	0.00040	0.021 %	0.282 %	99.867 %
477	soplido	0.00040	0.021 %	0.282 %	99.888 %

478	rayos uva	0.00034	0.021 %	0.282 %	99.909 %
479	cazadora	0.00031	0.021 %	0.282 %	99.930 %

10. LA CIUDAD

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	coche	0.62481	3.120 %	77.119 %	3.120 %
2	calle	0.49998	2.617 %	64.689 %	5.737 %
3	semáforo	0.36658	2.149 %	53.107 %	7.886 %
4	casa	0.35290	2.012 %	49.718 %	9.898 %
5	edificio	0.34842	1.909 %	47.175 %	11.807 %
6	tienda	0.34375	2.195 %	54.237 %	14.002 %
7	parque	0.33562	2.035 %	50.282 %	16.037 %
8	plaza	0.31392	2.012 %	49.718 %	18.049 %
9	moto	0.27248	1.634 %	40.395 %	19.683 %
10	bar	0.24033	1.714 %	42.373 %	21.397 %
11	(auto)bús	0.23493	1.554 %	38.418 %	22.951 %
12	ayuntamiento	0.23412	1.589 %	39.266 %	24.540 %
13	acera	0.22614	1.394 %	34.463 %	25.934 %
14	avenida	0.22360	1.337 %	33.051 %	27.271 %
15	farola	0.21269	1.303 %	32.203 %	28.574 %
16	contaminación	0.19231	1.166 %	28.814 %	29.740 %
17	instituto	0.18828	1.486 %	36.723 %	31.226 %
18	piso	0.17635	1.017 %	25.141 %	32.243 %
19	discoteca	0.17056	1.303 %	32.203 %	33.546 %
20	supermercado	0.16943	1.189 %	29.379 %	34.735 %
21	gente	0.16737	1.097 %	27.119 %	35.832 %
22	bici(cleta)	0.16407	1.132 %	27.966 %	36.964 %
23	carretera	0.16369	0.960 %	23.729 %	37.924 %
24	árbol	0.16185	1.143 %	28.249 %	39.067 %
25	colegio	0.15633	1.200 %	29.661 %	40.267 %
26	jardín	0.15339	0.994 %	24.576 %	41.261 %
27	banco	0.14987	1.074 %	26.554 %	42.335 %
28	escuela	0.14734	1.029 %	25.424 %	43.364 %
29	camión	0.14730	0.960 %	23.729 %	44.324 %
30	policía	0.14541	1.074 %	26.554 %	45.398 %
31	cine	0.14288	0.972 %	24.011 %	46.370 %
32	biblioteca	0.13665	0.994 %	24.576 %	47.364 %
33	iglesia	0.13028	1.017 %	25.141 %	48.381 %
34	restaurante	0.12536	0.994 %	24.576 %	49.375 %
35	pub	0.11484	0.926 %	22.881 %	50.301 %
36	ruido	0.11352	0.732 %	18.079 %	51.033 %

37	fuelle	0.10825	0.823 %	20.339 %	51.856 %
38	hospital	0.10686	0.869 %	21.469 %	52.725 %
39	rascacielos	0.10397	0.652 %	16.102 %	53.377 %
40	paso de cebra	0.10289	0.697 %	17.232 %	54.074 %
41	museo	0.10124	0.674 %	16.667 %	54.748 %
42	persona	0.09496	0.594 %	14.689 %	55.342 %
43	metro	0.08847	0.629 %	15.537 %	55.971 %
44	universidad	0.08583	0.709 %	17.514 %	56.680 %
45	papelera	0.08324	0.571 %	14.124 %	57.251 %
46	señal	0.08237	0.526 %	12.994 %	57.777 %
47	taxi	0.08065	0.606 %	14.972 %	58.383 %
48	humo	0.08055	0.503 %	12.429 %	58.886 %
49	tráfico	0.07094	0.446 %	11.017 %	59.332 %
50	tren	0.06951	0.503 %	12.429 %	59.835 %
51	campo de fútbol	0.06740	0.514 %	12.712 %	60.349 %
52	mercado	0.06518	0.491 %	12.147 %	60.840 %
53	panadería	0.06221	0.446 %	11.017 %	61.286 %
54	teatro	0.06126	0.457 %	11.299 %	61.743 %
55	rotonda	0.06104	0.423 %	10.452 %	62.166 %
56	<i>parking</i>	0.06091	0.446 %	11.017 %	62.612 %
57	señal de tráfico	0.05937	0.423 %	10.452 %	63.035 %
58	comercio	0.05936	0.354 %	8.757 %	63.389 %
59	polideportivo	0.05590	0.446 %	11.017 %	63.835 %
60	asfalto	0.05293	0.354 %	8.757 %	64.189 %
61	kiosco	0.05136	0.389 %	9.605 %	64.578 %
62	peatón	0.05046	0.286 %	7.062 %	64.864 %
63	perro	0.04939	0.411 %	10.169 %	65.275 %
64	cafetería	0.04807	0.354 %	8.757 %	65.629 %
65	carnicería	0.04709	0.309 %	7.627 %	65.938 %
66	callejón	0.04695	0.343 %	8.475 %	66.281 %
67	monumento	0.04585	0.343 %	8.475 %	66.624 %
68	tienda de ropa	0.04561	0.286 %	7.062 %	66.910 %
69	paseo	0.04507	0.331 %	8.192 %	67.241 %
70	aeropuerto	0.04311	0.377 %	9.322 %	67.618 %
71	hotel	0.04242	0.320 %	7.910 %	67.938 %
72	fábrica	0.04227	0.331 %	8.192 %	68.269 %
73	piscina	0.04062	0.331 %	8.192 %	68.600 %
74	estatua	0.03996	0.297 %	7.345 %	68.897 %
75	calzada	0.03888	0.240 %	5.932 %	69.137 %
76	grandes almacenes	0.03844	0.309 %	7.627 %	69.446 %
77	centro comercial	0.03670	0.263 %	6.497 %	69.709 %
78	oficina	0.03612	0.286 %	7.062 %	69.995 %
79	estanco	0.03565	0.263 %	6.497 %	70.258 %
80	basura	0.03356	0.263 %	6.497 %	70.521 %
81	barrio	0.03322	0.206 %	5.085 %	70.727 %
82	estación	0.03306	0.297 %	7.345 %	71.024 %
83	motocicleta	0.03302	0.229 %	5.650 %	71.253 %

84	puente	0.03249	0.251 %	6.215 %	71.504 %
85	chalet	0.03128	0.229 %	5.650 %	71.733 %
86	librería	0.03111	0.240 %	5.932 %	71.973 %
87	niño	0.03006	0.229 %	5.650 %	72.202 %
88	puerto	0.02824	0.240 %	5.932 %	72.442 %
89	papelería	0.02809	0.217 %	5.367 %	72.659 %
90	farmacia	0.02802	0.229 %	5.650 %	72.888 %
91	almacén	0.02753	0.206 %	5.085 %	73.094 %
92	furgoneta	0.02622	0.160 %	3.955 %	73.254 %
93	garaje	0.02606	0.217 %	5.367 %	73.471 %
94	bombero	0.02595	0.206 %	5.085 %	73.677 %
95	gato	0.02595	0.229 %	5.650 %	73.906 %
96	plaza de toros	0.02537	0.240 %	5.932 %	74.146 %
97	columpio	0.02490	0.194 %	4.802 %	74.340 %
98	ciclomotor	0.02464	0.194 %	4.802 %	74.534 %
99	polución	0.02464	0.160 %	3.955 %	74.694 %
100	catedral	0.02445	0.206 %	5.085 %	74.900 %
101	juzgado	0.02428	0.194 %	4.802 %	75.094 %
102	zapatería	0.02394	0.171 %	4.237 %	75.265 %
103	peluquería	0.02394	0.206 %	5.085 %	75.471 %
104	pescadería	0.02342	0.183 %	4.520 %	75.654 %
105	paso de peatones	0.02322	0.137 %	3.390 %	75.791 %
106	camino	0.02312	0.149 %	3.672 %	75.940 %
107	apartamento	0.02261	0.126 %	3.107 %	76.066 %
108	planta	0.02233	0.149 %	3.672 %	76.215 %
109	atasco	0.02225	0.126 %	3.107 %	76.341 %
110	playa	0.02209	0.206 %	5.085 %	76.547 %
111	cabina (telefónica)	0.02191	0.171 %	4.237 %	76.718 %
112	estación de tren	0.02177	0.183 %	4.520 %	76.901 %
113	alcantarilla	0.02103	0.183 %	4.520 %	77.084 %
114	parada de (auto)bús	0.02101	0.194 %	4.802 %	77.278 %
115	heladería	0.02071	0.171 %	4.237 %	77.449 %
116	gimnasio	0.02068	0.183 %	4.520 %	77.632 %
117	ciudadano	0.02049	0.126 %	3.107 %	77.758 %
118	buzón	0.01995	0.137 %	3.390 %	77.895 %
119	flor	0.01951	0.160 %	3.955 %	78.055 %
120	aparcamiento	0.01946	0.137 %	3.390 %	78.192 %
121	estrés	0.01921	0.137 %	3.390 %	78.329 %
122	guardia civil	0.01902	0.160 %	3.955 %	78.489 %
123	ladrón	0.01837	0.137 %	3.390 %	78.626 %
124	pájaro	0.01799	0.137 %	3.390 %	78.763 %
125	villa	0.01766	0.091 %	2.260 %	78.854 %
126	pastelería	0.01748	0.126 %	3.107 %	78.980 %
127	residencia	0.01744	0.160 %	3.955 %	79.140 %
128	correos	0.01740	0.126 %	3.107 %	79.266 %
129	gasolinera	0.01721	0.149 %	3.672 %	79.415 %
130	tranvía	0.01717	0.137 %	3.390 %	79.552 %

131	agobio	0.01686	0.103 %	2.542 %	79.655 %
132	río	0.01680	0.137 %	3.390 %	79.792 %
133	estadio	0.01680	0.137 %	3.390 %	79.929 %
134	automóvil	0.01675	0.103 %	2.542 %	80.032 %
135	ventana	0.01605	0.114 %	2.825 %	80.146 %
136	hipermercado	0.01597	0.114 %	2.825 %	80.260 %
137	parvulario	0.01585	0.149 %	3.672 %	80.409 %
138	auditorio	0.01581	0.114 %	2.825 %	80.523 %
139	luz	0.01580	0.114 %	2.825 %	80.637 %
140	taller	0.01563	0.137 %	3.390 %	80.774 %
141	campanario	0.01550	0.114 %	2.825 %	80.888 %
142	obras	0.01441	0.137 %	3.390 %	81.025 %
143	arcén	0.01410	0.091 %	2.260 %	81.116 %
144	guardería	0.01409	0.137 %	3.390 %	81.253 %
145	manzana	0.01379	0.091 %	2.260 %	81.344 %
146	finca	0.01354	0.091 %	2.260 %	81.435 %
147	escaparate	0.01337	0.091 %	2.260 %	81.526 %
148	guardia	0.01328	0.091 %	2.260 %	81.617 %
149	ascensor	0.01315	0.091 %	2.260 %	81.708 %
150	portal	0.01309	0.103 %	2.542 %	81.811 %
151	suciedad	0.01296	0.091 %	2.260 %	81.902 %
152	autopista	0.01289	0.091 %	2.260 %	81.993 %
153	academia	0.01288	0.114 %	2.825 %	82.107 %
154	banco de sentarse	0.01266	0.091 %	2.260 %	82.198 %
155	urbanización	0.01255	0.091 %	2.260 %	82.289 %
156	industria	0.01208	0.080 %	1.977 %	82.369 %
157	vivienda	0.01185	0.080 %	1.977 %	82.449 %
158	frutería	0.01177	0.080 %	1.977 %	82.529 %
159	bordillo	0.01171	0.091 %	2.260 %	82.620 %
160	tienda de deportes	0.01163	0.080 %	1.977 %	82.700 %
161	ambulancia	0.01161	0.114 %	2.825 %	82.814 %
162	callejuela	0.01154	0.057 %	1.412 %	82.871 %
163	accidente	0.01153	0.091 %	2.260 %	82.962 %
164	tránsito	0.01135	0.057 %	1.412 %	83.019 %
165	contenedor	0.01122	0.091 %	2.260 %	83.110 %
166	fiesta	0.01105	0.114 %	2.825 %	83.224 %
167	conservatorio	0.01093	0.091 %	2.260 %	83.315 %
168	establecimiento	0.01091	0.080 %	1.977 %	83.395 %
169	clínica	0.01077	0.103 %	2.542 %	83.498 %
170	balcón	0.01077	0.080 %	1.977 %	83.578 %
171	médico	0.01073	0.103 %	2.542 %	83.681 %
172	ambulatorio	0.01058	0.091 %	2.260 %	83.772 %
173	paloma	0.01045	0.069 %	1.695 %	83.841 %
174	edificio alto	0.01045	0.057 %	1.412 %	83.898 %
175	avión	0.01035	0.080 %	1.977 %	83.978 %
176	comisaría	0.01026	0.080 %	1.977 %	84.058 %
177	descampado	0.01025	0.091 %	2.260 %	84.149 %

178	basurero	0.01023	0.080 %	1.977 %	84.229 %
179	club	0.01014	0.057 %	1.412 %	84.286 %
180	robo	0.01009	0.069 %	1.695 %	84.355 %
181	perfumería	0.00998	0.069 %	1.695 %	84.424 %
182	pizzería	0.00995	0.091 %	2.260 %	84.515 %
183	aglomeración	0.00994	0.091 %	2.260 %	84.606 %
184	hombre	0.00985	0.057 %	1.412 %	84.663 %
185	droguería	0.00984	0.057 %	1.412 %	84.720 %
186	alcantarillado	0.00974	0.057 %	1.412 %	84.777 %
187	sala de juegos	0.00951	0.080 %	1.977 %	84.857 %
188	prostituta	0.00947	0.046 %	1.130 %	84.903 %
189	zoo(lógico)	0.00923	0.069 %	1.695 %	84.972 %
190	autoescuela	0.00919	0.069 %	1.695 %	85.041 %
191	Diputación	0.00912	0.080 %	1.977 %	85.121 %
192	zona verde	0.00909	0.057 %	1.412 %	85.178 %
193	casa de cultura	0.00907	0.057 %	1.412 %	85.235 %
194	diversión	0.00902	0.057 %	1.412 %	85.292 %
195	asilo	0.00901	0.091 %	2.260 %	85.383 %
196	cloaca	0.00895	0.057 %	1.412 %	85.440 %
197	verdulería	0.00887	0.069 %	1.695 %	85.509 %
198	pista de tenis	0.00869	0.057 %	1.412 %	85.566 %
199	animal	0.00865	0.069 %	1.695 %	85.635 %
200	escalera	0.00859	0.069 %	1.695 %	85.704 %
201	esquina	0.00852	0.057 %	1.412 %	85.761 %
202	cementerio	0.00835	0.080 %	1.977 %	85.841 %
203	droga	0.00815	0.069 %	1.695 %	85.910 %
204	césped	0.00812	0.080 %	1.977 %	85.990 %
205	libertad	0.00791	0.057 %	1.412 %	86.047 %
206	bulevar	0.00779	0.046 %	1.130 %	86.093 %
207	vehículo	0.00769	0.057 %	1.412 %	86.150 %
208	puerta	0.00768	0.057 %	1.412 %	86.207 %
209	<i>sex shop</i>	0.00755	0.046 %	1.130 %	86.253 %
210	centro de salud	0.00753	0.069 %	1.695 %	86.322 %
211	prostíbulo	0.00752	0.057 %	1.412 %	86.379 %
212	multitud	0.00750	0.057 %	1.412 %	86.436 %
213	Barcelona	0.00746	0.034 %	0.847 %	86.470 %
214	mar	0.00742	0.057 %	1.412 %	86.527 %
215	gobierno civil	0.00741	0.046 %	1.130 %	86.573 %
216	alcalde	0.00741	0.069 %	1.695 %	86.642 %
217	estación de (auto)bús	0.00736	0.057 %	1.412 %	86.699 %
218	óptica	0.00731	0.069 %	1.695 %	86.768 %
219	limusina	0.00730	0.046 %	1.130 %	86.814 %
220	delincuencia	0.00727	0.057 %	1.412 %	86.871 %
221	floristería	0.00720	0.057 %	1.412 %	86.928 %
222	empresa	0.00718	0.057 %	1.412 %	86.985 %
223	dentista	0.00718	0.057 %	1.412 %	87.042 %
224	Madrid	0.00718	0.034 %	0.847 %	87.076 %

225	pabellón	0.00710	0.057 %	1.412 %	87.133 %
226	ferretería	0.00698	0.069 %	1.695 %	87.202 %
227	casino	0.00694	0.046 %	1.130 %	87.248 %
228	calle peatonal	0.00691	0.046 %	1.130 %	87.294 %
229	travesía	0.00690	0.046 %	1.130 %	87.340 %
230	recreativos	0.00687	0.057 %	1.412 %	87.397 %
231	cruce	0.00682	0.057 %	1.412 %	87.454 %
232	bingo	0.00668	0.069 %	1.695 %	87.523 %
233	acequia	0.00661	0.057 %	1.412 %	87.580 %
234	recinto	0.00658	0.046 %	1.130 %	87.626 %
235	anciano	0.00650	0.046 %	1.130 %	87.672 %
236	embotellamiento	0.00649	0.046 %	1.130 %	87.718 %
237	paleta	0.00644	0.034 %	0.847 %	87.752 %
238	papel	0.00641	0.069 %	1.695 %	87.821 %
239	trabajo	0.00634	0.057 %	1.412 %	87.878 %
240	subterráneo	0.00630	0.046 %	1.130 %	87.924 %
241	pabellón deportivo	0.00630	0.046 %	1.130 %	87.970 %
242	marcha	0.00625	0.046 %	1.130 %	88.016 %
243	caca de perro	0.00624	0.034 %	0.847 %	88.050 %
244	tienda de zapatos	0.00617	0.046 %	1.130 %	88.096 %
245	exposición	0.00612	0.057 %	1.412 %	88.153 %
246	caja de ahorros	0.00607	0.046 %	1.130 %	88.199 %
247	autocar	0.00605	0.034 %	0.847 %	88.233 %
248	glorieta	0.00595	0.046 %	1.130 %	88.279 %
249	pipican	0.00594	0.046 %	1.130 %	88.325 %
250	pobre	0.00593	0.034 %	0.847 %	88.359 %
251	dinero	0.00589	0.057 %	1.412 %	88.416 %
252	huerto	0.00583	0.046 %	1.130 %	88.462 %
253	campo	0.00574	0.034 %	0.847 %	88.496 %
254	sidecar	0.00572	0.046 %	1.130 %	88.542 %
255	alcohol	0.00571	0.046 %	1.130 %	88.588 %
256	cárcel	0.00570	0.057 %	1.412 %	88.645 %
257	prisa	0.00563	0.046 %	1.130 %	88.691 %
258	piscina municipal	0.00563	0.034 %	0.847 %	88.725 %
259	ambiente	0.00556	0.046 %	1.130 %	88.771 %
260	cuartel de guardia civil	0.00553	0.046 %	1.130 %	88.817 %
261	salón de juegos	0.00544	0.034 %	0.847 %	88.851 %
262	putrefacción	0.00539	0.023 %	0.565 %	88.874 %
263	estadio de fútbol	0.00539	0.057 %	1.412 %	88.931 %
264	barco	0.00534	0.034 %	0.847 %	88.965 %
265	mujer	0.00531	0.034 %	0.847 %	88.999 %
266	vecino	0.00527	0.034 %	0.847 %	89.033 %
267	turista	0.00527	0.034 %	0.847 %	89.067 %
268	casco antiguo	0.00526	0.023 %	0.565 %	89.090 %
269	café	0.00523	0.057 %	1.412 %	89.147 %
270	publicidad	0.00521	0.046 %	1.130 %	89.193 %
271	cartero	0.00512	0.034 %	0.847 %	89.227 %

272	mercería	0.00510	0.034 %	0.847 %	89.261 %
273	movimiento	0.00506	0.034 %	0.847 %	89.295 %
274	abuelo	0.00504	0.046 %	1.130 %	89.341 %
275	puticlub	0.00499	0.046 %	1.130 %	89.387 %
276	terraza	0.00499	0.046 %	1.130 %	89.433 %
277	pintada	0.00494	0.034 %	0.847 %	89.467 %
278	videoclub	0.00492	0.034 %	0.847 %	89.501 %
279	dúplex	0.00490	0.034 %	0.847 %	89.535 %
280	polvo	0.00490	0.023 %	0.565 %	89.558 %
281	plazoleta	0.00489	0.023 %	0.565 %	89.581 %
282	ocupa	0.00489	0.023 %	0.565 %	89.604 %
283	túnel	0.00484	0.046 %	1.130 %	89.650 %
284	patio	0.00467	0.023 %	0.565 %	89.673 %
285	bosque	0.00466	0.023 %	0.565 %	89.696 %
286	cuartel de policía	0.00466	0.034 %	0.847 %	89.730 %
287	charcutería	0.00463	0.034 %	0.847 %	89.764 %
288	cervecería	0.00462	0.034 %	0.847 %	89.798 %
289	isleta	0.00459	0.023 %	0.565 %	89.821 %
290	atracador	0.00456	0.034 %	0.847 %	89.855 %
291	stop	0.00456	0.023 %	0.565 %	89.878 %
292	antena	0.00453	0.034 %	0.847 %	89.912 %
293	circulación	0.00453	0.034 %	0.847 %	89.946 %
294	bloque de pisos	0.00453	0.034 %	0.847 %	89.980 %
295	atracó	0.00449	0.034 %	0.847 %	90.014 %
296	casco urbano	0.00449	0.023 %	0.565 %	90.037 %
297	bullicio	0.00448	0.034 %	0.847 %	90.071 %
298	montaña	0.00446	0.046 %	1.130 %	90.117 %
299	banco de dinero	0.00444	0.034 %	0.847 %	90.151 %
300	trabajador	0.00444	0.034 %	0.847 %	90.185 %
301	gris	0.00440	0.023 %	0.565 %	90.208 %
302	alumbrado	0.00436	0.034 %	0.847 %	90.242 %
303	ermita	0.00436	0.034 %	0.847 %	90.276 %
304	pabellón de deportes	0.00434	0.023 %	0.565 %	90.299 %
305	relojería	0.00432	0.046 %	1.130 %	90.345 %
306	camello	0.00432	0.023 %	0.565 %	90.368 %
307	navaja	0.00424	0.023 %	0.565 %	90.391 %
308	yonqui	0.00423	0.023 %	0.565 %	90.414 %
309	barrendero	0.00421	0.034 %	0.847 %	90.448 %
310	aire	0.00421	0.023 %	0.565 %	90.471 %
311	reloj	0.00418	0.034 %	0.847 %	90.505 %
312	desagüe	0.00415	0.034 %	0.847 %	90.539 %
313	centro	0.00414	0.023 %	0.565 %	90.562 %
314	peligro	0.00414	0.023 %	0.565 %	90.585 %
315	joyería	0.00413	0.046 %	1.130 %	90.631 %
316	basílica	0.00411	0.034 %	0.847 %	90.665 %
317	capilla	0.00411	0.023 %	0.565 %	90.688 %
318	<i>boutique</i>	0.00410	0.034 %	0.847 %	90.722 %

319	concejal	0.00409	0.034 %	0.847 %	90.756 %
320	concesionario	0.00408	0.034 %	0.847 %	90.790 %
321	chabola	0.00404	0.023 %	0.565 %	90.813 %
322	construcción	0.00404	0.057 %	1.412 %	90.870 %
323	vado	0.00404	0.034 %	0.847 %	90.904 %
324	refugio	0.00403	0.034 %	0.847 %	90.938 %
325	obrero	0.00403	0.046 %	1.130 %	90.984 %
326	hostal	0.00402	0.034 %	0.847 %	91.018 %
327	tienda de electrodomésticos	0.00401	0.034 %	0.847 %	91.052 %
328	hamburguesería	0.00400	0.034 %	0.847 %	91.086 %
329	palmera	0.00395	0.023 %	0.565 %	91.109 %
330	zona residencial	0.00391	0.023 %	0.565 %	91.132 %
331	pasaje	0.00391	0.034 %	0.847 %	91.166 %
332	Seguridad Social	0.00390	0.034 %	0.847 %	91.200 %
333	tienda de alimentos	0.00389	0.023 %	0.565 %	91.223 %
334	Hacienda	0.00388	0.034 %	0.847 %	91.257 %
335	Vespino*	0.00385	0.023 %	0.565 %	91.280 %
336	solar	0.00383	0.046 %	1.130 %	91.326 %
337	patín	0.00383	0.034 %	0.847 %	91.360 %
338	mierda	0.00381	0.023 %	0.565 %	91.383 %
339	senda	0.00379	0.023 %	0.565 %	91.406 %
340	mercado central	0.00378	0.034 %	0.847 %	91.440 %
341	Conselleria	0.00376	0.023 %	0.565 %	91.463 %
342	barrio chino	0.00376	0.023 %	0.565 %	91.486 %
343	ludoteca	0.00375	0.034 %	0.847 %	91.520 %
344	circunvalación	0.00372	0.034 %	0.847 %	91.554 %
345	<i>bungalow</i>	0.00371	0.023 %	0.565 %	91.577 %
346	castillo	0.00370	0.046 %	1.130 %	91.623 %
347	municipal	0.00370	0.034 %	0.847 %	91.657 %
348	fútbol	0.00370	0.034 %	0.847 %	91.691 %
349	tobogán	0.00365	0.023 %	0.565 %	91.714 %
350	pista de atletismo	0.00364	0.023 %	0.565 %	91.737 %
351	sala de exposiciones	0.00364	0.034 %	0.847 %	91.771 %
352	vagabundo	0.00361	0.034 %	0.847 %	91.805 %
353	grupo	0.00360	0.023 %	0.565 %	91.828 %
354	traficante	0.00355	0.023 %	0.565 %	91.851 %
355	zona de ocio	0.00354	0.023 %	0.565 %	91.874 %
356	casa de coches	0.00351	0.023 %	0.565 %	91.897 %
357	animal doméstico	0.00350	0.023 %	0.565 %	91.920 %
358	asco	0.00347	0.023 %	0.565 %	91.943 %
359	agencia de viajes	0.00345	0.034 %	0.847 %	91.977 %
360	distrito	0.00344	0.023 %	0.565 %	92.000 %
361	edificio público	0.00344	0.023 %	0.565 %	92.023 %
362	asesinato	0.00343	0.023 %	0.565 %	92.046 %
363	estanque	0.00343	0.023 %	0.565 %	92.069 %
364	(auto)bús público	0.00342	0.023 %	0.565 %	92.092 %
365	anuncio	0.00342	0.023 %	0.565 %	92.115 %

366	indicador	0.00340	0.023 %	0.565 %	92.138 %
367	gran edificio	0.00337	0.023 %	0.565 %	92.161 %
368	ferrocarril	0.00335	0.034 %	0.847 %	92.195 %
369	estudio	0.00334	0.023 %	0.565 %	92.218 %
370	pitido	0.00333	0.023 %	0.565 %	92.241 %
371	pabellón polideportivo	0.00327	0.034 %	0.847 %	92.275 %
372	fascista	0.00327	0.023 %	0.565 %	92.298 %
373	lago	0.00326	0.023 %	0.565 %	92.321 %
374	agencia	0.00326	0.023 %	0.565 %	92.344 %
375	chulo	0.00322	0.023 %	0.565 %	92.367 %
376	feria	0.00321	0.023 %	0.565 %	92.390 %
377	Mc Donalds*	0.00321	0.023 %	0.565 %	92.413 %
378	todo a cien	0.00321	0.023 %	0.565 %	92.436 %
379	pelota	0.00320	0.034 %	0.847 %	92.470 %
380	<i>graffiti</i>	0.00319	0.023 %	0.565 %	92.493 %
381	escultura	0.00318	0.023 %	0.565 %	92.516 %
382	club nocturno	0.00316	0.023 %	0.565 %	92.539 %
383	pared	0.00315	0.034 %	0.847 %	92.573 %
384	excremento	0.00315	0.034 %	0.847 %	92.607 %
385	poste de luz	0.00313	0.034 %	0.847 %	92.641 %
386	comunista	0.00312	0.023 %	0.565 %	92.664 %
387	mercadillo	0.00310	0.023 %	0.565 %	92.687 %
388	velódromo	0.00310	0.023 %	0.565 %	92.710 %
389	triciclo	0.00307	0.023 %	0.565 %	92.733 %
390	muerte	0.00307	0.034 %	0.847 %	92.767 %
391	lavandería	0.00297	0.023 %	0.565 %	92.790 %
392	salón de belleza	0.00291	0.023 %	0.565 %	92.813 %
393	cajero (automático)	0.00290	0.023 %	0.565 %	92.836 %
394	barandilla	0.00289	0.023 %	0.565 %	92.859 %
395	arbusto	0.00286	0.023 %	0.565 %	92.882 %
396	centro médico	0.00284	0.023 %	0.565 %	92.905 %
397	valla	0.00284	0.023 %	0.565 %	92.928 %
398	salón	0.00283	0.023 %	0.565 %	92.951 %
399	campana	0.00282	0.011 %	0.282 %	92.962 %
400	centro urbano	0.00282	0.011 %	0.282 %	92.973 %
401	estadio deportivo	0.00282	0.023 %	0.565 %	92.996 %
402	chaflán	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.007 %
403	bombilla	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.018 %
404	chino	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.029 %
405	Peñíscola	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.040 %
406	carrer	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.051 %
407	centro de ciudad	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.062 %
408	monstruo de hierro	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.073 %
409	barbero	0.00281	0.034 %	0.847 %	93.107 %
410	piscina cubierta	0.00279	0.023 %	0.565 %	93.130 %
411	música	0.00278	0.023 %	0.565 %	93.153 %
412	funcionario	0.00278	0.023 %	0.565 %	93.176 %

413	cable de luz	0.00278	0.023 %	0.565 %	93.199 %
414	prisión	0.00277	0.023 %	0.565 %	93.222 %
415	vendedor	0.00276	0.023 %	0.565 %	93.245 %
416	albergue	0.00276	0.023 %	0.565 %	93.268 %
417	famosos	0.00276	0.023 %	0.565 %	93.291 %
418	maestro	0.00274	0.034 %	0.847 %	93.325 %
419	grito	0.00270	0.023 %	0.565 %	93.348 %
420	árbol de Navidad	0.00269	0.011 %	0.282 %	93.359 %
421	proxeneta	0.00269	0.011 %	0.282 %	93.370 %
422	Benicarló	0.00269	0.011 %	0.282 %	93.381 %
423	biblioteca municipal	0.00269	0.011 %	0.282 %	93.392 %
424	miseria	0.00269	0.011 %	0.282 %	93.403 %
425	alquitrán	0.00269	0.011 %	0.282 %	93.414 %
426	caja	0.00266	0.023 %	0.565 %	93.437 %
427	poste de teléfono	0.00265	0.023 %	0.565 %	93.460 %
428	habitante	0.00263	0.023 %	0.565 %	93.483 %
429	lencería	0.00261	0.034 %	0.847 %	93.517 %
430	carro	0.00257	0.034 %	0.847 %	93.551 %
431	borracho	0.00257	0.034 %	0.847 %	93.585 %
432	drogadicto	0.00257	0.023 %	0.565 %	93.608 %
433	desorden	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.619 %
434	mapa	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.630 %
435	banco de asiento	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.641 %
436	Vinaroz	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.652 %
437	aparcamiento de coches	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.663 %
438	local	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.674 %
439	aparcadero de coches	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.685 %
440	alegría	0.00257	0.011 %	0.282 %	93.696 %
441	teléfono	0.00256	0.023 %	0.565 %	93.719 %
442	bolsa	0.00256	0.023 %	0.565 %	93.742 %
443	cooperativa	0.00256	0.023 %	0.565 %	93.765 %
444	empresario	0.00255	0.023 %	0.565 %	93.788 %
445	conservatorio de música	0.00253	0.023 %	0.565 %	93.811 %
446	chimenea	0.00253	0.023 %	0.565 %	93.834 %
447	galería de arte	0.00253	0.023 %	0.565 %	93.857 %
448	viandante	0.00252	0.023 %	0.565 %	93.880 %
449	mesa	0.00252	0.034 %	0.847 %	93.914 %
450	tráiler	0.00252	0.023 %	0.565 %	93.937 %
451	silla	0.00247	0.034 %	0.847 %	93.971 %
452	pelea	0.00246	0.023 %	0.565 %	93.994 %
453	zona industrial	0.00245	0.023 %	0.565 %	94.017 %
454	centro deportivo	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.028 %
455	autovía	0.00245	0.023 %	0.565 %	94.051 %
456	palacio	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.062 %
457	hacinamiento	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.073 %
458	señal de stop	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.084 %
459	carrito de niños	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.095 %

460	Ferrari*	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.106 %
461	zombi	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.117 %
462	joven	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.128 %
463	helado	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.139 %
464	centro de cultura	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.150 %
465	transeúnte	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.161 %
466	reja	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.172 %
467	compañía	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.183 %
468	barriada	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.194 %
469	desilusión	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.205 %
470	civismo	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.216 %
471	adoquín	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.227 %
472	paso peatonal	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.238 %
473	delegación de Hacienda	0.00245	0.023 %	0.565 %	94.261 %
474	alumbrado eléctrico	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.272 %
475	consultorio médico	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.283 %
476	institución	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.294 %
477	toros	0.00241	0.023 %	0.565 %	94.317 %
478	pobreza	0.00236	0.023 %	0.565 %	94.340 %
479	sala de recreativos	0.00236	0.023 %	0.565 %	94.363 %
480	ministerio	0.00234	0.023 %	0.565 %	94.386 %
481	sendero	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.397 %
482	barrio marginal	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.408 %
483	revista	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.419 %
484	señal de ceda el paso	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.430 %
485	viga	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.441 %
486	pareja	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.452 %
487	Valencia	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.463 %
488	servicio público	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.474 %
489	señal vertical	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.485 %
490	frenazo	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.496 %
491	gentío	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.507 %
492	claveguera	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.518 %
493	edificio de correos	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.529 %
494	peña	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.540 %
495	calleja	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.551 %
496	manzana de casas	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.562 %
497	paso subterráneo	0.00232	0.023 %	0.565 %	94.585 %
498	bodega	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.596 %
499	obelisco	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.607 %
500	Fadrí	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.618 %
501	señal de paso de peatones	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.629 %
502	tienda de comida	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.640 %
503	carricoche	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.651 %
504	tienda de comestibles	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.662 %
505	malestar	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.673 %
506	Castellón	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.684 %

507	choza	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.695 %
508	bloque	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.706 %
509	ceda el paso	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.717 %
510	señal horizontal	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.728 %
511	Amica*	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.739 %
512	concentración	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.750 %
513	paquetería	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.761 %
514	tienda de vestir	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.772 %
515	peatonal	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.783 %
516	funeraria	0.00213	0.023 %	0.565 %	94.806 %
517	autoservicio	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.817 %
518	asesino	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.828 %
519	casa consistorial	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.839 %
520	señal de prohibido izquierda	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.850 %
521	acumulación	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.861 %
522	cabina de teléfono	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.872 %
523	barbería	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.883 %
524	centro recreativo	0.00212	0.023 %	0.565 %	94.906 %
525	tienda de ropa usada	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.917 %
526	trolebús	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.928 %
527	tía	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.939 %
528	Alicante	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.950 %
529	campo de básquet	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.961 %
530	carromato	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.972 %
531	obra histórica	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.983 %
532	tranquilidad	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.994 %
533	orden público	0.00212	0.011 %	0.282 %	95.005 %
534	finca de pisos	0.00212	0.011 %	0.282 %	95.016 %
535	carpintería	0.00210	0.023 %	0.565 %	95.039 %
536	restaurante chino	0.00210	0.023 %	0.565 %	95.062 %
537	ultramarinos	0.00203	0.023 %	0.565 %	95.085 %
538	sanidad	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.096 %
539	señal de prohibido derecha	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.107 %
540	oficina del paro	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.118 %
541	toldo	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.129 %
542	tienda de ropa nueva	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.140 %
543	váter	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.151 %
544	dolor de cabeza	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.162 %
545	Murcia	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.173 %
546	línea de carretera	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.184 %
547	calle mayor	0.00202	0.023 %	0.565 %	95.207 %
548	campo de fútbol sala	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.218 %
549	casa de citas	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.229 %
550	jardinera	0.00195	0.023 %	0.565 %	95.252 %
551	placeta	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.263 %
552	asesoría	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.274 %
553	tienda textil	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.285 %

554	rapto	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.296 %
555	establecimiento de comestibles	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.307 %
556	servicios	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.318 %
557	nido	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.329 %
558	golondrina	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.340 %
559	turismo	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.351 %
560	paro	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.362 %
561	marca vial	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.373 %
562	ronda	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.384 %
563	frontón	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.395 %
564	andén	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.406 %
565	Telepizza*	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.417 %
566	piscina climatizada	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.428 %
567	caos	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.439 %
568	nave industrial	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.450 %
569	Nueva York	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.461 %
570	plaza mayor	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.472 %
571	residencial	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.483 %
572	mutua	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.494 %
573	P.G.O.U.	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.505 %
574	ansiedad	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.516 %
575	acto cultural	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.527 %
576	Vespa*	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.538 %
577	estudiante	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.549 %
578	medicina	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.560 %
579	tienda de periódicos	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.571 %
580	codorniz	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.582 %
581	dibujo	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.593 %
582	soledad	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.604 %
583	Almería	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.615 %
584	coche bomba	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.626 %
585	municipio	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.637 %
586	desarrollo	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.648 %
587	camioneta	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.659 %
588	París	0.00184	0.011 %	0.282 %	95.670 %
589	olor	0.00180	0.023 %	0.565 %	95.693 %
590	vía	0.00179	0.023 %	0.565 %	95.716 %
591	vía de tren	0.00179	0.023 %	0.565 %	95.739 %
592	salón de fiestas	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.750 %
593	bocacalle	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.761 %
594	parcela	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.772 %
595	portería	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.783 %
596	comunicación	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.794 %
597	arena	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.805 %
598	pato	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.816 %
599	coche de policía	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.827 %
600	Sevilla	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.838 %

601	zona azul	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.849 %
602	barrio bajo	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.860 %
603	Corte Inglés*	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.871 %
604	terrorista	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.882 %
605	ateneo	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.893 %
606	lavabo	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.904 %
607	modernidad	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.915 %
608	Roma	0.00175	0.011 %	0.282 %	95.926 %
609	baldosa	0.00172	0.023 %	0.565 %	95.949 %
610	despacho	0.00172	0.023 %	0.565 %	95.972 %
611	violencia	0.00171	0.023 %	0.565 %	95.995 %
612	zona de peatones	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.006 %
613	campo de golf	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.017 %
614	piscina provincial	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.028 %
615	jardinería	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.039 %
616	entrada de garajes	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.050 %
617	pez	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.061 %
618	contaminación acústica	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.072 %
619	animal de compañía	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.083 %
620	ciclista	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.094 %
621	coche de guardia civil	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.105 %
622	Fallas	0.00167	0.023 %	0.565 %	96.128 %
623	Ceuta	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.139 %
624	barrio de alta clase	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.150 %
625	conductor	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.161 %
626	tienda de muebles	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.172 %
627	<i>frankfurt</i>	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.183 %
628	número	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.194 %
629	concierto	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.205 %
630	ama de casa	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.216 %
631	monolito	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.227 %
632	cantina	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.238 %
633	calle estrecha	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.249 %
634	edificio cultural	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.260 %
635	casa antigua	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.271 %
636	PRYCA*	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.282 %
637	tasca	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.293 %
638	nerviosismo	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.304 %
639	ley	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.315 %
640	cultura	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.326 %
641	insecto	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.337 %
642	ejecutivo	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.348 %
643	indigente	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.359 %
644	Cádiz	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.370 %
645	periquito	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.381 %
646	tienda de pintura	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.392 %
647	frío	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.403 %

648	murmullo	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.414 %
649	gas	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.425 %
650	fotógrafo	0.00159	0.011 %	0.282 %	96.436 %
651	ropa	0.00157	0.023 %	0.565 %	96.459 %
652	taxista	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.470 %
653	edificio escolar	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.481 %
654	violador	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.492 %
655	propaganda	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.503 %
656	Alcampo*	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.514 %
657	pista de patinaje	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.525 %
658	paso a nivel	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.536 %
659	pintura	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.547 %
660	tauleta	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.558 %
661	agencia inmobiliaria	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.569 %
662	indisciplinado	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.580 %
663	Málaga	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.591 %
664	rambla	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.602 %
665	mansión	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.613 %
666	pabellón de la música	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.624 %
667	loro	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.635 %
668	zumería	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.646 %
669	sótano	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.657 %
670	libro	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.668 %
671	familia	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.679 %
672	jaleo	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.690 %
673	ortopedia	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.701 %
674	fotografía	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.712 %
675	instituto de bachillerato	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.723 %
676	confesionario	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.734 %
677	cancha	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.745 %
678	gran avenida	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.756 %
679	centro de distensión	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.767 %
680	N 340	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.778 %
681	niñera	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.789 %
682	lámpara	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.800 %
683	carril	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.811 %
684	intranquilidad	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.822 %
685	Extremadura	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.833 %
686	escuela de música	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.844 %
687	vocal	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.855 %
688	horno	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.866 %
689	lugar de entretenimiento	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.877 %
690	comercial	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.888 %
691	diagonal	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.899 %
692	parque infantil	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.910 %
693	trinquete	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.921 %
694	parada	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.932 %

695	sociedad	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.943 %
696	negro	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.954 %
697	urbano	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.965 %
698	tejado	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.976 %
699	parada de taxi	0.00144	0.011 %	0.282 %	96.987 %
700	lotería	0.00138	0.011 %	0.282 %	96.998 %
701	chico	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.009 %
702	calle ancha	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.020 %
703	pavimento	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.031 %
704	prensa	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.042 %
705	universidad pública	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.053 %
706	videojuegos	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.064 %
707	mesón	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.075 %
708	termómetro	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.086 %
709	cancha de básquet	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.097 %
710	delincuente	0.00138	0.023 %	0.565 %	97.120 %
711	escuela de idiomas	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.131 %
712	bota	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.142 %
713	petardo	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.153 %
714	puta	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.164 %
715	Galicia	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.175 %
716	asociación	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.186 %
717	suelo	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.197 %
718	centro de ancianos	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.208 %
719	carro de bebé	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.219 %
720	lugar de ocio	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.230 %
721	fachada	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.241 %
722	matrícula	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.252 %
723	crystal	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.263 %
724	facultad	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.274 %
725	estación de bomberos	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.285 %
726	medio de transporte	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.296 %
727	taberna	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.307 %
728	peluquero	0.00136	0.023 %	0.565 %	97.330 %
729	transporte	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.341 %
730	televisión	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.352 %
731	parroquia	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.363 %
732	nave	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.374 %
733	hilo de tender	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.385 %
734	riqueza	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.396 %
735	independencia	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.407 %
736	tabaco	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.418 %
737	discusión	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.429 %
738	Asturias	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.440 %
739	fiesta patronal	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.451 %
740	poste eléctrico	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.462 %
741	parque de atracciones	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.473 %

742	jardín de infancia	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.484 %
743	masajista	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.495 %
744	vecindario	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.506 %
745	gobernante	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.517 %
746	cabina de ONCE	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.528 %
747	urbanismo	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.539 %
748	estación de ferrocarril	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.550 %
749	tienda de caramelos	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.561 %
750	anuncio publicitario	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.572 %
751	agente de bolsa	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.583 %
752	monopatín	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.594 %
753	casa adosada	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.605 %
754	lavadero	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.616 %
755	carne de conducir	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.627 %
756	sala recreativa	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.638 %
757	autocontrol	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.649 %
758	anillo	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.660 %
759	Andorra	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.671 %
760	instalación deportiva	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.682 %
761	político	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.693 %
762	aire contaminado	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.704 %
763	poste	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.715 %
764	acueducto	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.726 %
765	excavadora	0.00125	0.011 %	0.282 %	97.737 %
766	disco	0.00123	0.023 %	0.565 %	97.760 %
767	enfermería	0.00123	0.023 %	0.565 %	97.783 %
768	hilo telefónico	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.794 %
769	colegio farmacéutico	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.805 %
770	lancha	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.816 %
771	cuartel	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.827 %
772	maleta	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.838 %
773	paraguas	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.849 %
774	conversación	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.860 %
775	prohibido el paso	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.871 %
776	bocatería	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.882 %
777	Berlín	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.893 %
778	rebeldía	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.904 %
779	boca de metro	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.915 %
780	equipo de fútbol	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.926 %
781	polígono	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.937 %
782	tienda de helados	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.948 %
783	sol	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.959 %
784	jubilado	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.970 %
785	cochera	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.981 %
786	gamberrismo	0.00119	0.011 %	0.282 %	97.992 %
787	paleta de tráfico	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.003 %
788	banco de España	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.014 %

789	loco	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.025 %
790	lugar particular	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.036 %
791	colegio de médicos	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.047 %
792	carrito	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.058 %
793	canal	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.069 %
794	Consejería	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.080 %
795	jefatura	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.091 %
796	cable	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.102 %
797	chapado	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.113 %
798	bolso	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.124 %
799	salón de recreo	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.135 %
800	rosal	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.146 %
801	suburbio	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.157 %
802	nacimiento	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.168 %
803	sexo	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.179 %
804	cura	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.190 %
805	Amsterdam	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.201 %
806	gestoría	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.212 %
807	policía municipal	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.223 %
808	consulta de médico	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.234 %
809	bebé	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.245 %
810	estación de taxi	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.256 %
811	mafia	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.267 %
812	merendero	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.278 %
813	tanatorio	0.00114	0.011 %	0.282 %	98.289 %
814	domicilio	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.300 %
815	centro clínico	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.311 %
816	ruina	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.322 %
817	ático	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.333 %
818	mendigo	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.344 %
819	barranco	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.355 %
820	centro de ocio	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.366 %
821	hormiga	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.377 %
822	incendio	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.388 %
823	rico	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.399 %
824	Zaragoza	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.410 %
825	piso adosado	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.421 %
826	centro cultural	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.432 %
827	policía nacional	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.443 %
828	veterinario	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.454 %
829	pasarela	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.465 %
830	urgencias	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.476 %
831	escándalo	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.487 %
832	monasterio	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.498 %
833	policía local	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.509 %
834	oculista	0.00108	0.011 %	0.282 %	98.520 %
835	tintorería	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.531 %

836	recinto deportivo	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.542 %
837	monumento histórico	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.553 %
838	orquesta	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.564 %
839	boda	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.575 %
840	rata	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.586 %
841	Huesca	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.597 %
842	cruasantería	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.608 %
843	cuartelillo	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.619 %
844	perrera	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.630 %
845	sala de máquinas	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.641 %
846	emigrante	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.652 %
847	negocio	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.663 %
848	enfermero	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.674 %
849	maceta	0.00103	0.011 %	0.282 %	98.685 %
850	balneario	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.696 %
851	alimentación	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.707 %
852	tienda musical	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.718 %
853	tienda de congelados	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.729 %
854	escenario	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.740 %
855	dirección de policía	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.751 %
856	banda	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.762 %
857	Cibeles	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.773 %
858	hoja	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.784 %
859	funeral	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.795 %
860	electricista	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.806 %
861	muro	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.817 %
862	amabilidad	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.828 %
863	cable de teléfono	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.839 %
864	celador	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.850 %
865	verja	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.861 %
866	gente pobre	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.872 %
867	casa cultural	0.00098	0.011 %	0.282 %	98.883 %
868	mecánico	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.894 %
869	padre	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.905 %
870	lujo	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.916 %
871	cagada de perros	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.927 %
872	imprensa	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.938 %
873	comprar	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.949 %
874	galería	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.960 %
875	gafas	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.971 %
876	vendedor ambulante	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.982 %
877	barca	0.00094	0.011 %	0.282 %	98.993 %
878	vía peatonal	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.004 %
879	taller de motos	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.015 %
880	cofradía	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.026 %
881	espectáculo	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.037 %
882	gente rica	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.048 %

883	hogar del jubilado	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.059 %
884	cantón	0.00094	0.011 %	0.282 %	99.070 %
885	enfermedad	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.081 %
886	fontanería	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.092 %
887	madrileño	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.103 %
888	sede social	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.114 %
889	pista de básquet	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.125 %
890	instituto de FP	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.136 %
891	convento	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.147 %
892	humareda	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.158 %
893	línea amarilla	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.169 %
894	patinete	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.180 %
895	cansancio	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.191 %
896	centro de adopción	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.202 %
897	taller de coches	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.213 %
898	cubo	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.224 %
899	mercado de abastos	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.235 %
900	casal	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.246 %
901	neumático	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.257 %
902	parada de <i>hippys</i>	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.268 %
903	línea azul	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.279 %
904	tienda comercial	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.290 %
905	avioneta	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.301 %
906	campo deportivo	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.312 %
907	motorista	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.323 %
908	parlamento	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.334 %
909	caca	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.345 %
910	andamio	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.356 %
911	cartel	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.367 %
912	casa de animales	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.378 %
913	madero	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.389 %
914	estación ferroviaria	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.400 %
915	piscina pública	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.411 %
916	alquería	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.422 %
917	cuesta	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.433 %
918	consulta médica	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.444 %
919	línea discontinua	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.455 %
920	paseo marítimo	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.466 %
921	ventanal	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.477 %
922	centro de sanidad	0.00081	0.011 %	0.282 %	99.488 %
923	campo de <i>hockey</i>	0.00077	0.011 %	0.282 %	99.499 %
924	deporte	0.00077	0.011 %	0.282 %	99.510 %
925	teléfono público	0.00074	0.011 %	0.282 %	99.521 %
926	carril de bicicleta	0.00074	0.011 %	0.282 %	99.532 %
927	cristalería	0.00074	0.011 %	0.282 %	99.543 %
928	motel	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.554 %
929	cemento	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.565 %

930	motocultor	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.576 %
931	motor	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.587 %
932	dirección	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.598 %
933	futuro	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.609 %
934	carril de coche	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.620 %
935	copistería	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.631 %
936	porquería	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.642 %
937	pensión	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.653 %
938	homosexual	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.664 %
939	tribunal	0.00067	0.011 %	0.282 %	99.675 %
940	porro	0.00064	0.011 %	0.282 %	99.686 %
941	muelle	0.00064	0.011 %	0.282 %	99.697 %
942	camping	0.00061	0.011 %	0.282 %	99.708 %
943	luz de coches	0.00061	0.011 %	0.282 %	99.719 %
944	antidisturbios	0.00061	0.011 %	0.282 %	99.730 %
945	cobrador de impuestos	0.00055	0.011 %	0.282 %	99.741 %
946	machista	0.00050	0.011 %	0.282 %	99.752 %
947	videoteca	0.00050	0.011 %	0.282 %	99.763 %
948	casa de Cruz Roja	0.00050	0.011 %	0.282 %	99.774 %
949	nazi	0.00048	0.011 %	0.282 %	99.785 %

11. EL CAMPO

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	árbol	0.61782	3.533 %	74.576 %	3.533 %
2	hierba	0.32520	2.155 %	45.480 %	5.688 %
3	flor	0.30880	2.034 %	42.938 %	7.722 %
4	montaña	0.24661	1.941 %	40.960 %	9.663 %
5	río	0.24031	1.967 %	41.525 %	11.630 %
6	tierra	0.21390	1.646 %	34.746 %	13.276 %
7	pájaro	0.19918	1.566 %	33.051 %	14.842 %
8	piedra	0.17762	1.499 %	31.638 %	16.341 %
9	animal	0.16688	1.204 %	25.424 %	17.545 %
10	tractor	0.16334	1.204 %	25.424 %	18.749 %
11	césped	0.16158	1.057 %	22.316 %	19.806 %
12	naranja	0.16071	1.178 %	24.859 %	20.984 %
13	pino	0.15355	1.258 %	26.554 %	22.242 %
14	vaca	0.13421	1.044 %	22.034 %	23.286 %
15	insecto	0.11990	0.964 %	20.339 %	24.250 %
16	planta	0.11919	0.763 %	16.102 %	25.013 %
17	perro	0.11325	0.977 %	20.621 %	25.990 %
18	conejo	0.11196	0.897 %	18.927 %	26.887 %

19	agua	0.10938	0.923 %	19.492 %	27.810 %
20	casa	0.10919	0.736 %	15.537 %	28.546 %
21	arbusto	0.10701	0.843 %	17.797 %	29.389 %
22	oveja	0.10388	0.910 %	19.209 %	30.299 %
23	lago	0.10322	0.923 %	19.492 %	31.222 %
24	tranquilidad	0.10095	0.763 %	16.102 %	31.985 %
25	huerto	0.09116	0.669 %	14.124 %	32.654 %
26	caballo	0.08994	0.763 %	16.102 %	33.417 %
27	mosca	0.07830	0.683 %	14.407 %	34.100 %
28	mosquito	0.07713	0.696 %	14.689 %	34.796 %
29	hormiga	0.07604	0.709 %	14.972 %	35.505 %
30	azada	0.07488	0.482 %	10.169 %	35.987 %
31	camino	0.07334	0.683 %	14.407 %	36.670 %
32	toro	0.07106	0.616 %	12.994 %	37.286 %
33	abeja	0.06928	0.642 %	13.559 %	37.928 %
34	margarita	0.06427	0.468 %	9.887 %	38.396 %
35	granja	0.06364	0.535 %	11.299 %	38.931 %
36	sol	0.06273	0.549 %	11.582 %	39.480 %
37	cabra	0.06247	0.549 %	11.582 %	40.029 %
38	serpiente	0.06236	0.575 %	12.147 %	40.604 %
39	acequia	0.06061	0.482 %	10.169 %	41.086 %
40	gato	0.06004	0.535 %	11.299 %	41.621 %
41	mariposa	0.05938	0.482 %	10.169 %	42.103 %
42	amapola	0.05842	0.455 %	9.605 %	42.558 %
43	prado	0.05724	0.401 %	8.475 %	42.959 %
44	aire puro	0.05698	0.442 %	9.322 %	43.401 %
45	trigo	0.05567	0.509 %	10.734 %	43.910 %
46	bosque	0.05481	0.428 %	9.040 %	44.338 %
47	almendro	0.05465	0.468 %	9.887 %	44.806 %
48	caseta	0.05392	0.415 %	8.757 %	45.221 %
49	rosa	0.05306	0.442 %	9.322 %	45.663 %
50	masía	0.05074	0.388 %	8.192 %	46.051 %
51	agricultor	0.05001	0.361 %	7.627 %	46.412 %
52	aire	0.04985	0.415 %	8.757 %	46.827 %
53	limonero	0.04835	0.428 %	9.040 %	47.255 %
54	manzano	0.04823	0.375 %	7.910 %	47.630 %
55	tomate	0.04624	0.401 %	8.475 %	48.031 %
56	abeto	0.04622	0.375 %	7.910 %	48.406 %
57	matorral	0.04573	0.335 %	7.062 %	48.741 %
58	naturaleza	0.04564	0.348 %	7.345 %	49.089 %
59	verde	0.04279	0.308 %	6.497 %	49.397 %
60	hortaliza	0.04198	0.335 %	7.062 %	49.732 %
61	lechuga	0.04188	0.294 %	6.215 %	50.026 %
62	fuelle	0.04176	0.415 %	8.757 %	50.441 %
63	olivo	0.04123	0.388 %	8.192 %	50.829 %
64	cultivo	0.04091	0.348 %	7.345 %	51.177 %
65	ardilla	0.04026	0.375 %	7.910 %	51.552 %

66	roca	0.03991	0.415 %	8.757 %	51.967 %
67	pala	0.03916	0.348 %	7.345 %	52.315 %
68	avispa	0.03867	0.361 %	7.627 %	52.676 %
69	libertad	0.03762	0.308 %	6.497 %	52.984 %
70	valle	0.03612	0.294 %	6.215 %	53.278 %
71	bicho	0.03565	0.294 %	6.215 %	53.572 %
72	fruta	0.03556	0.308 %	6.497 %	53.880 %
73	huerta	0.03496	0.241 %	5.085 %	54.121 %
74	barranco	0.03437	0.321 %	6.780 %	54.442 %
75	gallina	0.03396	0.308 %	6.497 %	54.750 %
76	cerdo	0.03361	0.321 %	6.780 %	55.071 %
77	hoja	0.03262	0.268 %	5.650 %	55.339 %
78	pastor	0.03234	0.335 %	7.062 %	55.674 %
79	silencio	0.03179	0.254 %	5.367 %	55.928 %
80	patata	0.03142	0.254 %	5.367 %	56.182 %
81	ciervo	0.03086	0.268 %	5.650 %	56.450 %
82	mariquita	0.03082	0.254 %	5.367 %	56.704 %
83	campesino	0.03064	0.268 %	5.650 %	56.972 %
84	liebre	0.02983	0.268 %	5.650 %	57.240 %
85	abono	0.02936	0.268 %	5.650 %	57.508 %
86	naranja	0.02929	0.241 %	5.085 %	57.749 %
87	nube	0.02891	0.294 %	6.215 %	58.043 %
88	cielo	0.02798	0.268 %	5.650 %	58.311 %
89	burro	0.02778	0.228 %	4.802 %	58.539 %
90	sendero	0.02735	0.268 %	5.650 %	58.807 %
91	roble	0.02732	0.228 %	4.802 %	59.035 %
92	riachuelo	0.02685	0.254 %	5.367 %	59.289 %
93	aire limpio	0.02627	0.201 %	4.237 %	59.490 %
94	pico	0.02583	0.254 %	5.367 %	59.744 %
95	águila	0.02534	0.228 %	4.802 %	59.972 %
96	peral	0.02476	0.228 %	4.802 %	60.200 %
97	saltamontes	0.02456	0.214 %	4.520 %	60.414 %
98	chalet	0.02392	0.187 %	3.955 %	60.601 %
99	cabaña	0.02379	0.187 %	3.955 %	60.788 %
100	arado	0.02362	0.174 %	3.672 %	60.962 %
101	colina	0.02327	0.241 %	5.085 %	61.203 %
102	cerezo	0.02320	0.187 %	3.955 %	61.390 %
103	lluvia	0.02308	0.254 %	5.367 %	61.644 %
104	zorro	0.02304	0.241 %	5.085 %	61.885 %
105	labrador	0.02279	0.214 %	4.520 %	62.099 %
106	seta	0.02267	0.214 %	4.520 %	62.313 %
107	araña	0.02253	0.281 %	5.932 %	62.594 %
108	segadora	0.02243	0.174 %	3.672 %	62.768 %
109	bici(cleta)	0.02240	0.187 %	3.955 %	62.955 %
110	algarrobo	0.02201	0.228 %	4.802 %	63.183 %
111	encina	0.02166	0.187 %	3.955 %	63.370 %
112	jabalí	0.02146	0.241 %	5.085 %	63.611 %

113	arena	0.02093	0.201 %	4.237 %	63.812 %
114	cebolla	0.02090	0.174 %	3.672 %	63.986 %
115	rama	0.02088	0.187 %	3.955 %	64.173 %
116	palmera	0.02083	0.161 %	3.390 %	64.334 %
117	casa de campo	0.02077	0.147 %	3.107 %	64.481 %
118	fruto	0.02072	0.187 %	3.955 %	64.668 %
119	tomillo	0.02055	0.214 %	4.520 %	64.882 %
120	pato	0.02051	0.174 %	3.672 %	65.056 %
121	lobo	0.02043	0.214 %	4.520 %	65.270 %
122	aire fresco	0.02042	0.134 %	2.825 %	65.404 %
123	vegetación	0.02016	0.174 %	3.672 %	65.578 %
124	reguero	0.02010	0.161 %	3.390 %	65.739 %
125	(árbol) frutal	0.01982	0.147 %	3.107 %	65.886 %
126	caserío	0.01961	0.120 %	2.542 %	66.006 %
127	gusano	0.01913	0.201 %	4.237 %	66.207 %
128	pez	0.01904	0.187 %	3.955 %	66.394 %
129	paz	0.01903	0.174 %	3.672 %	66.568 %
130	monte	0.01878	0.174 %	3.672 %	66.742 %
131	bancal	0.01875	0.107 %	2.260 %	66.849 %
132	villa	0.01832	0.147 %	3.107 %	66.996 %
133	nieve	0.01797	0.214 %	4.520 %	67.210 %
134	chopo	0.01795	0.134 %	2.825 %	67.344 %
135	cucaracha	0.01727	0.161 %	3.390 %	67.505 %
136	balsa	0.01709	0.161 %	3.390 %	67.666 %
137	jardín	0.01684	0.107 %	2.260 %	67.773 %
138	establo	0.01674	0.161 %	3.390 %	67.934 %
139	ciprés	0.01663	0.161 %	3.390 %	68.095 %
140	pradera	0.01657	0.147 %	3.107 %	68.242 %
141	tronco	0.01646	0.147 %	3.107 %	68.389 %
142	romero	0.01641	0.161 %	3.390 %	68.550 %
143	cosecha	0.01633	0.147 %	3.107 %	68.697 %
144	pozo	0.01631	0.161 %	3.390 %	68.858 %
145	hoz	0.01631	0.120 %	2.542 %	68.978 %
146	caracol	0.01628	0.161 %	3.390 %	69.139 %
147	pantano	0.01620	0.174 %	3.672 %	69.313 %
148	cueva	0.01610	0.187 %	3.955 %	69.500 %
149	soledad	0.01594	0.147 %	3.107 %	69.647 %
150	cazador	0.01575	0.187 %	3.955 %	69.834 %
151	pueblo	0.01533	0.161 %	3.390 %	69.995 %
152	melón	0.01518	0.134 %	2.825 %	70.129 %
153	valla	0.01486	0.134 %	2.825 %	70.263 %
154	aire libre	0.01467	0.120 %	2.542 %	70.383 %
155	perdiz	0.01463	0.134 %	2.825 %	70.517 %
156	carro	0.01460	0.134 %	2.825 %	70.651 %
157	violeta	0.01457	0.134 %	2.825 %	70.785 %
158	barro	0.01433	0.134 %	2.825 %	70.919 %
159	cascada	0.01428	0.161 %	3.390 %	71.080 %

160	clavel	0.01425	0.147 %	3.107 %	71.227 %
161	seto	0.01417	0.134 %	2.825 %	71.361 %
162	ave	0.01408	0.120 %	2.542 %	71.481 %
163	hacha	0.01407	0.094 %	1.977 %	71.575 %
164	aldea	0.01359	0.134 %	2.825 %	71.709 %
165	llanura	0.01358	0.134 %	2.825 %	71.843 %
166	piscina	0.01356	0.107 %	2.260 %	71.950 %
167	plantación	0.01354	0.107 %	2.260 %	72.057 %
168	agricultura	0.01335	0.120 %	2.542 %	72.177 %
169	trilladora	0.01328	0.080 %	1.695 %	72.257 %
170	senda	0.01326	0.134 %	2.825 %	72.391 %
171	hierbajo	0.01313	0.120 %	2.542 %	72.511 %
172	charco	0.01306	0.080 %	1.695 %	72.591 %
173	paja	0.01274	0.134 %	2.825 %	72.725 %
174	pera	0.01250	0.094 %	1.977 %	72.819 %
175	gorrión	0.01242	0.094 %	1.977 %	72.913 %
176	espárrago	0.01242	0.107 %	2.260 %	73.020 %
177	manzana	0.01227	0.120 %	2.542 %	73.140 %
178	rata	0.01215	0.120 %	2.542 %	73.260 %
179	azucena	0.01213	0.094 %	1.977 %	73.354 %
180	escarabajo	0.01212	0.161 %	3.390 %	73.515 %
181	fresa	0.01200	0.107 %	2.260 %	73.622 %
182	persona	0.01191	0.134 %	2.825 %	73.756 %
183	zanahoria	0.01180	0.107 %	2.260 %	73.863 %
184	olivera	0.01179	0.120 %	2.542 %	73.983 %
185	granjero	0.01168	0.120 %	2.542 %	74.103 %
186	tomatera	0.01160	0.094 %	1.977 %	74.197 %
187	sapo	0.01160	0.134 %	2.825 %	74.331 %
188	meseta	0.01151	0.094 %	1.977 %	74.425 %
189	pulverizar	0.01150	0.107 %	2.260 %	74.532 %
190	manantial	0.01149	0.134 %	2.825 %	74.666 %
191	pureza	0.01149	0.080 %	1.695 %	74.746 %
192	león	0.01108	0.094 %	1.977 %	74.840 %
193	pinar	0.01100	0.094 %	1.977 %	74.934 %
194	afluente	0.01097	0.120 %	2.542 %	75.054 %
195	sandía	0.01091	0.107 %	2.260 %	75.161 %
196	alcachofa	0.01091	0.094 %	1.977 %	75.255 %
197	lagartija	0.01088	0.107 %	2.260 %	75.362 %
198	animal salvaje	0.01078	0.080 %	1.695 %	75.442 %
199	arroz	0.01075	0.107 %	2.260 %	75.549 %
200	carrasca	0.01074	0.120 %	2.542 %	75.669 %
201	sauce	0.01068	0.107 %	2.260 %	75.776 %
202	limpieza	0.01068	0.080 %	1.695 %	75.856 %
203	verdura	0.01056	0.107 %	2.260 %	75.963 %
204	no contaminación	0.01055	0.080 %	1.695 %	76.043 %
205	latifundio	0.01052	0.080 %	1.695 %	76.123 %
206	rana	0.01051	0.134 %	2.825 %	76.257 %

207	higuera	0.01039	0.094 %	1.977 %	76.351 %
208	culebra	0.01029	0.094 %	1.977 %	76.445 %
209	puente	0.01023	0.120 %	2.542 %	76.565 %
210	rosal	0.01012	0.094 %	1.977 %	76.659 %
211	rastrillo	0.01009	0.107 %	2.260 %	76.766 %
212	ortiga	0.01009	0.080 %	1.695 %	76.846 %
213	estanque	0.01006	0.080 %	1.695 %	76.926 %
214	lombriz	0.01000	0.094 %	1.977 %	77.020 %
215	campo	0.00996	0.080 %	1.695 %	77.100 %
216	luz	0.00994	0.094 %	1.977 %	77.194 %
217	camión	0.00987	0.094 %	1.977 %	77.288 %
218	laguna	0.00983	0.080 %	1.695 %	77.368 %
219	coche	0.00968	0.094 %	1.977 %	77.462 %
220	serenidad	0.00966	0.094 %	1.977 %	77.556 %
221	carretera	0.00954	0.067 %	1.412 %	77.623 %
222	barraca	0.00952	0.094 %	1.977 %	77.717 %
223	halcón	0.00950	0.094 %	1.977 %	77.811 %
224	descanso	0.00940	0.107 %	2.260 %	77.918 %
225	arroyo	0.00935	0.080 %	1.695 %	77.998 %
226	mineral	0.00934	0.094 %	1.977 %	78.092 %
227	ganado	0.00933	0.094 %	1.977 %	78.186 %
228	explanada	0.00916	0.080 %	1.695 %	78.266 %
229	buey	0.00914	0.080 %	1.695 %	78.346 %
230	cereza	0.00911	0.080 %	1.695 %	78.426 %
231	granero	0.00907	0.067 %	1.412 %	78.493 %
232	hanegada	0.00905	0.067 %	1.412 %	78.560 %
233	nido	0.00901	0.120 %	2.542 %	78.680 %
234	semilla	0.00899	0.067 %	1.412 %	78.747 %
235	parcela	0.00897	0.080 %	1.695 %	78.827 %
236	ratón	0.00895	0.067 %	1.412 %	78.894 %
237	rebaño	0.00889	0.080 %	1.695 %	78.974 %
238	matojo	0.00884	0.067 %	1.412 %	79.041 %
239	gente	0.00880	0.094 %	1.977 %	79.135 %
240	naranjero	0.00875	0.067 %	1.412 %	79.202 %
241	maíz	0.00867	0.067 %	1.412 %	79.269 %
242	manguera	0.00865	0.094 %	1.977 %	79.363 %
243	molino	0.00861	0.067 %	1.412 %	79.430 %
244	tienda de campaña	0.00860	0.080 %	1.695 %	79.510 %
245	remolque	0.00853	0.067 %	1.412 %	79.577 %
246	paellero	0.00853	0.094 %	1.977 %	79.671 %
247	pollo	0.00848	0.080 %	1.695 %	79.751 %
248	aceituna	0.00835	0.080 %	1.695 %	79.831 %
249	cuadra	0.00835	0.067 %	1.412 %	79.898 %
250	maset	0.00831	0.067 %	1.412 %	79.965 %
251	buitre	0.00830	0.067 %	1.412 %	80.032 %
252	regadío	0.00825	0.094 %	1.977 %	80.126 %
253	alquería	0.00823	0.067 %	1.412 %	80.193 %

254	finca	0.00817	0.080 %	1.695 %	80.273 %
255	ladera	0.00815	0.107 %	2.260 %	80.380 %
256	cebada	0.00809	0.080 %	1.695 %	80.460 %
257	riego	0.00805	0.067 %	1.412 %	80.527 %
258	vegetal	0.00804	0.067 %	1.412 %	80.594 %
259	polvo	0.00803	0.080 %	1.695 %	80.674 %
260	parque	0.00791	0.067 %	1.412 %	80.741 %
261	alegría	0.00791	0.080 %	1.695 %	80.821 %
262	estrella	0.00790	0.067 %	1.412 %	80.888 %
263	gallo	0.00789	0.094 %	1.977 %	80.982 %
264	girasol	0.00788	0.067 %	1.412 %	81.049 %
265	belleza	0.00787	0.054 %	1.130 %	81.103 %
266	papelera	0.00785	0.067 %	1.412 %	81.170 %
267	flor silvestre	0.00782	0.054 %	1.130 %	81.224 %
268	mora	0.00782	0.080 %	1.695 %	81.304 %
269	cortijo	0.00774	0.054 %	1.130 %	81.358 %
270	almendra	0.00770	0.094 %	1.977 %	81.452 %
271	alcornoque	0.00768	0.067 %	1.412 %	81.519 %
272	tulipán	0.00757	0.080 %	1.695 %	81.599 %
273	níspero	0.00751	0.067 %	1.412 %	81.666 %
274	oso	0.00750	0.080 %	1.695 %	81.746 %
275	yegua	0.00750	0.067 %	1.412 %	81.813 %
276	pasto	0.00747	0.080 %	1.695 %	81.893 %
277	limón	0.00743	0.080 %	1.695 %	81.973 %
278	mala hierba	0.00734	0.067 %	1.412 %	82.040 %
279	topo	0.00733	0.094 %	1.977 %	82.134 %
280	salud	0.00732	0.067 %	1.412 %	82.201 %
281	muleta	0.00727	0.054 %	1.130 %	82.255 %
282	poca gente	0.00726	0.040 %	0.847 %	82.295 %
283	pliegue	0.00722	0.040 %	0.847 %	82.335 %
284	jilguero	0.00718	0.067 %	1.412 %	82.402 %
285	golondrina	0.00712	0.054 %	1.130 %	82.456 %
286	tigre	0.00703	0.067 %	1.412 %	82.523 %
287	diversión	0.00694	0.067 %	1.412 %	82.590 %
288	madriguera	0.00692	0.080 %	1.695 %	82.670 %
289	mirlo	0.00692	0.054 %	1.130 %	82.724 %
290	sierra	0.00687	0.067 %	1.412 %	82.791 %
291	bar	0.00686	0.067 %	1.412 %	82.858 %
292	excursión	0.00680	0.080 %	1.695 %	82.938 %
293	pulga	0.00678	0.094 %	1.977 %	83.032 %
294	hectárea	0.00678	0.054 %	1.130 %	83.086 %
295	castaño	0.00675	0.054 %	1.130 %	83.140 %
296	garrofero	0.00665	0.054 %	1.130 %	83.194 %
297	calma	0.00664	0.054 %	1.130 %	83.248 %
298	iglesia	0.00658	0.054 %	1.130 %	83.302 %
299	arboleda	0.00654	0.067 %	1.412 %	83.369 %
300	verja	0.00653	0.054 %	1.130 %	83.423 %

301	vida	0.00645	0.067 %	1.412 %	83.490 %
302	<i>camping</i>	0.00642	0.067 %	1.412 %	83.557 %
303	cosechadora	0.00640	0.067 %	1.412 %	83.624 %
304	flora	0.00636	0.054 %	1.130 %	83.678 %
305	fauna	0.00635	0.054 %	1.130 %	83.732 %
306	pícnic	0.00632	0.067 %	1.412 %	83.799 %
307	ermita	0.00627	0.067 %	1.412 %	83.866 %
308	surco	0.00623	0.054 %	1.130 %	83.920 %
309	paisaje	0.00617	0.040 %	0.847 %	83.960 %
310	sequía	0.00612	0.054 %	1.130 %	84.014 %
311	fuego	0.00607	0.054 %	1.130 %	84.068 %
312	manzanilla	0.00607	0.067 %	1.412 %	84.135 %
313	basura	0.00604	0.080 %	1.695 %	84.215 %
314	pista	0.00603	0.054 %	1.130 %	84.269 %
315	arrozal	0.00600	0.054 %	1.130 %	84.323 %
316	suelo	0.00599	0.040 %	0.847 %	84.363 %
317	merendero	0.00598	0.054 %	1.130 %	84.417 %
318	mula	0.00598	0.067 %	1.412 %	84.484 %
319	plaga	0.00598	0.054 %	1.130 %	84.538 %
320	merienda	0.00597	0.054 %	1.130 %	84.592 %
321	trébol	0.00593	0.040 %	0.847 %	84.632 %
322	uva	0.00580	0.067 %	1.412 %	84.699 %
323	mula mecánica	0.00579	0.040 %	0.847 %	84.739 %
324	niño	0.00576	0.054 %	1.130 %	84.793 %
325	terreno	0.00575	0.040 %	0.847 %	84.833 %
326	codorniz	0.00574	0.054 %	1.130 %	84.887 %
327	maleza	0.00573	0.054 %	1.130 %	84.941 %
328	excremento	0.00567	0.067 %	1.412 %	85.008 %
329	jazmín	0.00563	0.054 %	1.130 %	85.062 %
330	ajo	0.00560	0.054 %	1.130 %	85.116 %
331	papel	0.00556	0.054 %	1.130 %	85.170 %
332	poleo	0.00555	0.067 %	1.412 %	85.237 %
333	zarza	0.00551	0.067 %	1.412 %	85.304 %
334	champiñón	0.00550	0.040 %	0.847 %	85.344 %
335	regador	0.00550	0.040 %	0.847 %	85.384 %
336	viñedo	0.00546	0.054 %	1.130 %	85.438 %
337	viento	0.00539	0.054 %	1.130 %	85.492 %
338	carretilla	0.00538	0.040 %	0.847 %	85.532 %
339	motosierra	0.00538	0.040 %	0.847 %	85.572 %
340	trabajo	0.00535	0.067 %	1.412 %	85.639 %
341	cuervo	0.00531	0.054 %	1.130 %	85.693 %
342	polen	0.00531	0.040 %	0.847 %	85.733 %
343	charca	0.00531	0.040 %	0.847 %	85.773 %
344	trabajador	0.00522	0.054 %	1.130 %	85.827 %
345	legumbre	0.00521	0.054 %	1.130 %	85.881 %
346	urbanización	0.00518	0.027 %	0.565 %	85.908 %
347	parque natural	0.00517	0.040 %	0.847 %	85.948 %

348	cereal	0.00516	0.040 %	0.847 %	85.988 %
349	marmota	0.00516	0.027 %	0.565 %	86.015 %
350	castor	0.00512	0.040 %	0.847 %	86.055 %
351	calor	0.00509	0.040 %	0.847 %	86.095 %
352	ciruelo	0.00509	0.040 %	0.847 %	86.135 %
353	melocotón	0.00507	0.040 %	0.847 %	86.175 %
354	claridad	0.00505	0.040 %	0.847 %	86.215 %
355	paleto	0.00504	0.027 %	0.565 %	86.242 %
356	pincho	0.00503	0.067 %	1.412 %	86.309 %
357	ganadero	0.00500	0.040 %	0.847 %	86.349 %
358	fertilizante	0.00499	0.040 %	0.847 %	86.389 %
359	estiércol	0.00496	0.054 %	1.130 %	86.443 %
360	llano	0.00496	0.040 %	0.847 %	86.483 %
361	casa pequeña	0.00495	0.054 %	1.130 %	86.537 %
362	columpio	0.00492	0.040 %	0.847 %	86.577 %
363	geranio	0.00492	0.054 %	1.130 %	86.631 %
364	tordo	0.00490	0.067 %	1.412 %	86.698 %
365	apero	0.00488	0.027 %	0.565 %	86.725 %
366	abejorro	0.00486	0.054 %	1.130 %	86.779 %
367	caña	0.00484	0.054 %	1.130 %	86.833 %
368	raíz	0.00483	0.067 %	1.412 %	86.900 %
369	madera	0.00480	0.054 %	1.130 %	86.954 %
370	capazo	0.00479	0.040 %	0.847 %	86.994 %
371	insecticida	0.00479	0.067 %	1.412 %	87.061 %
372	camino de tierra	0.00476	0.040 %	0.847 %	87.101 %
373	libélula	0.00473	0.040 %	0.847 %	87.141 %
374	acantilado	0.00470	0.054 %	1.130 %	87.195 %
375	cuerda	0.00470	0.040 %	0.847 %	87.235 %
376	recolección	0.00462	0.040 %	0.847 %	87.275 %
377	calabaza	0.00458	0.040 %	0.847 %	87.315 %
378	minifundio	0.00458	0.040 %	0.847 %	87.355 %
379	ciruela	0.00458	0.054 %	1.130 %	87.409 %
380	albufera	0.00458	0.040 %	0.847 %	87.449 %
381	mata	0.00456	0.040 %	0.847 %	87.489 %
382	quemador	0.00455	0.040 %	0.847 %	87.529 %
383	oxígeno	0.00448	0.054 %	1.130 %	87.583 %
384	barbecho	0.00447	0.027 %	0.565 %	87.610 %
385	frescura	0.00446	0.027 %	0.565 %	87.637 %
386	labrar	0.00445	0.040 %	0.847 %	87.677 %
387	turista	0.00443	0.040 %	0.847 %	87.717 %
388	leña	0.00440	0.040 %	0.847 %	87.757 %
389	cordero	0.00439	0.040 %	0.847 %	87.797 %
390	armonía	0.00435	0.040 %	0.847 %	87.837 %
391	alergia	0.00425	0.040 %	0.847 %	87.877 %
392	paseo	0.00424	0.040 %	0.847 %	87.917 %
393	embalse	0.00421	0.040 %	0.847 %	87.957 %
394	melocotonero	0.00416	0.054 %	1.130 %	88.011 %

395	falla	0.00414	0.027 %	0.565 %	88.038 %
396	goteo	0.00414	0.040 %	0.847 %	88.078 %
397	regadera	0.00413	0.040 %	0.847 %	88.118 %
398	boina	0.00411	0.040 %	0.847 %	88.158 %
399	guadaña	0.00410	0.040 %	0.847 %	88.198 %
400	grillo	0.00407	0.040 %	0.847 %	88.238 %
401	paraje	0.00404	0.027 %	0.565 %	88.265 %
402	abrevadero	0.00402	0.040 %	0.847 %	88.305 %
403	madroño	0.00399	0.054 %	1.130 %	88.359 %
404	casa rural	0.00399	0.027 %	0.565 %	88.386 %
405	verderón	0.00398	0.040 %	0.847 %	88.426 %
406	búho	0.00397	0.054 %	1.130 %	88.480 %
407	saco	0.00395	0.054 %	1.130 %	88.534 %
408	pueblerino	0.00393	0.027 %	0.565 %	88.561 %
409	deporte	0.00389	0.054 %	1.130 %	88.615 %
410	playa	0.00387	0.027 %	0.565 %	88.642 %
411	relajación	0.00386	0.027 %	0.565 %	88.669 %
412	rábano	0.00380	0.027 %	0.565 %	88.696 %
413	viña	0.00379	0.040 %	0.847 %	88.736 %
414	cielo azul	0.00378	0.040 %	0.847 %	88.776 %
415	olmo	0.00376	0.040 %	0.847 %	88.816 %
416	nogal	0.00376	0.027 %	0.565 %	88.843 %
417	gravilla	0.00372	0.027 %	0.565 %	88.870 %
418	centeno	0.00369	0.040 %	0.847 %	88.910 %
419	glaciar	0.00367	0.027 %	0.565 %	88.937 %
420	junco	0.00367	0.027 %	0.565 %	88.964 %
421	hortelano	0.00367	0.027 %	0.565 %	88.991 %
422	felicidad	0.00367	0.054 %	1.130 %	89.045 %
423	ribazo	0.00367	0.027 %	0.565 %	89.072 %
424	calle	0.00364	0.027 %	0.565 %	89.099 %
425	musgo	0.00362	0.054 %	1.130 %	89.153 %
426	viejo	0.00360	0.027 %	0.565 %	89.180 %
427	sistema de riego	0.00360	0.040 %	0.847 %	89.220 %
428	kiwi	0.00359	0.027 %	0.565 %	89.247 %
429	caño	0.00359	0.027 %	0.565 %	89.274 %
430	caza	0.00357	0.027 %	0.565 %	89.301 %
431	vid	0.00355	0.040 %	0.847 %	89.341 %
432	aburrimento	0.00355	0.027 %	0.565 %	89.368 %
433	injerto	0.00354	0.027 %	0.565 %	89.395 %
434	matxina	0.00351	0.027 %	0.565 %	89.422 %
435	col	0.00350	0.027 %	0.565 %	89.449 %
436	collado	0.00350	0.027 %	0.565 %	89.476 %
437	cuba	0.00349	0.040 %	0.847 %	89.516 %
438	haba	0.00349	0.027 %	0.565 %	89.543 %
439	hormiguero	0.00349	0.027 %	0.565 %	89.570 %
440	guardabosques	0.00349	0.027 %	0.565 %	89.597 %
441	invernadero	0.00345	0.027 %	0.565 %	89.624 %

442	robellón	0.00345	0.054 %	1.130 %	89.678 %
443	lechuza	0.00345	0.027 %	0.565 %	89.705 %
444	zanja	0.00344	0.040 %	0.847 %	89.745 %
445	albaricoque	0.00343	0.027 %	0.565 %	89.772 %
446	luna	0.00343	0.027 %	0.565 %	89.799 %
447	pimiento	0.00341	0.040 %	0.847 %	89.839 %
448	lirio	0.00337	0.027 %	0.565 %	89.866 %
449	avena	0.00335	0.040 %	0.847 %	89.906 %
450	olivar	0.00334	0.027 %	0.565 %	89.933 %
451	incendio	0.00333	0.027 %	0.565 %	89.960 %
452	tijeras	0.00331	0.027 %	0.565 %	89.987 %
453	fiesta	0.00330	0.040 %	0.847 %	90.027 %
454	rural	0.00330	0.027 %	0.565 %	90.054 %
455	sembrar	0.00330	0.027 %	0.565 %	90.081 %
456	carnívoro	0.00328	0.027 %	0.565 %	90.108 %
457	campo de trigo	0.00328	0.027 %	0.565 %	90.135 %
458	abonar	0.00328	0.027 %	0.565 %	90.162 %
459	enfermedad	0.00328	0.027 %	0.565 %	90.189 %
460	color	0.00324	0.040 %	0.847 %	90.229 %
461	espantapájaros	0.00318	0.027 %	0.565 %	90.256 %
462	suciedad	0.00317	0.040 %	0.847 %	90.296 %
463	mofeta	0.00317	0.027 %	0.565 %	90.323 %
464	herbicida	0.00316	0.027 %	0.565 %	90.350 %
465	sauce llorón	0.00314	0.027 %	0.565 %	90.377 %
466	chabola	0.00310	0.027 %	0.565 %	90.404 %
467	marialluïsa	0.00306	0.027 %	0.565 %	90.431 %
468	cardo	0.00306	0.027 %	0.565 %	90.458 %
469	espliego	0.00304	0.027 %	0.565 %	90.485 %
470	helecho	0.00301	0.040 %	0.847 %	90.525 %
471	torrente	0.00300	0.027 %	0.565 %	90.552 %
472	ácaro	0.00299	0.027 %	0.565 %	90.579 %
473	hinojo	0.00298	0.027 %	0.565 %	90.606 %
474	sombra	0.00298	0.040 %	0.847 %	90.646 %
475	perera	0.00295	0.027 %	0.565 %	90.673 %
476	relax	0.00292	0.027 %	0.565 %	90.700 %
477	mansión	0.00292	0.027 %	0.565 %	90.727 %
478	ruina	0.00292	0.027 %	0.565 %	90.754 %
479	campanilla	0.00291	0.027 %	0.565 %	90.781 %
480	sembrado	0.00291	0.027 %	0.565 %	90.808 %
481	fuelle natural	0.00288	0.027 %	0.565 %	90.835 %
482	buen olor	0.00288	0.027 %	0.565 %	90.862 %
483	remolacha	0.00288	0.027 %	0.565 %	90.889 %
484	arar	0.00286	0.027 %	0.565 %	90.916 %
485	plaza	0.00285	0.027 %	0.565 %	90.943 %
486	urraca	0.00283	0.040 %	0.847 %	90.983 %
487	vejez	0.00283	0.027 %	0.565 %	91.010 %
488	campo de fútbol	0.00282	0.013 %	0.282 %	91.023 %

489	alacrán	0.00282	0.013 %	0.282 %	91.036 %
490	mandarina	0.00282	0.013 %	0.282 %	91.049 %
491	hanegada de tierra	0.00282	0.013 %	0.282 %	91.062 %
492	cajón	0.00281	0.040 %	0.847 %	91.102 %
493	fumigador	0.00281	0.027 %	0.565 %	91.129 %
494	lagarto	0.00276	0.040 %	0.847 %	91.169 %
495	algarroba	0.00274	0.027 %	0.565 %	91.196 %
496	refugio	0.00271	0.027 %	0.565 %	91.223 %
497	casa vieja	0.00271	0.027 %	0.565 %	91.250 %
498	canal	0.00271	0.027 %	0.565 %	91.277 %
499	montículo	0.00269	0.027 %	0.565 %	91.304 %
500	zarzal	0.00269	0.027 %	0.565 %	91.331 %
501	renacuajo	0.00269	0.040 %	0.847 %	91.371 %
502	cultivador	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.384 %
503	lligona	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.397 %
504	cisne	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.410 %
505	pescador	0.00266	0.040 %	0.847 %	91.450 %
506	dormir	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.463 %
507	secano	0.00266	0.027 %	0.565 %	91.490 %
508	grúa	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.503 %
509	amor	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.516 %
510	moto de montaña	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.529 %
511	Satsuma	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.542 %
512	petirrojo	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.555 %
513	monotonía	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.568 %
514	motor de agua	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.581 %
515	castaña	0.00265	0.027 %	0.565 %	91.608 %
516	tanque	0.00258	0.027 %	0.565 %	91.635 %
517	frío	0.00258	0.027 %	0.565 %	91.662 %
518	gacela	0.00257	0.027 %	0.565 %	91.689 %
519	limpio	0.00255	0.027 %	0.565 %	91.716 %
520	noria	0.00255	0.027 %	0.565 %	91.743 %
521	cactus	0.00253	0.027 %	0.565 %	91.770 %
522	motocultor	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.783 %
523	cubo	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.796 %
524	turba	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.809 %
525	señal	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.822 %
526	árbol de naranjas	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.835 %
527	fútbol	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.848 %
528	motorista	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.861 %
529	Navelate	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.874 %
530	aroma	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.887 %
531	ave de rapaña	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.900 %
532	verdor	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.913 %
533	tradición	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.926 %
534	alimento	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.939 %
535	aceitunero	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.952 %

536	catarata	0.00249	0.027 %	0.565 %	91.979 %
537	escorpión	0.00248	0.040 %	0.847 %	92.019 %
538	corral	0.00247	0.040 %	0.847 %	92.059 %
539	comadreja	0.00246	0.027 %	0.565 %	92.086 %
540	hongo	0.00244	0.040 %	0.847 %	92.126 %
541	lila	0.00244	0.027 %	0.565 %	92.153 %
542	cumbre	0.00244	0.027 %	0.565 %	92.180 %
543	dehesa	0.00243	0.027 %	0.565 %	92.207 %
544	presa	0.00242	0.027 %	0.565 %	92.234 %
545	pinzón	0.00242	0.027 %	0.565 %	92.261 %
546	higo	0.00240	0.027 %	0.565 %	92.288 %
547	café	0.00238	0.040 %	0.847 %	92.328 %
548	verdecillo	0.00238	0.027 %	0.565 %	92.355 %
549	cielo limpio	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.368 %
550	árbol de limones	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.381 %
551	dóberman	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.394 %
552	olivero	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.407 %
553	chimenea	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.420 %
554	murciélago	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.433 %
555	tenis	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.446 %
556	cuco	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.459 %
557	terracea	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.472 %
558	pulgón	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.485 %
559	acampar	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.498 %
560	granja de animales	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.511 %
561	cosas pequeñas	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.524 %
562	caballón	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.537 %
563	peñasco	0.00235	0.027 %	0.565 %	92.564 %
564	macho	0.00232	0.027 %	0.565 %	92.591 %
565	cebra	0.00226	0.027 %	0.565 %	92.618 %
566	lavadero	0.00226	0.027 %	0.565 %	92.645 %
567	trampa	0.00224	0.027 %	0.565 %	92.672 %
568	verano	0.00224	0.027 %	0.565 %	92.699 %
569	trucha	0.00224	0.027 %	0.565 %	92.726 %
570	selva	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.739 %
571	máquina	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.752 %
572	zona agropecuaria	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.765 %
573	pala elevadora	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.778 %
574	esparraguera	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.791 %
575	luminosidad	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.804 %
576	pastor alemán	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.817 %
577	argelaga	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.830 %
578	lavanda	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.843 %
579	aspersión	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.856 %
580	búfalo	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.869 %
581	aljibe	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.882 %
582	almacén	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.895 %

583	reja	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.908 %
584	serrucho	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.921 %
585	insolación	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.934 %
586	hilera de árboles	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.947 %
587	pienso	0.00221	0.027 %	0.565 %	92.974 %
588	acampada	0.00221	0.027 %	0.565 %	93.001 %
589	cima	0.00220	0.040 %	0.847 %	93.041 %
590	perro pastor	0.00220	0.027 %	0.565 %	93.068 %
591	colmena	0.00216	0.027 %	0.565 %	93.095 %
592	pepino	0.00216	0.027 %	0.565 %	93.122 %
593	guarda forestal	0.00215	0.027 %	0.565 %	93.149 %
594	sosiego	0.00213	0.027 %	0.565 %	93.176 %
595	maquinaria	0.00211	0.027 %	0.565 %	93.203 %
596	escuela	0.00211	0.027 %	0.565 %	93.230 %
597	picadero	0.00211	0.027 %	0.565 %	93.257 %
598	cordillera	0.00209	0.027 %	0.565 %	93.284 %
599	motocarro	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.297 %
600	porquera	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.310 %
601	cedro	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.323 %
602	medicina	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.336 %
603	ovni	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.349 %
604	puerro	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.362 %
605	tejón	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.375 %
606	cocotero	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.388 %
607	ternero	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.401 %
608	cauce	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.414 %
609	tanque de pulverizar	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.427 %
610	hierba mala	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.440 %
611	oxígeno puro	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.453 %
612	alcor	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.466 %
613	almendral	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.479 %
614	desierto de Las Palmas	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.492 %
615	lejanía	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.505 %
616	pueblo pequeño	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.518 %
617	glorieta	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.531 %
618	peligro	0.00209	0.013 %	0.282 %	93.544 %
619	cerca	0.00208	0.027 %	0.565 %	93.571 %
620	caparra	0.00205	0.027 %	0.565 %	93.598 %
621	cítrico	0.00205	0.027 %	0.565 %	93.625 %
622	cervatillo	0.00203	0.027 %	0.565 %	93.652 %
623	bebedero	0.00202	0.027 %	0.565 %	93.679 %
624	bienestar	0.00199	0.027 %	0.565 %	93.706 %
625	pajar	0.00199	0.027 %	0.565 %	93.733 %
626	mimosa	0.00197	0.027 %	0.565 %	93.760 %
627	cesto	0.00197	0.027 %	0.565 %	93.787 %
628	castillo	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.800 %
629	piedra rocosa	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.813 %

630	mapa	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.826 %
631	desintoxicación	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.839 %
632	picadora de ramas	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.852 %
633	aguacate	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.865 %
634	aguilucho	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.878 %
635	productor	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.891 %
636	moscarda	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.904 %
637	sudor	0.00196	0.027 %	0.565 %	93.931 %
638	oso hormiguero	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.944 %
639	acelga	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.957 %
640	aliaga	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.970 %
641	regado	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.983 %
642	azud	0.00196	0.013 %	0.282 %	93.996 %
643	sifón	0.00196	0.013 %	0.282 %	94.009 %
644	canario	0.00196	0.013 %	0.282 %	94.022 %
645	senderismo	0.00196	0.013 %	0.282 %	94.035 %
646	vivero	0.00196	0.013 %	0.282 %	94.048 %
647	plantar	0.00196	0.013 %	0.282 %	94.061 %
648	inseguridad	0.00196	0.013 %	0.282 %	94.074 %
649	mina	0.00193	0.027 %	0.565 %	94.101 %
650	ruido	0.00191	0.027 %	0.565 %	94.128 %
651	mono	0.00190	0.027 %	0.565 %	94.155 %
652	pedrusco	0.00190	0.027 %	0.565 %	94.182 %
653	azadón	0.00190	0.027 %	0.565 %	94.209 %
654	herramienta	0.00189	0.027 %	0.565 %	94.236 %
655	abuelo	0.00189	0.027 %	0.565 %	94.263 %
656	ciempiés	0.00187	0.027 %	0.565 %	94.290 %
657	fortificación	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.303 %
658	pavo	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.316 %
659	cigüeña	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.329 %
660	vitalidad	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.342 %
661	cadenera	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.355 %
662	camisa de cuadros	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.368 %
663	armadillo	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.381 %
664	mierda	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.394 %
665	ruta	0.00185	0.027 %	0.565 %	94.421 %
666	cabrero	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.434 %
667	tridente	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.447 %
668	riada	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.460 %
669	frescor	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.473 %
670	hombre	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.486 %
671	punto de piedra	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.499 %
672	frutero	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.512 %
673	flor cultivada	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.525 %
674	supervivencia	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.538 %
675	cielo claro	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.551 %
676	orquídea	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.564 %

677	naranjal	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.577 %
678	casa de herramientas	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.590 %
679	judía	0.00180	0.027 %	0.565 %	94.617 %
680	crisantemo	0.00179	0.027 %	0.565 %	94.644 %
681	cenia	0.00179	0.027 %	0.565 %	94.671 %
682	hierbabuena	0.00177	0.027 %	0.565 %	94.698 %
683	laurel	0.00176	0.040 %	0.847 %	94.738 %
684	muralla	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.751 %
685	tranquilo	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.764 %
686	plátano	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.777 %
687	arrocero	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.790 %
688	loro	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.803 %
689	segador	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.816 %
690	segar	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.829 %
691	fumigar	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.842 %
692	rastrojo	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.855 %
693	carretón	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.868 %
694	banco	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.881 %
695	camomila	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.894 %
696	yermo	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.907 %
697	vaquero	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.920 %
698	pino blanco	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.933 %
699	agua limpia	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.946 %
700	carxofa	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.959 %
701	sin contaminación	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.972 %
702	casa de montaña	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.985 %
703	vidrio	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.998 %
704	extensión	0.00174	0.013 %	0.282 %	95.011 %
705	tanque de agua	0.00174	0.013 %	0.282 %	95.024 %
706	sencillez	0.00174	0.013 %	0.282 %	95.037 %
707	restaurante	0.00174	0.013 %	0.282 %	95.050 %
708	perejil	0.00171	0.040 %	0.847 %	95.090 %
709	campo de cultivo	0.00169	0.027 %	0.565 %	95.117 %
710	cuesta	0.00168	0.027 %	0.565 %	95.144 %
711	avestruz	0.00167	0.027 %	0.565 %	95.171 %
712	albergue	0.00167	0.027 %	0.565 %	95.198 %
713	carnero	0.00166	0.027 %	0.565 %	95.225 %
714	fruto silvestre	0.00165	0.027 %	0.565 %	95.252 %
715	descampado	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.265 %
716	martillo	0.00164	0.027 %	0.565 %	95.292 %
717	picapinos	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.305 %
718	herbívoro	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.318 %
719	atomizador	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.331 %
720	berenjenal	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.344 %
721	paloma	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.357 %
722	pino negro	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.370 %
723	alcatraz	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.383 %

724	terrateniente	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.396 %
725	diente de león	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.409 %
726	recolectar	0.00164	0.027 %	0.565 %	95.436 %
727	fava	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.449 %
728	tenazas	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.462 %
729	broza	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.475 %
730	pastor de ovejas	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.488 %
731	microbio	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.501 %
732	pichón	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.514 %
733	quietud	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.527 %
734	no ruidos	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.540 %
735	fumigadora	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.553 %
736	caléndula	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.566 %
737	garrapata	0.00162	0.027 %	0.565 %	95.593 %
738	contaminación	0.00157	0.027 %	0.565 %	95.620 %
739	tractor agrícola	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.633 %
740	haya	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.646 %
741	mierda de animal	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.659 %
742	caja	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.672 %
743	tórtola	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.685 %
744	anciano	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.698 %
745	natural	0.00154	0.027 %	0.565 %	95.725 %
746	propietario	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.738 %
747	colorín	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.751 %
748	comida natural	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.764 %
749	infección	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.777 %
750	reptil	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.790 %
751	corte	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.803 %
752	perro de caza	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.816 %
753	puerto de montaña	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.829 %
754	ropa de deporte	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.842 %
755	vacaciones	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.855 %
756	álamo	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.868 %
757	labor	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.881 %
758	cala	0.00154	0.013 %	0.282 %	95.894 %
759	utensilio	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.907 %
760	conejera	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.920 %
761	aridez	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.933 %
762	furgón	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.946 %
763	cacahuete	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.959 %
764	vino	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.972 %
765	pascua	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.985 %
766	carromato	0.00145	0.013 %	0.282 %	95.998 %
767	desierto	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.011 %
768	fumigación	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.024 %
769	pared	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.037 %
770	pista de esquí	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.050 %

771	corbella	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.063 %
772	mar	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.076 %
773	tierra fértil	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.089 %
774	silo	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.102 %
775	lugar de visita	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.115 %
776	gallinero	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.128 %
777	caserón	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.141 %
778	chirimoya	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.154 %
779	koala	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.167 %
780	campo de hípica	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.180 %
781	parador	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.193 %
782	solidaridad	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.206 %
783	alicates	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.219 %
784	esquiador	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.232 %
785	salamandra	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.245 %
786	palo de luz	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.258 %
787	pazo	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.271 %
788	salida de excursión	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.284 %
789	alimento silvestre	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.297 %
790	claro del bosque	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.310 %
791	espardenya	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.323 %
792	cultivar	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.336 %
793	banco de sentarse	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.349 %
794	central térmica	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.362 %
795	rocío	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.375 %
796	fruta silvestre	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.388 %
797	tierra árida	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.401 %
798	pétalo	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.414 %
799	gente mayor	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.427 %
800	destral	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.440 %
801	pendiente	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.453 %
802	calvario	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.466 %
803	sembrador	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.479 %
804	té	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.492 %
805	castillo antiguo	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.505 %
806	oruga	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.518 %
807	concordia	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.531 %
808	cajón de madera	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.544 %
809	amplitud	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.557 %
810	molino de viento	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.570 %
811	cable	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.583 %
812	utensilio de labrar	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.596 %
813	pinzón real	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.609 %
814	gaviota	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.622 %
815	lata	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.635 %
816	lagar	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.648 %
817	cima de montaña	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.661 %

818	carretera de tierra	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.674 %
819	bolsa de basura	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.687 %
820	banco de madera	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.700 %
821	mochila	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.713 %
822	gato salvaje	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.726 %
823	campo de cereales	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.739 %
824	azúcar de caña	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.752 %
825	guardia forestal	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.765 %
826	placer	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.778 %
827	enjambre	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.791 %
828	Biología	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.804 %
829	pardillo	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.817 %
830	guantes	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.830 %
831	máquina de arar	0.00129	0.013 %	0.282 %	96.843 %
832	garrofera	0.00128	0.027 %	0.565 %	96.870 %
833	fósil	0.00121	0.027 %	0.565 %	96.897 %
834	parra	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.910 %
835	orilla	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.923 %
836	zarzamora	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.936 %
837	amabilidad	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.949 %
838	molino de agua	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.962 %
839	campamento	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.975 %
840	barbacoa	0.00121	0.013 %	0.282 %	96.988 %
841	fecundidad	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.001 %
842	poco ruido	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.014 %
843	bienal	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.027 %
844	campo de verdura	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.040 %
845	deforestación	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.053 %
846	rico	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.066 %
847	agua de río contaminada	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.079 %
848	siega	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.092 %
849	vendimia	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.105 %
850	mesa de madera	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.118 %
851	mesa	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.131 %
852	ocio	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.144 %
853	regadero	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.157 %
854	ecosistema	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.170 %
855	melancolía	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.183 %
856	callejón	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.196 %
857	sueño	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.209 %
858	caseta de campo	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.222 %
859	roca metamórfica	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.235 %
860	caballo salvaje	0.00121	0.013 %	0.282 %	97.248 %
861	endibia	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.261 %
862	basurero	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.274 %
863	comarca	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.287 %
864	no polución	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.300 %

865	dominguero	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.313 %
866	hiena	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.326 %
867	siesta	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.339 %
868	lugano	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.352 %
869	trienal	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.365 %
870	casa de piedra	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.378 %
871	tila	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.391 %
872	aventura	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.404 %
873	silla	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.417 %
874	palo	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.430 %
875	pesca	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.443 %
876	cinagético	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.456 %
877	roca sedimentaria	0.00114	0.013 %	0.282 %	97.469 %
878	sistema de regadío	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.482 %
879	granito	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.495 %
880	ICONA	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.508 %
881	obra de arte	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.521 %
882	mandril	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.534 %
883	potro	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.547 %
884	repetidor de TV	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.560 %
885	cagarruta	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.573 %
886	medio fluvial	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.586 %
887	alimento natural	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.599 %
888	cabra montés	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.612 %
889	paleta	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.625 %
890	pequeño animal	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.638 %
891	nutria	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.651 %
892	empaquetadora	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.664 %
893	turón	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.677 %
894	taburete	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.690 %
895	roedor	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.703 %
896	espina	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.716 %
897	altramuz	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.729 %
898	nido de pájaros	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.742 %
899	garbanzo	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.755 %
900	monasterio	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.768 %
901	nave de pollos	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.781 %
902	agujero	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.794 %
903	concha	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.807 %
904	cernícalo	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.820 %
905	colorido	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.833 %
906	puerco espín	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.846 %
907	huevo	0.00101	0.027 %	0.565 %	97.873 %
908	furtivo	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.886 %
909	águila real	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.899 %
910	becerro	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.912 %
911	macizo	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.925 %

912	manta	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.938 %
913	choza	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.951 %
914	vado	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.964 %
915	fotosíntesis	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.977 %
916	boniato	0.00101	0.013 %	0.282 %	97.990 %
917	rudimentario	0.00101	0.013 %	0.282 %	98.003 %
918	mapache	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.016 %
919	tirante	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.029 %
920	rebeco	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.042 %
921	cantar de pájaros	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.055 %
922	jada	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.068 %
923	tren	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.081 %
924	bicho de bola	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.094 %
925	privatización	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.107 %
926	furgoneta	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.120 %
927	mayoral	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.133 %
928	comida	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.146 %
929	ganado bovino	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.159 %
930	collidor	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.172 %
931	cuchillo	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.185 %
932	riego por aspersión	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.198 %
933	herramienta de cultivo	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.211 %
934	rambla	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.224 %
935	medio ambiente	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.237 %
936	brisa	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.250 %
937	gladiolo	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.263 %
938	canguro	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.276 %
939	recogedor	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.289 %
940	campiña	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.302 %
941	avispon	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.315 %
942	recolector de cítricos	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.328 %
943	lirón	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.341 %
944	albercoquer	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.354 %
945	timón	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.367 %
946	torre	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.380 %
947	ganado vacuno	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.393 %
948	pesticida	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.406 %
949	bota	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.419 %
950	tenedor	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.432 %
951	irrigación	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.445 %
952	cepo	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.458 %
953	veraneante	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.471 %
954	moniato	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.484 %
955	canal de agua	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.497 %
956	quemador de leña	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.510 %
957	morca	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.523 %
958	calabacín	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.536 %

959	sombrero	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.549 %
960	pirómano	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.562 %
961	primavera	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.575 %
962	moto	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.588 %
963	moscardón	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.601 %
964	nardo	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.614 %
965	membrillero	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.627 %
966	miel	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.640 %
967	ganado porcino	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.653 %
968	leche	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.666 %
969	piña	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.679 %
970	hielo	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.692 %
971	emigración	0.00084	0.013 %	0.282 %	98.705 %
972	pocilga	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.718 %
973	galán de noche	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.731 %
974	colilla	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.744 %
975	pub	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.757 %
976	hoja seca	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.770 %
977	luciérnaga	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.783 %
978	paella	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.796 %
979	puerco	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.809 %
980	vertedero	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.822 %
981	podar	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.835 %
982	coliflor	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.848 %
983	yugo	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.861 %
984	ganado equino	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.874 %
985	color verde	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.887 %
986	ciclista	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.900 %
987	precipicio	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.913 %
988	tubérculo	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.926 %
989	escopeta	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.939 %
990	labriego	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.952 %
991	visita	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.965 %
992	guisante	0.00075	0.013 %	0.282 %	98.978 %
993	otoño	0.00075	0.013 %	0.282 %	98.991 %
994	espiga	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.004 %
995	carreta	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.017 %
996	albahaca	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.030 %
997	hoyo	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.043 %
998	cuadrilla	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.056 %
999	Oronul	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.069 %
1000	lago limpio	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.082 %
1001	cigarra	0.00075	0.013 %	0.282 %	99.095 %
1002	humus	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.108 %
1003	oro	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.121 %
1004	meditación	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.134 %
1005	tabaco	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.147 %

1006	invierno	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.160 %
1007	milpiés	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.173 %
1008	fabada	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.186 %
1009	lecho	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.199 %
1010	regar	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.212 %
1011	borrego	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.225 %
1012	horticultura	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.238 %
1013	río limpio	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.251 %
1014	esquiar	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.264 %
1015	ignorancia	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.277 %
1016	granada	0.00070	0.013 %	0.282 %	99.290 %
1017	plata	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.303 %
1018	cacao	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.316 %
1019	porche	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.329 %
1020	ayuntamiento	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.342 %
1021	alpinista	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.355 %
1022	árbol centenario	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.368 %
1023	cangrejo	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.381 %
1024	ingeniero agrónomo	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.394 %
1025	finca trabajada	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.407 %
1026	sindicato de riegos	0.00066	0.013 %	0.282 %	99.420 %
1027	caucho	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.433 %
1028	guineu	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.446 %
1029	paracaidista	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.459 %
1030	grano	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.472 %
1031	caminar	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.485 %
1032	recolecta	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.498 %
1033	sembradora	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.511 %
1034	cartel	0.00059	0.013 %	0.282 %	99.524 %
1035	colegio	0.00059	0.013 %	0.282 %	99.537 %
1036	hueso	0.00059	0.013 %	0.282 %	99.550 %
1037	oliva	0.00059	0.013 %	0.282 %	99.563 %
1038	siembra	0.00059	0.013 %	0.282 %	99.576 %
1039	arcilla	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.589 %
1040	instituto	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.602 %
1041	ternera	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.615 %
1042	espacio abierto	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.628 %
1043	elefante	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.641 %
1044	panal	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.654 %
1045	arenisca	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.667 %
1046	falda de montaña	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.680 %
1047	tallo	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.693 %
1048	cuidado	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.706 %
1049	pozal	0.00055	0.013 %	0.282 %	99.719 %
1050	orégano	0.00052	0.013 %	0.282 %	99.732 %
1051	teuladí	0.00052	0.013 %	0.282 %	99.745 %
1052	escolopendra	0.00052	0.013 %	0.282 %	99.758 %

1053	bellota	0.00052	0.013 %	0.282 %	99.771 %
1054	caliza	0.00052	0.013 %	0.282 %	99.784 %
1055	huella	0.00049	0.013 %	0.282 %	99.797 %
1056	cantera	0.00049	0.013 %	0.282 %	99.810 %
1057	jirafa	0.00049	0.013 %	0.282 %	99.823 %
1058	rinoceronte	0.00046	0.013 %	0.282 %	99.836 %
1059	faisán	0.00043	0.013 %	0.282 %	99.849 %
1060	navaja	0.00041	0.013 %	0.282 %	99.862 %

12. MEDIOS DE TRANSPORTE

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	coche	0.83577	4.849 %	93.503 %	4.849 %
2	bici(cleta)	0.66029	4.820 %	92.938 %	9.669 %
3	avión	0.65116	5.025 %	96.893 %	14.694 %
4	(auto)bús	0.64466	4.424 %	85.311 %	19.118 %
5	tren	0.54292	4.146 %	79.944 %	23.264 %
6	moto	0.53645	3.736 %	72.034 %	27.000 %
7	barco	0.42735	4.131 %	79.661 %	31.131 %
8	camión	0.37313	3.238 %	62.429 %	34.369 %
9	patín	0.35651	3.457 %	66.667 %	37.826 %
10	monopatín	0.31142	2.930 %	56.497 %	40.756 %
11	metro	0.27935	2.432 %	46.893 %	43.188 %
12	motocicleta	0.24794	1.919 %	37.006 %	45.107 %
13	taxi	0.23227	2.007 %	38.701 %	47.114 %
14	tranvía	0.21481	1.934 %	37.288 %	49.048 %
15	helicóptero	0.21452	2.300 %	44.350 %	51.348 %
16	triciclo	0.21303	2.168 %	41.808 %	53.516 %
17	ciclomotor	0.20384	1.568 %	30.226 %	55.084 %
18	avioneta	0.19630	2.066 %	39.831 %	57.150 %
19	furgoneta	0.18176	1.831 %	35.311 %	58.981 %
20	caballo	0.17609	2.095 %	40.395 %	61.076 %
21	patinete	0.12873	1.362 %	26.271 %	62.438 %
22	carro	0.12807	1.465 %	28.249 %	63.903 %
23	barca	0.11514	1.377 %	26.554 %	65.280 %
24	tractor	0.11461	1.216 %	23.446 %	66.496 %
25	lancha	0.10733	1.450 %	27.966 %	67.946 %
26	a pie	0.09615	0.850 %	16.384 %	68.796 %
27	transatlántico	0.08545	1.040 %	20.056 %	69.836 %
28	globo	0.08463	1.113 %	21.469 %	70.949 %
29	burro	0.08267	1.069 %	20.621 %	72.018 %
30	submarino	0.07578	1.025 %	19.774 %	73.043 %

31	yate	0.07464	0.879 %	16.949 %	73.922 %
32	camioneta	0.06185	0.645 %	12.429 %	74.567 %
33	minibús	0.05769	0.571 %	11.017 %	75.138 %
34	sidecar	0.05666	0.615 %	11.864 %	75.753 %
35	ala delta	0.05354	0.747 %	14.407 %	76.500 %
36	aeroplano	0.05341	0.571 %	11.017 %	77.071 %
37	automóvil	0.04526	0.322 %	6.215 %	77.393 %
38	moto acuática	0.04357	0.645 %	12.429 %	78.038 %
39	tráiler	0.04038	0.410 %	7.910 %	78.448 %
40	(barco) velero	0.04034	0.527 %	10.169 %	78.975 %
41	limusina	0.03849	0.381 %	7.345 %	79.356 %
42	esquí	0.03463	0.498 %	9.605 %	79.854 %
43	cohete	0.03462	0.513 %	9.887 %	80.367 %
44	paracaídas	0.03420	0.483 %	9.322 %	80.850 %
45	canoa	0.03351	0.513 %	9.887 %	81.363 %
46	tándem	0.03257	0.366 %	7.062 %	81.729 %
47	nave espacial	0.02978	0.381 %	7.345 %	82.110 %
48	caravana	0.02927	0.322 %	6.215 %	82.432 %
49	parapente	0.02912	0.381 %	7.345 %	82.813 %
50	trineo	0.02872	0.396 %	7.627 %	83.209 %
51	corriendo	0.02850	0.322 %	6.215 %	83.531 %
52	zepelín	0.02744	0.396 %	7.627 %	83.927 %
53	andando	0.02690	0.278 %	5.367 %	84.205 %
54	carromato	0.02656	0.293 %	5.650 %	84.498 %
55	piragua	0.02537	0.337 %	6.497 %	84.835 %
56	AVE	0.02255	0.220 %	4.237 %	85.055 %
57	turismo	0.02208	0.161 %	3.107 %	85.216 %
58	furgón	0.02180	0.264 %	5.085 %	85.480 %
59	tabla de <i>surf</i>	0.02074	0.278 %	5.367 %	85.758 %
60	pierna	0.01983	0.190 %	3.672 %	85.948 %
61	ferrocarril	0.01978	0.176 %	3.390 %	86.124 %
62	autocar	0.01883	0.161 %	3.107 %	86.285 %
63	trolebús	0.01843	0.176 %	3.390 %	86.461 %
64	reactor	0.01809	0.220 %	4.237 %	86.681 %
65	telesilla	0.01779	0.205 %	3.955 %	86.886 %
66	carreta	0.01771	0.220 %	4.237 %	87.106 %
67	carroza	0.01758	0.220 %	4.237 %	87.326 %
68	silla de ruedas	0.01627	0.205 %	3.955 %	87.531 %
69	<i>ferry</i>	0.01626	0.190 %	3.672 %	87.721 %
70	ambulancia	0.01607	0.205 %	3.955 %	87.926 %
71	microbús	0.01594	0.146 %	2.825 %	88.072 %
72	teleférico	0.01584	0.205 %	3.955 %	88.277 %
73	todoterreno	0.01580	0.161 %	3.107 %	88.438 %
74	remolque	0.01531	0.161 %	3.107 %	88.599 %
75	góndola	0.01510	0.205 %	3.955 %	88.804 %
76	<i>jet</i>	0.01386	0.146 %	2.825 %	88.950 %
77	hidroavión	0.01356	0.146 %	2.825 %	89.096 %

78	<i>zodiac</i>	0.01339	0.190 %	3.672 %	89.286 %
79	caminar	0.01331	0.132 %	2.542 %	89.418 %
80	locomotora	0.01317	0.117 %	2.260 %	89.535 %
81	motocarro	0.01297	0.146 %	2.825 %	89.681 %
82	transbordador	0.01296	0.205 %	3.955 %	89.886 %
83	mula	0.01259	0.176 %	3.390 %	90.062 %
84	portaaviones	0.01258	0.161 %	3.107 %	90.223 %
85	<i>concorde</i>	0.01237	0.146 %	2.825 %	90.369 %
86	camello	0.01235	0.205 %	3.955 %	90.574 %
87	Vespino*	0.01228	0.117 %	2.260 %	90.691 %
88	patín de línea	0.01190	0.117 %	2.260 %	90.808 %
89	buque	0.01170	0.132 %	2.542 %	90.940 %
90	tanque	0.01148	0.161 %	3.107 %	91.101 %
91	monociclo	0.01082	0.088 %	1.695 %	91.189 %
92	bote	0.01044	0.161 %	3.107 %	91.350 %
93	nadando	0.01029	0.176 %	3.390 %	91.526 %
94	(coche) deportivo	0.00985	0.088 %	1.695 %	91.614 %
95	ultraligero	0.00966	0.117 %	2.260 %	91.731 %
96	patera	0.00953	0.117 %	2.260 %	91.848 %
97	carretilla	0.00927	0.117 %	2.260 %	91.965 %
98	monovolumen	0.00925	0.088 %	1.695 %	92.053 %
99	<i>mountain bike</i>	0.00923	0.073 %	1.412 %	92.126 %
100	moto de agua	0.00886	0.117 %	2.260 %	92.243 %
101	autostop	0.00869	0.103 %	1.977 %	92.346 %
102	colchoneta	0.00861	0.161 %	3.107 %	92.507 %
103	carricoche	0.00851	0.073 %	1.412 %	92.580 %
104	balsa	0.00834	0.132 %	2.542 %	92.712 %
105	vela	0.00793	0.132 %	2.542 %	92.844 %
106	<i>kart</i>	0.00780	0.088 %	1.695 %	92.932 %
107	crucero	0.00767	0.103 %	1.977 %	93.035 %
108	andar	0.00758	0.073 %	1.412 %	93.108 %
109	barco de vela	0.00753	0.088 %	1.695 %	93.196 %
110	(tren de) cercanías	0.00738	0.088 %	1.695 %	93.284 %
111	funicular	0.00711	0.117 %	2.260 %	93.401 %
112	ascensor	0.00698	0.117 %	2.260 %	93.518 %
113	elefante	0.00697	0.103 %	1.977 %	93.621 %
114	a dedo	0.00664	0.088 %	1.695 %	93.709 %
115	monorraíl	0.00659	0.073 %	1.412 %	93.782 %
116	tren de alta velocidad	0.00654	0.073 %	1.412 %	93.855 %
117	grúa	0.00651	0.073 %	1.412 %	93.928 %
118	carruaje	0.00617	0.088 %	1.695 %	94.016 %
119	Audi*	0.00599	0.044 %	0.847 %	94.060 %
120	lancha motora	0.00596	0.073 %	1.412 %	94.133 %
121	tartana	0.00584	0.059 %	1.130 %	94.192 %
122	globo aerostático	0.00580	0.088 %	1.695 %	94.280 %
123	petrolero	0.00577	0.059 %	1.130 %	94.339 %
124	monoplaza	0.00572	0.073 %	1.412 %	94.412 %

125	Vespa*	0.00554	0.073 %	1.412 %	94.485 %
126	vagón	0.00550	0.044 %	0.847 %	94.529 %
127	golondrina	0.00548	0.073 %	1.412 %	94.602 %
128	tabla de <i>windsurf</i>	0.00545	0.073 %	1.412 %	94.675 %
129	<i>snowboard</i>	0.00538	0.059 %	1.130 %	94.734 %
130	coche de caballos	0.00514	0.044 %	0.847 %	94.778 %
131	galera	0.00504	0.059 %	1.130 %	94.837 %
132	motocultor	0.00491	0.044 %	0.847 %	94.881 %
133	coche de carreras	0.00482	0.073 %	1.412 %	94.954 %
134	<i>hovercraft</i>	0.00452	0.073 %	1.412 %	95.027 %
135	Renault*	0.00443	0.029 %	0.565 %	95.056 %
136	(auto)bús articulado	0.00439	0.044 %	0.847 %	95.100 %
137	fueraborda	0.00438	0.044 %	0.847 %	95.144 %
138	<i>boeing</i>	0.00437	0.044 %	0.847 %	95.188 %
139	ciclo	0.00437	0.029 %	0.565 %	95.217 %
140	tacataca	0.00434	0.059 %	1.130 %	95.276 %
141	<i>jeep</i>	0.00425	0.044 %	0.847 %	95.320 %
142	calesa	0.00417	0.073 %	1.412 %	95.393 %
143	<i>windsurf</i>	0.00417	0.073 %	1.412 %	95.466 %
144	vía	0.00414	0.029 %	0.565 %	95.495 %
145	yegua	0.00413	0.073 %	1.412 %	95.568 %
146	nadar	0.00410	0.059 %	1.130 %	95.627 %
147	motora	0.00401	0.044 %	0.847 %	95.671 %
148	catamarán	0.00400	0.059 %	1.130 %	95.730 %
149	asno	0.00398	0.059 %	1.130 %	95.789 %
150	coche cama	0.00395	0.029 %	0.565 %	95.818 %
151	Talgo	0.00387	0.044 %	0.847 %	95.862 %
152	acorazado	0.00381	0.044 %	0.847 %	95.906 %
153	caminando	0.00379	0.044 %	0.847 %	95.950 %
154	montacargas	0.00376	0.044 %	0.847 %	95.994 %
155	carabela	0.00373	0.044 %	0.847 %	96.038 %
156	a saltos	0.00365	0.059 %	1.130 %	96.097 %
157	cochecito de bebé	0.00363	0.044 %	0.847 %	96.141 %
158	diligencia	0.00356	0.044 %	0.847 %	96.185 %
159	moto de <i>cross</i>	0.00345	0.029 %	0.565 %	96.214 %
160	planeador	0.00341	0.044 %	0.847 %	96.258 %
161	vehículo	0.00336	0.029 %	0.565 %	96.287 %
162	<i>skate</i>	0.00333	0.059 %	1.130 %	96.346 %
163	utilitario	0.00328	0.029 %	0.565 %	96.375 %
164	nave	0.00327	0.044 %	0.847 %	96.419 %
165	<i>roulotte</i>	0.00324	0.029 %	0.565 %	96.448 %
166	biplaza	0.00324	0.029 %	0.565 %	96.477 %
167	Harley Davidson*	0.00323	0.044 %	0.847 %	96.521 %
168	a pata	0.00322	0.029 %	0.565 %	96.550 %
169	zancos	0.00318	0.044 %	0.847 %	96.594 %
170	flotador	0.00315	0.059 %	1.130 %	96.653 %
171	vehículo de tracción animal	0.00314	0.029 %	0.565 %	96.682 %

172	galeón	0.00314	0.029 %	0.565 %	96.711 %
173	ovni	0.00309	0.044 %	0.847 %	96.755 %
174	vehículo mixto	0.00308	0.029 %	0.565 %	96.784 %
175	coche de San Fernando	0.00307	0.029 %	0.565 %	96.813 %
176	a gatas	0.00303	0.059 %	1.130 %	96.872 %
177	bólide	0.00303	0.029 %	0.565 %	96.901 %
178	rueda	0.00299	0.029 %	0.565 %	96.930 %
179	moto de nieve	0.00290	0.044 %	0.847 %	96.974 %
180	tren cremallera	0.00282	0.029 %	0.565 %	97.003 %
181	aire	0.00282	0.015 %	0.282 %	97.018 %
182	dirigible	0.00268	0.044 %	0.847 %	97.062 %
183	monopatín de gasolina	0.00263	0.015 %	0.282 %	97.077 %
184	bicicleta de carretera	0.00263	0.015 %	0.282 %	97.092 %
185	Smart*	0.00263	0.015 %	0.282 %	97.107 %
186	macho	0.00263	0.015 %	0.282 %	97.122 %
187	autobús público	0.00263	0.015 %	0.282 %	97.137 %
188	zapatilla	0.00263	0.015 %	0.282 %	97.152 %
189	rulo	0.00261	0.029 %	0.565 %	97.181 %
190	volar	0.00254	0.029 %	0.565 %	97.210 %
191	carro de caballos	0.00254	0.029 %	0.565 %	97.239 %
192	remonte	0.00250	0.029 %	0.565 %	97.268 %
193	poni	0.00249	0.044 %	0.847 %	97.312 %
194	<i>jumbo</i>	0.00248	0.029 %	0.565 %	97.341 %
195	maquinista	0.00246	0.015 %	0.282 %	97.356 %
196	Mitsubishi*	0.00246	0.015 %	0.282 %	97.371 %
197	aerotaxi	0.00246	0.015 %	0.282 %	97.386 %
198	aeronave	0.00244	0.044 %	0.847 %	97.430 %
199	carro de niños	0.00238	0.029 %	0.565 %	97.459 %
200	autocaravana	0.00233	0.029 %	0.565 %	97.488 %
201	buceando	0.00232	0.059 %	1.130 %	97.547 %
202	escalera mecánica	0.00231	0.029 %	0.565 %	97.576 %
203	<i>skateboard</i>	0.00231	0.029 %	0.565 %	97.605 %
204	wagoneta	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.620 %
205	saltando	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.635 %
206	coche privado	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.650 %
207	rodilla	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.665 %
208	descapotable	0.00229	0.029 %	0.565 %	97.694 %
209	<i>container</i>	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.709 %
210	vehículo especial	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.724 %
211	(tren) regional	0.00224	0.029 %	0.565 %	97.753 %
212	a pata coja	0.00223	0.029 %	0.565 %	97.782 %
213	correr	0.00221	0.029 %	0.565 %	97.811 %
214	motor	0.00221	0.029 %	0.565 %	97.840 %
215	velomotor	0.00214	0.015 %	0.282 %	97.855 %
216	barco de vapor	0.00209	0.029 %	0.565 %	97.884 %
217	rompehielos	0.00206	0.029 %	0.565 %	97.913 %
218	muleta	0.00203	0.029 %	0.565 %	97.942 %

219	cuadriga	0.00199	0.029 %	0.565 %	97.971 %
220	de tracción animal	0.00199	0.015 %	0.282 %	97.986 %
221	tierra	0.00199	0.015 %	0.282 %	98.001 %
222	moto de carretera	0.00199	0.015 %	0.282 %	98.016 %
223	monocarril	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.031 %
224	coche familiar	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.046 %
225	lanzadera espacial	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.061 %
226	goleta	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.076 %
227	asiento	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.091 %
228	volando	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.106 %
229	Mercedes*	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.121 %
230	jet privado	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.136 %
231	barco de pesca	0.00186	0.015 %	0.282 %	98.151 %
232	autogiro	0.00186	0.029 %	0.565 %	98.180 %
233	(tren de) mercancías	0.00183	0.029 %	0.565 %	98.209 %
234	volante	0.00173	0.015 %	0.282 %	98.224 %
235	Iberia	0.00173	0.015 %	0.282 %	98.239 %
236	transporte especial	0.00173	0.015 %	0.282 %	98.254 %
237	moto de alta cilindrada	0.00173	0.015 %	0.282 %	98.269 %
238	Intercity	0.00173	0.015 %	0.282 %	98.284 %
239	quad	0.00171	0.029 %	0.565 %	98.313 %
240	carro de compra	0.00169	0.029 %	0.565 %	98.342 %
241	barcaza	0.00165	0.029 %	0.565 %	98.371 %
242	vehículo articulado	0.00162	0.015 %	0.282 %	98.386 %
243	destructor	0.00162	0.015 %	0.282 %	98.401 %
244	freno	0.00162	0.015 %	0.282 %	98.416 %
245	Renfe	0.00162	0.015 %	0.282 %	98.431 %
246	patín de cuatro ruedas	0.00162	0.015 %	0.282 %	98.446 %
247	bimotor	0.00156	0.029 %	0.565 %	98.475 %
248	surfing	0.00156	0.029 %	0.565 %	98.504 %
249	ranchera	0.00152	0.029 %	0.565 %	98.533 %
250	monoplano	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.548 %
251	ómnibus	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.563 %
252	máquina del tiempo	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.578 %
253	cinturón de seguridad	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.593 %
254	rodando	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.608 %
255	guagua	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.623 %
256	vehículo de minusválido	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.638 %
257	barco de remos	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.653 %
258	minivolumen	0.00151	0.015 %	0.282 %	98.668 %
259	a cuatro patas	0.00146	0.029 %	0.565 %	98.697 %
260	mulo	0.00146	0.029 %	0.565 %	98.726 %
261	avión de pasajeros	0.00141	0.015 %	0.282 %	98.741 %
262	maletero	0.00141	0.015 %	0.282 %	98.756 %
263	calle	0.00141	0.015 %	0.282 %	98.771 %
264	avión especial	0.00141	0.015 %	0.282 %	98.786 %
265	bicicleta de montaña	0.00141	0.015 %	0.282 %	98.801 %

266	bombardero	0.00141	0.015 %	0.282 %	98.816 %
267	kayak	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.831 %
268	autopista	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.846 %
269	animal de montura	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.861 %
270	autobús de dos pisos	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.876 %
271	liana	0.00128	0.029 %	0.565 %	98.905 %
272	planeadora	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.920 %
273	patinete de agua	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.935 %
274	esquiando	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.950 %
275	pájaro	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.965 %
276	ala	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.980 %
277	moto de tres ruedas	0.00122	0.015 %	0.282 %	98.995 %
278	vuelo chárter	0.00122	0.015 %	0.282 %	99.010 %
279	vehículo con remolque	0.00122	0.015 %	0.282 %	99.025 %
280	motocicleta con sidecar	0.00122	0.015 %	0.282 %	99.040 %
281	bote salvavidas	0.00122	0.015 %	0.282 %	99.055 %
282	moto de cuatro ruedas	0.00122	0.015 %	0.282 %	99.070 %
283	llama	0.00118	0.029 %	0.565 %	99.099 %
284	mar	0.00114	0.015 %	0.282 %	99.114 %
285	barca hinchable	0.00114	0.029 %	0.565 %	99.143 %
286	biplano	0.00114	0.015 %	0.282 %	99.158 %
287	motor de agua	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.173 %
288	gasolina	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.188 %
289	vehículo agrónomo	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.203 %
290	Euromed	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.218 %
291	trineo de perros	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.233 %
292	bicicleta a motor	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.248 %
293	Arco	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.263 %
294	tabla	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.278 %
295	rolar	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.293 %
296	autovía	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.308 %
297	avión a reacción	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.323 %
298	cinta transportadora	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.338 %
299	coche cuatro por cuatro	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.353 %
300	aerostático	0.00099	0.015 %	0.282 %	99.368 %
301	chalupa	0.00093	0.015 %	0.282 %	99.383 %
302	cosechadora	0.00093	0.015 %	0.282 %	99.398 %
303	<i>scooter</i>	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.413 %
304	puenting	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.428 %
305	motorista	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.443 %
306	moto con sidecar	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.458 %
307	batiscafo	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.473 %
308	patín de agua	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.488 %
309	remo	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.503 %
310	casco	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.518 %
311	escalera automática	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.533 %
312	teledirigido	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.548 %

313	cabina	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.563 %
314	embarcación	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.578 %
315	barca de pesca	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.593 %
316	máquina excavadora	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.608 %
317	moto de carreras	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.623 %
318	camilla	0.00081	0.015 %	0.282 %	99.638 %
319	<i>footing</i>	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.653 %
320	fórmula uno	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.668 %
321	cochecito de niño	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.683 %
322	remar	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.698 %
323	tubo de escape	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.713 %
324	quitanieves	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.728 %
325	subterráneo	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.758 %
326	zapato	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.773 %
327	paracaidismo	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.788 %
328	cochecito	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.803 %
329	furgón blindado	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.818 %
330	en brazos	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.833 %
331	camión cisterna	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.848 %
332	remolcador	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.863 %
333	escoba	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.878 %
334	paloma mensajera	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.893 %
335	buey	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.908 %
336	yugo	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.923 %
337	barca de remos	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.938 %
338	cohetes espacial	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.953 %
339	barca de motor	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.968 %
340	aerodeslizador	0.00049	0.015 %	0.282 %	99.983 %
341	a cuestras de alguien	0.00046	0.015 %	0.282 %	99.998 %
342	catapulta	0.00043	0.015 %	0.282 %	100.013 %
343	caza	0.00040	0.015 %	0.282 %	100.028 %

13. TRABAJOS DEL CAMPO Y DEL JARDÍN

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	regar	0.50496	5.946 %	67.232 %	5.946 %
2	podar	0.41746	4.821 %	54.520 %	10.767 %
3	plantar	0.37736	4.771 %	53.955 %	15.538 %
4	abonar	0.29316	4.022 %	45.480 %	19.560 %
5	jardinero	0.25400	2.573 %	29.096 %	22.133 %
6	arar	0.21548	2.698 %	30.508 %	24.831 %
7	sembrar	0.20202	2.623 %	29.661 %	27.454 %

8	agricultor	0.18835	1.899 %	21.469 %	29.353 %
9	recolectar	0.18190	2.373 %	26.836 %	31.726 %
10	segar	0.17778	2.373 %	26.836 %	34.099 %
11	cultivar	0.17317	2.198 %	24.859 %	36.297 %
12	cortar	0.16481	2.223 %	25.141 %	38.520 %
13	labrar	0.14285	1.674 %	18.927 %	40.194 %
14	pulverizar	0.12819	1.774 %	20.056 %	41.968 %
15	cavar	0.11632	1.499 %	16.949 %	43.467 %
16	cortar el césped	0.11448	1.474 %	16.667 %	44.941 %
17	recoger	0.10878	1.499 %	16.949 %	46.440 %
18	transplantar	0.10685	1.524 %	17.232 %	47.964 %
19	ganadero	0.09189	1.149 %	12.994 %	49.113 %
20	regador	0.08864	1.074 %	12.147 %	50.187 %
21	injertar	0.08721	1.424 %	16.102 %	51.611 %
22	fumigar	0.07871	1.124 %	12.712 %	52.735 %
23	pastor	0.06858	0.899 %	10.169 %	53.634 %
24	podador	0.06450	0.749 %	8.475 %	54.383 %
25	granjero	0.06331	0.799 %	9.040 %	55.182 %
26	recolector	0.06315	0.799 %	9.040 %	55.981 %
27	talar	0.05114	0.724 %	8.192 %	56.705 %
28	empeltar	0.04931	0.724 %	8.192 %	57.429 %
29	sulfatar	0.04600	0.749 %	8.475 %	58.178 %
30	cosechar	0.04509	0.600 %	6.780 %	58.778 %
31	hacer caballones	0.04418	0.625 %	7.062 %	59.403 %
32	arrancar	0.04398	0.724 %	8.192 %	60.127 %
33	guardabosques	0.04393	0.600 %	6.780 %	60.727 %
34	labrador	0.04385	0.500 %	5.650 %	61.227 %
35	limpiar	0.03676	0.575 %	6.497 %	61.802 %
36	quemar	0.03451	0.500 %	5.650 %	62.302 %
37	florista	0.03437	0.400 %	4.520 %	62.702 %
38	cuidar	0.03421	0.525 %	5.932 %	63.227 %
39	quemar leña	0.03210	0.500 %	5.650 %	63.727 %
40	apicultor	0.03050	0.375 %	4.237 %	64.102 %
41	campesino	0.03009	0.375 %	4.237 %	64.477 %
42	leñador	0.02875	0.400 %	4.520 %	64.877 %
43	trillar	0.02760	0.500 %	5.650 %	65.377 %
44	recolección	0.02746	0.300 %	3.390 %	65.677 %
45	polvorizar	0.02717	0.400 %	4.520 %	66.077 %
46	cortador de césped	0.02674	0.325 %	3.672 %	66.402 %
47	coger naranjas	0.02498	0.325 %	3.672 %	66.727 %
48	cazador	0.02350	0.325 %	3.672 %	67.052 %
49	recoger frutos	0.02318	0.375 %	4.237 %	67.427 %
50	sembrador	0.02296	0.275 %	3.107 %	67.702 %
51	quitar malas hierbas	0.02250	0.325 %	3.672 %	68.027 %
52	segador	0.02229	0.275 %	3.107 %	68.302 %
53	plantador	0.02155	0.325 %	3.672 %	68.627 %
54	ordeñar	0.02127	0.400 %	4.520 %	69.027 %

55	cortar leña	0.01927	0.350 %	3.955 %	69.377 %
56	replantar	0.01904	0.300 %	3.390 %	69.677 %
57	coger	0.01889	0.225 %	2.542 %	69.902 %
58	fumigador	0.01849	0.250 %	2.825 %	70.152 %
59	cortacésped	0.01848	0.200 %	2.260 %	70.352 %
60	fertilizar	0.01808	0.275 %	3.107 %	70.627 %
61	abonador	0.01787	0.275 %	3.107 %	70.902 %
62	arreglar	0.01761	0.325 %	3.672 %	71.227 %
63	jardinería	0.01728	0.175 %	1.977 %	71.402 %
64	cortar ramas	0.01548	0.200 %	2.260 %	71.602 %
65	recogedor	0.01509	0.200 %	2.260 %	71.802 %
66	cultivador	0.01499	0.225 %	2.542 %	72.027 %
67	regar plantas	0.01496	0.150 %	1.695 %	72.177 %
68	cortar flores	0.01483	0.175 %	1.977 %	72.352 %
69	talar árboles	0.01476	0.200 %	2.260 %	72.552 %
70	plantar árboles	0.01457	0.225 %	2.542 %	72.777 %
71	remover la tierra	0.01382	0.200 %	2.260 %	72.977 %
72	quitar hierbas	0.01375	0.175 %	1.977 %	73.152 %
73	plantar flores	0.01348	0.175 %	1.977 %	73.327 %
74	siembra	0.01332	0.150 %	1.695 %	73.477 %
75	collidor	0.01313	0.150 %	1.695 %	73.627 %
76	pastorear	0.01309	0.250 %	2.825 %	73.877 %
77	cortador	0.01275	0.150 %	1.695 %	74.027 %
78	talador	0.01184	0.175 %	1.977 %	74.202 %
79	esquilar	0.01152	0.175 %	1.977 %	74.377 %
80	arar la tierra	0.01143	0.125 %	1.412 %	74.502 %
81	cortar árboles	0.01130	0.175 %	1.977 %	74.677 %
82	floristería	0.01125	0.125 %	1.412 %	74.802 %
83	hacer soquetes	0.01037	0.175 %	1.977 %	74.977 %
84	recoger fruta	0.01020	0.150 %	1.695 %	75.127 %
85	agrónomo	0.00942	0.125 %	1.412 %	75.252 %
86	vendimiar	0.00937	0.150 %	1.695 %	75.402 %
87	arado	0.00929	0.100 %	1.130 %	75.502 %
88	cortar malas hierbas	0.00925	0.150 %	1.695 %	75.652 %
89	empeltador	0.00922	0.125 %	1.412 %	75.777 %
90	quemar ramas	0.00918	0.175 %	1.977 %	75.952 %
91	pintar	0.00907	0.175 %	1.977 %	76.127 %
92	pasturar	0.00907	0.175 %	1.977 %	76.302 %
93	recoger flores	0.00885	0.100 %	1.130 %	76.402 %
94	espigolar	0.00872	0.100 %	1.130 %	76.502 %
95	ordeñar vacas	0.00866	0.175 %	1.977 %	76.677 %
96	vaquero	0.00839	0.100 %	1.130 %	76.777 %
97	forestal	0.00839	0.125 %	1.412 %	76.902 %
98	excavar	0.00836	0.150 %	1.695 %	77.052 %
99	alimentar animales	0.00835	0.150 %	1.695 %	77.202 %
100	cosechador	0.00828	0.100 %	1.130 %	77.302 %
101	riego	0.00820	0.100 %	1.130 %	77.402 %

102	pala	0.00819	0.100 %	1.130 %	77.502 %
103	agricultura	0.00811	0.100 %	1.130 %	77.602 %
104	cogedor de naranjas	0.00805	0.075 %	0.847 %	77.677 %
105	pico	0.00791	0.100 %	1.130 %	77.777 %
106	biólogo	0.00790	0.150 %	1.695 %	77.927 %
107	recoger la cosecha	0.00788	0.100 %	1.130 %	78.027 %
108	pulverizador	0.00785	0.100 %	1.130 %	78.127 %
109	roturar	0.00785	0.100 %	1.130 %	78.227 %
110	ganadería	0.00773	0.100 %	1.130 %	78.327 %
111	trabajar la tierra	0.00752	0.150 %	1.695 %	78.477 %
112	guarda forestal	0.00751	0.125 %	1.412 %	78.602 %
113	azada	0.00743	0.075 %	0.847 %	78.677 %
114	cabrero	0.00740	0.100 %	1.130 %	78.777 %
115	escarbar	0.00721	0.075 %	0.847 %	78.852 %
116	recoger leña	0.00720	0.150 %	1.695 %	79.002 %
117	trillador	0.00714	0.100 %	1.130 %	79.102 %
118	ovejero	0.00700	0.100 %	1.130 %	79.202 %
119	hacer sazón	0.00699	0.100 %	1.130 %	79.302 %
120	porquero	0.00697	0.100 %	1.130 %	79.402 %
121	Apicultura	0.00691	0.075 %	0.847 %	79.477 %
122	conductor de tractor	0.00690	0.100 %	1.130 %	79.577 %
123	siega	0.00690	0.125 %	1.412 %	79.702 %
124	recoger naranjas	0.00681	0.075 %	0.847 %	79.777 %
125	sazón	0.00678	0.100 %	1.130 %	79.877 %
126	recoger almendras	0.00661	0.100 %	1.130 %	79.977 %
127	recoger huevos	0.00658	0.125 %	1.412 %	80.102 %
128	sembrado	0.00646	0.075 %	0.847 %	80.177 %
129	collir	0.00646	0.075 %	0.847 %	80.252 %
130	flor	0.00645	0.075 %	0.847 %	80.327 %
131	arrancar malas hierbas	0.00641	0.100 %	1.130 %	80.427 %
132	arrancar hierbas	0.00641	0.100 %	1.130 %	80.527 %
133	cortar hierba	0.00632	0.075 %	0.847 %	80.602 %
134	quemar rastrojos	0.00626	0.100 %	1.130 %	80.702 %
135	ingeniero de caminos	0.00626	0.075 %	0.847 %	80.777 %
136	cuidar flores	0.00616	0.100 %	1.130 %	80.877 %
137	recogedor de naranjas	0.00607	0.075 %	0.847 %	80.952 %
138	manguera	0.00589	0.125 %	1.412 %	81.077 %
139	enterrar	0.00580	0.100 %	1.130 %	81.177 %
140	coger frutos	0.00567	0.075 %	0.847 %	81.252 %
141	arrancar árboles	0.00566	0.075 %	0.847 %	81.327 %
142	saó	0.00565	0.050 %	0.565 %	81.377 %
143	aceitunero	0.00563	0.075 %	0.847 %	81.452 %
144	desinfectar	0.00558	0.100 %	1.130 %	81.552 %
145	ingeniero agrónomo	0.00558	0.075 %	0.847 %	81.627 %
146	podar setos	0.00543	0.050 %	0.565 %	81.677 %
147	alicatar	0.00543	0.050 %	0.565 %	81.727 %
148	cambiar la tierra	0.00533	0.075 %	0.847 %	81.802 %

149	podadora	0.00522	0.050 %	0.565 %	81.852 %
150	césped	0.00522	0.050 %	0.565 %	81.902 %
151	podar árboles	0.00522	0.050 %	0.565 %	81.952 %
152	serrar	0.00511	0.075 %	0.847 %	82.027 %
153	árbol	0.00509	0.075 %	0.847 %	82.102 %
154	limpiar acequias	0.00507	0.150 %	1.695 %	82.252 %
155	hoz	0.00503	0.050 %	0.565 %	82.302 %
156	almacenar	0.00501	0.075 %	0.847 %	82.377 %
157	pescador	0.00486	0.100 %	1.130 %	82.477 %
158	tijeras	0.00481	0.050 %	0.565 %	82.527 %
159	matar hierbas	0.00480	0.100 %	1.130 %	82.627 %
160	hacer soques	0.00479	0.050 %	0.565 %	82.677 %
161	ranchero	0.00478	0.075 %	0.847 %	82.752 %
162	recogida	0.00470	0.050 %	0.565 %	82.802 %
163	horticultor	0.00470	0.050 %	0.565 %	82.852 %
164	carpintero	0.00464	0.050 %	0.565 %	82.902 %
165	trasplantar	0.00463	0.075 %	0.847 %	82.977 %
166	vinicultor	0.00460	0.050 %	0.565 %	83.027 %
167	cavar soques	0.00460	0.050 %	0.565 %	83.077 %
168	cuidador de caballos	0.00459	0.075 %	0.847 %	83.152 %
169	ramader	0.00458	0.075 %	0.847 %	83.227 %
170	implantar	0.00451	0.075 %	0.847 %	83.302 %
171	observar	0.00449	0.100 %	1.130 %	83.402 %
172	florero	0.00448	0.050 %	0.565 %	83.452 %
173	tractorista	0.00446	0.075 %	0.847 %	83.527 %
174	alimentar	0.00443	0.075 %	0.847 %	83.602 %
175	tractor	0.00442	0.050 %	0.565 %	83.652 %
176	airear la tierra	0.00437	0.075 %	0.847 %	83.727 %
177	cazar	0.00436	0.075 %	0.847 %	83.802 %
178	guardia forestal	0.00435	0.075 %	0.847 %	83.877 %
179	vigilante	0.00433	0.050 %	0.565 %	83.927 %
180	recoger la siembra	0.00429	0.075 %	0.847 %	84.002 %
181	tirar	0.00424	0.050 %	0.565 %	84.052 %
182	cultivo	0.00424	0.050 %	0.565 %	84.102 %
183	plantar semillas	0.00424	0.050 %	0.565 %	84.152 %
184	horticultura	0.00424	0.050 %	0.565 %	84.202 %
185	echar agua	0.00419	0.050 %	0.565 %	84.252 %
186	regar árboles	0.00419	0.050 %	0.565 %	84.302 %
187	acaballonar	0.00419	0.050 %	0.565 %	84.352 %
188	cosecha	0.00417	0.050 %	0.565 %	84.402 %
189	recogedor de frutos	0.00408	0.050 %	0.565 %	84.452 %
190	cambiar de maceta	0.00406	0.075 %	0.847 %	84.527 %
191	agujerear	0.00402	0.075 %	0.847 %	84.602 %
192	maceta	0.00402	0.075 %	0.847 %	84.677 %
193	lechero	0.00399	0.050 %	0.565 %	84.727 %
194	jardinera	0.00395	0.050 %	0.565 %	84.777 %
195	vigilar	0.00394	0.075 %	0.847 %	84.852 %

196	tallar	0.00393	0.050 %	0.565 %	84.902 %
197	cuidador	0.00391	0.050 %	0.565 %	84.952 %
198	molinero	0.00391	0.050 %	0.565 %	85.002 %
199	hortelano	0.00391	0.050 %	0.565 %	85.052 %
200	poner semillas	0.00386	0.050 %	0.565 %	85.102 %
201	barrer	0.00385	0.075 %	0.847 %	85.177 %
202	dar de comer a cerdos	0.00384	0.075 %	0.847 %	85.252 %
203	hacer surcos	0.00384	0.050 %	0.565 %	85.302 %
204	recoger hojas	0.00383	0.075 %	0.847 %	85.377 %
205	recoger hierbas	0.00380	0.050 %	0.565 %	85.427 %
206	espulgar	0.00380	0.075 %	0.847 %	85.502 %
207	limpiar malas hierbas	0.00380	0.050 %	0.565 %	85.552 %
208	rastrillar	0.00376	0.075 %	0.847 %	85.627 %
209	veterinario	0.00376	0.050 %	0.565 %	85.677 %
210	capataz	0.00376	0.050 %	0.565 %	85.727 %
211	echar abono	0.00376	0.050 %	0.565 %	85.777 %
212	naranjero	0.00367	0.050 %	0.565 %	85.827 %
213	cortar el seto	0.00367	0.050 %	0.565 %	85.877 %
214	construir	0.00366	0.075 %	0.847 %	85.952 %
215	recoger aceitunas	0.00362	0.050 %	0.565 %	86.002 %
216	hacer hoyos	0.00362	0.050 %	0.565 %	86.052 %
217	arrasar	0.00360	0.050 %	0.565 %	86.102 %
218	secar	0.00360	0.050 %	0.565 %	86.152 %
219	insecticida	0.00360	0.050 %	0.565 %	86.202 %
220	pasear las cabras	0.00356	0.075 %	0.847 %	86.277 %
221	recoger fresas	0.00354	0.050 %	0.565 %	86.327 %
222	cuidar plantas	0.00354	0.050 %	0.565 %	86.377 %
223	pelar	0.00350	0.050 %	0.565 %	86.427 %
224	dar de comer a animales	0.00349	0.075 %	0.847 %	86.502 %
225	envenenar	0.00346	0.050 %	0.565 %	86.552 %
226	pintor	0.00346	0.050 %	0.565 %	86.602 %
227	adobar	0.00346	0.050 %	0.565 %	86.652 %
228	recoger piedras	0.00345	0.050 %	0.565 %	86.702 %
229	obrero	0.00345	0.050 %	0.565 %	86.752 %
230	esclarecer	0.00344	0.100 %	1.130 %	86.852 %
231	quitar hojas secas	0.00335	0.050 %	0.565 %	86.902 %
232	abono	0.00334	0.050 %	0.565 %	86.952 %
233	cuidar gallinas	0.00334	0.075 %	0.847 %	87.027 %
234	pintar troncos	0.00322	0.050 %	0.565 %	87.077 %
235	barbecho	0.00319	0.050 %	0.565 %	87.127 %
236	plantar patatas	0.00319	0.050 %	0.565 %	87.177 %
237	aclarar	0.00319	0.050 %	0.565 %	87.227 %
238	recolección de la aceituna	0.00319	0.050 %	0.565 %	87.277 %
239	reforestar	0.00305	0.050 %	0.565 %	87.327 %
240	minar	0.00305	0.075 %	0.847 %	87.402 %
241	surcar	0.00305	0.050 %	0.565 %	87.452 %
242	poner cañas	0.00297	0.050 %	0.565 %	87.502 %

243	recortar	0.00293	0.050 %	0.565 %	87.552 %
244	arruixar	0.00293	0.050 %	0.565 %	87.602 %
245	echar tierra	0.00283	0.050 %	0.565 %	87.652 %
246	sembrar flores	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.677 %
247	podar flores	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.702 %
248	recoger hierbajos	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.727 %
249	plantación	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.752 %
250	quitar matas	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.777 %
251	recolector de cítricos	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.802 %
252	serrar naranjos	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.827 %
253	dar de comer a gallinas	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.852 %
254	llaurador	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.877 %
255	recolección de frutos	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.902 %
256	recolectar aceitunas	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.927 %
257	roturar la tierra	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.952 %
258	arboricultor	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.977 %
259	quemar malas hierbas	0.00282	0.025 %	0.282 %	88.002 %
260	tenazas	0.00282	0.025 %	0.282 %	88.027 %
261	cortar rosas	0.00282	0.025 %	0.282 %	88.052 %
262	quitar flores muertas	0.00282	0.025 %	0.282 %	88.077 %
263	recoger olivas	0.00281	0.050 %	0.565 %	88.127 %
264	coger almendras	0.00278	0.050 %	0.565 %	88.177 %
265	deshojar	0.00277	0.050 %	0.565 %	88.227 %
266	airear	0.00273	0.050 %	0.565 %	88.277 %
267	naturalista	0.00273	0.050 %	0.565 %	88.327 %
268	granar	0.00271	0.050 %	0.565 %	88.377 %
269	perseguir topos	0.00271	0.050 %	0.565 %	88.427 %
270	soquetes	0.00271	0.050 %	0.565 %	88.477 %
271	mover la tierra	0.00270	0.050 %	0.565 %	88.527 %
272	coger tomates	0.00270	0.050 %	0.565 %	88.577 %
273	cortar plantas	0.00270	0.050 %	0.565 %	88.627 %
274	trasladar	0.00262	0.050 %	0.565 %	88.677 %
275	motosierra	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.702 %
276	barrer hojas	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.727 %
277	ingeniero de puentes	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.752 %
278	trabajar el campo	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.777 %
279	pasar el motocultor	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.802 %
280	trabajar	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.827 %
281	lechera	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.852 %
282	recolecta	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.877 %
283	enterrador	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.902 %
284	camionero	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.927 %
285	recolectar algarrobas	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.952 %
286	selector	0.00260	0.025 %	0.282 %	88.977 %
287	azadón	0.00260	0.025 %	0.282 %	89.002 %
288	manipulador de cítricos	0.00260	0.025 %	0.282 %	89.027 %
289	hacer esquejes	0.00260	0.025 %	0.282 %	89.052 %

290	recoger cultivos	0.00260	0.025 %	0.282 %	89.077 %
291	cavar la tierra	0.00260	0.025 %	0.282 %	89.102 %
292	productor de melones	0.00260	0.025 %	0.282 %	89.127 %
293	semilla	0.00259	0.050 %	0.565 %	89.177 %
294	tierra	0.00259	0.050 %	0.565 %	89.227 %
295	geólogo	0.00256	0.050 %	0.565 %	89.277 %
296	cremar leña	0.00256	0.050 %	0.565 %	89.327 %
297	pirómano	0.00252	0.050 %	0.565 %	89.377 %
298	remover	0.00248	0.050 %	0.565 %	89.427 %
299	segar el césped	0.00248	0.050 %	0.565 %	89.477 %
300	criador	0.00244	0.050 %	0.565 %	89.527 %
301	tirar estiércol	0.00242	0.050 %	0.565 %	89.577 %
302	drenar	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.602 %
303	sembrar coles	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.627 %
304	poblar	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.652 %
305	conductor	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.677 %
306	empalmar	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.702 %
307	cavar troncos	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.727 %
308	criador de caballos	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.752 %
309	fer saó	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.777 %
310	jardín	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.802 %
311	transportador	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.827 %
312	guardia	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.852 %
313	recolectar almendras	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.877 %
314	trabajar el cultivo	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.902 %
315	regar el césped	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.927 %
316	empaquetar	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.952 %
317	avicultor	0.00240	0.025 %	0.282 %	89.977 %
318	productor de sandías	0.00240	0.025 %	0.282 %	90.002 %
319	domador	0.00240	0.025 %	0.282 %	90.027 %
320	cerámica	0.00240	0.025 %	0.282 %	90.052 %
321	cortar esquejes	0.00230	0.050 %	0.565 %	90.102 %
322	plantar frutos	0.00229	0.050 %	0.565 %	90.152 %
323	recoger ramas	0.00229	0.050 %	0.565 %	90.202 %
324	peinar	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.227 %
325	sembrar zanahorias	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.252 %
326	extraer	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.277 %
327	escardar	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.302 %
328	limpiar malezas	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.327 %
329	hacer els cavallons	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.352 %
330	hacer regueros	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.377 %
331	recoger manzanas	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.402 %
332	flora	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.427 %
333	ingeniero forestal	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.452 %
334	mantenedor	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.477 %
335	rotar	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.502 %
336	sulfatador	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.527 %

337	recoger frutos	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.552 %
338	segador de césped	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.577 %
339	poda	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.602 %
340	podar el jardín	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.627 %
341	productor de tomates	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.652 %
342	cesta	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.677 %
343	ecologista	0.00220	0.050 %	0.565 %	90.727 %
344	varear	0.00220	0.050 %	0.565 %	90.777 %
345	coger cerezas	0.00206	0.050 %	0.565 %	90.827 %
346	pasear los chivos	0.00204	0.050 %	0.565 %	90.877 %
347	sembrar tomates	0.00203	0.025 %	0.282 %	90.902 %
348	cortador de arbustos	0.00203	0.025 %	0.282 %	90.927 %
349	amasar	0.00203	0.025 %	0.282 %	90.952 %
350	esquilador	0.00203	0.025 %	0.282 %	90.977 %
351	plantador de semillas	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.002 %
352	fertilizar tierra	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.027 %
353	fertilización	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.052 %
354	caballón	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.077 %
355	tractorar	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.102 %
356	balar	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.127 %
357	matar hormigas	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.152 %
358	criador de toros	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.177 %
359	serrar árboles	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.202 %
360	recoger collites	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.227 %
361	recoger cerezas	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.252 %
362	descansar	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.277 %
363	masover	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.302 %
364	etnólogo	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.327 %
365	manipulación	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.352 %
366	fumigadora	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.377 %
367	cortar flores muertas	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.402 %
368	pastor de cabras	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.427 %
369	cavar surcos	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.452 %
370	sacar a pastar ovejas	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.477 %
371	sanear la tierra	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.502 %
372	cercar	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.527 %
373	desplantar	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.552 %
374	falcar	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.577 %
375	tirar naranjos	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.602 %
376	recortar ramas	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.627 %
377	productor de pepinos	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.652 %
378	plantar melones	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.677 %
379	rastrillo	0.00197	0.050 %	0.565 %	91.727 %
380	sembrar lechugas	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.752 %
381	germinar	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.777 %
382	rociar	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.802 %
383	matar plagas	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.827 %

384	romper	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.852 %
385	sembrar semillas	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.877 %
386	matadero	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.902 %
387	tirar herbicida	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.927 %
388	recoger tierra	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.952 %
389	esparcir estiércol	0.00187	0.025 %	0.282 %	91.977 %
390	motocultor	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.002 %
391	arreglar plantas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.027 %
392	empacar	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.052 %
393	mimar	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.077 %
394	esterilizar	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.102 %
395	recoger nueces	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.127 %
396	cuidador de ganado	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.152 %
397	cuidador de gallinas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.177 %
398	bombero	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.202 %
399	labrar la tierra	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.227 %
400	ama de casa	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.252 %
401	cuidador de granja	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.277 %
402	controlador de plagas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.302 %
403	distribuidor	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.327 %
404	poner fertilizantes	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.352 %
405	dar abono	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.377 %
406	camión	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.402 %
407	pastor de ovejas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.427 %
408	fer soquetes	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.452 %
409	alinear	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.477 %
410	trabajo con azada	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.502 %
411	desintoxicar	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.527 %
412	arder las ramas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.552 %
413	recoger algarrobas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.577 %
414	cuidar animales	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.602 %
415	tirar naranjas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.627 %
416	productor de pimientos	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.652 %
417	poda artística	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.677 %
418	hortícola	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.702 %
419	plantar plantas	0.00187	0.025 %	0.282 %	92.727 %
420	moler	0.00179	0.050 %	0.565 %	92.777 %
421	tapar	0.00179	0.050 %	0.565 %	92.827 %
422	regar a goteo	0.00179	0.050 %	0.565 %	92.877 %
423	sembrar nabos	0.00173	0.025 %	0.282 %	92.902 %
424	matar	0.00173	0.025 %	0.282 %	92.927 %
425	partir	0.00173	0.025 %	0.282 %	92.952 %
426	minero	0.00173	0.025 %	0.282 %	92.977 %
427	herbicida	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.002 %
428	hacer almendras	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.027 %
429	esqueje	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.052 %
430	invernadero	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.077 %

431	policía forestal	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.102 %
432	quitar leña	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.127 %
433	recogedor de hojas	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.152 %
434	cuidador de cerdos	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.177 %
435	ensulfatador	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.202 %
436	arreglar el césped	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.227 %
437	limpieza	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.252 %
438	criador de peces	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.277 %
439	cajón	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.302 %
440	embalse de agua	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.327 %
441	poner plástico	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.352 %
442	pastor de vacas	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.377 %
443	coger alimentos	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.402 %
444	cortador de árboles	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.427 %
445	domador de caballos	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.452 %
446	pulimentar	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.477 %
447	plantar alimentos	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.502 %
448	productor de berenjenas	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.527 %
449	moldear	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.552 %
450	frutero	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.577 %
451	sacar leche a vacas	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.602 %
452	arrancador	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.627 %
453	rebaño	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.652 %
454	pasear el ganado	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.677 %
455	quitar insectos	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.702 %
456	coger nísperos	0.00169	0.050 %	0.565 %	93.752 %
457	almorzar	0.00165	0.050 %	0.565 %	93.802 %
458	sembrar rábanos	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.827 %
459	regadera	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.852 %
460	almacenar la cosecha	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.877 %
461	vendimia	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.902 %
462	juntar	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.927 %
463	uvero	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.952 %
464	cuidado	0.00159	0.025 %	0.282 %	93.977 %
465	coger aceitunas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.002 %
466	crianza	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.027 %
467	echar herbicida	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.052 %
468	arrancar ramas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.077 %
469	coger limones	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.102 %
470	coger manzanas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.127 %
471	talador de árboles	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.152 %
472	encargado del abono	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.177 %
473	echar insecticida	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.202 %
474	cuidar árboles	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.227 %
475	arreglar jardín	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.252 %
476	mariquita	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.277 %
477	desparasitar	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.302 %

478	pintar cortes	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.327 %
479	pozal	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.352 %
480	pastar	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.377 %
481	limpiar los caballos	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.402 %
482	limpiar ramas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.427 %
483	plantar trigo	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.452 %
484	picar	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.477 %
485	productor de algodón	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.502 %
486	cortador de lana de ovejas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.527 %
487	hierba	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.552 %
488	hacer macetas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.577 %
489	eliminar plagas	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.602 %
490	policía rural	0.00159	0.025 %	0.282 %	94.627 %
491	buscar robellones	0.00156	0.050 %	0.565 %	94.677 %
492	tirar pesticidas	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.702 %
493	resembrar	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.727 %
494	sembrar berenjenas	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.752 %
495	dar de comer	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.777 %
496	despedregar	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.802 %
497	recortar árboles	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.827 %
498	limpiar el jardín	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.852 %
499	pegar	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.877 %
500	revisar	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.902 %
501	coger alcachofas	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.927 %
502	recoger peras	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.952 %
503	mimar las plantas	0.00146	0.025 %	0.282 %	94.977 %
504	echar productos	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.002 %
505	apuntalar	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.027 %
506	recolectar cítricos	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.052 %
507	arrancar hojas	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.077 %
508	quemar madera	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.102 %
509	goteo	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.127 %
510	regadora	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.152 %
511	podar ramas	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.177 %
512	ayudante	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.202 %
513	pisar	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.227 %
514	planta	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.252 %
515	fertilizador	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.277 %
516	colmenero	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.302 %
517	confeccionar	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.327 %
518	hacer implantes	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.352 %
519	repoblar	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.377 %
520	cultivar la tierra	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.402 %
521	polinizar	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.427 %
522	hacer zanjas	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.452 %
523	cuidador de vacas	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.477 %
524	reforestar un bosque	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.502 %

525	recogedor de almendras	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.527 %
526	limpiar el terreno	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.552 %
527	retocar	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.577 %
528	coger arena	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.602 %
529	tiempo de recogida	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.627 %
530	productor de café	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.652 %
531	químico	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.677 %
532	hierbajo	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.702 %
533	cortar soques	0.00146	0.025 %	0.282 %	95.727 %
534	sembrar matorrales	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.752 %
535	organizar	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.777 %
536	clavar	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.802 %
537	vaporizar	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.827 %
538	injerto	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.852 %
539	domar	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.877 %
540	botánico	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.902 %
541	científico de medio ambiente	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.927 %
542	buscar trufas	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.952 %
543	plantar hortalizas	0.00135	0.025 %	0.282 %	95.977 %
544	echar fertilizantes	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.002 %
545	cowboy	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.027 %
546	guardar	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.052 %
547	regadío	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.077 %
548	sacar ramas	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.102 %
549	viticultor	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.127 %
550	montador de caballos	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.152 %
551	explotar	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.177 %
552	vendimiador	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.202 %
553	recoger suciedad	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.227 %
554	cuidador de ovejas	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.252 %
555	dar comida	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.277 %
556	recogedor de aceituna	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.302 %
557	transportar	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.327 %
558	quitar piedras	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.352 %
559	productor de patatas	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.377 %
560	cuidador de piscina	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.402 %
561	picador	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.427 %
562	tirar fem	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.452 %
563	maderero	0.00129	0.050 %	0.565 %	96.502 %
564	cabalgar	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.527 %
565	sembrar kiwis	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.552 %
566	descontaminar	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.577 %
567	cortar arbustos	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.602 %
568	tirar azufre	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.627 %
569	sacar leña	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.652 %
570	recoger paja	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.677 %
571	buscar hongos	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.702 %

572	coger uvas	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.727 %
573	secano	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.752 %
574	verdulero	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.777 %
575	seto	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.802 %
576	agua	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.827 %
577	fer paret	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.852 %
578	aguadero	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.877 %
579	embellecer	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.902 %
580	cosechero	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.927 %
581	zanja	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.952 %
582	olivero	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.977 %
583	prensar	0.00124	0.025 %	0.282 %	97.002 %
584	limpiar hojas	0.00124	0.025 %	0.282 %	97.027 %
585	productor de miel	0.00124	0.025 %	0.282 %	97.052 %
586	quitar maleza	0.00124	0.025 %	0.282 %	97.077 %
587	iluminador	0.00124	0.025 %	0.282 %	97.102 %
588	plantar platanero	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.127 %
589	apisonadora	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.152 %
590	alquería	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.177 %
591	horadar	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.202 %
592	zoólogo	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.227 %
593	cazar saltamontes	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.252 %
594	buscar setas	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.277 %
595	hacer rocas	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.302 %
596	cochero	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.327 %
597	poner goteo	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.352 %
598	panadero	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.377 %
599	hacer diques	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.402 %
600	coger flores	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.427 %
601	extirpar	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.452 %
602	nutrir	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.477 %
603	aceitero	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.502 %
604	vender	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.527 %
605	cercar árboles	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.552 %
606	quemar restos	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.577 %
607	ficar rectes	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.602 %
608	arrancar arbustos	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.627 %
609	rascar	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.652 %
610	sembrar fresas	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.677 %
611	repartidor	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.702 %
612	villa	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.727 %
613	recoger albaricoques	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.752 %
614	triar	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.777 %
615	matar pulgones	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.802 %
616	pino	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.827 %
617	cortar trigo	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.852 %
618	montar invernadero	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.877 %

619	paleta	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.902 %
620	escampar fem	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.927 %
621	eliminar malas hierbas	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.952 %
622	comprar	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.977 %
623	varear la almendra	0.00105	0.025 %	0.282 %	98.002 %
624	esquilar ovejas	0.00105	0.025 %	0.282 %	98.027 %
625	banyar soques	0.00105	0.025 %	0.282 %	98.052 %
626	aventar	0.00105	0.025 %	0.282 %	98.077 %
627	sembrar moras	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.102 %
628	buey	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.127 %
629	pulir	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.152 %
630	comer cítricos	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.177 %
631	coger Navel	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.202 %
632	coger olivas	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.227 %
633	caballo	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.252 %
634	purgar	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.277 %
635	hombre del tiempo	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.302 %
636	ventilar	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.327 %
637	cuerda	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.352 %
638	criar	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.377 %
639	vallar	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.402 %
640	matar insectos	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.427 %
641	cactus	0.00097	0.025 %	0.282 %	98.452 %
642	sembrar frambuesas	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.477 %
643	cortar pinos	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.502 %
644	ermita	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.527 %
645	barnizar	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.552 %
646	coger Navelate	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.577 %
647	malas hierbas	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.602 %
648	caña	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.627 %
649	fer cremador	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.652 %
650	arrancar hierbajos	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.677 %
651	dar de comer a conejos	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.702 %
652	recoger setas	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.727 %
653	hacer injertos	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.752 %
654	cuidar el campo	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.777 %
655	abonar árboles	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.802 %
656	espeleólogo	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.827 %
657	rastrear	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.852 %
658	coger Clementina	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.877 %
659	alicates	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.902 %
660	seleccionar	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.927 %
661	adornar	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.952 %
662	remojar	0.00082	0.025 %	0.282 %	98.977 %
663	recoger espárragos	0.00082	0.025 %	0.282 %	99.002 %
664	pescar	0.00082	0.025 %	0.282 %	99.027 %
665	matar malas hierbas	0.00082	0.025 %	0.282 %	99.052 %

666	viñedo	0.00082	0.025 %	0.282 %	99.077 %
667	abonar el huerto	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.102 %
668	triturar	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.127 %
669	medir	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.152 %
670	cuidar patos	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.177 %
671	comer fresas	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.202 %
672	coger China	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.227 %
673	salpicar	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.252 %
674	pinzas	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.277 %
675	estriar	0.00076	0.025 %	0.282 %	99.302 %
676	abonar la huerta	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.327 %
677	cuidar conejos	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.352 %
678	comer naranjas	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.377 %
679	coger Marisol	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.402 %
680	saltar	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.427 %
681	sazonar	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.452 %
682	lavar	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.477 %
683	pastorear cabras	0.00070	0.025 %	0.282 %	99.502 %
684	abonar plantas	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.527 %
685	recoger la semilla	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.552 %
686	cuidar cerdos	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.577 %
687	comer peras	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.602 %
688	coger Clementina del terreno	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.627 %
689	foco	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.652 %
690	pastorear ovejas	0.00064	0.025 %	0.282 %	99.677 %
691	abonar flores	0.00059	0.025 %	0.282 %	99.702 %
692	matar cerdos	0.00059	0.025 %	0.282 %	99.727 %
693	cuidar caballos	0.00059	0.025 %	0.282 %	99.752 %
694	comer limones	0.00059	0.025 %	0.282 %	99.777 %
695	socavar	0.00059	0.025 %	0.282 %	99.802 %
696	pastorear vacas	0.00059	0.025 %	0.282 %	99.827 %
697	abonar frutas	0.00055	0.025 %	0.282 %	99.852 %
698	cuidar pollos	0.00055	0.025 %	0.282 %	99.877 %
699	comer cerezas	0.00055	0.025 %	0.282 %	99.902 %
700	combatir plagas	0.00055	0.025 %	0.282 %	99.927 %
701	llenar	0.00055	0.025 %	0.282 %	99.952 %
702	buscar champiñones	0.00046	0.025 %	0.282 %	99.977 %
703	entrar vacas	0.00036	0.025 %	0.282 %	100.002 %
704	alimentar vacas	0.00033	0.025 %	0.282 %	100.027 %

14. LOS ANIMALES

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	perro	0.82144	3.293 %	93.503 %	3.293 %
2	gato	0.79932	3.323 %	94.350 %	6.616 %
3	león	0.48481	2.726 %	77.401 %	9.342 %
4	caballo	0.41554	2.209 %	62.712 %	11.551 %
5	tigre	0.39051	2.358 %	66.949 %	13.909 %
6	elefante	0.32571	1.960 %	55.650 %	15.869 %
7	vaca	0.31631	1.900 %	53.955 %	17.769 %
8	toro	0.28119	1.771 %	50.282 %	19.540 %
9	serpiente	0.27352	1.940 %	55.085 %	21.480 %
10	jirafa	0.24585	1.632 %	46.328 %	23.112 %
11	ballena	0.23110	1.791 %	50.847 %	24.903 %
12	tiburón	0.21646	1.662 %	47.175 %	26.565 %
13	canario	0.21029	1.214 %	34.463 %	27.779 %
14	mono	0.20591	1.572 %	44.633 %	29.351 %
15	cerdo	0.20268	1.323 %	37.571 %	30.674 %
16	gallina	0.20158	1.443 %	40.960 %	32.117 %
17	águila	0.19554	1.492 %	42.373 %	33.609 %
18	conejo	0.18316	1.224 %	34.746 %	34.833 %
19	ratón	0.18205	1.154 %	32.768 %	35.987 %
20	loro	0.17805	1.104 %	31.356 %	37.091 %
21	pez	0.16446	1.015 %	28.814 %	38.106 %
22	mosca	0.16312	1.144 %	32.486 %	39.250 %
23	pájaro	0.16118	0.846 %	24.011 %	40.096 %
24	pantera	0.15967	1.084 %	30.791 %	41.180 %
25	oso	0.15485	1.075 %	30.508 %	42.255 %
26	burro	0.15438	0.945 %	26.836 %	43.200 %
27	delfín	0.15336	1.234 %	35.028 %	44.434 %
28	cocodrilo	0.15086	1.144 %	32.486 %	45.578 %
29	periquito	0.14687	0.866 %	24.576 %	46.444 %
30	tortuga	0.14675	1.055 %	29.944 %	47.499 %
31	oveja	0.14523	1.005 %	28.531 %	48.504 %
32	rata	0.14288	0.895 %	25.424 %	49.399 %
33	leopardo	0.14271	0.985 %	27.966 %	50.384 %
34	rinoceronte	0.14196	1.055 %	29.944 %	51.439 %
35	cabra	0.14145	0.975 %	27.684 %	52.414 %
36	mosquito	0.12777	0.915 %	25.989 %	53.329 %
37	pato	0.11967	0.796 %	22.599 %	54.125 %
38	hormiga	0.11965	0.806 %	22.881 %	54.931 %
39	hipopótamo	0.11588	0.895 %	25.424 %	55.826 %
40	cebra	0.11023	0.846 %	24.011 %	56.672 %
41	zorro	0.10395	0.696 %	19.774 %	57.368 %
42	abeja	0.10387	0.716 %	20.339 %	58.084 %
43	lobo	0.10054	0.667 %	18.927 %	58.751 %

44	araña	0.09375	0.677 %	19.209 %	59.428 %
45	avestruz	0.09061	0.716 %	20.339 %	60.144 %
46	pollo	0.08860	0.657 %	18.644 %	60.801 %
47	jabalí	0.08851	0.657 %	18.644 %	61.458 %
48	yegua	0.08793	0.577 %	16.384 %	62.035 %
49	gorila	0.08443	0.716 %	20.339 %	62.751 %
50	hámster	0.08423	0.557 %	15.819 %	63.308 %
51	gallo	0.08403	0.607 %	17.232 %	63.915 %
52	ardilla	0.08371	0.587 %	16.667 %	64.502 %
53	ciervo	0.08318	0.617 %	17.514 %	65.119 %
54	hiena	0.08304	0.587 %	16.667 %	65.706 %
55	cucaracha	0.07642	0.587 %	16.667 %	66.293 %
56	rana	0.07414	0.617 %	17.514 %	66.910 %
57	foca	0.07020	0.597 %	16.949 %	67.507 %
58	lagartija	0.06872	0.537 %	15.254 %	68.044 %
59	gusano	0.06821	0.567 %	16.102 %	68.611 %
60	lagarto	0.06764	0.557 %	15.819 %	69.168 %
61	paloma	0.06609	0.497 %	14.124 %	69.665 %
62	perdiz	0.06590	0.468 %	13.277 %	70.133 %
63	koala	0.06158	0.468 %	13.277 %	70.601 %
64	halcón	0.05873	0.488 %	13.842 %	71.089 %
65	saltamontes	0.05848	0.388 %	11.017 %	71.477 %
66	sapo	0.05781	0.517 %	14.689 %	71.994 %
67	camello	0.05779	0.408 %	11.582 %	72.402 %
68	guepardo	0.05765	0.418 %	11.864 %	72.820 %
69	lince	0.05731	0.378 %	10.734 %	73.198 %
70	buitre	0.05348	0.458 %	12.994 %	73.656 %
71	jilguero	0.05331	0.318 %	9.040 %	73.974 %
72	avispa	0.05239	0.438 %	12.429 %	74.412 %
73	búho	0.05205	0.388 %	11.017 %	74.800 %
74	liebre	0.05047	0.348 %	9.887 %	75.148 %
75	gorrión	0.04996	0.368 %	10.452 %	75.516 %
76	mariposa	0.04975	0.378 %	10.734 %	75.894 %
77	buey	0.04705	0.338 %	9.605 %	76.232 %
78	pez espada	0.04580	0.348 %	9.887 %	76.580 %
79	iguana	0.04516	0.328 %	9.322 %	76.908 %
80	dinosaurio	0.04420	0.318 %	9.040 %	77.226 %
81	ornitorrinco	0.04388	0.269 %	7.627 %	77.495 %
82	codorniz	0.04349	0.298 %	8.475 %	77.793 %
83	pulpo	0.04319	0.358 %	10.169 %	78.151 %
84	orca	0.04181	0.378 %	10.734 %	78.529 %
85	camaleón	0.04172	0.338 %	9.605 %	78.867 %
86	sardina	0.04171	0.348 %	9.887 %	79.215 %
87	pulga	0.04110	0.308 %	8.757 %	79.523 %
88	calamar	0.04071	0.338 %	9.605 %	79.861 %
89	puma	0.04061	0.298 %	8.475 %	80.159 %
90	caimán	0.03977	0.298 %	8.475 %	80.457 %

91	escorpión	0.03957	0.348 %	9.887 %	80.805 %
92	canguro	0.03829	0.348 %	9.887 %	81.153 %
93	chimpancé	0.03814	0.358 %	10.169 %	81.511 %
94	asno	0.03750	0.269 %	7.627 %	81.780 %
95	hombre	0.03519	0.219 %	6.215 %	81.999 %
96	sepia	0.03496	0.318 %	9.040 %	82.317 %
97	búfalo	0.03412	0.338 %	9.605 %	82.655 %
98	cangrejo	0.03338	0.318 %	9.040 %	82.973 %
99	salmón	0.03303	0.298 %	8.475 %	83.271 %
100	orangután	0.03301	0.328 %	9.322 %	83.599 %
101	gaviota	0.03123	0.279 %	7.910 %	83.878 %
102	libélula	0.03105	0.229 %	6.497 %	84.107 %
103	topo	0.03102	0.229 %	6.497 %	84.336 %
104	cuervo	0.03057	0.249 %	7.062 %	84.585 %
105	murciélago	0.03036	0.229 %	6.497 %	84.814 %
106	golondrina	0.02995	0.229 %	6.497 %	85.043 %
107	caracol	0.02951	0.269 %	7.627 %	85.312 %
108	gacela	0.02826	0.229 %	6.497 %	85.541 %
109	escarabajo	0.02825	0.219 %	6.215 %	85.760 %
110	culebra	0.02795	0.229 %	6.497 %	85.989 %
111	cacatúa	0.02784	0.219 %	6.215 %	86.208 %
112	mariquita	0.02743	0.239 %	6.780 %	86.447 %
113	ñu	0.02708	0.219 %	6.215 %	86.666 %
114	cigüeña	0.02687	0.209 %	5.932 %	86.875 %
115	tordo	0.02627	0.189 %	5.367 %	87.064 %
116	atún	0.02604	0.209 %	5.932 %	87.273 %
117	medusa	0.02482	0.229 %	6.497 %	87.502 %
118	cordero	0.02440	0.189 %	5.367 %	87.691 %
119	pingüino	0.02394	0.219 %	6.215 %	87.910 %
120	potro	0.02355	0.179 %	5.085 %	88.089 %
121	mula	0.02322	0.159 %	4.520 %	88.248 %
122	pavo	0.02305	0.169 %	4.802 %	88.417 %
123	gamba	0.02252	0.229 %	6.497 %	88.646 %
124	cisne	0.02184	0.169 %	4.802 %	88.815 %
125	piraña	0.02133	0.179 %	5.085 %	88.994 %
126	lombriz	0.02049	0.139 %	3.955 %	89.133 %
127	mofeta	0.01886	0.179 %	5.085 %	89.312 %
128	jaguar	0.01858	0.129 %	3.672 %	89.441 %
129	salamandra	0.01847	0.189 %	5.367 %	89.630 %
130	dromedario	0.01810	0.169 %	4.802 %	89.799 %
131	oca	0.01799	0.139 %	3.955 %	89.938 %
132	tarántula	0.01783	0.129 %	3.672 %	90.067 %
133	colibrí	0.01754	0.129 %	3.672 %	90.196 %
134	poni	0.01676	0.149 %	4.237 %	90.345 %
135	trucha	0.01667	0.129 %	3.672 %	90.474 %
136	garrapata	0.01580	0.090 %	2.542 %	90.564 %
137	grillo	0.01554	0.109 %	3.107 %	90.673 %

138	oso hormiguero	0.01520	0.139 %	3.955 %	90.812 %
139	lechuza	0.01501	0.119 %	3.390 %	90.931 %
140	tórtola	0.01482	0.090 %	2.542 %	91.021 %
141	kiwi	0.01444	0.099 %	2.825 %	91.120 %
142	merluza	0.01436	0.139 %	3.955 %	91.259 %
143	morsa	0.01399	0.119 %	3.390 %	91.378 %
144	mulo	0.01378	0.080 %	2.260 %	91.458 %
145	insecto	0.01377	0.090 %	2.542 %	91.548 %
146	cóndor	0.01373	0.109 %	3.107 %	91.657 %
147	papagayo	0.01367	0.109 %	3.107 %	91.766 %
148	anguila	0.01311	0.099 %	2.825 %	91.865 %
149	langosta	0.01293	0.139 %	3.955 %	92.004 %
150	perezoso	0.01264	0.090 %	2.542 %	92.094 %
151	gato montés	0.01227	0.099 %	2.825 %	92.193 %
152	ternera	0.01208	0.099 %	2.825 %	92.292 %
153	nutria	0.01166	0.119 %	3.390 %	92.411 %
154	dorada	0.01163	0.090 %	2.542 %	92.501 %
155	mejillón	0.01130	0.129 %	3.672 %	92.630 %
156	cotorra	0.01127	0.060 %	1.695 %	92.690 %
157	mandril	0.01107	0.090 %	2.542 %	92.780 %
158	lenguado	0.01092	0.099 %	2.825 %	92.879 %
159	ciempiés	0.01052	0.099 %	2.825 %	92.978 %
160	antílope	0.01048	0.099 %	2.825 %	93.077 %
161	pez martillo	0.01030	0.099 %	2.825 %	93.176 %
162	flamenco	0.01023	0.099 %	2.825 %	93.275 %
163	marmota	0.01018	0.080 %	2.260 %	93.355 %
164	pelicano	0.00990	0.080 %	2.260 %	93.435 %
165	reptil	0.00976	0.080 %	2.260 %	93.515 %
166	oso polar	0.00974	0.070 %	1.977 %	93.585 %
167	moscardón	0.00970	0.060 %	1.695 %	93.645 %
168	carpa	0.00960	0.080 %	2.260 %	93.725 %
169	dragón	0.00960	0.080 %	2.260 %	93.805 %
170	cachalote	0.00949	0.080 %	2.260 %	93.885 %
171	pavo real	0.00948	0.090 %	2.542 %	93.975 %
172	erizo	0.00938	0.090 %	2.542 %	94.065 %
173	abejorro	0.00938	0.080 %	2.260 %	94.145 %
174	tucán	0.00937	0.070 %	1.977 %	94.215 %
175	boa	0.00909	0.070 %	1.977 %	94.285 %
176	choto	0.00836	0.050 %	1.412 %	94.335 %
177	oruga	0.00819	0.080 %	2.260 %	94.415 %
178	anaconda	0.00816	0.060 %	1.695 %	94.475 %
179	mamut	0.00811	0.070 %	1.977 %	94.545 %
180	piojo	0.00780	0.070 %	1.977 %	94.615 %
181	faisán	0.00773	0.070 %	1.977 %	94.685 %
182	simio	0.00764	0.050 %	1.412 %	94.735 %
183	coyote	0.00763	0.070 %	1.977 %	94.805 %
184	cobra	0.00760	0.040 %	1.130 %	94.845 %

185	mamífero	0.00759	0.040 %	1.130 %	94.885 %
186	cadenera	0.00750	0.050 %	1.412 %	94.935 %
187	albatros	0.00734	0.030 %	0.847 %	94.965 %
188	ser humano	0.00730	0.050 %	1.412 %	95.015 %
189	castor	0.00710	0.080 %	2.260 %	95.095 %
190	mero	0.00706	0.060 %	1.695 %	95.155 %
191	pulgón	0.00704	0.040 %	1.130 %	95.195 %
192	emperador	0.00698	0.050 %	1.412 %	95.245 %
193	morena	0.00690	0.080 %	2.260 %	95.325 %
194	caniche	0.00690	0.030 %	0.847 %	95.355 %
195	tejón	0.00686	0.050 %	1.412 %	95.405 %
196	estornino	0.00659	0.060 %	1.695 %	95.465 %
197	cachorro	0.00654	0.030 %	0.847 %	95.495 %
198	garza	0.00654	0.040 %	1.130 %	95.535 %
199	almeja	0.00649	0.080 %	2.260 %	95.615 %
200	ruiseñor	0.00647	0.040 %	1.130 %	95.655 %
201	cuco	0.00641	0.030 %	0.847 %	95.685 %
202	conejillo de indias	0.00638	0.040 %	1.130 %	95.725 %
203	mapache	0.00634	0.050 %	1.412 %	95.775 %
204	ave	0.00629	0.030 %	0.847 %	95.805 %
205	llama	0.00627	0.050 %	1.412 %	95.855 %
206	mirlo	0.00617	0.050 %	1.412 %	95.905 %
207	hurón	0.00614	0.060 %	1.695 %	95.965 %
208	borrego	0.00608	0.040 %	1.130 %	96.005 %
209	estrella de mar	0.00601	0.050 %	1.412 %	96.055 %
210	gusano de seda	0.00599	0.040 %	1.130 %	96.095 %
211	quebrantahuesos	0.00594	0.060 %	1.695 %	96.155 %
212	doméstico	0.00591	0.030 %	0.847 %	96.185 %
213	lubina	0.00576	0.050 %	1.412 %	96.235 %
214	oso panda	0.00572	0.060 %	1.695 %	96.295 %
215	pez sierra	0.00555	0.040 %	1.130 %	96.335 %
216	boquerón	0.00550	0.050 %	1.412 %	96.385 %
217	caballa	0.00540	0.030 %	0.847 %	96.415 %
218	pastor alemán	0.00536	0.020 %	0.565 %	96.435 %
219	león marino	0.00535	0.060 %	1.695 %	96.495 %
220	lirón	0.00509	0.040 %	1.130 %	96.535 %
221	urraca	0.00505	0.050 %	1.412 %	96.585 %
222	verderón	0.00499	0.020 %	0.565 %	96.605 %
223	mujer	0.00498	0.040 %	1.130 %	96.645 %
224	petirrojo	0.00494	0.030 %	0.847 %	96.675 %
225	bacalao	0.00489	0.050 %	1.412 %	96.725 %
226	titot	0.00486	0.030 %	0.847 %	96.755 %
227	becerro	0.00475	0.040 %	1.130 %	96.795 %
228	bonito	0.00473	0.040 %	1.130 %	96.835 %
229	ternero	0.00468	0.040 %	1.130 %	96.875 %
230	felino	0.00467	0.020 %	0.565 %	96.895 %
231	comadreja	0.00467	0.030 %	0.847 %	96.925 %

232	lechón	0.00445	0.030 %	0.847 %	96.955 %
233	lugano	0.00428	0.020 %	0.565 %	96.975 %
234	(gato) siamés	0.00425	0.020 %	0.565 %	96.995 %
235	barbo	0.00412	0.030 %	0.847 %	97.025 %
236	langostino	0.00405	0.040 %	1.130 %	97.065 %
237	bisonte	0.00404	0.040 %	1.130 %	97.105 %
238	armadillo	0.00398	0.030 %	0.847 %	97.135 %
239	mabra	0.00395	0.030 %	0.847 %	97.165 %
240	puerco espín	0.00395	0.040 %	1.130 %	97.205 %
241	perico	0.00394	0.020 %	0.565 %	97.225 %
242	musaraña	0.00392	0.030 %	0.847 %	97.255 %
243	macaco	0.00388	0.030 %	0.847 %	97.285 %
244	tritón	0.00385	0.030 %	0.847 %	97.315 %
245	caballito de mar	0.00385	0.030 %	0.847 %	97.345 %
246	salvaje	0.00374	0.020 %	0.565 %	97.365 %
247	macho	0.00367	0.020 %	0.565 %	97.385 %
248	aguilucho	0.00365	0.030 %	0.847 %	97.415 %
249	renacuajo	0.00362	0.020 %	0.565 %	97.435 %
250	alacrán	0.00360	0.040 %	1.130 %	97.475 %
251	alce	0.00348	0.020 %	0.565 %	97.495 %
252	cigala	0.00341	0.030 %	0.847 %	97.525 %
253	carnero	0.00340	0.020 %	0.565 %	97.545 %
254	tijereta	0.00338	0.020 %	0.565 %	97.565 %
255	lapa	0.00337	0.030 %	0.847 %	97.595 %
256	puerco	0.00336	0.020 %	0.565 %	97.615 %
257	chinche	0.00328	0.020 %	0.565 %	97.635 %
258	oso pardo	0.00323	0.030 %	0.847 %	97.665 %
259	san Bernardo	0.00315	0.020 %	0.565 %	97.685 %
260	rape	0.00308	0.020 %	0.565 %	97.705 %
261	colom	0.00307	0.020 %	0.565 %	97.725 %
262	pinzón	0.00306	0.020 %	0.565 %	97.745 %
263	galápago	0.00306	0.020 %	0.565 %	97.765 %
264	luciérnaga	0.00304	0.030 %	0.847 %	97.795 %
265	cabra montés	0.00299	0.020 %	0.565 %	97.815 %
266	pájaro carpintero	0.00294	0.030 %	0.847 %	97.845 %
267	vampiro	0.00293	0.030 %	0.847 %	97.875 %
268	marsupial	0.00292	0.020 %	0.565 %	97.895 %
269	egua	0.00283	0.020 %	0.565 %	97.915 %
270	tapir	0.00282	0.010 %	0.282 %	97.925 %
271	ácaro	0.00276	0.020 %	0.565 %	97.945 %
272	sargo	0.00271	0.020 %	0.565 %	97.965 %
273	marta	0.00271	0.020 %	0.565 %	97.985 %
274	chivo	0.00268	0.010 %	0.282 %	97.995 %
275	pescadilla	0.00262	0.020 %	0.565 %	98.015 %
276	besugo	0.00262	0.030 %	0.847 %	98.045 %
277	raya	0.00261	0.020 %	0.565 %	98.065 %
278	larva	0.00257	0.030 %	0.847 %	98.095 %

279	husky siberiano	0.00254	0.010 %	0.282 %	98.105 %
280	gato persa	0.00254	0.010 %	0.282 %	98.115 %
281	dóberman	0.00254	0.010 %	0.282 %	98.125 %
282	lisa	0.00254	0.010 %	0.282 %	98.135 %
283	cobaya	0.00248	0.030 %	0.847 %	98.165 %
284	merla	0.00241	0.020 %	0.565 %	98.185 %
285	vacuna de la rabia	0.00241	0.010 %	0.282 %	98.195 %
286	anfibio	0.00241	0.010 %	0.282 %	98.205 %
287	pardillo	0.00241	0.010 %	0.282 %	98.215 %
288	colorín	0.00241	0.010 %	0.282 %	98.225 %
289	salmonete	0.00231	0.030 %	0.847 %	98.255 %
290	animal de zoológico	0.00228	0.010 %	0.282 %	98.265 %
291	collar	0.00228	0.010 %	0.282 %	98.275 %
292	verdecillo	0.00228	0.010 %	0.282 %	98.285 %
293	galgo	0.00228	0.020 %	0.565 %	98.305 %
294	chacal	0.00228	0.010 %	0.282 %	98.315 %
295	guacamayo	0.00228	0.010 %	0.282 %	98.325 %
296	manta	0.00223	0.020 %	0.565 %	98.345 %
297	ganso	0.00217	0.020 %	0.565 %	98.365 %
298	correa	0.00216	0.010 %	0.282 %	98.375 %
299	plancton	0.00216	0.030 %	0.847 %	98.405 %
300	cullerot	0.00216	0.010 %	0.282 %	98.415 %
301	mantis religiosa	0.00216	0.010 %	0.282 %	98.425 %
302	ratón de campo	0.00216	0.010 %	0.282 %	98.435 %
303	mochuelo	0.00215	0.020 %	0.565 %	98.455 %
304	pienso	0.00205	0.010 %	0.282 %	98.465 %
305	torcaz	0.00205	0.010 %	0.282 %	98.475 %
306	osezno	0.00205	0.010 %	0.282 %	98.485 %
307	mastodonte	0.00205	0.010 %	0.282 %	98.495 %
308	tigre blanco	0.00205	0.010 %	0.282 %	98.505 %
309	bebedor	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.515 %
310	gamo	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.525 %
311	vilero	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.535 %
312	reno	0.00194	0.020 %	0.565 %	98.555 %
313	mastín	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.565 %
314	crustáceo	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.575 %
315	tigre de la sabana	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.585 %
316	ñandú	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.595 %
317	nécora	0.00193	0.020 %	0.565 %	98.615 %
318	víbora	0.00192	0.020 %	0.565 %	98.635 %
319	sargantana	0.00190	0.020 %	0.565 %	98.655 %
320	torzal	0.00184	0.010 %	0.282 %	98.665 %
321	limpiar	0.00184	0.010 %	0.282 %	98.675 %
322	pequínés	0.00184	0.010 %	0.282 %	98.685 %
323	corzo	0.00180	0.020 %	0.565 %	98.705 %
324	esturión	0.00177	0.020 %	0.565 %	98.725 %
325	llevar a pasear	0.00175	0.010 %	0.282 %	98.735 %

326	ninfa	0.00175	0.010 %	0.282 %	98.745 %
327	azor	0.00175	0.020 %	0.565 %	98.765 %
328	milpiés	0.00175	0.010 %	0.282 %	98.775 %
329	marsopa	0.00175	0.010 %	0.282 %	98.785 %
330	coatí	0.00175	0.010 %	0.282 %	98.795 %
331	lucio	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.805 %
332	cuidar	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.815 %
333	fletán	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.825 %
334	estornell	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.835 %
335	mosca tse-tsé	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.845 %
336	quetzal	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.855 %
337	tiburón blanco	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.865 %
338	lémur	0.00162	0.020 %	0.565 %	98.885 %
339	griva	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.895 %
340	serrano	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.905 %
341	dar comida	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.915 %
342	pinzón real	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.925 %
343	angula	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.935 %
344	tiburón toro	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.945 %
345	jumento	0.00156	0.020 %	0.565 %	98.965 %
346	turcazo	0.00154	0.020 %	0.565 %	98.985 %
347	perdigacho	0.00149	0.010 %	0.282 %	98.995 %
348	jineta	0.00149	0.010 %	0.282 %	99.005 %
349	gamuza	0.00149	0.010 %	0.282 %	99.015 %
350	rabosa	0.00149	0.010 %	0.282 %	99.025 %
351	áspid	0.00149	0.010 %	0.282 %	99.035 %
352	unicornio	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.045 %
353	pollino	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.055 %
354	escorpa	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.065 %
355	zorzal alirrojo	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.075 %
356	ballenato	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.085 %
357	marabunta	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.095 %
358	manso	0.00137	0.020 %	0.565 %	99.115 %
359	termita	0.00134	0.010 %	0.282 %	99.125 %
360	cebú	0.00134	0.010 %	0.282 %	99.135 %
361	abejaruco	0.00134	0.010 %	0.282 %	99.145 %
362	arácnido	0.00134	0.010 %	0.282 %	99.155 %
363	marrano	0.00134	0.010 %	0.282 %	99.165 %
364	ameba	0.00133	0.020 %	0.565 %	99.185 %
365	zorzal real	0.00127	0.010 %	0.282 %	99.195 %
366	tigre de Bengala	0.00127	0.010 %	0.282 %	99.205 %
367	dálmata	0.00127	0.010 %	0.282 %	99.215 %
368	alcotán	0.00127	0.010 %	0.282 %	99.225 %
369	lobezno	0.00127	0.010 %	0.282 %	99.235 %
370	cochino	0.00127	0.010 %	0.282 %	99.245 %
371	bogavante	0.00120	0.010 %	0.282 %	99.255 %
372	avutarda	0.00120	0.010 %	0.282 %	99.265 %

373	zorzal charlo	0.00120	0.010 %	0.282 %	99.275 %
374	molusco	0.00120	0.010 %	0.282 %	99.285 %
375	herbívoro	0.00120	0.010 %	0.282 %	99.295 %
376	centollo	0.00120	0.010 %	0.282 %	99.305 %
377	caparra	0.00117	0.020 %	0.565 %	99.325 %
378	serpiente cascabel	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.335 %
379	zorzal común	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.345 %
380	erizo de mar	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.355 %
381	pez de color	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.365 %
382	llissa	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.375 %
383	caracola	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.385 %
384	chihuahua	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.395 %
385	rodaballo	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.405 %
386	gavilán	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.415 %
387	ocelote	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.425 %
388	tiburón tigre	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.435 %
389	gato salvaje	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.445 %
390	visón	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.455 %
391	pajel	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.465 %
392	águila real	0.00108	0.010 %	0.282 %	99.475 %
393	corneja	0.00102	0.010 %	0.282 %	99.485 %
394	cabrito	0.00102	0.010 %	0.282 %	99.495 %
395	tiburón martillo	0.00102	0.010 %	0.282 %	99.505 %
396	pichón	0.00097	0.010 %	0.282 %	99.515 %
397	cochinillo	0.00097	0.010 %	0.282 %	99.525 %
398	selva	0.00097	0.010 %	0.282 %	99.535 %
399	búho chico	0.00097	0.010 %	0.282 %	99.545 %
400	tiburón común	0.00097	0.010 %	0.282 %	99.555 %
401	frailecillo	0.00097	0.010 %	0.282 %	99.565 %
402	zorzal	0.00092	0.010 %	0.282 %	99.575 %
403	ovíparo	0.00092	0.010 %	0.282 %	99.585 %
404	pez gato	0.00092	0.010 %	0.282 %	99.595 %
405	abubilla	0.00087	0.010 %	0.282 %	99.605 %
406	búho real	0.00087	0.010 %	0.282 %	99.615 %
407	oroneta	0.00087	0.010 %	0.282 %	99.625 %
408	vivíparo	0.00087	0.010 %	0.282 %	99.635 %
409	águila culebrera	0.00083	0.010 %	0.282 %	99.645 %
410	estornino negro	0.00083	0.010 %	0.282 %	99.655 %
411	arce	0.00083	0.010 %	0.282 %	99.665 %
412	fardacho	0.00083	0.010 %	0.282 %	99.675 %
413	escualo	0.00083	0.010 %	0.282 %	99.685 %
414	salmónido	0.00083	0.010 %	0.282 %	99.695 %
415	pescado	0.00078	0.010 %	0.282 %	99.705 %
416	granota	0.00078	0.010 %	0.282 %	99.715 %
417	urraca cabecinegra	0.00078	0.010 %	0.282 %	99.725 %
418	ardilla negra	0.00074	0.010 %	0.282 %	99.735 %
419	chochín	0.00074	0.010 %	0.282 %	99.745 %

420	enjambre	0.00074	0.010 %	0.282 %	99.755 %
421	sanguijuela	0.00074	0.010 %	0.282 %	99.765 %
422	galera	0.00074	0.010 %	0.282 %	99.775 %
423	hipocampo	0.00070	0.010 %	0.282 %	99.785 %
424	buitre negro	0.00070	0.010 %	0.282 %	99.795 %
425	estornino pinto	0.00070	0.010 %	0.282 %	99.805 %
426	carcoma	0.00070	0.010 %	0.282 %	99.815 %
427	okapi	0.00070	0.010 %	0.282 %	99.825 %
428	buitre grande	0.00067	0.010 %	0.282 %	99.835 %
429	ostra	0.00067	0.010 %	0.282 %	99.845 %
430	polilla	0.00067	0.010 %	0.282 %	99.855 %
431	gazapo	0.00067	0.010 %	0.282 %	99.865 %
432	persa	0.00063	0.010 %	0.282 %	99.875 %
433	babosa	0.00063	0.010 %	0.282 %	99.885 %
434	coral	0.00060	0.010 %	0.282 %	99.895 %
435	tocino	0.00060	0.010 %	0.282 %	99.905 %
436	llobarro	0.00060	0.010 %	0.282 %	99.915 %
437	solitaria	0.00057	0.010 %	0.282 %	99.925 %
438	tenia	0.00057	0.010 %	0.282 %	99.935 %
439	gula	0.00057	0.010 %	0.282 %	99.945 %
440	venado	0.00057	0.010 %	0.282 %	99.955 %
441	cuco intestinal	0.00054	0.010 %	0.282 %	99.965 %
442	acémila	0.00051	0.010 %	0.282 %	99.975 %
443	grulla	0.00051	0.010 %	0.282 %	99.985 %
444	pájaro bobo	0.00051	0.010 %	0.282 %	99.995 %
445	berberecho	0.00046	0.010 %	0.282 %	100.005 %
446	gasterópodo	0.00046	0.010 %	0.282 %	100.015 %
447	escolopendra	0.00033	0.010 %	0.282 %	100.025 %

15. JUEGOS Y DISTRACCIONES

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	parchís	0.53599	3.425 %	66.667 %	3.425 %
2	fútbol	0.44770	3.527 %	68.644 %	6.952 %
3	cartas	0.31235	2.250 %	43.785 %	9.202 %
4	(juego de la) oca	0.28116	2.090 %	40.678 %	11.292 %
5	baloncesto	0.26536	2.250 %	43.785 %	13.542 %
6	ajedrez	0.23591	1.887 %	36.723 %	15.429 %
7	tenis	0.20488	1.887 %	36.723 %	17.316 %
8	leer	0.19877	1.698 %	33.051 %	19.014 %
9	escondite	0.18504	1.611 %	31.356 %	20.625 %
10	Trivial*	0.18431	1.466 %	28.531 %	22.091 %

11	guiñote	0.18195	1.277 %	24.859 %	23.368 %
12	balonmano	0.16787	1.640 %	31.921 %	25.008 %
13	damas	0.16550	1.437 %	27.966 %	26.445 %
14	correr	0.14141	1.393 %	27.119 %	27.838 %
15	ver tele(visión)	0.13497	1.176 %	22.881 %	29.014 %
16	Monopoly*	0.12574	1.001 %	19.492 %	30.015 %
17	tele(visión)	0.12519	1.074 %	20.904 %	31.089 %
18	dominó	0.12477	0.958 %	18.644 %	32.047 %
19	bailar	0.12204	1.147 %	22.316 %	33.194 %
20	voleibol	0.11177	1.103 %	21.469 %	34.297 %
21	tres en raya	0.10616	0.987 %	19.209 %	35.284 %
22	comba	0.10539	0.929 %	18.079 %	36.213 %
23	póquer	0.10437	0.842 %	16.384 %	37.055 %
24	ordenador	0.10239	0.943 %	18.362 %	37.998 %
25	mus	0.09507	0.668 %	12.994 %	38.666 %
26	natación	0.09225	0.885 %	17.232 %	39.551 %
27	bingo	0.09194	0.740 %	14.407 %	40.291 %
28	pasear	0.09148	0.972 %	18.927 %	41.263 %
29	cantar	0.08770	0.929 %	18.079 %	42.192 %
30	sambori	0.07546	0.682 %	13.277 %	42.874 %
31	videojuego	0.07417	0.624 %	12.147 %	43.498 %
32	escuchar música	0.07382	0.668 %	12.994 %	44.166 %
33	dados	0.07167	0.624 %	12.147 %	44.790 %
34	nadar	0.07050	0.813 %	15.819 %	45.603 %
35	tute	0.06937	0.552 %	10.734 %	46.155 %
36	cine	0.06754	0.595 %	11.582 %	46.750 %
37	pillar	0.06725	0.682 %	13.277 %	47.432 %
38	Scattergories*	0.06287	0.552 %	10.734 %	47.984 %
39	dormir	0.06166	0.682 %	13.277 %	48.666 %
40	saltar	0.05927	0.566 %	11.017 %	49.232 %
41	música	0.05827	0.522 %	10.169 %	49.754 %
42	billar	0.05536	0.566 %	11.017 %	50.320 %
43	ir al cine	0.05435	0.537 %	10.452 %	50.857 %
44	básquet	0.05260	0.493 %	9.605 %	51.350 %
45	pelota	0.04936	0.406 %	7.910 %	51.756 %
46	consola	0.04879	0.421 %	8.192 %	52.177 %
47	goma	0.04752	0.450 %	8.757 %	52.627 %
48	juegos de mesa	0.04710	0.406 %	7.910 %	53.033 %
49	Tabú*	0.04510	0.348 %	6.780 %	53.381 %
50	discoteca	0.04496	0.406 %	7.910 %	53.787 %
51	fumar	0.04455	0.348 %	6.780 %	54.135 %
52	golf	0.04388	0.450 %	8.757 %	54.585 %
53	escribir	0.04368	0.406 %	7.910 %	54.991 %
54	beber	0.04338	0.406 %	7.910 %	55.397 %
55	patinar	0.04328	0.435 %	8.475 %	55.832 %
56	(juegos de) rol	0.04305	0.319 %	6.215 %	56.151 %
57	hablar	0.04285	0.479 %	9.322 %	56.630 %

58	gallinita ciega	0.03988	0.377 %	7.345 %	57.007 %
59	béisbol	0.03936	0.363 %	7.062 %	57.370 %
60	fútbol	0.03802	0.377 %	7.345 %	57.747 %
61	pintar	0.03799	0.377 %	7.345 %	58.124 %
62	pimpón	0.03721	0.392 %	7.627 %	58.516 %
63	videoconsola	0.03611	0.290 %	5.650 %	58.806 %
64	estudiar	0.03531	0.392 %	7.627 %	59.198 %
65	cinquillo	0.03488	0.305 %	5.932 %	59.503 %
66	brisca	0.03474	0.305 %	5.932 %	59.808 %
67	<i>hockey</i>	0.03410	0.406 %	7.910 %	60.214 %
68	atletismo	0.03401	0.377 %	7.345 %	60.591 %
69	(máquina) tragaperras	0.03262	0.276 %	5.367 %	60.867 %
70	dardos	0.03153	0.348 %	6.780 %	61.215 %
71	dibujar	0.03070	0.348 %	6.780 %	61.563 %
72	teatro	0.02996	0.261 %	5.085 %	61.824 %
73	mirar la tele(visión)	0.02878	0.247 %	4.802 %	62.071 %
74	ruleta	0.02869	0.247 %	4.802 %	62.318 %
75	muñecas	0.02860	0.334 %	6.497 %	62.652 %
76	saltar a la comba	0.02841	0.218 %	4.237 %	62.870 %
77	radio	0.02803	0.261 %	5.085 %	63.131 %
78	feria	0.02714	0.232 %	4.520 %	63.363 %
79	oír música	0.02677	0.276 %	5.367 %	63.639 %
80	películas	0.02619	0.290 %	5.650 %	63.929 %
81	puzle	0.02374	0.247 %	4.802 %	64.176 %
82	pasatiempo	0.02360	0.218 %	4.237 %	64.394 %
83	cuerda	0.02355	0.218 %	4.237 %	64.612 %
84	crucigramas	0.02313	0.232 %	4.520 %	64.844 %
85	mentiroso	0.02292	0.174 %	3.390 %	65.018 %
86	ciclismo	0.02269	0.290 %	5.650 %	65.308 %
87	canicas	0.02268	0.276 %	5.367 %	65.584 %
88	solitario	0.02252	0.232 %	4.520 %	65.816 %
89	bici(cleta)	0.02251	0.261 %	5.085 %	66.077 %
90	esquiar	0.02240	0.305 %	5.932 %	66.382 %
91	lectura	0.02240	0.218 %	4.237 %	66.600 %
92	Pictionary*	0.02193	0.189 %	3.672 %	66.789 %
93	viajar	0.02134	0.319 %	6.215 %	67.108 %
94	comer	0.02110	0.305 %	5.932 %	67.413 %
95	Hotel*	0.02105	0.261 %	5.085 %	67.674 %
96	frontón	0.02088	0.232 %	4.520 %	67.906 %
97	ir en bici(cleta)	0.02066	0.247 %	4.802 %	68.153 %
98	aeróbic	0.02060	0.232 %	4.520 %	68.385 %
99	<i>squash</i>	0.02059	0.247 %	4.802 %	68.632 %
100	burro	0.02057	0.189 %	3.672 %	68.821 %
101	baraja	0.02054	0.145 %	2.825 %	68.966 %
102	waterpolo	0.02027	0.203 %	3.955 %	69.169 %
103	<i>rugby</i>	0.01985	0.218 %	4.237 %	69.387 %
104	deporte	0.01982	0.174 %	3.390 %	69.561 %

105	conducir	0.01979	0.218 %	4.237 %	69.779 %
106	corro de la patata	0.01943	0.174 %	3.390 %	69.953 %
107	quiniela	0.01936	0.160 %	3.107 %	70.113 %
108	fútbol sala	0.01925	0.189 %	3.672 %	70.302 %
109	revista	0.01879	0.174 %	3.390 %	70.476 %
110	veo veo	0.01870	0.189 %	3.672 %	70.665 %
111	salir	0.01864	0.131 %	2.542 %	70.796 %
112	gimnasia	0.01862	0.232 %	4.520 %	71.028 %
113	pilla pilla	0.01861	0.160 %	3.107 %	71.188 %
114	motociclismo	0.01848	0.232 %	4.520 %	71.420 %
115	Tetris*	0.01848	0.145 %	2.825 %	71.565 %
116	ahorcado	0.01841	0.203 %	3.955 %	71.768 %
117	pescar	0.01764	0.189 %	3.672 %	71.957 %
118	Hundir la flota*	0.01754	0.189 %	3.672 %	72.146 %
119	montar a caballo	0.01751	0.218 %	4.237 %	72.364 %
120	puenting	0.01749	0.232 %	4.520 %	72.596 %
121	lotería	0.01745	0.160 %	3.107 %	72.756 %
122	ramundino	0.01694	0.131 %	2.542 %	72.887 %
123	futbito	0.01692	0.203 %	3.955 %	73.090 %
124	sexo	0.01649	0.116 %	2.260 %	73.206 %
125	contar chistes	0.01595	0.174 %	3.390 %	73.380 %
126	salir con amigos	0.01576	0.145 %	2.825 %	73.525 %
127	amigos	0.01556	0.160 %	3.107 %	73.685 %
128	polis y cacos	0.01530	0.174 %	3.390 %	73.859 %
129	recreativos	0.01515	0.131 %	2.542 %	73.990 %
130	excursión	0.01506	0.174 %	3.390 %	74.164 %
131	Primitiva	0.01498	0.131 %	2.542 %	74.295 %
132	botifarra	0.01490	0.116 %	2.260 %	74.411 %
133	footing	0.01489	0.174 %	3.390 %	74.585 %
134	un dos tres pared	0.01489	0.189 %	3.672 %	74.774 %
135	cazar	0.01482	0.160 %	3.107 %	74.934 %
136	siete y medio	0.01461	0.145 %	2.825 %	75.079 %
137	libro	0.01411	0.116 %	2.260 %	75.195 %
138	senderismo	0.01391	0.160 %	3.107 %	75.355 %
139	reír	0.01364	0.160 %	3.107 %	75.515 %
140	¿Quién es quién?*	0.01330	0.131 %	2.542 %	75.646 %
141	jugar	0.01305	0.102 %	1.977 %	75.748 %
142	cocinar	0.01298	0.131 %	2.542 %	75.879 %
143	caza	0.01290	0.160 %	3.107 %	76.039 %
144	chinos	0.01280	0.145 %	2.825 %	76.184 %
145	tebeo	0.01257	0.102 %	1.977 %	76.286 %
146	diana	0.01252	0.102 %	1.977 %	76.388 %
147	petanca	0.01222	0.145 %	2.825 %	76.533 %
148	adivanzas	0.01210	0.131 %	2.542 %	76.664 %
149	pub	0.01203	0.116 %	2.260 %	76.780 %
150	vídeo	0.01179	0.116 %	2.260 %	76.896 %
151	alto el fuego	0.01170	0.160 %	3.107 %	77.056 %

152	carreras	0.01166	0.116 %	2.260 %	77.172 %
153	ir al teatro	0.01159	0.145 %	2.825 %	77.317 %
154	sopa de letras	0.01140	0.116 %	2.260 %	77.433 %
155	motos	0.01140	0.087 %	1.695 %	77.520 %
156	leer un libro	0.01137	0.102 %	1.977 %	77.622 %
157	hacer deporte	0.01130	0.102 %	1.977 %	77.724 %
158	bucear	0.01130	0.102 %	1.977 %	77.826 %
159	cinquet	0.01128	0.087 %	1.695 %	77.913 %
160	toros	0.01116	0.102 %	1.977 %	78.015 %
161	Juegos reunidos*	0.01103	0.116 %	2.260 %	78.131 %
162	Barbies*	0.01095	0.116 %	2.260 %	78.247 %
163	casino	0.01092	0.073 %	1.412 %	78.320 %
164	escoba	0.01082	0.087 %	1.695 %	78.407 %
165	parque de atracciones	0.01081	0.073 %	1.412 %	78.480 %
166	oír la radio	0.01059	0.102 %	1.977 %	78.582 %
167	cuentos	0.01039	0.087 %	1.695 %	78.669 %
168	montaña rusa	0.01024	0.087 %	1.695 %	78.756 %
169	Conecta cuatro*	0.01022	0.116 %	2.260 %	78.872 %
170	saltar a la cuerda	0.01020	0.073 %	1.412 %	78.945 %
171	salir de marcha	0.01015	0.102 %	1.977 %	79.047 %
172	tres pamets	0.01006	0.102 %	1.977 %	79.149 %
173	judo	0.01000	0.145 %	2.825 %	79.294 %
174	truc	0.00996	0.073 %	1.412 %	79.367 %
175	Party*	0.00982	0.073 %	1.412 %	79.440 %
176	Bonoloto	0.00978	0.087 %	1.695 %	79.527 %
177	escalar	0.00976	0.131 %	2.542 %	79.658 %
178	<i>black jack</i>	0.00966	0.102 %	1.977 %	79.760 %
179	drogarse	0.00961	0.073 %	1.412 %	79.833 %
180	balón	0.00960	0.102 %	1.977 %	79.935 %
181	Scrabble*	0.00959	0.087 %	1.695 %	80.022 %
182	naipes	0.00950	0.073 %	1.412 %	80.095 %
183	Internet	0.00949	0.087 %	1.695 %	80.182 %
184	peonza	0.00947	0.102 %	1.977 %	80.284 %
185	balontiro	0.00930	0.145 %	2.825 %	80.429 %
186	columpio	0.00923	0.073 %	1.412 %	80.502 %
187	tocar un instrumento	0.00922	0.102 %	1.977 %	80.604 %
188	ir a la playa	0.00918	0.131 %	2.542 %	80.735 %
189	andar	0.00913	0.116 %	2.260 %	80.851 %
190	bar	0.00912	0.102 %	1.977 %	80.953 %
191	tocar la guitarra	0.00911	0.087 %	1.695 %	81.040 %
192	baile	0.00902	0.073 %	1.412 %	81.113 %
193	cómic	0.00899	0.087 %	1.695 %	81.200 %
194	máquinas	0.00885	0.087 %	1.695 %	81.287 %
195	concierto	0.00884	0.102 %	1.977 %	81.389 %
196	churro	0.00883	0.087 %	1.695 %	81.476 %
197	ruleta rusa	0.00882	0.087 %	1.695 %	81.563 %
198	pesca	0.00880	0.102 %	1.977 %	81.665 %

199	noria	0.00870	0.073 %	1.412 %	81.738 %
200	coches	0.00868	0.116 %	2.260 %	81.854 %
201	bádminton	0.00867	0.102 %	1.977 %	81.956 %
202	volar	0.00834	0.102 %	1.977 %	82.058 %
203	periódico	0.00824	0.073 %	1.412 %	82.131 %
204	submarinismo	0.00822	0.116 %	2.260 %	82.247 %
205	policías y ladrones	0.00814	0.058 %	1.130 %	82.305 %
206	ir a un museo	0.00804	0.102 %	1.977 %	82.407 %
207	Twister*	0.00804	0.058 %	1.130 %	82.465 %
208	charlar	0.00796	0.102 %	1.977 %	82.567 %
209	Dicciopinta*	0.00788	0.073 %	1.412 %	82.640 %
210	gimnasio	0.00769	0.058 %	1.130 %	82.698 %
211	pintura	0.00762	0.073 %	1.412 %	82.771 %
212	piragüismo	0.00758	0.087 %	1.695 %	82.858 %
213	fiesta	0.00756	0.073 %	1.412 %	82.931 %
214	balonvolea	0.00750	0.073 %	1.412 %	83.004 %
215	Risk*	0.00748	0.087 %	1.695 %	83.091 %
216	mamás y papás	0.00740	0.116 %	2.260 %	83.207 %
217	coser	0.00735	0.116 %	2.260 %	83.323 %
218	patinaje	0.00729	0.087 %	1.695 %	83.410 %
219	aeromodelismo	0.00718	0.058 %	1.130 %	83.468 %
220	esquí	0.00704	0.116 %	2.260 %	83.584 %
221	rafting	0.00691	0.087 %	1.695 %	83.671 %
222	paracaidismo	0.00684	0.087 %	1.695 %	83.758 %
223	fútbol americano	0.00674	0.058 %	1.130 %	83.816 %
224	escuchar la radio	0.00671	0.073 %	1.412 %	83.889 %
225	esgrima	0.00669	0.087 %	1.695 %	83.976 %
226	masturbarse	0.00659	0.044 %	0.847 %	84.020 %
227	hablar por teléfono	0.00652	0.073 %	1.412 %	84.093 %
228	coleccionar sellos	0.00633	0.058 %	1.130 %	84.151 %
229	strip póquer	0.00630	0.044 %	0.847 %	84.195 %
230	chapas	0.00624	0.087 %	1.695 %	84.282 %
231	juegos de azar	0.00621	0.044 %	0.847 %	84.326 %
232	paddle	0.00616	0.073 %	1.412 %	84.399 %
233	Scalextric*	0.00616	0.044 %	0.847 %	84.443 %
234	gimnasia rítmica	0.00609	0.073 %	1.412 %	84.516 %
235	escultura	0.00599	0.044 %	0.847 %	84.560 %
236	ir de compras	0.00596	0.058 %	1.130 %	84.618 %
237	caminar	0.00595	0.073 %	1.412 %	84.691 %
238	ir al campo	0.00586	0.058 %	1.130 %	84.749 %
239	películas de vídeo	0.00571	0.058 %	1.130 %	84.807 %
240	soñar	0.00570	0.087 %	1.695 %	84.894 %
241	patín	0.00566	0.073 %	1.412 %	84.967 %
242	frontenis	0.00563	0.073 %	1.412 %	85.040 %
243	viajes	0.00562	0.073 %	1.412 %	85.113 %
244	damas chinas	0.00562	0.073 %	1.412 %	85.186 %
245	montañismo	0.00552	0.073 %	1.412 %	85.259 %

246	tomar el sol	0.00551	0.102 %	1.977 %	85.361 %
247	polo	0.00550	0.044 %	0.847 %	85.405 %
248	filatelia	0.00547	0.058 %	1.130 %	85.463 %
249	esquí acuático	0.00540	0.058 %	1.130 %	85.521 %
250	bolos	0.00532	0.087 %	1.695 %	85.608 %
251	surf	0.00528	0.073 %	1.412 %	85.681 %
252	montar en bici(cleta)	0.00520	0.058 %	1.130 %	85.739 %
253	escalera	0.00512	0.044 %	0.847 %	85.783 %
254	ir de paseo	0.00512	0.044 %	0.847 %	85.827 %
255	pegar a los pollos	0.00512	0.029 %	0.565 %	85.856 %
256	médicos	0.00510	0.058 %	1.130 %	85.914 %
257	carrera de caballos	0.00509	0.058 %	1.130 %	85.972 %
258	tiro con arco	0.00508	0.073 %	1.412 %	86.045 %
259	navegar	0.00504	0.073 %	1.412 %	86.118 %
260	burro va	0.00503	0.058 %	1.130 %	86.176 %
261	boxeo	0.00497	0.073 %	1.412 %	86.249 %
262	taba	0.00496	0.029 %	0.565 %	86.278 %
263	kamasutra	0.00493	0.029 %	0.565 %	86.307 %
264	automovilismo	0.00491	0.087 %	1.695 %	86.394 %
265	cafetería	0.00489	0.044 %	0.847 %	86.438 %
266	barcos	0.00489	0.044 %	0.847 %	86.482 %
267	dialogar	0.00488	0.044 %	0.847 %	86.526 %
268	Continental*	0.00481	0.044 %	0.847 %	86.570 %
269	culturismo	0.00480	0.073 %	1.412 %	86.643 %
270	danza	0.00479	0.058 %	1.130 %	86.701 %
271	casitas	0.00478	0.044 %	0.847 %	86.745 %
272	segundos fuera	0.00477	0.029 %	0.565 %	86.774 %
273	vela	0.00476	0.073 %	1.412 %	86.847 %
274	pegar	0.00475	0.044 %	0.847 %	86.891 %
275	discutir	0.00471	0.058 %	1.130 %	86.949 %
276	tinieblas	0.00465	0.058 %	1.130 %	87.007 %
277	escondese	0.00459	0.029 %	0.565 %	87.036 %
278	leer el periódico	0.00459	0.044 %	0.847 %	87.080 %
279	maratón	0.00457	0.073 %	1.412 %	87.153 %
280	tenis de mesa	0.00457	0.058 %	1.130 %	87.211 %
281	bote bote	0.00455	0.058 %	1.130 %	87.269 %
282	estar con amigos	0.00453	0.044 %	0.847 %	87.313 %
283	piedra papel tijeras	0.00451	0.058 %	1.130 %	87.371 %
284	juego de las sillas	0.00447	0.044 %	0.847 %	87.415 %
285	equitación	0.00440	0.058 %	1.130 %	87.473 %
286	kárate	0.00437	0.073 %	1.412 %	87.546 %
287	concursos	0.00437	0.044 %	0.847 %	87.590 %
288	planchar	0.00436	0.044 %	0.847 %	87.634 %
289	ir al fútbol	0.00435	0.044 %	0.847 %	87.678 %
290	taekwondo	0.00434	0.058 %	1.130 %	87.736 %
291	montaña	0.00433	0.058 %	1.130 %	87.794 %
292	escalada	0.00428	0.073 %	1.412 %	87.867 %

293	playa	0.00428	0.044 %	0.847 %	87.911 %
294	alpinismo	0.00423	0.044 %	0.847 %	87.955 %
295	halterofilia	0.00420	0.044 %	0.847 %	87.999 %
296	hípica	0.00415	0.029 %	0.565 %	88.028 %
297	ver fútbol	0.00414	0.029 %	0.565 %	88.057 %
298	carrera de coches	0.00411	0.044 %	0.847 %	88.101 %
299	potet	0.00407	0.029 %	0.565 %	88.130 %
300	comprar	0.00400	0.058 %	1.130 %	88.188 %
301	drogas	0.00399	0.044 %	0.847 %	88.232 %
302	Cluedo*	0.00392	0.044 %	0.847 %	88.276 %
303	cuadrado	0.00387	0.029 %	0.565 %	88.305 %
304	goma de saltar	0.00386	0.029 %	0.565 %	88.334 %
305	no hacer nada	0.00383	0.058 %	1.130 %	88.392 %
306	Playstation*	0.00382	0.029 %	0.565 %	88.421 %
307	ballet	0.00378	0.044 %	0.847 %	88.465 %
308	ir de tiendas	0.00374	0.044 %	0.847 %	88.509 %
309	guitarra	0.00373	0.029 %	0.565 %	88.538 %
310	follar	0.00373	0.029 %	0.565 %	88.567 %
311	ski	0.00372	0.029 %	0.565 %	88.596 %
312	rappel	0.00372	0.058 %	1.130 %	88.654 %
313	besar	0.00372	0.029 %	0.565 %	88.683 %
314	Enredo*	0.00370	0.029 %	0.565 %	88.712 %
315	canasta	0.00369	0.044 %	0.847 %	88.756 %
316	cochecitos	0.00369	0.044 %	0.847 %	88.800 %
317	escuchar	0.00365	0.058 %	1.130 %	88.858 %
318	pelota valenciana	0.00365	0.044 %	0.847 %	88.902 %
319	vacaciones	0.00364	0.058 %	1.130 %	88.960 %
320	alcohol	0.00363	0.029 %	0.565 %	88.989 %
321	Superpoli*	0.00362	0.044 %	0.847 %	89.033 %
322	pasear al perro	0.00361	0.044 %	0.847 %	89.077 %
323	motocross	0.00360	0.044 %	0.847 %	89.121 %
324	imaginar	0.00357	0.058 %	1.130 %	89.179 %
325	pi	0.00354	0.044 %	0.847 %	89.223 %
326	palabras encadenadas	0.00353	0.058 %	1.130 %	89.281 %
327	tobogán	0.00352	0.029 %	0.565 %	89.310 %
328	voley playa	0.00348	0.044 %	0.847 %	89.354 %
329	matar	0.00347	0.029 %	0.565 %	89.383 %
330	rabino	0.00345	0.044 %	0.847 %	89.427 %
331	tirar piedras	0.00344	0.029 %	0.565 %	89.456 %
332	colores	0.00343	0.044 %	0.847 %	89.500 %
333	caballitos	0.00341	0.044 %	0.847 %	89.544 %
334	robar	0.00341	0.044 %	0.847 %	89.588 %
335	chillar	0.00340	0.029 %	0.565 %	89.617 %
336	corro chirimbolo	0.00340	0.029 %	0.565 %	89.646 %
337	misa	0.00340	0.029 %	0.565 %	89.675 %
338	balompié	0.00337	0.044 %	0.847 %	89.719 %
339	magia	0.00335	0.044 %	0.847 %	89.763 %

340	profesores	0.00335	0.044 %	0.847 %	89.807 %
341	estar con la novia	0.00326	0.044 %	0.847 %	89.851 %
342	maquinitas	0.00326	0.044 %	0.847 %	89.895 %
343	cuatro en raya	0.00326	0.029 %	0.565 %	89.924 %
344	ir de marcha	0.00324	0.029 %	0.565 %	89.953 %
345	<i>hockey</i> sobre hielo	0.00322	0.029 %	0.565 %	89.982 %
346	coleccionar	0.00322	0.044 %	0.847 %	90.026 %
347	salto de altura	0.00318	0.044 %	0.847 %	90.070 %
348	autodefinidos	0.00317	0.029 %	0.565 %	90.099 %
349	mirar	0.00313	0.044 %	0.847 %	90.143 %
350	<i>hockey</i> sobre patines	0.00313	0.029 %	0.565 %	90.172 %
351	Pasapalabra*	0.00313	0.029 %	0.565 %	90.201 %
352	Dibujo	0.00311	0.029 %	0.565 %	90.230 %
353	saltar a la goma	0.00309	0.044 %	0.847 %	90.274 %
354	la llevas	0.00308	0.029 %	0.565 %	90.303 %
355	juego de la botella	0.00308	0.029 %	0.565 %	90.332 %
356	monopatín	0.00305	0.044 %	0.847 %	90.376 %
357	salidas	0.00305	0.029 %	0.565 %	90.405 %
358	piscina	0.00304	0.029 %	0.565 %	90.434 %
359	pañuelo	0.00303	0.029 %	0.565 %	90.463 %
360	bañarse	0.00302	0.044 %	0.847 %	90.507 %
361	truque	0.00302	0.029 %	0.565 %	90.536 %
362	ópera	0.00300	0.029 %	0.565 %	90.565 %
363	Cifras y letras*	0.00300	0.029 %	0.565 %	90.594 %
364	carrera de motos	0.00299	0.029 %	0.565 %	90.623 %
365	tomar café	0.00299	0.029 %	0.565 %	90.652 %
366	comecocos	0.00298	0.044 %	0.847 %	90.696 %
367	parque	0.00289	0.044 %	0.847 %	90.740 %
368	ver TV	0.00287	0.044 %	0.847 %	90.784 %
369	un dos tres pollito inglés	0.00287	0.044 %	0.847 %	90.828 %
370	Tibidabo	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.843 %
371	ocio	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.858 %
372	jugar con un perro	0.00282	0.029 %	0.565 %	90.887 %
373	masturbación	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.902 %
374	mirar a una mosca	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.917 %
375	cuatro sotas	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.932 %
376	patio	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.947 %
377	puticlub	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.962 %
378	tirarse naranjas	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.977 %
379	salir de noche	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.992 %
380	juego de la verdad	0.00280	0.029 %	0.565 %	91.021 %
381	ir a clase	0.00279	0.044 %	0.847 %	91.065 %
382	copas	0.00276	0.044 %	0.847 %	91.109 %
383	decatlón	0.00272	0.029 %	0.565 %	91.138 %
384	Intellect*	0.00272	0.029 %	0.565 %	91.167 %
385	máquinas de juegos	0.00272	0.029 %	0.565 %	91.196 %
386	escribir cartas	0.00269	0.029 %	0.565 %	91.225 %

387	ir de <i>camping</i>	0.00267	0.029 %	0.565 %	91.254 %
388	fregar	0.00266	0.029 %	0.565 %	91.283 %
389	hombre rico hombre pobre	0.00266	0.029 %	0.565 %	91.312 %
390	pares y nones	0.00265	0.029 %	0.565 %	91.341 %
391	salir de casa	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.356 %
392	parque para niños	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.371 %
393	despullat	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.386 %
394	botar a la comba	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.401 %
395	escalar un pino	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.416 %
396	ir en tren	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.431 %
397	<i>mountain bike</i>	0.00261	0.029 %	0.565 %	91.460 %
398	<i>zapping</i>	0.00260	0.029 %	0.565 %	91.489 %
399	diábolo	0.00260	0.029 %	0.565 %	91.518 %
400	culturizarse	0.00257	0.029 %	0.565 %	91.547 %
401	indios y vaqueros	0.00257	0.029 %	0.565 %	91.576 %
402	tiro al plato	0.00255	0.044 %	0.847 %	91.620 %
403	pelear	0.00254	0.029 %	0.565 %	91.649 %
404	teléfono estropeado	0.00254	0.029 %	0.565 %	91.678 %
405	tómbola	0.00249	0.029 %	0.565 %	91.707 %
406	diseñar	0.00247	0.029 %	0.565 %	91.736 %
407	dar clase	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.751 %
408	perejila	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.766 %
409	empujar	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.781 %
410	Hero quest*	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.796 %
411	juegos de aventuras	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.811 %
412	drácula	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.826 %
413	papiroflexia	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.841 %
414	cromos	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.856 %
415	parque temático	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.871 %
416	beber vodka	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.886 %
417	romper morros	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.901 %
418	<i>top model</i>	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.916 %
419	fin de semana	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.931 %
420	karaoke	0.00244	0.029 %	0.565 %	91.960 %
421	ONCE	0.00238	0.029 %	0.565 %	91.989 %
422	salto de longitud	0.00237	0.029 %	0.565 %	92.018 %
423	raqueta	0.00237	0.029 %	0.565 %	92.047 %
424	volar la cometa	0.00235	0.029 %	0.565 %	92.076 %
425	contar cuentos	0.00233	0.044 %	0.847 %	92.120 %
426	jabalina	0.00233	0.029 %	0.565 %	92.149 %
427	reloj	0.00233	0.029 %	0.565 %	92.178 %
428	cubalibre	0.00233	0.029 %	0.565 %	92.207 %
429	marcianos	0.00233	0.029 %	0.565 %	92.236 %
430	colchoneta	0.00232	0.029 %	0.565 %	92.265 %
431	pesas	0.00232	0.029 %	0.565 %	92.294 %
432	<i>windsurf</i>	0.00229	0.029 %	0.565 %	92.323 %
433	atracciones	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.338 %

434	juegos tradicionales	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.353 %
435	leer un cómic	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.368 %
436	trinquete	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.383 %
437	casal	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.398 %
438	Pokémon*	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.413 %
439	coral	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.428 %
440	beber Martini*	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.443 %
441	patear	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.458 %
442	Un dos tres*	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.473 %
443	gimnasia deportiva	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.488 %
444	Pinta y colorea*	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.503 %
445	bomba va	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.518 %
446	deportes de aventura	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.533 %
447	programa televisivo	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.548 %
448	exposiciones	0.00224	0.029 %	0.565 %	92.577 %
449	rompecabezas	0.00222	0.029 %	0.565 %	92.606 %
450	tren de la bruja	0.00221	0.029 %	0.565 %	92.635 %
451	coleccionar monedas	0.00221	0.029 %	0.565 %	92.664 %
452	lucha libre	0.00217	0.044 %	0.847 %	92.708 %
453	siesta	0.00215	0.029 %	0.565 %	92.737 %
454	horticultura	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.752 %
455	coches de choque	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.767 %
456	violín	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.782 %
457	juegos de estrategia	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.797 %
458	club	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.812 %
459	colgado	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.827 %
460	chicas	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.842 %
461	banda	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.857 %
462	beber cola	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.872 %
463	joder	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.887 %
464	El tiempo es oro*	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.902 %
465	Playmobil*	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.917 %
466	diseño	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.932 %
467	póquer- <i>strip</i>	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.947 %
468	TV	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.962 %
469	maquinetas	0.00213	0.029 %	0.565 %	92.991 %
470	observar	0.00212	0.044 %	0.847 %	93.035 %
471	palmitas	0.00211	0.029 %	0.565 %	93.064 %
472	marcha	0.00207	0.044 %	0.847 %	93.108 %
473	bricolaje	0.00207	0.029 %	0.565 %	93.137 %
474	circo	0.00206	0.029 %	0.565 %	93.166 %
475	perder el tiempo	0.00206	0.029 %	0.565 %	93.195 %
476	trial	0.00206	0.029 %	0.565 %	93.224 %
477	descansar	0.00203	0.029 %	0.565 %	93.253 %
478	lavar	0.00203	0.029 %	0.565 %	93.282 %
479	hacer parapente	0.00201	0.029 %	0.565 %	93.311 %
480	churro va	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.326 %

481	castillo del terror	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.341 %
482	coche teledirigido	0.00199	0.029 %	0.565 %	93.370 %
483	encuentro	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.385 %
484	Play*	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.400 %
485	apuestas	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.415 %
486	bate	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.430 %
487	ramiro	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.445 %
488	beber limón	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.460 %
489	amar	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.475 %
490	recreo	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.490 %
491	juego electrónico	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.505 %
492	torear	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.520 %
493	fumarse un "peta"	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.535 %
494	tocar la flauta	0.00198	0.029 %	0.565 %	93.564 %
495	lanzamiento de disco	0.00195	0.029 %	0.565 %	93.593 %
496	pensar	0.00192	0.044 %	0.847 %	93.637 %
497	cocinitas	0.00192	0.029 %	0.565 %	93.666 %
498	canguro	0.00192	0.029 %	0.565 %	93.695 %
499	comer helados	0.00189	0.029 %	0.565 %	93.724 %
500	sentarse	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.739 %
501	<i>Disney* world</i>	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.754 %
502	corro	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.769 %
503	jugar a toros	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.784 %
504	ayudar	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.799 %
505	imitaciones	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.814 %
506	juegos de palabras	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.829 %
507	danzar	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.844 %
508	juegos deportivos	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.859 %
509	subastado	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.874 %
510	juegos de computadora	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.889 %
511	juegos electrónicos	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.904 %
512	<i>jogging</i>	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.919 %
513	canciones	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.934 %
514	buscar setas	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.949 %
515	julepe	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.964 %
516	relevos	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.979 %
517	beber pacharán	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.994 %
518	lujuria	0.00186	0.015 %	0.282 %	94.009 %
519	test	0.00186	0.015 %	0.282 %	94.024 %
520	costura	0.00186	0.015 %	0.282 %	94.039 %
521	Port-aventura*	0.00186	0.015 %	0.282 %	94.054 %
522	salto de pértiga	0.00185	0.029 %	0.565 %	94.083 %
523	zoo(lógico)	0.00184	0.029 %	0.565 %	94.112 %
524	oír el CD	0.00182	0.029 %	0.565 %	94.141 %
525	hijo puta	0.00181	0.029 %	0.565 %	94.170 %
526	hacer el amor	0.00180	0.029 %	0.565 %	94.199 %
527	sacar al perro	0.00180	0.029 %	0.565 %	94.228 %

528	chistes	0.00179	0.029 %	0.565 %	94.257 %
529	pelota vasca	0.00179	0.029 %	0.565 %	94.286 %
530	boli-bola	0.00179	0.029 %	0.565 %	94.315 %
531	cupón de la ONCE	0.00179	0.029 %	0.565 %	94.344 %
532	manualidades	0.00175	0.029 %	0.565 %	94.373 %
533	autos de choque	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.388 %
534	palillos chinos	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.403 %
535	guiñol	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.418 %
536	componer canciones	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.433 %
537	cetrería	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.448 %
538	palabra prohibida	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.463 %
539	cotillear	0.00173	0.029 %	0.565 %	94.492 %
540	disfrazarse	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.507 %
541	comiditas	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.522 %
542	ludoteca	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.537 %
543	salir en bicicleta de carretera	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.552 %
544	pasear en moto	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.567 %
545	mirar por la ventana	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.582 %
546	galería	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.597 %
547	PC fútbol	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.612 %
548	Simón dice*	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.627 %
549	acariciarse	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.642 %
550	hacer muñecos de papel	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.657 %
551	ir de pícnic	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.672 %
552	leer cuentos	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.687 %
553	walkie talkie	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.702 %
554	jardinería	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.717 %
555	intercambiar cromos	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.732 %
556	componer	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.747 %
557	jugar con amigos	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.762 %
558	Geografía	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.777 %
559	patinaje sobre hielo	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.792 %
560	teto	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.807 %
561	yoga	0.00171	0.029 %	0.565 %	94.836 %
562	documentales	0.00168	0.029 %	0.565 %	94.865 %
563	túnel del terror	0.00167	0.029 %	0.565 %	94.894 %
564	trekking	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.909 %
565	espeleología	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.924 %
566	fútbol playa	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.939 %
567	juegos de mente	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.954 %
568	salir por ahí	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.969 %
569	hacer castillos de arena	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.984 %
570	gimnasia artística	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.999 %
571	planear	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.014 %
572	tres esquinas	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.029 %
573	cabalgar	0.00162	0.029 %	0.565 %	95.058 %
574	repasar	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.073 %

575	desnudado	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.088 %
576	ruido	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.103 %
577	matar pájaros	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.118 %
578	sufrir	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.133 %
579	ver tías	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.148 %
580	salto de la comba	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.163 %
581	adivina adivinanza	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.178 %
582	ir al circo	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.193 %
583	piano	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.208 %
584	cambiar cromos	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.223 %
585	Historia	0.00162	0.015 %	0.282 %	95.238 %
586	lotería de quintos	0.00161	0.029 %	0.565 %	95.267 %
587	remar	0.00160	0.029 %	0.565 %	95.296 %
588	morderse las uñas	0.00154	0.029 %	0.565 %	95.325 %
589	pistolas	0.00154	0.029 %	0.565 %	95.354 %
590	aviones	0.00154	0.029 %	0.565 %	95.383 %
591	tiro al blanco	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.398 %
592	trucos de mesa	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.413 %
593	kung-fu	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.428 %
594	cuerda de saltar	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.443 %
595	jeroglíficos	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.458 %
596	tarot	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.473 %
597	momia	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.488 %
598	buscar caracoles	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.503 %
599	surfear	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.518 %
600	El pale*	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.533 %
601	palillos	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.548 %
602	Saber y ganar*	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.563 %
603	ver payasos	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.578 %
604	cromos de petar	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.593 %
605	seguir cuento	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.608 %
606	hablar por la radio	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.623 %
607	demografía	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.638 %
608	trabajar	0.00149	0.029 %	0.565 %	95.667 %
609	tocar instrumentos	0.00147	0.029 %	0.565 %	95.696 %
610	ver museos	0.00145	0.029 %	0.565 %	95.725 %
611	perseguir	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.740 %
612	arco	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.755 %
613	ver videoclips	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.770 %
614	carrera de galgos	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.785 %
615	tocar música	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.800 %
616	sellos	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.815 %
617	cuidar las plantas	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.830 %
618	rodar en bicicleta	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.845 %
619	portería	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.860 %
620	representar	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.875 %
621	cultivar gardenias	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.890 %

622	el del medio	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.905 %
623	fiestas patronales	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.920 %
624	ir a bañarte	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.935 %
625	macarrón chistero	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.950 %
626	copular	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.965 %
627	cartear	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.980 %
628	juegos de tablero	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.995 %
629	beso verdad atrevimiento	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.010 %
630	conejito de la suerte	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.025 %
631	ditet	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.040 %
632	tres piedras	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.055 %
633	correr con el coche	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.070 %
634	hablar por la emisora	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.085 %
635	Clics*	0.00139	0.029 %	0.565 %	96.114 %
636	teléfono loco	0.00134	0.029 %	0.565 %	96.143 %
637	<i>gymkhana</i>	0.00133	0.029 %	0.565 %	96.172 %
638	paracaídas	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.187 %
639	Nenuco*	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.202 %
640	patinaje artístico	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.217 %
641	kit de montaje	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.232 %
642	Nintendo*	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.247 %
643	tocar el piano	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.262 %
644	molestar	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.277 %
645	contar hormigas	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.292 %
646	portero	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.307 %
647	hacer comedias	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.322 %
648	juegos de guerra	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.337 %
649	trabalenguas	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.352 %
650	buscaminas	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.367 %
651	Diseña la moda*	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.382 %
652	recoger setas	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.397 %
653	mirar cuadros	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.412 %
654	tiburón	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.427 %
655	mirar la calle	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.442 %
656	Barriguitas*	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.457 %
657	<i>sex-shop</i>	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.472 %
658	cuatro esquinas	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.487 %
659	tregar	0.00123	0.029 %	0.565 %	96.516 %
660	lanzamiento de martillo	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.531 %
661	tertulias	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.546 %
662	feria de abril	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.561 %
663	arrancarse pelos	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.576 %
664	pasear por el campo	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.591 %
665	actuar	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.606 %
666	buceo	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.621 %
667	leer una revista	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.636 %
668	<i>surfing</i>	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.651 %

669	tute cabrón	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.666 %
670	Bancarrota*	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.681 %
671	contar	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.696 %
672	abdominales	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.711 %
673	construir palabras	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.726 %
674	camiones	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.741 %
675	tonto el que pierda	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.756 %
676	comer pan	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.771 %
677	baraja de cartas	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.786 %
678	yoyo	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.801 %
679	cocina	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.816 %
680	cazar gatos	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.831 %
681	minigolf	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.846 %
682	parque acuático	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.861 %
683	juegos de memoria	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.876 %
684	tres en ratlla	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.891 %
685	observar alguna cosa	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.906 %
686	ver pájaros	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.921 %
687	ver fotos	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.936 %
688	alturitas	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.951 %
689	birlas	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.966 %
690	numismática	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.981 %
691	caligrama	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.996 %
692	juegos de informática	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.011 %
693	la peste	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.026 %
694	escribir cuentos	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.041 %
695	descenso	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.056 %
696	flexiones	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.071 %
697	máquinas recreativas	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.086 %
698	comer manzanas	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.101 %
699	dinero	0.00114	0.029 %	0.565 %	97.130 %
700	pies quietos	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.145 %
701	correr con la moto	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.160 %
702	cena	0.00114	0.015 %	0.282 %	97.175 %
703	aguantar la respiración	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.190 %
704	juegos infantiles	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.205 %
705	<i>karting</i>	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.220 %
706	juego de construcción	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.235 %
707	espadas	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.250 %
708	trampolín	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.265 %
709	hacer ejercicio	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.280 %
710	correr en bicicleta	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.295 %
711	hacer el vándalo	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.310 %
712	libro de aventuras	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.325 %
713	recortar	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.340 %
714	ver el paisaje	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.355 %
715	escritura	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.370 %

716	pescar ranas	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.385 %
717	familia	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.400 %
718	corre corre	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.415 %
719	mímica	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.430 %
720	pedra paper tisora	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.445 %
721	comer peras	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.460 %
722	sonreír	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.475 %
723	estar con un chico	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.490 %
724	números	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.505 %
725	escapada	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.520 %
726	entrenar	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.535 %
727	baile regional	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.550 %
728	<i>fitness</i>	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.565 %
729	espiar	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.580 %
730	prensa	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.595 %
731	jugar con animales	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.610 %
732	lancha teledirigida	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.625 %
733	frontón a mano	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.640 %
734	Lingo*	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.655 %
735	conversar con un amigo	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.670 %
736	libro de ciencia ficción	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.685 %
737	zancadilla	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.700 %
738	corre corre que te pillo	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.715 %
739	hacer parejas	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.730 %
740	instituto	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.745 %
741	al del paracaídas	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.760 %
742	alucinar	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.775 %
743	oso	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.790 %
744	churro media manga mangotero	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.805 %
745	comer naranjas	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.820 %
746	peste	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.835 %
747	tiempo libre	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.850 %
748	Literatura	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.865 %
749	hacer test	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.880 %
750	escribir un diario	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.895 %
751	fotografiar	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.910 %
752	divertirse	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.925 %
753	idiomas	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.940 %
754	gancho	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.955 %
755	vaca lechera	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.970 %
756	<i>hockey</i> sobre hierba	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.985 %
757	mirar fotos	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.000 %
758	emborracharse	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.015 %
759	platerets tets tets	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.030 %
760	pedalear	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.045 %
761	hacer cosas	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.060 %
762	voltar pins	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.075 %

763	tragabolas	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.090 %
764	juegos de niños	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.105 %
765	sacos	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.120 %
766	salto al vacío	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.135 %
767	Lengua	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.150 %
768	revista de ocio	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.165 %
769	teléfono roto	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.180 %
770	fotografía	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.195 %
771	carrera de 100 metros	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.210 %
772	sevillanas	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.225 %
773	mirar el cielo	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.240 %
774	teléfono	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.255 %
775	hacer la cama	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.270 %
776	hacer chapuzas	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.285 %
777	hacer la siesta	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.300 %
778	ver	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.315 %
779	tiro de pichón	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.330 %
780	hablar con gente	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.345 %
781	trompa	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.360 %
782	tiro	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.375 %
783	figonear	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.390 %
784	tren con batería	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.405 %
785	revolcarse	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.420 %
786	arreglar grifos	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.435 %
787	juego de las preguntas	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.450 %
788	un dos tres fuera	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.465 %
789	lotería de navidad	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.480 %
790	juegos populares	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.495 %
791	aquí te pillo aquí te mato	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.510 %
792	Valenciano	0.00086	0.015 %	0.282 %	98.525 %
793	fornicar	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.540 %
794	carrera de 60 metros	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.555 %
795	colorear	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.570 %
796	soldaditos	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.585 %
797	tejer	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.600 %
798	campismo	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.615 %
799	maquetar	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.630 %
800	juguetes	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.645 %
801	programas de TV	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.660 %
802	patinar sobre hielo	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.675 %
803	La herencia de tía Ágata*	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.690 %
804	juegos de familia	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.705 %
805	gritar	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.720 %
806	sin palabras	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.735 %
807	lanzamiento de jabalina	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.750 %
808	carrera de 400 metros	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.765 %
809	indiaca	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.780 %

810	artes marciales	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.795 %
811	<i>rally</i>	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.810 %
812	bolera	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.825 %
813	línea directa	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.840 %
814	tres en línea	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.855 %
815	globos de agua	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.870 %
816	hacer encuestas	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.885 %
817	disfraz	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.900 %
818	arrancar árboles	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.915 %
819	trepar a los árboles	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.930 %
820	lotería de fin de curso	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.945 %
821	enseñar	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.960 %
822	ver un partido	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.975 %
823	carrera de 400 metros vallas	0.00070	0.015 %	0.282 %	98.990 %
824	oír el casete	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.005 %
825	jugar con hermanos	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.020 %
826	gato	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.035 %
827	estar en la cama	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.050 %
828	limpiar	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.065 %
829	maderitas	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.080 %
830	el patio de mi casa	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.095 %
831	excursionismo	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.110 %
832	acuarela	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.125 %
833	carrera de caracoles	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.140 %
834	asistir a clase	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.155 %
835	componer música	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.170 %
836	liebre	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.185 %
837	cortarme el pelo	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.200 %
838	disparar	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.215 %
839	coger robellones	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.230 %
840	pegarse	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.245 %
841	Loto 6/49	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.260 %
842	ir al monte	0.00070	0.015 %	0.282 %	99.275 %
843	levantamiento	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.290 %
844	apuestas de caballos	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.305 %
845	ganchillo	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.320 %
846	pasear en bicicleta	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.335 %
847	<i>backgammon</i>	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.350 %
848	jugar con el gato	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.365 %
849	coger flores	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.380 %
850	hacer punto	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.395 %
851	tirarse en paracaídas	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.410 %
852	coleccionar mecheros	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.425 %
853	restaurante	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.440 %
854	marionetas	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.455 %
855	ducharse	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.470 %
856	jugar a ladrones	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.485 %

857	chatear	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.500 %
858	mirar al infinito	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.515 %
859	cuerda de colores	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.530 %
860	Hula hop*	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.545 %
861	gordo de la Primitiva	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.560 %
862	trasmochar	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.575 %
863	dibujos animados	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.590 %
864	<i>snow</i>	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.605 %
865	montar en moto	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.620 %
866	palabras cruzadas	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.635 %
867	motocicletas	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.650 %
868	coleccionar discos	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.665 %
869	secarse el pelo	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.680 %
870	relajarse	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.695 %
871	estrellas chinas	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.710 %
872	<i>handball</i>	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.725 %
873	<i>rock and roll</i>	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.740 %
874	mentir	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.755 %
875	beber alcohol	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.770 %
876	fondo	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.785 %
877	<i>skate</i>	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.800 %
878	luchar	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.815 %
879	coleccionar llaveros	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.830 %
880	construir	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.845 %
881	témpera	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.860 %
882	ligar	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.875 %
883	equilibrio	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.890 %
884	arte acrobático	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.905 %
885	lucha	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.920 %
886	marquetería	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.935 %
887	parque infantil	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.950 %
888	escribir novela	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.965 %
889	tela	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.980 %
890	matar moscas	0.00053	0.015 %	0.282 %	99.995 %
891	series	0.00053	0.015 %	0.282 %	100.010 %
892	<i>cross</i>	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.025 %
893	salto de trampolín	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.040 %
894	escribir poesía	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.055 %
895	cartón	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.070 %
896	<i>full contact</i>	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.085 %
897	baldufa	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.100 %
898	programas	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.115 %
899	pesca submarina	0.00046	0.015 %	0.282 %	100.130 %
900	cortar	0.00046	0.015 %	0.282 %	100.145 %
901	araña	0.00046	0.015 %	0.282 %	100.160 %
902	escalar una montaña	0.00046	0.015 %	0.282 %	100.175 %
903	arreglar	0.00043	0.015 %	0.282 %	100.190 %

904	utensilios de peluquería	0.00043	0.015 %	0.282 %	100.205 %
905	Atmosfear*	0.00040	0.015 %	0.282 %	100.220 %
906	roer regaliz	0.00040	0.015 %	0.282 %	100.235 %
907	ver cuadros	0.00037	0.015 %	0.282 %	100.250 %
908	peluche	0.00037	0.015 %	0.282 %	100.265 %

16. PROFESIONES Y OFICIOS

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	profesor	0.50630	3.133 %	71.751 %	3.133 %
2	médico	0.33934	2.455 %	56.215 %	5.588 %
3	maestro	0.28272	1.813 %	41.525 %	7.401 %
4	abogado	0.28065	2.060 %	47.175 %	9.461 %
5	agricultor	0.22343	1.604 %	36.723 %	11.065 %
6	carpintero	0.20483	1.443 %	33.051 %	12.508 %
7	policía	0.17133	1.369 %	31.356 %	13.877 %
8	camarero	0.16667	1.394 %	31.921 %	15.271 %
9	fontanero	0.16425	1.332 %	30.508 %	16.603 %
10	panadero	0.16311	1.258 %	28.814 %	17.861 %
11	banquero	0.16145	1.271 %	29.096 %	19.132 %
12	empresario	0.15447	1.221 %	27.966 %	20.353 %
13	ingeniero	0.15382	1.332 %	30.508 %	21.685 %
14	arquitecto	0.14977	1.357 %	31.073 %	23.042 %
15	albañil	0.14571	1.073 %	24.576 %	24.115 %
16	electricista	0.13859	1.135 %	25.989 %	25.250 %
17	jardinero	0.13786	1.085 %	24.859 %	26.335 %
18	enfermero	0.13257	1.196 %	27.401 %	27.531 %
19	estudiante	0.12916	0.913 %	20.904 %	28.444 %
20	periodista	0.12717	1.122 %	25.706 %	29.566 %
21	pintor	0.12475	1.172 %	26.836 %	30.738 %
22	cocinero	0.12378	1.085 %	24.859 %	31.823 %
23	carnicero	0.12331	0.888 %	20.339 %	32.711 %
24	psicólogo	0.12215	1.122 %	25.706 %	33.833 %
25	secretario	0.11923	1.011 %	23.164 %	34.844 %
26	basurero	0.11879	0.999 %	22.881 %	35.843 %
27	bombero	0.11433	0.925 %	21.186 %	36.768 %
28	camionero	0.11323	0.987 %	22.599 %	37.755 %
29	futbolista	0.10724	0.987 %	22.599 %	38.742 %
30	juez	0.10512	0.913 %	20.904 %	39.655 %
31	director	0.09708	0.913 %	20.904 %	40.568 %
32	mecánico	0.09555	0.789 %	18.079 %	41.357 %
33	ama de casa	0.09453	0.765 %	17.514 %	42.122 %

34	peluquero	0.09426	0.851 %	19.492 %	42.973 %
35	taxista	0.09384	0.802 %	18.362 %	43.775 %
36	dependiente	0.09319	0.814 %	18.644 %	44.589 %
37	barrendero	0.09220	0.765 %	17.514 %	45.354 %
38	obrero	0.09056	0.802 %	18.362 %	46.156 %
39	oficinista	0.08150	0.580 %	13.277 %	46.736 %
40	vendedor	0.07984	0.802 %	18.362 %	47.538 %
41	químico	0.07753	0.752 %	17.232 %	48.290 %
42	dentista	0.06963	0.641 %	14.689 %	48.931 %
43	zapatero	0.06894	0.592 %	13.559 %	49.523 %
44	actor	0.06858	0.789 %	18.079 %	50.312 %
45	tendero	0.06818	0.567 %	12.994 %	50.879 %
46	cantante	0.06659	0.789 %	18.079 %	51.668 %
47	administrativo	0.06468	0.469 %	10.734 %	52.137 %
48	farmacéutico	0.06438	0.617 %	14.124 %	52.754 %
49	escritor	0.06094	0.654 %	14.972 %	53.408 %
50	conductor	0.05891	0.543 %	12.429 %	53.951 %
51	informático	0.05837	0.481 %	11.017 %	54.432 %
52	torero	0.05748	0.567 %	12.994 %	54.999 %
53	cartero	0.05522	0.469 %	10.734 %	55.468 %
54	prostituta	0.05416	0.382 %	8.757 %	55.850 %
55	pescador	0.05300	0.506 %	11.582 %	56.356 %
56	político	0.05276	0.518 %	11.864 %	56.874 %
57	biólogo	0.05237	0.444 %	10.169 %	57.318 %
58	economista	0.05221	0.419 %	9.605 %	57.737 %
59	labrador	0.05208	0.345 %	7.910 %	58.082 %
60	comerciante	0.04861	0.407 %	9.322 %	58.489 %
61	físico	0.04679	0.456 %	10.452 %	58.945 %
62	guardia civil	0.04647	0.395 %	9.040 %	59.340 %
63	ganadero	0.04624	0.382 %	8.757 %	59.722 %
64	herrero	0.04526	0.358 %	8.192 %	60.080 %
65	ATS	0.04480	0.358 %	8.192 %	60.438 %
66	escultor	0.04355	0.493 %	11.299 %	60.931 %
67	verdulero	0.04291	0.395 %	9.040 %	61.326 %
68	psiquiatra	0.04271	0.444 %	10.169 %	61.770 %
69	ladrón	0.04183	0.296 %	6.780 %	62.066 %
70	pescadero	0.04058	0.370 %	8.475 %	62.436 %
71	veterinario	0.03983	0.382 %	8.757 %	62.818 %
72	funcionario	0.03977	0.259 %	5.932 %	63.077 %
73	alcalde	0.03839	0.370 %	8.475 %	63.447 %
74	traductor	0.03736	0.382 %	8.757 %	63.829 %
75	músico	0.03722	0.395 %	9.040 %	64.224 %
76	limpiador	0.03711	0.370 %	8.475 %	64.594 %
77	piloto	0.03622	0.382 %	8.757 %	64.976 %
78	presidente	0.03548	0.296 %	6.780 %	65.272 %
79	fisioterapeuta	0.03542	0.284 %	6.497 %	65.556 %
80	fotógrafo	0.03459	0.407 %	9.322 %	65.963 %

81	deportista	0.03422	0.345 %	7.910 %	66.308 %
82	doctor	0.03351	0.296 %	6.780 %	66.604 %
83	filólogo	0.03347	0.358 %	8.192 %	66.962 %
84	constructor	0.03333	0.308 %	7.062 %	67.270 %
85	matemático	0.03265	0.333 %	7.627 %	67.603 %
86	presentador	0.03239	0.407 %	9.322 %	68.010 %
87	cirujano	0.03219	0.321 %	7.345 %	68.331 %
88	ginecólogo	0.03091	0.284 %	6.497 %	68.615 %
89	bailarín	0.03028	0.308 %	7.062 %	68.923 %
90	azulejero	0.02980	0.271 %	6.215 %	69.194 %
91	cura	0.02819	0.271 %	6.215 %	69.465 %
92	pastelero	0.02785	0.259 %	5.932 %	69.724 %
93	cajero	0.02775	0.296 %	6.780 %	70.020 %
94	pediatra	0.02741	0.321 %	7.345 %	70.341 %
95	modista	0.02704	0.284 %	6.497 %	70.625 %
96	filósofo	0.02691	0.271 %	6.215 %	70.896 %
97	diseñador	0.02688	0.308 %	7.062 %	71.204 %
98	ministro	0.02652	0.222 %	5.085 %	71.426 %
99	militar	0.02602	0.210 %	4.802 %	71.636 %
100	representante	0.02594	0.234 %	5.367 %	71.870 %
101	puta	0.02562	0.173 %	3.955 %	72.043 %
102	astronauta	0.02539	0.271 %	6.215 %	72.314 %
103	gerente	0.02538	0.173 %	3.955 %	72.487 %
104	notario	0.02440	0.210 %	4.802 %	72.697 %
105	actriz	0.02396	0.259 %	5.932 %	72.956 %
106	peón	0.02354	0.247 %	5.650 %	73.203 %
107	cerrajero	0.02337	0.222 %	5.085 %	73.425 %
108	dibujante	0.02302	0.222 %	5.085 %	73.647 %
109	repartidor	0.02292	0.259 %	5.932 %	73.906 %
110	odontólogo	0.02263	0.185 %	4.237 %	74.091 %
111	recepcionista	0.02242	0.234 %	5.367 %	74.325 %
112	entrenador	0.02214	0.222 %	5.085 %	74.547 %
113	modelo	0.02206	0.271 %	6.215 %	74.818 %
114	pedagogo	0.02171	0.185 %	4.237 %	75.003 %
115	oculista	0.02157	0.222 %	5.085 %	75.225 %
116	leñador	0.02129	0.136 %	3.107 %	75.361 %
117	aparejador	0.02046	0.222 %	5.085 %	75.583 %
118	delineante	0.02008	0.210 %	4.802 %	75.793 %
119	científico	0.01980	0.197 %	4.520 %	75.990 %
120	frutero	0.01967	0.185 %	4.237 %	76.175 %
121	<i>esthéticien</i>	0.01922	0.185 %	4.237 %	76.360 %
122	bibliotecario	0.01910	0.210 %	4.802 %	76.570 %
123	pastor	0.01872	0.136 %	3.107 %	76.706 %
124	soldado	0.01859	0.148 %	3.390 %	76.854 %
125	granjero	0.01849	0.173 %	3.955 %	77.027 %
126	chófer	0.01844	0.160 %	3.672 %	77.187 %
127	ebanista	0.01825	0.197 %	4.520 %	77.384 %

128	podólogo	0.01783	0.197 %	4.520 %	77.581 %
129	celador	0.01753	0.148 %	3.390 %	77.729 %
130	gigoló	0.01735	0.099 %	2.260 %	77.828 %
131	administrador	0.01724	0.148 %	3.390 %	77.976 %
132	publicista	0.01692	0.173 %	3.955 %	78.149 %
133	conserje	0.01680	0.160 %	3.672 %	78.309 %
134	bedel	0.01675	0.160 %	3.672 %	78.469 %
135	portero	0.01672	0.185 %	4.237 %	78.654 %
136	minero	0.01618	0.136 %	3.107 %	78.790 %
137	historiador	0.01611	0.185 %	4.237 %	78.975 %
138	asistente social	0.01577	0.173 %	3.955 %	79.148 %
139	joyero	0.01574	0.185 %	4.237 %	79.333 %
140	butanero	0.01560	0.173 %	3.955 %	79.506 %
141	poeta	0.01554	0.136 %	3.107 %	79.642 %
142	ingeniero industrial	0.01552	0.111 %	2.542 %	79.753 %
143	relaciones públicas	0.01545	0.148 %	3.390 %	79.901 %
144	chulo	0.01536	0.148 %	3.390 %	80.049 %
145	conductor de autobús	0.01532	0.160 %	3.672 %	80.209 %
146	diputado	0.01525	0.148 %	3.390 %	80.357 %
147	tenista	0.01521	0.185 %	4.237 %	80.542 %
148	azafata	0.01507	0.197 %	4.520 %	80.739 %
149	canguro	0.01503	0.148 %	3.390 %	80.887 %
150	intérprete	0.01474	0.136 %	3.107 %	81.023 %
151	geólogo	0.01464	0.148 %	3.390 %	81.171 %
152	barbero	0.01435	0.123 %	2.825 %	81.294 %
153	catedrático	0.01414	0.136 %	3.107 %	81.430 %
154	telefonista	0.01403	0.123 %	2.825 %	81.553 %
155	dermatólogo	0.01400	0.136 %	3.107 %	81.689 %
156	sastre	0.01349	0.148 %	3.390 %	81.837 %
157	aviador	0.01334	0.148 %	3.390 %	81.985 %
158	gestor	0.01287	0.111 %	2.542 %	82.096 %
159	artista	0.01277	0.173 %	3.955 %	82.269 %
160	contable	0.01272	0.123 %	2.825 %	82.392 %
161	niñera	0.01245	0.123 %	2.825 %	82.515 %
162	ejecutivo	0.01239	0.099 %	2.260 %	82.614 %
163	director de cine	0.01218	0.148 %	3.390 %	82.762 %
164	otorrino(laringólogo)	0.01206	0.123 %	2.825 %	82.885 %
165	transportista	0.01191	0.123 %	2.825 %	83.008 %
166	traumatólogo	0.01188	0.111 %	2.542 %	83.119 %
167	reportero	0.01167	0.099 %	2.260 %	83.218 %
168	camello	0.01156	0.099 %	2.260 %	83.317 %
169	corredor	0.01129	0.123 %	2.825 %	83.440 %
170	socorrista	0.01120	0.136 %	3.107 %	83.576 %
171	concejal	0.01114	0.099 %	2.260 %	83.675 %
172	masajista	0.01101	0.160 %	3.672 %	83.835 %
173	jugador de fútbol	0.01101	0.111 %	2.542 %	83.946 %
174	atleta	0.01100	0.111 %	2.542 %	84.057 %

175	estanquero	0.01094	0.111 %	2.542 %	84.168 %
176	fiscal	0.01084	0.111 %	2.542 %	84.279 %
177	sacerdote	0.01079	0.099 %	2.260 %	84.378 %
178	ingeniero agrónomo	0.01075	0.074 %	1.695 %	84.452 %
179	cristalero	0.01061	0.111 %	2.542 %	84.563 %
180	puericultor	0.01053	0.074 %	1.695 %	84.637 %
181	recolector	0.01039	0.099 %	2.260 %	84.736 %
182	oftalmólogo	0.00996	0.086 %	1.977 %	84.822 %
183	hostelero	0.00982	0.074 %	1.695 %	84.896 %
184	guardabosques	0.00971	0.099 %	2.260 %	84.995 %
185	lavandera	0.00964	0.074 %	1.695 %	85.069 %
186	barman	0.00959	0.136 %	3.107 %	85.205 %
187	campesino	0.00958	0.086 %	1.977 %	85.291 %
188	vigilante	0.00952	0.111 %	2.542 %	85.402 %
189	botones	0.00946	0.099 %	2.260 %	85.501 %
190	maquillador	0.00933	0.111 %	2.542 %	85.612 %
191	regador	0.00928	0.074 %	1.695 %	85.686 %
192	jefe	0.00918	0.074 %	1.695 %	85.760 %
193	relojero	0.00917	0.099 %	2.260 %	85.859 %
194	quiosquero	0.00899	0.111 %	2.542 %	85.970 %
195	maquinista	0.00891	0.099 %	2.260 %	86.069 %
196	guardaespaldas	0.00886	0.074 %	1.695 %	86.143 %
197	óptico	0.00880	0.123 %	2.825 %	86.266 %
198	sociólogo	0.00844	0.086 %	1.977 %	86.352 %
199	arqueólogo	0.00842	0.099 %	2.260 %	86.451 %
200	marinero	0.00838	0.099 %	2.260 %	86.550 %
201	corredor de bolsa	0.00835	0.086 %	1.977 %	86.636 %
202	empleado de banca	0.00834	0.049 %	1.130 %	86.685 %
203	payaso	0.00819	0.086 %	1.977 %	86.771 %
204	cazador	0.00812	0.074 %	1.695 %	86.845 %
205	agente de seguros	0.00806	0.049 %	1.130 %	86.894 %
206	productor	0.00801	0.086 %	1.977 %	86.980 %
207	educador	0.00794	0.074 %	1.695 %	87.054 %
208	guardia jurado	0.00785	0.099 %	2.260 %	87.153 %
209	esteticista	0.00775	0.086 %	1.977 %	87.239 %
210	alguacil	0.00773	0.062 %	1.412 %	87.301 %
211	empleado	0.00768	0.074 %	1.695 %	87.375 %
212	decorador	0.00763	0.086 %	1.977 %	87.461 %
213	encajador	0.00763	0.049 %	1.130 %	87.510 %
214	cardiólogo	0.00739	0.074 %	1.695 %	87.584 %
215	pescater	0.00731	0.062 %	1.412 %	87.646 %
216	ceramista	0.00726	0.049 %	1.130 %	87.695 %
217	ingeniero de caminos	0.00726	0.049 %	1.130 %	87.744 %
218	monja	0.00723	0.062 %	1.412 %	87.806 %
219	árbitro	0.00721	0.086 %	1.977 %	87.892 %
220	jugador de baloncesto	0.00719	0.062 %	1.412 %	87.954 %
221	escayolista	0.00717	0.074 %	1.695 %	88.028 %

222	chapista	0.00712	0.099 %	2.260 %	88.127 %
223	nadador	0.00690	0.074 %	1.695 %	88.201 %
224	astrónomo	0.00685	0.062 %	1.412 %	88.263 %
225	locutor	0.00679	0.086 %	1.977 %	88.349 %
226	cogedor de naranjas	0.00676	0.062 %	1.412 %	88.411 %
227	florista	0.00666	0.049 %	1.130 %	88.460 %
228	conductor de tren	0.00661	0.037 %	0.847 %	88.497 %
229	asesor	0.00654	0.062 %	1.412 %	88.559 %
230	guardia	0.00654	0.049 %	1.130 %	88.608 %
231	mecanógrafo	0.00653	0.062 %	1.412 %	88.670 %
232	ingeniero de teleco(municaciones)	0.00652	0.049 %	1.130 %	88.719 %
233	alfarero	0.00645	0.049 %	1.130 %	88.768 %
234	asesino	0.00642	0.037 %	0.847 %	88.805 %
235	tejedor	0.00635	0.049 %	1.130 %	88.854 %
236	presidente de gobierno	0.00618	0.062 %	1.412 %	88.916 %
237	lechero	0.00611	0.099 %	2.260 %	89.015 %
238	compositor	0.00605	0.086 %	1.977 %	89.101 %
239	distribuidor	0.00604	0.049 %	1.130 %	89.150 %
240	prostitución	0.00603	0.037 %	0.847 %	89.187 %
241	alumno	0.00600	0.037 %	0.847 %	89.224 %
242	ingeniero químico	0.00599	0.037 %	0.847 %	89.261 %
243	librero	0.00599	0.074 %	1.695 %	89.335 %
244	urólogo	0.00597	0.062 %	1.412 %	89.397 %
245	conductor de taxi	0.00590	0.037 %	0.847 %	89.434 %
246	contratista	0.00588	0.049 %	1.130 %	89.483 %
247	chapero	0.00578	0.037 %	0.847 %	89.520 %
248	mercader	0.00577	0.037 %	0.847 %	89.557 %
249	detective	0.00566	0.074 %	1.695 %	89.631 %
250	armador	0.00566	0.037 %	0.847 %	89.668 %
251	mercenario	0.00566	0.037 %	0.847 %	89.705 %
252	cogedor	0.00566	0.037 %	0.847 %	89.742 %
253	terrorista	0.00564	0.062 %	1.412 %	89.804 %
254	inspector	0.00560	0.049 %	1.130 %	89.853 %
255	<i>mâitre</i>	0.00559	0.049 %	1.130 %	89.902 %
256	jefe de estudios	0.00555	0.062 %	1.412 %	89.964 %
257	encargado	0.00555	0.049 %	1.130 %	90.013 %
258	gimnasta	0.00552	0.049 %	1.130 %	90.062 %
259	cultivador	0.00550	0.037 %	0.847 %	90.099 %
260	médico general	0.00549	0.049 %	1.130 %	90.148 %
261	ciclista	0.00548	0.062 %	1.412 %	90.210 %
262	profesor de Educación Física	0.00547	0.037 %	0.847 %	90.247 %
263	topógrafo	0.00540	0.074 %	1.695 %	90.321 %
264	novelista	0.00539	0.062 %	1.412 %	90.383 %
265	industrial	0.00534	0.062 %	1.412 %	90.445 %
266	piloto de avión	0.00534	0.049 %	1.130 %	90.494 %
267	modisto	0.00532	0.037 %	0.847 %	90.531 %
268	<i>disc-jockey</i>	0.00528	0.062 %	1.412 %	90.593 %

269	guía	0.00526	0.049 %	1.130 %	90.642 %
270	investigador	0.00519	0.062 %	1.412 %	90.704 %
271	analista	0.00514	0.062 %	1.412 %	90.766 %
272	costurera	0.00513	0.062 %	1.412 %	90.828 %
273	almacenista	0.00511	0.049 %	1.130 %	90.877 %
274	logopeda	0.00511	0.049 %	1.130 %	90.926 %
275	redactor	0.00509	0.049 %	1.130 %	90.975 %
276	practicante	0.00508	0.062 %	1.412 %	91.037 %
277	gasolinero	0.00498	0.062 %	1.412 %	91.099 %
278	limpieza	0.00498	0.062 %	1.412 %	91.161 %
279	golfista	0.00497	0.074 %	1.695 %	91.235 %
280	psicopedagogo	0.00496	0.049 %	1.130 %	91.284 %
281	guionista	0.00494	0.037 %	0.847 %	91.321 %
282	llaurador	0.00491	0.025 %	0.565 %	91.346 %
283	sus labores	0.00491	0.025 %	0.565 %	91.371 %
284	obispo	0.00488	0.049 %	1.130 %	91.420 %
285	gogó	0.00484	0.062 %	1.412 %	91.482 %
286	pianista	0.00479	0.074 %	1.695 %	91.556 %
287	artesano	0.00472	0.062 %	1.412 %	91.618 %
288	paleta	0.00461	0.049 %	1.130 %	91.667 %
289	jugador de balonmano	0.00461	0.037 %	0.847 %	91.704 %
290	anestesista	0.00460	0.049 %	1.130 %	91.753 %
291	radiólogo	0.00460	0.049 %	1.130 %	91.802 %
292	estilista	0.00457	0.074 %	1.695 %	91.876 %
293	tutor	0.00457	0.025 %	0.565 %	91.901 %
294	fotocopiador	0.00457	0.025 %	0.565 %	91.926 %
295	geógrafo	0.00455	0.037 %	0.847 %	91.963 %
296	mánager	0.00454	0.062 %	1.412 %	92.025 %
297	técnico	0.00452	0.049 %	1.130 %	92.074 %
298	capitán	0.00450	0.037 %	0.847 %	92.111 %
299	jugador	0.00450	0.062 %	1.412 %	92.173 %
300	capataz	0.00450	0.037 %	0.847 %	92.210 %
301	consejero	0.00449	0.037 %	0.847 %	92.247 %
302	mensajero	0.00448	0.062 %	1.412 %	92.309 %
303	viajante	0.00434	0.037 %	0.847 %	92.346 %
304	podador	0.00431	0.037 %	0.847 %	92.383 %
305	catador	0.00429	0.037 %	0.847 %	92.420 %
306	monitor	0.00429	0.062 %	1.412 %	92.482 %
307	agente de bolsa	0.00429	0.062 %	1.412 %	92.544 %
308	escalador	0.00428	0.037 %	0.847 %	92.581 %
309	chef	0.00425	0.062 %	1.412 %	92.643 %
310	subdirector	0.00422	0.037 %	0.847 %	92.680 %
311	vendedor ambulante	0.00417	0.049 %	1.130 %	92.729 %
312	taquillero	0.00415	0.037 %	0.847 %	92.766 %
313	licenciado	0.00414	0.049 %	1.130 %	92.815 %
314	agrónomo	0.00412	0.037 %	0.847 %	92.852 %
315	neurólogo	0.00411	0.049 %	1.130 %	92.901 %

316	editor	0.00410	0.037 %	0.847 %	92.938 %
317	auxiliar	0.00397	0.049 %	1.130 %	92.987 %
318	mayordomo	0.00395	0.037 %	0.847 %	93.024 %
319	antropólogo	0.00389	0.037 %	0.847 %	93.061 %
320	Papa	0.00387	0.049 %	1.130 %	93.110 %
321	cámara	0.00383	0.049 %	1.130 %	93.159 %
322	yesaire	0.00377	0.049 %	1.130 %	93.208 %
323	hotelero	0.00376	0.049 %	1.130 %	93.257 %
324	graduado social	0.00373	0.025 %	0.565 %	93.282 %
325	misionero	0.00373	0.025 %	0.565 %	93.307 %
326	pinche	0.00369	0.037 %	0.847 %	93.344 %
327	perito	0.00366	0.037 %	0.847 %	93.381 %
328	interlocutor	0.00359	0.025 %	0.565 %	93.406 %
329	curandero	0.00357	0.037 %	0.847 %	93.443 %
330	recolector de cítricos	0.00346	0.025 %	0.565 %	93.468 %
331	jornalero	0.00345	0.025 %	0.565 %	93.493 %
332	tallista	0.00343	0.037 %	0.847 %	93.530 %
333	fabricante	0.00335	0.037 %	0.847 %	93.567 %
334	usurero	0.00330	0.025 %	0.565 %	93.592 %
335	recadero	0.00325	0.049 %	1.130 %	93.641 %
336	financiero	0.00324	0.037 %	0.847 %	93.678 %
337	forense	0.00324	0.025 %	0.565 %	93.703 %
338	director de empresa	0.00323	0.049 %	1.130 %	93.752 %
339	heladero	0.00317	0.037 %	0.847 %	93.789 %
340	sindicalista	0.00317	0.025 %	0.565 %	93.814 %
341	lingüista	0.00317	0.037 %	0.847 %	93.851 %
342	camillero	0.00311	0.037 %	0.847 %	93.888 %
343	senador	0.00305	0.037 %	0.847 %	93.925 %
344	forestal	0.00300	0.025 %	0.565 %	93.950 %
345	Teleco(municaciones)	0.00300	0.025 %	0.565 %	93.975 %
346	guardacostas	0.00296	0.049 %	1.130 %	94.024 %
347	médico de cabecera	0.00295	0.037 %	0.847 %	94.061 %
348	director de banco	0.00293	0.037 %	0.847 %	94.098 %
349	municipal	0.00293	0.025 %	0.565 %	94.123 %
350	botánico	0.00290	0.025 %	0.565 %	94.148 %
351	afilador	0.00287	0.037 %	0.847 %	94.185 %
352	bailador	0.00283	0.037 %	0.847 %	94.222 %
353	peajero	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.234 %
354	salvavidas	0.00282	0.037 %	0.847 %	94.271 %
355	trabajador	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.283 %
356	barquero	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.295 %
357	asesor fiscal	0.00282	0.025 %	0.565 %	94.320 %
358	obra	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.332 %
359	docencia	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.344 %
360	director de transportes	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.356 %
361	maestro de EGB	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.368 %
362	auxiliar administrativo	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.380 %

363	teatrero	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.392 %
364	hornero	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.404 %
365	metalúrgico	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.416 %
366	bioquímico	0.00280	0.025 %	0.565 %	94.441 %
367	aeronáutico	0.00280	0.025 %	0.565 %	94.466 %
368	vigilante de playa	0.00273	0.037 %	0.847 %	94.503 %
369	estomatólogo	0.00266	0.037 %	0.847 %	94.540 %
370	operador	0.00266	0.025 %	0.565 %	94.565 %
371	publicitario	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.577 %
372	técnico industrial	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.589 %
373	policía municipal	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.601 %
374	recogepelotas	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.613 %
375	correos	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.625 %
376	director comercial	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.637 %
377	Turismo	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.649 %
378	famoso	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.661 %
379	lector	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.673 %
380	comercial	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.685 %
381	comandante	0.00260	0.025 %	0.565 %	94.710 %
382	realizador	0.00260	0.025 %	0.565 %	94.735 %
383	proxeneta	0.00259	0.025 %	0.565 %	94.760 %
384	chacha	0.00259	0.025 %	0.565 %	94.785 %
385	asegurador	0.00259	0.037 %	0.847 %	94.822 %
386	carcelero	0.00257	0.025 %	0.565 %	94.847 %
387	rey	0.00256	0.037 %	0.847 %	94.884 %
388	guardia de seguridad	0.00255	0.025 %	0.565 %	94.909 %
389	sirvienta	0.00254	0.025 %	0.565 %	94.934 %
390	perito agrónomo	0.00251	0.025 %	0.565 %	94.959 %
391	cobrador del frac	0.00249	0.025 %	0.565 %	94.984 %
392	trapecionista	0.00249	0.025 %	0.565 %	95.009 %
393	churrero	0.00248	0.025 %	0.565 %	95.034 %
394	terapeuta	0.00247	0.025 %	0.565 %	95.059 %
395	cabrero	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.071 %
396	técnico operador	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.083 %
397	limpiabotas	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.095 %
398	inspector de Hacienda	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.107 %
399	ingeniero técnico	0.00245	0.037 %	0.847 %	95.144 %
400	trabajador del campo	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.156 %
401	cosechador	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.168 %
402	fabricante de platos	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.180 %
403	opositor	0.00245	0.012 %	0.282 %	95.192 %
404	ingeniero aeronáutico	0.00244	0.025 %	0.565 %	95.217 %
405	restaurador	0.00244	0.037 %	0.847 %	95.254 %
406	traficante	0.00240	0.037 %	0.847 %	95.291 %
407	diplomático	0.00239	0.025 %	0.565 %	95.316 %
408	timador	0.00237	0.025 %	0.565 %	95.341 %
409	guía turístico	0.00235	0.037 %	0.847 %	95.378 %

410	jefe de empresa	0.00231	0.025 %	0.565 %	95.403 %
411	naturista	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.415 %
412	oncólogo	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.427 %
413	recogedor	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.439 %
414	pocero	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.451 %
415	escenógrafo	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.463 %
416	ingeniero de diseño industrial	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.475 %
417	Publicidad	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.487 %
418	conductor de automóvil	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.499 %
419	dirigente	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.511 %
420	fabricante de ladrillos	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.523 %
421	ingeniero del medio ambiente	0.00228	0.012 %	0.282 %	95.535 %
422	accionista	0.00225	0.025 %	0.565 %	95.560 %
423	sexólogo	0.00222	0.037 %	0.847 %	95.597 %
424	casero	0.00222	0.025 %	0.565 %	95.622 %
425	comadrona	0.00221	0.025 %	0.565 %	95.647 %
426	motorista	0.00219	0.037 %	0.847 %	95.684 %
427	ingeniero técnico en industria	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.696 %
428	endocrino	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.708 %
429	gerente comercial	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.720 %
430	conductor de metro	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.732 %
431	ayudante de ayuntamiento	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.744 %
432	Derecho	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.756 %
433	ballestero	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.768 %
434	gemólogo	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.780 %
435	ingeniero de minas	0.00212	0.012 %	0.282 %	95.792 %
436	mujer de la limpieza	0.00209	0.025 %	0.565 %	95.817 %
437	humorista	0.00208	0.037 %	0.847 %	95.854 %
438	apicultor	0.00206	0.025 %	0.565 %	95.879 %
439	sepulturero	0.00206	0.025 %	0.565 %	95.904 %
440	vendedor de ropa	0.00206	0.025 %	0.565 %	95.929 %
441	embajador	0.00206	0.025 %	0.565 %	95.954 %
442	segurata	0.00204	0.037 %	0.847 %	95.991 %
443	charcutero	0.00199	0.037 %	0.847 %	96.028 %
444	soldador	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.040 %
445	negociante	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.052 %
446	pollero	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.064 %
447	jugador de voleibol	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.076 %
448	aeronauta	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.088 %
449	pajarero	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.100 %
450	conductor de autocar	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.112 %
451	currante	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.124 %
452	trillador	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.136 %
453	mecánico de coches	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.148 %
454	cochero	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.160 %
455	profesor de Magisterio Musical	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.172 %
456	electrónico	0.00194	0.025 %	0.565 %	96.197 %

457	profesor de Matemáticas	0.00192	0.025 %	0.565 %	96.222 %
458	parapsicólogo	0.00192	0.025 %	0.565 %	96.247 %
459	criado	0.00192	0.025 %	0.565 %	96.272 %
460	monje	0.00188	0.025 %	0.565 %	96.297 %
461	director de orquesta	0.00186	0.025 %	0.565 %	96.322 %
462	gobernante	0.00186	0.025 %	0.565 %	96.347 %
463	magnate	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.359 %
464	astillero	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.371 %
465	loquero	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.383 %
466	cuentista	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.395 %
467	trabajo social	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.407 %
468	conductor de trolebús	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.419 %
469	esterilizador	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.431 %
470	mecánico de motores	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.443 %
471	chocolatero	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.455 %
472	agente de seguridad	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.467 %
473	conductor de camiones	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.479 %
474	mantenedor	0.00182	0.025 %	0.565 %	96.504 %
475	guarda forestal	0.00182	0.025 %	0.565 %	96.529 %
476	peón caminero	0.00175	0.025 %	0.565 %	96.554 %
477	señora de la limpieza	0.00174	0.025 %	0.565 %	96.579 %
478	domador	0.00173	0.025 %	0.565 %	96.604 %
479	ortodoncista	0.00173	0.025 %	0.565 %	96.629 %
480	boxeador	0.00171	0.037 %	0.847 %	96.666 %
481	pulimentador	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.678 %
482	gánster	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.690 %
483	empleada de casa	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.702 %
484	triador	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.714 %
485	rehabilitador	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.726 %
486	ingeniero agrícola	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.738 %
487	oficial	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.750 %
488	profesor infantil	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.762 %
489	piloto de avioneta	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.774 %
490	ingeniero físico	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.786 %
491	motociclista	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.798 %
492	música	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.810 %
493	ramader	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.822 %
494	diseño técnico	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.834 %
495	profesor de Lengua	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.846 %
496	jubilado	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.858 %
497	humanista	0.00163	0.025 %	0.565 %	96.883 %
498	jefe de ventas	0.00161	0.025 %	0.565 %	96.908 %
499	agente del FBI	0.00161	0.025 %	0.565 %	96.933 %
500	baloncestista	0.00159	0.012 %	0.282 %	96.945 %
501	vaquero	0.00159	0.012 %	0.282 %	96.957 %
502	sargento	0.00159	0.012 %	0.282 %	96.969 %
503	ingeniero nuclear	0.00159	0.012 %	0.282 %	96.981 %

504	vulcanólogo	0.00159	0.012 %	0.282 %	96.993 %
505	tornero	0.00159	0.025 %	0.565 %	97.018 %
506	receptor	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.030 %
507	horticultor	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.042 %
508	documentalista	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.054 %
509	repartidor de gas	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.066 %
510	conductor de avión	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.078 %
511	Cruz Roja	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.090 %
512	seguros	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.102 %
513	moda	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.114 %
514	coreógrafo	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.126 %
515	futurólogo	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.138 %
516	cerámico	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.150 %
517	físico nuclear	0.00159	0.012 %	0.282 %	97.162 %
518	revisor	0.00155	0.025 %	0.565 %	97.187 %
519	karateca	0.00150	0.025 %	0.565 %	97.212 %
520	matador de cerdos	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.224 %
521	almirante	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.236 %
522	vividor	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.248 %
523	dictador	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.260 %
524	ama de llaves	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.272 %
525	archivador	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.284 %
526	piloto de helicóptero	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.296 %
527	ingeniero de puertos y caminos	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.308 %
528	Comunicación audiovisual	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.320 %
529	droguero	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.332 %
530	concertista	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.344 %
531	matador	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.356 %
532	talador	0.00148	0.012 %	0.282 %	97.368 %
533	acomodador	0.00146	0.025 %	0.565 %	97.393 %
534	general	0.00144	0.025 %	0.565 %	97.418 %
535	Económicas	0.00144	0.025 %	0.565 %	97.443 %
536	programador	0.00139	0.025 %	0.565 %	97.468 %
537	<i>pizzero</i>	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.480 %
538	académico	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.492 %
539	manicura	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.504 %
540	agente	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.516 %
541	literato	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.528 %
542	repartidor de <i>pizzas</i>	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.540 %
543	funerario	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.552 %
544	director de escuela	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.564 %
545	jefe de personal	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.576 %
546	inversor	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.588 %
547	especulador	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.600 %
548	mafioso	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.612 %
549	artista circense	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.624 %
550	sereno	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.636 %

551	trabajador de empresa	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.648 %
552	propietario	0.00138	0.012 %	0.282 %	97.660 %
553	delegado	0.00130	0.025 %	0.565 %	97.685 %
554	estafador	0.00130	0.025 %	0.565 %	97.710 %
555	espía	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.722 %
556	matrona	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.734 %
557	preparador físico	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.746 %
558	copista	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.758 %
559	bodeguero	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.770 %
560	zoólogo	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.782 %
561	fumigador	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.794 %
562	profesor de Gimnasia	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.806 %
563	agente comercial	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.818 %
564	cortador	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.830 %
565	titiritero	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.842 %
566	inventor	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.854 %
567	<i>broker</i>	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.866 %
568	emperador	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.878 %
569	carretero	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.890 %
570	recogedor de naranjas	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.902 %
571	directivo	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.914 %
572	corredor de seguros	0.00126	0.025 %	0.565 %	97.939 %
573	<i>showman</i>	0.00121	0.025 %	0.565 %	97.964 %
574	patrón	0.00121	0.025 %	0.565 %	97.989 %
575	madero	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.001 %
576	jugador de béisbol	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.013 %
577	mandatario	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.025 %
578	cineasta	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.037 %
579	profesor de Física y Química	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.049 %
580	policía local	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.061 %
581	feriante	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.073 %
582	vendedor de comida	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.085 %
583	montador de coches	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.097 %
584	astrólogo	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.109 %
585	pintor de brocha gorda	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.121 %
586	viticultor	0.00116	0.025 %	0.565 %	98.146 %
587	crítico literario	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.158 %
588	piloto de aviación	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.170 %
589	corredor de comercio	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.182 %
590	rector	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.194 %
591	técnico en electricidad	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.206 %
592	cazarrecompensas	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.218 %
593	profesor de Inglés	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.230 %
594	comprador	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.242 %
595	ajedrecista	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.254 %
596	asistente	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.266 %
597	cómico	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.278 %

598	ingeniero de puentes y caminos	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.290 %
599	funcionario de prisiones	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.302 %
600	estadístico	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.314 %
601	cantador	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.326 %
602	obrero fabril	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.338 %
603	director administrativo de empresas	0.00111	0.012 %	0.282 %	98.350 %
604	presidente bancario	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.362 %
605	jugador de ajedrez	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.374 %
606	autónomo	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.386 %
607	ingeniero informático	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.398 %
608	corresponsal de guerra	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.410 %
609	profesor de Religión	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.422 %
610	profesor de autoescuela	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.434 %
611	limonero	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.446 %
612	endocrinólogo	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.458 %
613	diseñador de moda	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.470 %
614	cámara de televisión	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.482 %
615	ADEM	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.494 %
616	callista	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.506 %
617	serrador	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.518 %
618	buceador	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.530 %
619	trabajo doméstico	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.542 %
620	procurador	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.554 %
621	presentador de TV	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.566 %
622	empleada de hogar	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.578 %
623	Historia	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.590 %
624	venta ambulante	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.602 %
625	esquiador	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.614 %
626	técnico de sonido	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.626 %
627	importador	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.638 %
628	religioso	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.650 %
629	relaciones laborales	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.662 %
630	banderillero	0.00091	0.025 %	0.565 %	98.687 %
631	encargado de sección	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.699 %
632	montador	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.711 %
633	comisario	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.723 %
634	auxiliar de cocina	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.735 %
635	culturista	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.747 %
636	profesor de ciencias	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.759 %
637	buscador de tesoros	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.771 %
638	profesor de colegio	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.783 %
639	paleontólogo	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.795 %
640	papelero	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.807 %
641	patinador	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.819 %
642	bordadora	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.831 %
643	exportador	0.00089	0.012 %	0.282 %	98.843 %
644	vendedor de huevos	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.855 %

645	animador	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.867 %
646	troquelador	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.879 %
647	guerrillero	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.891 %
648	<i>striptease</i>	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.903 %
649	fraile	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.915 %
650	vendedor de frutas	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.927 %
651	profesor de universidad	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.939 %
652	jugador de golf	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.951 %
653	diplomado	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.963 %
654	meteorólogo	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.975 %
655	guitarrista	0.00077	0.012 %	0.282 %	98.987 %
656	calefactor	0.00077	0.012 %	0.282 %	98.999 %
657	lavaplatos	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.011 %
658	mago	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.023 %
659	detective privado	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.035 %
660	cuidador	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.047 %
661	reponedor	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.059 %
662	autor literario	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.071 %
663	aprendiz de zapatero	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.083 %
664	<i>broker</i> de bolsa	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.095 %
665	iluminación	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.107 %
666	bohémio	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.119 %
667	acróbata	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.131 %
668	aeromoza	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.143 %
669	utillero	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.155 %
670	diseñador gráfico	0.00072	0.012 %	0.282 %	99.167 %
671	comunicador	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.179 %
672	<i>baby-sitter</i>	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.191 %
673	colchonero	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.203 %
674	escolta	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.215 %
675	asistente	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.227 %
676	recogedor de cartón	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.239 %
677	ludópata	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.251 %
678	institutriz	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.263 %
679	alumbrador	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.275 %
680	dramaturgo	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.287 %
681	presentador de televisión	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.299 %
682	prestamista	0.00062	0.012 %	0.282 %	99.311 %
683	planchador	0.00062	0.012 %	0.282 %	99.323 %
684	psicoterapeuta	0.00062	0.012 %	0.282 %	99.335 %
685	mesonero	0.00062	0.012 %	0.282 %	99.347 %
686	mamporrero	0.00062	0.012 %	0.282 %	99.359 %
687	crítico	0.00062	0.012 %	0.282 %	99.371 %
688	luchador	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.383 %
689	guardia rural	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.395 %
690	pasante	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.407 %
691	yudoca	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.419 %

692	arquitecto técnico	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.431 %
693	orfebre	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.443 %
694	vicepresidente	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.455 %
695	obrero textil	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.467 %
696	violinista	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.479 %
697	marmolista	0.00058	0.012 %	0.282 %	99.491 %
698	agente de la CIA	0.00054	0.012 %	0.282 %	99.503 %
699	consejero matrimonial	0.00054	0.012 %	0.282 %	99.515 %
700	cardenal	0.00054	0.012 %	0.282 %	99.527 %
701	tesorero	0.00054	0.012 %	0.282 %	99.539 %
702	doblador de voz	0.00054	0.012 %	0.282 %	99.551 %
703	videocámara	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.563 %
704	director de colegio	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.575 %
705	Empresariales	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.587 %
706	empleado de fábrica	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.599 %
707	agente de la KGB	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.611 %
708	camorrista	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.623 %
709	jugador de básquet	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.635 %
710	mantenimiento	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.647 %
711	submarinista	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.659 %
712	avicultor	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.671 %
713	vendedor de cupones	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.683 %
714	agente publicitario	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.695 %
715	ensayista	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.707 %
716	acupuntor	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.719 %
717	piloto de guerra	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.731 %
718	linier	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.743 %
719	batería	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.755 %
720	monitor de gimnasio	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.767 %
721	malabarista	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.779 %
722	<i>paparazzi</i>	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.791 %
723	naturalista	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.803 %
724	artillero	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.815 %
725	piloto de moto	0.00041	0.012 %	0.282 %	99.827 %
726	bajista	0.00038	0.012 %	0.282 %	99.839 %
727	picador	0.00038	0.012 %	0.282 %	99.851 %
728	balonmanista	0.00038	0.012 %	0.282 %	99.863 %
729	sociolingüista	0.00038	0.012 %	0.282 %	99.875 %
730	faqir	0.00038	0.012 %	0.282 %	99.887 %
731	organista	0.00035	0.012 %	0.282 %	99.899 %
732	abogado criminalista	0.00035	0.012 %	0.282 %	99.911 %

17. LOS COLORES

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	rojo	0.90111	4.977 %	98.870 %	4.977 %
2	amarillo	0.84346	5.020 %	99.718 %	9.997 %
3	azul	0.81385	4.494 %	89.266 %	14.491 %
4	negro	0.80400	5.006 %	99.435 %	19.497 %
5	blanco	0.79160	4.949 %	98.305 %	24.446 %
6	verde	0.78027	4.650 %	92.373 %	29.096 %
7	naranja	0.66191	4.508 %	89.548 %	33.604 %
8	gris	0.61716	4.465 %	88.701 %	38.069 %
9	marrón	0.60691	4.423 %	87.853 %	42.492 %
10	rosa	0.58367	4.110 %	81.638 %	46.602 %
11	violeta	0.57762	3.882 %	77.119 %	50.484 %
12	morado	0.39232	2.702 %	53.672 %	53.186 %
13	granate	0.30934	2.446 %	48.588 %	55.632 %
14	fucsia	0.27583	2.133 %	42.373 %	57.765 %
15	<i>beige</i>	0.24737	2.090 %	41.525 %	59.855 %
16	(azul) marino	0.22781	1.721 %	34.181 %	61.576 %
17	lila	0.20740	1.522 %	30.226 %	63.098 %
18	turquesa	0.20332	1.536 %	30.508 %	64.634 %
19	ocre	0.19060	1.422 %	28.249 %	66.056 %
20	dorado	0.18676	1.578 %	31.356 %	67.634 %
21	plateado	0.17340	1.507 %	29.944 %	69.141 %
22	(azul) celeste	0.16278	1.280 %	25.424 %	70.421 %
23	añil	0.14235	0.953 %	18.927 %	71.374 %
24	pistacho	0.13167	1.166 %	23.164 %	72.540 %
25	magenta	0.10929	0.768 %	15.254 %	73.308 %
26	púrpura	0.10868	0.839 %	16.667 %	74.147 %
27	caqui	0.09552	0.839 %	16.667 %	74.986 %
28	(color) carne	0.08836	0.782 %	15.537 %	75.768 %
29	azul claro	0.08741	0.597 %	11.864 %	76.365 %
30	salmón	0.08122	0.697 %	13.842 %	77.062 %
31	oro	0.08079	0.725 %	14.407 %	77.787 %
32	(azul) cielo	0.07973	0.654 %	12.994 %	78.441 %
33	bermellón	0.07521	0.597 %	11.864 %	79.038 %
34	plata	0.07187	0.683 %	13.559 %	79.721 %
35	verde botella	0.06341	0.540 %	10.734 %	80.261 %
36	verde claro	0.05200	0.427 %	8.475 %	80.688 %
37	tostado	0.05025	0.455 %	9.040 %	81.143 %
38	(color) hueso	0.04693	0.441 %	8.757 %	81.584 %
39	verde oscuro	0.04650	0.384 %	7.627 %	81.968 %
40	transparente	0.04489	0.441 %	8.757 %	82.409 %
41	azulón	0.04425	0.341 %	6.780 %	82.750 %
42	carmín	0.04394	0.327 %	6.497 %	83.077 %
43	caoba	0.04232	0.384 %	7.627 %	83.461 %
44	ámbar	0.03970	0.299 %	5.932 %	83.760 %
45	crema	0.03876	0.356 %	7.062 %	84.116 %

46	azul oscuro	0.03611	0.256 %	5.085 %	84.372 %
47	pastel	0.03435	0.299 %	5.932 %	84.671 %
48	mostaza	0.03137	0.313 %	6.215 %	84.984 %
49	burdeos	0.02852	0.228 %	4.520 %	85.212 %
50	calabaza	0.02840	0.199 %	3.955 %	85.411 %
51	crudo	0.02801	0.270 %	5.367 %	85.681 %
52	castaño	0.02498	0.242 %	4.802 %	85.923 %
53	malva	0.02450	0.185 %	3.672 %	86.108 %
54	esmeralda	0.02335	0.185 %	3.672 %	86.293 %
55	amarillo limón	0.02321	0.199 %	3.955 %	86.492 %
56	verde azulado	0.02311	0.185 %	3.672 %	86.677 %
57	marfil	0.02305	0.242 %	4.802 %	86.919 %
58	rojizo	0.02132	0.171 %	3.390 %	87.090 %
59	marrón claro	0.02073	0.185 %	3.672 %	87.275 %
60	(gris) marengo	0.02033	0.171 %	3.390 %	87.446 %
61	fosforito	0.02028	0.185 %	3.672 %	87.631 %
62	fluorescente	0.02027	0.185 %	3.672 %	87.816 %
63	marrón oscuro	0.01988	0.185 %	3.672 %	88.001 %
64	oscuro	0.01974	0.171 %	3.390 %	88.172 %
65	verde pistacho	0.01934	0.156 %	3.107 %	88.328 %
66	azul turquesa	0.01932	0.156 %	3.107 %	88.484 %
67	escarlata	0.01809	0.156 %	3.107 %	88.640 %
68	amarillo fosforito	0.01807	0.171 %	3.390 %	88.811 %
69	cobrizo	0.01780	0.185 %	3.672 %	88.996 %
70	azulado	0.01737	0.142 %	2.825 %	89.138 %
71	azul mar	0.01704	0.142 %	2.825 %	89.280 %
72	carmesí	0.01658	0.128 %	2.542 %	89.408 %
73	verde fosforito	0.01632	0.156 %	3.107 %	89.564 %
74	grisáceo	0.01616	0.128 %	2.542 %	89.692 %
75	rojo claro	0.01567	0.128 %	2.542 %	89.820 %
76	<i>cian</i>	0.01566	0.128 %	2.542 %	89.948 %
77	amarillo chillón	0.01550	0.142 %	2.825 %	90.090 %
78	limón	0.01510	0.142 %	2.825 %	90.232 %
79	cobre	0.01439	0.156 %	3.107 %	90.388 %
80	berenjena	0.01437	0.128 %	2.542 %	90.516 %
81	verde oliva	0.01417	0.142 %	2.825 %	90.658 %
82	fresa	0.01386	0.114 %	2.260 %	90.772 %
83	claro	0.01385	0.128 %	2.542 %	90.900 %
84	bronce	0.01367	0.156 %	3.107 %	91.056 %
85	anaranjado	0.01351	0.100 %	1.977 %	91.156 %
86	tierra	0.01312	0.128 %	2.542 %	91.284 %
87	caca	0.01311	0.128 %	2.542 %	91.412 %
88	pardo	0.01302	0.114 %	2.260 %	91.526 %
89	amarillento	0.01293	0.114 %	2.260 %	91.640 %
90	rosado	0.01280	0.128 %	2.542 %	91.768 %
91	grana	0.01274	0.100 %	1.977 %	91.868 %
92	azabache	0.01250	0.100 %	1.977 %	91.968 %

93	rojo pasión	0.01184	0.114 %	2.260 %	92.082 %
94	brillante	0.01103	0.114 %	2.260 %	92.196 %
95	azul verde	0.01101	0.071 %	1.412 %	92.267 %
96	azul pastel	0.01100	0.100 %	1.977 %	92.367 %
97	verde militar	0.01088	0.100 %	1.977 %	92.467 %
98	metalizado	0.01079	0.100 %	1.977 %	92.567 %
99	azul eléctrico	0.01019	0.085 %	1.695 %	92.652 %
100	fosforescente	0.01018	0.100 %	1.977 %	92.752 %
101	rosa pálido	0.01005	0.085 %	1.695 %	92.837 %
102	chillón	0.00959	0.085 %	1.695 %	92.922 %
103	platino	0.00946	0.085 %	1.695 %	93.007 %
104	rubio	0.00942	0.100 %	1.977 %	93.107 %
105	rojo fuerte	0.00937	0.085 %	1.695 %	93.192 %
106	verde fuerte	0.00930	0.085 %	1.695 %	93.277 %
107	madera	0.00903	0.100 %	1.977 %	93.377 %
108	miel	0.00902	0.100 %	1.977 %	93.477 %
109	colorado	0.00900	0.071 %	1.412 %	93.548 %
110	azul verdoso	0.00890	0.071 %	1.412 %	93.619 %
111	mate	0.00881	0.085 %	1.695 %	93.704 %
112	vainilla	0.00836	0.071 %	1.412 %	93.775 %
113	verde esmeralda	0.00836	0.071 %	1.412 %	93.846 %
114	vaquero	0.00821	0.085 %	1.695 %	93.931 %
115	gris oscuro	0.00814	0.085 %	1.695 %	94.016 %
116	azul fuerte	0.00791	0.057 %	1.130 %	94.073 %
117	canela	0.00774	0.071 %	1.412 %	94.144 %
118	verde pastel	0.00773	0.057 %	1.130 %	94.201 %
119	(azul) pitufo	0.00770	0.085 %	1.695 %	94.286 %
120	rosa fosforito	0.00767	0.071 %	1.412 %	94.357 %
121	azul fosforito	0.00753	0.071 %	1.412 %	94.428 %
122	teja	0.00748	0.071 %	1.412 %	94.499 %
123	carbón	0.00726	0.071 %	1.412 %	94.570 %
124	amarillo fosforescente	0.00708	0.057 %	1.130 %	94.627 %
125	rubí	0.00691	0.057 %	1.130 %	94.684 %
126	melocotón	0.00688	0.071 %	1.412 %	94.755 %
127	cereza	0.00666	0.071 %	1.412 %	94.826 %
128	butano	0.00660	0.057 %	1.130 %	94.883 %
129	ceniza	0.00648	0.057 %	1.130 %	94.940 %
130	rojo oscuro	0.00636	0.043 %	0.847 %	94.983 %
131	rosa pastel	0.00633	0.057 %	1.130 %	95.040 %
132	rojo chillón	0.00631	0.071 %	1.412 %	95.111 %
133	metálico	0.00631	0.057 %	1.130 %	95.168 %
134	ultravioleta	0.00615	0.043 %	0.847 %	95.211 %
135	violáceo	0.00614	0.043 %	0.847 %	95.254 %
136	cálido	0.00605	0.043 %	0.847 %	95.297 %
137	apagado	0.00594	0.043 %	0.847 %	95.340 %
138	frío	0.00593	0.043 %	0.847 %	95.383 %
139	verde limón	0.00591	0.043 %	0.847 %	95.426 %

140	verde manzana	0.00585	0.057 %	1.130 %	95.483 %
141	gris perla	0.00585	0.057 %	1.130 %	95.540 %
142	kiwi	0.00571	0.057 %	1.130 %	95.597 %
143	rosa fucsia	0.00557	0.043 %	0.847 %	95.640 %
144	fosfi	0.00554	0.043 %	0.847 %	95.683 %
145	verde hierba	0.00538	0.043 %	0.847 %	95.726 %
146	aguamarina	0.00534	0.043 %	0.847 %	95.769 %
147	verde pino	0.00529	0.043 %	0.847 %	95.812 %
148	terracota	0.00516	0.043 %	0.847 %	95.855 %
149	siena	0.00513	0.043 %	0.847 %	95.898 %
150	mierda	0.00504	0.043 %	0.847 %	95.941 %
151	verdoso	0.00503	0.043 %	0.847 %	95.984 %
152	opaco	0.00500	0.043 %	0.847 %	96.027 %
153	verde turquesa	0.00496	0.043 %	0.847 %	96.070 %
154	azul de metilo	0.00495	0.028 %	0.565 %	96.098 %
155	nácar	0.00489	0.043 %	0.847 %	96.141 %
156	naranja fosforito	0.00486	0.043 %	0.847 %	96.184 %
157	vivo	0.00483	0.043 %	0.847 %	96.227 %
158	marrón fuerte	0.00478	0.043 %	0.847 %	96.270 %
159	verde mar	0.00478	0.043 %	0.847 %	96.313 %
160	vino	0.00469	0.043 %	0.847 %	96.356 %
161	verde fosfi	0.00463	0.043 %	0.847 %	96.399 %
162	tejano	0.00461	0.043 %	0.847 %	96.442 %
163	sepia	0.00456	0.043 %	0.847 %	96.485 %
164	violín	0.00456	0.043 %	0.847 %	96.528 %
165	verde chillón	0.00452	0.043 %	0.847 %	96.571 %
166	bermejo	0.00437	0.028 %	0.565 %	96.599 %
167	aceituna	0.00434	0.028 %	0.565 %	96.627 %
168	cetrino	0.00412	0.028 %	0.565 %	96.655 %
169	gris claro	0.00401	0.043 %	0.847 %	96.698 %
170	negro azulado	0.00396	0.043 %	0.847 %	96.741 %
171	infrarrojo	0.00395	0.028 %	0.565 %	96.769 %
172	marrón caca	0.00390	0.028 %	0.565 %	96.797 %
173	verde fluorescente	0.00379	0.043 %	0.847 %	96.840 %
174	pedra	0.00378	0.043 %	0.847 %	96.883 %
175	amarillo oro	0.00369	0.028 %	0.565 %	96.911 %
176	cobalto	0.00366	0.028 %	0.565 %	96.939 %
177	natural	0.00366	0.043 %	0.847 %	96.982 %
178	rojo Ferrari*	0.00349	0.028 %	0.565 %	97.010 %
179	rosa chillón	0.00347	0.028 %	0.565 %	97.038 %
180	manzana	0.00344	0.043 %	0.847 %	97.081 %
181	amarillo canario	0.00340	0.028 %	0.565 %	97.109 %
182	perla	0.00333	0.028 %	0.565 %	97.137 %
183	<i>camel</i>	0.00328	0.028 %	0.565 %	97.165 %
184	amarillo fluorescente	0.00324	0.043 %	0.847 %	97.208 %
185	carnoso	0.00316	0.028 %	0.565 %	97.236 %
186	eléctrico	0.00315	0.028 %	0.565 %	97.264 %

187	rojo burdeos	0.00315	0.028 %	0.565 %	97.292 %
188	verde fosforescente	0.00310	0.028 %	0.565 %	97.320 %
189	primario	0.00310	0.028 %	0.565 %	97.348 %
190	champán	0.00301	0.028 %	0.565 %	97.376 %
191	ciruela	0.00300	0.028 %	0.565 %	97.404 %
192	incoloro	0.00300	0.028 %	0.565 %	97.432 %
193	coral	0.00300	0.028 %	0.565 %	97.460 %
194	secundario	0.00298	0.028 %	0.565 %	97.488 %
195	azul metálico	0.00298	0.028 %	0.565 %	97.516 %
196	verde caqui	0.00295	0.028 %	0.565 %	97.544 %
197	amarillo fosfi	0.00285	0.028 %	0.565 %	97.572 %
198	pimienta	0.00282	0.028 %	0.565 %	97.600 %
199	fuerte	0.00282	0.014 %	0.282 %	97.614 %
200	rojo sangre	0.00279	0.028 %	0.565 %	97.642 %
201	color militar	0.00275	0.028 %	0.565 %	97.670 %
202	café	0.00271	0.028 %	0.565 %	97.698 %
203	piel	0.00271	0.028 %	0.565 %	97.726 %
204	gris azulado	0.00271	0.028 %	0.565 %	97.754 %
205	negro brillante	0.00271	0.028 %	0.565 %	97.782 %
206	huevo	0.00266	0.028 %	0.565 %	97.810 %
207	plástico	0.00259	0.028 %	0.565 %	97.838 %
208	verde marrón	0.00252	0.014 %	0.282 %	97.852 %
209	muerto	0.00252	0.014 %	0.282 %	97.866 %
210	chocolate	0.00249	0.028 %	0.565 %	97.894 %
211	negro zaino	0.00248	0.028 %	0.565 %	97.922 %
212	lapislázuli	0.00243	0.014 %	0.282 %	97.936 %
213	merengue	0.00243	0.014 %	0.282 %	97.950 %
214	albo	0.00243	0.014 %	0.282 %	97.964 %
215	llamativo	0.00243	0.014 %	0.282 %	97.978 %
216	verde monte	0.00239	0.028 %	0.565 %	98.006 %
217	azul ultramar	0.00230	0.028 %	0.565 %	98.034 %
218	verde esperanza	0.00225	0.014 %	0.282 %	98.048 %
219	malta	0.00225	0.014 %	0.282 %	98.062 %
220	verde lechuga	0.00225	0.014 %	0.282 %	98.076 %
221	rojo carmín	0.00221	0.028 %	0.565 %	98.104 %
222	pelirrojo	0.00220	0.028 %	0.565 %	98.132 %
223	amatista	0.00217	0.014 %	0.282 %	98.146 %
224	amarillo cadmio claro	0.00217	0.014 %	0.282 %	98.160 %
225	ultramar	0.00217	0.014 %	0.282 %	98.174 %
226	amarillo pálido	0.00217	0.014 %	0.282 %	98.188 %
227	amarillo anaranjado	0.00217	0.014 %	0.282 %	98.202 %
228	verde pálido	0.00217	0.014 %	0.282 %	98.216 %
229	carmín claro	0.00209	0.014 %	0.282 %	98.230 %
230	rojo azulado	0.00209	0.014 %	0.282 %	98.244 %
231	lima	0.00202	0.028 %	0.565 %	98.272 %
232	azul de bolígrafo	0.00201	0.014 %	0.282 %	98.286 %
233	carmín oscuro	0.00201	0.014 %	0.282 %	98.300 %

234	rojo amarillento	0.00201	0.014 %	0.282 %	98.314 %
235	bronceado	0.00200	0.028 %	0.565 %	98.342 %
236	rojo fucsia	0.00194	0.014 %	0.282 %	98.356 %
237	rojo anaranjado	0.00194	0.014 %	0.282 %	98.370 %
238	rojo magenta	0.00194	0.014 %	0.282 %	98.384 %
239	enrogit	0.00194	0.014 %	0.282 %	98.398 %
240	rojo tomate	0.00187	0.014 %	0.282 %	98.412 %
241	rosa fosfi	0.00187	0.014 %	0.282 %	98.426 %
242	violeta verdoso	0.00187	0.014 %	0.282 %	98.440 %
243	alegre	0.00187	0.014 %	0.282 %	98.454 %
244	gris metálico	0.00180	0.014 %	0.282 %	98.468 %
245	metacrilato	0.00180	0.014 %	0.282 %	98.482 %
246	rojo apagado	0.00180	0.014 %	0.282 %	98.496 %
247	crystal	0.00179	0.028 %	0.565 %	98.524 %
248	azul pálido	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.538 %
249	marrón salvaje	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.552 %
250	gris metalizado	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.566 %
251	naranja butano	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.580 %
252	rosa pasión	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.594 %
253	rojo violín	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.608 %
254	descolorido	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.622 %
255	diamante	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.636 %
256	crystalino	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.650 %
257	anaranjado de metilo	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.664 %
258	tabaco	0.00173	0.014 %	0.282 %	98.678 %
259	azul cian	0.00167	0.014 %	0.282 %	98.692 %
260	verde cobrizo	0.00167	0.014 %	0.282 %	98.706 %
261	blanco perla	0.00167	0.014 %	0.282 %	98.720 %
262	grosella	0.00167	0.014 %	0.282 %	98.734 %
263	crystalizado	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.748 %
264	acido	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.762 %
265	amarillo verdoso	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.776 %
266	amarillo plátano	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.790 %
267	rosa claro	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.804 %
268	siena oscuro	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.818 %
269	azul noche	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.832 %
270	rojo caoba	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.846 %
271	ópalo	0.00160	0.014 %	0.282 %	98.860 %
272	blanco azulado	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.874 %
273	niquelado	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.888 %
274	violeta oscuro	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.902 %
275	siena claro	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.916 %
276	verde alga	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.930 %
277	rojo de metilo	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.944 %
278	áureo	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.958 %
279	ennegrecido	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.972 %
280	carabassa	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.986 %

281	visión	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.000 %
282	violeta pastel	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.014 %
283	rojo <i>láser</i>	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.028 %
284	verde césped	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.042 %
285	caldera	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.056 %
286	verde rama	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.070 %
287	blanco roto	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.084 %
288	<i>aluminio</i>	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.098 %
289	pálido	0.00143	0.014 %	0.282 %	99.112 %
290	coco	0.00143	0.014 %	0.282 %	99.126 %
291	rubio oro	0.00143	0.014 %	0.282 %	99.140 %
292	naranja cítrico	0.00143	0.014 %	0.282 %	99.154 %
293	verde agua	0.00143	0.014 %	0.282 %	99.168 %
294	nata	0.00143	0.014 %	0.282 %	99.182 %
295	azulgrana	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.196 %
296	verde <i>kiwi</i>	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.210 %
297	verde vivo	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.224 %
298	gris fuerte	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.238 %
299	irisado	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.252 %
300	verde moco	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.266 %
301	verde metalizado	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.280 %
302	rosa blanquecino	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.294 %
303	naranja fosforescente	0.00138	0.014 %	0.282 %	99.308 %
304	blanqueado	0.00133	0.014 %	0.282 %	99.322 %
305	negro fosforito	0.00133	0.014 %	0.282 %	99.336 %
306	azul metalizado	0.00133	0.014 %	0.282 %	99.350 %
307	violeta anaranjado	0.00133	0.014 %	0.282 %	99.364 %
308	azul laguna	0.00133	0.014 %	0.282 %	99.378 %
309	azul vaquero	0.00128	0.014 %	0.282 %	99.392 %
310	azul fosforescente	0.00128	0.014 %	0.282 %	99.406 %
311	rojo verdeado	0.00128	0.014 %	0.282 %	99.420 %
312	rosa intenso	0.00128	0.014 %	0.282 %	99.434 %
313	sangre	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.448 %
314	color metal	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.462 %
315	fucsia fosforito	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.476 %
316	gris plata	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.490 %
317	marrón tierra	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.504 %
318	azul sombreado	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.518 %
319	verde amarillo	0.00123	0.014 %	0.282 %	99.532 %
320	verde sapo	0.00119	0.014 %	0.282 %	99.546 %
321	azul chillón	0.00119	0.014 %	0.282 %	99.560 %
322	rojo fluorescente	0.00119	0.014 %	0.282 %	99.574 %
323	rojo metalizado	0.00119	0.014 %	0.282 %	99.588 %
324	color membrillo	0.00114	0.014 %	0.282 %	99.602 %
325	violeta fluorescente	0.00114	0.014 %	0.282 %	99.616 %
326	azul fosfi	0.00114	0.014 %	0.282 %	99.630 %
327	verde amarillento	0.00114	0.014 %	0.282 %	99.644 %

328	frambuesa	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.658 %
329	berenjena rojo	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.672 %
330	óxido	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.686 %
331	rojo intenso	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.700 %
332	rojo amorado	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.714 %
333	morado pastel	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.728 %
334	rosa chicle	0.00110	0.014 %	0.282 %	99.742 %
335	pizarra	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.756 %
336	artificial	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.770 %
337	azul intenso	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.784 %
338	ciruela rojo	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.798 %
339	rojo pálido	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.812 %
340	oliva	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.826 %
341	color paja	0.00106	0.014 %	0.282 %	99.840 %
342	topacio	0.00098	0.014 %	0.282 %	99.854 %
343	verde guerra	0.00095	0.014 %	0.282 %	99.868 %
344	color petróleo	0.00075	0.014 %	0.282 %	99.882 %
345	rosa fluorescente	0.00070	0.014 %	0.282 %	99.896 %
346	azul fluorescente	0.00063	0.014 %	0.282 %	99.910 %
347	moreno	0.00038	0.014 %	0.282 %	99.924 %
348	color caña	0.00034	0.014 %	0.282 %	99.938 %
349	café oscuro	0.00033	0.014 %	0.282 %	99.952 %
350	color suave	0.00029	0.014 %	0.282 %	99.966 %

8.2. Tablas de los anglicismos

01. Partes del cuerpo

No se dan anglicismos

02. La ropa

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
7	jersey ²²⁸	0.45409	2.817 %	64.407 %	24.534 %
19	suéter	0.18791	1.235 %	28.249 %	51.402 %
20	sudadera	0.17789	1.470 %	33.616 %	52.872 %
26	bermudas	0.13066	1.149 %	26.271 %	60.754 %
30	pijama	0.11674	1.371 %	31.356 %	65.756 %
32	biquini	0.10512	1.186 %	27.119 %	67.868 %
36	polo	0.09280	0.741 %	16.949 %	71.537 %
37	top	0.08766	0.828 %	18.927 %	72.365 %
39	anorak ²²⁹	0.08406	0.815 %	18.644 %	73.884 %
40	minifalda	0.08235	0.729 %	16.667 %	74.613 %
41	short	0.08232	0.754 %	17.232 %	75.367 %
48	body ²³⁰	0.06509	0.704 %	16.102 %	80.691 %
51	panty	0.05273	0.506 %	11.582 %	82.334 %
65	slip	0.03115	0.247 %	5.650 %	87.732 %
73	esmoquin	0.02146	0.247 %	5.650 %	89.708 %
91	parka ²³¹	0.01390	0.148 %	3.390 %	92.662 %
94	pareo	0.01351	0.161 %	3.672 %	93.107 %
112	bóxer	0.00807	0.074 %	1.695 %	95.060 %
113	jeans	0.00734	0.037 %	0.847 %	95.097 %
107	mocasín	0.00884	0.099 %	2.260 %	94.653 %
208	Wonderbra* ²³²	0.00196	0.025 %	0.565 %	98.570 %
209	leggings	0.00193	0.012 %	0.282 %	98.582 %
213	nailon	0.00181	0.012 %	0.282 %	98.643 %
229	blazer	0.00149	0.012 %	0.282 %	98.913 %
235	pulóver	0.00123	0.012 %	0.282 %	98.998 %
268	canguro	0.00102	0.012 %	0.282 %	99.420 %
275	cárdigan	0.00095	0.012 %	0.282 %	99.504 %
288	poliéster	0.00079	0.012 %	0.282 %	99.673 %

²²⁸ Jersey aparece modificado en otras entradas, cada una con un solo empleo, como: “jersey de cuello alto”, jersey grueso”, “jersey de manga corta” y “jersey de lana”.

²²⁹ Este vocablo está recogido como anglicismo por Pratt (1980) y Lorenzo (1996). Este último apunta que es un término de difícil vía de penetración. Procede de otras lenguas pero quien lo ha expandido es el inglés. El Diccionario académico en su vigésima tercera edición dice que es de origen francés y este de origen esquimal.

²³⁰ La palabra *body* viene matizada por “body interior” y body deportivo”, con un uso cada uno.

²³¹ Lexema de difícil situación por parte de los investigadores. Mientras Lorenzo y Bartol sí lo cuentan entre los anglicismos puesto que el uso proviene del inglés, Alfaro y Gómez Capuz no.. La Real Academia, por su parte, dice que procede del ruso y este del samoyedo.

²³² Marca registrada que se utiliza para todo tipo de sujetador que eleva el pecho.

0.3. Partes de la casa (sin los muebles)

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
28	<i>hall</i>	0.09356	0.881 %	14.689 %	71.665 %
38	váter ²³³	0.05345	0.508 %	8.475 %	79.506 %
63	WC	0.01826	0.152 %	2.542 %	88.364 %
84	<i>office</i>	0.01049	0.102 %	1.695 %	92.138 %
93	pista de tenis ²³⁴	0.00886	0.136 %	2.260 %	93.124 %
97	solárium	0.00812	0.119 %	1.977 %	93.515 %
171	Portland* ²³⁵	0.00242	0.034 %	0.565 %	97.255 %
162	Jacuzzi * ²³⁶	0.00261	0.034 %	0.565 %	97.017 %
217	sala de <i>ping-pong</i>	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.394 %
219	bar	0.00156	0.017 %	0.282 %	98.428 %
231	pista de básquet	0.00127	0.051 %	0.847 %	98.700 %
232	<i>parking</i>	0.00125	0.017 %	0.282 %	98.717 %
237	minigolf	0.00117	0.051 %	0.847 %	98.836 %
250	sala de TV	0.00108	0.017 %	0.282 %	99.057 %
276	sala de televisión	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.499 %

0.4. Los muebles de la casa

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
22	mueble bar	0.06909	0.895 %	12.994 %	65.129 %
25	tele(visión) ²³⁷	0.06564	0.681 %	9.887 %	67.560 %
38	microondas	0.04059	0.525 %	7.627 %	76.252 %
61	váter ²³⁸	0.02113	0.311 %	4.520 %	84.907 %
68	vídeo	0.01793	0.214 %	3.107 %	86.501 %
145	mueble HI-FI	0.00338	0.058 %	0.847 %	96.044 %
150	mesa de TV ²³⁹	0.00320	0.039 %	0.565 %	96.239 %
164	bar	0.00267	0.039 %	0.565 %	96.860 %
194	láser <i>disk</i>	0.00210	0.019 %	0.282 %	97.689 %
253	WC	0.00125	0.019 %	0.282 %	98.970 %
259	videoteca	0.00116	0.019 %	0.282 %	99.104 %
276	sandwichera	0.00086	0.019 %	0.282 %	99.427 %
288	videoconsola	0.00080	0.019 %	0.282 %	99.655 %

²³³ El vocablo váter tiene otro empleo en “váter pequeño”.

²³⁴ Asimismo la unidad léxica *tenis* aparece en la lexía compleja “cancha de tenis”

²³⁵ El DRAE anota que es un cemento hidráulico llamado de esta manera por su color, semejante al de la piedra de las canteras inglesas de Pórtland.

²³⁶ Este vocablo es una marca registrada, recogida en la última edición del diccionario de la Academia (vigésima tercera edición) y también por Lorenzo (1996).

²³⁷ Este lexema aparece en los sintagmas “mueble de televisión” con un alto índice disponibilidad (0.02310), “mesa de televisión” y “mesita de televisión”

²³⁸ Váter está contenido en otros dos sintagmas: “taza de váter” (un empleo) y “mueble de váter” (un uso).

²³⁹ En los listados de este centro de interés se registra “mueble de TV”.

0.5. Alimentos y bebidas²⁴⁰

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
3	<i>whisky</i> ²⁴¹	0.36806	2.093 %	55.650 %	7.587 %
39	hamburguesa	0.09205	0.744 %	19.774 %	49.315 %
49	ron ²⁴²	0.07609	0.478 %	12.712 %	55.679 %
74	kiwi ²⁴³	0.04914	0.425 %	11.299 %	67.196 %
77	jamón de York	0.04751	0.404 %	10.734 %	68.376 %
156	sándwich	0.01680	0.128 %	3.390 %	85.497 %
157	<i>brandy</i>	0.01659	0.138 %	3.672 %	85.635 %
172	beicon	0.01412	0.106 %	2.825 %	87.431 %
178	ponche	0.01296	0.096 %	2.542 %	88.122 %
204	pomelo	0.00906	0.085 %	2.260 %	90.546 %
244	kétchup	0.00679	0.053 %	1.412 %	93.139 %
254	chóped	0.00588	0.064 %	1.695 %	93.639 %
299	<i>bourbon</i>	0.00395	0.021 %	0.565 %	95.389 %
331	<i>frankfurt</i>	0.00317	0.032 %	0.847 %	96.279 %
381	<i>gin</i>	0.00224	0.011 %	0.282 %	97.197 %
414	bistec	0.00189	0.011 %	0.282 %	97.702 %
418	mango	0.00184	0.021 %	0.565 %	97.766 %
456	rosbif	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.315 %
459	<i>ginseng</i>	0.00142	0.011 %	0.282 %	98.348 %
475	perrito	0.00134	0.011 %	0.282 %	98.584 %
508	pudin	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.977 %

0.6. Objetos colocados en la mesa para comer

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
65	bol	0.01794	0.303 %	4.520 %	86.068 %
80	mando de tele(visión)	0.01252	0.177 %	2.581 %	90.359 %
143	kétchup	0.00395	0.038 %	0.565 %	95.726 %
285	mando del vídeo	0.00096	0.019 %	0.282 %	99.412 %

²⁴⁰ No hemos recogido Coca-cola* en el cómputo de anglicismo porque la mayoría de autores consultados no lo hacen. Sí lo incluye Gómez Capuz(2000: 90), reconociendo que es una marca registrada de procedencia norteamericana pero que revela una “perfecta aclimatación de este anglicismo a la vida española”, nosotros diríamos que al resto del mundo. Hay que decir que en el Léxico disponible de Castellón ocupa el cuarto lugar con un índice de disponibilidad de 0.34356 y con un empleo de 163 informantes. Lorenzo (1996) lo admitiría pero no está recogido en Pratt (1980).

²⁴¹ En los listados castellonenses encontramos también la entrada “crema de whisky”, con dos empleos.

²⁴² Hallamos la especificación “ron blanco” y “ron negro” con un uso cada uno.

²⁴³ Kiwi aparece también en la lexía compleja “licor de kiwi” con un solo empleo.

07. La cocina y sus utensilios

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	(horno) microondas	0.49741	3.961 %	74.011 %	3.961 %
33	sandwichera	0.09151	1.013 %	18.927 %	57.249 %
51	olla exprés ²⁴⁴	0.04454	0.378 %	7.062 %	68.797 %
83	bol	0.02256	0.242 %	4.520 %	79.519 %
87	tele(visión)	0.02227	0.297 %	5.161 %	81.591 %
96	robot (de cocina)	0.01852	0.181 %	3.390 %	82.663 %
118	<i>grill</i>	0.01310	0.166 %	3.107 %	86.609 %
267	Tupper(ware)*	0.00250	0.030 %	0.565 %	95.938 %
315	aire acondicionado	0.00185	0.032 %	0.606 %	99.002 %
473	vídeo	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.523 %
494	Spontex*	0.00046	0.015 %	0.282 %	99.838 %
495	papel de aluminio	0.00046	0.015 %	0.282 %	99.853 %

08. La escuela (muebles y materiales)

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
12	carpeta ²⁴⁵	0.24304	2.300 %	54.520 %	37.091 %
40	vídeo ²⁴⁶	0.06826	0.560 %	13.277 %	66.115 %
46	tele(visión) ²⁴⁷	0.04727	0.405 %	9.605 %	69.475 %
61	bloc ²⁴⁸	0.03499	0.298 %	7.062 %	75.515 %
64	clip	0.03193	0.381 %	9.040 %	76.539 %
101	panel ²⁴⁹	0.01513	0.131 %	3.107 %	84.189 %
110	póster ²⁵⁰	0.01323	0.131 %	3.107 %	85.476 %
116	celo ²⁵¹	0.01207	0.167 %	3.955 %	86.418 %
143	escáner	0.00818	0.071 %	1.695 %	89.023 %
182	bar ²⁵²	0.00555	0.060 %	1.412 %	91.937 %
220	váter ²⁵³	0.00356	0.048 %	1.130 %	93.723 %
251	Portland*	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.587 %
299	fax	0.00210	0.024 %	0.565 %	95.619 %
326	WC	0.00183	0.012 %	0.282 %	96.111 %
333	red de voleibol	0.00174	0.024 %	0.565 %	96.231 %

²⁴⁴ *Exprés* viene del francés y este del inglés *express*.

²⁴⁵ Encontramos este vocablo modificado por “de anillas” con cuatro empleos.

²⁴⁶ Esta unidad léxica la vemos utilizada una sola vez en los siguientes sintagmas: “máquina de vídeo”, “cinta de vídeo” y “sala de vídeo”

²⁴⁷ Hallamos también “mueble de televisión” y “armario de televisión”

²⁴⁸ La palabra *bloc* la registramos igualmente en: “bloc de notas”, “bloc de dibujo” y “bloc de anillas” con tres, dos y tres empleos respectivamente.

²⁴⁹ Este lexema viene modificado por “de anuncios”, “informativo” y “de corcho” (cuatro usos).

²⁵⁰ Póster lo encontramos también en el sintagma “póster de David”

²⁵¹ En los listados de este centro de interés registramos dicha palabra en “rollo de celo” con un empleo.

²⁵² El vocablo *bar* aparece en tres sintagmas: “mesa de bar”, “silla de bar” y “barra de bar” con un empleo cada una.

²⁵³ Asimismo anotamos el sintagma “papel de váter” con dos empleos.

339	sala de audiovisuales	0.00172	0.018 %	0.437 %	97.118 %
346	hall	0.00165	0.024 %	0.565 %	96.459 %
349	videoteca	0.00161	0.012 %	0.282 %	96.507 %
393	disquete	0.00132	0.024 %	0.565 %	97.191 %
400	CD	0.00126	0.012 %	0.282 %	97.275 %
415	cúter	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.491 %
422	Kleenex*	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.575 %
423	cómic	0.00118	0.012 %	0.282 %	97.587 %
443	subcarpeta	0.00111	0.012 %	0.282 %	97.851 %
519	láser	0.00087	0.012 %	0.282 %	98.787 %
523	aro de básquet	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.835 %
536	campo de fútbol ²⁵⁴	0.00081	0.012 %	0.282 %	98.991 %
542	pista de tenis	0.00077	0.012 %	0.282 %	99.075 %
616	bafle	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.963 %

09. Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
2	aire acondicionado ²⁵⁵	0.53261	5.837 %	77.119 %	11.439 %
22	tubo de neón ²⁵⁶	0.07083	0.834 %	11.017 %	61.643 %
69	láser	0.01230	0.150 %	1.977 %	82.704 %
79	gasoil ²⁵⁷	0.01046	0.128 %	1.695 %	84.136 %
87	flash	0.00908	0.150 %	1.977 %	85.336 %
114	Camping gas* ²⁵⁸	0.00652	0.107 %	1.412 %	88.161 %
151	gasolina ²⁵⁹	0.00438	0.043 %	0.565 %	90.817 %
159	gasóleo ²⁶⁰	0.00402	0.043 %	0.565 %	91.288 %
317	panel solar	0.00164	0.043 %	0.565 %	96.484 %
377	spray	0.00121	0.021 %	0.282 %	97.788 %
386	anorak	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.977 %
390	cámara de vídeo	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.061 %
392	vatio	0.00111	0.021 %	0.282 %	98.103 %
407	encender televisión	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.418 %
411	voltio	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.502 %

²⁵⁴ Hallamos “pista de fútbol” (un empleo) que no es muy usual.

²⁵⁵ Esta unidad léxica se utiliza también en “aparato de aire acondicionado” (cuatro empleos) y “aire acondicionado centralizado”(un uso).

²⁵⁶ El sintagma *tubo de neón* tiene un índice de disponibilidad más alto que la palabra *neón* sola con un índice de disponibilidad de 0.01086 y que *luz de neón* que solo aparece una vez, igual que *tubo eléctrico de neón*.

²⁵⁷ Asimismo *gasoil*, aparece en los sintagmas: “calefacción de gasoil” (cuatro empleos), “estufa de gasoil” (dos empleos).

²⁵⁸ Hallamos en los listados castellanenses la palabra *camping* en “farol de camping” empleado por un solo informante.

²⁵⁹ La palabra *gasolina* se halla también acompañando a “calefacción de gasolina” y “lámpara de gasolina” con un uso cada una.

²⁶⁰ También en este caso encontramos una especificación: “caldera de gasóleo” (un empleo).

474	microondas	0.00047	0.021 %	0.282 %	99.825 %
-----	------------	---------	---------	---------	----------

10. La ciudad²⁶¹

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
10	bar	0.24033	1.714 %	42.373 %	21.397 %
20	supermercado	0.16943	1.189 %	29.379 %	34.735 %
35	<i>pub</i>	0.11484	0.926 %	22.881 %	50.301 %
39	rascacielos	0.10397	0.652 %	16.102 %	53.377 %
40	paso de cebra	0.10289	0.697 %	17.232 %	54.074 %
49	tráfico ²⁶²	0.07094	0.446 %	11.017 %	59.332 %
56	<i>parking</i>	0.06091	0.446 %	11.017 %	62.612 %
77	centro comercial	0.03670	0.263 %	6.497 %	69.709 %
121	estrés	0.01921	0.137 %	3.390 %	78.329 %
129	gasolinera	0.01721	0.149 %	3.672 %	79.415 %
130	tranvía	0.01717	0.137 %	3.390 %	79.552 %
165	contenedor	0.01122	0.091 %	2.260 %	83.110 %
179	club ²⁶³	0.01014	0.057 %	1.412 %	84.286 %
180	sidecar	0.01018	0.081%	2.010%	86.555%
198	pista de tenis	0.00869	0.057 %	1.412 %	85.566 %
209	<i>sex shop</i>	0.00755	0.046 %	1.130 %	86.253 %
232	bingo	0.00668	0.069 %	1.695 %	87.523 %
247	autocar	0.00605	0.034 %	0.847 %	88.233 %
263	estadio de fútbol ²⁶⁴	0.00539	0.057 %	1.412 %	88.931 %
267	turista	0.00527	0.034 %	0.847 %	89.067 %
275	puticlub	0.00499	0.046 %	1.130 %	89.387 %
278	videoclub	0.00492	0.034 %	0.847 %	89.501 %
283	túnel	0.00484	0.046 %	1.130 %	89.650 %
291	<i>stop</i> ²⁶⁵	0.00456	0.023 %	0.565 %	89.878 %
308	yonqui	0.00423	0.023 %	0.565 %	90.414 %
328	hamburguesería	0.00400	0.034 %	0.847 %	91.086 %
345	<i>bungalow</i>	0.00371	0.023 %	0.565 %	91.577 %
349	tobogán	0.00365	0.023 %	0.565 %	91.714 %
432	drogadicto	0.00257	0.023 %	0.565 %	93.608 %
450	tráiler	0.00252	0.023 %	0.565 %	93.937 %
461	zombi	0.00245	0.011 %	0.282 %	94.117 %
526	trolebús	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.928 %
529	campo de básquet ²⁶⁶	0.00212	0.011 %	0.282 %	94.961 %

²⁶¹ No contabilizamos nombres propios como Mc'Donalds.

²⁶² Aunque el Diccionario Académico anota que procede del italiano *traffico*, lo consideran como anglicismo Pratt, Lorenzo y Alfaro y tiene una frecuencia de uso - 11.017 %- mayor que su sinónimo *transito* - 1.412%.

²⁶³ En las listas de este centro léxico aparece esta palabra modificada por “nocturno”.

²⁶⁴ Vemos asimismo anotados los sintagmas “equipo de fútbol”, “campo de fútbol sala” con un uso cada uno y el lexema “fútbol”, enumerado por tres informantes en la posición 348.

²⁶⁵ En el rango número 458 volvemos a encontrar *stop* en “señal de *stop*”.

543	váter	0.00202	0.011 %	0.282 %	95.151 %
559	turismo	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.351 %
613	campo de golf	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.017 %
627	<i>frankfurt</i>	0.00167	0.011 %	0.282 %	96.183 %
706	videojuegos	0.00138	0.011 %	0.282 %	97.064 %
730	televisión	0.00131	0.011 %	0.282 %	97.352 %
902	parada de <i>hippys</i>	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.268 %
923	campo de <i>hockey</i>	0.00077	0.011 %	0.282 %	99.499 %
928	motel	0.00070	0.011 %	0.282 %	99.554 %
942	<i>camping</i>	0.00061	0.011 %	0.282 %	99.708 %
947	videoteca	0.00050	0.011 %	0.282 %	99.763 %

11. El campo

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
10	tractor ²⁶⁷	0.16334	1.204 %	25.424 %	18.749 %
291	bar	0.00686	0.067 %	1.412 %	82.858 %
302	<i>camping</i>	0.00642	0.067 %	1.412 %	83.557 %
306	picnic	0.00632	0.067 %	1.412 %	83.799 %
387	turista	0.00443	0.040 %	0.847 %	87.717 %
428	kiwi	0.00359	0.027 %	0.565 %	89.247 %
476	relax	0.00292	0.027 %	0.565 %	90.700 %
516	tanque ²⁶⁸	0.00258	0.027 %	0.565 %	91.635 %
527	fútbol ²⁶⁹	0.00250	0.013 %	0.282 %	91.848 %
555	tenis	0.00236	0.013 %	0.282 %	92.446 %
779	koala	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.167 %
882	mandril	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.534 %
884	repetidor de TV	0.00107	0.013 %	0.282 %	97.560 %
938	canguro	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.276 %
975	<i>pub</i>	0.00079	0.013 %	0.282 %	98.757 %

12. Medios de transporte²⁷⁰

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
14	tranvía	0.21481	1.934 %	37.288 %	49.048 %
31	yate	0.07464	0.879 %	16.949 %	73.922 %
24	tractor	0.11461	1.216%	23.446%	66.496%
34	sidecar ²⁷¹	0.05666	0.615 %	11.864 %	75.753 %

²⁶⁶ *Básquet* aparece con tres sustantivos: “campo de básquet”, “cancha de básquet”, “pista de básquet” con un empleo cada uno.

²⁶⁷ Encontramos, asimismo, “tractor agrícola” con un empleo.

²⁶⁸ La unidad *tanque* aparece matizada por “tanque de agua” y “tanque de pulverizar” con un uso cada uno.

²⁶⁹ Hallamos también el sintagma “campo de fútbol” con un empleo.

²⁷⁰ No contabilizamos Harley Davidson*, así como otras marcas de vehículos.

39	tráiler	0.04038	0.410 %	7.910 %	78.448 %
46	tándem	0.03257	0.366 %	7.062 %	81.729 %
57	turismo	0.02208	0.161 %	3.107 %	85.216 %
59	tabla de surf	0.02074	0.278 %	5.367 %	85.758 %
62	autocar	0.01883	0.161%	3.107%	86.285%
63	trolebús	0.01843	0.176 %	3.390 %	86.461 %
64	reactor	0.01809	0.220%	4.237%	86.681%
69	<i>ferry</i>	0.01626	0.190 %	3.672 %	87.721 %
73	todoterreno	0.01580	0.161 %	3.107 %	88.438 %
76	<i>jet</i> ²⁷²	0.01386	0.146 %	2.825 %	88.950 %
78	zódiac	0.01339	0.190 %	3.672 %	89.286 %
85	Concorde	0.01237	0.146 %	2.825 %	90.369 %
90	tanque	0.01148	0.161 %	3.107 %	91.101 %
92	bote ²⁷³	0.01044	0.161 %	3.107 %	91.350 %
99	<i>mountain bike</i>	0.00923	0.073 %	1.412 %	92.126 %
101	autostop	0.00869	0.103 %	1.977 %	92.346 %
106	kart	0.00780	0.088 %	1.695 %	92.932 %
107	crucero	0.00767	0.103 %	1.977 %	93.035 %
115	monorraíl	0.00659	0.073 %	1.412 %	93.782 %
126	vagón	0.00550	0.044 %	0.847 %	94.529 %
128	tabla de <i>windsurf</i>	0.00545	0.073 %	1.412 %	94.675 %
129	<i>snowboard</i>	0.00538	0.059 %	1.130 %	94.734 %
134	<i>hovercraft</i>	0.00452	0.073 %	1.412 %	95.027 %
138	<i>boeing</i>	0.00437	0.044 %	0.847 %	95.188 %
141	<i>jeep</i>	0.00425	0.044 %	0.847 %	95.320 %
143	<i>windsurf</i>	0.00417	0.073 %	1.412 %	95.466 %
148	catamarán	0.00400	0.059 %	1.130 %	95.730 %
159	moto de <i>cross</i>	0.00345	0.029 %	0.565 %	96.214 %
162	<i>skate</i>	0.00333	0.059 %	1.130 %	96.346 %
193	poni	0.00249	0.044 %	0.847 %	97.312 %
194	<i>jumbo</i>	0.00248	0.029 %	0.565 %	97.341 %
203	<i>skateboard</i>	0.00231	0.029 %	0.565 %	97.605 %
204	vagoneta	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.620 %
209	<i>container</i>	0.00229	0.015 %	0.282 %	97.709 %
238	Intercity	0.00173	0.015 %	0.282 %	98.284 %
239	<i>quad</i>	0.00171	0.029 %	0.565 %	98.313 %
248	<i>surfing</i>	0.00156	0.029 %	0.565 %	98.504 %
267	kayak	0.00131	0.015 %	0.282 %	98.831 %
278	vuelo chárter	0.00122	0.015 %	0.282 %	99.010 %
288	gasolina ²⁷⁴	0.00106	0.015 %	0.282 %	99.188 %
303	<i>scooter</i>	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.413 %
304	puenting ²⁷⁵	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.428 %
319	<i>footing</i>	0.00075	0.015 %	0.282 %	99.653 %

²⁷¹ Este vocablo se encuentra también en “moto con sidecar” y “motocicleta con sidecar” con un empleo cada una.

²⁷² Este lexema lo vemos modificado por “privado” en un solo informante.

²⁷³ Otro uso que aparece es “bote salvavidas”.

²⁷⁴ Aparece también en el sintagma “monopatín de gasolina” con un solo empleo.

²⁷⁵ Palabra inexistente en inglés formada con una raíz española (puente) y un morfema inglés (-ing).

13. Trabajos del campo y del jardín

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
545	cowboy	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.027 %
565	sembrar kiwis	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.552 %

14. Los animales

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
50	hámster	0.08423	0.557 %	15.819 %	63.308 %
92	canguro	0.03829	0.348 %	9.887 %	81.153 %
134	poni (pony)	0.01676	0.149 %	4.237 %	90.345 %
141	kiwi ²⁷⁶	0.01444	0.099 %	2.825 %	91.120 %
157	mandril	0.01107	0.090 %	2.542 %	92.780 %
178	anaconda	0.00816	0.060 %	1.695 %	94.475 %
187	albatros	0.00734	0.030 %	0.847 %	94.965 %
279	husky siberiano	0.00254	0.010 %	0.282 %	98.105 %
427	okapi	0.00070	0.010 %	0.282 %	99.825 %
779	koala	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.167 %

15. Juegos y distracciones²⁷⁷

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
2	fútbol ²⁷⁸	0.44770	3.527 %	68.644 %	6.952 %
5	baloncesto	0.26536	2.250 %	43.785 %	13.542 %
7	tenis ²⁷⁹	0.20488	1.887 %	36.723 %	17.316 %
10	Trivial*	0.18431	1.466 %	28.531 %	22.091 %
16	Monopoly*	0.12574	1.001 %	19.492 %	30.015 %
17	tele(visión) ²⁸⁰	0.12519	1.074 %	20.904 %	31.089 %
23	póquer	0.10437	0.842 %	16.384 %	37.055 %
27	bingo	0.09194	0.740 %	14.407 %	40.291 %

²⁷⁶ *Kiwi* es una voz de origen maorí introducida al español a través del inglés.

²⁷⁷ Aparecen en los listados definitivos del diccionario del léxico disponible de Castellón (§ 8.1) algunos vocablos ingleses que se corresponden con los nombres de juegos patentados que no se han contabilizado en las tablas de este capítulo y que se muestran con mayúscula y asterisco al final, como, por ejemplo, Party*, Risk*, Playstation*, Continental*, Hero quest*, Twister* o Disney world*. Sí que incluimos, sin embargo, aquellos nombres de productos que se han lexicalizado.

²⁷⁸ Encontramos esta palabra en “ir al fútbol”, “ver fútbol”, “fútbol americano”, y “fútbol playa” con tres, dos, cuatro y un empleos respectivamente. Así mismo, un deporte distinto pero que contiene el mismo anglicismo “fútbol sala” en el rango número 108.

²⁷⁹ Hallamos también la lexía compleja “tenis de mesa” en la posición 280 de nuestros listados.

²⁸⁰ También aparecen los sintagmas “ver la televisión” y “mirar la televisión”.

31	videojuego	0.07417	0.624 %	12.147 %	43.498 %
44	básquet	0.05260	0.493 %	9.605 %	51.350 %
52	golf	0.04388	0.450 %	8.757 %	54.585 %
56	(juegos de) rol	0.04305	0.319 %	6.215 %	56.151 %
59	béisbol	0.03936	0.363 %	7.062 %	57.370 %
60	fútbolín	0.03802	0.377 %	7.345 %	57.747 %
63	videoconsola	0.03611	0.290 %	5.650 %	58.806 %
62	pimpón	0.03721	0.392 %	7.627 %	58.516 %
67	<i>hockey</i> ²⁸¹	0.03410	0.406 %	7.910 %	60.214 %
81	puzle	0.02374	0.247 %	4.802 %	64.176 %
98	aeróbic	0.02060	0.232 %	4.520 %	68.385 %
99	<i>squash</i>	0.02059	0.247 %	4.802 %	68.632 %
102	waterpolo	0.02027	0.203 %	3.955 %	69.169 %
103	<i>rugby</i>	0.01985	0.218 %	4.237 %	69.387 %
120	puenting ²⁸²	0.01749	0.232 %	4.520 %	72.596 %
123	futbito	0.01692	0.203 %	3.955 %	73.090 %
133	<i>footing</i>	0.01489	0.174 %	3.390 %	74.585 %
149	<i>pub</i>	0.01203	0.116 %	2.260 %	76.780 %
150	vídeo ²⁸³	0.01179	0.116 %	2.260 %	76.896 %
178	<i>black jack</i>	0.00966	0.102 %	1.977 %	79.760 %
183	Internet	0.00949	0.087 %	1.695 %	80.182 %
190	bar	0.00912	0.102 %	1.977 %	80.953 %
193	cómic ²⁸⁴	0.00899	0.087 %	1.695 %	81.200 %
201	bádminton	0.00867	0.102 %	1.977 %	81.956 %
214	balonvolea	0.00750	0.073 %	1.412 %	83.004 %
221	<i>rafting</i>	0.00691	0.087 %	1.695 %	83.671 %
229	<i>strip póquer</i> ²⁸⁵	0.00630	0.044 %	0.847 %	84.195 %
232	<i>paddle</i>	0.00616	0.073 %	1.412 %	84.399 %
242	frontenis	0.00563	0.073 %	1.412 %	85.040 %
247	polo	0.00550	0.044 %	0.847 %	85.405 %
251	<i>surf</i>	0.00528	0.073 %	1.412 %	85.681 %
261	boxeo	0.00497	0.073 %	1.412 %	86.249 %
281	bote bote	0.00455	0.058 %	1.130 %	87.269 %
312	rappel	0.00372	0.058 %	1.130 %	88.654 %
323	<i>motocross</i>	0.00360	0.044 %	0.847 %	89.121 %
327	tobogán	0.00352	0.029 %	0.565 %	89.310 %
328	vóley playa	0.00348	0.044 %	0.847 %	89.354 %
338	balompié	0.00337	0.044 %	0.847 %	89.719 %
377	puticlub	0.00282	0.015 %	0.282 %	90.962 %
387	ir de <i>camping</i>	0.00267	0.029 %	0.565 %	91.254 %
397	<i>mountain bike</i>	0.00261	0.029 %	0.565 %	91.460 %
398	zapping	0.00260	0.029 %	0.565 %	91.489 %

²⁸¹ Observamos el vocablo *hockey* en sus diferentes variantes de juego: “hockey sobre hielo” (dos usos), “hockey sobre patines” (dos empleos), y “hockey sobre hierba” (un empleo).

²⁸² Este vocablo, ciertamente, no existe en la lengua inglesa. Es una creación similar a *footing*, *rafting*... Se trataría, pues, de lo que se ha llamado “pseudoanglicismo”.

²⁸³ Asimismo hallamos esta palabra en “películas de vídeo” con cuatro usos.

²⁸⁴ El vocablo *cómic* aparece en el sintagma “leer un cómic” con solo un empleo.

²⁸⁵ Anotamos, igualmente, el orden inverso de los lexemas en la posición 467 “póquer-strip”.

418	<i>top model</i>	0.00246	0.015 %	0.282 %	91.916 %
432	<i>windsurf</i>	0.00229	0.029 %	0.565 %	92.323 %
458	<i>club</i>	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.812 %
468	TV ²⁸⁶	0.00214	0.015 %	0.282 %	92.962 %
476	<i>trial</i>	0.00206	0.029 %	0.565 %	93.224 %
486	<i>bate</i>	0.00199	0.015 %	0.282 %	93.430 %
498	<i>canguro</i>	0.00192	0.029 %	0.565 %	93.695 %
512	<i>jogging</i>	0.00186	0.015 %	0.282 %	93.919 %
519	<i>test</i>	0.00186	0.015 %	0.282 %	94.024 %
524	<i>oír el CD</i>	0.00182	0.029 %	0.565 %	94.141 %
547	<i>PC fútbol</i>	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.612 %
551	<i>ir de picnic</i>	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.672 %
553	<i>walkie talkie</i>	0.00173	0.015 %	0.282 %	94.702 %
563	<i>túnel del terror</i>	0.00167	0.029 %	0.565 %	94.894 %
564	<i>trekking</i>	0.00162	0.015 %	0.282 %	94.909 %
593	<i>kung-fu</i>	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.428 %
599	<i>surfear</i>	0.00151	0.015 %	0.282 %	95.518 %
613	<i>ver videoclips</i>	0.00141	0.015 %	0.282 %	95.770 %
637	<i>gymkhana</i>	0.00133	0.029 %	0.565 %	96.172 %
641	<i>kit de montaje</i>	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.232 %
657	<i>sex-shop</i>	0.00131	0.015 %	0.282 %	96.472 %
668	<i>surfing</i>	0.00122	0.015 %	0.282 %	96.651 %
681	<i>minigolf</i>	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.846 %
705	<i>karting</i>	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.220 %
728	<i>fitness</i>	0.00099	0.015 %	0.282 %	97.565 %
749	<i>hacer test</i>	0.00093	0.015 %	0.282 %	97.880 %
798	<i>campismo</i>	0.00081	0.015 %	0.282 %	98.615 %
811	<i>rally</i>	0.00075	0.015 %	0.282 %	98.810 %
847	<i>backgammon</i>	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.350 %
857	<i>chatear</i>	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.500 %
860	<i>Hula hop*</i>	0.00065	0.015 %	0.282 %	99.545 %
864	<i>snow</i>	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.605 %
872	<i>handball</i>	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.725 %
873	<i>rock and roll</i>	0.00061	0.015 %	0.282 %	99.740 %
877	<i>skate</i>	0.00057	0.015 %	0.282 %	99.800 %
892	<i>cross</i>	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.025 %
896	<i>full contact</i>	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.085 %

16. Profesiones y oficios

Nº	Palabra	Disponibilida d	Frecuenci a relativa	% Aparición	Frecuenci a acumulada
29	futbolista	0.10724	0.987 %	22.599 %	38.742 %
102	astronauta	0.02539	0.271 %	6.215 %	72.314 %

²⁸⁶ Se encuentran también los sintagmas “programas de TV”, “ver TV”, “programa televisivo”.

143	relaciones públicas	0.01545	0.148 %	3.390 %	79.901 %
147	tenista	0.01521	0.185 %	4.237 %	80.542 %
173	jugador de fútbol	0.01101	0.111 %	2.542 %	83.946 %
186	barman	0.00959	0.136 %	3.107 %	85.205 %
209	esteticista	0.00775	0.086 %	1.977 %	87.239 %
249	detective ²⁸⁷	0.00566	0.074 %	1.695 %	89.631 %
268	<i>disc-jockey</i>	0.00528	0.062 %	1.412 %	90.593 %
277	gasolinero	0.00498	0.062 %	1.412 %	91.099 %
279	golfista	0.00497	0.074 %	1.695 %	91.235 %
296	mánager	0.00454	0.062 %	1.412 %	92.025 %
377	Turismo	0.00263	0.012 %	0.282 %	94.649 %
447	jugador de voleibol	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.076 %
450	conductor de autocar	0.00197	0.012 %	0.282 %	96.112 %
468	conductor de trolebús	0.00184	0.012 %	0.282 %	96.419 %
480	boxeador	0.00171	0.037 %	0.847 %	96.666 %
482	gánster	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.690 %
500	baloncestista	0.00159	0.012 %	0.282 %	96.945 %
567	<i>bróker</i> ²⁸⁸	0.00128	0.012 %	0.282 %	97.866 %
573	showman	0.00121	0.025 %	0.565 %	97.964 %
576	jugador de béisbol	0.00119	0.012 %	0.282 %	98.013 %
648	striptease	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.903 %
652	jugador de golf	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.951 %
614	cámara de televisión ²⁸⁹	0.00103	0.012 %	0.282 %	98.482 %
621	presentador de TV	0.00096	0.012 %	0.282 %	98.566 %
652	jugador de golf	0.00083	0.012 %	0.282 %	98.951 %
672	<i>baby-sitter</i>	0.00067	0.012 %	0.282 %	99.191 %
703	videocámara	0.00050	0.012 %	0.282 %	99.563 %
709	jugador de básquet	0.00047	0.012 %	0.282 %	99.635 %
718	linier	0.00044	0.012 %	0.282 %	99.743 %

17. Los colores

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
27	caqui ²⁹⁰	0.09552	0.839 %	16.667 %	74.986 %
76	cian ²⁹¹	0.01566	0.128 %	2.542 %	89.948 %
142	kiwi ²⁹²	0.00571	0.057 %	1.130 %	95.597 %
183	<i>camel</i>	0.00328	0.028 %	0.565 %	97.165 %
283	rojo láser	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.028 %
288	aluminio	0.00149	0.014 %	0.282 %	99.098 %

²⁸⁷ Observamos un solo empleo de “detective privado”.

²⁸⁸ También aparece en nuestro listados “broker de bolsa” con una sola aplicación.

²⁸⁹ Encontramos la palabra *televisión* en “presentador de televisión” con un empleo.

²⁹⁰ El color *caqui* sirve de complemento en el sintagma “verde caqui” con dos empleos

²⁹¹ *Cian* en este centro de interés aparece también en “azul cian” con un solo empleo.

²⁹² Registramos asimismo *verde kiwi* con un empleo.

8.3. Tablas de los valencianismos

01. El cuerpo humano.

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
266	figa ²⁹³	0.00053	0.011%	0.282%	99.960%

02. La ropa

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
161	samarreta	0.00312	0.025 %	0.565 %	97.586 %
234	espardenya	0.00123	0.012 %	0.282 %	98.986 %
247	brusa	0.00115	0.012 %	0.282 %	99.142 %

03. Partes de la casa

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
167	saleta	0.00244	0.017 %	0.282 %	97.170 %
185	paellero	0.00211	0.051 %	0.847 %	97.697 %
189	pica ²⁹⁴	0.00210	0.017 %	0.282 %	97.765 %
246	rebot	0.00108	0.017 %	0.282 %	98.989 %
277	desllunat	0.00086	0.017 %	0.282 %	99.516 %

04. Los muebles de la casa

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
153	pica	0.00310	0.058 %	0.847 %	96.375 %

05. Alimentos

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
41	paella	0.08630	0.563 %	14.972 %	50.484 %
162	fideuà	0.01559	0.117 %	3.107 %	86.315 %

²⁹³ Ver el comentario de esta palabra en Blas *et al.*, 1992: 82

²⁹⁴ También encontramos este vocablos en el sintagma “pica de la cocina” con un solo uso y en el puesto 166.

190	jamón dulce	0.01061	0.074 %	1.977 %	89.238 %
227	fuet	0.00774	0.074 %	1.977 %	92.202 %
396	botifarra	0.00206	0.021 %	0.565 %	97.454 %
422	bajoca	0.00179	0.021 %	0.565 %	97.861 %
447	fogassa	0.00157	0.021 %	0.565 %	98.196 %
482	mabra	0.00126	0.011 %	0.282 %	98.671 %
496	empedrat	0.00119	0.011 %	0.282 %	98.835 %
505	bajocó	0.00113	0.011 %	0.282 %	98.944 %
550	abadejo	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.449 %
553	lluç	0.00084	0.011 %	0.282 %	99.482 %
575	arròs caldós	0.00075	0.011 %	0.282 %	99.724 %
577	clòtxina	0.00071	0.011 %	0.282 %	99.746 %
198	carlota	0.00929	0.064 %	1.695 %	90.036 %
117	rosquilla	0.02436	0.223 %	5.932 %	79.365 %
235	coca ²⁹⁵	0.00733	0.032 %	0.847 %	92.649 %
545	pollo a l'ast	0.00089	0.011 %	0.282 %	99.394 %
219	mallorquina	0.00814	0.074 %	1.977 %	91.682 %
68	chuleta	0.05604	0.393 %	10.452 %	64.763 %

06. Objetos colocados en la mesa para la comida

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
59	plato plano	0.02113	0.227 %	3.390 %	84.326 %
90	paellera	0.01188	0.208 %	3.107 %	90.995 %
112	pitxer	0.00701	0.076 %	1.130 %	93.541 %
183	got	0.00212	0.019 %	0.282 %	97.284 %
206	setrill d'oli	0.00171	0.019 %	0.282 %	97.816 %
215	cassoleta	0.00159	0.019 %	0.282 %	98.006 %
268	mortero con allioli	0.00111	0.019 %	0.282 %	99.089 %
98	paella	0.00875	0.171 %	2.542 %	92.040 %

07. La cocina y sus utensilios

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
42	paellero	0.05868	0.590 %	11.017 %	64.172 %
43	pica ²⁹⁶	0.05740	0.605 %	11.299 %	64.777 %
105	torradora	0.01670	0.151 %	2.825 %	84.433 %
155	perol	0.00718	0.060 %	1.130 %	90.606 %
260	fumeral	0.00263	0.015 %	0.282 %	95.743 %
302	banquet ²⁹⁷	0.00193	0.030 %	0.565 %	96.748 %
305	escorredor	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.808 %

²⁹⁵ Aparece el sintagma “coca de tomate” con un empleo solo y un índice de disponibilidad de 0.00056 y posición 598.

²⁹⁶ Hallamos también “pica de fregar” con un solo empleo, ID 0.00162 u posición 330.

²⁹⁷ Encontramos “banquet de mármol” en la posición 446, ID 0.00086 y un empleo.

307	graella	0.00186	0.015 %	0.282 %	96.838 %
325	misto	0.00171	0.030 %	0.565 %	97.168 %
359	drap	0.00141	0.015 %	0.282 %	97.723 %
402	mazo de allioli ²⁹⁸	0.00114	0.015 %	0.282 %	98.443 %
405	foguer	0.00113	0.030 %	0.565 %	98.503 %
443	perola	0.00086	0.015 %	0.282 %	99.073 %

08. La escuela (muebles y materiales)

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
250	taula	0.00282	0.012 %	0.282 %	94.575 %
262	cadira	0.00265	0.012 %	0.282 %	94.839 %
499	punxó	0.00092	0.012 %	0.282 %	98.547 %
580	salfumant	0.00068	0.012 %	0.282 %	99.531 %

09. Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
43	palmito	0.03335	0.449 %	5.932 %	75.692 %
291	llar	0.00185	0.021 %	0.282 %	95.784 %
383	foguera	0.00111	0.021 %	0.282 %	97.914 %
405	plafó	0.00102	0.021 %	0.282 %	98.376 %
422	misto	0.00093	0.021 %	0.282 %	98.733 %

10. La ciudad

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
406	carrer	0.00282	0.011 %	0.282 %	93.051 %
492	claveguera	0.00233	0.011 %	0.282 %	94.518 %
500	Fadrí	0.00222	0.011 %	0.282 %	94.618 %
551	placeta	0.00193	0.011 %	0.282 %	95.263 %
660	tauleta	0.00152	0.011 %	0.282 %	96.558 %
341	Conselleria	0.00376	0.023 %	0.565 %	91.463 %
900	casal	0.00085	0.011 %	0.282 %	99.246 %

11. El campo

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
48	caseta ²⁹⁹	0.05392	0.415 %	8.757 %	45.221 %
222	barraca	0.00952	0.094 %	1.977 %	77.717 %

²⁹⁸ Asimismo encontramos “recipiente de alioli” con un empleo, ID 0.00081, posición 453.

²⁹⁹ Registramos “caseta de campo” con un solo empleo, posición 858, ID 0.00121.

246	paellero	0.00853	0.094 %	1.977 %	79.671 %
250	maset / masset	0.00831	0.067 %	1.412 %	79.965 %
434	matxina	0.00351	0.027 %	0.565 %	89.422 %
467	marialluïsa	0.00306	0.027 %	0.565 %	90.431 %
475	perera	0.00295	0.027 %	0.565 %	90.673 %
503	lligona	0.00266	0.013 %	0.282 %	91.397 %
577	argelaga	0.00222	0.013 %	0.282 %	92.830 %
661	cadenera	0.00185	0.013 %	0.282 %	94.355 %
700	carxofa	0.00174	0.013 %	0.282 %	94.959 %
727	fava	0.00164	0.013 %	0.282 %	95.449 %
771	corbella	0.00145	0.013 %	0.282 %	96.063 %
791	espardenya	0.00137	0.013 %	0.282 %	96.323 %
832	garrofera	0.00128	0.027 %	0.565 %	96.870 %
930	collidor	0.00095	0.013 %	0.282 %	98.172 %
944	albercoquer	0.00089	0.013 %	0.282 %	98.354 %
1051	teuladí	0.00052	0.013 %	0.282 %	99.745 %
1028	guineu	0.00062	0.013 %	0.282 %	99.446 %

13. Trabajos del campo y del jardín

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
28	empeltar	0.04931	0.724 %	8.192 %	57.429 %
75	collidor	0.01313	0.150 %	1.695 %	73.627 %
83	hacer soquetes ³⁰⁰	0.01037	0.175 %	1.977 %	74.977 %
89	empeltador	0.00922	0.125 %	1.412 %	75.777 %
94	espigolar	0.00872	0.100 %	1.130 %	76.502 %
129	collir	0.00646	0.075 %	0.847 %	80.252 %
142	saó ³⁰¹	0.00565	0.050 %	0.565 %	81.377 %
160	hacer soques ³⁰²	0.00479	0.050 %	0.565 %	82.677 %
169	ramader	0.00458	0.075 %	0.847 %	83.227 %
196	tallar	0.00393	0.050 %	0.565 %	84.902 %
244	arruixar	0.00293	0.050 %	0.565 %	87.602 %
254	llaurador	0.00282	0.025 %	0.282 %	87.877 %
296	cremar leña	0.00256	0.050 %	0.565 %	89.327 %
329	hacer els cavallons	0.00221	0.025 %	0.282 %	90.352 %
360	recoger collites	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.227 %
363	masover	0.00203	0.025 %	0.282 %	91.302 %
435	ensulfatador	0.00173	0.025 %	0.282 %	93.202 %
562	tirar fem	0.00135	0.025 %	0.282 %	96.452 %
577	fer paret	0.00124	0.025 %	0.282 %	96.852 %
607	ficar rectes	0.00114	0.025 %	0.282 %	97.602 %
620	escampar fem	0.00105	0.025 %	0.282 %	97.927 %

³⁰⁰ Aparece el término “soquetes” de forma individual (posición270) y “fer soquetes” (408) con dos y un empleo respectivamente.

³⁰¹ Encontramos “fer saó” en la posición 309 y un solo empleo.

³⁰² Hallamos “cavar soques” (167), “cortar soques” (533) y “banyar soques”(625) con dos empleos la primeras y las siguientes con un empleo cada una.

649	fer cremador	0.00089	0.025 %	0.282 %	98.652 %
-----	--------------	---------	---------	---------	----------

14. Los animales

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
186	cadenera	0.00750	0.050 %	1.412 %	94.935 %
226	titot	0.00486	0.030 %	0.847 %	96.755 %
239	mabre	0.00395	0.030 %	0.847 %	97.165 %
261	colom	0.00307	0.020 %	0.565 %	97.725 %
269	egua	0.00283	0.020 %	0.565 %	97.915 %
300	cullerot	0.00216	0.010 %	0.282 %	98.415 %
311	vilero	0.00194	0.010 %	0.282 %	98.535 %
334	estornell	0.00165	0.010 %	0.282 %	98.835 %
339	griva	0.00157	0.010 %	0.282 %	98.895 %
350	rabosa	0.00149	0.010 %	0.282 %	99.025 %
354	escorpa	0.00141	0.010 %	0.282 %	99.065 %
382	llissa	0.00114	0.010 %	0.282 %	99.375 %
407	oroneta	0.00087	0.010 %	0.282 %	99.625 %
416	granota	0.00078	0.010 %	0.282 %	99.715 %
436	llobarro	0.00060	0.010 %	0.282 %	99.915 %

15. Juegos y distracciones

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
30	sambori	0.07546	0.682 %	13.277 %	42.874 %
132	botifarra	0.01490	0.116 %	2.260 %	74.411 %
159	cinquet	0.01128	0.087 %	1.695 %	77.913 %
172	tres pamets	0.01006	0.102 %	1.977 %	79.149 %
174	truc	0.00996	0.073 %	1.412 %	79.367 %
299	potet	0.00407	0.029 %	0.565 %	88.130 %
393	despullat	0.00263	0.015 %	0.282 %	91.386 %
469	maquinetas	0.00213	0.029 %	0.565 %	92.991 %
631	ditet	0.00141	0.015 %	0.282 %	96.040 %
684	tres en ratlla	0.00114	0.015 %	0.282 %	96.891 %
720	pedra paper tisora	0.00106	0.015 %	0.282 %	97.445 %
759	platerets tets tets	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.030 %
762	voltar pins	0.00093	0.015 %	0.282 %	98.075 %
897	baldufa	0.00049	0.015 %	0.282 %	100.100 %
437	casal	0.00229	0.015 %	0.282 %	92.398 %

16. Profesiones y oficios

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
215	pescater	0.00731	0.062 %	1.412 %	87.646 %
282	llaurador	0.00491	0.025 %	0.565 %	91.346 %
493	ramader	0.00171	0.012 %	0.282 %	96.822 %
322	yesaire ³⁰³	0.00377	0.049 %	1.130 %	93.208 %

17. Los colores

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
239	enrogit	0.00194	0.014 %	0.282 %	98.398 %
280	carabassa	0.00155	0.014 %	0.282 %	98.986 %

³⁰³ Ver Josep Martines, “El sufij *-aire* al País Valencià” (1997: 229-262).

ANEXOS

ANEXOS

En el CD-ROM adjunto se recoge el diccionario del léxico disponible de los preuniversitarios castellanenses, ordenado alfabéticamente y en el que solo se muestran las palabras junto al índice de disponibilidad en los diferentes centros de interés. A continuación, aparecen los diccionarios según las variables consideradas en la presente investigación (sexo, titularidad y ubicación del centro educativo, la lengua materna y el nivel educativo familiar), también separados en los diecisiete campos semánticos estudiados. Por último, presentamos dos páginas del test de disponibilidad empleado en las encuestas; en la primera, se recogen los datos sociológicos de los informantes para su posterior estratificación y, en la segunda, se ve el modelo que los alumnos han utilizado en sus respuestas.